14490

CONSEIL D'ADMINISTRATION MUNICIPALE

DE LA

CONCESSION FRANÇAISE

DE

CHANGHAI

# COMPTE-RENDU

## de Gestion pour l'Exercice 1939

## BUDGET 1940

IMPRIMERIE MUNICIPALE

# TABLE DES MATIÈRES

## I.—Séances du Conseil.—Pages 3 à 164


Séance du 9 Janvier.—3
» 23 Janvier.—11
» 8 Février.—17
» 28 Février.—21
» 14 Mars.—27
» 28 Mars.—33
» 11 Avril.—36
» 25 Avril.—43
» 9 Mai.—52
» 23 Mai.—57
» 6 Juin.—64
» 20 Juin.—70
» 22 Juin.—76
» 11 Juillet.—77
Séance du 12 Juillet.—88
» 21 Juillet.—88
» 27 Juillet.—90
» 1er Août.—99
» 9 Août.—99
» 25 Août.—104
» 19 Septembre.—105
» 3 Octobre.—105
» 17 Octobre.—115
» 31 Octobre.—119
» 14 Novembre.—123
» 28 Novembre.—126
» 12 Décembre.—130
» 27 Décembre.—133


## II.—Rapports pour l'année 1939.—Pages 167 à 249


Service de Santé.—167
Hygiène Publique et Assistance.—170
Service des Abattoirs.—187
Inspection de l'Enseignement.—189
Collège Municipal Français.—191
Ecole Municipale Française Rémi.—193
Ecole Municipale Franco-Chinoise.—194
Ecole Primaire Chinoise Chapsal.—196
Ecole Primaire Chinoise de Lagrené.—198
Ecole Franco-Annamite.—200
Service de la Station de T. S. F.—201
Service du Sémaphore.—202
Compagnie de Pompiers.—203
Service des Plantations.—208
Service des Travaux Publics.—210
Services de Police.—240
Service des Finances.—249


## III.—Opérations Financières de l'Exercice 1939

## IV.—Budget pour 1940

# INDEX


Abattoirs Municipaux.—11.
Achats de voltmètres enregistreurs.—19, 20.
Adjudications.—5, 14, 16, 18, 20, 24, 26, 28, 30, 33, 35, 40, 42, 44, 49, 57, 58, 62, 65, 68, 71, 74, 80, 83, 86, 87, 99, 107, 108, 117, 123, 128, 130, 131, 135.
Affaire Gonda.—88.
Ajustement des traitements du Personnel.—75, 76, 104.
Aménagement des chemins publics.—70, 73.
Appels d'offres.—5, 14, 16, 18, 20, 24, 26, 28, 30, 33, 35, 40, 42, 44, 49, 58, 62, 65, 68, 71, 74, 80, 83, 86, 87 107, 108, 117, 123 128, 130, 131, 135.
Ateliers de construction, de réparation et magasins de vente d'appareils émetteurs de radiotélégraphie et de radiotéléphonie.—21.

Banque Municipale.—134.
Barême des taxes.—22, 23, 57, 84, 99, 106, 117, 135, 139, 141.
Bâtiments Municipaux.—14, 18, 23, 28, 33, 40, 44, 53, 55, 65, 70, 106, 117, 123, 128, 135.
Bilan 1938.—28.
Blanchisseries.—141.
Bourses scolaires.—13, 43, 127.
Boutiques sans vitrines, avenue Joffre.—14, 16.
Budget Extraordinaire 1939.—53.
Budget Ordinaire 1940.—138, 164.

C. F. T. E. E.—5, 24, 26, 104, 108, 136.
Cabinets d'aisances publics.—57.
Caisse des Œuvres.—3.
Calendrier des séances.—17.
Calendrier scolaire.—127.
Campagne anti-cholérique.—39, 123.
Cimetières.—80.
Comité de Circulation.—3.
Comité de l'Instruction Publique.—3, 13, 80, 127.
Comité des Economies et de Rajustement des taxes.—3.
Comité des Finances.—3, 28, 36, 53, 80, 106.
Comité des Jardins.—3
Comité des Travaux.—3, 5, 9, 14, 18, 23, 28, 33, 39, 44, 53, 58, 65, 70, 80, 106, 117, 121, 123, 128, 131, 135.
Comité d'Hygiène Publique.—3, 11, 36, 57, 130.
Comité du Budget.—120.
Comités divers pour 1939.—3.
Commission d'Ajustement des taxes locatives.—3, 133,
Commission d'Evaluation Foncière.—133.
Commission Foncière.—3, 134.
Commission Municipale.—3, 17, 27, 64, 116, 120, 130.
Compagnies concessionnaires.—104.
Comptes du 1er semestre 1939.—106.
Concerts publics.—65.
Décès.—21, 120, 126.
Départ.—17.
Dépenses.—162, 163.
Dépôts de liquides combustibles.—141.
Détails techniques exigés des constructeurs à l'appui de leurs demandes de permis.—65, 68, 136.
Divers.—6, 9, 108, 121.
Don.—119.
Droit des pauvres.—139.

Embellissement de la Concession.—6, 30, 31, 48, 50.

Emprunts Municipaux
- 1911.—64.
- 1914.—123, 134.
- 1916.—123, 134.
- 1921.—57, 79.
- 1923.—116, 126.
- 1924.—105.
- 1930.—106.

Enregistrement des entrepreneurs et des fournisseurs.—23, 26, 82, 87, 128.
Etablissements Classés.—4, 17, 22, 23, 29, 31, 36, 40, 42, 43, 48, 51, 53, 54, 55, 57, 60, 62, 66, 68, 71, 74, 80, 81, 86, 108, 124, 129, 135, 136, 141.
Evaluation foncière.—105.
Exercice de la profession d'infirmiers ou d'infirmières.—57.

Fabrication des boissons.—135.
Fêtes Nationales.—43, 120.
Finances.—57, 64, 79, 105, 116, 123, 126, 134.

Gouverneurs de l'Hôpital.—3.

Horaire de travail.—52, 126.
Hygiène.—4, 17, 135.

Impôt foncier.—139.
Impôt locatif.—116, 139.
Instruction Publique.—43.

Laiteries.—11, 65, 80, 131.
Licence professionnelle ordinaire.—139.

Maisons de logeurs et hôtels (chinois).—141.
Marchands de vins et restaurants indigènes.—89.
Marchés.—90, 116.
Médaille de la Concession.—11, 27, 52, 64, 77, 90, 121, 126.
Médaille pour Services Volontaires.—3, 4.
Mode de taxation des permis de construire.—129.

Parcs et Squares.—43.
Pasteurisation du lait.—4, 11, 130.
Permis de construire.—7, 9, 10, 14, 16, 19, 20, 24, 26, 30, 33, 35, 41, 43, 49, 52, 54, 56, 60, 62, 66, 69, 71, 75, 81, 83, 86, 87, 108, 109, 117, 121, 124, 129, 131, 136.
Personnel.—21, 75, 76, 104, 126, 162,
Pharmacies.—12, 13, 23, 39.
Police sanitaire des animaux, les épizooties, la prophylaxie de la rage, les abattoirs, les boucheries et les charcuteries.— 91.
Prélèvement sur le fonds d'amortissement des emprunts.—141.
Profession de Conseiller juridique et de mandataire ad litem.—101.
Prophylaxie de la rage.—36.
Puits.—37.

Quais.—19.

Ravalement des façades.—121.
Recettes.—139.
Règlements Municipaux.—4, 6, 12, 13, 16, 21, 31, 32, 36, 37, 50, 51, 65, 68, 70, 73, 88, 101, 106, 116, 117, 121, 123, 131, 135, 139, 141.
Réseau routier.—39, 42, 49, 52, 82, 87, 121, 128, 135.
Retrait de licences ou patentes.—4, 17, 23, 65, 80, 135.

Services Municipaux.—52, 126.
Shanghai Gas Company.—5, 48, 50, 66, 68, 107.
Shanghai Telephone Co.—24, 26.
Situation financière.—10.
Surtaxes de défense.—139.

Tableaux d'effectif des Services Municipaux et des Services de Police.—162.
Tarifs de branchements d'électricité.—5.
Tarifs scolaires.—127.
Taxes diverses.—139.

Utilisation des garages.—14, 16, 107.

Véhicules automobiles.—11, 106.
Vente de glace alimentaire et de rafraîchissements (non alcoolisés).—141.
Visite des viandes.—57.
Voies publiques et constructions.—88.
Voirie.—18, 58, 71, 80, 83, 84, 107.

Zones de résidence.—6, 30, 31, 32, 48, 50, 51, 123.

## ANNEXES

Plan de la zone de résidence.—8.
Plan des deux îlots de maisons à compartiments dans la zone A.—50.
Plan des zones A, B et C.—50.
Plan du Chemin municipal No. 40.—52.

# SÉANCES DU CONSEIL

# 1939

# SÉANCE DE LA COMMISSION PROVISOIRE D'ADMINISTRATION MUNICIPALE DU 9 JANVIER 1939

L'an mil neuf cent trente-neuf et le neuf Janvier, à cinq heures et quart de l'après-midi, les Membres de la Commission Provisoire d'Administration Municipale se sont réunis à l'Hôtel Municipal, dans la salle ordinaire des séances, sous la présidence de Monsieur M. BAUDEZ, Consul Général de France, assisté de Messieurs P. AUGÉ et M. DUVAL, Consuls de France.

**Procès-verbal.—**

Lecture est donnée du procès-verbal de la séance du 23 Décembre 1938, lequel a déjà été approuvé et signé par tous les Conseillers présents.

**Commission Municipale.—**

Le Président informe la Commission de la démission de Monsieur R. Plattner, et exprime ses regrets que l'état de santé de M. R. Plattner ne lui ait pas permis de faire bénéficier plus longtemps la Commission de son expérience.

**Commission d'Ajustement des Taxes Locatives.—**

Le Président fait connaître que M. Zee Mao Dong, Compradore de la "P. & O. Banking Corporation", a accepté de faire partie de la Commission d'Ajustement des taxes locatives pour 1939.

**Comités.—**

La Commission arrête comme suit, la composition des Comités pour l'année 1939:

*Comité des Travaux.—*
MM. LE CONSUL-ADJOINT
E. J. LLOYD
R.P. E. MOULIS
MM. R. PONTET
J. SAUVAYRE
TCHANG YI TCHOU
TCHEN TEH TSANG, *Conseiller Technique*

*Comité des Finances.—*
MM. LE CONSUL GÉNÉRAL
LE CONSUL-ADJOINT
H. BAR
L. CHEVRETTON
TCHIEN YUNG MING
E. S. WILKINSON
Un Conseiller en remplacement de M. R. PLATTNER

*Comité de l'Instruction Publique.—*
MM. LE CONSUL-ADJOINT
CHANG SIAU LING
J. COCHET
H. LAFFOND
J. SAUVAYRE
TCHIEN YUNG MING
KIONG ZING NGAI, *Conseiller Technique*

*Comité d'Hygiène.—*
MM. LE CONSUL-ADJOINT
J. DONNÉ
P. DUPUY
R. PONTET
H. J. SHERIDAN
TSI TCHE
KING LIEH JENG, *Conseiller Technique*

*Comité de Circulation.—*
MM. LE CONSUL-ADJOINT
CHANG SIAU LING
J. COCHET
J. DONNÉ

*Comité des Jardins.—*
MM. LE CONSUL-ADJOINT
H. LAFFOND
TCHIEN YUNG MING

*Commission d'Ajustement des Taxes locatives.—*
R.P. E. MOULIS
MM. P. CHOLLOT
ZEE MAO DONG

*Comité des Economies et de Rajustement des Taxes.—*
R.P. E. MOULIS
MM. J. DONNÉ
TCHANG YI TCHOU
Un Conseiller en remplacement de M. R. PLATTNER

*Gouverneurs de l'Hôpital.—*
DR. A. VELLIOT
R. P. E. JACQUINOT

**Commission Foncière.—**

La Commission désigne le Révérend Père E. Moulis comme membre titulaire et M. E. J. Lloyd comme membre suppléant de la Commission Foncière pour l'année 1939.

**Caisse des Œuvres.—**

Le Président invite l'Assemblée à nommer ses représentants pour l'année 1939 au sein de la Commission d'Administration de la Caisse des Œuvres d'Intérêt de la Concession Française.

Messieurs L. Chevretton, R. Pontet, J. Sauvayre et le Révérend Père E. Moulis sont désignés pour représenter l'Administration Municipale au sein de la Commission de la Caisse des Œuvres pendant l'année 1939.

**Médaille pour Services Volontaires.—**

Le Président communique à la Commission l'Ordonnance Consulaire portant institution d'une Médaille pour Services Volontaires.

Cette Médaille est destinée en principe aux Membres des Forces auxiliaires de Défense.

* * *

*(Texte de l'Ordonnance Consulaire No. 474 du 27 Décembre 1938*

**Art. 1.**—Il est institué une médaille pour services volontaires destinée aux Membres des Forces Auxiliaires Volontaires de la Concession Française de Changhai.

**Art. 2.**—Cette médaille sera décernée par le Consul Général de France chaque fois que l'importance et la durée des services volontaires lui paraîtront justifier son attribution.

**Art. 3.**—Les Commandants des Corps auxiliaires volontaires établiront les listes de propositions, selon les instructions que leur donnera le Consul Général en ce qui concerne le temps minimum de présence au corps pendant la période de service volontaire considérée.

**Art. 4.**—Le ruban de la médaille sera pourvu d'une agrafe portant mention de la période de services volontaires pour laquelle la médaille a été attribuée et du Corps dont le volontaire fait partie (Volontaires Français ou Police Spéciale Volontaire).

**Art. 5.**—Chaque fois que le Consul Général de France décidera d'attribuer la Médaille les Membres des Forces Auxiliaires Volontaires déjà titulaires de cette médaille seront pourvus d'une nouvelle agrafe qu'ils ajouteront aux agrafes dont ils seront déjà porteurs.

**Art. 6.**—Le Directeur des Services de Police et de Sûreté est chargé de l'exécution du présent Arrêté.)

* * *

## Hygiène.—

*Poursuites contre les mouilleurs de lait.—*

Après avoir pris connaissance du rapport du Conseiller Juridique,

La Commission décide :

—de continuer à appliquer aux délinquants, en cas de simple mouillage du lait, les sanctions prévues au Règlement ;

—de poursuivre devant le Tribunal, en vertu de l'article 191 du Code Pénal Chinois, tout laitier coupable d'adultération reconnue dangereuse pour la santé des consommateurs.

Le Directeur de l'Hygiène Publique établira, pour chacun de ces cas de fraude grave, un rapport circonstancié concluant à une action en justice.

Ce rapport sera soumis au préalable à la Commission pour décision sur la suite à donner.

*Pasteurisation obligatoire du lait.—*

Le Président communique à la Commission le texte de l'Ordonnance Consulaire No. 489 du 29 Décembre 1938, interdisant la vente du lait cru sur la Concession à partir du 1er Janvier 1939, conformément à la décision de la Commission en date du 5 Juillet 1937.

Certaines laiteries ayant déjà procédé à l'installation d'appareils de pasteurisation, il est impossible de surseoir à la mise en vigueur de la nouvelle réglementation sans leur porter préjudice.

Il y a lieu, en conséquence, d'arrêter d'urgence les dispositions relatives à la pasteurisation du lait.

Sur la proposition du Président,

En vue d'éviter tout délai dans la mise en vigueur de ces nouvelles dispositions,

La Commission décide de soumettre le projet de Règlement sur la pasteurisation du lait à l'examen du Comité d'Hygiène à qui elle délègue ses pouvoirs pour en arrêter le texte définitif.

*Retrait de licences d'étables.—*

Après avoir pris connaissance du rapport No. 16/H en date du 5 Janvier 1939 du Directeur de l'Hygiène Publique,

Etant donné que, par suite de l'aménagement défectueux des locaux et de la présence, parmi le bétail, de maladies contagieuses non déclarées, la production du lait dans ces étables n'offre aucune des garanties requises et présente un danger pour les consommateurs,

La Commission décide de ne pas renouveler pour 1939 les patentes provisoires accordées aux propriétaires des étables ci-après :

King Cheng Dairy, lot cad. 14237 route Paul Legendre,

Kwang San Dairy, en face du No. 401 route Culty (village Ly Ka Za),

Family Dairy, No. 305 route Paul Legendre.

Ces propriétaires seront mis en demeure de fermer leur établissement et d'évacuer leur bétail hors de la Concession au plus tard le 31 Janvier 1939.

Il sera, en outre, interdit aux autres laiteries installées sur la Concession d'acquérir les animaux provenant de ces étables, s'ils n'ont pas été examinés et reconnus sains par le Vétérinaire Municipal.

*Retrait de licence de laiterie.—*

Vu les Articles 12, 17 et 19 du Règlement sur les Laiteries,

Vu l'avis du Directeur de l'Hygiène Publique et de l'Assistance,

Etant donné la fréquence et la gravité des infractions commises par la "Dah Sung Dairy",

La Commission décide le retrait de sa licence et la confiscation de son cautionnement de $ 100, à titre d'amende.

## Etablissements Classés.—

*Retrait de patente.—*

Après avoir pris connaissance de la note du Directeur Technique,

Etant donné que M. Tsang Pih Ching persiste à utiliser une soupente comme dortoir contrairement aux prescriptions de la Commission des Etablissements Classés, et malgré les avertissements réitérés qu'il a reçus,

La Commission prononce le retrait de la patente accordée à M. Tsang, pour l'exploitation d'une fabrique de bas et atetier de mécanique, Nos. 354-356 route Winling.

Un délai d'un mois, à compter de la publication de la présente décision au Bulletin Municipal, est accordé à M. Tsang Pih Ching pour déménager.

## Shanghai Gas Company.—

*Demande de majoration du tarif.—*

Le Directeur Général donne lecture de la lettre par laquelle la "Shanghai Gas Company" fait connaître qu'elle serait d'accord pour appliquer le nouveau tarif majoré de 23 °/₀ aux consommations relevées entre le 15 Février et le 30 Avril 1939.

Après échange de vues,

La Commission décide de répondre à la Shanghai Gas Company qu'elle est autorisée à majorer provisoirement les prix du gaz de 1937:

de 18 °/₀ du 1er Janvier au 15 Février 1939
de 23 °/₀ du 15 Février au 30 Avril 1939,

Etant bien entendu que cette autorisation lui est accordée à titre temporaire,

qu'elle revet le caractère d'une indemnité compensatoire de l'augmentation du prix de revient du gaz dû à la hausse du prix du charbon,

et qu'elle ne comporte aucun engagement de la part de l'Administration Municipale qui réserve tous ses droits quant à son maintien, à sa modification ou à sa suppression après le 30 Avril 1939.

## Comité des Travaux du 28 Décembre 1938.—

Lecture est donnée du procès-verbal de la séance du Comité des Travaux en date du 28 Décembre 1938.

Extraits du Procès-Verbal

L'an mil neuf cent trente-huit et le vingt-huit décembre, à cinq heures et demie de l'après-midi, les Membres du Comité des Travaux se sont réunis à l'Hôtel Municipal, dans la salle ordinaire des séances, sous la présidence de Monsieur P. Augé, Consul de France assisté de Monsieur M. Duval, Consul de France.

### Adjudications et appels d'offres.—

*Travaux confiés par appels d'offres.—*

Le Comité note qu'à la suite de récents appels d'offres, les fournitures et travaux de réparation ci-dessous, ont été confiés aux entreprises les moins disantes, aux prix suivants:

—Poste de Police Central route Stanislas Chevalier, fourniture et mise en place d'une cheminée en tôle:

. Song Foo Shing . . . . . $ 64,00

—Réparation du ponton à ordures du Ponton de l'Est:

Kao Foh Sing Iron Works . . . . $ 78,50

### C. F. T. E. E.—

*Tarifs pour branchements d'électricité pour 1939.—*

Par lettre en date du 30 novembre 1938, la C. F. T. E. E. soumet à l'approbation de l'Administration Municipale les tarifs pour branchements d'électricité qu'elle se propose d'appliquer en 1939.

Après avoir pris connaissance du tableau comparatif des prix établi par les Services Municipaux et sur avis favorable de l'Ingénieur Municipal, le Comité est d'avis d'accepter les tarifs proposés par la C. F. T. E. E. et autorise leur publication au dernier bulletin municipal de l'année 1938.

TARIF DES FOURNITURES USUELLES POUR BRANCHEMENTS D'ÉLECTRICITÉ APPLICABLE PENDANT L'ANNÉE 1939

Installations, réparations et entretien des branchements

| Désignation | Unité | Prix unitaire |
|---|---|---|
| | | $ |
| Câble de cuivre isolé: | | |
| au caoutchouc 5 m/m2 | mètre | 0,25 |
| » 8 » | » | 0,35 |
| » 15 » | » | 0,60 |
| » 22 » | » | 0,85 |
| » 31 » | » | 1,15 |
| » 40 » | » | 1,40 |
| » 62 » | » | 2,15 |
| » 97 » | » | 3,35 |
| » 121 » | » | 4,20 |
| sous plomb à 2 conducteurs 5 m/m2. | » | 1,05 |
| » 2 » 8 » | » | 1,25 |
| » 2 » 15 » | » | 1,80 |
| » 3 » 5 » | » | 1,35 |
| » 3 » 8 » | » | 1,70 |
| » 3 » 15 » | » | 2,50 |
| Ferrure de branchement: | | |
| droite, petite, scellée | pièce | 1,40 |
| » moyenne, » | » | 1,95 |
| » grande, » | » | 2,10 |
| » pour vérandahs, scellée | » | 2,50 |
| verticale, à 2 scellements, scellée | » | 2,90 |
| Isolateur scellé sur tige droite | » | 0,50 |
| » console | » | 0,90 |
| Poulie porcelaine: | | |
| petite, pour descente de câbles isolés | » | 0,20 |
| grande, » » | » | 0,40 |
| Pipe porcelaine moyenne | » | 0,25 |
| » grande | » | 0,70 |
| Tube porcelaine moyen | » | 0,40 |
| » grand | » | 0,80 |
| Coupe-circuit: | | |
| aérien, petit | » | 0,70 |
| » grand | » | 1,20 |
| unipolaire, 30 amp., sous coffret fonte | » | 4,00 |
| » 100/200 amp., » | » | 8,50 |
| bipolaire, 30 amp., » | » | 6,50 |
| tripolaire, 30 amp., » | » | 9,00 |
| » 60 amp., » | » | 13,00 |
| Tuyau en fer galvanisé 1/2″ | mètre | 1,10 |
| » 1″1/2 | » | 3,10 |
| » 2″ | » | 4,20 |
| » 2″1/2 | » | 6,20 |
| Boulons: | | |
| écrous, rondelles, vis et tirefonds en fer | livre | 0,60 |
| en laiton 1/2″×1″ avec écrou et rondelles | pièce | 0,85 |
| » 5/8″×1″1/2 » » | » | 1,10 |
| Extrémités en laiton pour tubes en fer 1″ 1/2 | » | 0,50 |
| » » 2″ | » | 0,70 |
| » » 2″1/2 | » | 1,00 |
| Cosses en laiton pour câble nu 90 à 120 m/m2 | » | 0,50 |
| » » 200 m/m2 | » | 1,00 |
| Etain pour soudure | livre | 1,20 |
| Planche de compteur: | | |
| petite | pièce | 0,60 |
| grande | » | 0,80 |
| de dimensions spéciales en pin d'Orégon | p. carré | 0,40 |
| » » bois dur | » | 0,90 |
| Boîte de protection pour compteur: | | |
| petite, en bois | pièce | 1,60 |
| grande, » | » | 2,60 |
| petite, en tôle galvanisée | » | 12,00 |
| » en verre | » | 2,50 |
| Boîte de protection pour coupe-circuits de branchements généraux | » | 25,00 |
| Ruban isolant noir 3/4″ | livre | 0,70 |
| Toile huilée ruban 1″ | mètre | 0,12 |
| Poteau B. A. B. en béton armé | pièce | 80,00 |
| » P. B. T. » | » | 125,00 |
| Ferrure de coupure pour poteau B. A. B. | » | 1,80 |

Main-d'œuvre, sauf imprévu, évaluée à 20% du montant des fournitures.

Les imprévus sont décomptés à part, après exécution du travail.

Pose ou changement de compteurs, coupures, reconnexions, à forfait $ 2,80.

Visites sur demande de l'abonné, à forfait :

Demandes reçues à la Compagnie entre 6 h. et 18 h. $ 1,40.

Demandes reçues à la Compagnie entre 18 h. et 6 h. $ 2,80.

Les prix à forfait indiqués ci-dessus ne sont valables que lorsque les opérations correspondantes sont seules effectuées.

Si ces opérations sont accompagnées de travaux exécutés sur le branchement de l'abonné, la Compagnie facturera seulement la plus élevée des deux sommes suivantes:

Soit le prix forfaitaire correspondant à l'opération effectuée,

Soit le montant total du devis fait comme conséquence ou à l'occasion de l'opération effectuée.

**Divers.—**

*Insalubrité de 6 garages pour automobiles, Nos. 1751 à 1761 avenue Joffre.—*

Le Comité prend connaissance d'un rapport des Services de Police signalant l'état de malpropreté d'une aire cimentée située en bordure de l'avenue Joffre (Nos. 1751 à 1761) devant 6 garages qui servent d'habitation à des familles chinoises.

Le Comité, vu l'avis défavorable des Services de Police propose de faire évacuer les 6 garages situés aux Nos. 1751-1761 avenue Joffre.

Les obstacles signalés sur la voie publique devront disparaître immédiatement.

**Embellissement de la Concession.—**

*Création d'une zône dite de résidence. Observations de propriétaires fonciers.—*

Dans sa séance du 23 décembre 1938, la Commission Municipale, après examen des observations formulées par des sociétés immobilières au sujet du projet de création d'une zône de résidence, avait décidé de soumettre ces observations au Comité des Travaux.

Le Comité avait été en même temps autorisé à modifier s'il le jugeait opportun, le projet d'Ordonnance Consulaire portant création de cette zône, en vue de la publication de cette Ordonnance au dernier Bulletin Municipal de 1938.

Après étude des observations présentées et après discussion, le Comité décide d'arrêter comme suit le texte définitif à publier au dernier Bulletin Municipal de 1938:

* * *

*(* Plan d'aménagement et d'embellissement de la Concession Française—Zône "de Résidence"*

**Art. 1.**—Il sera dressé, par les Services Municipaux, un plan d'aménagement et d'embellissement de la Concession Française. Ce plan sera au fur et à mesure de son élaboration, publié en vue d'une enquête de commodo et incommodo. Compte tenu des résultats de cette enquête, il sera promulgué par une ou plusieurs ordonnances consulaires.

**Art. 2.**—En conformité de ce plan, le territoire de la Concession sera divisé en zônes et les types d'édifices classés en catégories.

* Publié au Bulletin Municipal No. 909 du 29 Décembre 1938 sous Ordonnance Consulaire No. 490 du 29 Décembre 1938.

Les ordonnances consulaires prévues à l'article précédent, détermineront:

1°)—les limites de chaque zône;

2°)—les types de construction pour lesquels des permis de construire ou de réparer pourront être octroyés dans chacune de ces zônes;

3°)—les mesures transitoires applicables aux édifices déjà construits dans une zône et d'un type autre que ceux prévus par le plan pour cette zône.

**Art. 3.**—Les types de construction prévus pour la Concession sont répartis en catégories conformément au tableau suivant:

I.—**Maisons du type à compartiments.—**

a)—largeur intérieure, entre nus des murs, inférieure à 4 m. 27 (14′) (avec ou sans étages);

b)—largeur intérieure, entre nus des murs, de 4 m. 27 (14′) à 6 m. 10 (20′) inclus, (sans étage);

c)—largeur intérieure, entre nus des murs de 4 m. 27 (14′) à 6 m. 10 (20′) inclus, (avec étages).

II.—**Maisons en terrasse.—**

a)—largeur intérieure, entre nus des murs, supérieure à 6 m. 10 (20′), sans installation de chauffage central ou sans installation permanente de chauffage comportant des conduits de fumée maçonnés, ou sans installations sanitaires;

b)—largeur intérieure, entre nus des murs, supérieure à 6 m. 10 (20′) avec installation de chauffage central ou avec installation permanente de chauffage comportant des conduits de fumée maçonnés et avec installations sanitaires.

III.—**Bâtiments isolés ou maisons accolées par deux.—**

a)—bâtiments à appartements ou bureaux, édifices publics, avec installation de chauffage central ou avec installation permanente de chauffage comportant des conduits de fumée maçonnés et avec installations sanitaires.

b)—résidences privées, *isolées* ou *accolées par deux*, avec installation de chauffage central ou avec installation permanente de chauffage comportant des conduits de fumée maçonnés et avec installations sanitaires.

IV.—**Établissements industriels.—**

V.—**Constructions temporaires.—**

**Nota.**—Les bâtiments isolés et les maisons accolées par deux, sans installation de chauffage central ou sans installation permanente de chauffage comportant des conduits de fumée maçonnés, ou sans installations sanitaires sont assimilés aux maisons à compartiments ou en terrasse de même largeur intérieure entre nus des murs (catégories Ia, b ou c et IIa).

**Art. 4.**—Il est créé une zône dite "de résidence" délimitée par:

Avenue Haig,
Route Magniny prolongée,
Route Mgr. Prosper Paris,
Route Picard Destelan,
Route B. Edan,
Ligne parallèle à l'alignement Nord de l'avenue Pétain et située à 50 m. de cet alignement sur le côté Nord de l'avenue,

Avenue Haig,
Route de Zikawei,
Ligne parallèle à l'alignement Sud de l'avenue Pétain et située à 50 m. de cet alignement, sur le côté Sud de l'avenue,
Ligne parallèle à l'alignement Sud de la route Frelupt et située à 50 m. de cet alignement, sur le côté Sud de la route,
Alignement Est de la route Wilden anciennement projetée,
Limite Nord du lot cad. 10219 et son prolongement jusqu'à la route Wilden anciennement projetée,
Limites Est des lots cadastraux 10202, 9787, 9786, 9785, 9791, 9792, 9793, 9794, 9795, 9796, 9797, 9798, 9799A, 9799, 9799B, 9803, 9803A, 9804, 9805, 9806, 9807, 9807A,
Limites Sud des lots cadastraux 9534A et 9535,
Limites Est des lots cadastraux 9535, 9539A, 9539, 9407A, 9406, 9405, 9404, 9408, 9397A, 9402, 9424A, 9425, 9416, 9386, 9380,
Limites Ouest, Nord, Ouest du chemin municipal No. 7 jusqu'à la rue Lafayette,
Rue Lafayette,
Route Tenant de la Tour,
Avenue Joffre,
Route Doumer,
Rue Amiral Courbet,
Rue Ratard,
Limite Ouest du lot cad. 10054,
Avenue Foch.

**Nota.**—Les tracés des voies publiques indiquées sont ceux existants au 8 décembre 1938.

En ce qui concerne l'appellation "route Wilden anciennement projetée" il faut entendre le tracé de la route fixé par décision de la Commission du 7 mai 1934 (Bulletin Municipal No. 675 du 28 juin 1934) et provisoirement abandonné à la suite de la décision de la Commission du 28 septembre 1936.

Les limites des lots cadastraux mentionnés sont celles existantes à la date du 8 décembre 1938 et qui figurent sur le plan officiel annexé à la présente ordonnance.

Cette zône est teintée en vert sur les plans colorés et délimitée par un large trait noir sur les plans non colorés annexés à la présente ordonnance *(Voir annexes 1, 2, 3, 4)*.

Cette zône est exclusivement réservée aux édifices des catégories IIb, IIIa et IIIb, spécifiés à l'article 3.

**Art. 5.**—Dans la zône délimitée comme il est dit à l'article 4, il ne sera plus délivré de grands permis de construire pour des édifices permanents n'appartenant pas aux catégories IIb, IIIa ou IIIb, et ne comportant pas de fosses septiques, sauf en ce qui concerne les îlots ou villages dont il est parlé à l'article 6.

**Art. 6.**—Les îlots ou villages, situés dans la zône "de résidence" et comprenant des édifices déjà construits ou pour lesquels un permis de construire a été déjà délivré, édifices n'appartenant pas aux catégories IIb, IIIa, IIIb, seront délimités après une inspection détaillée des lieux et des constructions par les Services Municipaux.

**Art. 7.**—En dehors de ces îlots ou villages, et dans les limites de la zône "de résidence" il ne sera plus délivré de permis de travaux confortatifs pour les édifices n'appartenant pas aux catégories IIb, IIIa, IIIb, sauf autorisation expresse de la Commission Municipale.

Ces édifices étant appelés à disparaître seront en principe assimilés aux édifices frappés d'alignement.

**Art. 8.**—En ce qui concerne les îlots ou villages dont la conservation aura provisoirement été jugée nécessaire, les permis d'édifier des constructions neuves dans ces îlots ou villages ne seront accordés que si ces constructions sont des classes autorisées dans la zône "de résidence" (IIb, IIIa ou IIIb avec fosses septiques), ou des classes Ib ou Ic pourvu qu'elles comportent une installation de chauffage central ou une installation permanente de chauffage avec conduits de fumée maçonnés, ainsi que des installations sanitaires avec fosses septiques.

Il ne sera plus délivré de permis de travaux confortatifs pour les édifices situés dans les limites des ces îlots ou villages et n'appartenant pas aux catégories de constructions nouvelles autorisées dans ces îlots ou villages, sauf autorisation expresse de la Commission Municipale.

Ces édifices, étant appelés à disparaître, seront en principe assimilés aux édifices frappés d'alignement.

**Art. 9.**—La conservation provisoire ainsi que la suppression des îlots ou villages mentionnés plus haut, feront l'objet d'une enquête de commodo et incommodo avant leur promulgation par ordonnance.

**Art. 10.**—D'autres zônes de résidence pourront être réservées dans la Concession par des ordonnances ultérieures, notamment au voisinage du parc de Koukaza, du Cercle Sportif Français, des Cathay Mansions et de Grosvenor House, de l'Hôpital Sainte Marie et de l'Hôtel Municipal projeté.

**Art. 11.**—Provisoirement, et en raison des hostilités, les constructions de la catégorie V (dites "temporaires") seront tolérées dans les parties de la zône "de résidence" (délimitée à l'article 4) déjà réservées à ce genre de constructions.

La cessation de cette tolérance sera annoncée par ordonnance.)

* * *

Par ailleurs, le Comité tout en ne croyant pas devoir modifier la limite sud de la zône de résidence, estime que toute demande de permis pour la construction de maisons chinoises à proximité de cette limite serait à examiner en tenant compte des résidences et immeubles à appartements voisins.

**Permis de construire.—**

*Constructions temporaires hors zône.—*

Le Comité propose de prolonger de trois mois seulement la validité du permis No. 13608 pour construction temporaire, délivré à la Bank of China pour des godowns situés sur les lots cadastraux 8100 et 8101 rue Ratard, No. 758, permis qui arrive à expiration le 31 décembre 1938.

*Demande de permis pour construire 5 maisons à compartiments à 2 étages et attiques, rue Massenet, sur le lot cad. 4511A No. d'enregistrement 3665.—*

Après examen des plans et après avoir pris connaissance du rapport de l'Ingénieur Municipal, le Comité est d'avis de refuser le permis, les constructions projetées n'étant pas en rapport avec l'importance et l'esthétique de la voie.

* * *

Le Comité enregistre les permis de construire ci-après, délivrés, après examen, par le Président et le Révérend Père E. Moulis :

—*3624—Route Pershing, lots cadastraux 13569 et 13569A.*— 1 mur de clôture en maçonnerie ;

—*3711—Rue Massenet, lots cadastraux 5050, 5051 et 5052.*— 4 bâtiments à 1 étage et 3 bâtiments sans étage à usage industriel et clôtures (sous réserve de l'observation des prescriptions des Services Municipaux) ;

—*3730—Routes Lorioz-Legendre, lot cad. 14238A.*—1 résidence à 1 étage et attique, dépendance à 1 étage, 1 garage et clôtures (sous réserve que le demandeur n'utilise pas en façades des *briques noires apparentes.* Veiller à ce que le chauffage central soit installé) ;

—*3743—Avenue Joffre, int., lots cad. 12769 et 12770.*—7 maisons à 1 étage et attique et clôtures ;

—*3768—Route Dufour, lot cad. 13358.*—1 maison à 1 étage formant 2 appartements et clôtures ;

—*3780—Avenue Joffre, lots cadastraux 11039A et 11039B.*— 1 résidence à 2 étages, 2 garages et clôtures ;

—*3790—Route de Zikawei, lot cad. 7570A.*—3 bâtiments sans étage à usage industriel et 1 portail (sous réserve de l'observation des prescriptions des Services Municipaux) ;

—*3791—Route Frelupt, int., lot cad. 9917.*—1 bâtiment en bois sans étage à usage d'atelier (sous réserve de l'observation des prescriptions des Services Municipaux) ;

—*3801—Route Rémi, lot cad. 9389A.*—2 magasins à 1 étage, 1 maison à 1 étage et clôtures ;

—*3805—Rue Brenier de Montmorand, lot cad. 2101.*—19 maisons en terrasse à 2 étages et clôtures ;

—*3812—Avenue du Roi Albert, lot cad. 9933.*—1 bâtiment à 1 étage et 3 bâtiments sans étage à usage industriel et clôtures (sous réserve de l'observation des prescriptions des Services Municipaux) ;

—*3816—Rue Porte de l'Ouest, int., lot cad. 2145C.*—18 maisons à 2 étages et clôtures ;

—*3819—Route Prentice, lot cad. 5551A.*—21 magasins à 2 étages et clôtures ;

—*3821—Route Conty, int., lots cadastraux 2538 et 2539.*— 1 bâtiment à 1 étage et 1 bâtiment sans étage à usage industriel (sous réserve de l'observation des prescriptions des Services Municipaux) ;

—*3823—Route Tenant de la Tour, int., lot cad. 9739B.*— 1 bâtiment à 1 étage et 2 bâtiments sans étage à usage industriel et clôtures (cette construction est autorisée pour un an seulement et sous réserve de l'observation des prescriptions des Services Municipaux) ;

—*3826—Chemin Municipal No. 9, lot cad. 13044.*—2 bâtiments sans étage à usage industriel et clôtures (cette construction est autorisée pour un an seulement et sous réserve de l'observation des prescriptions des Services Municipaux) ;

—*3827—Rue du Marche, lot cad. 1534.*—1 résidence à 1 étage ;

—*3828—Route Tenant de la Tour, lot cad. 9731.*—1 résidence à 1 étage, 1 dépendance sans étage et clôtures ;

—*3830—Chemin Municipal No. 9 lot cad. 13043A.*—2 additions à 1 étage à 1 résidence, 1 garage et portail ;

—*3831—Route Say Zoong, lot cad. 10564A.*—1 résidence à 1 étage et clôtures ;

—*3835—Route Conty, lot cad. 3017.*—Modification aux plans ayant fait l'objet de la demande No. d'enregistrement 3634, permis No. 5338, pour construire 2 bâtiments à 1 étage ;

—*3837—Route Tenant de la Tour, int., lot cad. 9733.*— 2 bâtiments sans étage à usage industriel et clôtures (cette construction est autorisée pour un an seulement et sous réserve de l'observation des prescriptions des Services Municipaux) ;

—*3840—Routes de Zikawei-Bridou, lot cad. 13699.*—1 bâtiment sans étage à usage industriel et clôtures (cette construction est autorisée pour un an seulement et sous réserve que le demandeur dirige son drainage vers la route Bridou et observe les prescriptions des Services Municipaux) ;

—*3845—Rues du Consulat et Tourane, lot cad. 101.*—Surélévation d'un étage de l'immeuble à 2 étages sur rez-de-chaussée (sous réserve de l'approbation du Service d'Incendie) ;

—*3851—Routes Fergusson-Dupleix, lot cad. 12633.*—2 résidences accolées à 1 étage et clôtures (sous réserve de prévoir une installation permanente de chauffage autre que le chauffage électrique) ;

—*3854—Route de Zikawei, lot cad. 3091.*—1 magasin à 1 étage ;

—*3856—Route de Zikawei, int., lot cad. 5061N.*—1 bâtiment à 1 étage à usage industriel (sous réserve de l'observation des prescriptions des Services Municipaux) ;

—*3859—Avenue Haig, lot cad. 14211A*—3 maisons à 1 étage, 2 garages et clôtures ;

—*3867—Avenue Pétain-route H. de Siéyès, lot cad. 13238.*— Transformation de 2 garages en magasins ;

—*3870—Rue Amiral Courbet, lot cad. 10068A.*—Modification de façade de 5 magasins sans étage ;

—*3874—Avenue Edouard VII, lot cad. 27.*—Modification aux plans ayant fait l'objet de la demande No. d'enregistrement 3649, permis No. 2114, pour construire 1 station de graissage (sous réserve de l'observation des prescriptions des Services Municipaux) ;

—*3875—Route Dupleix, lot cad. 12018G*—Modification aux plans ayant fait l'objet de la demande No. d'enregistrement 3545, permis No. 6163, pour construire 3 maisons à 1 étage ;

—*3876—Route Delastre, lots cadastraux 10254A et 10254B.*— Modification anx plans ayant fait l'objet de la demande No. d'enregistrement 3747, permis No. 6201, pour construire 34 maisons ;

—*3877—Route Frelupt, int., lot cad. 10249.*—1 addition à 1 étage à 1 résidence ;

—*3882—Route Père Robert, lot cad. 7196B*—Modification aux plans ayant fait l'objet de la demande No. d'enregistrement 3623, permis No. 6156, pour construire 5 maisons à 1 étage et attique ;

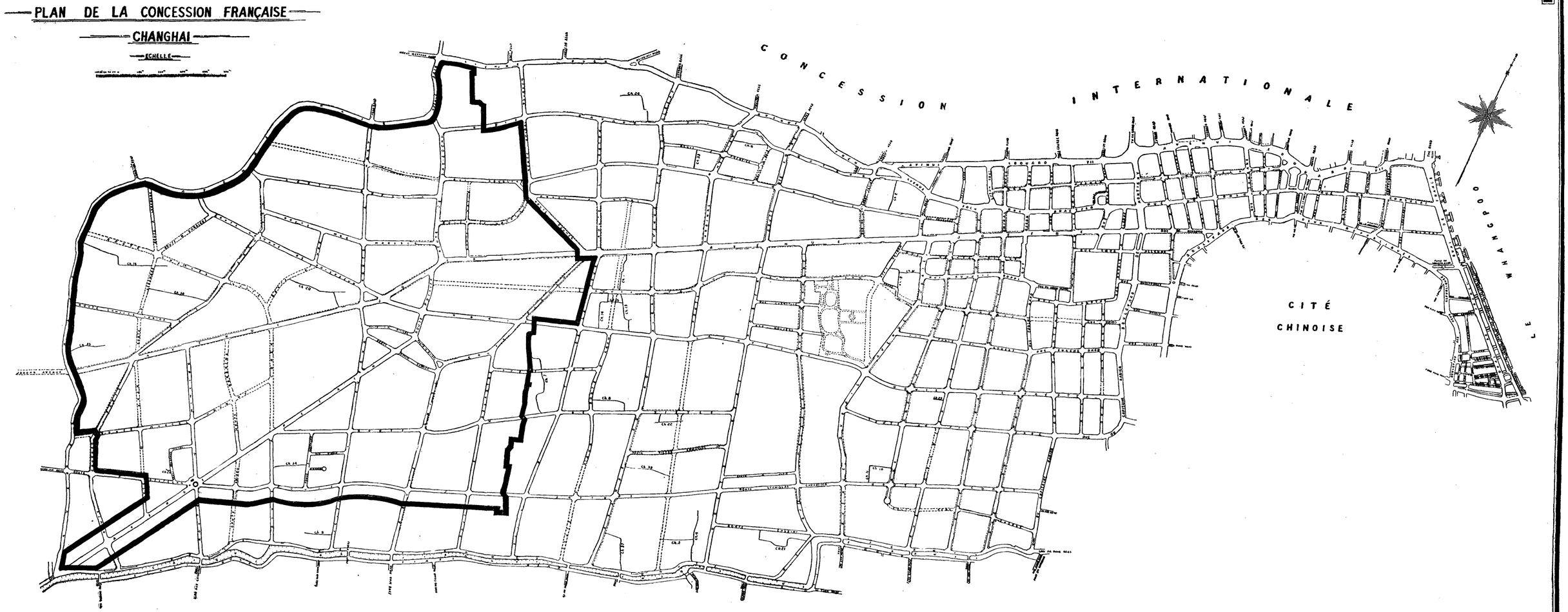
—*3890—Avenue Edouard VII et Rue Baron Gros, lot cad. 567.*—Modification aux plans ayant fait l'objet de la demande No. d'enregistrement 3680, permis No. 2116, pour construire 1 immeuble à 3 étages et cinéma (sous réserve de l'approbation du Service d'Incendie) ;

—*3893—Routes Fergusson, Dupleix et avenue Haig, lots cadastraux 12132 et 12133.*—1 mur de clôture en maçonnerie.

# PLAN D'ENSEMBLE DE LA ZONE DITE DE RÉSIDENCE

*(Ordonnance Consulaire No. 490 du 29 Décembre 1938)*

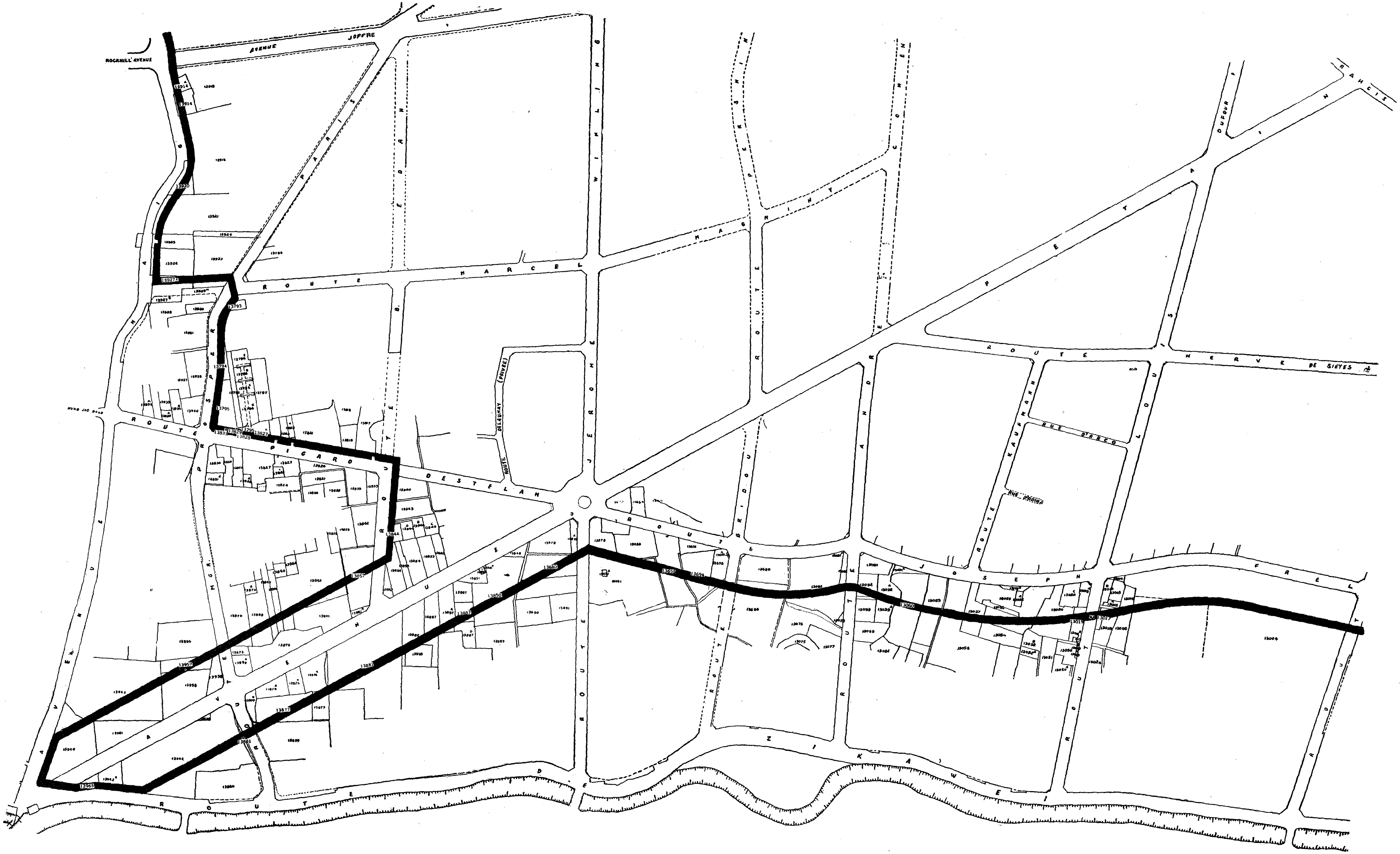
*Annexe No. 1*



**Limites Ouest et Sud de la zône dite de résidence de l'avenue Joffre à la route Ghisi**

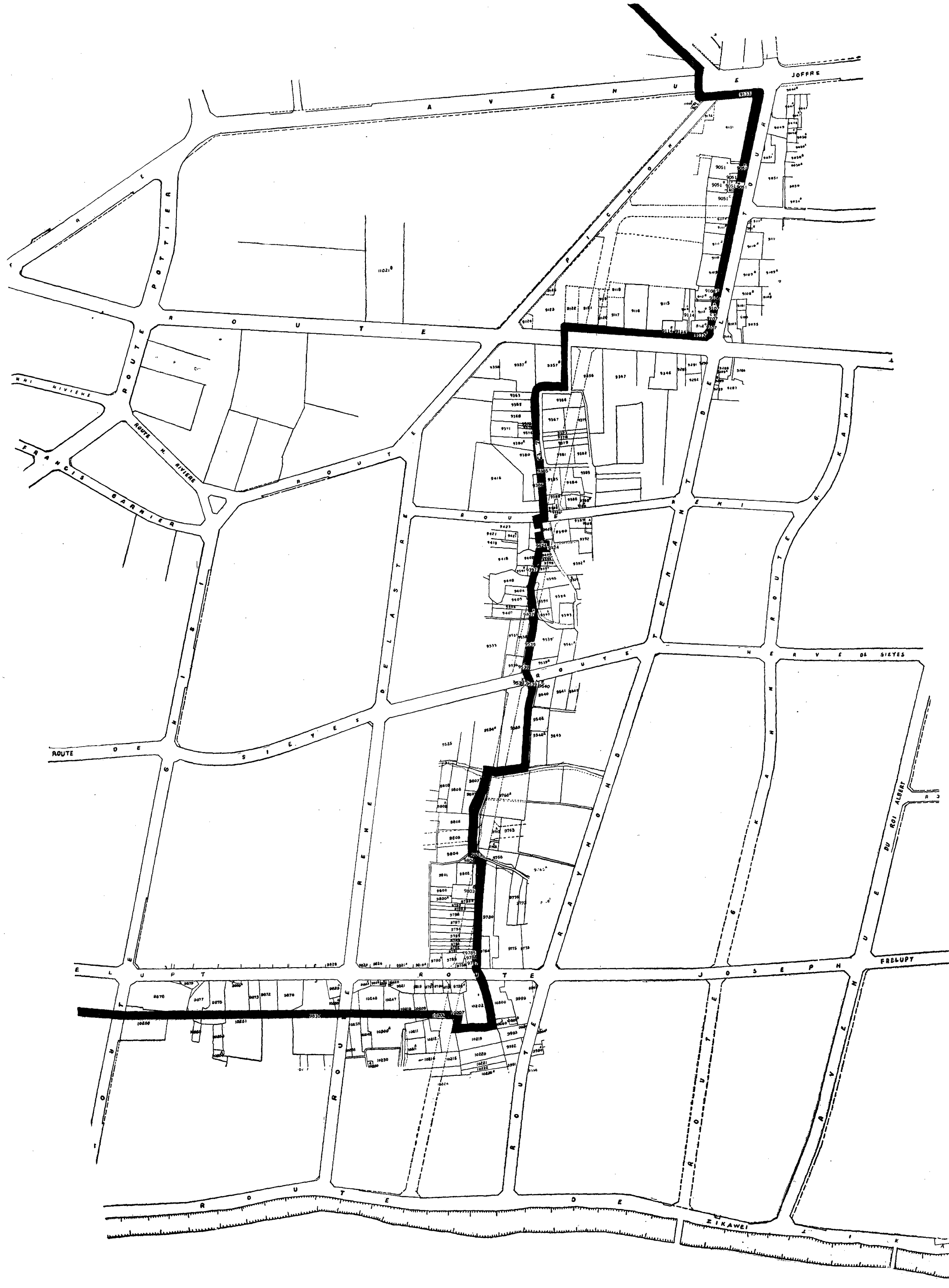
*(Ordonnance Consulaire No. 490 du 29 Décembre 1938)*

Annexe No. 2



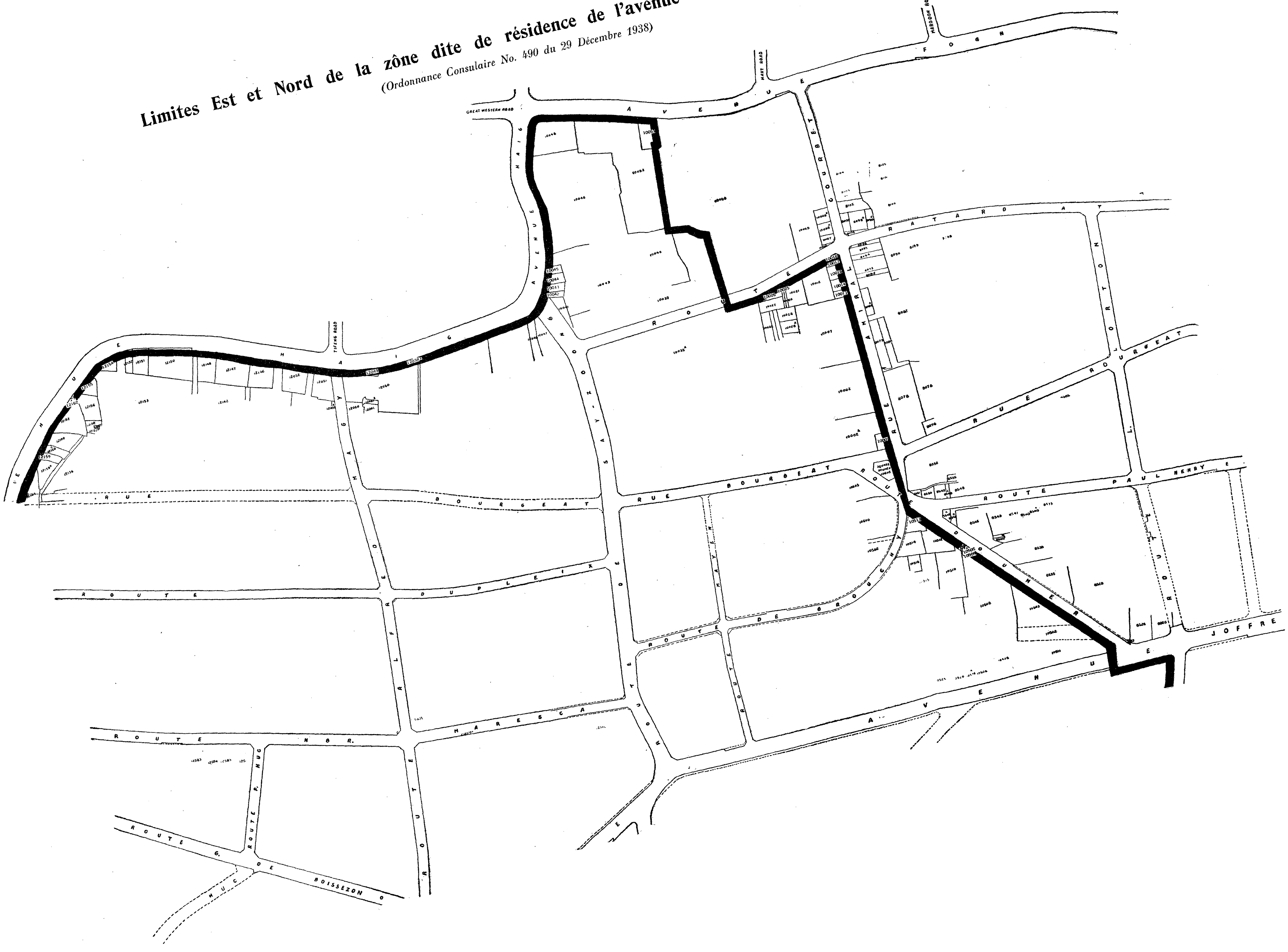
# Limites Sud et Est de la zône dite de résidence de la route Ghisi à l'avenue Joffre

*(Ordonnance Consulaire No. 490 du 29 Décembre 1938)*



## Limites Est et Nord de la zône dite de résidence de l'avenue Joffre à l'avenue Haig

(Ordonnance Consulaire No. 490 du 29 Décembre 1938)



Le Comité enregistre le permis de construire ci-dessous, délivré, après examen par la Commission Municipale en date du 12 décembre 1938:

—*3750—Avenue du Roi Albert, lot cad. 6060A.*—2 triples magasins à 1 étage et clôtures (sous réserve que les pièces conservent leurs dimensions originales et ne soient pas compartimentées ultérieurement par des cloisons intérieures).

La séance est levée à 7 heures 15.

*Signé:* P. Augé
M. Duval
E. Moulis
E. J. Lloyd
R. Pontet
J. Sauvayre

## Divers.—

*Insalubrité de 6 garages pour automobiles, Nos. 1751 à 1761 avenue Joffre.—*

Etant donné que l'état d'insalubrité de ces 6 garages ne permet pas d'en tolérer l'utilisation comme logements,

Vu l'avis défavorable des Services de Police,

La Commission décide de mettre le propriétaire en demeure de faire évacuer les locaux et de faire disparaître immédiatement les obstacles signalés sur la voie publique.

Les autres propositions du Comité sont approuvées.

## Comité des Travaux du 5 Janvier 1939.—

Lecture est donnée du procès-verbal de la séance du Comité des Travaux en date du 5 Janvier 1939.

Extraits du Procès-Verbal

L'an mil neuf cent trente-neuf et le cinq janvier, à quatre heures de l'après-midi, les Membres du Comité des Travaux se sont réunis à l'Hôtel Municipal, dans la salle ordinaire des séances, sous la présidence de Monsieur M. Duval, Consul de France.

### Permis de construire.—

Les plans présentés n'étant pas conformes aux règlements municipaux, le Comité propose de ne pas autoriser la délivrance des permis de construire ci-après:

—*3559—Route de Boissezon, lot cad. 12736*—15 maisons sans étage et clôture.

*Motif du refus:* Les constructions n'étant pas en rapport avec l'importance et l'esthétique de la voie (Ordonnance Consulaire No. 311 du 5 octobre 1936).

—*3571—Routes Fergusson-Dupleix, lot cad. 12633.*—24 maisons à 2 étages et clôture.

*Motif du refus:* Les constructions envisagées n'étant pas en rapport avec l'importance et l'esthétique de la voie (Ordonnance Consulaire No. 311 du 5 octobre 1936).

—*3586—Route Delastre, lots cad. 9814 et 9840D.*—22 maisons à 2 étages.

*Motif du refus:* Les constructions n'étant pas en rapport avec l'importance et l'esthétique de la voie (Ordonnance Consulaire No. 311 du 5 octobre 1936).

—*3644—Route Lorioz int., lot cad. 14109B.*—4 maisons chinoises à 2 étages.

*Motif du refus:* Les constructions étant contraires à l'esthétique des lieux.

—*3664—Route Dupleix, lot cad. 12014.*—7 maisons en terrasse à 1 étage et clôture.

*Motif du refus:* Améliorer. Prévoir une installation permanente de chauffage comportant des conduits de fumée maçonnés, une installation sanitaire et porter la largeur des maisons à plus de 14'.

—*3672—Route Maresca, lot cad. 12565.*—6 résidences semi-européennes à 1 étage et clôture.

*Motif du refus:* Les constructions n'étant pas en rapport avec l'importance et l'esthétique de la voie (Ordonnance Consulaire No. 311 du 5 octobre 1936).

—*3724—Route Dupleix, lot cad. 12102B.*—2 maisons chinoises et 3 boutiques chinoises à 1 étage et clôture.

*Motif du refus:* Les constructions n'étant pas en rapport avec l'importance et l'esthétique de la voie (Ordonnance Consulaire No. 311 du 5 octobre 1936)

—*3735—Route Dupleix, lots cad. 12525 et 12526.*—3 maisons à 2 étages, 16 maisons chinoises à 2 étages, 2 maisons chinoises à 1 étage, 1 portail et clôtures.

*Motif du refus:* Pour les constructions projetées sur le lot cad. 12526: non conformes à l'esthétique des lieux; pour les constructions projetées sur le lot cad. 12525: à améliorer.

—*3738—Route Dufour, lot cad. 13016A.*—8 magasins chinois à 1 étage et 1 chambre sur passage.

*Motif du refus:* Constructions contraires à l'esthétique de la voie (Ordonnance Consulaire No. 311 du 5 octobre 1936).

—*3748—Route Maresca, lot cad. 12530.*—3 maisons à 2 étages et clôtures.

*Motif du refus:* Les constructions n'étant pas en rapport avec l'importance et l'esthétique de la voie (Ordonnance Consulaire No. 311 du 5 octobre 1936).

—*3773—Avenue Pétain-Route Frelupt, lot cad. 13654.*—6 maisons à 1 étage en terrasse et clôture.

*Motif du refus:* Les constructions n'étant pas conformes à l'esthétique de la voie (Ordonnance Consulaire No. 311 du 5 octobre 1936).

—*3777—Route Delastre int., lot cad. 10250A.*—1 maison à 1 étage et clôture.

*Motif du refus:* Plans insuffisants.

—*3810—Route Magy int., lot cad. 12084A.*—1 résidence chinoise à 1 étage et clôture.

*Motif du refus:* A améliorer. Prévoir une installation permanente de chauffage comportant des conduits de fumée maçonnés. Prévoir une installation sanitaire et porter la largeur des maisons à plus de 14'.

—*3818—Route Say Zoong, lot cad. 12036A.*—34 maisons à 2 étages en terrasse et clôtures.

*Motif du refus:* Les constructions n'étant pas en rapport avec l'importance et l'esthétique de la voie (Ordonnance Consulaire No. 311 du 5 octobre 1936).

—*3844—Route Dupleix, lot cad. 12616A.*—6 maisons à compartiments à 1 étage.

*Motif du refus:* Les constructions n'étant pas en rapport avec l'importance et l'esthétique de la voie (Ordonnance Consulaire No. 311 du 5 octobre 1936).

—*3848—Route de Siéyès int., lot cad. 9470A.*—9 maisons à compartiments à 1 étage.

*Motif du refus:* Les constructions n'étant pas en rapport avec l'importance et l'esthétique de la voie (Ordonnance Consulaire No. 311 du 5 octobre 1936).

—*3895—Route Dupleix, lot cad. 12097.*—Agrandissement et modification de 3 maisons sans étage.

*Motif du refus:* Améliorer. Prévoir une installation sanitaire, une installation permanente de chauffage comportant des conduits de fumée maçonnés et porter la largeur des maisons à plus de 14'.

—*3898—Avenue Haig, lot cad. 12038B.*—3 maisons à compartiments à 2 étages.

*Motif du refus:* Les constructions n'étant pas en rapport avec l'importance et l'esthétique de la voie (Ordonnance Consulaire No. 311 du 5 octobre 1936).

*Demande de permis pour l'installation d'un marché bazar provisoire sur le lot cad. 5671 route des Sœurs.—*

Par lettre en date du 20 décembre 1938, MM. Léonard, Veysseyre & Kruze demandent l'autorisation de construire sur le lot cad. 5671 un marché bazar provisoire comportant environ 88 boutiques qui seraient occupées par des marchands de porcelaine, ivoire, curios, etc...

Les avis des Services Municipaux et de Police n'étant pas défavorables, le Comité, après en avoir pris connaissance et après discussion, propose conformément au nouveau règlement relatif aux constructions temporaires (Commission: Décision du 12 décembre 1938) d'accorder l'autorisation demandée pour une durée de 3 mois seulement sans garantie de renouvellement et sous réserve de l'observation par les demandeurs des prescriptions des Services de Police, d'Incendie et d'Hygiène et de l'acceptation ultérieure par le Service des Etablissements Classés de chaque commerce ou atelier individuel qui voudra s'installer dans le bazar.

*Demande d'autorisation de principe pour construire sur les lots cadastraux 13251-13252 et 13249 route de Siéyès et sur les lots cadastraux 13059 et 13060 route Frelupt.—*

Après étude et discussion, le Comité propose de répondre aux demandeurs que les autorisations demandées ne peuvent être accordées, les constructions projetées n'étant pas en rapport avec l'importance et l'esthétique des voies en bordure desquelles elles seraient élevées (Ordonnance Consulaire No. 311 du 5 octobre 1936).

* * *

Le Comité est d'avis d'autoriser la délivrance du permis de construire ci-dessous:

—*3928—Rue Cardinal Mercier, lots cadastraux 7555A et 7555B.*—1 bâtiment à 1 étage et 2 bâtiments sans étage à usage industriel (cette construction est autorisée pour une durée de 3 mois).

* * *

Le Comité ne croit pas devoir recommander la délivrance des permis de construire ci-après:

—*3774—Route de Boissezon, lot cad. 12733.*—1 bâtiment à 2 étages à usage d'entrepôt (la construction n'étant pas conforme à l'importance et à l'esthétique de la voie);

—*3820—Rue Bourgeat, lot cad. 12106.*—2 résidences accolées à 2 étages (l'une des maisons n'étant pas conforme à l'importance et à l'esthétique de la voie);

—*3863—Avenue Joffre, lot cad. 9046F.*—3 maisons à compartiments à 2 étages (améliorer: élargir les passages à 2 m. 50 et prévoir des installations permanentes de chauffage avec conduits de fumée maçonnés et des installations sanitaires);

—*3869—Route Frelupt, lot cad. 10247.*—5 garages sans étage (le demandeur devra présenter de nouveaux plans détaillés);

—*3883—Route Prentice, lot cad. 5556B*—1 immeuble à 2 étages avec 1 magasin au rez-de-chaussée et 1 garage (améliorer l'esthétique sur les rues Cardinal Mercier et Prentice et prévoir une installation permanente de chauffage avec conduits de fumée maçonnés et une installation sanitaire);

—*3908—Route Winling, lot cad. 13584A.*—3 maisons à compartiments et 1 maison détachée (la construction n'étant pas conforme à l'importance et à l'esthétique de la voie);

—*3913—Route Frelupt, lot cad. 9820A.*—6 maisons à compartiments à 1 étage et 2 résidences accolées à 1 étage (la construction n'étant pas conforme à l'importance et à l'esthétique de la voie);

—*3917—Route C. Lorioz, lot cad. 14230.*—1 résidence à 1 étage (améliorer l'esthétique et prévoir une installation permanente de chauffage avec conduits de fumée maçonnés);

—*3923—Avenue Joffre, lot cad. 12890.*—2 magasins à 2 étages (la construction n'étant pas conforme à l'esthétique de la voie);

—*3947—Avenue Joffre, lots cadastraux 12891 et 12892.*—1 bungalow sans étage (la construction n'étant pas conforme à l'importance et à l'esthétique de la voie).

La séance est levée à 6 heures 15.

*Signé:* M. Duval
E. Moulis
E. J. Lloyd
R. Pontet
J. Sauvayre

**Permis de construire.**—

*Demande de permis pour l'installation d'un marché bazar provisoire sur le lot cad. 5671 route des Sœurs.—*

Le Directeur Général donne lecture de la lettre par laquelle MM. Léonard, Veysseyre & Kruze sollicitent l'octroi d'un permis d'une durée supérieure à 3 mois.

Après échange de vues,

La Commission décide d'accorder l'autorisation demandée pour 3 mois seulement sans garantie de renouvellement et sous réserve des prescriptions des Services de Police, d'Incendie, d'Hygiène et des Etablissements Classés, et de l'accord de la Commission des Etablissements Classés pour chacun des magasins et ateliers patentables qui viendraient s'installer ultérieurement dans le bazar.

Les autres propositions du Comité sont approuvées.

**Situation financière.**—

La situation financière, arrêtée au 6 Janvier 1939, et comportant au budget ordinaire un excédent de recettes de $ 90.171,07, est soumise à la Commission qui l'approuve.

La séance est levée à 7 heures.

*Signé:* M. Baudez, P. Augé, M. Duval, H. Bar, L. Chevretton, J. Donné, H. Laffond, E. J. Lloyd, E. Moulis, R. Pontet, J. Sauvayre, Tchang Yi Tchou, Tchou Sin Lan

# SÉANCE DE LA COMMISSION PROVISOIRE D'ADMINISTRATION MUNICIPALE DU 23 JANVIER 1939

L'an mil neuf cent trente-neuf et le vingt-trois Janvier, à cinq heures et quart de l'après-midi, les Membres de la Commission Provisoire d'Administration Municipale se sont réunis à l'Hôtel Municipal, dans la salle ordinaire des séances, sous la présidence de Monsieur M. BAUDEZ, Consul Général de France, assisté de Monsieur M. DUVAL, Consul de France.

**Procès-verbal.**—

Lecture est donnée du procès-verbal de la séance du 9 Janvier 1939, lequel a déjà été approuvé et signé par tous les Conseillers présents.

**Médaille de la Concession.**—

*Attribution de récompenses au personnel du Sémaphore.*—

Sur la proposition du Président,

La Commission décide de décerner la Médaille d'Or de la Concession au Révérend Père Gherzi, en témoignage de reconnaissance pour les éminents services qu'il a rendus en qualité de Directeur du Service de transmission des prévisions météorologiques de l'Observatoire de Zikawei.

La démission de M. Baron, Chef du Bureau du Sémaphore, ayant été acceptée à compter du 31 Janvier 1939,

La Commission décide d'attribuer à M. Baron, titulaire de la Médaille d'Argent de la Concession, une agrafe d'argent en témoignage de reconnaissance de ses bons et loyaux services.

*Attribution de récompenses en faveur de l'Hôpital Sainte Marie et de l'Institut Pasteur.*—

La Commission décide de décerner la Médaille d'Argent de la Concession à l'Hôpital Sainte Marie et d'adresser une lettre de remerciements à l'Institut Pasteur.

**Abattoirs.**—

*Affermage de la collecte des peaux de porcs impropres à la consommation pendant l'année 1939.*—

La Commission décide d'affermer la collecte des peaux de porcs reconnus impropres à la consommation par le Service des Abattoirs, pendant l'année 1939, à l'entreprise "Hwa Zung Tannerie" moyennant paiement d'une redevance de $ 2,36 par peau.

**Véhicules automobiles.**—

*Adoption d'un nouveau modèle de plaques spéciales pour les véhicules des Ambassades et des Consulats.*—

Par lettre en date du 12 Janvier 1939, le Shanghai Municipal Council propose à l'Administration Municipale d'adopter, pour les voitures des Corps Diplomatique et Consulaire, un nouveau modèle de plaque spéciale portant un caractère chinois signalant le caractère du véhicule.

Cette plaque serait délivrée à tous les diplomates de carrière et à deux Agents de chaque Consulat.

Etant entendu que le nombre de plaques spéciales délivrées à titre gratuit ne serait pas modifié, soit deux par Ambassade et deux par Consulat.

Après avoir pris connaissance de l'étude effectuée à ce sujet par les Services de Police,

La Commission se déclare d'accord sur l'adoption des nouveaux modèles de plaques d'automobiles proposés, sous réserve que le nombre de plaques délivrées à titre gratuit ne dépasse pas deux par Ambassade et deux par Consulat.

**Comité d'Hygiène.**—

Lecture est donnée du procès-verbal de la séance du Comité d'Hygiène en date du 12 Janvier 1939.

Extraits du Procès-Verbal

L'an mil neuf cent trente-neuf et le douze Janvier, à cinq heures et quart de l'après-midi, les Membres du Comité d'Hygiène se sont réunis à l'Hôtel Municipal, dans la salle ordinaire des séances, sous la présidence de Monsieur M. Duval, Consul de France.

**Laiteries.**—

*Règlement sur la Pasteurisation obligatoire du lait.*—

Le Président rappelle brièvement les circonstances qui ont amené la Commission d'Administration Municipale à interdire par décision en date du 5 Juillet 1937, la vente du lait cru et à rendre obligatoire la pasteurisation du lait vendu sur la Concession à partir du 1er Janvier 1939.

Des avis rappelant cette décision ont paru périodiquement tous les 6 mois au Bulletin Municipal.

Certaines laiteries ayant pris des dispositions en vue de se conformer aux prescriptions de l'Administration Municipale dans le délai imparti, il eût été impossible d'en proroger l'application sans leur porter préjudice et provoquer des réclamations.

Une Ordonnance Consulaire a donc été rendue en vue d'interdire la vente du lait cru sur la Concession à partir du 1er Janvier 1939 et il y a lieu d'arrêter d'urgence les dispositions à adopter en ce qui concerne la pasteurisation obligatoire du lait.

Le Président demande au Comité de vouloir bien examiner le projet de règlement élaboré à cet effet par la Direction de l'Hygiène et dont le texte a été approuvé par le Conseiller Juridique.

Après examen et discussion,

Agissant en vertu des pouvoirs qui lui ont été délégués par décision de la Commission Municipale en date du 9 Janvier 1939,

Le Comité arrête le texte définitif de règlement sur la pasteurisation du lait conformément au texte ci-annexé :

* * *

*(* Règlement sur la pasteurisation du lait, des crèmes et des produits de laiteries*

**Dispositions générales**

**Art. 1.**—Il est interdit, sur l'étendue de la Concession Française, d'exposer pour la vente, de vendre, de conserver en vue de la vente, du lait, de la crème, ou tout produit de laiterie qui n'aura pas été soumis à la pasteurisation.

Le transport du lait cru sur la Concession sera autorisé dans les conditions prévues plus loin.

Les dispositions du règlement sur les laiteries (Ordonnances Consulaires du 31 Décembre 1929 et du 11 Octobre 1930) demeurent en vigueur.

**Pasteurisation proprement dite**

**Art. 2.**—La pasteurisation devra s'effectuer le plus tôt possible après la traite (4 heures au plus tard pour éviter la multiplication des germes. Elle comportera les opérations suivantes :

a)—filtration ;

b)—chauffage à une température et pendant une durée nécessaires ;

c)—réfrigération consécutive immédiate à + 4° et à l'air libre (pour permettre l'évaporation de produits volatils à saveur désagréable) mais à l'abri de toute contamination ;

d)—mise du lait en bouteilles stérilisées, aussitôt après réfrigération, et conservation en chambre froide jusqu'au moment de la mise en vente. Pour éviter la réinfection du lait après pasteurisation, le matériel, les récipients, devront être aseptiques.

**Art. 3.**—Tous les procédés seront admis (pasteurisation haute ou pasteurisation basse) pourvu que les résultats au point de vue bactériologique et biochimique soient reconnus satisfaisants au cours des analyses. Toutefois, la technique de chaque appareil de pasteurisation devra être précisée et scrupuleusement observée, un tableau des opérations devra être dressé chaque jour et conservé pour être présenté à la demande des Inspecteurs du Service d'Hygiène. Chaque installation devra avoir des thermomètres enregistreurs pour contrôler les défaillances possibles du matériel utilisé et des appareils thermo-régulateurs agissant sur la circulation de la vapeur, de l'eau chaude et ou sur le débit du lait.

**Art. 4.**—La pasteurisation devra être telle que les laits pasteurisés ne devront pas contenir, lors de leur distribution, plus de 50.000 germes banaux pour 1 c.c. ; et pas de colibacille pour un dixième de centimètre cube.

* Publié au Bulletin Municipal No. 912 du 19 Janvier 1939 sous Ordonnance Consulaire No. 25 du 13 Janvier 1939.

**Locaux**

**Art. 5.**—Les locaux spéciaux devront être prévus, pour la pasteurisation, locaux bien aérés, bien éclairés, fermés, et de nettoyage facile, (sol, murs,) permettant d'éviter les poussières. Une chambre froide devra être adjacente.

**Lieux de la pasteurisation**

**Art. 6.**—La pasteurisation pourra être faite dans chaque laiterie, après approbation des installations par le Directeur de l'Hygiène Publique.

**Art. 7.**—Des centres de pasteurisation pourront être autorisés, après approbation des installations par le Directeur de l'Hygiène Publique.

Ce centre de pasteurisation sera considéré comme un centre de ramassage et de distribution se substituant à des laiteries.

Il sera responsable de la qualité physique, chimique, biologique et bactériologique du lait mis en vente.

Il ne devra recevoir de lait que des établissements possédant la licence de laiterie ou la patente d'établissement classé de l'Administration municipale française.

Une marque de vente sera adoptée après acceptation du Directeur de l'Hygiène Publique.

**Transport et vente**

**Art. 8.**—Chaque récipient contenant du lait ou de la crème pasteurisés, en vue de leur distribution, comportera une fermeture hermétique, scellée par le cachet du producteur ou du centre de pasteurisation. Le modèle de ce cachet sera déposé à la Direction de l'Hygiène Publique. Une étiquette indiquera le nom et l'adresse de l'établissement, ainsi que la mention : "pasteurisé à telle.....date".

**Art. 9.**—Dans le cas où du lait non pasteurisé serait expédié dans un centre de pasteurisation, les récipients devront être fermés, scellés, et porteront le nom, l'adresse du producteur et la mention "à pasteuriser"—"Se rend à tel .....établissement".)

* * *

**Pharmacies.—**

*Modification des Art. 17 et 24 du Règlement sur la Pharmacie.—*

Par lettre en date du 6 Janvier 1939, le Conseiller Juridique propose de modifier les articles 17 et 24 du Règlement sur la Pharmacie en vue de faciliter aux conjoints, héritiers ou créanciers, la liquidation du fonds en cas de décès du pharmacien ou de dissolution de la société exploitante.

De l'avis du Directeur de l'Hygiène Publique, les dispositions envisagées permettent de respecter les droits acquis des anciens propriétaires, en même temps qu'elles assurent une gestion technique satisfaisante des pharmacies.

Elles présentent également l'avantage de resserrer, pour l'avenir, les conditions d'établissement de nouvelles pharmacies sur la Concession et de renforcer les garanties qu'il convient d'exiger de pareils établissements.

Après examen et discussion,

Le Comité propose à la Commission de modifier les articles 17 et 24 du Règlement sur la Pharmacie, conformément aux nouveaux textes soumis.

La séance est levée à 7 heures.

*Signé:* M. Duval
J. Donné
R. Pontet

## Modification des Art. 17 et 24 du Règlement sur la Pharmacie.—

La Commission décide de modifier les articles 17 et 24 du Règlement sur la Pharmacie conformément aux nouveaux textes ci-après:

* * *

(* « **Art. 17.**—

« A.—*Pharmacies établies sur la Concession avant le « 25 Août 1938.*—

« Les personnes non titulaires d'un diplôme ou « d'une attestation de capacité professionnelle prévus « aux articles 8 à 10 inclus du présent règlement, « ainsi que les sociétés qui possédaient une pharmacie « dans la Concession Française avant le 25 Août 1938, « restent propriétaires de leur officine.

« Ces personnes ou ces sociétés ne pourront, « cependant, la maintenir ouverte au public que si la « gestion pharmaceutique et technique en est confiée « à un pharmacien autorisé qui en sera seul et entière- « ment responsable.

« Les rapports entre propriétaire et pharmacien « gérant responsable seront régis par telles conventions « qu'il leur plaira de conclure. Un exemplaire du con- « trat signé par les parties sera déposé à la direction « de l'hygiène.

« Le pharmacien gérant responsable aura, en tout « temps, le libre accès des locaux de l'officine: toute « clause contraire sera nulle.

« Le propriétaire sera libre de changer de phar- « macien quand ses conventions avec ce dernier le lui « permettront.

« La mort du propriétaire ainsi que la dissolution « de la société entraîneront, de plein droit, la résilia- « tion du contrat passé entre le propriétaire et le « pharmacien gérant responsable.

« La patente d'établissement classé et l'autorisation « du Consul Général seront délivrées au pharmacien « gérant responsable.

« B.—*Pharmacies établies sur la Concession après le « 25 Août 1938.*—

« Le propriétaire de toute pharmacie ouverte « postérieurement au 25 Août 1938 sera obligatoire- « ment le pharmacien de l'établissement.

« Tout pharmacien est autorisé, pour l'exploita- « tion d'une pharmacie, à constituer une société. « Cette société sera nécessairement une société en « commandite simple ou par actions, le pharmacien « étant l'unique gérant et les autres associés ne « pouvant être que commanditaires. Les médecins « pharmaciens, dentistes, sage-femmes, vétérinaires « ne peuvent commanditer une pharmacie.

« Une officine ne peut être la propriété d'un tiers « non pharmacien.

« **Art. 24.**—

« A.—Après le décès d'un pharmacien propriétaire « d'une pharmacie, son conjoint survivant ou ses « héritiers pourront maintenir son officine ouverte, à « condition de la faire gérer par un pharmacien « patenté. Une demande, indiquant les nom, adresse « et nationalité du gérant, devra être envoyée, dans « les 3 jours qui suivront le décès, au directeur de « l'hygiène publique et de l'assistance qui adressera, « dans les 8 jours suivant la réception de la demande, « une autorisation provisoire non taxée, valable jus- « qu'à l'expiration de la licence du pharmacien décédé. « Une prolongation d'un an, au maximum, taxée à « (voir barême des taxes) pourra être accordée par « le directeur de l'hygiène publique et de l'assistance « à condition que cette prolongation soit nécessaire à « la liquidation de la succession.

« B.—Après le décès d'une personne non pharma- « cien ou après la dissolution d'une société, proprié- « taires d'une pharmacie (Art. 17 ci-dessus § A), le « conjoint survivant ou les héritiers de la personne « non pharmacien, les liquidateurs ou les créanciers « de la société, à l'effet de permettre la liquidation de « la succession ou de la société, pourront maintenir « l'officine ouverte pendant un an au maximum, à « condition de la faire gérer par un pharmacien « patenté, dans les conditions prévues à l'article 17 « ci-dessus, § A. A cet effet, une demande devra être « envoyée dans les trois jours qui suivront le décès « ou la déclaration de liquidation, au directeur de « l'hygiène publique et de l'assistance qui adressera, « dans les 8 jours suivant la réception de demande, « une autorisation provisoire, valable pour un an au « maximum, taxée à (voir barême des taxes).

« C.—A l'expiration des délais prévus aux §§ A « et B précédents, la pharmacie sera fermée ou, si elle « est réouverte, elle ne pourra l'être qu'aux conditions « prévues à l'article 17 ci-dessus, § B. » )

* * *

Les autres propositions du Comité sont approuvées.

## Comité de l'Instruction Publique.—

Lecture est donnée du procès-verbal de la délibération du Comité de l'Instruction Publique en date du 19 Janvier 1939.

## Bourses scolaires au Collège Municipal.—

La Commission décide d'accorder les bourses et demi-bourses ci-après, pour le 2me trimestre scolaire:

15 bourses entières,
6 demi-bourses.

* Publié au Bulletin Municipal No. 914 du 2 Février 1939 sous Ordonnance Consulaire No. 48 du 27 Janvier 1939.

Il demeure entendu que si les élèves boursiers ou demi-boursiers cessaient à un moment quelconque de donner satisfaction, tant par leur conduite que par leur travail, la faveur accordée pourrait être retirée sans préavis.

## Comité des Travaux.—

Lecture est donnée du procès-verbal de la séance du Comité des Travaux en date du 18 Janvier 1939.

Extraits du Procès-verbal

L'an mil neuf cent trente-neuf et le dix-huit janvier, à cinq heures et quart de l'après-midi, les Membres du Comité des Travaux se sont réunis à l'Hôtel Municipal, dans la salle ordinaire des séances, sous la présidence de Monsieur M. Duval, Consul de France.

### Bâtiments municipaux.—

Réceptions.—

Le Comité enregistre les procès-verbaux des réceptions provisoires et définitives, en date du 29 décembre 1938, concernant les travaux ci-après :

*Réceptions provisoires.—*

—Villa du Directeur des Services de Police, travaux de peintures, badigeons, dallage, terrazzo (entreprise Paris & Co.);

—Peintures et badigeons généraux intérieurs à l'Identité Judiciaire (entreprise Wang Long Kee);

—Réparation des tombereaux, 2ème lot 1938 (entreprise Wang Long Kee);

—Fourniture de dix poubelles roulantes (entreprise Song Foo Sing General Iron Works).

*Réceptions définitives.—*

—Construction d'un mur sur la limite de la Concession, route de Zikawei (entreprises: Zi Zeng Tai, Sing Woo Kee et King Song Kee);

—Réparation des tombereaux, 3ème lot 1937 (entreprise Shanghai Engineering Corporation).

### Adjudications et appels d'offres.—

*Installation de rails aux Abattoirs Municipaux.—*

L'accroissement du nombre des animaux abattus aux Abattoirs Municipaux ayant rendu nécessaire l'installation de nouveaux rails, un appel d'offres a été lancé et a donné les résultats suivants :

| | |
|---|---|
| Société Franco-Chinoise de Constructions Métalliques et Mécaniques (Kiousin) . | $ 3.380,00 |
| Koh Foh Shing Iron Works . . . . | » 3.785,00 |
| L. Pai Kee . . . . . | » 3.922,00 |
| Song Foo Shing General Iron Works . | » 4.245,00 |

Sur avis de l'Ingénieur en Chef, le Comité propose de confier les travaux à la Société Franco-Chinoise de Constructions Métalliques et Mécaniques soumissionnaire le moins disant.

### Permis de construire.—

*Travaux confortatifs effectués dans une maison frappée d'alignement sur le lot cad. 12775, avenue Joffre, No. 1376.—*

Par rapport No. 669 du 28 décembre 1938, l'Ingénieur Municipal signale que l'architecte, ayant obtenu de l'Administration Municipale (décision du Comité des Travaux du 30 novembre 1938, approuvée par la Commission Municipale le 12 décembre 1938) l'autorisation, sous certaines réserves, de construire un mur de clôture sur le lot cad. 12775, avenue Joffre, bien que ce terrain soit frappé d'alignement, s'est cru autorisé à effectuer des travaux confortatifs dans la partie de maison située sur ce lot, lequel empiète sur le nouvel alignement. Malgré l'instruction donnée d'avoir à arrêter les travaux, ceux-ci seraient continués clandestinement.

Etant donné les circonstances, le Comité propose d'infliger au contrevenant une amende de $ 150 (Titre III des Règlements de 1910 sur les Voies publiques et les Constructions) et de ne pas exiger pour le moment la démolition des travaux effectués, à la condition que le propriétaire enregistré du lot cad. 12775 s'engage par écrit à mettre la maison à l'alignement à ses frais sur simple demande de l'Administration Municipale et à accepter, lors de l'expropriation de la parcelle de son terrain lequel empiète sur le tracé projeté de l'avenue Joffre, la plus basse des évaluations foncières ci-après—l'évaluation foncière actuelle—celle qui sera en vigueur à l'époque du règlement de l'expropriation.

*Projet de règlement concernant l'utilisation des garages.—*

Le Comité prend connaissance du projet de règlement sur l'utilisation des garages établi par le Conseiller Juridique. Après étude et discussion le Comité propose son adoption.

*Demandes de permis pour constructions hors zône non conformes aux règlements.—*

Après étude et examen des plans soumis, le Comité est d'avis de ne pas autoriser la délivrance des permis pour constructions temporaires hors zône demandés par :

—M. Wei Kwei Kee pour construire une baraque en bois sur les lots cadastraux 4071, 4071, 4073, rue Molière No 2.

—M. K. C. Chu pour construire un garage temporaire en bambou et torchis sur le lot cad. 14040, route Culty, int.

*Demandes de permis pour transformation de façades.—*

Après examen des plans soumis, le Comité est d'avis d'autoriser les travaux ci-dessous, projetés, par :

—M. Ly Ye Ban : aménagement de 3 boutiques dans le mur Nord de la résidence située sur les lots cadastraux 1026B et 1027, rue Wantz, bien que cette maison soit frappée d'alignement.

—M. Yah Be Zi : installation d'une vitrine partiellement amovible au No. 541, avenue Joffre.

*Demande de permis pour modifier la devanture de 2 boutiques, Nos. 1266-1268, avenue Joffre.—*

La demande ci-dessus présentée par M. Rabinovitch n'étant accompagnée que d'un croquis sommaire, le Comité charge les Services de répondre au demandeur qu'une décision ne pourra être prise que sur le vu de plans détaillés.

*Boutiques sans vitrines, avenue Joffre.—*

Le Comité prend connaissance d'une lettre du Conseiller Juridique faisant ressortir que la décision concernant les boutiques de l'avenue Joffre prise par la Commission Municipale dans sa séance du 31 octobre 1938, serait d'une application difficile, le texte qui s'y rapporte n'étant pas suffisamment précis.

Après étude et discussion, le Comité propose que les conditions d'application de cette décision soient les suivantes :

1°—Pour toute nouvelle boutique dont l'aménagement sera projeté dans l'avenue Joffre depuis la rue Baron Gros à l'avenue Haig, les plans correspondants seront soumis à l'approbation du Comité des Travaux et de la Commission Municipale.

2°—Pour les boutiques existant actuellement, le renouvellement de la licence ou de la patente y afférente devra faire l'objet d'une demande accompagnée d'un croquis détaillé ou d'une photographie de la boutique en question. Pour les boutiques dont

l'esthétique ne serait pas jugée satisfaisante, l'autorisation d'exercer ne sera renouvelée que pour trois mois seulement et des directives seront données aux intéressés en vue de la modification de leurs devantures pendant ce délai.

*Construction d'une église formée de 5 maisons sur le lot cad. 3003, rue du Père Froc.—*

Le Comité, sur avis défavorable des Services de Police, n'est pas d'avis d'autoriser la construction ci-dessus.

*Construction d'une école temporaire pour enfants réfugiés, sur le lot cad. 14225 (Haig, Lorioz, Legendre, intérieur).—*

Le Comité, sur avis défavorable des Services de Police, n'est pas d'avis d'autoriser la construction ci-dessus.

*Demande de permis pour construire 5 maisons à un étage sur le lot cad. 12064B, rue Bourgeat (No. d'enregistrement 3722).—*

Dans sa séance du 5 janvier 1939, le Comité avait demandé à M. Pontet de bien vouloir procéder à un examen sur place.

Le Comité prend connaissance du rapport présenté par M. Pontet et propose de refuser le permis sollicité, les constructions projetées n'étant pas en rapport avec l'importance et l'esthétique de la voie.

*Permis de construire No. 3911, mis en suspens, lot cad. 4024, Chemin Municipal No. 12, 3 maisons à compartiments à 2 étages.—*

Le Comité est d'avis de ne pas accorder le permis de construire ci-dessus, le type des constructions projetées n'étant pas en rapport avec l'importance et l'esthétique des lieux.

*Permis délivrés.—*

Le Comité enregistre les permis de construire ci-dessous délivrés, après examen, par le Président et le Révérend Père E. Moulis depuis la dernière séance:

—*3528—Boulevard de Montigny, lot cad. 324.*—1 addition sur séchoir d'une maison à 1 étage;

—*3540—Route Tenant de la Tour, lot cad. 9772.*—7 maisons à 1 étage et attiques avec clôture;

—*3661—Rue Wantz, lot cad. 1025.*—1 triple magasin à 1 étage;

—*3745—Route Alfred Magy, lot cad. 12754.*—1 résidence chinoise à 1 étage et 1 magasin à 1 étage;

—*3762—Route Tenant de la Tour, lot cad. 9706D.*—1 résidence chinoise à 1 étage;

—*3767—Route Dufour, lot cad. 13046B.*—4 magasins à 1 étage et 1 chambre sur passage;

—*3786—Route A. Cohen, lot cad. 13114A.*—Reconstruction et surélévation d'un bâtiment à 1 étage;

—*3796—Route Pershing, lot cad. 13509A.*—1 résidence chinoise à 2 étages et attique;

—*3813—Routes Mgr. Prosper Paris et Edan, lot cadastral 13745.*—6 maisons à 1 étage et attiques avec clôtures;

—*3846—Rue Cardinal Mercier, lot cad. 7167.*—6 maisons à 1 étage;

—*3855—Rue Cardinal Mercier, lot cad. 7559A.*—1 bâtiment sans étage et 1 abri à usage industriel (sous réserve de l'observation des prescriptions des Services Municipaux);

—*3864—Routes Père Robert-Lafayette, lot cad. 6530.*—3 magasins à 1 étage et attique;

—*3866—Rue Ratard, lot cad. 3608.*—4 maisons à compartiments à 2 étages et clôtures;

—*3878—Chemin Municipal No. 7, lot cad. 9325C.*—4 maisons à compartiments à 1 étage (sous réserve de la vérification de la lettre du propriétaire du lot voisin autorisant le demandeur à ouvrir des fenêtres sans souffrance donnant sur le lot cadastral 9392A);

—*3880—Avenue Foch, lot cad. 718.*—Aménagement d'un garage au rez-de-chausée d'une maison à 1 étage (sous réserve de l'approbation du Service d'Incendie);

—*3881—Rues Eugène Bard et Galle, lot cad. 364.*—Modification de façade d'une maison à 2 étages;

—*3884—Route Père Robert, int., lot cad. 5135B.*—Transformation d'un château d'eau désaffecté en habitation;

—*3885—Route Tenant de la Tour, lots cadastraux 9551 et 9551A.*—1 bâtiment à 1 étage à usage industriel, 9 maisons à compartiments à 1 étage et clôture (cette construction est autorisée pour une durée de 1 année et sous réserve que le demandeur dirige son drainage vers la route Tenant de la Tour et qu'il observe les prescriptions des Services Municipaux);

—*3887—Route G. Kahn, int., lots cadastraux 9920, 9921 et 9965.*—1 bâtiment à 1 étage et 4 bâtiments sans étage à usage industriel (sous réserve de l'observation des prescriptions des Services Municipaux);

—*3888—Route A. Cohen, lot cad. 13069.*—1 garage à 1 étage;

—*3891—Route Delastre, lot cad. 10254C.*—1 résidence à 2 étages;

—*3892—Route Voyron, lot cad. 4014.*—1 addition sur la terrasse d'une résidence à 3 étages;

—*3894—Rue Bourgeat, lot cad. 8064.*—10 maisons à compartiments à 2 étages;

—*3903—Rue Corneille, lot cad. 4103.*—Modification aux plans ayant fait l'objet du permis No. 2149, enregistrement 3686, pour construire 6 maisons à 2 étages (étant bien entendu que le demandeur devra prendre toutes dispositions nécessaires pour que les garages restent utilisables lorsque le niveau de la rue aura été porte à 4 m 50);

—*3906—Route Tenant de la Tour, lot cad. 9559.*—Modification de façades et surélévation des murs de clôture des cours intérieures d'une résidence à 1 étage;

—*3907—Route A. Magy, lot cad. 12755A.*—Modification aux plans ayant fait l'objet du permis No. 6166, enregistrement 3660, pour construire 1 résidence à 1 étage;

—*3912—Avenue Foch, lot cad. 5622.*—Modification aux plans ayant fait l'objet du permis No. 2150, enregistrement 3729, pour construire 1 cinéma (sous réserve de l'approbation du Service d'Incendie);

—*3914—Route de Zikawei, lot cad. 5136B.*—1 château d'eau;

—*3924—Rue Galle, int., lot cad. 1678*—1 mur de clôture;

—*3927—Rue Molière, lot cad. 4073.*—1 garage double sans étage.

* * *

Le Comité ne croit pas devoir recommander la délivrance des permis de construire suivants:

—*3861—Route H. de Siéyès, lot cad. 9317.*—4 bâtiments sans étage, 1 garage double et clôtures (les constructions projetées n'étant pas en rapport avec l'importance et l'esthétique de la voie);

—*3925—Rue Bourgeat, lots cadastraux 10593 et 10598.*—22 maisons à 2 étages, 7 garages et dépendances (les constructions projetées n'étant pas en rapport avec l'esthétique de la voie).

La séance est levée à 7 heures 15.

*Signé:* M. Duval
E. J. Lloyd
E. Moulis
R. Pontet
J. Sauvayre

**Adjudications et appels d'offres.—**

*Installation de rails aux Abattoirs Municipaux.—*

La Commission décide de confier les travaux ci-dessus à la Société Franco-Chinoise de Constructions Métalliques et Mécaniques, soumissionnaire le moins disant, au prix de $ 3.380.

**Permis de construire.—**

*Travaux confortatifs effectués dans une maison frappée d'alignement sur le lot cadastral 12775, avenue Joffre, No. 1376.—*

La Commission décide d'infliger au contrevenant une amende de $ 150 pour infraction au Titre III des Règlements de 1910 sur les Voies publiques et les Constructions.

La Commission consentirait toutefois à ne pas exiger pour le moment la démolition des travaux effectués, à la condition que le propriétaire enregistré du lot cad. 12775 s'engage par écrit à mettre la maison à l'alignement à ses frais sur simple demande de l'Administration Municipale et à accepter, lors de l'expropriation de la parcelle de son terrain, lequel empiète sur le tracé projeté de l'avenue Joffre, la plus basse des évaluations foncières ci-après, l'évaluation foncière actuelle, celle qui sera en vigueur à l'époque du règlement de l'expropriation.

*Règlement concernant l'utilisation des garages.—*

La Commission arrête le texte des dispositions relatives à l'utilisation des garages comme suit:

***

(* *Règlement concernant l'utilisation des garages*

**Art. 1.**—Il est interdit d'utiliser les garages situés en bordure des voies publiques comme habitations, ateliers, boutiques ou entrepôts, sans une autorisation expresse de l'Administration Municipale.

**Art. 2.**—Toute demande d'autorisation sera soumise à l'examen de la Commission d'Administration Municipale et à la décision du Consul Général.

**Art. 3.**—Aucune de ces autorisations n'aura de caractère permanent. Elles pourront être révoquées à tout instant, après avis de la Commission d'Administration Municipale, en cas de réclamation justifiée d'un voisin ou d'objection du Directeur des Services de Police et de Sûreté.

**Art. 4.**—Toute infraction au présent règlement sera punie d'une amende de 5 à 100 dollars et les occupants des garages seront expulsés par la Police.)

***

*Demandes de permis pour constructions hors zône non conformes aux règlements.—*

La Commission décide de ne pas accorder les permis pour constructions temporaires hors zône demandés par:

—M. Wei Kwei Kee, pour construire une baraque en bois sur les lots cadastraux 4071, 4072, 4073, rue Molière No. 2.

—M. K. C. Chu, pour construire un garage temporaire en bambou et torchis sur le lot cad. 14040, route Culty, intérieure.

*Demande de permis pour transformation de façades.—*

La Commission décide d"accorder les permis demandés par:

—M. Ly Ye Ban : aménagement de 3 boutiques dans le mur Nord de la résidence située sur les lots cadastraux 1026B et 1027, rue Wantz.

—M. Yah Be Zi: installation d'une vitrine partiellement amovible au No. 541, avenue Joffre.

*Boutiques sans vitrines, avenue Joffre.—*

La Commission décide de compléter comme suit, les dispositions adoptées par décision en date du 31 Octobre 1938:

1°—Pour toute nouvelle boutique dont l'aménagement sera projeté dans l'avenue Joffre depuis la rue Baron Gros à l'avenue Haig, les plans correspondants seront soumis à l'approbation du Comité des Travaux et de la Commission Municipale.

2°—Pour les boutiques existant actuellement, le renouvellement de la licence ou de la patente y afférente devra faire l'objet d'une demande accompagnée d'un croquis détaillé ou d'une photographie de la boutique en question. Pour les boutiques dont l'esthétique ne serait pas jugée satisfaisante, l'autorisation d'exercer ne sera renouvelée que pour 3 mois seulement et des directives seront données aux intéressés en vue de la modification de leurs devantures pendant ce délai.

*Construction d'une église formée de 5 maisons sur le lot cad. 3003, rue du Père Froc.—*

L'avis des Services de Police étant défavorable,

La Commission décide de ne pas autoriser la construction ci-dessus.

*Construction d'une école temporaire pour enfants réfugiés, sur le lot cad. 14225 (Haig-Lorioz-Legendre, intérieur).—*

L'avis des Services de Police étant défavorable,

La Commission décide de ne pas autoriser la construction ci-dessus.

*Demande de permis pour construire 5 maisons à un étage sur le lot cad. 12064B, rue Bourgeat (No. d'enregistrement 3722).—*

Vu les conclusions du rapport présenté par M. R. Pontet,

Etant donné que les constructions projetées ne sont pas en rapport avec l'importance et l'esthétique de la voie,

La Commission décide de ne pas accorder le permis demandé.

* Publié au Bulletin Municipal No. 914 du 2 Février 1939 sous Ordonnance Consulaire No. 49 du 27 Janvier 1939.

*Permis de construire No. 3911, mis en suspens, lot cad. 4024 Chemin Municipal No. 12, 3 maisons à compartiments à 2 étages.—*

Le type des constructions projetées n'étant pas en rapport avec l'importance et l'esthétique des lieux,

La Commission décide de ne pas accorder le permis ci-dessus.

* * *

La Commission décide de ne pas autoriser la délivrance des permis de construire suivants :

*—3861—Route de Siéyès, lot cad. 9317.*—4 bâtiments sans étage, 1 garage double et clôtures (les constructions projetées n'étant pas en rapport avec l'importance et l'esthétique de la voie) ;

*—3925—Rue Bourgeat, lots cadastraux 10593 et 10598.*—22 maisons à 2 étages, 7 garages et dépendances (les constructions projetées n'étant pas en rapport avec l'esthétique de la voie).

Les autres propositions du Comité sont approuvées.

**Départ de Monsieur P. Augé.—**

Le Révérend Père E. Moulis s'adresse au Président en ces termes :

« Interprète de la pensée et des sentiments de « Messieurs les Membres de la Commission Municipale, je vous serais reconnaissant, Monsieur le « Président, de vouloir bien transmettre à M. P. Augé, « avant son départ en congé, nos remerciements pour « le dévouement, le soin attentif, la cordialité, avec « lesquels il a présidé nos séances de la Commission « et des Comités ; nos remerciements aussi pour tout « ce que par son activité, son esprit d'initiative, il a « ajouté de prospérité, de sécurité et de bien-être à « la Concession Française.

« Vous voudrez bien joindre à nos remerciements, « nos vœux, nos souhaits de bon voyage et d'heureux « séjour en France ».

Le Président accepte de grand cœur de transmettre à M. P. Augé, l'hommage rendu à son activité et remercie en son nom la Commission des sentiments et des souhaits que vient d'exprimer le Révérend Père E. Moulis.

La séance est levée à 8 heures.

*Signé :* M. Baudez, M. Duval, H. Bar, L. Chevretton, J. Donné, H. Laffond, E. J. Lloyd, E. Moulis, R. Pontet, Tchang Yi Tchou, Tchou Sin Lan

---

## SÉANCE DE LA COMMISSION PROVISOIRE D'ADMINISTRATION MUNICIPALE DU 8 FÉVRIER 1939

L'an mil neuf cent trente-neuf et le huit Février, à cinq heures et quart de l'après-midi, les Membres de la Commission Provisoire d'Administration Municipale se sont réunis à l'Hôtel Municipal, dans la salle ordinaire des séances, sous la présidence de Monsieur M. Baudez, Consul Général de France, assisté de Monsieur M. Duval, Consul de France.

**Procès-verbal.—**

Lecture est donnée du procès-verbal de la séance du 23 Janvier 1939, lequel a déjà été approuvé et signé par tous les Conseillers présents.

**Commission Municipale.—**

Le Président souhaite la bienvenue à M. Ed. Egle qui a été nommé Membre de la Commission par Ordonnance Consulaire No. 36 du 24 Janvier 1939.

M. Ed. Egle est désigné pour faire partie du Comité des Finances et du Comité des Economies et de Rajustement des Taxes, en remplacement de M. R. Plattner, démissionnaire.

*Calendrier des Séances du Conseil et du Comité des Travaux.—*

Lecture est donnée d'une note par laquelle le Directeur Technique fait ressortir l'opportunité de modifier le jour assigné jusqu'ici pour les séances du Comité des Travaux, afin de faciliter l'établissement, la vérification et la transmission des documents auxquels il donne lieu: un délai d'une semaine étant nécessaire pour permettre leur collation en vue de leur examen par la Commission Municipale.

Après examen et discussion,

La Commission décide de fixer au Mardi, le jour de Séance du Comité des Travaux et au Mardi suivant, le jour de Séance de la Commission Municipale.

**Hygiène.—**

*Fourniture de créoline pendant l'année 1939.—*

La Commission homologue la décision prise par note circulaire en date du 31 Janvier 1939, suivant laquelle la Maison "Olivier-Chine", ayant fait l'offre la plus avantageuse, a été déclarée adjudicataire pour la fourniture de créoline pendant l'année 1939, au prix de $ 0,85 par gallon américain.

**Etablissements Classés.—**

*Retrait de patente.—*

Communication est donnée d'une note par laquelle le Directeur Technique propose le retrait de la patente accordée à M. Wou Heu Ying, à titre exceptionnel, par décision du 30 Novembre 1937, pour l'exploitation d'une fabrique d'agglomérés de charbon, passage 141 route Rémi.

Depuis l'ouverture de cette fabrique, de nombreuses plaintes ont été adressées pour bruits, fumées et mauvaises odeurs.

Considérant que le propriétaire de cette fabrique n'a pas tenu compte des prescriptions qui lui avaient été imposées dans le but d'éviter toute cause de gêne au voisinage,

Considérant de plus que, même s'il s'y conforme dans l'avenir, les inconvénients ne seront pas totalement supprimés, et que de nouvelles plaintes sont à prévoir,

Considérant enfin que cette fabrique aurait dû s'installer dans la zône prévue pour les établissements incommodes et insalubres,

La Commission prononce le retrait de la patente délivrée à M. Wou Heu Ying.

Un délai, expirant au 1er Avril 1939, est accordé à l'intéressé, en vue de lui permettre de trouver un autre emplacement qui ne pourra être situé que dans la zône réservée aux établissements incommodes et insalubres.

## Comité des Travaux.—

Lecture est donnée du procès-verbal de la séance du Comité des Travaux en date du 1er Février 1939.

### Extraits du Procès-Verbal

L'an mil neuf cent trente-neuf et le premier février, à cinq heures et quart de l'après-midi, les Membres du Comité des Travaux se sont réunis à l'Hôtel Municipal, dans la salle ordinaire des séances, sous la présidence de Monsieur M. DUVAL, Consul de France.

### Bâtiments municipaux.—

RÉCEPTIONS.—

Le Comité enregistre le procès-verbal de réception définitive en date du 12 janvier 1939, concernant les travaux ci-dessous:

Peintures et badigeons intérieurs au Poste de Police Mallet (Entreprise Paris and Co.).

### Voirie.—

RÉCEPTIONS.—

Le Comité enregistre le procès-verbal de réception provisoire, en date du 12 janvier 1939, relatif aux travaux de construction de quatre dauphins et de leurs accessoires au Quai de l'Est confiés à l'Entreprise Sing Woo Kee.

### Adjudications et appels d'offres.—

*Réparation de tombereaux, 1er lot 1939.—*

Lecture est donnée du procès-verbal de l'appel d'offres effectué pour les travaux ci-dessus.

Les offres suivantes ont été reçues:

| | |
|---|---|
| Wang Long Kee . . . . . | $ 885,00 |
| Kao Foh Shing Iron Works . . . | » 941,00 |

Sur proposition de l'Ingénieur Municipal, le Comité est d'avis de confier ces travaux à l'entreprise Wang Long Kee qui a fait la meilleure offre, soit $ 885,00.

*Aménagement d'un centre de réception de T. S. F. au No. 2 rue Corneille.—*

Lecture est donnée du procès-verbal de l'appel d'offres effectué pour les travaux ci-dessus.

Les offres suivantes ont été reçues:

| | |
|---|---|
| Sing Young Kee . . . . . | $ 6.500,00 |
| Sing Woo Kee . . . . . | » 6.800,00 |
| Yang Young Tai . . . . . | » 6.950,00 |
| Zi Zung Tai. . . . . | » 7.595,00 |

Sur avis de l'Ingénieur en Chef, le Comité propose de confier les travaux à l'entreprise la moins disante Sing Young Kee, pour $ 6.500,00.

Communication est donnée ensuite au Comité des offres ci-après, reçues à la suite de l'appel d'offres effectué pour les travaux de modification et d'extension du chauffage central de ces locaux:

| | |
|---|---|
| Oriental Engineering Co. | |
| (y compris chaudière sans jacket) . | $ 1.570,00 |
| (y compris chaudière avec jacket) . | » 1.650,00 |
| Mayee & Company | |
| (y compris chaudière sans jacket) . | » 1.734,80 |
| (y compris chaudière avec jacket) . | » 1.834,80 |
| Cie. Française d'Installations Electriques | |
| (y compris chaudière sans jacket) . | » 2.000,00 |
| (y compris chaudière avac jacket) . | » 2.200,00 |
| General Engineering Office | |
| (chaudière avec jacket). . . . . | » 2.595,00 |
| New Light & Sanitary Co. | |
| (chaudière avec jacket). . . . . | » 3.150,00 |

Après étude et sur avis de l'Ingénieur en Chef, le Comité propose de confier ces travaux à l'entreprise Oriental Engineering Co. qui a fait la meilleure offre, soit $ 1.650,00 (avec chaudière Kohler de 1.040 pieds carrés avec jacket).

Après avoir entendu les explications complémentaires de l'Ingénieur en Chef, le Comité est d'autre part d'avis d'autoriser l'aménagement par les Services Municipaux des installations sanitaires, de l'installation électrique et du portail d'entrée du nouveau centre de réception, conformément au projet adopté.

Vu l'urgence, le Comité charge les Services de faire entreprendre immédiatement ces différents travaux.

*Construction de 4 pylones de T. S. F. au No. 2, rue Corneille.—*

Le Comité prend connaissance des résultats de l'appel d'offres effectué pour les travaux ci-dessus, qui ont été les suivants:

| Noms des soumissionnaires | Prix |
|---|---|
| Yang Young Tai . . . . . | $ 2.192,00 |
| Sing Young Kee . . . . . | » 2.440,00 |
| Sing Woo Kee. . . . . | » 3.640,00 |
| Sing Tai & Co. . . . . | » 3.664,00 |
| Cheng Sung Kee . . . . . | » 3.940,00 |
| Zi Zung Tai . . . . . | » 4.496,00 |
| Poan Young Foo & Co. . . . . | » 5.275,00 |

A ce sujet, l'Ingénieur Municipal signale que les prix ci-dessus ne comprennent pas l'achat de 4 poteaux en béton armé (du type de la C. F. T. E. E.) qui seront fournis par la Municipalité et qui ont déjà été payés sur le budget de 1938.

Après étude et sur proposition de l'Ingénieur en Chef, le Comité est d'avis de confier les travaux à l'entreprise Yang Young Tai qui a fait la meilleure offre, soit $ 2.192,00 et autorise les services à les faire entreprendre immédiatement.

*Fourniture de bandages, pneus et chambres à air nécessaires au Service des Travaux.—*

Communication est donnée au Comité des résultats du récent appel d'offres effectué pour les fournitures ci-dessus.

Les soumissions reçues ont été les suivantes :

1o—Fourniture de 28 bandages.—

Dunlop Rubber Co. prix global . . £ 168.0.0
(droits de douanes payés)

Auto Tyre & Rubber Co. prix total . £ 270.18.0
(droits de douanes payés)

Sur avis de l'Ingénieur en Chef, le Comité propose de confier la fourniture des 28 bandages à la Maison Dunlop Rubber Co. qui a fait la meilleure offre, soit £ 168.0.0.

2o—Fourniture de 39 pneus et 39 chambres à air.—

India Tyre & Rubber Co. . . . . $ 4.578,75

Auto Tyre & Rubber Co. . . . . » 4.893,93
(£ 168.4.7 au taux de 8. 1/4 d)

Dunlop Rubber Co. . . . . » 4.925,00
(au change de 8. 1/4 d).

Les pneus offerts par la Maison Auto Tyre Co. étant de fabrication française (Michelin), le Comité propose de commander les 39 pneus et les 39 chambres à air nécessaires à la Maison Auto Tyre Co. au prix de £ 168.4.7 (soit $ 4.893,93 au taux de 8. 1/4 d).

*Installation de rails aux Abattoirs Municipaux.—*

Par lettre en date du 30 janvier 1939, la Société Kiousin, à qui la Commission Municipale avait décidé de confier les travaux ci-dessus au prix de $ 3.380,00 fait connaître à l'Administration Municipale qu'une erreur s'est glissée dans le calcul de son prix de revient.

Après échange de vues, le Comité propose de confier les travaux au soumissionnaire le moins disant suivant :

Koh Foh Shing Iron Works pour $ 3.785,00.

et, vu l'urgence, charge les services de faire entreprendre les travaux immédiatement par cette entreprise.

**Quai de Kin Lee Yuen.—**

*Travaux supplémentaires à effectuer à la passerelle No. 1.—*

Par rapports Nos. 54 et 73 des 21 et 28 janvier 1939, l'Ingénieur en Chef signale que les réparations effectuées par l'entreprise Sing Young Kee à la passerelle No. 1, Quai de Kin Lee Yuen, ont révélé que des travaux de consolidation du quai, qui ne pouvaient être prévus au cahier des charges, s'imposent.

Le devis le plus économique pour l'exécution de ces travaux se monte à $ 668,80.

Après étude et discussion, le Comité se déclare d'accord pour faire procéder à cette consolidation au prix ci-dessus.

**Achat de voltmètres enregistreurs.—**

Le Comité, après examen et discussion, propose l'achat de 3 voltmètres enregistreurs type CD-13 de la General Electric Co., au prix unitaire de U.S. $ 220 (livré Changhai) et des accessoires indispensables tels que bandes de papier d'enregistrement.

**Permis de construire.—**

*Construction d'une nouvelle marquise à l'Auditorium.—*

Par rapport No. 50, l'Ingénieur en Chef, signale que l'Auditorium demande l'autorisation de construire sur l'avenue du Roi Albert, une nouvelle marquise.

Après étude, étant donné l'accord intervenu avec l'Auditorium, le Comité est d'avis de délivrer le permis sollicité et autorise le déplacement nécessaire d'un arbre.

*Demande d'autorisation pour exploiter un atelier de vernissage et de menuiserie, route Cordier.—*

Après étude, le Comité propose de ne pas accorder l'autorisation demandée par M. Kou Heu Dao pour exploiter, dans une baraque temporaire en bois, un atelier de vernissage et de menuiserie sur le lot cad. 14143, route Cordier, ce terrain étant situé en dehors de la zône des constructions temporaires.

*Demande de permis de construire No. 3921, route Edan intérieur, lot cad. 13764.—*

Présentée par M. Wang Ke Seng : 1 résidence à 1 étage.

Après examen, le Comité est d'avis d'autoriser la délivrance de ce permis sous réserve que le demandeur acquitte une partie des frais de drainage du chemin public, travail qui sera effectué par les soins de l'Administration Municipale. Le Comité charge l'Ingénieur en Chef de préparer un devis pour ce drainage et de fixer la quote part qui devra être acquittée par le demandeur en même temps que la taxe sur le permis de construire.

*Demande de permis de construire No. 3942 rue du Marché intérieur, lot cad. 2539.—*

Présentée par M. Hwa Tai : reconstruction d'une teinturerie détruite par l'incendie.

Etant donné les avis favorables des Services d'Hygiène et des Etablissements Classés, le Comité est d'avis d'autoriser la délivrance de ce permis.

*Demande de permis de construire No. 3943, route de Zikawei, lot cad. 13712B.—*

Présentée par M. Dah Dong: 1 maison chinoise à 1 étage.

Etant donné les avis favorables des Services d'Hygiène et d'Incendie, le Comité est d'avis d'autoriser la délivrance de ce permis.

*Demande de permis de construire No. 3857, route Conty, lot cad. 3138A.—*

M. Tong Zeng Yu: construction d'un bâtiment en maçonnerie sans étage à usage de fabrique de bas.

Le Comité est d'avis d'autoriser cette construction pour une durée de 3 mois seulement sous réserve de l'observation des prescriptions des Services Municipaux.

* * *

Le Comité enregistre les permis de construire ci-après, délivrés, après examen, par le Président et le Rév. Père E. Moulis, depuis la dernière séance :

*—3843—Route Kahn, lot cad. 9704A.*—1 bâtiment sans étage à usage industriel (cette construction est autorisée pour 1 durée de 3 mois et sous réserve de l'observation des prescriptions des Services Municipaux);

*—3905—Avenue Pétain, lots cadastraux 13961 et 13963B.*—Modification aux plans ayant fait l'objet du permis No. 6177, enregistrement No. 3641, pour construire 6 maisons à 1 étage et 1 résidence à 1 étage ;

*—3915—Quai de France, lot cad. 24.*—Construction d'une chambre sur passage ;

*—3919—Route Pershing, lot cad. 13517.*—Modification aux plans ayant fait l'objet du permis No. 2134, enregistrement No. 3737, pour construire 1 résidence à 2 étages ;

*—3920—Route Pershing, lot cad. 13569.*—1 maison à 1 étage ;

*—3926—Route Conty, intérieur, lot cad. 3017.*—1 séchoir sans étage (sous réserve de l'observation des prescriptions des Services Municipaux) ;

—*3929—Chemin Municipal No. 35, lot cad. 14254.*—6 maisons accolées à 1 étage et attique, 1 dépendance à 1 étage et 1 garage triple ;

—*3930—Avenue du Roi Albert, lot cad. 6060.*—Modifications aux plans ayant fait l'objet des permis Nos. 2111 et 2157, enregistrement Nos. 3636 et 3793, pour construire 1 immeuble à 3 étages sur rez-de-chaussée ;

—*3932—Rue Auguste Boppe, lot cad. 649.*—1 loge de gardien à 1 étage;

—*3933—Route Delastre, lot cad. 10253D.*—Modifications aux plans ayant fait l'objet du permis No. 2168, enregistrement No. 3742, pour construire 2 magasins à 1 étage, 1 chambre sur passage et 5 maisons à 1 étage et attique (sous réserve que les murs déjà construits soient transformés en murs de 15″ d'épaisseur);

—*3935—Route Magniny, intérieur, lot cad. 13765B.*—1 immeuble à 2 étages, 1 loge de gardien et portail ;

—*3936—Routes Mayen et Say Zoong, lot cad. 10630B.*—30 maisons à 1 étage et attique et 1 loge de gardien ;

—*3937—Route Ghisi, lot cad. 9884.*—Modifications aux plans ayant fait l'objet du permis No. 6157, enregistrement No. 3696, pour construire 1 résidence à 1 étage et construction d'un garage ;

—*3952—Avenue Joffre, lot cad. 12769C.*—Modifications aux plans ayant fait l'objet du permis No. 2171, enregistrement No. 3743, pour construire 7 maisons à 1 étage et attique (sous réserve que le demandeur s'engage, par écrit, à mettre des murs de 15″ au rez-de-chaussée, au lieu des murs de 10″ prévus aux premiers plans);

—*3955—Avenue Edouard VII, lot cad. 111.*—Réparation d'une maison à 1 étage et attique endommagée par incendie (sous réserve de l'approbation du Service d'Incendie).

* * *

Le Comité est d'avis d'autoriser la délivrance des permis de construire ci-dessous, les plans présentés étant conformes aux règlements municipaux :

—*3775—Route Picard Destelan, lot cad. 13846.*—28 maisons à 1 étage et 9 garages sans étage (sous réserve que les chambres des domestiques au rez-de-chaussée soient munies d'une installation permanente de chauffage comportant des conduits de fumée maçonnés) ;

—*3883—Route Prentice, lot cad. 5556B.*—1 immeuble à 2 étages avec 1 magasin au rez-de-chaussée et 1 garage ;

—*3916—Route Legendre, int., lots cadastraux 14165 et 14165A.*—2 résidences à 2 étages, 1 dépendance à 1 étage et clôtures ;

—*3962—Avenue Joffre, lots cadastraux 10504, 10505, 10506, 10506A et 10508.*—Modification aux plans ayant fait l'objet du permis No. 1984, enregistrement 3345, pour construire 1 immeuble à 7 étages ;

—*3977—Rue Bourgeat et route Say Zoong, lots cadastraux 12036 et 12036A.*—40 maisons à 2 étages en terrasse et clôtures.

* * *

Le Comité ne croit pas devoir recommander la délivrance des permis de construire suivants :

—*3899—Rue Lieutenant Pétiot, lot cad. 3573A.*—2 bâtiments sans étage à usage de bureaux et d'entrepôt.

*Motif du refus :* Les constructions n'étant pas en rapport avec l'esthétique de la voie.

—*3972—Rue Montauban, lot cad. 5.*—1 godown sans étage.

*Motif du refus :* Plans incomplets.

La séance est levée à 7 heures.

*Signé:* M. Duval
R. Pontet
J. Sauvayre

## Adjudications et appels d'offres.—

*Réparation de tombereaux, 1er lot 1939.*—

La Commission décide de confier les travaux ci-dessus à l'entreprise "Wang Long Kee", qui a fait la meilleure offre, soit $ 885,00.

*Aménagement d'un centre de réception de T.S.F. au No. 2 rue Corneille.*—

La Commission décide de confier les travaux ci-dessus à l'entreprise la moins disante "Sing Young Kee", pour $ 6.500,00.

*Travaux de modification et d'extension du chauffage central de la Station de T. S. F. No. 2 rue Corneille.*—

La Commission décide de confier ces travaux à l'entreprise "Oriental Engineering Co." qui a fait la meilleure offre, soit $ 1.650,00 (avec chaudière Kohler de 1.040 pieds carrés avec "jacket").

La Commission ratifie, d'autre part, les dispositions prises par le Comité des Travaux en ce qui concerne l'aménagement des installations sanitaires, de l'installation électrique et du portail d'entrée du nouveau centre de réception.

*Construction de 4 pylônes de T. S. F. au No. 2 rue Corneille.* —

La Commission décide de confier les travaux ci-dessus à l'entreprise "Yang Young Tai", qui a fait la meilleure offre, soit $ 2.192,00.

*Fourniture de bandages, pneus et chambres à air nécessaires au Service des Travaux.*—

La Commission décide de confier la fourniture de 28 bandages à la Maison "Dunlop Rubber Co." qui a fait la meilleure offre, soit £ 168.0.0.

La Commission décide de confier la fourniture de 39 pneus et de 39 chambres à air à la Maison "Auto Tyre Co.", au prix de £ 168.4.7. (soit $ 4.893,93 au taux de 8. 1/4 d).

*Installation de rails aux Abattoirs Municipaux.*—

La Commission décide de confier les travaux ci-dessus à l'entreprise "Koh Foh Shing Iron Works", soumissionnaire le moins disant, pour $ 3.785,00.

Toutes ces adjudications sont, d'autre part, soumises aux clauses et conditions générales applicables aux entrepreneurs de travaux et aux fournisseurs de toute espèce pour le compte de l'Administration Municipale.

## Achat de voltmètres enregistreurs.—

En vue de permettre d'effectuer le contrôle de la tension sur le réseau,

La Commission autorise l'achat de 3 voltmètres enregistreurs type CD-13 de la General Electric Co., au prix de U. S. $ 220 l'un (livraison Changhai) et des accessoires indispensables tels que bandes de papier d'enregistrement.

## Permis de construire.—

*Construction d'une nouvelle marquise à l'Auditorium.*—

Etant donné l'accord intervenu avec l'Auditorium, la Commission décide de délivrer le permis sollicité et d'autoriser le déplacement nécessaire d'un arbre.

*Demande d'autorisation pour exploiter un atelier de vernissage et de menuiserie, route Cordier, lot cad. 14143.—*

Ce terrain étant situé en dehors de la zône des constructions temporaires,

La Commission décide de ne pas accorder l'autorisation demandée par Keu Heu Dao pour exploiter, dans une baraque temporaire en bois, un atelier de vernissage et de menuiserie sur le lot cad. 14143, route Cordier.

*Demande de permis No. 3921, route Edan intérieur, lot cad. 13764, 1 résidence à un étage.—*

La Commission décide d'autoriser la délivrance de ce permis sous réserve que le demandeur participe aux frais de drainage du chemin public, travail qui devra être effectué par les soins de l'Administration Municipale.

*Demande de permis No. 3942, rue du Marché intérieur, lot cad. 2539, reconstruction d'une teinturerie détruite par l'incendie.—*

Les avis des Services d'Hygiène et des Etablissements Classés étant favorables,

La Commission décide d'autoriser la délivrance de ce permis.

*Demande de permis No. 3943, route de Zikawei, lot cad. 13712B, une maison chinoise à 1 étage.—*

Les avis des Services d'Hygiène et d'Incendie étant favorables.

La Commission décide d'autoriser la délivrance de ce permis.

*Demande de permis No. 3857, route Conty, lot cad. 3138A construction d'un bâtiment en maçonnerie sans étage à usage de fabrique de bas.—*

La Commission décide d'autoriser cette construction pour une durée de 3 mois seulement, sous réserve de l'observation des prescriptions des Services Municipaux.

Les autres propositions du Comité sont approuvées.

La séance est levée à 7 heures.

*Signé :* M. BAUDEZ — H. LAFFOND
M. DUVAL — E. J. LLOYD
L. CHEVRETTON — R. PONTET
J. DONNÉ — J. SAUVAYRE
ED. EGLE

---

## SÉANCE DE LA COMMISSION PROVISOIRE D'ADMINISTRATION MUNICIPALE DU 28 FÉVRIER 1939

L'an mil neuf cent trente-neuf et le vingt-huit Février, à cinq heures et quart de l'après-midi, les Membres de la Commission Provisoire d'Administration Municipale se sont réunis à l'Hôtel Municipal, dans la salle ordinaire des séances, sous la présidence de Monsieur M. BAUDEZ, Consul Général de France, assisté de Monsieur M. DUVAL, Consul de France.

### Procès-verbal.—

Lecture est donnée du procès-verbal de la séance du 8 Février 1939, lequel a déjà été approuvé et signé par tous les Conseillers présents.

### Personnel.—

*Décès de Monsieur E. Fau.—*

Le Président fait part aux Membres de la Commission du décès de M. E. Fau, ancien Chef des Services Electricité et Eau, survenu le 13 Février 1939.

Entré à la Municipalité le 1er Août 1904, M. Fau ne cessa d'y faire montre, au cours des 34 années qu'il y passa, d'un dévouement et d'un zèle qui en 1932 lui valurent l'attribution de la Médaille d'Or de la Concession.

Ce n'est qu'atteint par la limite d'âge qu'il quitta les Services Municipaux le 31 Décembre 1938.

Le Président demande à la Commission de s'associer à lui pour adresser à sa veuve et à sa famille l'expression de leur profonde sympathie.

*Décès de Monsieur T. Chardanoff.—*

Le Président donne connaissance à la Commission du décès de M. T. Chardanoff, Secrétaire Comptable à la Sous-Direction de l'Hygiène Publique et de l'Assistance, survenu le 17 Février 1939, après 20 mois $^1/_2$ de loyaux services.

### Règlements Municipaux. —

*Projet de règlementation des ateliers de construction, de réparation et des magasins de vente d'appareils émetteurs de T. S. F.—*

Après examen du projet présenté par le Directeur des Services de Police,

Vu l'avis conforme des Services,

La Commission arrête comme suit, le texte des dispositions sur les ateliers de constructions, de réparation et les magasins de vente d'appareils émetteurs de radiotélégraphie et de radiotéléphonie :

* * *

*(* Règlement sur les ateliers de construction, de réparation et les magasins de vente d'appareils émetteurs de radiotélégraphie et de radiotéléphonie*

#### Titre I.—Dispositions générales

**Art. 1.**—Nul n'est autorisé à établir ou exploiter un atelier de construction, de réparation, ou magasin

* Publié au Bulletin Municipal No. 920 du 16 Mars 1939 sous Ordonnance Consulaire No. 110 du 9 Mars 1939.

de vente de postes d'émission de radiotélégraphie ou de radiotéléphonie dans les limites de la Concession Française sans avoir satisfait aux prescriptions du règlement sur les établissements classés (catégorie C) et sans être muni, outre la patente, d'une licence d'exploitation.

**Titre II.—Autorisation consulaire**

**Art. 2.**—La demande d'autorisation prévue à l'article 5 du règlement sur les établissements classés sera adressée au Directeur Général des Services Municipaux. Devront être joints obligatoirement à la demande et en double exemplaire:

1°—toutes pièces officielles utiles pour établir:

*a)*—s'il s'agit d'une personne: son identité = nom, prénom, date et lieu de naissance, nationalité;

*b)*—s'il s'agit d'une société: son identité = nom et nationalité ainsi que l'identité = nom , prénom, date et lieu de naissance, nationalité de la personne — directeur ou gérant—responsable vis-à-vis de la société;

2°—l'adresse exacte de l'atelier;

3°—l'engagement de se soumettre à toutes les ordonnances portant règlements municipaux et de police actuellement en vigueur ou qui viendraient à être promulgués.

**Titre III.—Licence d'exploitation**

**Art. 3.**—La licence d'exploitation, extraite d'un registre à souche, sera délivrée par la Sous-Direction des Finances, après le versement des droits fixés par le barême des taxes.

**Art. 4.**—La licence sera personnelle. Elle sera établie au bénéfice du directeur ou du gérant responsable de la société exploitante lorsqu'il s'agit d'une société. Si le directeur ou gérant de la société exploitante vient à être changé, le nouveau directeur ou le nouveau gérant devra demander une nouvelle licence.

**Art. 5.**—La licence sera semestrielle et valable, pour le premier semestre, du 1er janvier au 30 juin, pour le deuxième semestre, du 1er juillet au 31 décembre. Son renouvellement devra être sollicité dans les quinze derniers jours de chaque semestre.

**Art. 6.**—La licence portera les nom, prénoms, nationalité et adresse du titulaire et, le cas échéant, le nom et la nationalité de la société pour le compte de laquelle il agit, le montant des droits perçus et la signature du Directeur du Service des Finances.

**Titre IV.—Dispositions particulières aux ateliers de construction, de réparation ou de vente de postes émetteurs de T. S. F.**

**Art. 7.**—La construction, la réparation ou la vente d'appareils d'émission radioélectriques à usage militaire est strictement interdite dans les limites de la Concession Française.

**Art. 8.**—La personne responsable de l'atelier de construction ou de réparation ou magasin de vente de postes émetteurs de T.S.F. devra tenir un registre sur lequel sera précisé le nombre d'appareils d'émission en stock dans l'établissement ainsi que la nature des appareils (radiodiffusion ou de radiotélégraphie). Sur ce registre qui devra être tenu soigneusement à jour et présenté à toute réquisition des Services de Police, devront également figurer les noms, nationalité, profession et adresses des personnes à qui seront vendus, ou qui auraient demandé la réparation de postes d'émission.

**Art. 9.**—Seuls, les ateliers de construction, de réparation ou de vente de postes d'émission de radiotélégraphie, ont le droit de construire, de réparer ou de posséder un stock d'appareils émetteurs de radiotélégraphie ou de radiotéléphonie.

**Art. 10.**—Les essais et mises au point des appareils émetteurs ne pourront être effectués que sur antenne intérieure type "dummy". La licence ne couvre pas l'exploitation d'un poste d'émission radiotélégraphique ou radiotéléphonique, qui devra faire l'objet d'une demande particulière conformément aux dispositions de l'Ordonnance Consulaire No. 154 du 16 Mai 1938.

**Titre V.—Sanctions**

**Art. 11.**—Tout contrevenant aux dispositions du présent règlement sera passible d'une amende de 200 dollars au moins et de 5.000 dollars au plus, sans préjudice des sanctions prévues aux articles 15 et 16 du règlement sur les établissements classés. Il pourra être poursuivi devant le tribunal compétent.

**Titre VI.—Dispositions transitoires**

**Art. 12.**—Les propriétaires ou exploitants des ateliers de construction ou de magasin de vente de postes émetteurs de radiotélégraphie fonctionnant sur la Concession Française avant la mise en vigueur du présent règlement, devront s'être conformés aux diverses prescriptions ci-dessus énumérées, à compter du 1er Avril 1939.

**Art. 13.**—Le Directeur Général des Services Municipaux, le Directeur des Services de Police et de Sûreté sont chargés, chacun en ce qui les concerne, de l'exécution de la présente ordonnance.)

* * *

*Etablissements Classés.**—

La Commission décide, en outre, d'ajouter les ateliers de construction, de réparation et les magasins de vente d'appareils émetteurs de radiotélégraphie et de radiotéléphonie à la nomenclature des établissements classés, catégorie C, annexe 3.

*Barême des Taxes.**—

La Commission décide par ailleurs de taxer comme suit, ces ateliers et ces magasins:

1re classe: loyer de l'atelier ou du magasin égal ou supérieur à $ 50 par mois: $ 25 par semestre

2e classe: loyer inférieur à $ 50 par mois: $ 10 par semestre.

* Publiés au Bulletin Municipal No. 920 du 16 Mars 1939 sous Ordonnances Consulaires Nos. 111 et 112 du 9 Mars 1939.

## Pharmacies.—

*Application d'une taxe consécutive à l'adoption de la nouvelle rédaction de l'article 24 du Règlement sur l'Exercice de la Pharmacie.—*

Après avoir pris connaissance des rapports présentés par les Services à la suite de l'adoption du nouvel article 24 du Règlement sur l'Exercice de la Pharmacie,

En vue de réduire au minimum les prolongations d'exploitation après décès, et afin d'inciter les exploitants à régulariser leur situation,

La Commission Municipale décide de modifier comme suit, le texte du barême des taxes relatif au cas de décès du pharmacien:

« En cas de décès du pharmacien, l'autorisation « provisoire d'exploitation ou sa prolongation, selon « les cas de l'article 24 du règlement, sera soumise « à une taxe trimestrielle de:

| | | |
|---|---|---|
| « 4me | catégorie | $ 10,00 |
| « 3me | » | » 13,00 |
| « 2me | » | » 16,00 |
| « 1ère | » | » 20,00 |

## Etablissements Classés.—

*Atelier pour réparation d'automobiles, garages Nos. 815 à 821, avenue Foch.—*

Sur la proposition du Président de la Commission des Etablissements Classés,

La Commission autorise, à titre exceptionnel, la délivrance des patentes à:

M. Ly Se Gneu, Peinture d'automobiles, 815-817, avenue Foch.

M. Stépanoff, Atelier de mécanique, 819, avenue Foch.

M. Tsang Ly Ching, Réparation d'automobiles, 821, avenue Foch.

*Retrait provisoire de la patente professionnelle de pharmacien, délivrée à M. Wang Se Ding et retrait définitif de la patente d'établissement classé afférente à la pharmacie, 213 rue Eugène Bard.—*

Après examen et discussion et après avoir pris connaissance des propositions de la Commission des Etablissements Classés,

En considération des irrégularités graves relevées à la charge de M. Wang Se Ding,

La Commission décide:

—le retrait de la patente d'établissement classé délivrée à ce pharmacien et la fermeture immédiate de son établissement;

—la suspension pour 5 ans de la patente professionnelle accordée à M. Wang Se Ding.

## Comité des Travaux.—

Lecture est donnée du procès-verbal de la séance du Comité des Travaux en date du 14 Février 1939.

### Extraits du Procès-verbal

L'an mil neuf cent trente-neuf et le quatorze février, à cinq heures et quart de l'après-midi, les Membres du Comité des Travaux se sont réunis à l'Hôtel Municipal, dans la salle ordinaire des séances, sous la présidence de Monsieur M. Duval, Consul de France.

## Enregistrement des fournisseurs et entrepreneurs.—

Après avoir pris connaissance des avis des Services Municipaux et des Services de Police, le Comité propose d'arrêter comme suit la liste des entrepreneurs et fournisseurs pouvant être agrées par l'Administration Municipale:

| *Noms* | *Adresses* |
|---|---|
| Yeh Hai Engineering Corp. | 11, Albert Terrace, avenue du Roi Albert |
| Hwa Dah & Co. | 533 Chun Wei Bank Building, rue du Consulat |
| T. Shainta General Building Contractor | 33, passage 505 route Vallon |
| Universal Engineering Co. | 145, route Say Zoong |
| Art Steel Equipment Corp. | 288, route G. Kahn |
| Yao Kee Contractor Building | A199, Tse Hou Pang, Edinburgh Road |
| Shanghai Waterworks Fittings Co. | 484, Kiangse Road |
| Say Kong Buildings Construction Co. | B16 Lane 965, Sinza Road |
| Chow Hsing Kee | 98, Ta Kang Ly, route Conty |
| Zung Chong & Co. | Lane 608/5 Péking Road |
| Tsang Ming Ts'ung | 313, avenue Edouard VII |
| A. W. Gunter | 112, route Vallon |
| Nee Ly Provision Co. | 375, Yu Yuen Road |
| Hong Zang Dah | 77, passage 370 rue Brenier de Montmorand |
| Hung Dah & Co. | 82, passage 58 boulevard de Montigny |
| Wang Pao San | 45, Hung Meu Ly, boulevard de Montigny |
| Forts Hotel | 385, Race Course Road |
| Teh Dah Leather Co. | au côté sud de la petite crique sise derrière Yong Tchung Ly, Robinson Road. |
| Zie Long | 22-24, route Voyron |
| Ou Kun Kee | 2, Nan San Ly, rue Brenier de Montmorand |
| Dah Ts'ang K'ing Kee | 26, Hung Meu Ly, boulevard de Montigny |
| Hwa Zung Tannerie | 104, route de Zikawei |
| Universal Oil Co. | 424, route Père Robert |
| Great China Lumber Co. | 120, Jinkee Road |
| Permingeat & Cie | 17, Canton Road |

## Bâtiments municipaux.—

Réceptions.—

Le Comité enregistre les procès-verbaux de réceptions provisoires ou définitives, en date des 12, 26 et 27 janvier, et 2 février 1939, concernant les travaux ci-dessous:

*Réceptions provisoires.—*

—Aménagement d'un appartement, démolition de W. C existant et reconstruction d'un groupe de W. C., Poste d'Incendie Bassail, route Bridou (Entreprise Cheng Sung Kee Building Contr.);

—Peintures et badigeons généraux intérieurs, Station de T. S. F., route Frelupt (Entreprise Yung Sieh Kee);

—Transformation du rez-de-chaussée des bâtiments A et C du Poste de Police Foch (Entreprise B. F. Young);

—Fourniture et mise en place d'un fichier métallique à l'Identité Judiciaire (Entreprise L. Pai Kee);

—Installations de rails et fournitures diverses aux Abattoirs Municipaux, boulevard de Montigny (Entreprise Kao Foh Shing);

—Fermeture de la véranda Est du permier étage par un vitrage métallique, Collège Municipal (Entreprise Sing Young Kee);

—Travaux divers au Ponton du Sémaphore et aménagement d'une passerelle (Entreprise Sing Woo Kee);

*Réceptions définitives.—*

—Réfection de la toiture et travaux divers au Sémaphore, Quai de France (Entreprise Zee Young Kee & Co.);

—Peintures extérieures des divers bâtiments du Consulat Général de France (Entreprise Sing Tai & Co.);

—Fourniture d'un crible à secousses pour bétonnière No. 3 (Entreprise L. Pai Kee);

—Réparation du monte-charge (y compris amélioration du système actuel), installé au Quartier Bernez-Cambot, route Frelupt, (Entreprise Otis Elevator Co.);

—Réparation du mât de la tour du Sémaphore, Quai de France (Entreprise Shanghai Engineering Corporation);

—Peintures et badigeons généraux du Quartier Bernez-Cambot, route Frelupt (Entreprise Paris & Co.);

—Construction de deux dauphins en bois de sapin d'Orégon pour l'amarrage du ponton No. 4 au Quai de l'Est (Entreprise Sing Woo Kee).

**Adjudications et appels d'offres.—**

*Réparation du Quai du Château d'eau au droit du déversoir Sud.—*

Lecture est donnée du procès-verbal de l'appel d'offres effectué pour les travaux ci-dessus. Les offres suivantes ont été reçues :

| | |
|---|---|
| Cheng Sung Kee | $ 1.200,00 |
| Wang Long Kee | » 1.390,00 |
| Zi Zeng Tai | » 1.450,00 |
| Sing Woo Kee | » 1.750,00 |
| Sing Young Kee | » 1.750,00 |
| L. Pai Kee | » 1.759,70 |
| Kiousin | » 1.780,00 |

Sur avis de l'Ingénieur en Chef, le Comité propose de confier ces travaux à l'entreprise la moins disante, Cheng Sung Kee, pour $ 1.200,00.

Si, au cours des travaux, un plus grand nombre de pieux et de palplanches que celui prévu au cahier des charges s'avérait nécessaire, ce matériel serait fourni par l'entreprise aux prix suivants :

pieu rond de 50′×6″ 1/2×11″....$ 150 (y compris battage)
palplanche de 2″ 1/4×12″×24″... » 30 » »

*Aménagement de deux appartements et d'une loge de gardien à la Cité Annamite rue Massenet.—*

Lecture est donnée du procès-verbal de l'appel d'offres effectué pour les travaux ci-dessus. Les offres suivantes ont été reçues :

| | |
|---|---|
| Yang Young Tai | $ 2.946,00 |
| Sing Young Kee | » 3.500,00 |
| Sing Ling Kee | » 3.500,00 |
| Sing Woo Kee | » 3.580,00 |
| Poan Young Foo | » 6.678,00 |

Sur avis de l'Ingénieur en Chef, le Comité propose de confier ces travaux à l'entreprise la moins disante, Yang Young Tai, pour $ 2.946,00.

**C. F. T. E. E.—**

*Demande d'augmentation des tarifs d'électricité.—*

Le Président rappelle que par lettre en date du 27 juillet 1938, la C. F. T. E. E. a demandé à l'Administration Municipale l'autorisation de relever ses tarifs d'électricité de 15% pour l'éclairage et de 25% pour la force motrice et le chauffage. La C. F. T. E. E. a confirmé cette demande par ses lettres des 3, 19 août 1938 et 8 février 1939.

Après étude et discussion, le Comité se déclare d'accord en principe pour accorder à la C. F. T. E. E. des majorations temporaires de ses tarifs.

**Shanghai Telephone Co.—**

Par lettre en date du 25 janvier 1939, la Shanghai Telephone Co. sollicite l'autorisation d'installer une cabine téléphonique sur le trottoir du Quai de France contre le mur de l'entrepôt No. 11 de la Cie Butterfield & Swire qui lui a déjà donné son autorisation à cet effet.

Après étude et discussion, étant donné l'avis favorable des Services Municipaux et de Police, le Comité est d'avis d'autoriser la construction de la cabine à cet emplacement, étant bien entendu que la Shanghai Telephone Co. devrait acquitter la taxe normale d'encombrement de la voie publique.

**Permis de construire.—**

*Demandes de petits permis.—*

Par rapport No. 81, l'Ingénieur Municipal soumet au Comité, les demandes de petits permis suivantes :

1°—Demande de permis pour ouvrir une vitrine dans une maison frappée d'alignement sur le lot cad. 705 à l'angle de la rue Paul Beau et de l'avenue Joffre.

Après échange de vues, étant donné que les travaux projetés comportent la construction d'un linteau et de deux pilliers et sont susceptibles de prolonger la durée du bâtiment, le Comité propose de ne pas accorder l'autorisation demandée.

2°—Demande de prolongation d'un permis pour paillote à usage de fabrique de cercueils sur les lots cad. 520-521, rue Wagner No. 168, hors zône.

Sur avis favorable de l'Ingénieur en Chef, le Comité est d'avis de prolonger de 3 mois la validité de ce permis.

3°—La maison Commercial Express demande l'autorisation d'agrandir une paillote à usage d'entrepôt construite sur le lot cad. 27 à l'angle de la rue Montauban et de l'avenue Edouard VII.

Après étude, le Comité est d'avis de refuser l'autorisation demandée et, dans le but de décongestionner le trafic dans la rue Montauban, propose que l'Administration Municipale invite sans retard la Commercial Express à ouvrir une entrée sur la face nord de son dépôt, avenue Edouard VII, afin d'établir un sens unique à l'intérieur de son établissement.

*Demande de permis pour élever une construction en bois à usage de salle d'exposition sur le lot cad. 9106, route Tenant de la Tour, hors zône.—*

Sur avis défavorable de l'Ingénieur en Chef, et étant donné qu'en principe les constructions temporaires ne sont pas autorisées en bordure des voies publiques, le Comité propose de ne pas accorder l'autorisation demandée.

*Demandes de permis pour constructions temporaires aux Nos. 249, 386 et 370, route de Siéyès, présentées par les écoles Chung Kuo et Pi Hao.—*

Après examen et après avoir pris connaissance des avis des Services Municipaux et de Police, le Comité est d'avis d'autoriser les constructions ci-dessus pour une durée de 3 mois seulement et sous réserve de l'observation des prescriptions du service d'Incendie.

*Demandes d'autorisation de principe pour construire deux marchés privés.—*

Le Comité examine les demandes d'autorisation de principe présentées par:

M. Unterberger, pour construire un marché privé à l'angle des routes Dupleix et Magy;

M. Wei Ding Yong, pour construire un marché privé sur les lots cad. 13867, 13868, 13870 et 13873, route Mgr. Prosper Paris.

Après étude et discussion et sur avis défavorables du Service d'Hygiène et de l'Ingénieur en Chef, le Comité n'est pas d'avis d'autoriser la construction de ces marchés privés.

*Permis annulé.—*

Le Comité approuve la proposition du Directeur Administratif pour l'annulation d'une demande de permis de construire:

« Par lettre en date du 30 janvier 1939, le Rév. Père Verdier « informe l'Administration Municipale que le propriétaire bénéfi- « ciaire du lot cad. 3635 renonce à ses projets de construction: « Demande de permis No. d'enregistrement 3740 (permis No. 6280) « présenté par la Mission du Kiangnan pour construire 1 maison « à 2 étages avec 1 magasin au rez-de-chaussée sur le lot cad. « 3635, avenue Joffre.

« En conséquence, la demande ayant été retirée elle est con- « sidérée comme nulle et non avenue.

« Le Directeur Administratif,
« *Signé:* L. des COURTILS »

*Demandes de permis pour constructions temporaires hors zône.—*

Par rapport No. 113 l'Ingénieur en Chef soumet au Comité les demandes de petits permis suivantes:

—Construction d'une baraque temporaire en bois à usage d'école sur le lot cad. 9237 rue Lafayette, hors zône.

Après étude, le Comité est d'avis de ne pas autoriser cette construction, pour des raisons d'esthétique.

—Régularisation de 7 constructions temporaires à usage de fabrique de parfums sur le lot cad. 10219, route Tenant de la Tour, hors zône.

Sur avis favorable de l'Ingénieur en Chef, le Comité est d'avis d'autoriser la délivrance d'un permis de régularisation pour une durée de 3 mois.

—Construction d'un hangar pour prises de vues cinématographiques sur le lot cad. 14012 avenue Haig, hors zône.

Sur avis favorable de l'Ingénieur en Chef, le Comité propose d'autoriser cette construction pour une durée de 3 mois seulement.

—Transformation en boutique d'un garage existant sur le lot cad. 555 route Prentice.

Le Comité décide de surseoir à l'examen de cette demande le croquis soumis par le demandeur étant insuffisant.

—Régularisation de 3 baraques en bois construites sur le lot cad. 13003, route de Zikawei.

Sur avis favorable de l'Ingénieur en Chef, le Comité est d'avis d'accorder un permis de régularisation pour une durée de 3 mois seulement.

*Permis accordés.—*

Le Comité enregistre les permis de construire ci-après, délivrés, après examen, par le Président et le Rév. Père E. Moulis, depuis la dernière séance:

*—3853—Route Dupleix, lot cad. 12093A.*—1 bâtiment à 2 étages à usage industriel: établissement de bains chinois (sous réserve de l'observation des prescriptions des Services Municipaux);

*—3945—Chemin Municipal No. 38, lot cad. 14079.*—1 résidence à 2 étages et 1 garage;

*—3958—Route Vallon, lot cad. 9111D.*—Modification aux plans ayant fait l'objet du permis No. 2115, enregistrement 3608, pour construire 2 maisons à appartements à étages;

*—3959—Route Père Robert, lot cad. 7196B.*—2 garages.

* * *

Le Comité est d'avis d'autoriser la délivrance des permis de construire ci-dessous, les plans présentés étant conformes aux Règlements Municipaux:

*—3862—Route Charles Culty, lot cad. 12856.*—2 résidences à 2 étages et clôtures;

*—3909—Rue Ratard int., lot cad. 5571.*—2 bâtiments à 1 étage et 3 bâtiments sans étage à usage industriel (cette construction est autorisée pour une durée de 6 mois seulement et sous réserve de l'observation des prescriptions des Services Municipaux. Une amende de $ 150,00 est infligée pour travaux entrepris sans permis);

*—3925—Rue Bourgeat, lots cad. 10593 et 10598.*—22 maisons à 2 étages, 7 garages à 2 étages et clôtures (sous réserve de ne pas transformer ultérieurement les maisons à escaliers multiples);

*—3944—Route G. Kahn, int., lot cad. 9922B.*—1 bâtiment à 1 étage et 1 bâtiment sans étage à usage industriel, clôtures et portails (sous réserve de l'observation des prescriptions des Services Municipaux);

*—3951—Rue Cardinal Mercier, lot cad. 7165.*—8 maisons à 2 étages et clôtures (étant bien entendu que la Municipalité pourra ne pas ouvrir prochainement la rue Cardinal Mercier);

*—3967—Route Cohen, lot cad. 13069.*—Modifications aux plans ayant fait l'objet du permis No. 6293, enregistrement No. 3888, pour construire 1 garage à 1 étage (sous réserve que le demandeur prenne l'engagement de mettre des murs de 15″ au rez-de-chaussée au lieu des murs de 10″ prévus aux premiers plans);

*—3987—Rue Lafayette, lot cad. 11063.*—1 immeuble à appartements de 3 étages sur rez-de-chaussée, 5 garages, dépendances et clôtures (sous réserve: 1°—que la nature des fondations soit indiquée, 2°—que le propriétaire s'engage à supporter les frais de réparation de la voie publique dus au tassement de l'immeuble);

*—4003—Route Dupleix, lots cad. 12525 et 12526.*—2 magasins, 13 maisons et 2 résidences à 2 étages; 4 garages et 1 bureau à 1 étage, 2 chambres sur passage et clôtures.

* * *

Le Comité ne croit pas devoir recommander la délivrance des permis de construire suivants:

*—3672—Route Mgr. Maresca, lot cad. 12565.*—6 résidences à 1 étage et clôture (les constructions n'étant pas en rapport avec l'importance et l'esthétique de la voie. Plans incomplets);

*—3784—Avenue Joffre, lot cad. 14270.*—32 maisons à 2 étages, 7 garages et clôtures (fournir des plans complets définitifs et exacts);

*—3902—Routes Voyron-Dollfus, lot cad. 4020.*—1 maison à 2 étages et clôtures (les fondations devant être renforcées).

La séance est levée à 7 heures 45.

*Signé:* M. Duval
E. J. Lloyd
E. Moulis
R. Pontet
J. Sauvayre

**Enregistrement des fournisseurs et entrepreneurs.—**

Vu l'avis des Services Municipaux et des Services de Police,

La Commission décide d'enregistrer comme entrepreneurs et fournisseurs agréés par l'Administration Municipale les maisons figurant sur la liste annexée au procès-verbal du Comité des Travaux.

**Adjudications et appels d'offres.—**

*Réparation du Quai du Château d'Eau au droit du déversoir Sud.—*

La Commission décide de confier les travaux ci-dessus à l'entreprise la moins-disante, Cheng Sung Kee, pour $ 1.200,00.

Si, au cours des travaux, un plus grand nombre de pieux et de palplanches que celui prévu au cahier des charges s'avérait nécessaire, ce matériel serait fourni par l'entreprise aux prix suivants :

Pieu rond de 50′×60″ 1/2×11″ $ 150 (y compris battage).

Palplanche de 2″ 1/4×12″×24″ $ 30 (y compris battage).

*Aménagement de 2 appartements et d'une loge de gardien à la Cité Annamite rue Massenet.—*

La Commission décide de confier les travaux ci-dessus à l'entreprise la moins disante, Yang Young Tai, pour $ 2.946,00.

**C. F. T. E. E.—**

*Demande d'augmentation des tarifs d'électricité.—*

Après étude et discussion et après vote,

La Commission décide d'autoriser la C. F. T. E. E. à appliquer aux consommations faites à compter du 6 Mars 1939, les mesures provisoires ci-après :

—majoration temporaire de 15% sur tous les tarifs déclairage

—majoration temporaire de 25% sur tous les tarifs de chauffage et de force motrice.

Cette autorisation n'est valable que jusqu'au 31 Décembre 1939, la Commission se réservant le droit de reprendre l'étude de la question à partir de cette date.

**Shanghai Telephone Co.—**

*Installation d'une cabine téléphonique publique sur le Quai de France.—*

La Commission décide d'autoriser la Shanghai Telephone Co. à installer une cabine téléphonique publique sur le trottoir du Quai de France contre le mur de l'entrepôt No. 11 de la Compagnie "Butterfield & Swire",

Etant entendu que la Shanghai Telephone Co. devra acquitter la taxe normale d'encombrement de la voie publique.

**Permis de construire.—**

*Demande de permis pour ouvrir une vitrine dans une maison frappée d'alignement sur le lot cad. 705 à l'angle de la rue Paul Beau et de l'avenue Joffre.—*

Après échange de vues,

Etant donné que les travaux projetés comportent la construction d'un linteau et de deux pilliers et sont susceptibles de prolonger la durée du bâtiment,

La Commission décide de ne pas accorder l'autorisation demandée.

*Demande de prolongation d'un permis pour paillote à usage de fabrique de cercueils sur les lots cad. 520-521 rue Wagner No. 168, hors zône.—*

La Commission décide de prolonger de 3 mois la validité de ce permis.

*Demande d'autorisation pour agrandir une paillote à usage d'entrepôt construite sur le lot cad. 27 à l'angle de la rue Montauban et de l'avenue Edouard VII.—*

Après examen,

La Commission décide de refuser l'autorisation sollicitée.

En outre, en vue de décongestionner le trafic dans la rue Montauban, l'Administration Municipale devra inviter la Commercial Express à ouvrir une entrée sur la face Nord de son dépôt, avenue Edouard VII, afin d'établir un sens unique à l'intérieur de son établissement.

*Demande de permis pour élever une construction en bois à usage de salle d'exposition sur le lot cad. 9106, route Tenant de la Tour, hors zône.—*

Etant donné qu'en principe les constructions temporaires ne sont pas autorisées en bordure des voies publiques,

La Commission décide de ne pas accorder l'autorisation demandée.

*Demandes de permis pour constructions temporaires aux Nos. 249, 386 et 370, route de Siéyès, présentées par les écoles Chung Kuo et Pi Hoa.—*

La Commission décide d'autoriser les constructions ci-dessus pour une durée de 3 mois seulement et sous réserve de l'observation des prescriptions du Service d'Incendie.

A ce sujet, la Commission invite les Services à soumettre au préalable à l'approbation du Service d'Incendie les demandes de permis pour écoles.

*Demandes d'autorisation de principe pour construire deux marchés privés.—*

Les avis du Service d'Hygiène et de l'Ingénieur en Chef étant défavorables,

La Commission décide de ne pas donner suite aux demandes présentées par:

—M. Unterberger, pour construire un marché privé à l'angle des routes Dupleix et Magy;

—M. Wei Ding Yong, pour construire un marché privé sur les lots cad. 13867-13868-13870 et 13873, route Mgr. Prosper Paris.

*Permis annulé.* –

Le propriétaire du lot cad. 3635 renonçant à son projet de construction,

La Commission décide d'annuler le permis correspondant qui n'a pas encore été délivré.

*Construction d'une baraque temporaire en bois à usage d'école sur le lot cad. 9237 rue Lafayette, hors zône.*—

La Commission décide de ne pas autoriser cette constructions, pour des raisons d'esthétique.

*Régularisation de 7 constructions temporaires à usage de fabrique de parfums sur le lot cad. 10219, route Tenant de la Tour, hors zône.*—

La Commission autorise la délivrance d'un permis de régularisation pour une durée de 3 mois.

*Construction d'un hangar pour prises de vues cinématographiques sur le lot cad. 14012 avenue Haig, hors zône.*—

La Commission autorise cette construction pour une durée de 3 mois seulement.

*Transformation en boutique d'un garage existant sur le lot cad. 555, route Prentice.*—

La Commission décide surseoir à l'examen de cette demande, le croquis soumis par le demandeur étant insuffisant.

*Régularisation de 3 baraques en bois construites sur le lot cad. 13003, route de Zikawei.*—

La Commission décide d'accorder un permis de régularisation pour une durée de 3 mois seulement.

*Demandes de permis de construire Nos. d'enregistrement 3672, 3784 et 3902.*—

La Commission décide de ne pas accorder la délivrance des permis de construire ci-dessus.

Les autres propositions du Comité sont approuvées.

La séance est levée à 7 heures 30.

*Signé :* M. Baudez, M. Duval, H. Bar, Chang Siau Ling, L. Chevretton, J. Cochet, J. Donné, H. Laffond, E. J. Lloyd, E. Moulis, R. Pontet, J. Sauvayre, Tchang Yi Tchou, Tchou Sin Lan, Tsi Tche

---

## SÉANCE DE LA COMMISSION PROVISOIRE D'ADMINISTRATION MUNICIPALE DU 14 MARS 1939

L'an mil neuf cent trente-neuf et le quatorze Mars, à cinq heures et quart de l'après-midi, les Membres de la Commission Provisoire d'Administration Municipale se sont réunis à l'Hôtel Municipal, dans la salle ordinaire des séances, sous la présidence de Monsieur M. Baudez, Consul Général de France, assisté de Monsieur M. Duval, Consul de France.

### Procès-verbal.—

Lecture est donnée du procès-verbal de la séance du 28 Février 1939, lequel a déjà été approuvé et signé par tous les Conseillers présents.

### Commission Municipale.—

Le Président rend compte que M. de Courseulles vient d'être nommé Membre de la Commission Municipale par Ordonnance Consulaire No. 89 en date du 2 Mars 1939, en remplacement de M. L. Chevretton démissionnaire.

Le Président invite l'Assemblée à nommer un Membre de la Commission pour siéger au Comité des Finances et à la Commission d'Administration de la Caisse des Œuvres de la Concession Française, en remplacement de M. Chevretton.

La Commission désigne M. de Courseulles pour faire partie du Comité des Finances et la représenter au sein de la Commission d'Administration de la Caisse des Œuvres.

### Médaille de la Concession.—

Le Président fait connaître à la Commission que M. Stirling Fessenden, Secrétaire Général du Shanghai Municipal Council et le Major J. T. Ford, Trésorier et Contrôleur du S. M. C. vont quitter leurs fonctions en Juillet prochain.

Sur sa proposition, en considération des éminents services rendus par ces deux hauts fonctionnaires de l'Administration du Settlement à l'Administration Municipale de la Concession Française,

La Commission décide d'attribuer la Médaille d'Or à M. Fessenden et la Médaille d'Argent au Major Ford.

D'autre part, sur la proposition du Directeur des Services de Police,

La Commission décide d'attribuer la Médaille d'Or de la Concession au Major K. M. Bourne, Commissioner of Police du S. M. C., dont le concours constant et éclairé a permis aux Services de Police de surmonter de nombreuses difficultés et de maintenir l'ordre et la sécurité publics au cours des 18 mois qui viennent de s'écouler.

Enfin, reconnaissante au Capitaine Reed, Chef Officier de la "Shanghai Fire Brigade", de la précieuse collaboration qu'il n'a cessé d'apporter à la Compagnie de Pompiers dans les mêmes circonstances,

La Commission, sur la proposition du Président, décide d'attribuer à cet Officier la Médaille d'Argent de la Concession Française.

## Comité des Finances.—

Lecture est donnée du procès-verbal de la séance du Comité des Finances en date du 10 Mars 1939.

## Bilan 1938.—

La Commission arrête le bilan au 31 Décembre 1938 suivant l'état ci-après :

**PASSIF**

| | Capital restant dû au 31 Décembre 1938 Dollars | Dollars |
|---|---|---|
| Emprunts Municipaux: | | |
| 1911—641 obligations de Tls. 100 à 6 %=Tls. 64.100 à 71,5= . . | 89.650,35 | |
| 1914—1.840 obligations de Tls. 100 à 5 1/2 %=Tls. 184.000 à 71,5= . | 257.342,66 | |
| 1916—1.465 obligations de Tls. 100 à 5 1/2 %=Tls. 146.500 à 71,5= . | 204.895,10 | |
| 1921—15.349 obligations de Tls. 100 à 8 %=Tls. 1.534.900 à 71,5= . | 2.146.713,29 | |
| 1923—6.488 obligations de Tls. 100 à 6 %=Tls. 648.800 à 71,5= . . | 907.412,59 | |
| 1924—6.878 obligations de Tls. 100 à 7 %=Tls. 687.800 à 71,5= . . | 961.958,04 | |
| 1925—20.000 obligations de Tls. 100 à 6 1/2 %=Tls. 2.000.000 à 71,5= . | 2.797.202,80 | |
| 1926—10.000 obligations de Tls. 100 à 6 1/2 %=Tls. 1.000.000 à 71,5= . | 1.398.601,40 | |
| 1930—20.000 obligations de Tls. 100 à 6 %=Tls. 2.000.000 à 71,5= . | 2.797.202,80 | |
| 1931—15.000 obligations de Tls. 100 à 6 %=Tls. 1.500.000 à 71,5= . | 2.097.902,10 | |
| 1931—2e émission—15.000 obligations de Tls. 100 à 6 %=Tls. 1.500.000 à 71,5= . . . . . | 2.097.902,10 | |
| 1933—20.000 obligations de Tls. 100 à 6 %=Tls. 2.000.000 à 71,5= . | 2.797.202,80 | |
| 1934—50.000 obligations de $ 100 à 5% | 5.000.000,00 | |
| 1936—25.000 obligations de $ 100 à 6 % | 2.500.000,00 | |
| | | 26.053.986,03 |
| Excédent de l'actif sur le passif . . . . . | | 174.196.922,08 |
| | | 200.250.908,11 |

**ACTIF**

| | Dollars | Dollars |
|---|---|---|
| 1o)—Terrains situés dans la Concession . . . . | | 28.642.872,00 |
| 2o)—Terrains situés hors de la Concession . . . | | 1.660.689,00 |
| 3o)—Réseau routier : | | |
| a)—Valeur foncière . . . . | 99.697.850,88 | |
| b)—Viabilité . . . . . | 54.795.895,00 | |
| c)—Drainage . . . . . | 3.441.292,00 | |
| | | 157.935.037,88 |
| 4o)—Bâtiments . . . . . | | 4.669.127,00 |
| 5o)—Quais, pontons et passerelles. . . . . | | 148.876,82 |
| 6o)—Matériel et mobilier (valeur après amortissement) | | 3.455.116,61 |
| 7o)—Portefeuille . . . . . | | 252.411,22 |
| 8o)—Dépôts en banque et encaisse. . . . . | | 3.486.777,58 |
| | | 200.250.908,11 |

## Comité des Travaux.—

Lecture est donnée du procès-verbal de la séance du Comité des Travaux en date du 7 Mars 1939.

### Extraits du Procès-Verbal

L'an mil neuf cent trente-neuf et le sept mars à cinq heures et quart de l'après-midi, les Membres du Comité des Travaux se sont réunis à l'Hôtel Municipal, dans la salle ordinaire des séances, sous la présidence de Monsieur M. Duval, Consul de France.

### Bâtiments municipaux.—

Réceptions.—

Le Comité enregistre les procès-verbaux des réceptions provisoires en date des 26 janvier, 2, 9 et 16 février 1939, relatifs aux travaux suivants :

—Remise en état de la paillote du Chantier à ciment route Frelupt, angle avenue du Roi Albert (Entreprise Kiang Ou Mew) "deuxième visite";

—Modification de l'installation du chauffage central au Collège Municipal, route Vallon (Entreprise Oriental Engineering Co.);

—Installation du chauffage central dans les abris-cages au Parc de Koukaza (Entreprise V. S. Melnikoff and Co.);

—Gravure des plaques de l'ossuaire (Entreprise Kung Yie Yeh Kee).

### Adjudications et appels d'offres.—

*Fourniture de vêtements, chaussures et couvertures nécessaires aux Services de Police.—*

Lecture est donnée du procès-verbal d'ouverture des soumissions, en date du 22 février 1939, concernant les fournitures ci-dessous :

790 manteaux huilés
70 manteaux en caoutchouc
110 manteaux de pluie
250 couvertures ouatées
400 casques kaki
1.060 chemises kaki
2.695 paires de molletières bleues
2.705 paires de molletières kaki
3.490 paires de souliers en cuir
440 couvre-pieds

Les soumissions suivantes ont été reçues :

LISTE DES PRIX

| Désignation | Unité | Ah Shing & Co. | Nee Dah | Oriental Construction & Trading | Shing Tsang & Co. | Shing Kwang & Co. | Permingeat & Co. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | $ | $ | $ | $ | $ | $ |
| Manteaux huilés | unité | 7,50 | 8,20 | 8,00 | 7,40 | — | — |
| Manteaux en caoutchouc | » | 33,00 | 34,50 | 35,00 | 33,00 | 32,00 | — |
| Manteaux de pluie | » | 17,50 | 18,50 | 19,20 | 17,50 | 12,85 | — |
| Couvertures ouatées | » | 6,00 | 6,80 | 6,60 | 7,80 | 6,85 | — |
| Casques kaki | » | A) 3,10<br>B) 2,95 | 3,40 | 3,50 | 2,50 | A) 2,95<br>B) 2,90 | — |
| Chemises kaki | » | 3,40 | 3,50 | 3,55 | 2,45 | A) 2,55<br>B) 2,50 | — |
| Molletières bleues | paire | A) 1,15<br>B) 1,10<br>C) 0,90 | 1,10 | 1,20 | 1,10 | 1,15 | — |
| Molletières kaki | » | A) 1,15<br>B) 1,10<br>C) 0,90 | 1,05 | 1,20 | 1,00 | 1,05 | — |
| Souliers en cuir | » | A) 8,00<br>B) 7,85<br>C) 7,70 | A) 8,50<br>B) 8,20 | 8,40 | A) 7,80<br>B) 7,60<br>C) 7,40 | A) 6,45<br>B) 6,40 | A) 7,30*<br>B) 7,95*<br>C) 8,20* |
| Couvre-pieds | pièce | A) 21,70<br>B) 21,30 | 22,50 | 23,50 | — | — | — |
| *Réparations par paire de souliers.—* | | | | | | | |
| Remontages | paire | 4,00 | 4,20 | 4,30 | 4,10 | 3,50 | 5,20 |
| Ressemelages complets | » | 1,80 | 1,95 | 2,00 | 1,70 | 1,75 | 1,79 |
| Semelles | » | 1,15 | 1,20 | 1,25 | 1,15 | 1,15 | 1,35 |
| Talons | » | 0,64 | 0,65 | 0,70 | 0,55 | 0,60 | 0,44 |

* Souliers fournis avec des lacets en *cuir*, réduction de $ 0,15 par paire s'ils sont fournis avec des lacets en *coton*. Réduction de 0,80 par paire pour les échantillons de souliers B et C s'ils n'ont pas une double demi-semelle.

Après un examen minutieux des échantillons présentés et sur avis du Directeur des Services de Police, le Comité propose de confier la fourniture des différents articles, à l'exception des couvre-pieds dont aucun des échantillons soumis ne répond à la qualité voulue, aux soumissionnaires suivants :

| Articles | Prix | |
|---|---|---|
| Ah Shing & Co.— | | |
| Manteaux huilés | $ 7,50 | l'unité |
| Manteaux en caoutchouc | » 33,00 | » |
| Manteaux de pluie | » 17,50 | » |
| Couvertures ouatées | » 6,00 | » |
| Casques kaki | » 2,95 | » |
| Chemises kaki | » 3,40 | » |
| Molletières bleues | » 0,90 | la paire |
| Molletières kaki | » 0,90 | » |
| Shing Tsang & Co.— | | |
| Souliers en cuir | » 7,80 | » |
| *Réparation des souliers.—* | | |
| Remontage | » 4,10 | » |
| Ressemelage complet | » 1,70 | » |
| Semelle | » 1,15 | » |
| Talons | » 0,55 | » |

*Fourniture de 1.400 m. de dalles de roulement de 0,40×0,18.—*

Le Comité prend connaissance des résultats d'un récent appel d'offre concernant les fournitures ci-dessus.

Les offres suivantes ont été reçues :

| | | | |
|---|---|---|---|
| Zi Zung Tai | $ 2,98 | le mètre | courant |
| Permingeat | » 4,85 | » | » |
| Cheng Shing | » 4,85 | » | » |
| Gni Sun Tah | » 5,18 | » | » |
| Yie Kee | » 6,00 | » | » |

Sur avis de l'Ingénieur en Chef et après étude, le Comité propose de confier la fourniture des 1.400 mètres de dalles à l'entreprise Zi Zung Tai qui a fait la meilleure offre ($ 2,98 le mètre courant) pour la somme de $ 4.172,00.

**Etablissements Classés.—**

*Demande de renouvellement de l'autorisation d'exploiter les entrepôts de charbon situés : a) sur les lots cad. 8530-8532 et 8534B avenue Joffre ; b) sur le lot cad. 11039D avenue Joffre.—*

Après avoir pris connaissance des avis des Services Municipaux et après discussion, le Comité propose que les autorisations afférentes aux entrepôts ci-dessus soient renouvelées pour une durée de 3 mois seulement sous les réserves indiquées par les Services.

Par ailleurs, si les intéressés désireut ultérieurement faire prolonger à nouveau leur autorisation d'exploiter, ils devront adresser leur demande de renouvellement à l'Administration Municipale un mois à l'avance.

**Embellissement de la Concession.—**

*Création de deux îlots de maisons à compartiments dans la zône de résidence et création de deux nouvelles zônes dans la Concession.—*

Le Comité prend connaissance de deux projets d'ordonnances consulaires établis par M. le Conseiller Juridique d'accord avec les Services Municipaux et portant création :

—de deux îlots de maisons à compartiments existant dans la zône de résidence dite zône "A" créée par Ordonnance Consulaire No. 490.

—de deux nouvelles zônes, qui seront dénommées zônes "B" et "C" dans la Concession.

Après étude et discussion, le Comité arrête le texte des deux projets d'ordonnances à soumettre à l'approbation de la Commission et propose que la servitude de construction interdisant l'emploi de briques noires apparentes et d'enduits blancs extérieurs à la chaux dans les deux îlots et dans les zônes B et C soit également applicable à la zône A. Cette obligation devrait être incorporée aux règlements municipaux généraux dont M. le Conseiller Juridique prépare actuellement une nouvelle édition.

**Permis de construire.—**

Le Comité enregistre les permis de construire suivants, délivrés, après examen, par le Président et le Rév. Père E. Moulis, depuis la dernière séance :

—*3789—Avenue du Roi Albert, int., lot cad. 6066.*—4 maisons à 2 étages et clôtures ;

—*3810—Route Magy, lot cad. 12084A.*—1 résidence à 1 étage et clôtures ;

—*3863—Avenue Joffre, int., lot cad. 9046F.*—3 maisons à compartiments de 2 étages sur rez-de-chaussée ;

—*3897—Route H. de Siéyès et route Dufour, lot cad. 13220.*— Démolition et reconstruction d'un bâtiment sans étage, à usage de station de ravitaillement (sous réserve de l'approbation du Service d'Incendie) ;

—*3934—Rues Bourgeat et Amiral Courbet, lot cad 10002A.*— 16 résidences à 1 étage et attique, 7 garages et clôtures (sous réserve que les corrections faites en rouge sur les plans soient signées par le demandeur) ;

—*3940—Route Dufour, lots cad. 13225, 13226, 13227 et 13228C.*—23 résidences à 2 étages et clôtures (sous réserve que la largeur des 2 passages de 14 pieds soit portée à 16') ;

—*3941—Route H. de Siéyès, lot cad. 7099.*—1 chambre sur passage, 1 garage, 1 addition à 1 maison à 1 étage et 1 passage couvert ;

—*3950—Route Pershing, lot cad. 13567.*—Modifications aux plans ayant fait l'objet du permis No. 2088, enregistrement 3589, pour construire 1 résidence à 2 étages ;

—*3957—Route Tenant de la Tour, lot cad. 9762.*—5 maisons à compartiments à 1 étage et clôtures ;

—*3961—Route Fergusson, int., lot cad. 14065.*—Agrandissement d'un garage sans étage ;

—*3963—Route G. Kahn, lot cad. 9265.*—1 passage couvert et 1 mur de clôture ;

—*3964—Rue du Marché, int., lots cad. 2538 et 2539.*—Modifications aux plans ayant fait l'objet du permis No. 6262, enregistrement 3821, pour construire 1 bâtiment à 1 étage et 1 bâtiment sans étage ;

—*3975—Rue Cardinal Mercier, lot cad. 5554.*—1 addition sur toiture terrasse d'un garage (sous réserve de l'approbation du Service d'Incendie) ;

—*3992—Rue Cardinal Mercier, int., lot cad. 5575.*—1 bâtiment sans étage (sous réserve de l'approbation du Service d'Incendie) ;

—*3994—Avenue Joffre, lot cad. 12890.*—1 immeuble à appartements à 2 étages sur rez-de-chaussée et 1 bâtiment sans étage à usage de chaufferie ;

—*3995—Avenue Joffre, lots cad. 11039A et 11039B.*—Modifications aux plans ayant fait l'objet du permis No. 2117, enregistrement No. 3683, pour construire 18 résidences à 2 étages.

* * *

Le Comité est d'avis d'autoriser la délivrance des permis de construire ci-après, les plans présentés étant conformes aux règlements municipaux :

—*3986—Route Père Robert, lot cad. 6524.*—4 magasins à 2 étages et 2 maisons à 1 étage ;

—*4054—Rue Ratard, lot cad. 8012.*—1 garage (sous réserve que la toiture soit en tôle ondulée et que l'autorisation du propriétaire du lot 8015 soit obtenue, si les voitures doivent emprunter le passage privé desservant ce lot).

* * *

Le Comité ne croit pas devoir recommander la délivrance des permis de construire ci-dessous :

—*3664—Route Dupleix, int., lot cad. 12014.*—4 maisons à 1 étage et clôtures (modifier la façade Nord et prévoir des fenêtres pour les chambres devant servir d'habitation) ;

—*3896—Route Dufour, lot cad. 13052A.*—4 maisons à 1 étage et clôtures (modifier la façade Nord et prévoir des fenêtres pour les chambres devant servir d'habitation) ;

—*3949—Route Stanislas Chevalier intérieur, lot cad. 5153.*— 5 maisons et 1 résidence à 2 étages (élargir les passages) ;

—*3984—Rue Brodie A. Clarke, lot cad. 269A.*—10 maisons à compartiments à 2 étages (élargir le passage Ouest qui n'a que 6'3" de largeur et prévoir des fenêtres pour les chambres devant servir d'habitation).

La séance est levée à 7 heures.

*Signé:* M. Duval
E. Moulis
E. J. Lloyd
R. Pontet
J. Sauvayre

## Adjudications et appel d'offres.—

*Fourniture de vêtements, chaussures et couvertures nécessaires aux Services de Police.—*

La Commission décide de confier la fourniture des différents articles aux soumissionnaires suivants :

| Articles | Prix | |
|---|---|---|
| Ah Shing & Co.— | | |
| Manteaux huilés | $ 7,50 | l'unité |
| Manteaux en caoutchouc | » 33,00 | » |
| Manteaux de pluie | » 17,50 | » |
| Couvertures ouatées | » 6,00 | » |
| Casques kaki | » 2,95 | » |
| Chemises kaki | » 3,40 | » |
| Molletières bleues | » 0,90 | la paire |
| Molletières kaki | » 0,90 | » |

SHING TSANG & Co.—

| | | | |
|---|---|---|---|
| Souliers en cuir | $ | 7,80 | la paire |

*Réparation des souliers.—*

| | | | |
|---|---|---|---|
| Remontage | » | 4,10 | » |
| Ressemelage complet | » | 1,70 | » |
| Semelle | » | 1,15 | » |
| Talons | » | 0,55 | » |

*Fourniture de 1.400 mètres de dalles de roulement de 0,40×0,18.—*

La Commission décide de confier la fourniture ci-dessus à l'entreprise Zi Zung Tai qui a fait la meilleure offre ($ 2,98 le mètre courant), pour la somme de $ 4.172,00.

## Etablissements Classés.—

*Demande de renouvellement de l'autorisation d'exploiter les entrepôts de charbon situés: a) sur les lots cad. 8530-8532 et 8534B avenue Joffre; b) sur le lot cad. 11039D avenue Joffre.—*

Après avoir pris connaissance des avis des Services Municipaux et après discussion,

La Commission décide de renouveler les autorisations afférentes aux entrepôts ci-dessus pour une durée de 3 mois seulement sous les réserves indiquées par les services.

Par ailleurs, si les intéressés désirent ultérieurement faire prolonger à nouveau leur autorisation d'exploiter, ils devront adresser leur demande de renouvellement à l'Administration Municipale un mois à l'avance.

## Embellissement de la Concession.—

*Création de deux îlots de maisons à compartiments dans la zône de résidence et création de deux nouvelles zônes dans la Concession.—*

Après étude,

La Commission approuve le texte des deux projets d'Ordonnances Consulaires portant création:

—de deux îlots de maisons à compartiments existant dans la zône de résidence dite zône "A" créée par Ordonnance Consulaire No. 490;

—de deux nouvelles zônes, qui seront dénommées zônes "B" et "C", dans la Concession.

## PROJET D'ORDONNANCE CONSULAIRE

### Délimitation de deux îlots de maisons à compartiments existant dans la zône de résidence (zône "A")

**Art. 1.**— Sont tolérés provisoirement dans la zône de résidence créée par l'ordonnance No. 490 du 29 Décembre 1938 deux îlots de maisons à compartiments actuellement existant.

**Art. 2.**—Les limites de ces îlots sont:

*Pour le 1er îlot.*—(situé à proximité du débouché du chemin municipal No. 20 sur l'avenue Joffre):

Chemin Municipal No. 20;
Limite est des lots cadastraux 12807 et 12806;
Limite sud des lots cadastraux 12805A, 12805, 12801, 12800A, 12799A, 12794;
Prolongement de la limite sud du lot cadastral 12794 jusqu'à une distance de 10 mètres du nouvel alignement de l'avenue Joffre;
Une ligne parallèle au nouvel alignement de l'avenue Joffre et située à 10 mètres de cet alignement;
Limite ouest du lot cadastral 12777;
Limites sud et ouest du lot cadastral 12742 jusqu'au chemin municipal No. 20.

*Pour le 2ème îlot.*—(situé à proximité du carrefour des routes Magy et Dupleix):

Rue Bourgeat prolongée;
Limite ouest du lot cadastral 12105;
Limite nord des lots cadastraux 12096, 12103 et 12102;
Limites ouest et sud du lot cadastral 12102;
Limite ouest des lots cadastraux 12103 et 12100;
Limite nord des lots cadastraux 12616, 12555A, 12555 et 12556A;
Limites ouest et sud du lot cadastral 12556;
Limite sud des lots cadastraux 12554 et 12554A;
Limite est des lots cadastraux 12557 et 12558;
Limites nord, ouest et sud du lot cadastral 12559A;
Alignement ouest de la route Magy;
Limites nord, ouest et sud du lot cadastral 12542;
Limites nord et est du lot cadastral 12540;
Limites sud et est du lot cadastral 12539;
Limites sud, est et sud du lot cadastral 12544;
Limite sud des lots cadastraux 12525B et 12525A;
Limites sud et est du lot cadastral 12525;
Limites sud, est et nord du lot cadastral 12503;
Limite est des lots cadastraux 12008B et 12008;
Limites sud et est du lot cadastral 12006 jusqu'au tracé de la rue Bourgeat prolongée.

**Art. 3.**—*Constructions neuves:* Outre les maisons autorisées dans la zône de résidence, seront tolérées dans les îlots les maisons du type Ib et Ic visées à l'article 3 de l'ordonnance No. 490 du 29 décembre 1938, à condition qu'elles soient munies d'installations sanitaires avec fosses septiques, d'un système de chauffage permanent avec conduits de fumée maçonnés et qu'elles ne comportent aucune tuile ou brique noire apparente, ni aucun enduit blanc extérieur à la chaux.

**Art. 4.**—*Travaux confortatifs:* Assimilées aux constructions frappées d'alignement, les maisons actuellement existant dans les îlots et qui ne correspondraient pas aux types visés à l'article 3 précédent, ne pourront faire l'objet d'aucun permis pour travaux confortatifs, sauf autorisation expresse du consul général de France après délibération de la commission provisoire d'administration municipale.

**Art. 5.**—Le tracé des voies publiques et la limite des lots cadastraux indiqués dans la présente ordonnance sont ceux du 23 janvier 1939, tels qu'ils figurent au plan ci-annexé *(voir plan 1 publié au Bulletin Municipal No. 921 du 27 Mars 1939).*

* * *

## PROJET D'ORDONNANCE CONSULAIRE

### Création de deux nouvelles zônes ("B" et "C") dans la Concession

#### Dispositions générales

**Art. 1.**—Outre la zône de résidence visée à l'article 4 de l'ordonnance No. 490 du 29 décembre 1938 et qui, dorénavant sera désignée par l'expression "zône A", il est créé deux nouvelles zônes qui seront respectivement désignées par les expressions "zône B" et "zône C".

#### Zône B

**Art. 2.**—La zône B, située au voisinage du parc de Koukaza, est délimitée par:

L'avenue Dubail;
Le prolongement vers l'ouest de la rue du Père Froc en suivant la limite nord du lot cadastral 4514 jusqu'à la rue Massenet;
La rue Massenet;
La route Vallon;
La route Dolfus jusqu'à l'avenue Dubail.

**Art. 3.**—Il ne sera délivré de grands permis de construire pour des maisons à édifier dans la zône B que si elles correspondent aux catégories IIb, IIIa et IIIb visées à l'article 3 de l'ordonnance No. 490 du 29 décembre 1938 et si elles comportent des fosses septiques.

#### Zône C

**Art. 4.**—La zône C est délimitée par:

La route Doumer;
L'avenue Joffre jusqu'à la route Lorton;
La route Tenant de la Tour;
La route Vallon;
La route Père Robert;
La route A. Jupin;
La rue Massenet;
La route Stanislas Chevalier;
L'avenue Dubail;
La limite nord du lot cadastral 4514;
La rue Massenet;
La route Vallon;
La route Dolfus;
L'avenue Dubail;
L'avenue Joffre;
La rue Paul Beau;
La rue Bourgeat;
La route Lin Koué;
La route Prentice;
L'avenue du Roi Albert;
La rue Bourgeat;
La rue Amiral Courbet pour rejoindre la route Doumer.

**Art. 5.**—Il ne sera délivré de grands permis de construire pour des maisons à édifier dans la zône C que si elles correspondent aux catégories Ic avec installation sanitaire, système de chauffage permanent avec conduits de fumée maçonnés, aucune tuile ou brique noire apparente, ni enduit blanc extérieur à la chaux, IIb, IIIa et IIIb, visées à l'article 3 de l'ordonnance No. 490 du 29 décembre 1938, et si elles comportent des fosses septiques.

#### Travaux confortatifs

**Art. 6.**—Assimilées aux constructions frappées d'alignement, les maisons actuellement existant dans les zônes B et C et qui ne correspondraient pas aux types visés aux articles 3 et 5 précédents, ne pourront faire l'objet d'aucun permis pour travaux confortatifs, sauf autorisation expresse du consul général de France après délibération de la commission provisoire d'administration municipale.

#### Tracés et limites

**Art. 7.**—Le tracé des voies publiques et la limite des lots cadastraux indiqués dans la présente ordonnance sont ceux du 23 janvier 1939, tels qu'ils figurent au plan ci-annexé *(voir plan 2 publié au Bulletin Municipal No. 921 du 27 Mars 1939).*

#### Abrogation

**Art. 8.**—Tous règlements et décisions contraires à la présente ordonnance sont abrogés.

* * *

Ces deux projets, avec plans annexés, seront publiés au Bulletin Municipal et un avis concernant cette publication sera inséré dans la presse.

Les propriétaires devront présenter leurs observations par écrit dans un délai de 15 jours après publication au Bulletin Municipal de ces deux projets d'ordonnance.

Estimant, d'autre part, que la servitude de construction interdisant l'emploi de briques noires apparentes et d'enduits blancs extérieurs à la chaux dans les deux îlots et dans les zônes "B" et "C" doit être également appliquée à la zône "A".

La Commission décide que cette obligation devra être incorporée aux Règlements Municipaux généraux dont le Conseiller Juridique prépare actuellement une nouvelle édition.

Les autres propositions du Comité sont approuvées.

La séance est levée à 18 heures 30.

*Signé:* M. Baudez — H Laffond
M. Duval — E. J. Lloyd
H. Bar — E. Moulis
J. Cochet — R. Pontet
J. Donné — J. Sauvayre
P. Dupuy — Tchou Sin Lan
Ed. Egle

# SÉANCE DE LA COMMISSION PROVISOIRE D'ADMINISTRATION MUNICIPALE DU 28 MARS 1939

L'an mil neuf cent trente-neuf et le vingt-huit Mars, à cinq heures et quart de l'après-midi, les Membres de la Commission Provisoire d'Administration Municipale se sont réunis à l'Hôtel Municipal, dans la salle ordinaire des séances, sous la présidence de Monsieur M. BAUDEZ, Consul Général de France, assisté de Monsieur M. DUVAL, Consul de France.

## Procès-verbal.—

Lecture est donnée du procès-verbal de la séance du 14 Mars 1939, lequel a déjà été approuvé et signé par tous les Conseillers présents.

## Comité des Travaux.—

Lecture est donnée du procès-verbal de la séance du Comité des Travaux en date du 24 Mars 1939.

### Extraits du Procès-verbal

L'an mil neuf cent trente-neuf et le vingt-quatre mars, à quatre heures de l'après-midi, les Membres du Comité des Travaux se sont réunis à l'Hôtel Municipal, dans la salle ordinaire des séances, sous la présidence de Monsieur M. DUVAL, Consul de France.

**Bâtiments municipaux.—**

RÉCEPTIONS.—

Le Comité enregistre les procès-verbaux des réceptions définitives et provisoire en date du 9 mars 1939, relatifs aux travaux suivants:

*Réceptions définitives.—*

—Fourniture et pose d'écrans grillagés contre les moustiques à la villa No. 204 route Mgr. Prosper Paris (Entreprise Zung Chong);

—Révision et peintures des menuiseries extérieures des maisons municipales Nos. 2-4-6 route Stanislas Chevalier (Entreprise Yung Sieh Kee);

—Fourniture de pupitres au Collège Municipal, route Vallon (Entreprise Charles Chang Steel Furniture Factory);

—Peintures et badigeons intérieurs de la Cité Annamite rue Massenet (Entreprise Wang Long Kee).

*Réception provisoire.—*

—Installations d'eau et sanitaires dans les nouveaux W. C., cour Est, du Collège Municipal, route Vallon (Entreprise New Light and Sanitary Co.).

**Appels d'offres et adjudications.—**

*Abattoirs Municipaux: modification des crochets dans les bâtiments B, E et G et fourniture de 10 bancs en bois.—*

Le Comité prend connaissance des résultats d'un récent appel d'offres concernant les fournitures et travaux ci-dessus.

Les offres suivantes ont été reçues:

| | |
|---|---|
| L. Pai Kee | $ 524,50 |
| Kao Foh Shing Iron Works | » 532,00 |
| Wang Long Kee | » 585,00 |
| Kiousin | » 926,00 |

Sur avis de l'Ingénieur en Chef et après étude, le Comité propose de confier les travaux ci-dessus à l'entreprise la moins disante L. Pai Kee, au prix de $ 524,50.

*Parc de Koukaza: fourniture et pose d'installations sanitaires et de canalisation d'eau dans les W. C. du Parc.—*

Le Comité prend connaissance des résultats d'un récent appel d'offres effectué pour les travaux ci-dessus.

Sur avis de l'Ingénieur en Chef et après étude, le Comité propose de confier ces travaux à la Compagnie Française d'Installations Electriques qui a fait la meilleure offre, soit $ 1.495,00.

*Parc de Koukaza: transformation et remise en état de deux groupes de W. C. du Parc.—*

Lecture est donnée des résultats de deux appels d'offres effectués récemment pour les travaux ci-dessus.

Sur avis de l'Ingénieur Municipal et après étude, le Comité propose de confier ces travaux à l'entreprise Sing Woo Kee au prix de $ 3.440,00.

*Fourniture de 1.000 tuteurs en bois au Service des Plantations.—*

Le Comité prend connaissance des résultats d'un récent appel d'offres concernant la fourniture de 1.000 tuteurs en bois de Foutchéou de 12′ de long sur 5″ de diamètre minimum.

Sur avis du Chef du Service des Plantations et après étude, le Comité propose de confier la fourniture des 1.000 tuteurs à l'entreprise Yang Young Tai qui a fait la meilleure offre, soit $ 1,65 la pièce.

**Permis de construire.—**

*Construction sans permis sur le lot cad. 8146, avenue Foch (intérieur).—*

L'Ingénieur Municipal signale que la construction d'une maison en briques à étage à usage de studio de photographie a été entreprise sans permis sur le lot cad. 8146, avenue Foch (intérieur).

Le constructeur a élevé cette bâtisse contre le mur Est d'une maison à 2 étages sans y avoir été valablement autorisé par le propriétaire de celle-ci.

Après étude, le Comité propose:

—de mettre le constructeur en demeure de déposer une demande régulière de permis avec plans complets à l'appui;

—de fournir l'autorisation écrite du propriétaire voisin dont le mur sert d'appui à la construction;

—qu'une amende de $ 50,00 soit infligée à l'intéressé pour infraction aux règlements.

*Construction non conforme aux plans approuvés par l'Administration Municipale, lot cad. 3642, route des Sœurs.—*

Le permis No. 6195 délivré le 15 novembre 1938, autorisait la construction d'une loge de gardien en maçonnerie sur le lot cad. 3642, route des Sœurs, cependant, le constructeur a érigé une maisonnette en bois et torchis qui n'est en rien conforme aux plans approuvés par l'Administration Municipale.

Sur avis de l'Ingénieur en Chef, le Comité propose que la construction soit régularisée par un permis temporaire, pour une durée de 3 mois et qu'une amende de $ 10,00 soit infligée au constructeur.

*Demande d'autorisation de principe pour construire une champignonnière sur le lot cad. 13615A, route Winling.—*

Par lettre en date du 24 février 1939, la Compagnie des Messageries Maritimes demande l'autorisation de principe pour la construction sur le lot cad. 13615A, route Winling d'un groupe de serres pour la culture des champignons.

L'Ingénieur Municipal fait remarquer que le terrain en question est situé dans la zône de résidence et que la culture des champignons nécessitant l'emploi de quantités relativement importantes de fumier, la présence de cet engrais risquerait d'incommoder les voisins et attirerait les mouches en été.

Après étude et discussion, le Comité, se rangeant à l'avis de l'Ingénieur Municipal, est d'avis de ne pas accorder l'autorisation demandée, la construction n'étant pas conforme à l'importance et à l'esthétique de la voie.

*Demande d'autorisation pour organiser un service de location de canots automobiles, Quai de France.—*

Par lettres des 10 février et 4 mars, MM. Th. Schneider and Co., demandent à l'Administration Municipale l'autorisation d'organiser au Quai de France un service de location de canots automobiles et de construire, entre le Sémaphore et le Monument aux Morts, un kiosque pour la vente des billets.

Sur avis défavorables des Services Municipaux et de Police, le Comité propose, pour des raisons d'esthétique et de circulation, de ne pas accorder l'autorisation demandée.

* * *

Le Comité enregistre les permis de construire suivants, délivrés, après examen, par le Président et le Rév. Père E. Moulis, depuis la dernière séance :

—*3655—Route Gaston Kahn, lot cad. 9037*B.—4 maisons à 1 étage et 1 garage ;

—*3748—Route Mgr. Maresca, lot cad. 12530.*—2 maisons accolées à 2 étages ;

—*3784—Avenue Joffre lot cad. 14270.*—32 maisons à 2 étages, 7 garages et clôtures ;

—*3871—Route Winling, lots cad. 13690-13691.*—17 maisons en terrasse à 2 étages et 2 garages ;

—*3901—Route des Sœurs, int., lot cad. 5507.*—7 maisons en terrasse à 1 étage (sous réserve de prévoir une installation permanente de chauffage comportant des conduits de fumée maçonnés) ;

—*3902—Routes Voyron-Dolfus, lot cad. 4020.*—1 maison à 2 étages et clôtures (sous réserve que le propriétaire s'engage à supporter les frais de réparation de la voie publique dus au tassement de l'immeuble) ;

—*3939—Route Dufour, lots cad. 13023*A*-13050.*—8 maisons à 2 étages, 1 loge de gardien et clôtures ;

—*3953—Route Dupleix, lot cad. 12619.*—7 maisons en terrasse à 1 étage et attique, 2 garages avec dépendance sans étage et 1 garage double sans étage ;

—*3968—Routes Magniny et Mgr. Prosper Paris, lots cad. 13928 et 13930.*—7 maisons à 2 étages ;

—*3969—Route L. Dufour, lot cad. 13155.*—1 résidence à 2 étages et attique ;

—*3972—Rue Montauban, lot cad. 5.*—1 godown sans étage ;

—*3974—Chemin Municipal No 4, lot cad 7524.*—Modification aux plans ayant fait l'objet du permis No. 6151, enregistrement No. 3597, pour construire 1 bâtiment à 1 étage et dépendances à usage industriel (sous réserve de l'approbation de Service d'Incendie) ;

—*3979—Rue Lafayette, lot cad. 1666.*—1 addition à 1 maison à 1 étage ;

—*3980—Rue Ratard, lot cad. 8180.*—1 résidence et 4 maisons à 2 étages, 2 garages et clôtures ;

—*3981—Rue Bourgeat, lot cad. 12055* —2 résidences à 2 étages;

—*3985—Avenue du Roi Albert, lot cad. 8004.*—2 maisons accolées à 2 étages, dépendances à 1 étage, avec 2 garages, 2 additions à 2 maisons à 1 étage et attique, 2 garages à 1 étage, 1 garage, 1 entrée couverte ;

—*3988—Avenue du Roi Albert, lot cad. 8501*C.—Modifications de façade de 11 maisons à 1 étage et modifications intérieures (sous réserve de l'approbation du Service d'Incendie) ;

—*3999—Chemin Municipal No. 24, lot cad. 8188*D.—1 résidence à 1 étage et attique, 2 maisons à 1 étage et attique et 1 maison à 1 étage ;

—*4002—Route H. de Siéyès, lots cad. 13248*B *et 13250.*—1 résidence à 2 étages et 1 garage à 1 étage ;

—*4004—Rue Porte de l'Ouest, lot cad. 1101.*—1 château d'eau (sous réserve de l'approbation du Service d'Incendie) ;

—*4005—Rue Ratard, lot cad. 3608.*—Modifications aux plans ayant fait l'objet du permis No. 6289, enregistrement 3866, pour construire 4 maisons à 2 étages ;

—*4007—Rue Ratard, int., lot cad. 5623.*—1 garage sans étage ;

—*4008—Rue Corneille, lot cad. 4103.*—Modifications aux plans ayant fait l'objet des permis Nos. 2149 et 2192, enregistrement 3686 et 3603, pour construire 6 résidences à 2 étages ;

—*4011—Avenue Joffre, int., lot cad. 12769*D.—1 résidence à 2 étages (sous réserve de fournir l'autorisation écrite du propriétaire du drain existant dans la servitude de passage pour le branchement des drains de la résidence et de prévoir des conduits de fumée dans les pièces servant d'habitation qui n'en ont pas) ;

—*4012—Rue du Père Froc, int., lot cad. 1562*A.—3 maisons à compartiments à 1 étage et 1 résidence à 1 étage ;

—*4014—Avenue Foch, lot cad. 5623*A.—Modifications aux plans ayant fait l'objet du permis No. 2150, enregistrement 3729, pour construire 1 bâtiment à usage de théâtre (sous réserve de l'approbation du Service d'Incendie) ;

—*4015—Rue Auguste Boppe, lot cad. 649.*—1 loge de gardien ;

—*4021—Rue Bourgeat, int., lot cad. 8064* —Modifications aux plans ayant fait l'objet du permis No. 6307, enregistrement 3894, pour construire 10 maisons à 2 étages ;

—*4022—Rue du Marché et route de Zikawei, lot cad. 2628*E.—1 résidence à 1 étage avec un garage ;

—*4027—Route Dufour, lot cad. 13048.*—1 entrepôt sans étage et 1 bâtiment à 1 étage (cette construction est autorisée pour une durée d'un an et sous réserve de l'observation des prescriptions des Services Municipaux) ;

—*4029—Route Lorioz, lat cad. 14243.*—1 serre ;

—*4033—Route Frelupt, lot cad. 7149.*—Modifications aux plans ayant fait l'objet du permis 2122, enregistrement 3681, pour construire 20 maisons à 1 étage et attique (sous réserve que la toiture en frontage de la rue soit en tuiles rouges) ;

—*4038—Rue Corneille, lot cad. 4114.*—4 maisons et 2 résidences à 2 étages avec 2 garages ;

—*4041—Routes Mgr. Prosper Paris et Edan, lot cad. 13745.*—Modification aux plans ayant fait l'objet du permis No. 2194, enregistrement 3813, pour construire 6 maisons à 1 étage et attique ;

—*4043—Route Delastre lots cad. 10254*A *et 10254*B.—Modifications aux plans ayant fait l'objet des permis No. 6201 et 6274, enregistrement 3747 et 3876, pour construire 35 maisons ;

—*4049—Avenue Joffre, lot cad. 11039*B.—Modification aux plans ayant fait l'objet des permis Nos. 2117 et 2223, pour construire 18 résidences à 2 étages.

* * *

Le Comité est d'avis d'autoriser la délivrance des permis de construire ci-après, les plans présentés étant conformes aux Règlements Municipaux :

—*3817—Route Dupleix, lot cad. 12633.*—10 maisons à 2 étages et 2 maisons à 1 étage (sous réserve de l'approbation du Service d'Incendie) ;

—*3946—Route de Zikawei, int., lot cad. 10237.*—1 bâtiment sans étage avec attique et 1 bâtiment sans étage à usage industriel (cette construction est autorisée pour une année seulement et sous réserve de l'observation des prescriptions des Services Municipaux) ;

—*4020—Chemin Municipal No. 9, lot cad. 13036A,*—1 bâtiment sans étage à usage industriel et 1 W. C. (cette construction est autorisée pour une année seulement et sous réserve de l'observation des prescriptions des Services Municipaux) ;

—*4040—Route Tenant de la Tour, lot cad. 9332.*—1 loge de gardien sans étage (sous réserve que la construction ne soit jamais surélevée) ;

—*4055—Route Pershing, int., lots cad. 13270A, 13271, 13271A, 13272 et 13273.*—1 résidence à 2 étages, 2 garages à 1 étage et 1 loge de gardien (sous réserve que le niveau des seuils soit demandé à l'Administration Municipale).

* * *

Le Comité ne croit pas devoir recommander la délivrance des permis de construire ci-dessous :

—*3948—Route Paul Henry, lot cad. 8576D.*—4 magasins à 2 étages (la construction n'étant pas en rapport avec l'importance et l'esthétique de la voie) ;

—*3970—Route Mgr. Prosper Paris, int., lot cad. 13864.*— 2 maisons à 1 étage (modifier la façade Nord et prévoir des fenêtres dans les chambres devant servir d'habitation) ;

—*3982—Rue Lieutenant Pétiot, lot cad. 3625.*—5 maisons en terrasse et 1 résidence à 2 étages et modification d'une maison à 1 étage située au Sud du passage d'entrée (la construction n'étant pas en rapport avec l'importance et l'esthétique de la voie) ;

—*4009—Rue Voisin, lot cad. 202.*—1 addition à 1 maison à 1 étage (élargir le passage arrière à 1 mètre 50).

La séance et levée à 6 heures.

*Signé :* M. Duval
E. Moulis
R. Pontet

## Appels d'offres et adjudications.—

*Modification des crochets dans les bâtiments B, E et G des Abattoirs et fourniture de 10 bancs en bois.—*

La Commission décide de confier les travaux ci-dessus à l'entreprise la moins disante, L. Pai Kee, au prix de $ 524,50.

*Fourniture et pose d'installations sanitaires et de canalisations d'eau dans les W. C. du Parc de Koukaza.—*

La Commission décide de confier ces travaux à la Compagnie Française d'Installations Electriques qui a fait la meilleure offre, soit $ 1.495,00.

*Transformation et remise en état de deux groupes de W. C. du Parc de Koukaza.—*

La Commission décide de confier ces travaux à l'entreprise Sing Woo Kee au prix de $ 3.440,00.

*Fourniture de 1.000 tuteurs en bois au Service des Plantations.—*

La Commission décide de confier la fourniture des 1.000 tuteurs à l'entreprise Yang Young Tai, qui a fait la meilleure offre, soit $ 1,65 la pièce.

## Permis de construire.—

*Construction sans permis sur le lot cad. 8146, avenue Foch (intérieur).—*

Etant donné que le constructeur a élevé cette bâtisse sans permis et sans y avoir été valablement autorisé par le propriétaire de la maison à laquelle elle s'appuie,

La Commission décide :

—de mettre le constructeur en demeure de déposer une demande régulière de permis avec plans complets à l'appui ;

—de l'inviter à fournir l'autorisation écrite du propriétaire voisin dont le mur sert d'appui à la construction ;

—d'infliger une amende de $ 50,00 à l'intéressé pour infraction aux règlements.

*Construction non conforme aux plans approuvés par l'Administration Municipale, lot cad. 3642, route des Sœurs.—*

Après examen,

Vu l'avis de l'Ingénieur en Chef,

La Commission estime que la construction peut être régularisée par un permis temporaire, pour une durée de 3 mois et décide d'infliger une amende de $ 10,00 au constructeur.

*Demande d'autorisation de principe pour construire une champignonnière sur le lot cad. 13615A, route Winling.—*

Etant donné que le terrain intéressé est situé dans la zone de résidence, compte tenu des inconvénients qu'entraînerait inévitablement la présence des engrais nécessaires,

La Commission décide de ne pas accorder l'autorisation demandée.

*Demande d'autorisation pour organiser un service de location de canots-automobiles, Quai de France.—*

Vu l'avis défavorable des Services Municipaux et de Police,

La Commission décide, pour des raisons d'esthétique et de circulation, de ne pas accorder l'autorisation demandée.

* * *

La Commission décide de ne pas délivrer les permis de construire Nos. d'enregistrement 3948, 3970, 3982 et 4009.

Les autres propositions du Comité sont approuvées.

La séance est levée à 18 heures.

*Signé :* M. Baudez, M. Duval, J. Cochet, de Courseulles, J. Donné, P. Dupuy, Ed. Egle, H. Laffond, E. J. Lloyd, E. Moulis, R. Pontet, J. Sauvayre, Tchang Yi Tchou

# SÉANCE DE LA COMMISSION PROVISOIRE D'ADMINISTRATION MUNICIPALE DU 11 AVRIL 1939

L'an mil neuf cent trente-neuf et le onze Avril, à cinq heures et quart de l'après-midi, les Membres de la Commission Provisoire d'Administration Municipale se sont réunis à l'Hôtel Municipal, dans la salle ordinaire des séances, sous la présidence de Monsieur M. BAUDEZ, Consul Général de France, assisté de Monsieur M. DUVAL, Consul de France.

**Procès-verbal.—**

Lecture est donnée du procès-verbal de la séance du 28 Mars 1939, lequel a déjà été approuvé et signé par tous les Conseillers présents.

**Etablissements Classés.—**

*Demande d'autorisation de travail de nuit.—*

L'Administration Municipale a reçu deux lettres sollicitant, pour le compte de l'atelier de tissage et de teinture, No. 258 route Frelupt, l'autorisation de travailler la nuit.

L'Administration Municipale a posé, en principe, que le travail de nuit est autorisé dans les ateliers situés dans la zône des Etablissements Classés et interdit dans les ateliers situés hors zône.

Après examen,

Etant donné que l'atelier en question est situé en dehors de la zône des Etablissements Classés,

Vu l'avis défavorable qui se dégage du rapport de Police,

La Commission décide de ne pas accorder l'autorisation sollicitée.

*Etablissements classés dans des garages en bordure de la voie publique.—*

Conformément à l'article 2 du Règlement concernant l'utilisation des garages, et à la décision de la Commission Municipale en date du 28 Février 1939, la Commission des Etablissements Classés soumet à l'examen de la Commission Municipale les dossiers concernant les établissements ci-après.

Après étude de chaque cas particulier,

La Commission décide de renouveler pour une période de 3 mois, à compter de la date de la lettre de notification qui leur sera adressée, l'autorisation accordée aux établissements suivants:

Produits alimentaires.—
313, route Tenant de la Tour
262, rue Chapsal
102, route Frelupt
195, avenue Dubail
14, rue Chapsal

La Commission rejette les demandes concernant les établissements suivants, qui devront déménager dans le délai d'un mois à compter de la date de la lettre de notification qui leur sera adressée :

Atelier de mécanique, à côté du No. 17, route Lorton
Atelier de menuiserie, 919, avenue Foch
Atelier de tailleur, 382, route Frelupt, garage 1
Boucherie, produits alimentaires, vins et spiritueux, boissons non alcoolisées et dépôt de glace alimentaire, 44B, route de Grouchy
Fruiterie et produits alimentaires, 77-79, rue Amiral Courbet
Produits alimentaires, 601, rue Bourgeat
» » 10, route Lorton
Salon de coiffure, 144, route Paul Henry
Brocanteur, 57, route Paul Henry

**Comité des Finances.—**

Lecture est donnée du procès-verbal de la séance du Comité des Finances en date du 6 Avril 1939.

**Comité d'Hygiène.—**

Lecture est donnée du procès-verbal de la séance du Comité d'Hygiène en date du 30 Mars 1939.

**Règlement sur la prophylaxie de la rage.—**

La Commission arrête comme suit, le texte du règlement sur la prophylaxie de la rage :

* * *

*(* Règlement des mesures relatives à la prophylaxie de la rage*

**Titre I.—Disposition générale**

**Art. 1.**—Les dispositions du présent règlement s'appliquent lorsqu'un animal a été reconnu :

*a)*—atteint de rage ;

*b)*—suspect d'être atteint de rage, c'est-à-dire lorsqu'il a été mordu, roulé ou en contact avec un autre animal reconnu atteint de rage.

**Titre II.—Dispositions relatives aux personnes**

**Art. 2.**—Seront soumises au traitement antirabique, à l'Institut Pasteur de Changhai, aux frais de l'Administration, les personnes qui auront été contaminées par la morsure d'un animal suspect de rage ; ou par la souillure d'une plaie récente par la salive d'un animal suspect de rage ; ou par le simple contact d'un animal suspect de rage et qui est mort ou est disparu après avoir présenté des signes douteux.

Le traitement antirabique est recommandé spécialement dans les alternatives suivantes :

1°—lorsque l'animal, qu'il eût été vacciné ou non, est mort, ou a été abattu, moins de 12 jours après qu'il a mordu ;

2°—lorsque l'animal n'est pas connu, ou qu'il a disparu moins de 12 jours après qu'il a mordu;

* Publié au Bulletin Municipal No. 925 du 20 Avril 1939 sous Ordonnance Consulaire No. 170 du 15 Avril 1939.

3°—lorsque l'animal, resté vivant, a été vacciné contre la rage, mais depuis plus d'un an ; le traitement sera suspendu au 6me jour si l'animal mordeur est observé et ne présente pas de signes suspects; le traitement sera repris si du 6me au 12me jour d'observation, l'animal devient enragé, tombe malade ou meurt d'une quelconque affection.

Quand l'animal, resté vivant et placé en observation, a été vacciné contre la rage depuis moins d'un an, il est recommandé de commencer le traitement antirabique dans le cas de morsures graves, dans les autres cas, on attendra le résultat de l'observation de l'animal mordeur.

**Titre III.—Dispositions relatives aux animaux**

**Art. 3.**—Tout animal qui a mordu ne devra pas s'il est possible, être abattu. Qu'il ait été vacciné ou non, on tâchera de le capturer et il sera placé en observation chez un vétérinaire autorisé pendant une période de 12 jours.

a)—Si l'animal meurt au cours de la période d'observation, le vétérinaire signalera immédiatement le fait au Directeur de l'Hygiène Publique et de l'Assistance. Tout animal qui meurt moins de 12 jours après avoir mordu doit être considéré, quelle que soit la cause de la mort, comme suspect de rage.

b)—Si l'animal demeure vivant, le vétérinaire délivrera un certificat, destiné au Directeur de l'Hygiène Publique et de l'Assistance, de non-atteinte de rage, le 6me et le 12me jour de l'observation.

Les frais d'observation et d'établissement des certificats seront à la charge du propriétaire de l'animal. Dans le cas de chiens errants, ces frais seront endossés par le Service de l'Hygiène Publique et de l'Assistance.

**Art. 4.**—Tout animal reconnu atteint de rage, à quelque espèce qu'il appartienne, sera immédiatement abattu, qu'il ait mordu ou non.

Seront de même, immédiatement abattus, les chiens, chats, et, d'une façon générale, tous les animaux qui auront été mordus, roulés ou en contact avec un animal enragé.

**Art. 5.**—Les dispositions spéciales suivantes, dans le cas de certains animaux ayant été mordus, roulés ou en contact avec un animal enragé, pourront, sur l'appréciation du Directeur de l'Hygiène Publique et de l'Assistance, être appliquées:

1°—*Chiens vaccinés pour la première fois depuis plus de 20 jours, et chiens revaccinés depuis moins d'un an.*—Ils pourront être conservés par leur propriétaire, aux risques et périls de ce dernier, à condition qu'ils soient revaccinés dans les 7 jours qui suivront la morsure ou le contact, sinon ils seront abattus immédiatement. Des certificats de ces vaccinations et revaccinations seront présentés, sans délai, au Directeur de l'Hygiène Publique et de l'Assistance.

Les chiens demeureront en outre sous surveillance vétérinaire pendant quatre mois et ne pourront circuler pendant cette période sur la voie publique sans être tenus en laisse.

2°—*Herbivores ou porcins.*—Ces animaux pourront être placés sous la surveillance d'un vétérinaire pendant une durée de 3 mois, ils seront marqués d'un signe spécial; le propriétaire ne pourra s'en dessaisir pendant la durée de la période d'observation; cependant ils pourront être abattus pour la boucherie dans les huit jours qui suivront celui de la morsure, après avis du vétérinaire municipal. Tous les frais seront à la charge du propriétaire.

**Art. 6.**—*Chiens errants.*—Les chiens trouvés errants sur la voie publique seront saisis, mis en fourrière et abattus s'ils n'ont pas été réclamés par leur propriétaire avant l'expiration d'un délai de trois jours francs.

Dans les cas douteux, les chiens réclamés par les propriétaires dans le délai prescrit pourront être soumis à une période d'observation et ne seront remis qu'après avoir été reconnus sains. Le propriétaire devra acquitter tous les frais.

**Titre IV.—Sanctions**

**Art. 7.**—Toute personne qui se refusera à se conformer aux prescriptions du présent règlement sera passible d'une amende de 5 à 100 dollars, sans préjudice des poursuites qui pourraient être intentées devant la juridiction compétente.)

* * *

## Règlement sur les puits artésiens et les puits profonds.—

La Commission arrête comme suit, le règlement sur les puits artésiens et les puits profonds:

* * *

*(* Règlement sur les puits artésiens et les puits profonds*

**Titre I.—Dispositions générales**

**Art. 1.**—Il faut entendre par puits artésiens et puits profonds toutes sources artificielles parfaitement captées dans leur gisement géologique, les eaux pouvant être jaillissantes ou non.

**Art. 2.**—Nul ne peut, dans les limites de la Concession Française, construire un puits artésien ou un puits profond sans avoir satisfait:

1°—aux prescriptions du Règlement sur les Etablissements Classés,

2°—aux prescriptions du Règlement sur les Voies publiques et les Constructions, modifié par Ordonnance Consulaire No. 311 du 5 octobre 1936, pour les éléments de ce règlement qui sont applicables aux puits artésiens et aux puits profonds.

* Publié au Bulletin Municipal No. 925 du 20 Avril 1939 sous Ordonnance Consulaire No. 171 du 15 Avril 1939.

Enfin, l'exploitation d'un puits artésien ou d'un puits profond est soumise aux prescriptions du présent règlement.

**Art. 3.**— Les plans exigés par le Règlement sur les Voies publiques et les Constructions devront être fournis en triple exemplaire.

Ils comprendront le détail des conduites de distribution dans toute leur étendue.

En outre, toute demande de forage d'un puits devra être accompagnée des renseignements suivants:

*a)*—profondeur escomptée du puits (en mètres);

*b)*—nature du procédé de tubage;

*c)*—particularités de la station de pompage, des filtres et des ouvrages accessoires.

Les plans sont destinés à la Sous-Direction des Travaux Publics, à la Sous-Direction Hygiène Publique et Assistance, au Bureau des Etablissements Classés.

Le Bureau des Etablissements Classés adressera à la Sous-Direction Hygiène Publique et Assistance, avec la demande d'enquête, copie de tous les autres documents qui constituent le dossier du puits en question.

### Titre II.—Dispositions relatives à la construction du puits

**Art. 4.**—D'une façon générale, le puits devra être à l'abri de toute possibilité de contamination, notamment celle provenant de cabinets d'aisance, de dépôts de fumier, ou d'immondices, de mares, etc...

Les puits seront protégés contre toutes infiltrations d'eaux superficielles, par l'établissement d'une aire étanche de 2 mètres autour du puits, hermétiquement rejointe aux parois du puits, et légèrement inclinée vers l'extérieur.

Dans le cas où l'établissement d'une aire étanche sera impossible, le propriétaire sera dans l'obligation de cimenter dans un rayon de 2 mètres, sous une épaisseur de 0,10, les espaces laissés libres par les constructions.

Il est interdit de faire circuler dans l'aire étanche ou cimentée aucun collecteur d'eaux usées.

**Art. 5.**—A son émergence du sol, le puits devra comporter un robinet permettant le prélèvement de l'eau avant sa répartition.

Les parois intérieures des réservoirs et des conduites seront formées de matières qui ne risquent pas d'altérer les eaux. Le plomb et ses composés notamment sont prohibés.

Les réservoirs seront clos de sorte que les poussières ou toutes autres matières étrangères, solides ou liquides, ne puissent y pénétrer.

Ils seront établis de manière à permettre leur vidange totale et leur nettoyage.

Ils ne devront recevoir que des eaux potables et seront alimentés par surverse.

**Art. 6.**—La station de pompage devra être construite de telle manière qu'elle n'occasionne aucun encombrement, qu'elle soit facilement accessible, et qu'elle soit à l'abri des contacts étrangers.

Les précautions nécessaires seront prises pour que la station de pompage soit construite et entretenue de façon à ne causer aucun bruit et aucune gêne pour le voisinage.

Cette prescription sera plus particulièrement observée par les pompes fonctionnant la nuit près des résidences.

### Titre III.—Contrôle sanitaire de l'eau

**Art. 7.**—*Analyses d'ouverture.*—Il est interdit d'utiliser l'eau d'un puits pour l'alimentation et les besoins domestiques sans l'autorisation du Directeur de l'Hygiène Publique et de l'Assistance.

En vue de la délivrance de cette autorisation, il sera procédé à l'analyse totale de l'eau du puits dès que celui-ci sera prêt à entrer en service.

Les frais de cette analyse seront imputables au propriétaire ou au gérant responsable, suivant le barème des taxes en vigueur.

**Art. 8.**—*Analyses semestrielles de contrôle.*—La potabilité de l'eau sera contrôlée chaque semestre au moyen d'une analyse bactériologique, aux frais du propriétaire, d'après le barème des taxes en vigueur.

L'autorisation d'usage de l'eau sera subordonnée aux résultats découverts à l'analyse.

**Art. 9.**—Lorsque les résultats des analyses ci-dessus visées montreront le caractère non potable d'une eau, le propriétaire ou le gérant responsable recevront notification qu'il est interdit d'utiliser cette eau pour les besoins de l'alimentation.

Ils seront informés, en outre, des prescriptions qu'ils doivent exécuter pour obtenir l'amélioration de l'eau du puits.

Après exécution de ces prescriptions et à la requête écrite du propriétaire ou du gérant responsable, les nouvelles analyses jugées nécessaires par le Directeur de l'Hygiène Publique et de l'Assistance seront pratiquées.

Ces analyses seront pratiquées à titre onéreux. Le prix de chacune d'elle est de *(voir barême des taxes)*.

**Art 10.**—Lorsqu'un puits dont l'eau a été trouvée mauvaise, n'aura pas été soumis aux prescriptions pour l'amélioration de l'eau ; ou que ces prescriptions, exécutées, n'auront pu faire parvenir au résultat visé, l'eau sera déclarée non potable et son usage sera interdit pour les besoins domestiques.

Toutes canalisations apparentes d'une eau non potable, ainsi que les robinets d'utilisation, devront être revêtus d'une peinture de couleur rouge. Des avis portant la mention : "Eau dangereuse" seront posés au-dessus de ces robinets.

Il ne devra pas exister de communication directe ou indirecte entre des canalisations d'eau potable et des canalisations d'eau non potable.

**Art. 11.**—L'eau non potable d'un puits pourra servir à des usages industriels déterminés, d'après la composition de l'eau.

L'analyse semestrielle pourra n'être pas pratiquées sur avis du Directeur de l'Hygiène Publique et de l'Assistance.

**Art. 12.**—Toutes opérations de prélèvement de l'eau seront effectuées à la diligence du Directeur de l'Hygiène Publique et de l'Assistance, d'accord avec le Directeur de l'Institut Pasteur, où les analyses seront faites.

Pour qu'une eau soit déclarée potable à l'analyse, il faut que les résultats découverts soient contenus dans les limites extrêmes du tableau ci-dessous:

a—*analyse chimique (milligrammes par litre):*

| | | | |
|---|---|---|---|
| résidu | 700. | ammoniaque | 2. |
| matières organiques | 5. | hydrogène sulfuré | 0. |
| chlorures (en Na Cl) | 400. | fer | 0.5 |
| nitrites | 0.1 | chaux totale | 250. |
| nitrates | 4. | magnésie | 75. |
| phosphates | 0. | | |

degré hydrotimétrique 60°

b—*analyse bactériologique:*

| | |
|---|---|
| coli bacilles | 50 par litre |
| germes microbiens | 500 par c.c. |

**Art. 13.**—Tout propriétaire d'habitation ou de groupe d'habitations desservis par un puits profond dont l'eau n'est pas reconnue potable, ne sera autorisé à conserver son puits que s'il alimente ses immeubles, pour les besoins domestiques, en eau de la compagnie concessionnaire de distribution d'eau potable de la Concession et que si l'eau potable est mise à la portée de tous les occupants, à tous les étages, à toute heure du jour et de la nuit.

Dans le cas contraire, le puits d'eau non potable serait condamné et la patente d'établissement classé y afférente retirée.

L'eau devra être mise à la portée de tous les habitants des immeubles, à tous les étages, à toute heure du jour et de la nuit.

**Art. 14.**—En cas d'épidémie d'une maladie à transmission hydrique, et sur proposition du Directeur de l'Hygiène Publique et de l'Assistance, la Commission d'Administration Municipale pourra prescrire toutes mesures destinées à renseigner sur la valeur des eaux de puits et à empêcher l'extension de l'épidémie.

**Titre IV.—Puits à usages industriels**

**Art. 15.**—La construction des puits dont l'eau est destinée à de seuls usages industriels sans relations avec la préparation des aliments, est soumise à l'exécution des prescriptions du présent règlement.

Les analyses du contrôle sanitaire de l'eau ne seront pas imposées. L'eau, en aucun cas, ne pourra être utilisée pour les besoins de l'alimentation. Les dispositions de l'article 10 du présent règlement seront applicables.

**Art. 16.**—Les fins industrielles auxquelles les puits sont destinés devront être indiquées; des analyses chimiques pourront être prescrites pour renseigner sur la convenance de l'eau aux usages proposés.

**Titre V.—Sanctions**

**Art. 17.**—Tout contrevenant aux dispositions du présent règlement sera passible des sanctions prévues, selon les infractions constatées, soit aux articles 14 à 17 du Règlement sur les Etablissements Classés, soit au Chapitre VIII (Sanctions) du Règlement sur les Voies publiques et les Constructions; soit à l'article 1 du paragraphe "Pénalités" du Règlement des Services d'Hygiène et d'Assistance.)

* * *

## Campagne anti-cholérique.—

La Commission approuve le programme de mesures proposé par le Directeur de l'Hygiène Publique et de l'Assistance en vue de la campagne anti-cholérique.

## Pharmacie Moderne.—

M. Chiang Heng, pharmacien enregistré, a obtenu une patente d'établissements classés pour exploiter la Pharmacie Moderne, le 7 Septembre 1938, en déclarant qu'il en était le propriétaire.

Récemment, M. Chiang Heng a révélé que les contrats qui ont été soumis à l'Administration Municipale ont été annulés, soit au moment même de leur établissement, soit par des transactions ultérieures.

Après examen,

Considérant que, simple prête-nom, M. Chiang Heng a obtenu frauduleusement la patente d'établissements classés,

La Commission décide:

—de retirer définitivement la patente d'établissements classés qui lui a été délivrée;

—de lui retirer pour une période d'un an sa patente professionnelle;

—de lui infliger une amende de $ 250,00.

Les autres propositions du Comité sont approuvées.

## Comité des Travaux.—

Lecture est donnée du procès-verbal de la séance du Comité des Travaux en date du 4 Avril 1939.

Extraits du Procès-Verbal

L'an mil neuf cent trente-neuf et le quatre avril, à cinq heures de l'après-midi, les Membres du Comité des Travaux se sont réunis à l'Hôtel Municipal, dans la salle ordinaire des séances, sous la présidence de Monsieur M. Duval, Consul de France.

**Réseau routier.—**

*Ouverture de la route Magniny entre la route Mgr. Prosper Paris et l'avenue Haig.—*

Par lettre en date du 24 mars 1939, M. Pe Se Gni rappelle à l'Administration Municipale qu'il a déposé une demande de permis (No. d'enregistrement 3910) pour construire sur le lot cad. 13972B et il demande que la route Magniny soit ouverte.

Après étude et discussion, le Comité propose :

1°—d'autoriser la délivrance du permis de construire ayant fait l'objet de la demande No. 3910 et qui avait été mis en suspens, les bâtiments projetés ayant leur entrée sur une route non ouverte.

2°—de répondre à M. Pe Se Gni que la section de la route Magniny comprise entre la route Mgr. Prosper Paris et l'avenue Haig ne sera ouverte, conformément à la décision de la Commission Municipale du 14 mars 1939, que lorsque les constructions projetées en frontage de la route, sur les lots cad. 13927-13928, seront terminées.

**Bâtiments municipaux.—**

RÉCEPTIONS.—

Le Comité enregistre les procès-verbaux des réceptions définitives et provisoires en date des 16, 17 et 23 mars 1939, relatifs aux travaux suivants :

*Réceptions définitives.—*

—Reconstruction de la boule et modification d'une partie de l'installation électrique du mât du Sémaphore (Entreprise Wang Long Kee) ;

—Réparation des tombereaux, premier lot 1938 (Entreprise Wang Long Kee) ;

—Fourniture de 120 lits doubles métalliques (Entreprise Shanghai Engineering Corporation) ;

—Fourniture de 314 armoires en fer (Entreprise L. Pai Kee) ;

—Peintures des menuiseries et boiseries extérieures de la maison municipale No. 490, route de Siéyès (Entreprise Sing Woo Kee) ;

—Peintures et badigeons intérieurs de l'Ecole Primaire Chapsal (Entreprise Sing Tai He Kee) ;

—Peintures et badigeons intérieurs de l'Ecole Primaire Lagrené (Entreprise Yung Sieh Kee) ;

*Réceptions provisoires.—*

—Construction d'ancrages pour 7 dauphins au Quai de France (Entreprise Kao Foh Shing Iron Works) ;

—Installation de rails dans le bâtiment "C" et fourniture diverses aux Abattoirs Municipaux boulevard de Montigny (Entreprise Kao Foh Shing Iron Works) ;

—Badigeons, peintures, remplacement de planchers, etc. au Service de Circulation (Entreprise Paris & Co.).

**Adjudications et appels d'offres.—**

*Fourniture de toile imperméable au Service d'Incendie.—*

Lecture est donnée du procès-verbal du Bureau d'ouverture des soumissions du 29 mars 1939 concernant la fourniture de 400 yards ou 350 mètres de toile imperméable.

Les soumissions suivantes ont été reçues :

| Soumissionnaires | Largeur | Prix | Livraison |
|---|---|---|---|
| Marthoud & Cie.... | 150 ‰ | $ 5,85 le mètre | 8/10 semaines |
| Dunlop Rubber Co.. | 60″ | » 6,35 le yard | 10 semaines environ |

Après discussion, le Comité, sur avis du Commandant de la Compagnie de Pompiers, propose de confier la fourniture ci-dessus à la Maison Marthoud & Cie au prix de $ 5,85 le mètre.

*Fourniture de papiers nécessaires à l'Imprimerie Municipale.—*

Lecture est donnée du procès-verbal du Bureau d'ouverture des soumissions du 28 mars 1939 concernant la fourniture ci-dessus.

Après avoir pris connaissance du rapport du Rédacteur Principal chargé de l'Imprimerie Municipale et après examen des différents échantillons soumis, le Comité propose de passer les commandes suivantes aux fournisseurs ci-après :

| Qualité | Fournisseur | Quantité | Prix unitaire |
|---|---|---|---|
| | | rames | $ |
| Papier blanc: | | | |
| 60 lbs 31″×43″ | United Paper Co. | 50 | 17,00 |
| 80 lbs 31″×43″ | —do— | 100 | 20,80 |
| Woodfree Printing paper 60 lbs 25″×37″ | —do— | 50 | 17,40 |
| Papier Journal*: | | | |
| 25″×37″ | —do— | 250 | 5.00 |
| 30 1/2″×42 1/2″ | —do— | 150 | 7,30 |
| Cosmos Bond blanc 32 lbs 22″×34″ | Foo Fong | 40 | 12,45 |
| Papier machine à écrire 16 lbs 22″×34″ | Yong Tai | 50 | 6,20 |
| Papier Simili Japon 125 lbs 31″×43″ | United Paper Co. | 20 | 32,50 |
| Papier Affiche 45 lbs 25″×44″: | | | |
| bleu | Foo Fong | 20 | 7,80 |
| saumon | —do— | 5 | 7,80 |
| jaune | Dah Luen | 20 | 7,80 |
| vert | —do— | 20 | 7,80 |
| rose | Foo Fong | 20 | 7,80 |
| orange | Yung Tai | 5 | 7,80 |
| Papier couleur 100 lbs 31″×43″ | United Paper Co. | 65 | 36.20 |
| Carton jaune | Foo Fong | 80 | 4,00 |

*Pour les 400 rames de papier journal une commande d'essai devra être effectuée avant de passer la totalité de la commande.

Aucune offre avantageuse n'ayant été reçue pour certaines catégories de papier, le Comité propose que les Services soient autorisés à conclure des marchés de gré à gré pour ces papiers.

*Fourniture de 1.400 mètres de dalles de roulement.—*

Après étude et discussion, le Comité propose :

—d'accepter l'augmentation de $ 0,30 par mètre demandée par le fournisseur, ce qui porte le prix à $ 3,28 le mètre courant ;

—de commander à l'entreprise Zi Zung Tai 6.000 pavés cubiques de 0,13×0,14×0,18 au prix de $ 0,25 la pièce ;

—d'exiger dès maintenant que M. Zi Zung Tai verse à l'Administration Municipale un cautionnement égal à 10 % du montant de la commande, en garantie de la bonne exécution du marché.

A ce sujet, le Comité, sur la suggestion du Rév. P. Moulis propose que dorénavant, l'Administration Municipale exige, lors de la passation de tout marché, le dépôt d'un cautionnement égal à 10 % du montant de la fourniture ou des travaux faisant l'objet du contrat.

**Etablissements Classés.—**

*Entrepôts de bois, route Cassini et rue Lafayette.—*

Après avoir pris connaissance du rapport du président de la Commission des Etablissements Classés en date du 30 mars 1939, étant donné les dangers d'incendie ou les inconvénients au point de vue hygiène et esthétique qu'ils présentent, le Comité propose de ne pas renouveler les licences d'exploitation pour les entrepôts de bois ci-dessous et de signifier aux intéressés qu'ils devront enlever leurs stocks de bois et libérer les lieux dans un délai d'un mois à compter de la date de la lettre les informant de cette décision.

Entrepôts de bois :

3, route Cassini, M. Loh Ping Seng.

147, route Cassini, M. Tsang Heu Tsong.

1201D, rue Lafayette, M. Len Sing Teh.

*Entrepôts de charbon, routes de Siéyès, Paul Henry et Magning.*—

Les entreprises suivantes ont demandé la prolongation de l'autorisation qui leur avait été accordée par la Commission Municipale pour l'exploitation d'entrepôts de charbon en plen air.

1—S. A. Racine et Cie., entrepôt situé sur le lot cad. 7017, route de Siéyès:

Après avoir pris connaissance du rapport du Président de la Commission des Etablissements Classés, et après étude, le Comité propose que l'autorisation d'exploiter soit renouvelée pour une durée de trois mois sous réserve de l'observation des prescriptions des services.

2—Sino European Co., entrepôt situé sur le lot cad. 8548, route Paul Henry:

Après avoir pris connaissance de l'avis du Président de la Commission des Etablissements Classés, le Comité propose de renouveler l'autorisation d'exploiter pour une durée du 3 mois seulement, mais, en raison des réclamations dont cet entrepôt a été l'objet et sur avis défavorable des Services de Police, il propose d'informer la Sino European Co. que cette autorisation ne sera plus renouvelée et que le terrain devra être définitivement libéré le 30 juin 1939 au plus tard. Jusqu'à cette date, les intéressés devront se conformer aux prescriptions des Services.

*Installation d'une pompe à essence au No. 863, avenue Foch.*—

Après étude, et sur avis favorable du Président de la Commission des Etablissements Classés, le Comité est d'avis d'accorder l'autorisation demandée par la Standard Vacuum Oil Co. pour l'installation d'une pompe à essence devant le No. 863, avenue Foch étant donné qu'il n'existe actuellement aucune pompe à essence dans cette section de l'avenue Foch.

**Permis de construire.**—

*Modification d'immeubles frappés d'alignement.*—

Le Comité prend connaissance des deux demandes de permis de construire suivantes:

—M. Rabinovitch, transformation de 6 garages en boutiques, au No. 7, route de Grouchy dans un immeuble frappé d'alignement;

—M. R. N. Richards, ouverture de vitrines dans la façade d'une maison frappée d'alignement sise sur le lot cad. 5593, avenue du Roi Albert.

Après avoir entendu les explications de l'Ingénieur en Chef, le Comité propose d'autoriser ces travaux qui présentent un caractère confortatif à la condition que les propriétaires intéressés s'engagent:

—à mettre les immeubles au nouvel alignement à leurs frais sur simple demande de l'Administration Municipale;

—à accepter lors de l'expropriation des parcelles de terrain frappées d'alignement la plus basse des évaluation foncières ci-après: l'évaluation foncière actuelle, celle qui sera en vigueur à l'époque du règlement de l'expropriation.

*Demande de permis, enregistrement No. 4023, route de Zikawei intérieur, lot cad. 10235.*—

Après examen des plans et après avoir pris connaissance du rapport du Service des Domaines qui conclut à l'impossibilité d'élargir le chemin public d'accès au lot cad. 10235, le Comité est d'avis d'autoriser la délivrance de ce permis.

*Demande de permis, enregistrement No. 4039, avenue du Roi Albert intérieur, lot cad. 7616.*—

Après avoir pris connaissance des avis des Services Municipaux, le Comité est d'avis d'autoriser la délivrance de ce permis sous réserve de l'observation des prescriptions du Service des Etablissements Classés.

Par ailleurs, le chemin public situé au nord du lot cad. 7616, et actuellement obstrué par un dépôt de matériel appartenant à des voisins, devra être immédiatement dégagé.

* * *

Le Comité enregistre les permis de construire suivants, délivrés, après examen, par le Président et le Rév. Père E. Moulis, depuis la dernière séance:

—*3829—Route Dufour, int., lot cad. 13025.*—1 résidence à 1 étage et 1 entrepôt sans étage (l'autorisation pour l'entrepôt est accordée pour une année seulement);

—*3832—Route Tenant de la Tour, lot cad. 9760.*—1 dépendance à 1 étage et 2 passages couverts;

—*3868—Route Tenant de la Tour, lot cad. 9712A.*—10 maisons à 1 étage et attique;

—*3896—Route Dufour, lot cad. 13052A.*—4 maisons à 1 étage et clôtures;

—*3973—Rue Petit, lot cad. 44.*—Modification aux plans ayant fait l'objet du permis No. 5315, enregistrement No. 3565, pour construire 11 maisons à 1 étage;

—*3978—Route Père Robert, int., lots cad. 7505-7507-7508 et 7509.*—1 bâtiment sans étage et 1 bâtiment à 1 étage à usage industriel, dépendance sans étage et clôture (sous réserve que le demandeur s'engage à poser un drain de 0 m. 30 dans le passage 410 et à observer les prescriptions des Services Municipaux);

—*3983—Route Tenant de la Tour, lot cad. 9762.*—2 maisons à 1 étage;

—*3996—Route Edan, int., lots cad. 13738D et 13749A.*—5 garages à 1 étage, 1 bâtiment à 1 étage, des additions à 1 bâtiment à 1 étage et des modifications intérieures à 1 bâtiment à 1 étage et à 1 bâtiment à 1 étage et attique;

—*4010—Rue Lafayette, lot cad. 11110.*—1 résidence à 2 étages;

—*4017—Routes Frelupt et Tenant de la Tour, lot cad. 9999A.*—1 magasin et 1 maison à 1 étage;

—*4031—Route Lorioz, int., lot cad. 14110C.*—Modifications aux plans ayant fait l'objet du permis No. 5331, enregistrement No. 3577, pour construire 4 maisons à 2 étages;

—*4047—Rue Molière, lot cad. 4074.*—5 maisons à 2 étages, 1 maison à 3 étages et 1 garage (sous réserve que le demandeur autorise l'Administration Municipale à faire deux scellements dans les murs Sud et Ouest qui permettront de poser une chaîne pour protéger les plantations);

—*4050—Route Paul Henry, lot cad. 8565.*—3 résidences à 2 étages, 2 garages et 1 loge de gardien sans étage;

—*4053—Avenue Joffre, lots cad. 11039A et 11039B.*—Modifications aux plans ayant fait l'objet du permis No. 2151, enregistrement No. 3780, pour construire 1 résidence à 2 étages;

—*4060—Routes Mgr. Prosper Paris et Magniny, lots cad. 13928 et 13931.*—Modifications aux plans ayant fait l'objet du permis No. 2070, enregistrement No. 3556, pour construire 32 maisons à 2 étages et 1 résidence à 2 étages (sous réserve de compléter les plans et de donner les cotes manquantes, spécialement celles des lucarnes);

—*4064—Rue Lafayette, lot cad. 11111B.*—1 résidence à 2 étages;

—*4092—Route J. Frelupt, lot cad. 13159.*—1 addition à 1 bâtiment à 1 étage.

* * *

Le Comité est d'avis d'autoriser la délivrance du permis de construire ci-dessous, les plans présentés étant conformes aux Règlements Municipaux:

*—4037—Rue Molière, lot cad. 4073.*—1 pavillon sans étage en bois (cette construction est autorisée pour une année seulement).

* * *

Le Comité ne croit pas devoir recommander la délivrance du permis de construire suivant:

*—4019—Route Frelupt, lot cad. 10247.*—5 garages à 1 étage (cette construction n'étant pas conforme au règlement sur la zône de résidence, Ordonnance Consulaire No. 490 du 29 décembre 1938).

La séance est levée à 19 heures 15.

*Signé:* M. Duval
E. Moulis
R. Pontet

## Réseau routier.—

*Ouverture de la route Magniny entre route Mgr. Prosper Paris et l'avenue Haig.—*

Après examen,

La Commission décide:

—d'autoriser la délivrance du permis de construire ayant fait l'objet de la demande de M. Pe Se Gni sous No. d'enregistrement 3910;

—de répondre à l'intéressé que la section de la route Magniny comprise entre la route Mgr. Prosper Paris et l'avenue Haig ne sera ouverte, conformément à la décision de la Commission Municipale du 14 Mars 1939, que lorsque les constructions projetées en frontage de la route, sur les lots cadastraux 13927-13928, seront terminées.

## Adjudications et appels d'offres.—

*Fourniture de toile imperméable au Service d'Incendie.—*

La Commission décide de confier la fourniture ci-dessus à la Maison Marthoud & Cie. au prix de $ 5,85 le mètre.

*Fourniture de papiers nécessaires à l'Imprimerie Municipale.—*

La Commission décide de passer les commandes suivant la liste proposée par le Comité des Travaux.

Aucune offre avantageuse n'ayant été reçue pour certaines catégories de papier, la Commission autorise les Services à conclure des marchés de gré à gré pour ces papiers.

*Fourniture de 1.400 m. de dalles de roulement.—*

Après examen, vu l'avis de l'Ingénieur en Chef,

La Commission décide:

—d'accepter l'augmentation de $ 0,30 par mètre demandée par le fournisseur, ce qui porte le prix à $ 3,28 le mètre courant;

—de commander à l'entreprise Zi Zung Tai 6.000 pavés cubiques de 0,13 × 0,14 × 0,18 au prix de $ 0,25 la pièce;

—d'exiger dès maintenant que M. Zi Zung Tai verse à l'Administration Municipale un cautionnement égal à 10 % du montant de la commande, en garantie de la bonne exécution du marché.

A ce sujet, la Commission, sur la suggestion du Rév. Père E. Moulis, décide de porter de 5 % à 10% le montant de cautionnement définitif dont le versement est exigé, lors de la passation de tout marché de fourniture ou de travaux.

Le texte des clauses et conditions applicables aux entrepreneurs de travaux et aux fournisseurs de toute espèce pour le compte de l'Administration Municipale devra être modifié en conséquence. *

## Etablissements Classés.—

*Entrepôts de bois, routes Cassini et Lafayette.—*

Etant donné les dangers d'incendie ou les inconvénients qu'ils présentent du point de vue de l'hygiène et de l'esthétique,

La Commission décide de ne pas renouveler les licences d'exploitation pour les entrepôts de bois ci-dessous et de signifier aux intéressés qu'ils devront enlever leurs stocks de bois et libérer les lieux dans un délai d'un mois à compter de la date de la lettre les informant de cette décision.

Entrepôts de bois:

3, route Cassini, M. Loh Ping Seng,
147, route Cassini, M. Tsang Heu Tsong,
1201D, rue Lafayette, M. Len Sing Teh.

*Entrepôts de charbon, routes de Siéyès, Paul Henry et Magniny.—*

1—S. A. Racine & Cie, entrepôt situé sur le lot cad. 7017, route H. de Siéyès.

La Commission décide de renouveler l'autorisation d'exploiter pour une durée de 3 mois sous réserve de l'observation des prescriptions des Services.

2—Sino-European Co, entrepôt situé sur le lot cad. 8548 route Paul Henry.

La Commission décide de renouveler l'autorisation d'exploiter pour une durée de 3 mois seulement, mais, en raison des réclamations dont cet entrepôt a été l'objet et sur avis défavorable des Services de Police, elle décide d'informer la Sino-European Co que cette autorisation ne sera plus renouvelée et que le terrain devra être définitivement libéré le 30 Juin 1939 au plus tard. Jusqu'à cette date, les intéressés devront se conformer aux prescriptions des Services.

*Installation d'une pompe à essence au No. 863 avenue Foch.—*

La Commission décide d'accorder l'autorisation demandée par la Standard Vacuum Oil Co. pour l'installation d'une pompe à essence devant le No. 863 avenue Foch étant donné qu'il n'existe actuellement aucune pompe à essence dans cette section de l'avenue Foch.

---

* Modifications publiées au Bulletin Municipal No. 925 du 20 Avril 1939 sous Ordonnances Consulaires Nos. 172 et 173 du 17 Avril 1939.

**Permis de construire.—**

*Modification d'immeubles frappés d'alignement.—*

—Demande de M. Rabinovitch: transformation de 6 garages en boutiques, au No. 7 route de Grouchy dans un immeuble frappé d'alignement;

—Demande de M. R. N. Richards: ouverture de vitrines dans la façade d'une maison frappée d'alignement sise sur le lot cad. 5593 avenue du Roi Albert.

La Commission décide d'autoriser ces travaux qui présentent un caractère confortatif à la condition que les propriétaires intéressés s'engagent:

—à mettre les immeubles au nouvel alignement à leurs frais sur simple demande de l'Administration Municipale;

—à accepter lors de l'expropriation des parcelles de terrain frappées d'alignement la plus basse des évaluations foncières ci-après: l'évaluation foncière actuelle, celle qui sera en vigueur à l'époque du règlement de l'expropriation.

*Demande de permis, enregistrement No. 4023, route de Zikawei intérieur, lot cad. 10235.—*

Après examen,

Vu le rapport du Service des Domaines qui conclut à l'impossibilité d'élargir le chemin public d'accès au lot cad. 10235.

La Commission décide d'autoriser la délivrance de ce permis.

*Demande de permis, enregistrement No. 4039, avenue du Roi Albert intérieur, lot cad. 7616.—*

Après examen,

Vu les avis des Services,

La Commission décide d'autoriser la délivrance de ce permis sous réserve de l'observation des prescriptions du Service des Etablissements Classés.

Par ailleurs, le chemin public situé au Nord du lot cad. 7616, et actuellement obstrué par un dépôt de matériel appartenant à des voisins, devra être immédiatement dégagé.

* * *

La Commission décide de ne pas délivrer le permis de construire ci-après:

*—4019, route Joseph Frelupt, lot cad. 10247.—* 5 garages à 1 étage (cette construction n'étant pas conforme au règlement sur la zone de résidence, Ordonnance Consulaire No. 490 du 29 Décembre 1938).

Les autres propositions du Comité sont approuvées.

La séance est levée à 19 heures.

*Signé:* M. Baudez — Ed. Egle
M. Duval — H. Laffond
H. Bar — E. Moulis
de Courseulles — R. Pontet
J. Donné — Tchang Yi Tchou
P. Dupuy — Tchou Sin Lan

---

## SÉANCE DE LA COMMISSION PROVISOIRE D'ADMINISTRATION MUNICIPALE DU 25 AVRIL 1939

L'an mil neuf cent trente-neuf et le vingt-cinq Avril, à cinq heures et quart de l'après-midi, les Membres de la Commission Provisoire d'Administration Municipale se sont réunis à l'Hôtel Municipal, dans la salle ordinaire des séances, sous la présidence de Monsieur M. Baudez, Consul Général de France, assisté de Monsieur M. Duval, Consul de France.

**Procès-verbal.—**

Lecture est donnée du procès-verbal de la séance du 11 Avril 1939, lequel a déjà été approuvé et signé par tous les Conseillers présents.

**Fête Nationale de Sainte Jeanne d'Arc.—**

Le Président fait connaître que la Fête Nationale de Sainte Jeanne d'Arc sera célébrée le Dimanche, 14 Mai.

**Instruction Publique.—**

*Renouvellement des bourses accordées à certains élèves du Collège Municipal pour le 3me trimestre de l'année scolaire 1938-1939.—*

La Commission décide d'accorder les bourses et les demi-bourses ci-après, pour le 3me trimestre scolaire:

a)—14 bourses entières,

b)—6 demi-bourses.

Il demeure entendu que si les élèves boursiers ou demi-boursiers cessaient à un moment quelconque de donner satisfaction, tant par leur conduite que par leur travail, la faveur accordée pourrait être retirée sans préavis.

**Etablissements Classés.—**

*Fabrique d'agglomérés de charbon, No. 301, rue du Père Froc.—*

Après examen,

Etant donné que les inconvénients imputés à cet établissement paraissent avoir été supprimés,

La Commission décide de renouveler provisoirement l'autorisation pour le 2me trimestre 1939.

**Square de Verdun.—**

*Vente de rafraîchissements.—*

L'Administration Municipale a été récemment saisie de diverses demandes tendant à obtenir l'autorisation de vendre des sucreries et des boissons non alcoolisées au Square de Verdun.

Après examen,

Considérant que les dimensions réduites de ce square ne se prêtent pas à l'installation d'un commerce de ce genre,

La Commission décide de ne pas donner suite à ces requêtes.

## Comité des Travaux.—

Lecture est donnée du procès-verbal de la séance du Comité des Travaux en date du 18 Avril 1939.

Extraits du Procès-Verbal

L'an mil neuf cent trente-neuf et le dix-huit avril, à cinq heures de l'après-midi, les Membres du Comité des Travaux se sont réunis à l'Hôtel Municipal, dans la salle ordinaire des séances, sous la présidence de Monsieur M. Duval, Consul de France.

**Bâtiments municipaux.—**

RÉCEPTIONS.—

Le Comité enregistre les procès-verbaux des réceptions définitives en date du 6 avril 1939, relatifs aux travaux ci-après :

—Réparation des tombereaux 2e lot 1938 (Entreprise Wang Long Kee);

—Fourniture de dix poubelles roulantes (Entreprise L. Pai Kee).

**Adjudications et appels d'offres.—**

*Achat des matières nécessaires au Service des Travaux pour 1939.—*

Lecture est donnée du procès-verbal du Bureau d'ouverture des soumissions du 21 mars 1939 concernant les fournitures ci-dessus.

PROCÈS-VERBAL

Le Bureau d'ouverture des soumissions s'est réuni à l'Hôtel Municipal, 375 avenue Joffre, dans la salle ordinaire des séances, le mardi 21 mars 1939 à 15 heures, sous la présidence du Révérend Père E. Moulis, Membre de la Commission Municipale, assisté de M. L. des Courtils, Directeur Administratif des Services Municipaux, de M. L. Louzier, Ingénieur en Chef et d'un interprète.

Le Président, s'adressant au public qui a été introduit dans la salle de réunion, fait connaître que le Bureau, valablement constitué, est disposé à recevoir les soumissions pour les fournitures diverses nécessaires aux Services Municipaux.

Les plis renfermant les soumissions sont remis au Président, accompagnés du récépissé de cautionnement provisoire stipulé dans l'avis d'adjudication.

**Ciment.—**

1 (un) pli est reçu pour cette adjudication.

Le Président déclare closes les opérations de réception des soumissions.

Le récépissé de cautionnement provisoire est rendu à l'intéressé, et le Président procède à l'ouverture du pli contenant la soumission.

DAN YEH TRADING CO.—

Ciment "Kuro"..... $ 2,50 les 50 kgs.

**Lampes électriques.—**

1 (un) pli est reçu pour cette adjudication.

Le Président déclare closes les opérations de réception des soumissions.

Le récépissé de cautionnement provisoire est rendu à l'intéressé, et le Président procède à l'ouverture du pli contenant la soumission.

CHINA UNITED LAMP CO.—

| | Prix par 1.000 pièces $ |
|---|---|
| *Bâtiments Municipaux.—* | |
| Lampes claires à baïonnette 16 bougies (monowatt) | 352,00 |
| » » » 25 » » | 352,00 |
| » » » 32 » » | 352,00 |
| » » » 50 » (1/2 watt) | 352,00 |
| » » » 40 watts » | 400,00 |
| » » » 60 » » | 480,00 |
| » » » 75 » » | 640,00 |
| » » » 100 » » | 800,00 |
| » » » 150 » » | 1.200,00 |
| » à baïonnette 40 watts Argenta » | 480,00 |
| » » 75 » » » | 800,00 |
| » » 100 » » » | 960,00 |
| *Eclairage Public et Signaux.—* | |
| Lampes claires à vis 25 bougies (monowatt) | 352,00 |
| » » » 50 » (1/2 watt) | 352,00 |
| » » » 75 watts » | 640,00 |
| » » » 100 » » | 800,00 |
| » » » 150 » » | 1.200,00 |
| » » » 200 » » | 2.000,00 |
| » » spéciales à vis pour signaux 60 watts (1/2 watt) | 480,00 |

**Petit matériel électrique.—**

2 (deux) plis sont reçus pour cette adjudication.

Le Président déclare closes les opérations de réception des soumissions.

Les récépissés de cautionnement provisoire sont rendus aux intéressés, et le Président procède à l'ouverture des plis contenant les soumissions.

E. ZUNG CHONG & Co.
YAH YUEN & Co.
} La liste des prix fournis par ces soumissionnaires est annexée à l'original du présent procès-verbal.

**Matériel d'installation d'eau, de gaz et matériel sanitaire.—**

5 (cinq) plis sont reçus pour cette adjudication.

Le Président déclare closes les opérations de réception des soumissions.

Les récépissés de cautionnement provisoire sont rendus aux intéressés, et le Président procède à l'ouverture des plis contenant les soumissions.

E. ZUNG CHONG & Co.
SHUN KEE & Co.
ZA CHONG SHING
YAH YUEN & Co.
HOP CHONG Co.
} La liste des prix fournis par ces soumissionnaires est annexée à l'original du présent procès-verbal.

**Asphaltes, huiles et graisses.—**

7 (sept) plis sont reçus pour cette adjudication.

Le Président déclare closes les opérations de réception des soumissions.

Les récépissés de cautionnement provisoire sont rendus aux intéressés, et le Président procède à l'ouverture des plis contenant les soumissions.

| Matières | Jardine Engineering Corp. | Carlowitz & Co.* | Texas Co. | Standard Vacuum Oil Co. | Auto Hall | Andersen, Meyer & Co. | Asiatic Petroleum Co. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | | Prix par tonne métrique | | | |
| Asphalte 30/40 ..... | — | — | 31/40 US $ 26,80 | 31/40 "E" US $ 30,00 | — | — | £ 6. 2. 9 |
| » 50/60 ..... | — | — | 51/60 » » 26,80 | "G" » » 30,00 | — | — | » 6. 2. 9. |
| Emulsions d'asphalte non freezing : | | | | Délai de livraison : 3 mois | | | Délai de livraison : 2 mois |
| 1)—pour peinture .... | — | — | — | HX US $ 44,00 | — | — | — |
| 2)—pour béton ..... | — | — | — | HRM » » 44,00 | — | — | — |
| | | | | Délivrance immédiate | | | |
| Goudron distillé..... | — | — | — | — | — | — | — |
| | | | | Prix par gallon américain | | | |
| Huiles de graissage.— | | | | 1e offre / 2e offre | | | |
| a)—pour camions Diesel : | | | | | "Sunoco | | |
| Huile légère..... | $ 2,25 | No. 3098 $ 2,30 | SAE 20 US $ 0,85 ou Sh. » 5,20 | VS 20 US $ 0,26 ou Sh. » 1,58 | Golden" US $ 0,28 | — | 20 1/2 pence |
| » moyenne..... | » 2,35 | No. 3100 » 2,30 | » 30 US » 0,85 ou Sh. » 5,20 | » 30 US » 0,26 ou Sh. » 1,58 | » » » 0,28 3/4 | — | 23 » |
| » lourde ..... | » 2,50 | No. 3104 » 2,30 | » 40 US » 0,85 ou Sh. » 5,20 | » 40 US » 0,26 ou Sh. » 1,58 | » » » 0,29 | — | 24 » |
| b)—pour camions à essence : | | | | | | | |
| Huile légère..... | » 2,00 | "Sterns" » 1,55 | "D" US » 0,235 ou Sh. » 1,45 | » 20 US » 0,26 ou Sh. » 1,58 | » » » 0,28 | "Penn-oil" US $ 0,70 | 11,4 » |
| » moyenne..... | » 2,20 | » » 1,57 | "E" US » 0,25 ou Sh. » 1,53 | » 30 US » 0,26 ou Sh. » 1,58 | » » » 0,28 3/4 | » » » 0,70 | 12 » |
| » lourde ..... | » 2,40 | » » 1,75 | "F" US » 0,26 ou Sh. » 1,58 | » 40 US » 0,26 ou Sh. » 1,58 | » » » 0,29 | » » » 0,70 | 12,6 » |
| » extra-lourde .. | » 2,60 | » » 1,80 | "G" US » 0,265 ou Sh. » 1,60 | » 50 US » 0,288 ou Sh. » 1,80 | » » » 0,33 | » » » 0,70 | 13,2 » |
| Huile pour machine..... | » 1,32 | — | US » 0,22 ou Sh. » 1,35 | "Econ." US » 0,225 | » » » 0,27 1/2 | — | 11,2 » |
| | | | | | Prix par livre anglaise | | |
| | | | | | "Sunoco | "Penn-oil" : | |
| Gear Oil Light..... | » 2,13 | SAE 110 $ 1,80 | US » 0,22 ou Sh. » 1,35 | "Soco." US » 0,49 ou Sh. » 3,00 | Golden" US $ 0,06 | No. 4161 US $ 0,12 | 18 » |
| » » Heavy..... | » 2,13 | » 160 » 1,80 | US » 0,22 ou Sh. » 1,35 | » US » 0,49 ou Sh. » 3,00 | » » » 0,06 | No. 4091 » » 0,12 No. 612 » » 0,12 | 19 » |
| | | | | | | | Prix par livre anglaise |
| Graisse pour autos ..... | $ 0,37 | No. 6325 $ 0,345 | US $ 0,0653 ou Sh. » 0,396 | No. 3 US $ 0,0653 | » » » 0,06 1/4 | — | 3 1/2 pence |
| » » » ..... | — | — | Marfax 1 US » 0,1027 ou Sh. » 0,715 | — | — | — | — |
| » » » ..... | — | — | » 2 US » 0,1077 ou Sh. » 0,7475 | — | — | — | — |
| » » » ..... | — | — | » 3 US » 0,0292 ou Sh. » 0,2044 | — | — | — | — |

Prix du marché le jour de la livraison moins $ 1,80 par gallon américain

* Prix valables pour toute l'année 1939.

**Articles en bambou.—**

4 (quatre) plis sont reçus pour cette adjudication.

Le Président déclare closes les opérations de réception des soumissions.

Les récépissés de cautionnement provisoire sont rendus aux intéressés, et le Président procède à l'ouverture des plis contenant les soumissions.

A. Terenteff
Kiang Ou Meu
Yang Yong Tai
Sih Ziang Kee

} La liste des prix fournis par ces soumissionnaires est annexée à l'original du présent procès-verbal.

**Matériaux de voirie.—**

7 (sept) plis sont reçus pour cette adjudication.

Le Président déclare closes les opérations de réception des soumissions.

Les récépissés de cautionnement provisoire sont rendus aux intéressés, et le Président procède à l'ouverture des plis contenant les soumissions.

| | Prix par mètre cube | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| | Sable Ningpo | Gravette | Sable bleu | Rocaille bleue | Sable extra fin |
| | $ | $ | $ | $ | $ |
| Loh Pao Kee | — | 9,30 | 7,50 | 12,60 | — |
| Yu Kee Co. | 10,75 | 13,10 | 7,50 | 15,50 | 11,25 |
| Sih Ziang Kee* | 11,00 | 8,30 | 6,60 | — | 12,60 |
| Tai Chong & Co. | 12,90 | 10,20 | 7,60 | 12,50 | 13,50 |
| Shing Yih Mineral Co. | 12,90 | 10,35 | 8,20 | 12,80 | 13,50 |
| Yih Kee | 12,93 | 8,43 | 6,93 | 11,98 | 13,15 |
| Zi Zung Tai | 13,75 | 9,64 | 7,39 | 14,45 | 14,79 |

* Frais de transport aux Dépôts Municipaux : $ 1,30 par m3.

**Matériaux de construction.—**

2 (deux) plis sont reçus pour cette adjudication.

Le Président déclare closes les opérations de réception des soumissions.

Les récépissés de cautionnement provisoire sont rendus aux intéressés, et le Président procède à l'ouverture des plis contenant les soumissions.

| | Chaux vive | Chunam |
|---|---|---|
| | par picul de 130 lbs | par picul de 115 lbs |
| | $ | $ |
| Permingeat & Cie | 2,00 | 1,32 |
| Liu Yu Kee | 2,65 | 1,55 |

**Quincaillerie.—**

3 (trois) plis sont reçus pour cette adjudication.

Le Président déclare closes les opérations de réception des soumissions.

Les récépissés de cautionnement provisoire sont rendus aux intéressés, et le Président procède à l'ouverture des plis contenant les soumissions.

E. Zung Chong & Co.
Yah Yuen & Co.
Hop Chong Co.

} La liste des prix fournis par ces soumissionnaires est annexée à l'original du présent procès-verbal.

**Métaux.—**

8 (huit) plis sont reçus pour cette adjudication.

Le Président déclare closes les opérations de réception des soumissions.

Les récépissés de cautionnement provisoire sont rendus aux intéressés, et le Président procède à l'ouverture des plis contenant les soumissions.

International Rubber & Engineering Works
E. Zung Chong & Co.
L. Pai Kee
Yung Tai Foundry
Za Chong Shing
Yah Yuen & Co.
Shun Kee & Co.
Yih Sing Foundry & Iron Works Co.

} La liste des prix fournis par ces soumissionnaires est annexée à l'original du présent procès-verbal.

**Bois, lames de parquet et contreplaqués.—**

2 (deux) plis sont reçus pour cette adjudication.

Le Président déclare closes les opérations de réception des soumissions.

Les récépissés de cautionnement provisoire sont rendus aux intéressés, et le Président procède à l'ouverture des plis contenant les soumissions.

Kow Kee Timber Co.
Yu Tai Lumber Co.

} La liste des prix fournis par ces soumissionnaires est annexée à l'original du présent procès-verbal.

**Pieux de Foutchéou.—**

9 (neuf) plis sont reçus pour cette adjudication.

Le Président déclare closes les opérations de réception des soumissions.

Les récépissés de cautionnement provisoire sont rendus aux intéressés, et le Président procède à l'ouverture des plis contenant les soumissions.

PIEUX DE FOUTCHEOU

| | Yang Yong Tai | Cho Ye Co. | Yung Foong Lumber Co. | Sung Yong Kee | Kow Kee Timber Co. | Yeh K'ang | Permingeat & Cie. | Yu Tai Lumber Co. | Sih Ziang Kee |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | $ | $ | $ | $ | $ | $ | $ | $ | $ |
| Pieux de : 12′×5″ | 1,67 | 1,90 | 1,90 | 1,95 | 1,97 | 2,15 | 2,30 | 12′×(4″ 75-5″ 25) 2,38 | 2,60 |
| 13′×5″ | 2,10 | 2,32 | 2,35 | 2,45 | 2,42 | 2,50 | 2,90 | 13′×(4″ 75-5″ 25) 2,66 | 2,80 |
| 13′×7″ | 3,80 | 4,50 | 5,30 | 5,55 | 5,46 | 4,85 | 5,50 | 13′×(6″ 75-7″ 25) 5,75 | 5,20 |
| 15′×5″ | 2,40 | 2,74 | 2,65 | 2,75 | 2,94 | 2,85 | 3,25 | 15′×(4″ 75-5″ 25) 3,34 | 3,30 |
| 16′×5″ | 2,60 | 2,84 | 2,85 | 2,95 | 3,04 | 3,00 | 3,35 | 16′×(4″ 75-5″ 25) 3,40 | 3,60 |
| 16′×6″ | 3,40 | 3,74 | 3,50 | 3,65 | 4,41 | 4,40 | 4,50 | 16′×(5″ 75-6″ 25) 4,65 | 4,80 |
| 16′×7″ | 4,80 | 5,44 | 5,70 | 5,95 | 6,30 | 6,50 | 6,45 | 16′×(6″ 75-7″ 25) 6,55 | 6,80 |
| 18′×5″ | 7,00 | 9,00 | 4,20 | 4,45 | — | 9,50 | — | 18′×(4″ 75-5″ 25) 6,70 | 8,50 |
| 18′×6″ | 11,00 | 15,50 | 7,00 | 7,45 | — | 14,00 | — | 18′×(5″ 75-6″ 25) 12,00 | 13,50 |
| 18′×7″ | 15,00 | 23,00 | 11,30 | 12,00 | — | 18,40 | — | 18′×(6″ 75-7″ 25) 19,76 | 19,50 |
| Petit bout: 12′×5″ | — | — | — | — | 2,20 | — | — | — | — |
| 13′×5″ | — | — | — | — | 2,65 | — | — | — | — |
| 15′×5″ | — | — | — | — | 3,23 | — | — | — | — |
| 16′×5″ | — | — | — | — | 3,28 | — | — | — | — |

**Peintures et produits chimiques divers.—**

6 (six) plis sont reçus pour cette adjudication.

Le Président déclare closes les opérations de réception des soumissions.

Les récépissés de cautionnement provisoire sont rendus aux intéressés, et le Président procède à l'ouverture des plis contenant les soumissions.

ORIENT PAINT, COLOUR & VARNISH CO.
E. ZUNG CHONG & CO.
OLMA CHEMICALS LTD.
G. E. BIRD & CO.
YAH YUEN & CO.
H. B. CAMPBELL

} La liste des prix fournis par ces soumissionnaires est annexée à l'original du présent procès-verbal.

**Nourriture pour les chevaux.—**

3 (trois) plis sont reçus pour cette adjudication.

Le Président déclare closes les opérations de réception des soumissions.

Les récépissés de cautionnement provisoire sont rendus aux intéressés, et le Président procède à l'ouverture des plis contenant les soumissions.

| | Prix par picul de 130 lbs. | | | Prix par livre anglaise |
|---|---|---|---|---|
| | Orge concassée | Son | Paille | Sel |
| | $ | $ | $ | $ |
| Zeng Bang Gny | — | — | 1,40 | 0.18 |
| Sung Yong-Kee | — | 6,20 | 1,05 | 0,14 |
| A. Terenteff (3 mois | 7,30 | 3,95 | 1,15 | 0,074 |
| A. Terenteff (1 an | 6,00 | 3,50 | 1,00 | 0,074 |

Le Président fait connaître que le Bureau transmettra à la Commission les soumissions reçues et que la décision intervenue sera notifiée dans les délais prescrits.

Le public quitte la salle de réunion.

Le Bureau d'ouverture des soumissions décide de transmettre les soumissions reçues à Monsieur l'Ingénieur en Chef pour examen et propositions à la Commission.

La séance est levée à 16 heures 15.

*Signé :* E. Moulis
L. des Courtils
L. Louzier

Après avoir pris connaissance du rapport de l'Ingénieur Municipal à ce sujet, et après discussion, le Comité est d'avis d'annuler cette adjudication et de faire procéder aux achats des matières nécessaires au fur et à mesure des besoins des Services.

*Travaux remboursables de Voirie—*

Après étude et discussion, le Comité propose de confier l'exécution des travaux remboursables de voirie à l'entreprise A. Bouchier pour une période d'un an du 1er mai 1939 au 30 avril 1940.

*Achat de foin pour les mulets du service du Nettoiement.—*

Par rapport No 232 du 31 mars 1939, l'Ingénieur Municipal signale que l'entreprise A. Terenteff offre de fournir à l'Administration Municipale, comme l'année dernière, le foin nécessaire aux mulets du Service de Nettoiement au prix de $ 2,30 le picul. Il demande si une nouvelle commande pourrait être passée à cette entreprise qui doit être prévenue suffisamment à l'avance.

Après étude et discussion, le Comité se déclare d'accord pour commander dès maintenant à MM. Terenteff 1.220 piculs de 130 lbs. de foin au prix offert soit $ 2,30 le picul.

*Marché de Siemen, peintures générales et révision des toitures.—*

Le Comité prend connaissance des résultats d'un récent appel d'offres concernant les travaux ci-dessus.

Les soumissions suivantes ont été reçues :

| | |
|---|---|
| Zung Chong | $ 749.50 |
| Yung Sieh Kee | » 753,50 |
| Chang Yah Kee | » 757,75 |
| Zee Young Kee | » 764,00 |
| Sing Woo Kee | » 786,75 |
| Wang Long Kee | » 820,00 |
| Paris & Co. | » 923,00 |

Après étude et discussion, le Comité propose de confier ces travaux à l'entreprise la moins disante Zung Chong au prix de $ 749,50.

*Abattoirs Municipaux, peintures et badigeons intérieurs.—*

Lecture est donnée au Comité des résultats d'un récent appel d'offres relatif aux travaux ci-dessus.

Les soumissions suivantes ont été reçues :

| | |
|---|---|
| Wang Long Kee | $ 875,49 |
| Yung Sieh Kee | » 877,10 |
| Zung Chong | » 879,90 |
| Zee Young Kee | » 923,60 |
| Sing Woo Kee | » 971,54 |
| Chang Yah Kee | » 1.066,84 |
| Paris & Co. | » 1.246,20 |

Sur avis de l'Ingénieur Municipal, le Comité propose de confier ces travaux à l'entreprise Wang Long Kee qui a fait la meilleure offre, soit $ 875,49.

*Poste de Police de l'Est, peintures et badigeons.—*

Un récent appel d'offres effectué pour les travaux ci-dessus a donné les résultats suivants :

| | |
|---|---|
| Yung Sieh Kee | $ 1.150,30 |
| Paris & Co. | » 1.185,35 |
| Zee Young Kee | » 1.211,40 |
| Sing Woo Kee | » 1.222,54 |
| Zung Chong | » 1.271,42 |
| Wang Long Kee | » 1.275,49 |
| Chang Yah Kee | » 1.327,84 |

Après étude, et sur avis de l'Ingénieur Municipal, le Comité propose de confier ces travaux à l'entreprise la moins disante Yung Sieh Kee au prix de $ 1.150,30.

*Poste d'Incendie Central, peintures et badigeons.—*

Lecture est donnée au Comité des résultats d'un récent appel d'offres concernant les travaux ci-dessus.

Les soumissions suivantes ont été reçues :

| | |
|---|---|
| Paris & Co. | $ 935,60 |
| Sing Woo Kee | » 945,21 |
| Zung Chong | » 948,75 |
| Chang Yah Kee | » 949,01 |
| Yung Sieh Kee | » 954,00 |
| Wang Long Kee | » 1.079,60 |
| Zee Young Kee | » 1.096,10 |

Après étude, le Comité, sur avis de l'Ingénieur Municipal, propose de confier ces travaux à l'entreprise Paris & Co., qui a fait le meilleur prix, soit $ 935,60.

*Marché Meugniot, badigeons généraux intérieurs.—*

Le Comité prend connaissance des résultats d'un récent appel d'offres concernant les travaux ci-dessus.

Les offres suivantes ont été reçues :

| | | |
|---|---|---|
| Chang Yah Kee | $ | 586,08 |
| Zung Chong | » | 596,08 |
| Zee Young Kee | » | 612,72 |
| Wang Long Kee | » | 639,36 |
| Sing Woo Kee | » | 639,36 |
| Yung Sieh Kee | » | 639,36 |
| Paris & Co. | » | 639,36 |

Sur avis de l'Ingénieur Municipal, le Comité propose de confier les travaux à l'entreprise la moins disante Chang Yah Kee au prix de $ 586,08.

*W. C. publics, badigeons, peintures et remise en état.—*

Lecture est donnée au Comité des résultats d'un récent appel d'offres relatif aux travaux ci-dessus, les offres suivantes ont été reçues :

| | | |
|---|---|---|
| Yung Sieh Kee | $ | 250,20 |
| Zung Chong | » | 256,10 |
| Zee Young Kee | » | 284,30 |
| Sing Woo Kee | » | 290,80 |
| Chang Yah Kee | » | 291,16 |
| Wang Long Kee | » | 311,05 |
| Paris & Co. | » | 349,85 |

Sur avis de l'Ingénieur Municipal, le Comité propose de confier les travaux à l'entreprise Yung Sieh Kee qui a fait la meilleure offre, soit $ 250,20.

*Poste d'Incendie du Château d'Eau, peintures et badigeons.—*

Un appel d'offres récemment effectué pour les travaux ci-dessus a donné les résultats suivants :

| | | |
|---|---|---|
| Chang Yah Kee | $ | 373,32 |
| Yung Sieh Kee | » | 388,70 |
| Zung Chong | » | 401,02 |
| Wang Long Kee | » | 411,79 |
| Zee Young Kee & Co. | » | 434,88 |
| Paris & Co. | » | 450,70 |
| Sing Woo Kee | » | 467,52 |

Après étude, le Comité propose de confier les travaux à l'entreprise la moins disante Chang Yah Kee, au prix de $ 373,32.

*Poste de Police Joffre, peintures et badigeons.—*

Le Comité prend connaissance des résultats de l'appel d'offres effectué pour les travaux ci-dessus.

Les soumissions suivantes ont été reçues :

| | | |
|---|---|---|
| Paris & Co. | $ | 1.347,40 |
| Wang Long Kee | » | 1.400,75 |
| Zee Yung Kee | » | 1.454,78 |
| Zung Chong | » | 1.477,04 |
| Yung Sieh Kee | » | 1.506,95 |
| Chang Yah Kee | » | 1.671,03 |
| Sing Woo Kee | » | 1.832,96 |

Après étude, et sur avis de l'Ingénieur Municipal, le Comité propose de confier les travaux à l'entreprise Paris & Co. qui a fait la meilleure offre, soit $ 1.347,40.

**Shanghai Gas Co.—**

*Demande de la Shanghai Gas Co. relative au maintien de la majoration temporaire de 23% sur le prix de base du gaz jusqu'au 31 mai 1939.—*

Comme suite à la décision prise par la Commission Municipale dans sa séance du 23 décembre 1938, la Shanghai Gas Co. avait été autorisée par décision en date du 9 janvier 1939, à appliquer une majoration temporaire de 23% sur les tarifs de base du gaz à compter du 15 février dernier jusqu'au 30 avril 1939.

Il avait été entendu que l'Administration Municipale se réservait absolument le droit de prendre à cette date telle décision qui lui conviendrait après examen de la situation financière de la Compagnie.

Sur demande de la Shanghai Gas Co. et étant donné que ses comptes pour les 3 premiers mois de 1939 n'ont pu encore être définitivement arrêtés et que, par ailleurs, aucun changement appréciable ne s'est produit depuis le début de l'année dans la situation économique à Changhai, le Comité est d'avis d'autoriser le maintien de la majoration temporaire de 23% jusqu'au 31 mai 1939 sous les mêmes réserves que précédemment.

Le Comité note toutefois qu'une estimation détaillée des résultats probables d'exploitation pendant les 9 derniers mois de l'année sera soumise en temps utile à l'Administration Municipale en vue de l'étude des tarifs à appliquer par la Compagnie après le 31 mai prochain.

**Embellissement de la Concession.—**

*Observations de propriétaires fonciers concernant les îlots situés dans la zône "A".—*

A la suite de la publication au Bulletin Municipal No. 921 du 27 mars 1939, des 2 projets d'Ordonnance Consulaire concernant la délimitation de deux îlots de maisons à compartiments dans la zône de résidence et la création de 2 nouvelles zônes dans la Concession, l'Administration Municipale a reçu trois lettres de propriétaires fonciers faisant connaître leurs observations.

Après étude et discussion, le Comité estime qu'il n'y a pas lieu de procéder aux modifications demandées.

**Etablissements Classés.—**

*Installation d'une pompe à essence au No. 997, avenue Foch.—*

Après étude, le Comité propose en ce qui concerne la pompe dont l'installation a été demandée au No 997, avenue Foch, étant donné les avis favorables des Services Municipaux et de Police, d'accorder l'autorisation demandée.

*Demandes de renouvellement des autorisations afférentes à des entrepôts de bois rues Bourgeat, Lorton, Ratard, Haig et Magy.—*

Après avoir pris connaissance du rapport du Président de la Commission des Etablissements Classés du 14 avril 1939 et après discussion, le Comité sur avis de son Président, propose de renouveler pour une durée de 3 mois les autorisations afférentes aux entrepôts de bois ci-dessous sous réserve que les intéressés se conforment dans un délai d'une semaine aux prescriptions qui leur seront imposés par le Service d'Hygiène en particulier en vue d'éviter toute stagnation d'eau.

590, rue Bourgeat, M. Ou Yu Mei.
59, route Lorton, lot cad. 8041, M. Tong Zie Koue.
2, passage 47 route Lorton, M. Tsang Piao Yang.
lot cad. 8178, rue Ratard, M. Zeng Ly Tseu.
331, avenue Haig, lot cad. 12050, M. Tseu Tso Seng.
passage 96 route Magy, M. Wang Tsai Gneu.
lot cad. 12092, route Magy, M. Seng Ping Tsang.

*Demande de renouvellement de l'autorisation d'entreposer du charbon sur les lots cad. 13577-13581, route Magniny.—*

Etant donné l'avis défavorable des Services de Police, le Comité propose de ne pas renouveler l'autorisation afférente aux lots ci-dessus.

**Réseau routier.—**

*Mise en viabilité du chemin public donnant accès aux lots cad. 13270A, 13271, 13273 à proximité de la route Cohen.—*

Après étude et discussion,

Le Comité propose que ce chemin public de 4 mètres soit élargi à 6 mètres et classé parmi les chemins municipaux aux conditions émises par les Services.

**Permis de construire.—**

*Demande de renouvellement de l'autorisation afférente à deux baraques à usage d'entrepôt sises au No. 785, rue Ratard, entrepôt Wing On.—*

Après avoir pris connaissance des avis des Services Municipaux et après étude, le Comité propose de renouveler pour une durée de 3 mois l'autorisation afférente aux baraques ci-dessus, sous les réserves dictées par les Services.

*Constructions temporaires hors zône.—*

Après avoir pris connaissance des avis des Services Municipaux et après étude, le Comité propose:

—de prolonger de 3 mois la durée de validité du permis afférent à une paillote à usage d'étable à chèvres située sur les lots cad. 1077A et 1077B, 28, passage 350 rue Amiral Bayle;

—de ne pas accorder le permis de régularisation sollicité par M. Alshuler pour un hangar à usage de savonnerie situé sur le lot cad. 5587, rue Bourgeat. Un délai d'un mois serait donné à l'intéressé pour démolir le hangar et libérer le terrain.

*Construction sans permis d'une marquise au No. 105, Quai de France.—*

Cette marquise ayant été construite sans permis et malgré le refus de l'Administration Municipale, le Comité propose d'en exiger la démolition et d'infliger à l'intéressé une amende de $ 50,00.

* * *

Le Comité enregistre les permis de construire ci-après délivrés, après examen, par le Président et le Rév. Père E. Moulis, depuis la dernière séance:

*—3910—Route Magniny, lot cad. 13927B.*—1 garage double, 1 conciergerie et 1 portail (étant bien entendu que la section de la route Magniny comprise entre la route Mgr. Prosper Paris et l'avenue Haig ne sera ouverte que lorsque les constructions projetées en frontage de la route, sur les lots cad. 13927 et 13928, seront terminées);

*—3904—Avenue Foch, lot cad. 3601.*—Surélévation d'une maison sans étage;

*—4001—Chemin Municipal No. 8, lot cad. 9220.*—4 maisons à 2 étages (sous réserve de l'acceptation par le demandeur des transformations indiquées à l'encre rouge sur les plans);

*—4024—Route Père Robert, int., lot cad. 7509.*—1 bâtiment à 2 étages et 1 dépendance sans étage à usage industriel (sous réserve que le demandeur s'entende, pour le branchement de son drain, avec la Dah Seng Co. qui s'est engagée à poser un nouveau drain dans le passage 410);

*—4032—Avenue Joffre, lots cad. 11039A, 11039B et 11039C.*—1 portail et clôtures en bambous (sous réserve de ne rien construire sur la partie expropriée des lots);

*—4042—Route Cassini, lot cad. 5067.*—8 maisons à compartiments à 1 étage et 1 chambre sur passage;

*—4045—Route Tenant de la Tour, lot cad. 9762B.*—11 maisons à 1 étage (sous réserve de l'authenticité de l'autorisation du propriétaire du lot cad. 9763);

*—4051—Avenue du Roi Albert, lot cad. 9672.*—11 maisons à 2 étages;

*—4052—Chemins Municipaux Nos. 12 et 19, lot cad. 4024.*—1 résidence à 2 étages;

*—4058—Route Tenant de la Tour, lot cad. 9762.*—25 maisons à 2 étages (sous réserve que le demandeur fournisse: 1o—1 lettre du propriétaire du lot cad. 9763 l'autorisant à avoir des sorties sur son passage; 2o—1 lettre du propriétaire du lot cad. 9762B autorisant le branchement des drains);

*—4059—Rue Protet, lot cad. 85A.*—1 addition à 2 étages et transformations diverses d'une maison à 2 étages;

*—4061—Route Cordier, lot cad. 14033A.*—1 résidence à 2 étages;

*—4084—Rue Corneille, lot cad 4067.*—1 résidence à 2 étages, 2 dépendances sans étage, 1 garage à 1 étage;

*—4085—Route Mgr. Maresca, lot cad. 12657A.*—4 maisons à 1 étage et attique (sous réserve que le différend entre propriétaires soit réglé);

*—4087—Route Dufour, lot cad. 13358.*—Modification aux plans ayant fait l'objet du permis No. 2153, enregistrement No. 3768, pour construire 1 résidence à 1 étage et 1 garage;

*—4115—Route de Zikawei, lot cad. 3091.*—1 mur de clôture en maçonnerie avec un portail;

*—4124—Rue Ratard, lot cad. 8180A.*—1 loge de gardien.

* * *

Le Comité est d'avis d'autoriser la délivrance des permis de construire suivant, les plans présentés étant conformes aux règlements municipaux:

*—4126—Chemin Municipal No. 35, lot cad. 14255A*—1 garage triple sans étage (sous réserve de l'observation des prescriptions du Service des Etablissements Classés).

La séance est levée à 20 heures.

*Signé:* M. Duval
E. Moulis

## Adjudications et appels d'offres.—

*Achat des matières nécessaires au Service des Travaux pour 1939.—*

Après examen,

La Commission décide d'annuler cette adjudication et de faire procéder aux achats des matières nécessaires au fur et à mesure des besoins des Services.

*Travaux remboursables de Voirie.—*

Après examen,

La Commission décide de confier ces travaux à l'entreprise A. Bouchier pour une période d'un an du 1er Mai 1939 au 30 Avril 1940.

*Achat de foin pour les mulets du Service du Nettoiement.—*

La Commission décide de commander dès maintenant à MM. Terenteff 1.220 piculs de 130 lbs de foin au prix offert, soit $ 2,30 le picul.

*Marché de Siemen, peintures générales et révisions des toitures.—*

La Commission décide de confier ces travaux à l'entreprise la moins disante Zung Chong au prix de $ 749,50.

*Abattoirs Municipaux, peintures et badigeons intérieurs.—*

La Commission décide de confier ces travaux à l'entreprise Wang Long Kee qui a fait la meilleure offre, soit $ 875,49.

*Poste de Police de l'Est, peintures et badigeons.—*

La Commission décide de confier ces travaux à l'entreprise la moins disante Yung Sieh Kee au prix de $ 1.150,30.

*Poste d'Incendie Central, peintures et badigeons.—*

La Commission décide de confier ces travaux à l'entreprise Paris & Co. qui a fait le meilleur prix, soit $ 935,60.

*Marché Meugniot, badigeons généraux intérieurs.—*

La Commission décide de confier ces travaux à l'entreprise la moins disante Chang Yah Kee au prix de $ 586,08.

*W. C. publics, badigeons, peintures et remise en état.—*

La Commission décide de confier ces travaux à l'entreprise Yung Sieh Kee qui a fait la meilleure offre, soit $ 250,20.

*Poste d'Incendie du Château d'Eau, peintures et badigeons.—*

La Commission décide de confier ces travaux à l'entreprise la moins disante Chang Yah Kee au prix de $ 373,32.

*Poste de Police Joffre, peintures et badigeons.—*

La Commission décide de confier ces travaux à l'entreprise Paris & Co., qui a fait la meilleure offre, soit $ 1.347,40.

**Shanghai Gas Company.—**

*Demande de la Shanghai Gas Co. relative au maintien de la majoration temporaire de 23% sur le prix de base du gaz jusqu'au 31 Mai 1939.—*

Suivant décision du 9 Janvier 1939, la Shanghai Gas Co. avait été autorisée par l'Administration Municipale à appliquer une majoration temporaire de 23% sur les tarifs de base du gaz à compter du 15 Février dernier jusqu'au 30 Avril 1939.

Il avait été entendu que l'Administration Municipale se réservait absolument le droit de prendre à cette date telle décision qui lui conviendrait après examen de la situation financière de la Companie.

Sur la demande de la Shanghai Gas Company,

Considérant que ses comptes pour les 3 premiers mois de 1939 n'ont pu encore être définitivement arrêtés et que, par ailleurs, aucun changement appréciable ne s'est produit depuis le début de l'année dans la situation économique à Changhai,

La Commission autorise le maintien de la majoration temporaire de 23% jusqu'à nouvel ordre sous les mêmes réserves que précédemment.

**Embellissement de la Concession.—**

Après étude des observations présentées et après discussion, la Commission décide d'adopter définitivement les dispositions réglementaires suivantes proposées en séance du 14 Mars 1939:

* * *

*(Délimitation de deux îlots de maisons à compartiments existant dans la zône de résidence (zône "A")*

**Art. 1.**— Sont tolérés provisoirement dans la zône de résidence créée par l'ordonnance No. 490 du 29 Décembre 1938 deux îlots de maisons à compartiments actuellement existant.

**Art. 2.**—Les limites de ces îlots sont:

*Pour le 1er îlot.*—(situé à proximité du débouché du chemin municipal No. 20 sur l'avenue Joffre):

Chemin Municipal No. 20;
Limite est des lots cadastraux 12807 et 12806;
Limite sud des lots cadastraux 12805A, 12805, 12801, 12800A, 12799A, 12794;
Prolongement de la limite sud du lot cadastral 12794 jusqu'à une distance de 10 mètres du nouvel alignement de l'avenue Joffre;
Une ligne parallèle au nouvel alignement de l'avenue Joffre et située à 10 mètres de cet alignement;
Limite ouest du lot cadastral 12777;
Limites sud et ouest du lot cadastral 12742 jusqu'au chemin municipal No. 20.

*Pour le 2ème îlot.*—(situé à proximité du carrefour des routes Magy et Dupleix):

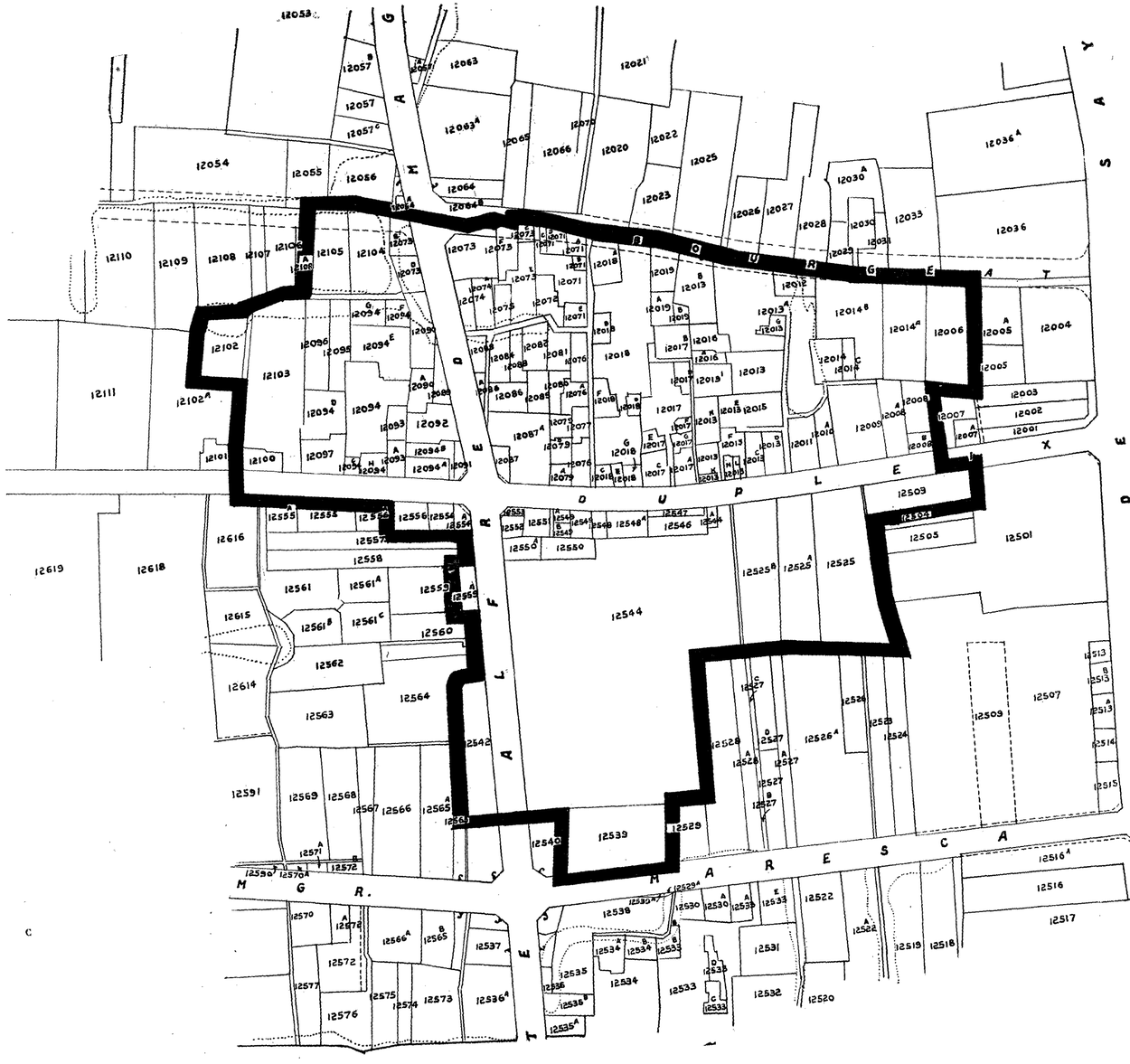
Rue Bourgeat prolongée;
Limite ouest du lot cadastral 12105;
Limite nord des lots cadastraux 12096, 12103 et 12102;
Limites ouest et sud du lot cadastral 12102;
Limite ouest des lots cadastraux 12103 et 12100;
Limite nord des lots cadastraux 12616, 12555A, 12555 et 12556A;
Limites ouest et sud du lot cadastral 12556;
Limite sud des lots cadastraux 12554 et 12554A;
Limite est des lots cadastraux 12557 et 12558;
Limites nord, ouest et sud du lot cadastral 12559A;
Alignement ouest de la route Magy;
Limites nord, ouest et sud du lot cadastral 12542;
Limites nord et est du lot cadastral 12540;
Limites sud et est du lot cadastral 12539;
Limites sud, est et sud du lot cadastral 12544;
Limite sud des lots cadastraux 12525B et 12525A;
Limites sud et est du lot cadastral 12525;
Limites sud, est et nord du lot cadastral 12503;
Limite est des lots cadastraux 12008B et 12008;
Limites sud et est du lot cadastral 12006 jusqu'au tracé de la rue Bourgeat prolongée.

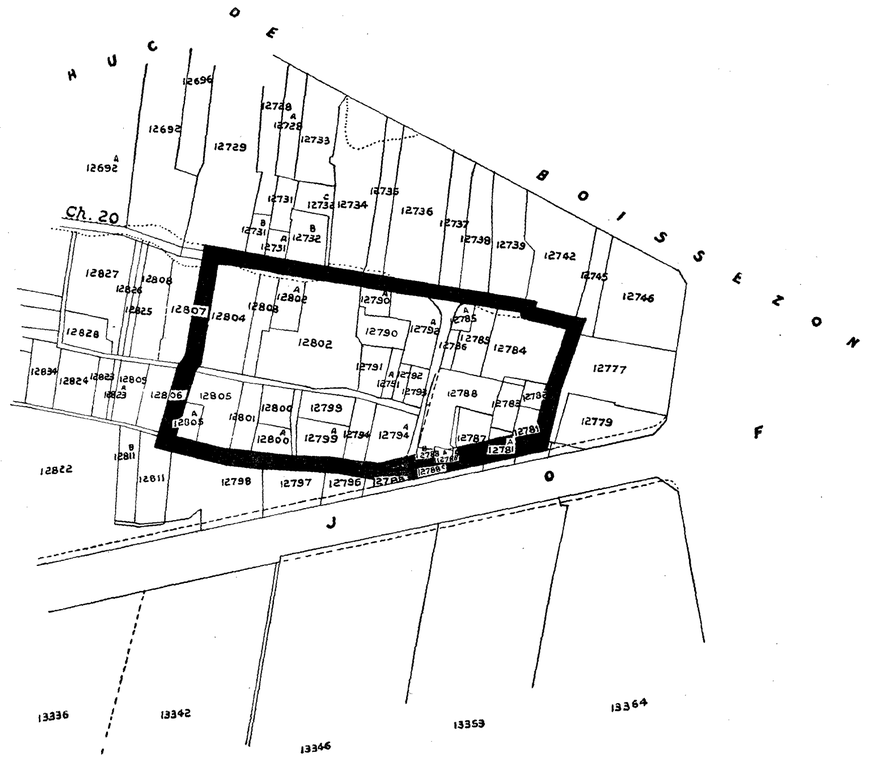
**Art. 3.**—*Constructions neuves:* Outre les maisons autorisées dans la zône de résidence, seront tolérées dans les îlots les maisons du type Ib et Ic visées à l'article 3 de l'ordonnance No. 490 du 29 décembre 1938, à condition qu'elles soient munies d'installations sanitaires avec fosses septiques, d'un système de chauffage permanent avec conduits de fumée maçonnés et qu'elles ne comportent aucune tuile ou brique noire apparente, ni aucun enduit blanc extérieur à la chaux.

**Art. 4.**—*Travaux confortatifs:* Assimilées aux constructions frappées d'alignement, les maisons actuellement existant dans les îlots et qui ne correspondraient pas aux types visés à l'article 3 précédent, ne pourront faire l'objet d'aucun permis pour travaux confortatifs, sauf autorisation expresse du consul général de France après délibération de la commission provisoire d'administration municipale.

* Publiés au Bulletin Municipal No. 928 du 11 Mai 1939 sous Ordonnance Consulaire No. 198 du 8 Mai 1939.

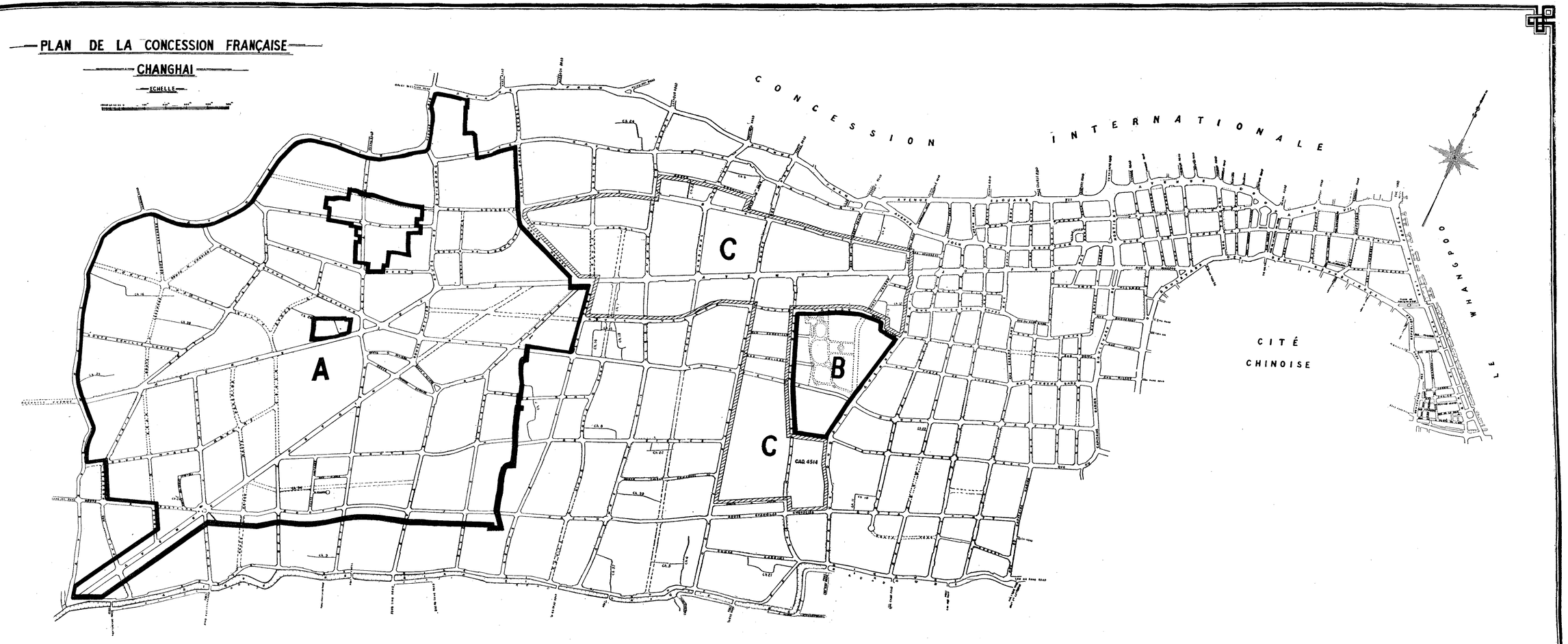
# PLAN DES DEUX ILOTS DE MAISONS A COMPARTIMENTS DANS LA ZONE A



# ZONES A, B ET C






*Annexe au Bulletin Municipal No. 921 du 27 Mars 1939*

**Art. 5.**—Le tracé des voies publiques et la limite des lots cadastraux indiqués dans la présente ordonnance sont ceux du 23 janvier 1939, tels qu'ils figurent au plan ci-annexé *(voir plan 1).*)

* * *

*(*Création de deux nouvelles zônes ("B" et "C") dans la Concession*

**Dispositions générales**

**Art. 1.**—Outre la zône de résidence visée à l'article 4 de l'ordonnance No. 490 du 29 décembre 1938 et qui, dorénavant sera désignée par l'expression "zône A", il est créé deux nouvelles zônes qui seront respectivement désignées par les expressions "zône B" et "zône C".

**Zône B**

**Art. 2.**—La zône B, située au voisinage du parc de Koukaza, est délimitée par:

L'avenue Dubail;
Le prolongement vers l'ouest de la rue du Père Froc en suivant la limite nord du lot cadastral 4514 jusqu'à la rue Massenet;
La rue Massenet;
La route Vallon;
La route Dolfus jusqu'à l'avenue Dubail.

**Art. 3.**—Il ne sera délivré de grands permis de construire pour des maisons à édifier dans la zône B que si elles correspondent aux catégories IIb, IIIa et IIIb visées à l'article 3 de l'ordonnance No. 490 du 29 décembre 1938 et si elles comportent des fosses septiques.

**Zône C**

**Art. 4.**—La zône C est délimitée par:

La route Doumer;
L'avenue Joffre jusqu'à la route Lorton;
La route Tenant de la Tour;
La route Vallon;
La route Père Robert;
La route A. Jupin;
La rue Massenet;
La route Stanislas Chevalier;
L'avenue Dubail;
La limite nord du lot cadastral 4514;
La rue Massenet;
La route Vallon;
La route Dolfus;
L'avenue Dubail;
L'avenue Joffre;
La rue Paul Beau;
La rue Bourgeat;
La route Lin Koué;
La route Prentice;
L'avenue du Roi Albert;
La rue Bourgeat;
La rue Amiral Courbet pour rejoindre la route Doumer.

**Art. 5.**—Il ne sera délivré de grands permis de construire pour des maisons à édifier dans la zône C que si elles correspondent aux catégories Ic avec installation sanitaire, système de chauffage permanent avec conduits de fumée maçonnés, aucune tuile ou brique noire apparente, ni enduit blanc extérieur à la chaux, IIb, IIIa et IIIb, visées à l'article 3 de l'ordonnance No. 490 du 29 décembre 1938, et si elles comportent des fosses septiques.

**Travaux confortatifs**

**Art. 6.**—Assimilées aux constructions frappées d'alignement, les maisons actuellement existant dans les zônes B et C et qui ne correspondraient pas aux types visés aux articles 3 et 5 précédents, ne pourront faire l'objet d'aucun permis pour travaux confortatifs, sauf autorisation expresse du consul général de France après délibération de la commission provisoire d'administration municipale.

**Tracés et limites**

**Art. 7.**—Le tracé des voies publiques et la limite des lots cadastraux indiqués dans la présente ordonnance sont ceux du 23 janvier 1939, tels qu'ils figurent au plan ci-annexé *(voir plan 2).*

**Abrogation**

**Art. 8.**—Tous règlements et décisions contraires à la présente ordonnance sont abrogés.)

* * *

## Etablissements Classés.—

*Installation d'une pompe à essence au No. 997 avenue Foch.*—

Après examen,

La Commission, vu l'avis favorable des Services, décide, en ce qui concerne la pompe dont l'installation a été demandée au No. 997 avenue Foch, d'accorder l'autorisation demandée.

*Demandes de renouvellement des autorisations afférentes à des entrepôts de bois rues Bourgeat, Lorton, Ratard, Haig et Magy.*—

Après avoir pris connaissance du rapport du Président de la Commission des Etablissements Classés du 14 Avril 1939, et après discussion.

La Commission décide de renouveler pour une durée de 3 mois les autorisations afférentes aux entrepôts de bois ci-dessous sous réserve que les intéressés se conforment dans un délai d'une semaine aux prescriptions qui leur seront imposées par le Service d'Hygiène en particulier en vue d'éviter toute stagnation d'eau.

M. Ou Yu Mei, 590, rue Bourgeat
M. Tong Zie Koue, 59, route Lorton (l. c. 6041)
M. Tsang Piao Yang, 2, passage 47 route Lorton
M. Zeng Ly Tseu, lot cad. 8176, rue Ratard.
M. Tseu Tso Seng, 331, avenue Haig (l. c. 12050)
M. Wang Tsai Gneu, passage 96 route Magy
M. Seng Ping Tsang, lot cad. 12092, route Magy

*Demande de renouvellement de l'autorisation d'entreposer du charbon sur les lots cad. 13577-13578 route Magniny.*—

Etant donné l'avis défavorable des Services de Police,

La Commission décide de ne pas renouveler l'autorisation afférente aux lots ci-dessus.

*Publiées au Bulletin Municipal No. 928 du 11 Mai 1939 sous Ordonnance Consulaire No. 199 du 8 Mai 1939.

**Réseau routier.—**

*Mise en viabilité du chemin public donnant accès aux lots cad. 13270A, 13271, 13273, à proximité de la route Cohen.—*

Après examen,

Vu l'avis des Services,

La Commission décide de classer ce chemin de 6 mètres parmi les chemins municipaux aux conditions prévues par les Services.

**Permis de construire.—**

*Demande de renouvellement de l'autorisation afférente à deux baraques à usage d'entrepôt sises au No. 785 rue Ratard, entrepôt Wing On.—*

Après examen,

La Commission décide de renouveler pour une durée de 3 mois l'autorisation afférente aux baraques ci-dessus, sous les réserves dictées par le Services.

*Constructions temporaires hors zône.—*

Après examen,

La Commission décide:

—de prolonger de 3 mois la durée de validité du permis afférent à une paillote à usage d'étable à chèvres située sur les lots cad. 1077A et 1077B, No. 28 passage 350 rue Amiral Bayle;

—de ne pas accorder le permis de régularisation sollicité par M. Alshuler pour un hangar à usage de savonnerie situé sur le lot cad. 5587 rue Bourgeat. Un délai d'un mois sera donné à l'intéressé pour démolir le hangar et libérer le terrain.

*Construction sans permis d'une marquise au No. 105 Quai de France.—*

Cette marquise ayant été construite sans permis et malgré le refus de l'Administration Municipale,

La Commission décide d'en exiger la démolition et d'infliger à l'intéressé une amende de $ 50.

* * *

La Commission autorise la délivrance du permis de construire suivant, les plans présentés étant conformes aux règlements municipaux:

*—4129—Chemin Municipal No. 35, lot cad. 14255A.* —1 garage triple sans étage (sous réserve de l'observation des prescriptions du Service des Etablissements Classés).

Les autres propositions du Comité sont approuvées.

La séance est levée à 18 heures.

*Signé:* M. BAUDEZ — Ed. EGLE
M. DUVAL — H. LAFFOND
H. BAR — E. MOULIS
J. COCHET — R. PONTET
J. DONNÉ — J. SAUVAYRE
F. DE COURSEULLES — TCHOU SIN LAN
P. DUPUY

---

## SÉANCE DE LA COMMISSION PROVISOIRE D'ADMINISTRATION MUNICIPALE DU 9 MAI 1939

L'an mil neuf cent trente-neuf et le neuf Mai, à cinq heures et quart de l'après-midi, les Membres de la Commission Provisoire d'Administration Municipale se sont réunis à l'Hôtel Municipal, dans la salle ordinaire des séances, sous la présidence de Monsieur M. DUVAL, Consul de France.

M. DUVAL fait connaître que M. BAUDEZ, empêché, ne pourra assister à la séance et l'a invité à présider la Commission en son lieu.

**Procès-verbal.—**

Lecture est donnée du procès-verbal de la séance du 25 Avril 1939, lequel a déjà été approuvé et signé par tous les Conseillers présents.

**Médaille de la Concession.—**

*Services de Police.—*

Sur la proposition du Directeur des Services de Police, la Commission décide de décerner la Médaille d'Or avec agrafe, à titre posthume, au Garde Tonkinois des Services de Police Nguyen-Xuan-Thu, No. matricule 522, mortellement blessé en service commandé le 2 Mai 1939.

Motif.—« Attaqué par deux bandits armés, est « tombé victime du devoir. »

* * *

Sur la proposition du Président, la Commission décide d'attribuer la Médaille d'Or avec agrafe, à titre posthume, à l'Inspecteur Principal des Services de Police Zao Ping Seng, mortellement blessé le 6 Mai 1939.

Motif.—« Attaqué par des bandits armés le 6 Mai « 1939 alors qu'il se rendait à son service, est tombé « mortellement frappé de 3 coups de feu. »

**Services Municipaux.—**

*Horaire d'été.—*

La Commission décide de mettre en vigueur, pendant la période comprise entre le 15 Mai et le 15 Septembre 1939, les horaires de travail suivants:

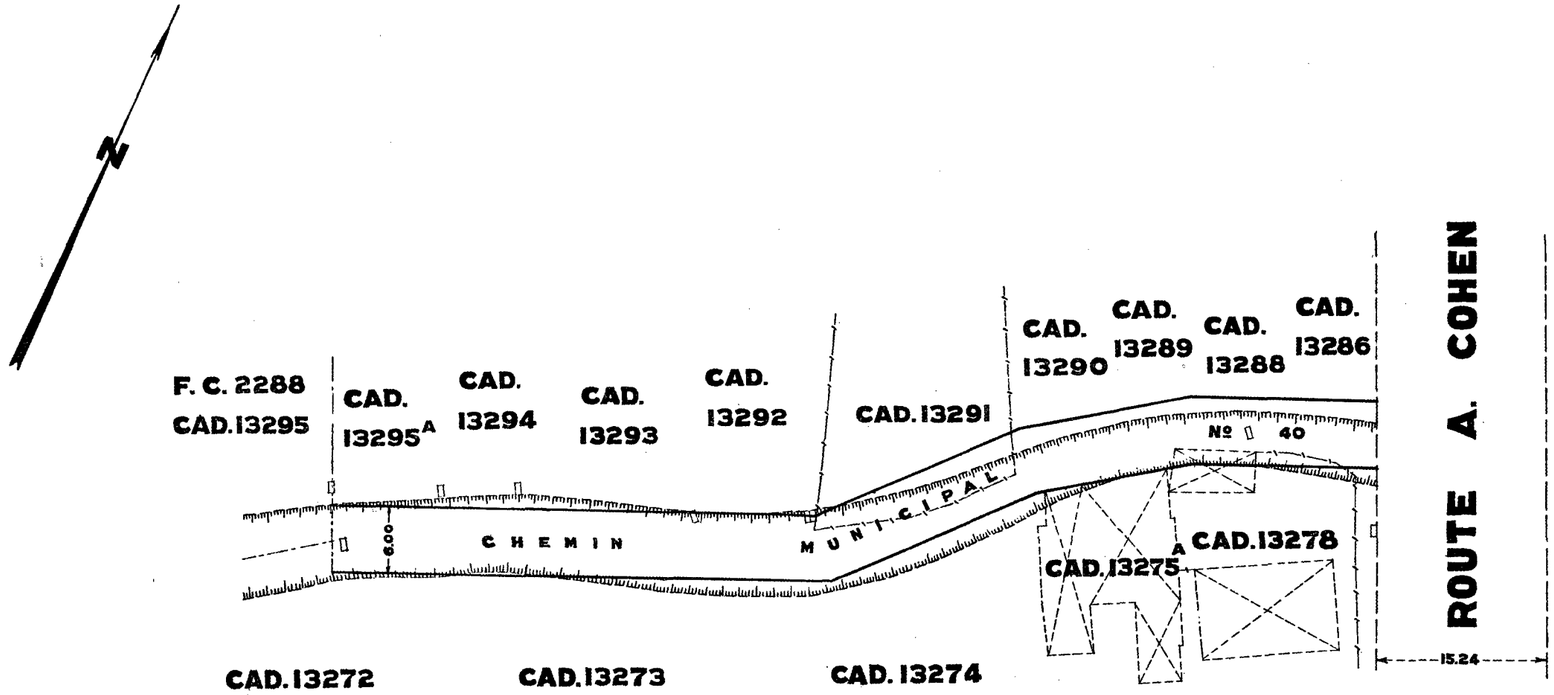
—de 8 heures à midi (Samedi: de 9 heures à midi) et de 14 heures 30 à 16 heures 30 pour les Services de la Perception et des Etablissements Classés,

# YING KA LONG ( 印家衖 )

# CHEMIN MUNICIPAL Nº 40 A 6.00M

## ENTRE F.C. 2288 CAD. 13295 ET LA ROUTE A. COHEN

DECISION DE LA COMMISSION MUNICIPALE DU 25 AVRIL 1939




L'INGENIEUR EN CHEF

CHANGHAI LE 19 MAI 1939

LE CHEF DU CADASTRE

**ECHELLE DE 0.002 ($\frac{1}{500}$) PAR METRE**

*Annexe au Bulletin Municipal No. 932 du 8 Juin 1939*

—de 8 heures 30 à midi (Samedi: de 9 heures à midi) et de 14 heures à 16 heures 30 pour l'ensemble des Services, à l'exception toutefois des Services des Ateliers, de Voirie, d'Hygiène et des Plantations dont les heures de travail normales n'ont pas été modifiées.

## Etablissements Classés.—

*Demande de renouvellement d'autorisation trimestrielle. M. Fong Hai Tsing, Tailleur, 382 route Frelupt, garage 8.—*

*Demande de renouvellement d'autorisation provisoire. M. Ting Zai Ling, Magasin de vente de charbon, 205A route Vallon.—*

Après examen et discussion,

Vu l'avis défavorable des Services d'Hygiène et de Police,

La Commission décide de ne pas renouveler l'autorisation d'exploiter précédemment accordée à ces établissements.

Un délai d'un mois pour déménager sera accordé aux intéressés à compter de la date de la lettre d'avis qui leur sera adressée.

*Demande de M. Yang Yao Kouang, Confiserie et commerce de produits alimentaires, 80 avenue du Roi Albert.—*

Après étude,

Vu l'avis défavorable de la Commission des Établissements Classés,

La Commission décide de ne pas accorder l'autorisation sollicitée.

## Comité des Finances.—

Lecture est donnée du procès-verbal de la séance du Comité des Finances en date du 28 Avril 1939.

## Budget Extraordinaire 1939.—

Après avoir pris connaissance des propositions des chefs de service et après en avoir délibéré, la Commission arrête le Budget Extraordinaire pour l'exercice 1939 comme suit :

| RECETTES | $ | DÉPENSES | $ |
|---|---|---|---|
| Chap. 1.—Recettes annuelles: | | Chap. 1.—Secrétariat Administratif | 3.932,50 |
| Art. 1.—Excédent du Budget 1938 | 657.256,15 | » 2.—Service des Finances | 300,00 |
| » 2.—Restes à recouvrer: | | » 3.—Expropriations | 534.000,00 |
| Exercice 1937 | 108,26 | » 4.—Achat de terrains | 2.000,00 |
| Exercice 1938 | 28.004,14 | » 5.—Santé | 1.800,00 |
| | 28.112,40 | » 6.—Hygiène Publique et Assistance | 6 320,00 |
| | 685.368,55 | » 7.—Enseignement | 2.097,50 |
| Chap. 2.—Remboursement de titres | 1.212,12 | » 8.—Etablissements Classés | 480,80 |
| » 3.—Prélèvement à prévoir sur le solde non affecté des emprunts | 786.756,88 | » 9.—Signaux Météorologiques et T. S. F. | 4.000,00 |
| | | » 10.—Compagnie de Pompiers | 73.018,30 |
| | | » 11.—Service des Plantations | 10.196,05 |
| | | » 12.—Services de Police | 55.192,40 |
| | | » 13.—Service des Travaux Publics | 650.000,00 |
| | | » 14.—Fonds de Prévoyance du Personnel Auxiliaire Européen | 125.000,00 |
| | | » 15.—Frais de recrutement en France du personnel des Services Municipaux et de Police | 5.000,00 |
| Total Général: $ | 1.473.337,55 | Total Général: $ | 1.473.337,55 |

## Comité des Travaux.—

Lecture est donnée du procès-verbal de la séance du Comité des Travaux en date du 2 Mai 1939.

### Extraits du Procès-verbal

L'an mil neuf cent trente-neuf et le deux mai, à cinq heures de l'après-midi, les Membres du Comité des Travaux se sont réunis à l'Hôtel Municipal, dans la salle ordinaire des séances, sous la présidence de Monsieur M. DUVAL, Consul de France.

### Bâtiments Municipaux.—

RÉCEPTIONS.—

Le Comité enregistre les procès-verbaux de réceptions provisoires ou définitives, en date des 6, 13 et 20 avril 1939, concernant les travaux ci-après:

*Réceptions provisoires.—*

—Construction d'une cheminée en tuyaux de ciment pour la cuisine Est du bâtimont E du Quartier Bernez-Cambot (Entreprise Sing Tai & Co.);

—Réparations aux Pontons de l'Est, des Messageries Maritimes et du Sémaphore (Entreprise Shanghai Engineering Corporation).

*Réceptions définitives.—*

—Peintures et badigeons intérieurs du No. 277, route de Zikawei (maison municipale) et peintures générales extérieures des maisons municipales Nos. 275 et 277, route de Zikawei (Entreprise Chang Yah Kee);

—Peintures et badigeons des appartements Nos. 1, 2, 7 et 12 du Poste de Police Foch (Entreprise Zung Chong);

—Peinture des menuiseries et boiseries extérieures de la maison municipale No. 70 route Dufour (Entreprise Sing Woo Kee);

—Peintures, tapisseries et badigeons intérieurs du logement des infirmiers Nos. 294 et 298 route Delastre et du Pavillon Médico-Légal (Entreprise Sing Woo Kee);

—Peintures et badigeons intérieurs du bâtiment de la Chancellerie du Consulat Général de France (Entreprise Paris);

—Fourniture de six gravillonneuses (Entreprise L. Pai Kee);

—Réparations diverses aux Pontons et Passerelles, Quai de l'Est (Entreprise Shanghai Engineering Corporation).

*Construction d'une cheminée au Quartier Bernez Cambot: retard dans l'exécution du contrat.—*

Par rapport No. 270 du 18 avril 1939, l'Ingénieur Municipal signale que la construction d'une cheminée pour la cuisine Est du bâtiment E du Quartier Bernez Cambot a été terminée par l'entreprise Sing Tai & Cie avec 19 jours de retard effectif.

Après discussion, étant donné que le retard est entièrement imputable à MM. Sing Tai & Cie, le Comité, sur avis de l'Ingénieur en Chef, propose que, conformément aux termes du cahier des charges, une retenue de $ 5,00 par jour de retard soit effectuée sur le montant dû à cette entreprise et qu'en outre celle-ci soit rayée pendant 6 mois de la liste des entrepreneurs agréés par l'Administration Municipale.

**Etablissements Classés.—**

*Demande de renouvellement de l'autorisation afférente à un entrepôt de bois situé sur le lot cad. 9426, route Rémi.—*

Après avoir pris connaissance du rapport du Président de la Commission des Etablissements Classés du 28 avril 1939 et après discussion, le Comité, étant donné les avis défavorables des Services Municipaux et de Police, propose de ne pas renouveler l'autorisation afférente à l'entrepôt de bois ci-dessus. Un délai d'un mois serait accordé aux intéressés pour libérer le terrain.

**Permis de construire.—**

*Constructions non conformes aux plans, routes Kahn, Prentice et Tenant de la Tour.—*

Le Directeur Technique informe le Comité que les permis de construire suivants ont été retirés et les travaux correspondants, arrêtés par les Services Municipaux, les constructions n'étant pas conformes aux plans approuvés par l'Administration Municipale:

—lot cad. 9704A, route Kahn, permis No. 6311, M. Loh Keng Ling.

—lot cad. 5556B, route Prentice, permis No. 6297, Cathay Construction Office.

—lot cad. 9551B, permis No. 6231, bâtiment industriel.

Après étude, le Comité approuve les mesures prises par les Services concernant les trois permis ci-dessus.

*Constructions non conformes aux plans, lot cad. 10630B, routes Say Zoong-Mayen.—*

Le Comité prend connaissance du rapport No. 292 de l'Ingénieur Municipal signalant que des malfaçons ont été constatées dans les constructions en cours sur le lot cad. 10630B routes Say Zoong-Mayen, et que, pour ce motif, le permis a été retiré par l'Administration Municipale.

Après étude, le Comité approuve le retrait du permis de construire et propose que le constructeur ne soit autorisé à reprendre les travaux qu'après avoir pris par écrit l'engagement de se conformer aux prescriptions suggérées par l'Ingénieur en Chef.

*Constructions non conformes aux plans sur le lot cad. 13846, route P. Destelan et les lots cadastraux 12036, 12036A, route Say Zoong.—*

Le 26 avril 1939 il a été procédé à l'expertise et au constat des travaux de construction sur le lot cad. 13846 route P. Destelan et sur les lots cadastraux 12036 et 12036A, route Say Zoong actuellement arrêtés par les Services pour exécution non conforme aux plans approuvés par l'Administration Municipale et au mépris des règles de l'art.

Après avoir pris connaissance du rapport des experts et après discussion, le Comité approuve l'arrêt des travaux et propose que leur reprise ne soit autorisée que lorsque les constructeurs auront pris par écrit l'engagement de se conformer aux prescriptions qui leur seront données par l'Administration Municipale.

Les propriétaires de ces immeubles devront en outre s'engager par écrit à les maintenir constamment dans un état correspondant à l'esthétique du quartier et dans des conditions de solidité satisfaisantes, cet engagement constituant pour les dits immeubles une servitude.

Afin de s'assurer de l'exécution de ces prescriptions, l'Administration Municipale exercera une surveillance et se réservera le droit d'imposer à tout moment, aux propriétaires, les réparations qu'elle jugerait utiles et éventuellement, d'exiger la démolition des maisons, sur simple avis de deux experts désignés par l'Administration Municipale.

*Permis annulé.—*

Le Comité approuve la proposition du Directeur Administratif pour l'annulation du permis de construire ci-dessous:

« Par lettre du 15 avril 1939, M. Pé Se Gni fait savoir à « l'Administration Municipale qu'il ne désire pas donner suite à « sa demande de permis (enregistrement No. 3967, permis No. 6328) « pour surélever un garage privé sur le lot cad. 13069, route « Cohen.

« Le permis doit, en conséquence, être annulé.

« Le Directeur Administratif,
« *Signé:* L. des COURTILS »

*Demandes de petits permis.—*

1)—Après examen du plan soumis, le Comité propose d'accorder, à titre exceptionnel, l'autorisation demandée par M. Wou Piao pour l'installation d'une enseigne en terrazo au No. 666, avenue Joffre.

2)—Après discussion et sur avis de l'Ingénieur Municipal, le Comité propose d'accorder pour une durée de 3 mois seulement le permis de régularisation demandé par M. Yu Ah Tcheng pour un hangar à usage d'atelier de cordonnier situé sur le lot cad. 6083, avenue Joffre, sous réserve que le demandeur s'engage à respecter les prescriptions du Service des Etablissements Classés.

*Modification de la façade de l'immeuble frappé d'alignement sis sur le lot cad. 5593, avenue du Roi Albert.—*

Après examen des plans et sur avis de l'Ingénieur Municipal, le Comité est d'avis d'accorder l'autorisation demandée.

*Permis accordées.—*

Le Comité enregistre les permis de construire suivants, délivrés, après examen, par le Président et le Rév. Père E. Moulis, depuis la dernière séance:

—*3648—Route G. Kahn, int., lot cad. 9266B.*—1 résidence à 2 étages;

—*3899—Rue Lieutenant Pétiot, lot cad. 3573A.*—1 résidence à 1 étage, 1 magasin à 1 étage et 1 chambre sur passage;

—*3966—Route Pershing, lot cad. 13537.*—Modification aux plans ayant fait l'objet du permis No. 2140, enregistrement No. 3888, pour construire 10 maisons à 1 étage;

—*3990—Route Delastre, lot cad. 10254A.*—1 garage sans étage;

—*4000—Route Winling, lot cad. 13584A.*—2 maisons à 1 étage et attique et 2 garages (sous réserve de mettre des fenêtres métalliques, au moins à la façade Ouest donnant sur la route Winling);

—*4018—Rue Bourgeat, lot cad. 5536.*—4 maisons à 2 étages;

—*4036—Route Ch. Culty, lot cad. 14072.*—1 immeuble à 4 étages (sous réserve que le propriétaire s'engage à supporter les frais de réparation de la voie publique dus au tassement de l'immeuble);

—*4044—Route H. de Siéyès, lot cad. 13221B.*—1 résidence à 1 étage et attique avec 1 garage;

—*4068—Route Say Zoong, lot cad. 10564.A*—Modification aux plans ayant fait l'objet du permis No. 2178, enregistrement No. 3831, pour construire 1 résidence à 1 étage et attique et 1 dépendance à 1 étage;

—*4073—Route G. Kahn, int., lots cadastraux 9921 et 9965.*—2 bâtiments sans étage et 1 addition sans étage (cette construction est autorisée pour une année seulement et sous réserve de l'observation des prescriptions des Services Municipaux);

—*4083—Rue Auguste Boppe, lot cad. 649.*—Clôtures en maçonnerie (sous réserve de l'approbation du Service d'Incendie);

—*4089—Route Lafayette, lot cad. 11080B.*—Surélévation d'une résidence à 1 étage et attique (sous réserve que le propriétaire s'engage à prendre la responsabilité entière de la solidité de la *vieille* résidence);

—*4090—Rue du Marché, int., lot cad. 1534.*—2 maisons à 2 étages;

—*4091—Routes Magy et Bourgeat, lot cad. 12064B.*—3 magasins à 1 étage;

—*4094—Route Dupleix, lots cadastraux 12525 et 12526.*—Modification aux plans ayant fait l'objet du permis No. 2229, enregistrement 4003, pour construire 2 magasins, 13 maisons et résidences à 2 étages;

—*4095—Route de Siéyès, lot cad. 9308.*—4 magasins à 1 étage;

—*4101—Route de Zikawei, lot cad. 10253B.*—Modification de façade d'un bâtiment sans étage (cette construction est autorisée pour une année seulement);

—*4107—Route Monseigneur Maresca, lot cad. 12576.*—1 chambre sur terrasse d'une maison à 2 étages;

—*4109—Avenue Haig et route Lorioz, lot cad. 14218E.*—1 addition à 1 résidence à 2 étages;

—*4125—Route Winling, lot cad. 13604.*—Surélévation d'un bâtiment sans étage;

—*4131—Route P. Destelan, lots cadastraux 13796A et 13828.*—Surélévation d'un étage de l'immeuble situé sur le lot cad. 13796A et construction d'une aile nouvelle à l'immeuble sur le lot cad. adjacent 13828 (rez-de-chaussée et 3 étages);

—*4134—Routes Lorioz, Legendre, lot cad. 14238A.*—Modification aux plans ayant fait l'objet du permis No. 6193, enregistrement No. 3730, pour construire 1 résidence à 1 étage et attique compris 1 garage;

—*4135—Route Edan, lot cad. 13738D.*—1 addition à 1 étage à 1 maison à 1 étage et 1 portail;

—*4143—Route Cassini, lot cad. 5039.*—1 portail d'entrée;

—*4145—Rue Wantz et avenue Dubail, lot cad. 1107.*—Modifications extérieures et intérieures à 1 bâtiment à 2 étages;

—*4149—Avenue Dubail, lot cad. 4502.*—1 mur de clôture en maçonnerie;

—*4152—Avenue Joffre, lot cad. 11039A.*—2 additions à 1 résidence à 2 étages;

—*4177—Route Magniny, lot cad. 13790.*—1 chambre sur terrasse.

* * *

Le Comité est d'avis d'autoriser la délivrance du permis de construire ci-après, les plans présentés étant conformes aux Règlements Municipaux:

—*4016—Route Dolfus, lot cad. 4021B.*—6 maisons à 2 étages (accordé seulement pour les maisons ne se trouvant pas sur le tracé actuel de la route Dolfus).

* * *

Le Comité ne croit pas devoir recommander la délivrance des permis de construire ci-dessous:

—*4093—Avenue du Roi Albert, lot cad. 6060A.*—Modifications aux plans ayant fait l'objet du permis No. 6242, enregistrement No. 3750, pour construire 2 magasins (triple) à 1 étage (les modifications demandées n'étant pas conformes à l'esthétique de la voie);

—*4144—Routes Père Robert-Vallon, lot cad. 4124.*—3 magasins à 1 étage et attique (améliorer la façade et la construction);

—*4199—Route Dupleix, lots cadastraux 12525 et 12526.*—Modifications aux plans ayant fait l'objet du permis No. 2229, enregistrement No. 4003, pour construire 18 maisons à 2 étages (la construction encombre le passage, non conforme à l'esthétique du quartier).

La séance est levée à 18 heures 30.

*Signé:* M. Duval
E. Moulis
J. Sauvayre

## Bâtiments Municipaux.—

*Construction d'une cheminée au Quartier Bernez-Cambot: retard dans l'exécution du contrat.—*

L'entreprise Sing Tai & Cie chargée de ces travaux ayant terminé la construction avec 19 jours de retard effectif,

La Commission se déclare d'accord pour que, conformément aux termes du cahier des charges, une retenue de $ 5,00 par jour de retard soit effectuée sur le montant dû à cette entreprise et qu'en outre, celle-ci soit rayée pendant 6 mois de la liste des entrepreneurs agréés par l'Administration Municipale.

## Établissements Classés.—

*Demande de renouvellement de l'autorisation afférente à un entrepôt de bois situé sur le lot cad. 9426 route Rémi.—*

Après avoir pris connaissance du rapport du Président de la Commission des Établissements Classés du 28 Avril 1939. et après discussion,

Etant donné les avis défavorables des Services Municipaux et de Police,

La Commission décide de ne pas renouveler l'autorisation afférente à l'entrepôt de bois ci-dessus. Un délai d'un mois sera accordé aux intéressés pour libérer le terrain.

**Permis de construire.—**

*Constructions non conformes aux plans, routes Kahn, Prentice et Tenant de la Tour.—*

La Commission ratifie le retrait des permis de construire suivants et approuve les mesures prises par les Services en vue d'arrêter les travaux correspondants, les constructions n'étant pas conformes aux plans approuvés par l'Administration Municipale:

—lot cad. 9704A, route Kahn, permis No. 6311, M. Loh Keng Ling.

—lot cad. 5556B, route Prentice, permis No. 6297, Cathay Construction Office.

—lot cad. 9551B, permis No. 6231, bâtiment industriel.

*Constructions non conformes aux plans, lot cad. 10630B, routes Say Zoong-Mayen.—*

Après étude, la Commission approuve le retrait du permis de construire et se déclare d'accord pour que le constructeur ne soit autorisé à reprendre les travaux qu'après avoir pris par écrit l'engagement de se conformer aux prescriptions qui lui seront faites par l'Administration Municipale.

*Constructions non conformes aux p ans sur le lot cad. 13846 route P. Destelan et les lots cad. 12036, 12036A, route Say Zoong.—*

Après examen,

La Commission approuve l'arrêt des travaux et se déclare d'accord pour que leur reprise ne soit autorisée que lorsque les constructeurs auront pris par écrit l'engagement de se conformer aux prescriptions qui leur seront données par l'Administration Municipale.

Les propriétaires de ces immeubles devront en outre s'engager par écrit à les maintenir constamment dans un état correspondant à l'esthétique du quartier et dans des conditions de solidité satisfaisantes, cet engagement constituant pour les dits immeubles une servitude.

Afin de s'assurer de l'exécution de ces prescriptions, l'Administration Municipale exercera une surveillance spéciale et se réservera le droit d'imposer à tout moment, aux propriétaires, les réparations qu'elle jugerait utiles et éventuellement, d'exiger la démolition des maisons, sur simple avis de deux experts désignés par l'Administration Municipale.

*Permis annulé.—*

La Commission approuve la proposition du Directeur Administratif visant l'annulation du permis de construire ci-dessous:

« Par lettre du 15 Avril 1939, M. Pé Se Gni fait « savoir à l'Administration Municipale qu'il ne désire « pas donner suite à sa demande de permis (enre- « gistrement No 3967, permis No. 6328) pour surélever « un garage privé sur le lot cad. 13069, route Cohen.

« Le permis doit, en conséquence, être annulé. »

*Demandes de petits permis.—*

Après examen du plan soumis, la Commission décide d'accorder, à titre exceptionnel, l'autorisation demandée par M. Wou Piao pour l'installation d'une enseigne en terrazo au No. 666, avenue Joffre.

Après discussion, vu l'avis de l'Ingénieur Municipal, la Commission décide d'accorder pour une durée de 3 mois seulement le permis de régularisation demandé par M. Yu Ah Tcheng pour un hangar à usage d'atelier de cordonnier situé sur le lot cad. 6083, avenue Joffre, sous réserve que le demandeur s'engage à respecter les prescriptions du Service des Etablissements Classés.

*Modification de la façade de l'immeuble frappé d'alignement sis sur le lot cad. 5593, avenue du Roi Albert.—*

La Commission, après examen des plans et avis de l'Ingénieur Municipal, décide d'accorder l'autorisation demandée.

* * *

La Commission autorise la délivrance du permis de construire ci-après, les plans présentés étant conformes aux Règlements Municipaux:

*—4016—Route Dollfus, lot cad. 4021B.*—6 maisons à 2 étages (accordé seulement pour les maisons ne se trouvant pas sur le tracé actuel de la route Dollfus).

* * *

La Commission décide de ne pas délivrer les permis de construire ci-dessous:

*—4093—Avenue du Roi Albert, lot cad. 6060A.*— Modifications aux plans ayant fait l'objet du permis No. 6242, enregistrement No. 3750, pour construire 2 magasins (triple) à 1 étage (les modifications demandées n'étant pas conformes à l'esthétique de la voie);

*—4144—Routes Père Robert-Vallon, lot cad. 4124.*— 3 magasins à 1 étage et attique (améliorer la façade et la construction);

*—4199—Route Dupleix, lots cad. 12525 et 12526.*— Modifications aux plans ayant fait l'objet du permis No. 2229, enregistrement No. 4003, pour construire 18 maisons à 2 étages (la construction encombre le passage, non conforme à l'esthétique du quartier).

Les autres propositions du Comité sont approuvées.

La séance est levée à 18 heures.

*Signé:* M. Duval, H. Bar, J. Cochet, F. de Courseulles, J. Donné, Ed. Egle, H. Laffond, E. Moulis, R. Pontet, J. Sauvayre, H. J. Sheridan, Tchang Yi Tchou, Tchou Sin Lan

# SÉANCE DE LA COMMISSION PROVISOIRE D'ADMINISTRATION MUNICIPALE DU 23 MAI 1939

L'an mil neuf cent trente-neuf et le vingt-trois Mai, à cinq heures de l'après-midi, les Membres de la Commission Provisoire d'Administration Municipale se sont réunis à l'Hôtel Municipal, dans la salle ordinaire des séances, sous la présidence de Monsieur M. BAUDEZ, Consul Général de France, assisté de Monsieur M. DUVAL, Consul de France.

## Procès-verbal.—

Lecture est donnée du procès-verbal de la séance du 9 Mai 1939, lequel a déjà été approuvé et signé par tous les Conseillers présents.

## Finances.—

*Emprunt Municipal 8% 1921.—*

Le Président informe ses collègues du tirage au sort pour amortissement de 809 obligations de l'Emprunt Municipal 1921.

Cette opération aura lieu au Service des Finances, le Vendredi 9 Juin 1939, à 14 heures.

## Cabinets d'aisances publics.—

*Adjudication pour l'exploitation de 6 cabinets d'aisances publics.—*

La Commission prend connaissance des offres reçues le 16 Mai 1939 par l'Administration Municipale à l'occasion de la mise en adjudication par enchères de l'exploitation de cabinets d'aisances de la Concession Française.

9 candidats ont participé aux enchères.

Le résultat des enchères est le suivant:

| Noms des candidats | Prix optima offerts par les concurrents |
|---|---|
| | $ |
| Ou Pa Kee | 1.450,00 |
| Wang Gny Kee | 1.500,00 |
| Zeng Bang Gny | 1.500,00 |
| Lee Tshue Kee | 1.700,00 |
| Loh Veng Ching | 1.750,00 |
| Tsang Lou Zeng | 2.250,00 |
| Chang Shing Kee | 2.300,00 |
| Chang Zie Seng | 2.650,00 |
| Sih Ziang Kee | 2.700,00 |

Après examen et discussion,

Vu l'avis favorable des Services de Police et d'Hygiène,

La Commission décide de confier l'exploitation des cabinets d'aisances de la Concession Française à l'Entreprise Sih Ziang Kee, qui a fait l'offre la plus avantageuse, soit $ 2.700,00 par mois pour les 6 cabinets.

## Etablissements Classés.—

*Atelier de tailleur, No. 11 passage 32 rue Chapsal.—*

Après examen, vu les avis des Services,

La Commission décide de renouveler pour une période de 3 mois l'autorisation accordée à cet établissement.

*Confiserie et commerce de produits alimentaires No. 285 rue Chapsal.—*

*Atelier pour le travail des métaux, No. 185 route Vallon.—*

Après étude et discussion,

Vu l'avis défavorable des Services de Police et d'Hygiène,

La Commission décide de ne pas accorder les autorisations sollicitées.

Un délai d'un mois pour déménager sera accordé aux intéressés à compter de la date de la lettre d'avis qui leur sera adressée.

## Comité d'Hygiène.—

Lecture est donnée du procès-verbal de la séance du Comité d'Hygiène en date du 19 Mai 1939.

*Taxe de visite des viandes.* —*

La Commission décide de modifier comme suit le barème des taxes:

« La visite de la viande et l'application de « l'estampille seront assurées sans frais pour les « animaux abattus dans les Abattoirs Municipaux « des deux Concessions.

« Dans les autres cas, le tarif suivant sera « appliqué:

| | |
|---|---|
| « Bœufs: | $ 1,05 |
| « portion inférieure à 20 lbs | » 0,20 |
| « Buffles: | » 1,05 |
| « portion inférieure à 20 lbs | » 0,20 |
| « Chevaux: | » 1,05 |
| « portion inférieure à 20 lbs | » 0,20 |
| « Veaux: | » 0,22 |
| « Moutons: | » 0,11 |
| « Chèvres: | » 0,143 |
| « Porcs: | » 0,22 » |

*Exercice de la profession d'infirmiers ou d'infirmières.*—*

Dans un but de contrôle, la Commission décide d'assujettir l'exercice de la profession d'infirmier ou d'infirmière à l'obtention d'une licence annuelle.

Le coût de cette licence est fixé à $ 1,00.

Le texte suivant sera inséré dans le corps du document correspondant:

« Les infirmiers et infirmières ne peuvent se « livrer qu'à des actes d'exécution matérielle d'un « traitement institué par un médecin autorisé, sous « l'autorité de celui-ci et dans la limite fixée par lui ».

* Publiés au Bulletin Municipale No. 933 du 15 Juin 1939 sous Ordonnances Consulaires Nos. 259 et 260 du 13 Juin 1939.

## Comité des Travaux.—

Lecture est donnée du procès-verbal de la séance du Comité des Travaux en date du 16 Mai 1939.

Extraits du Procès-Verbal

L'an mil neuf cent trente-neuf et le seize mai, à cinq heures de l'après-midi, les Membres du Comité des Travaux se sont réunis à l'Hôtel Municipal, dans la salle ordinaire des séances, sous la présidence de Monsieur M. Duval, Consul de France.

**Voirie.—**

RÉCEPTION.—

Le Comité enregistre le procès-verbal de réception définitive en date du 22 avril 1939, relatif aux travaux remboursables de Voirie, confiés à l'entreprise A. Bouchier.

**Adjudications et appels d'offres.—**

*Adjudication pour la construction de W. C. Publics, rue de Ling Koué.—*

Lecture est donnée du procès-verbal du Bureau d'ouverture des soumissions du 2 mai 1939, concernant les travaux ci-dessus.

Les soumissions suivantes ont été reçues:

| | |
|---|---|
| Sing Woo Kee . . . . . | $ 4.385,00 |
| Sing Young Kee. . . . . | » 4.400,00 |
| Sih Ziang Kee . . . . . | » 4.540,00 |
| Sing Chen Tai . . . . . | » 4.720,00 |
| Asia Union Eng. Corp. . . . . | » 5.850,00 |
| Yao Sing Kee . . . . . | » 5.850,00 |

Après étude, le Comité, sur avis de l'Ingénieur Municipal, propose de confier ces travaux à l'entreprise Sing Woo Kee qui a fait la meilleure offre, soit $ 4.385,00.

*Adjudication pour la fourniture de tissus divers aux Services de Police.—*

Lecture est donnée du procès-verbal du Bureau d'ouverture des soumissions du 26 avril 1939 concernant les fournitures ci-dessous:

PROCÈS-VERBAL

Le Bureau d'ouverture des soumissions s'est réuni à l'Hôtel Municipal, 375 avenue Joffre, dans la salle des séances du Conseil, le mercredi 26 avril 1939 à 16 heures 30, sous la présidence du Révérend Père E. Moulis, Membre de la Commission Municipale, assisté de M. L. des Courtils, Directeur Administratif des Services Municipaux, de M. Moret, Sous-Directeur des Services de Police et d'un interprète.

Le Président s'adressant au public qui a été introduit dans la salle de réunion fait connaître que le Bureau, valablement constitué, est disposé à recevoir les soumissions pour les fournitures des tissus divers ci-après destinés aux Services de Police.

| Quantité | Désignation | Largeur | Poids au mètres courant |
|---|---|---|---|
| 2.670 m. | drap pour capotes | 140 % | 780 gr. |
| 300 » | drap noir | 140 » | 700 » |
| 125 » | drap pour casquettes | 140 » | 700 » |
| 400 » | drap bleu | 140 » | 700 » |
| 200 » | drap noir pour képis | 140 » | 600 » |
| 4.000 » | toile kaki | 70 » | 250 » |

Les plis renfermant les soumissions sont remis au Président, accompagnés du récépissé de cautionnement provisoire stipulé dans l'avis d'adjudication.

5 (cinq) plis sont reçus pour cette adjudication.

Le Président déclare closes les opérations de réception des soumissions.

Les récépissés de cautionnement provisoire sont rendus aux intéressés, et le Président procède à l'ouverture des plis contenant les soumissions.

Il en est donné à haute voix, en français, et en chinois, comme ci-dessous:

Les soumissions suivantes ont été reçues:

*2.670 mètres de drap pour capotes.—*

OLIVIER-CHINE.—

"A" No. 1.—140 % 860 grs. Shillings: 5/7 1/16 p. m.
"B" No. 2.—140 % 930/960 grs. Shillings: 5/9 7/16 p. m.
"C" No. 3.—140 % 780 grs. Frs. 55,70 p. m.
Prix fermes jusqu'au 15 mai.
Risques de guerre non compris.
Expédition 2/3 mois environ à dater de la commande.

SAOU-KEE.—

No. 4.—5024—54" 23 oz. Shillings: 3/1 1/2 p. yard.
No. 5.—5025—54" 27 oz. Shillings: 3/11 1/2 p. yard.
Prix fermes jusqu'à fin mai.
Livraison 4 mois environ après réception de la commande.

COMPAGNIE OPTORG.—

No. 6.—80123—140 % 780 grs. $ 8,65 p. m.
Embarquement début juillet.
Assurance pour risques de guerre non comprise.
Change $ = Frs. 6,05 = 8 1/4d.

MARTHOUD & COMPAGNIE.—

No. 7.—140 % 780 grs. $ 10,25 p. m.
Livraison août.
Prix valable jusqu'au 10 mai.

*300 mètres de drap noir.—*

OLIVIER-CHINE.—

"A" No. 8.—140 % 710/745 grs. Shillings 7/0 3/4 p. m.
"B" No. 9.—140 % 700 grs. Frs. 80,30 p. m.
"C" No. 10.—140 % 700/720 grs. Frs. 77,80 p. m.
Prix fermes jusqu'au 15 mai.
Risques de guerre non compris.
Expédition 2/3 mois environ à dater de la commande.

SAOU-KEE.—

No. 11.—4095—56" 28 oz. Shillings 15/11 p. yard.
No. 12.—4094—56" 24 oz Shillings 15/4 p. yard.
No. 13.—9188—55" 28 oz. Shillings 13/3 p. yard.
Prix fermes jusqu'à fin mai.
Livraison 4 mois environ après réception de la commande.

COMPAGNIE OPTORG.—

No. 14.—80124—140 % 700 grs. $ 11,88 p. m.
Embarquement début août.
Assurance pour risques de guerre non comprise.
Change $ = Frs. 6,05 = 8 1/4d.

MARTHOUD & COMPAGNIE.—

No. 15.—140 % 700 grs. $ 15,35 p. m.
Livraison début septembre.
Prix valable jusqu'au 10 mai.

*125 mètres de drap pour casquettes.—*

OLIVIER-CHINE.—

"A" No. 16.—140 % 740/775 grs. Shillings 6/3 7/8 p. m.
"B" No. 17.—140 % 650 grs. Frs. 61,36 p. m.
"C" No. 18.—140 % 700 grs. Frs. 58,33 p. m.
Prix fermes jusqu'au 15 mai.
Risques de guerre non compris.
Expédition 2/3 mois environ à dater de la commande.

SAOU-KEE.—
No. 19.—7655—55″ 19 oz. Shillings 8/3 p. yard.
No. 20.—4061—55″ 24/5 oz. Shillings 7/ p. yard.
No. 21.—4060—55″ 24/5 oz. Shillings 6/ p. yard.
Prix fermes jusqu'à fin mai.
Livraison 4 mois environ après réception de la commande.

COMPAGNIE OPTORG.—
No. 22.—80125—140 % 700 grs. $ 11,00 p. m.
Embarquement début août.
Assurance pour risques de guerre non comprise.
Change $ = Frs. 6,05 = 8 1/4d.

MARTHOUD & COMPAGNIE.—
No. 23.—140 % 700 grs. $ 14,40 p. m.
Livraison début septembre.
Prix valable jusqu'au 10 mai.

*400 mètres de drap bleu.—*

OLIVIER-CHINE.—
"A" No. 24.—140 % 740/775 grs. Shillings 8/7 9/16 p. m.
"B" No. 25.—140 % 700 grs. Frs. 86,81 p. m.
"C" No. 26.—140 % 700 grs. Frs. 86,35 p. m.
Prix fermes jusqu'au 15 mai.
Risques de guerre non compris.
Expédition 2/3 mois environ à dater de la commande.

SAOU-KEE.—
No. 27.—37906—56″ 24 oz. Shillings 12/4. p. yard.
No. 28.—4088—56″ 24 oz. Shillings 11/2. p. yard.
No. 29.—4096—56″ 21/2 oz. Shillings 14/6. p. yard.
Prix fermes jusqu'à fin mai.
Livraison 4 mois environ après réception de la commande.

COMPAGNIE OPTORG.—
No. 30.—80126—140 % 670 grs. $ 13,10 p. m.
Embarquement début août.
Assurance pour risques de guerre non comprise.
Change $=Frs. 6,05=8 1/4d.

MARTHOUD & COMPAGNIE.—
No. 31.—140 % 700 grs. $ 16,70 p. m.
Livraison début septembre.
Prix valable jusqu'au 10 mai.

*200 mètres de drap noir pour képis.—*

OLIVIER-CHINE.—
"A" No. 32.—140 % 400 grs. Shillings 5/3 1/8 p. m.
"B" No. 33.—140 % 450 grs. Frs. 49,50 p. m.
"C" No. 34 —140 % 520/530 grs. Frs. 55,05
Prix fermes jusqu'au 15 mai.
Risques de guerre non compris.
Expédition 2/3 mois environ à dater de la commande.

SAOU-KEE.—
No. 35.—2517—55″ $ 12,50 p. yard.
Prix ferme jusqu'à fin mai.
En stock, livraison de suite.

COMPAGNIE OPTORG.—
No. 36.—80127—140 % 660 grs. $ 10,33 p. m.
Embarquement début août.
Assurance pour risques de guerre non comprise.
Change $ = Frs. 6,05 = 8 1/4 d.

MARTHOUD & COMPAGNIE.—
No. 37.—140 % 600 grs. $ 13,65 p. m.
Livraison début septembre.
Prix valable jusqu'au 10 mai.

*4.000 mètres de toile kaki.—*

OLIVIER-CHINE.—
"A" No. 38.—70% 250 grs. Shillings 0/10 1/2 p. m.
"B" No. 39.—70% 215/250 grs. Shillings 0/10 5/16 p. m.
"C" No. 40.—70% 210 grs. Frs. 7,73 p. m.
Prix fermes jusqu'au 15 mai.
Risques de guerre non compris.
Expédition 2/3 mois environ à dater de la commande.

SAOU-KEE.—
No. 41.—4047—28″ Shillings 8 7/8d p. yard.
No. 42.—4055—28″ Shillings 9.0d p. yard.
No. 43.—4051—28″ Shillings 9.1/2d p. yard.
Prix fermes jusqu'à fin mai.
Livraison 4 mois environ après réception de la commande

COMPAGNIE OPTORG.—
No. 44.—3554—70% 240 grs. environ $ 1,15 p. m.
Embarquement 2 mois.
No. 45. "Cromer" 70% 230 grs. environ $ 1,12 p. m.
Embarquement 2 mois après commande.
No. 46.—1419P—27/8 inch. 200 grs. environ $ 1,00 p. m.
Embarquement 3 mois.
Assurance pour risques de guerre non comprise.
Change $ = Frs. 6,05 = 8 1/4d.

AH SHING & Co.—
No. 47.—"Stockport"—Shillings 0/10 1/2d p. m. ou Sh. $ 1,40 p. m. (tous frais compris, droits de douane etc.)
No. 48.—"Wigan"—Shillings 0/10 1/4d p. m.

Le Président fait connaître que le Bureau transmettra à la Commission les soumissions reçues, et que la décision intervenue sera notifiée dans les délais prescrits.

Le public quitte la salle de réunion.

Le Bureau d'ouverture des soumissions décide de transmettre les soumissions reçues à Monsieur le Directeur des Services de Police pour examen et propositions à la Commission.

La séance est levée à 17 heures.

*Signé :* E. Moulis
L. des Courtils
Moret

Après avoir pris connaissance de l'avis du Directeur des Services de Police et du rapport de l'expert et après examen des divers échantillons, le Comité, sur avis de son Président propose les solutions suivantes :

*2.670 mètres de drap pour capotes.—*

Le délai de validité des deux meilleures offres étant expiré, et afin de permettre une comparaison des prix, le Comité charge les Services de demander aux soumissionnaires intéressés de faire une nouvelle offre ferme en dollars de Shanghai, pour marchandise livrée aux Services de Police, tous frais compris.

*300 mètres de drap noir.—*

Le Comité charge les Services d'adresser aux soumissionnaires la même demande que ci-dessus.

*125 mètres de drap pour casquettes.—*

Le Comité propose de confier la fourniture de ce tissu à la maison Saou Kee, qui a fait la meilleure offre, soit £ 0. 6. 0 le yard, marchandise livrée aux Services de Police, tous frais compris sauf les droits de douane.

*400 mètres de drap bleu.—*

Sur demande du Directeur des Services de Police, le Comité est d'avis de porter à 600 mètres le total de cette commande, 200 mètres supplémentaires étant nécessaires pour l'habillement des agents nouvellement recrutés.

La meilleure offre a été la suivante:

Olivier Chine: Frs. 86,81 le m., risques de guerre non compris.

Le délai de validité de cette offre étant expiré, le Comité charge les Services de demander au fournisseur une nouvelle offre ferme en dollars de Shanghai, pour marchandise livrée aux Services de Police, tous frais compris.

*200 mètres de drap noir pour képis.—*

La meilleure offre a été faite par:

Olivier-Chine: Frs. 55,05, risques de guerre non compris.

Le délai de validité de l'offre étant expiré, le Comité charge les Services d'adresser à la Maison Olivier-Chine la même demande que ci-dessus.

*4.000 mètres de toile kaki.—*

Une quantité supplémentaire de ce tissu étant nécessaire pour l'habillement des agents nouvellement recrutés, le Comité, sur demande du Directeur des Services de Police, est d'avis de porter à 8.500 mètres le total de cette commande.

Le Comité propose de passer commande à la maison Ah Shing & Co. à $ 1,40 le mètre y compris les droits de douane de la quantité qu'elle peut fournir.

Pour le solde de la commande, le Comité charge les Services de demander aux soumissionnaires une nouvelle offre ferme en dollars de Shanghai, pour marchandise livrée aux Services de Police, tous frais compris.

*Adjudication pour la fourniture de bicyclettes aux Services de Police.—*

Lecture est donnée du procès-verbal du Bureau d'ouverture des soumissions du 11 avril 1939 concernant la fourniture de 60 bicyclettes aux Services de Police, et du rapport du Directeur des Services de Police en date du 8 mai 1939 demandant que le nombre des bicyclettes à acheter soit porté de 60 à 110, l'achat de 50 bicyclettes ayant été prévu au budget supplémentaire.

Après avoir pris connaissance du rapport de l'expert, et après étude, le Comité, sur avis du Directeur des Services de Police, propose de confier la fourniture de 110 bicyclettes, marque "Carmen B", à la Wong Shing Yeh Bicycle Co., qui a fait la meilleure offre, soit $ 56 l'unité, et, étant donné que l'importance de la commande a été accrue, charge les Services de demander à ce fournisseur une réduction sensible de son prix.

*Fourniture de pupitres au Collège Municipal.—*

Lecture est donnée du procès-verbal du Bureau d'ouverture des soumissions du 9 mai 1939 concernant les fournitures ci-dessus.

Après étude, et sur avis de l'Ingénieur Municipal, le Comité propose de passer la commande suivante à l'entreprise Shing Chong Furniture Co. qui a fait la meilleure offre:

| | |
|---|---|
| 130 pupitres grand modèle à $ 26,00 . . . | $ 3.380,00 |
| 50 pupitres petit modèle à » 21,60 . . . | » 1.080,00 |
| soit au total: | $ 4.460,00 |

**Etablissements Classés.—**

*Demande de renouvellement de l'autorisation afférente à un entrepôt de bois et atelier de menuiserie situé au No. 1201c, rue Lafayette.—*

Après avoir pris connaissance du rapport du Président de la Commission des Etablissements Classés du 12 mai 1939, et après étude, le Comité, sur avis défavorable des Services de Police, propose de ne pas renouveler l'autorisation afférente à l'entrepôt de bois ci-dessus.

Un délai d'un mois serait accordé aux intéressés pour évacuer le terrain.

*Demande d'autorisation pour exploiter un atelier de prises de vues cinématographiques sur le lot cad. 13696a, route Bridon.—*

Après avoir pris connaissance du rapport du Président de la Commission des Etablissements Classés du 12 mai 1939 et des avis des Services Municipaux et de Police, le Comité propose d'accorder l'autorisation demandée, sous réserve que cet atelier travaille uniquement de jour.

*Demande de renouvellement de l'autorisation afférente à un entrepôt de charbon situé sur le lot cad. 10630, rue Bourgeat.—*

Après avoir pris connaissance du rapport du Président de la Commission des Etablissements Classés du 12 mai 1939 et des avis des Services Municipaux et de Police, le Comité propose de prolonger jusqu'au 31 juillet 1939, l'autorisation afférente à l'entrepôt de charbon ci-dessus.

**Permis de construire.—**

*Constructions temporaires hors zône à usage d'école, sur le lot cad. 10036 route Say Zoong.—*

Le Comité prend connaissance d'une demande de régularisation de 3 baraques construites sans permis en 1937, au No. 77 route Say Zoong, par l'école Tseng Che et qui sont occupées depuis septembre 1938 par l'école Tseng Tse.

Le Comité, sur avis favorable de l'Inspecteur de l'Enseignement et des Services Municipaux, propose d'autoriser la régularisation de ces baraques sous réserve de l'observation des prescriptions du Service d'Incendie.

*Demande dè permis pour construire un entrepôt sur le lot cad. 8548, route Paul Henry, hors zône.—*

Etant donné les avis défavorables des Services des Travaux, des Etablissements Classés et d'Incendie, le Comité, après étude, est d'avis de refuser l'autorisation demandée par M. Yang Heng Tsing pour construire un entrepôt sur le lot cad. 8548, route Paul Henry.

*Demande de permis pour construire une laiterie, sur le lot cad. 7020, route de Siéyès.—*

La Commission des Etablissements Classés ayant refusé dans sa séance du 12 janvier 1939 d'accorder une patente à la laiterie ci-dessus, l'emplacement envisagé n'ayant pas été jugé convenable, le Comité se déclare d'accord pour refuser la délivrance du permis de construire.

*Constructions temporaires hors zône.—*

—Par lettre en date du 10 mai 1939, la Henningsen Produce Co., demande l'autorisation d'installer des dépôts temporaires de crème glacée sur les lots cad. 696 rue Auguste Boppe, 10053 avenue Foch et 27 rue Montauban.

Après étude, le Comité est d'avis d'accorder l'autorisation demandée pour les deux premiers terrains seulement et à titre temporaire.

—Après étude et sur avis défavorable de l'Ingénieur en Chef, le Comité est d'avis de ne pas prolonger la validité des permis afférents à un entrepôt de coton situé sur le lot cad. 12764, route de Boissezon, hors zône.

Sa patente expirant le 30 juin 1939, cet entrepôt pourra être toléré jusqu'à cette date, et le terrain devra être entièrement libéré avant le 15 juillet 1939.

—Sur avis de l'Ingénieur en Chef et après étude, le Comité est d'avis d'autoriser la régularisation de 4 baraques à usage d'entrepôt de bois situées sur le lot cad. 13770, chemin municipal No. 26.

—Après étude et sur avis de l'Ingénieur en Chef, le Comité est d'avis d'accorder l'autorisation demandée par MM. Lester Johnson & Moriss pour la construction d'une paillote à usage de vestiaire et de salle de repos sur le terrain de sport formé par les lots cad. 12049-12050, route Magy, intérieur.

—Sur avis de l'Ingénieur en Chef et après examen des plans soumis, le Comité propose de prolonger de 3 mois la validité du permis afférent à un garage temporaire situé sur le lot cad. 14112A, route Fergusson, intérieur.

—Après étude, et sur avis de l'Ingénieur en Chef, le Comité est d'avis d'autoriser la régularisation d'une baraque en bois et tôle, à usage d'atelier de cordonnerie, construite sur le lot cad. 8009A, rue Bourgeat, intérieur.

*Permis accordés.—*

Le Comité enregistre les permis de construire suivants, délivrés après examen, par le Président et le Rév. P. E. Moulis, depuis la dernière séance:

*—3970—Route Mgr. Prosper Paris, int., lot cad. 13864.—* 2 maisons à 1 étage (sous réserve que le demandeur présente une autorisation écrite du propriétaire des lots cadastraux 13865 et 13865A de brancher le drain de la construction proposée au drainage existant sur ces lots);

*—3982—Rue Lieutenant Pétiot, lot cad. 3625.*—5 maisons et 1 résidence à 2 étages avec 1 portail;

*—3997—Route de Zikawei, lot cad. 7570A.*—Modifications aux plans ayant fait l'objet du permis No. 6258, enregistrement No. 3790, pour construire 3 bâtiments sans étage à usage industriel: fabrique d'agglomérés de charbon (sous réserve de l'observation des prescriptions imposées par les Services Municipaux lors de la délivrance du permis No. 6258);

*—4025—Rue Massenet, lots cad. 5050, 5051 et 5052.—* Modification aux plans ayant fait l'objet du permis No. 2184, enregistrement No. 3711, pour construire 4 bâtiments à 1 étage et 3 bâtiments sans étage à usage d'atelier de tissage (sous réserve de l'observation des prescriptions des Services Municipaux);

*—4063—Route Dupleix, int., lot cad. 12018H.*—1 résidence à 2 étages;

*—4067—Rue Massenet, lots cad. 5050, 5051 et 5052.*—1 atelier de tissage sans étage avec dépendances à 1 étage et portail (sous réserve de l'observation des prescriptions des Services Municipaux);

*—4071—Route Delastre, lot cad. 10254C.*—Modifications aux plans ayant fait l'objet du permis No. 2188, enregistrement No. 3891, pour construire 1 résidence à 2 étages;

*—4078—Route Fergusson, lot cad. 14079.*—1 résidence à 1 étage avec dépendance et 1 garage;

*—4086—Route de Zikawei, lot cad. 9943.*—1 bâtiment sans étage avec dépendance à usage de fabrique de bas (sous réserve de l'observation des prescriptions des Services Municipaux);

*—4096—Avenue Joffre-route Pottier, lot cad. 11104.*—1 station de ravitaillement (sous réserve de l'observation des prescriptions ultérieures des Services Municipaux);

*—4097—Route Fergusson, lot cad. 14057.*—Surélévation d'une aile sans étage d'un bâtiment (sous réserve que le demandeur signe les corrections portées en rouge sur les plans);

*—4098—Route de Zikawei, int., lot cad. 13713C.*—2 maisons à 1 étage et attique;

*—4099—Rues Amiral Courbet et Bourgeat, lot cad. 10002A.—* Modifications aux plans ayant fait l'objet du permis No. 2217, enregistrement No. 3934, pour construire 16 résidences à 1 étage et attiques;

*—4100—Rue Massenet, lot cad. 4511A.*—2 maisons à 2 étages avec garage et 1 maison à 2 étages et attique;

*—4102—Rue de Lagrené, lot cad. 392.*—12 maisons et 5 magasins à 2 étages, 1 chambre sur passage;

*—4103—Route Legendre, lot cad. 14237A.*—4 maisons à 1 étage et attique avec 4 garages et 1 loge de gardien;

*—4118—Route Cassini, int., lot cad. 5033.*—1 bâtiment sans étage à usage de fabrique de bas (sous réserve de l'observation des prescriptions des Services Municipaux);

*—4121—Routes Ghisi-Siéyès, lots cad. 9501 et 9503B.*—8 résidences à 2 étages et 8 garages (sous réserve qu'il soit indiqué sur les plans que les fenêtres sont métalliques);

*—4129—Routes Mgr. Prosper Paris-Magniny, lots cad. 13928 et 13930.*—Modifications aux plans ayant fait l'objet du permis No. 2231, enregistrement 3968, pour construire 7 maisons à 2 étages;

*—4136—Rue Bourgeat, lot cad. 10630C.*—20 maisons à 1 étage et attique, 1 loge de gardien (sous réserve que les linteaux soient construits en ciment armé);

*—4137—Rue Ratard, lot cad. 5623.*—Modification aux plans ayant fait l'objet du permis No. 6337, enregistrement 4007, pour construire un garage privé sans étage;

*—4140—Route Frelupt, lots cad. 7147, 7149 et 7141E.*—Modifications aux plans ayant fait l'objet du permis No. 2122, enregistrement 3681, pour construire 20 maisons à 1 étage et attiques;

*—4146—Route Paul Henry, lot cad. 8540A.*—2 résidences à 2 étages et 2 magasins;

*—4154—Route Conty, lots cad. 3003, 3004, 3014 et 3014A.—* 34 maisons en terrasse à 1 étage et attique, 6 maisons à 1 étage, 1 chambre sur passage;

*—4162—Rue Bourgeat, lot cad. 12055.*—Modification aux plans ayant fait l'objet du permis No. 2237, enregistrement No. 3981, pour construire 2 résidences à 2 étages;

*—4175—Rue Ratard, lot cad. 3608.*—Modifications aux plans ayant fait l'objet du permis No. 6289, enregistrement No. 3866, pour construire 4 maisons à 2 étages;

*—4186—Rues Amiral Courbet et Bourgeat, lot cad. 10002A.—* Modifications aux plans ayant fait l'objet du permis No. 2217, enregistrement No. 3934, pour construire 16 résidences à 1 étage et attique;

*—4201—Route Père Robert, lot cad. 6519.*—1 bâtiment à 1 étage et sous-sol à usage d'entrepôt et commerce de produits alimentaires, de vins et spiritueux (sous réserve de l'observation des prescriptions des Services Municipaux);

*—4226—Rue Galle, lot cad. 364.*—1 addition et modification de façade en frontage de la voie publique d'une maison à 2 étages.

* * *

Le Comité est d'avis d'autoriser la délivrance des permis de construire ci-après, les plans présentés étant conformes aux Règlements Municipaux:

—*4120—Rues Bourgeat et Paul Beau, lot cad. 3501B.*— 6 magasins à 1 étage (sous réserve de prévoir un mur pare-feu qui manque);

—*4181—Routes Mgr. Prosper Paris et P. Destelan, lot cad. 13940.*—5 magasins à 1 étage et attique (sous réserve de prévoir des vitrines dans le pan coupé et dans la façade faisant face à la zône "A" et de rectifier les balcons);

—*4224—Rue Prentice, lot cad. 5556B.*—Modifications aux plans ayant fait l'objet du permis No. 6297, enregistrement No. 3883, pour construire 1 immeuble à 2 étages (sous réserve de fournir des plans satisfaisants du système de chauffage central et étant entendu que l'occupation des maisons ne sera autorisée que si le chauffage central prévu aura été installé).

* * *

Le Comité ne croit pas devoir recommander la délivrance des permis de construire ci-dessous:

—*4066—Avenue Haig, lot cad. 12052.*—Transformation des attiques de 8 maisons à 2 étages et attique en 3e étage (contraire aux dispositions de l'Ordonnance Consulaire sur zônes A, B, C);

—*4191—Route Magy, lot cad. 12057A.*—1 résidence à 2 étages (présenter de nouveaux plans rectifiés clairement).

La séance est levée à 18 heures 15.

*Signé:* M. Duval
E. Moulis
R. Pontet
J. Sauvayre

## Adjudications et appels d'offres.—

*Adjudication pour la construction de W. C. publics, rue Lin Koué.—*

La Commission décide de confier ces travaux à l'entreprise Sing Woo Kee, qui a fait la meilleure offre, soit $ 4.385,00.

*Adjudication pour la fourniture de tissus divers aux Services de Police.—*

*Fourniture de drap pour capotes, de drap noir, de drap bleu, de drap noir pour képis.—*

La Commission décide de confier à la Maison Olivier-Chine les fournitures ci-après:

—2.670m de drap pour capotes au prix de $ 9,30 le mètre.
—300m de drap noir au prix de $ 12,99 le m.
—600m de drap bleu au prix de $ 14,49 le m.
—200m de drap noir pour képis au prix de $ 9,19 le mètre.

(suivant nouvelles offres fermes en dollars de Shanghai faites par cette maison à la demande de l'Administration Municipale)

*Fourniture de 125 mètres de drap pour casquettes.—*

La Commission décide de confier la fourniture de ce tissu à la Maison Saou Kee, qui a fait la meilleure offre, soit £ 0.6.0. le yard, marchandise livrée aux Services de Police, tous frais compris sauf les droits de douane.

*Fourniture de 8.500 mètres de toile kaki.—*

La Maison Ah Shing & Co. pouvant satisfaire pour le tout à la commande,

La Commission décide de lui confier cette fourniture au prix de $ 1,40 le mètre y compris les droits de douane.

*Fourniture de bicyclettes aux Services de Police.—*

La Commission décide de confier la fourniture de 110 bicyclettes, marque "Carmen B", à la Wong Shing Yeh Bicycle Co., qui a fait la meilleure offre, soit $ 54 l'unité (suivant prix rectifié).

*Fourniture de pupitres au Collège Municipal.—*

La Commission décide de passer la commande suivante à l'entreprise Shing Chong Furniture Co., qui a fait la meilleure offre:

| | | |
|---|---|---|
| 130 pupitres grand modèle à | $ 26,00 | $ 3.380,00 |
| 50 pupitres petit modèle à | $ 21,60 | » 1.080,00 |
| soit au total: | | $ 4.460,00 |

## Etablissements Classés.—

*Demande de renouvellement de l'autorisation afférente à un entrepôt de bois et atelier de menuiserie situé au No. 1201A, rue Lafayette.—*

Après avoir pris connaissance du rapport du Président de la Commission des Etablissements Classés du 12 Mai 1939, et après examen,

La Commission, vu l'avis défavorable des Services de Police, décide de ne pas renouveler l'autorisation afférente à l'entrepôt de bois ci-dessus.

Un délai d'un mois sera accordé aux intéressés pour évacuer le terrain.

*Demande d'autorisation pour exploiter un atelier de prises de vues cinématographiques sur le lot cad. 13696A, route Bridou.—*

Après avoir pris connaissance du rapport du Président de la Commission des Etablissements Classés du 12 Mai 1939 et des avis des Services Municipaux et de Police,

La Commission décide d'accorder l'autorisation demandée, sous réserve que cet atelier travaille uniquement de jour.

*Demande de renouvellement de l'autorisation afférente à un entrepôt de charbon situé sur le lot cad. 10630, rue Bourgeat.—*

Après avoir pris connaissance du rapport du Président de la Commission des Etablissements Classés du 12 Mai 1939 et des avis des Services Municipaux et de Police,

La Commission décide de prolonger jusqu'au 31 Juillet 1939, l'autorisation afférente à l'entrepôt de charbon ci-dessus.

## Permis de construire.—

*Constructions temporaires hors zône à usage d'école, sur le lot cad. 10036 route Say Zoong.—*

La Commission prend connaissance d'une demande de régularisation de 3 baraques construites sans permis en 1937, au No. 77, route Say Zoong, par l'école Tseng Che et qui sont occupées depuis Septembre 1938 par l'école Tseng Tse.

La Commission, vu l'avis favorable de l'Inspecteur de l'Enseignement et des Services Municipaux, autorise la régularisation de ces baraques sous réserve de l'observation des prescriptions du Service d'Incendie.

*Demande de permis pour construire un entrepôt sur le lot cad. 8548, route Paul Henry, hors zône.*—

Etant donné les avis défavorables des Services des Travaux, des Etablissements Classés et d'Incendie,

La Commission, après examen, décide de refuser l'autorisation demandée par M. Yang Heng Tsing pour construire un entrepôt sur le lot cad. 8548, route Paul Henry.

*Demande de permis pour construire une laiterie, sur le lot cad. 7020 route H. de Siéyès.*—

La Commission des Etablissements Classés ayant refusé, dans sa séance du 12 Janvier 1939, d'accorder une patente à la laiterie ci-dessus, l'emplacement envisagé n'ayant pas été jugé convenable,

La Commission décide de refuser la délivrance du permis de construire.

*Constructions temporaires hors zône.*—

—Par lettre en date du 10 Mai 1939, la Henningsen Produce Co. a demandé l'autorisation d'installer des dépôts temporaires de crème glacée sur les lots cad. 696, rue Auguste Boppe, 10053 avenue Foch et 27 rue Montauban.

Après examen,

La Commission décide d'accorder l'autorisation demandée pour les 2 premiers terrains seulement et à titre temporaire.

—Après examen, vu l'avis défavorable de l'Ingénieur en Chef, la Commission décide de ne pas prolonger la validité des permis afférents à un entrepôt de coton situé sur le lot cad. 12764, route de Boissezon, hors zone.

Sa patente expirant le 30 Juin 1939, cet entrepôt sera toléré jusqu'à cette date, et le terrain devra être entièrement libéré avant le 15 Juillet 1939.

—Sur avis de l'Ingénieur en Chef et après examen,

La Commission autorise la régularisation de 4 baraques à usage d'entrepôt de bois situées sur le lot cad. 13770, chemin municipal No. 26.

—Après examen, vu l'avis de l'Ingénieur en Chef,

La Commission décide d'accorder l'autorisation demandée par MM. Lester Johnson & Moriss pour la construction d'une paillote à usage de vestiaire et de salle de repos sur le terrain de sport formé par les lots cadastraux 12049-12050, route Magy, intérieur.

—Sur avis de l'Ingénieur en Chef et après examen des plans,

La Commission décide de prolonger de 3 mois la validité du permis afférent à un garage temporaire situé sur le lot cad. 14112A, route Fergusson, intérieur.

—Après examen, vu l'avis de l'Ingénieur en Chef,

La Commission autorise la régularisation d'une baraque en bois et tôle, à usage d'atelier de cordonnerie, construite sur le lot cad. 8009A, rue Bourgeat, intérieur.

* * *

La Commission autorise la délivrance des permis de construire ci-après, les plans présentés étant conformes aux Règlements Municipaux:

—*4120—Rues Bourgeat et Paul Beau, lot cad. 3501B.*—6 magasins à 1 étage (sous réserve de prévoir un mur pare-feu qui manque);

—*4181—Routes Mgr. Prosper Paris et Destelan, lot cad. 13940.*—5 magasins à 1 étage et attique (sous réserve de prévoir des vitrines dans le pan coupé et dans la façade faisant face à la zône "A" et de rectifier les balcons);

—*4224—Route Prentice, lot cad. 5556B.*—Modifications aux plans ayant fait l'objet du permis No 6297, enregistrement No. 3883, pour construire 1 immeuble à 2 étages (sous réserve de fournir des plans satisfaisants du système de chauffage central et étant entendu que l'occupation des maisons ne sera autorisée que si le chauffage central prévu aura été installé);

* * *

La Commission décide de ne pas délivrer les permis de construire ci-dessous:

—*4066—Avenue Haig, lot cad. 12052.*—Transformation des attiques de 8 maisons à 2 étages et attique en 3me étage (contraire aux dispositions de l'Ordonnance Consulaire sur zônes A, B, C);

—*4191—Route Magy, lot cad. 12057A.*—1 résidence à 2 étages (présenter de nouveaux plans rectifiés clairement).

Les autres propositions du Comité sont approuvées.

La séance est levée à 18 heures.

*Signé:* M. Baudez, E. J. Lloyd, M. Duval, E. Moulis, J. Cochet, R. Pontet, J. Donné, H. J. Sheridan, Ed. Egle, Tchou Sin Lan, H. Laffond

# SÉANCE DE LA COMMISSION PROVISOIRE D'ADMINISTRATION MUNICIPALE DU 6 JUIN 1939

L'an mil neuf cent trente-neuf et le six Juin, à cinq heures de l'après-midi, les Membres de la Commission Provisoire d'Administration Municipale se sont réunis à l'Hôtel Municipal, dans la salle ordinaire des séances, sous la présidence de Monsieur M. BAUDEZ, Consul Général de France, assisté de Monsieur M. DUVAL, Consul de France.

**Procès-verbal.—**

Lecture est donnée du procès-verbal de la séance du 23 Mai 1939, lequel a déjà été approuvé et signé par tous les Conseillers présents.

**Commission Municipale.—**

En ouvrant la séance, le Président rend compte à la Commission que M. R. Pontet s'est embarqué à destination de la France pour y passer un congé de quelques mois.

Le Président forme des vœux pour qu'après un excellent séjour en France, M. R. Pontet reprenne sa place au sein de la Commission Municipale où ses avis furent toujours appréciés.

**Médaille de la Concession.—**

*Attribution de Médailles à 2 Agents Tonkinois des Services de Police.—*

Sur la proposition du Directeur des Services de Police, approuvée par le Consul Général de France,

La Commission décide de décerner la Médaille de Bronze avec agrafe et traitement au Garde Tonkinois No. 439 et au Brigadier Tonkinois No. 435 des Services de Police pour les motifs suivants :

*Garde Tonkinois No. 439 (2ème classe).—*

« Le 6 Mai 1939, vers 7 heures 35 du matin, « poursuivant un Chinois armé qui venait de tirer « sur l'Inspecteur Principal Zao Ping Seng, a essuyé « plusieurs coups de feu, et a finalement arrêté le « bandit, après l'avoir blessé en face du No. 220 « route Gaston Kahn. »

*Brigadier Tonkinois No. 435.—*

« Le 6 Mai 1939, vers 7 heures 35, a prêté main « forte au Garde Tonkinois No. 439 qui échangeait « des coups de feu avec le meurtrier de l'Inspecteur « Principal Zao Ping Seng. A participé à la poursuite, « et tiré sur le bandit qui fut arrêté, blessé, devant « le No. 220 route Gaston Kahn. »

**Finances.—**

*Emprunt Municipal 6 % 1911.—*

La Commission enregistre le procès-verbal ci-annexé du tirage au sort des 311 obligations de l'Emprunt Municipal 6% 1911, amortissables en 1939.

PROCES-VERBAL

L'an mil neuf cent trente neuf et le dix Mai, à deux heures de l'après-midi.

Par devant Nous, E. DUCOUDRAY, Agent du Consulat Général de France à Changhai, remplaçant par délégation spéciale Monsieur L. LE ROCH, Consul de France à Changhai chargé de la Chancellerie, empêché, en présence de Monsieur O. de SAYVE, Directeur des Finances p.i. de la Commission Provisoire d'Administration Municipale de la Concession Française.

Conformément au paragraphe 2 des conditions de l'Emprunt Municipal 6% 1911 imprimées au verso des titres et ainsi conçu :

« Les obligations sont remboursables au pair « (Tls. 100 chacune) en pas moins de 10 ans et pas « plus de 30 années, à partir du 1er Juin 1921, et « conformément au Tableau d'Amortissement arrêté « par le Conseil. »

Il a été procédé au tirage au sort de TROIS CENT ONZE obligations de l'Emprunt contracté en 1911 par le Conseil d'Administration Municipale de la Concession Française de Changhai.

Les obligations sorties à ce tirage sont les suivantes :

Nos. 3703—3707—3723—3724—3729—3731—3732—3745 à 3748—3750—3756—3758—3767—3501—3508—3509—3512—3515—3516—3519—3521—3533—3536—3542 à 3544—3549—3558—3564—3574—3578—3581—3583—3584—3589—3591—3596—1003—1007—1009—1014—1020—1031—1036—1048—1060—1067—1068—1078—1098—2404—2409—2415—2419—2423—2427—2445—2446—2448—2461—2468—2470—2471—2474—2489—2492—2496—2498—2802—2805—2810—2814—2815—2821—2830—2831—2840—2842—2848—2850—2859—2868—2874—2877—2893—2894—2897—1302—1313—1314—1316—1319—1322—1324—1326—1332—1346—1370—1372—1373—1383—1385 à 1387—1390—2017—2020—2023—2032—2034—2040—2046—2047—2059—2062—2066—2076—2089—2092—2097—3121—3129—3139—3144—3148—3151—3158—3160—3170—3172—3178—3181—3183—1904—1910—1912—1924—1926—1929—1946—1947—1952—1955—1956—1976—1979—1985—1987—1988—1993—1995— 803— 805— 817— 821— 845— 846— 848— 850— 865— 866— 869— 871— 880— 885— 887— 893—3802—3804—3813—3815—3831—3844—3881—3885—3895—1628—1631—1633—1638—1640—1649—1653—1654—1665—1673—1685—1691—1695—1697—1700—2613—

2634—2635—2642—2646—2668—2681—2688—2693—
2694— 205— 207— 214— 216— 218— 236— 241—
248— 266— 268— 271— 283— 289— 411— 413—
418— 424— 426— 430— 438— 440— 444— 454—
461— 470— 480— 488— 495— 498— 110— 124—
133— 135— 145— 152— 157— 160— 171— 172—
177— 180— 181— 190— 192— 193— 199—1810—
1818—1829—1845—1847—1865—1875—1881—1883—
1890—1892—1896—1899—2104—2106—2110—2118—
2120—2126—2130—2135—2148—2149—2153—2161—
2163—2166 à 2168—2176—2179—2184—2195—2199—
3305—3310—3320—3321—3327—3328—3331—3339—
3341—3345—3366—3370—3375—3208—3216—3217—
3219—3220—3230—3246—3259—3262—3269—3271—
3283—3287 à 3289.

En foi de quoi, le présent procès-verbal a été sur le champ rédigé dans les bureaux du Service des Finances de la Municipalité où a eu lieu le tirage et où le Soussigné s'est transporté et signé après lecture par Messieurs O. de SAYVE et E. DUCOUDRAY les jour, mois et an que dessus.

Signé : O. de SAYVE — E. DUCOUDRAY.

Pour Copie certifiée conforme,
Changhai, le 16 Mai 1939,
Le Consul,
Chargé de la Chancellerie
*Signé :* L. LE ROCH

## Concerts publics.—

*Organisation des concerts au Parc de Koukaza.—*

Par rapports en date des 24 et 26 Mai 1939, l'Inspecteur de l'Enseignement signale que les concerts d'été vont être organisés, comme l'an dernier, au Parc de Koukaza et dans la cour du Collège avec le concours de l'orchestre du Shanghai Municipal Council.

Les concerts au Parc de Koukaza seront donnés par l'Harmonie de l'orchestre et auront lieu chaque Mercredi de 17 h. à 18 h. 30.

Les concerts dans la cour du Collège seront donnés par l'Orchestre symphonique et auront lieu chaque Jeudi de 21 h. à 23 h.

Après examen,

La Commission se déclare d'accord sur ces dispositions.

Des mesures de publicité plus larges que celles adoptées l'an dernier devront être réalisées sous forme d'insertions répétées dans la presse et au Bulletin Municipal.

## Laiteries.—

*Retrait de licence.—*

Par rapport en date du 31 Mai 1939, le Directeur de l'Hygiène Publique et de l'Assistance rend compte qu'en dépit de l'avertissement qui lui avait été adressé et de l'amende de $ 100 qui lui avait été imposée le 13 Mai 1939, la Yih Lee Dairy a commis de nouvelles infractions au Règlement sur la pasteurisation du lait.

Après examen,

Considérant que le lait de la Yih Lee Dairy est un lait très dangereux,

Etant donné que la situation de cet établissement à Poutong empêche le Service d'Hygiène d'aller y imposer, si elles y sont réalisables, les mesures qui empêcheraient les produits qu'il met en vente, d'être un danger pour ses consommateurs,

La Commission décide le retrait de licence de cette laiterie et la confiscation du dépôt de garantie.

## Comité des Travaux.—

Lecture est donnée du procès-verbal de la séance du Comité des Travaux en date du 30 Mai 1939.

Extraits du Procès-Verbal

L'an mil neuf cent trente-neuf et le trente mai, à cinq heures de l'après-midi, les Membres du Comité des Travaux se sont réunis à l'Hôtel Municipal, dans la salle ordinaire des séances, sous la présidence de Monsieur M. DUVAL, Consul de France.

### Bâtiments municipaux.—

*Réceptions.—*

Le Comité enregistre le procès-verbal de réception provisoire, en date du 13 mai 1939, concernant les travaux de construction d'un groupe de W. C. au Collège Municipal, route Vallon (Entreprise Sing Woo Kee).

### Règlements Municipaux.—

*Règlementation destinée à assurer le respect de l'art dans les constructions.—*

Après échange de vues et après avoir pris connaissance des rapports des services, le Comité propose d'exiger des constructeurs:

a)—un devis descriptif détaillé des matériaux devant être utilisés dans le gros œuvre ainsi que pour les revêtements extérieurs en même temps que les plans des constructions projetées.

b)—l'affichage du permis de construire, à l'extérieur des chantiers, en bordure des routes.

### Adjudications et appels d'offres.—

*Achat de lampes électriques.—*

Le Comité prend connaissance des résultats d'un récent appel d'offres effectué pour la fourniture de 14.400 lampes électriques. Les soumissions suivantes ont été reçues:

| Quantité | Nippon Product Co. | Oppel | China United Lamp Co. |
|---|---|---|---|
| | $ | $ | $ |
| 14.400 lampes de 15 à 200 watts | 2.621,39 | 5.943,12 | 9.504,00 |

Après étude, le Comité propose de répartir comme suit cette fourniture:

10.000 lampes seraient commandées à la Nippon Product Co. et 4.400 lampes seraient commandées à la Maison Oppel.

*Achat de grilles et tampons de puisards.—*

Lecture est donnée des résultats d'un récent appel d'offres effectué pour les fournitures ci-dessus. Les offres suivantes ont été reçue:

| | Prix par lb. en C. S. $ | |
|---|---|---|
| | 12 tampons de puisards: | 50 grilles de caniveau: |
| | $ | $ |
| Yung Tai Foundry. . . . | 0,125 | 0,138 |
| L. Pai Kee . . . . . | 0,125 | 0,136 |
| Wang Foh Kee. . . . . | 0,126 | 0,138 |
| Yih Sing Foundry. . . . | 0,135 | 0,135 |
| Kiousin . . . . . | 0,26 | 0,30 |

Après étude, le Comité propose de confier la fourniture de ces articles aux soumissionnaires les moins disants, comme suit:

YUNG TAI FOUNDRY.—

12 tampons de puisard d'un poids unitaire minimum de 640 lbs. mais ne dépassant pas 672 lbs. au prix de $ 0,125 la lb. (Douze cents et demi de dollar la livre anglaise).

YIH SING FOUNDRY.—

50 grilles de caniveau pesant chacune de 120 à 126 lbs. au prix unitaire de $ 0,135 la lb. (Treize et demi de dollar la livre anglaise).

*Achat de 50 tonnes de ciment.—*

Le Comité prend connaissance des résultats d'un récent appel d'offres effectué pour la fourniture ci-dessus. Les offres suivantes ont été reçues:

| | Sac de 110 lbs. |
|---|---|
| | $ |
| E. Zung Chong | 2,48 |
| Permingeat et Co. | 2,50 |
| King John Trading Co. | 2,50 |
| The Dah Yeh Trading Co. | 2,58 |

Après étude, le Comité propose de confier la fourniture de 1.000 sacs de ciment à l'entreprise E. Zung Chung qui a fait la meilleure offre, soit $ 2,48 le sac.

*Achat de nouveaux stores et réparation des stores existants à l'Ecole Rémi.—*

Un appel d'offres récemment effectué pour ces travaux et fournitures a donné les résultats suivants:

| Quantités | Paris & Co. Qualité "A" | Paris & Co. Qualité "B" | Sing Chong Tai |
|---|---|---|---|
| | $ | $ | $ |
| Stores neufs: 20 | 320,00 | 520,00 | 304,00 |
| Stores à réparer: | | | |
| 8 stores de 1.10×2.20 | 80,00 | 124,00 | 80,00 |
| 6 » 1.30×2.20 | 66,00 | 108,00 | 60,00 |
| 44 » 1.65×2.20 | 528,00 | 880,00 | 536,80 |
| 4 » 1.70×2.20 | 48,00 | 88,00 | 56,00 |
| | 1.042,00 | 1.720,00 | 1.036,80 |

Après étude, le Comité propose de confier les travaux et fournitures en question à l'entreprise Paris & Co. comme suit:

—Fourniture de 20 stores neufs:

a) de qualité "B" (qualité supérieure) au prix unitaire de $ 26,00

b) de qualité "A" (deuxième qualité) au prix unitaire de $ 16,00

—Réparation de 62 stores, avec tissu de qualité "A", à un prix unitaire variant de $ 10 à $ 12 et pour un total de $ 722,00.

Etant donné l'urgence, le Comité charge les Services de faire entreprendre les travaux immédiatement.

*Achat de stores en roseaux et confection d'abris en nattes pour les bâtiments municipaux.—*

Lecture est donnée des résultats d'un appel d'offres effectué récemment pour les fournitures et travaux ci-dessus. Les soumissions suivantes ont été reçues:

| | Yang Young Tai | Kiang Ou Mew |
|---|---|---|
| | $ | $ |
| Stores en roseaux | 1.316,85 | 1.350,50 |
| Abris en nattes | 2.280,85 | 2.336,22 |
| | 3.597,70 | 3.686,72 |

Après étude, le Comité propose de confier la fourniture des stores et la confection des abris à l'entreprise la moins disante Yang Young Tai au prix global de $ 3.597,70.

**Shanghai Gas Co.—**

Par lettre en date du 20 avril 1939 l'Administration Municipale a été saisie d'une demande émanant de la Shanghai Gas Co. et concernant les tarifs de gaz.

Après étude et discussion, le Comité approuve la conclusion suivante:

—l'application de la majoration actuelle de 23% sur les prix de base du gaz pourrait être maintenue sous les mêmes réserves et aux mêmes conditions que précédemment.

**Etablissements Classés.—**

*Demande d'autorisation pour exploiter une fabrique de fermetures éclair sur le lot cad. 13024, route Dufour.—*

Après avoir pris connaissance du rapport du Président de la Commission des Etablissements Classés du 25 mai 1939, et étant donné que les Services Municipaux et de Police ne soulèvent aucune objection, le Comité est d'avis d'accorder l'autorisation demandée par M. Maxwell pour exploiter une fabrique de fermetures éclair à l'emplacement ci-dessus, sous les réserves énumérées par les Services.

*Demande d'autorisation pour installer une imprimerie à l'angle de l'avenue Pétain et de la route Mgr. Prosper Paris, lots cad. 13899B, 13874A, 13876A, 13877, 13879.—*

M. H. Berents demande à l'Administration Municipale l'autorisation de construire une imprimerie à l'angle de l'avenue Pétain et de la route Mgr. Prosper Paris.

Après étude, et examen des plans soumis, le Comité est d'avis d'accorder l'autorisation demandée sous les réserves énumérées par les Services.

*Demande de renouvellement des autorisations afférentes à deux entrepôts de charbon situés avenue Joffre.—*

Après avoir pris connaissance du rapport du Président de la Commission des Etablissements Classés du 25 mai 1939, et après étude, le Comité est d'avis d'autoriser le renouvellement, pour une durée de 3 mois, des autorisations afférentes aux entrepôts de charbon ci-dessous:

Hongay Sales Ltd., lots cad. 8530, 8532, 8534B, avenue Joffre

Hwa Chung Coal Co., lot cad. 11039D, avenue Joffre.

**Permis de construire.—**

*Projet de modification des périodes de validité des petits permis pour constructions temporaires et des patentes provisoires.—*

Le Comité propose l'adoption de la procédure suivante:

—Pour toute nouvelle construction temporaire à usage d'établissement classé, il serait délivré un petit permis et une patente valables pour le reste du trimestre en cours et pour le trimestre suivant (trimestres du calendrier).

—Les permis pour constructions temporaires et les patentes provisoires seraient renouvelables tous les 6 mois.

*Construction sans permis d'une barrière avec porte au No. 575, rue Lafayette.—*

Le Comité propose que Mme. Chen soit mise en demeure de démolir, dans un délai de 8 jours, la barrière construite sans permis, faute de quoi, l'Administration Municipale fera procéder elle-même à la démolition à l'expiration de ce délai.

*Permis annulés.—*

Le Comité approuve la proposition du Directeur Administratif pour l'annulation des permis de construire ci-dessous:

« Les permis suivants n'ont pas été délivrés, les intéressés « ne s'étant jamais soumis aux formalités requises pour la déli- « vrance de ces permis:

« 1o—Demande de permis No. d'enregistrement 3657 (permis « No. 6190), présentée par M. Zeng Tse Pao, pour construire une « résidence chinoise à 1 étage avec clôture, lot cad. 5067A, route « Cassini.

« 2o—Demande de permis No. d'enregistrement 3705 (permis « No. 6210) présentée par Kun Lee Engineering Co., pour cons- « truire un immeuble à 2 étages sur rez-de-chaussée, lot cad. 7128B, « avenue du Roi Albert.

« 3o—Demande de permis No. d'enregistrement 3859 (permis « No. 2179), présentée par M. Michel Seng, pour construire 3 « maisons à 1 étage, 2 garages et clôture, lot cad. 14211A, avenue « Haig.

« 4o—Demande de permis No. d'enregistrement 3823 (permis « No. 6269) présentée par M. Tehming Hsu, pour construire un « bâtiment à 1 étage et 2 bâtiments sans étage à usage industriel « et clôture sur le lot cad. 9739B, route Tenant de la Tour, int..

« En conséquence, les permis en question, dont la validité est « expirée, doivent être annulés.

*Constructions temporaires hors zône.—*

—Le Comité est d'avis de ne pas accorder l'autorisation demandée par l'Eddir Aerated Water Co. pour la construction d'un hangar en tôle sur le lot cad. 3617H à l'angle des routes des Sœurs et Bourgeat.

—L'Henningsen Produce Co. ayant été autorisée à installer un entrepôt de crème glacée sur le lot cad. 696, rue A. Boppe, demande l'autorisation de transformer une maisonnette frappée d'alignement existant sur ce terrain.

Le Comité propose d'accorder l'autorisation demandée sous réserve qu'aucune vente n'ait lieu sur la rue.

Par ailleurs,

Après étude, le Comité propose d'autoriser la Cie. à installer un dépôt sur le lot cad. 27 sous les réserves suivantes:

a)—Le camion frigorifique de la Cie. servant de magasin de réserve devra arriver au dépôt avant 8 heures du matin et n'en repartir qu'après 6 heures du soir.

b)—Tout le trafic devra se faire uniquement par l'avenue Edouard VII.

—Le Comité est d'avis d'autoriser la prolongation, pour une durée de 3 mois, des permis, afférents à deux baraques en tôles à usage d'établissements classés situées rue Ratard, lot cad. 5564.

—Le Comité est d'avis de ne pas accorder l'autorisation demandée par M. Hsiang Cheng Bong pour construire un entrepôt en bois et tôle sur les lots cad. 13577 et 13578, route Magniny, ce terrain étant situé dans la zône de résidence "A".

—Après étude, le Comité est d'avis d'autoriser la prolongation, pour une durée de 3 mois, du permis afférent à deux baraques à usage de fabrique de cercueils situées sur les lots cad. 520-521, rue Wagner.

* * *

*Permis accordés.—*

Le Comité enregistre les permis de construire suivants, délivrés après examen, par le Président et le Rév. Père E. Moulis, depuis la dernière séance:

—*3664—Route Dupleix, int., lot cad. 12014.*—4 maisons à 1 étage;

—*3872—Route Prentice, lot cad. 5608D.*—4 maisons à 1 étage (sous réserve de fournir l'autorisation écrite du propriétaire du lot cad. 5608A pour poser les drains à travers ce lot jusqu'à l'alignement de la route Prentice);

—*3984—Rue Brodie A. Clarke, lot cad. 269A.*—10 maisons en terrasse à 2 étages;

—*3989—Rue Bourgeat, lots cad. 8066, 8067, 8069 et 8065A.*—55 maisons à 2 étages, 1 maison à 1 étage;

—*4013—Avenue Haig, lot cad. 12038B.*—2 résidences accolées à 2 étages avec 1 garage;

—*4065—Avenue du Roi Albert, lot cad. 9933.*—Modifications aux plans ayant fait l'objet du permis No. 6265, enregistrement No. 3812, pour construire 1 bâtiment à 1 étage et 3 bâtiments sans étage à usage d'ateliers de tissage;

—*4070—Routes de Zikawei et Bridon, lot cad. 13701.*—1 bâtiment à 2 étages à usage de bureaux pour un atelier de tissage (sous réserve de l'observation des prescriptions des Services Municipaux);

—*4074—Route Père Dugout, lot cad. 3064.*—5 maisons à 1 étage et 1 chambre sur passage;

—*4081—Rue Porte de l'Ouest, lot cad. 2145C.*—Modifications aux plans ayant fait l'objet du permis No. 6268, enregistrement No. 3816, pour construire 18 maisons à 2 étages;

—*4106—Route de Siéyès, lots cadastraux 9566 et 9567A.*—3 magasins et 2 maisons à 2 étages;

—*4114—Route de Siéyès, int., lot cad. 9470A.*—3 résidences à 1 étage et attique;

—*4128—Route G. Kahn, lot cad. 9909.*—1 bâtiment à 1 étage à usage de teinturerie avec dépendance sans étage (sous réserve de l'observation des prescriptions des Services Municipaux);

—*4141—Route Fergusson, lot cad. 14085.*—Construction des additions à 1 résidence à 2 étages;

—*4144—Routes Père Robert - Vallon, lot cad. 4124.*—3 magasins à 1 étage et attique;

—*4147—Route Frelupt, lot cad. 9798.*—8 maisons en terrasse à 1 étage et attique;

—*4153—Rues Bourgeat et Amiral Courbet, int., lot cad. 10002A.*—Modifications aux plans ayant fait l'objet du permis No. 2217, enregistrement No. 3934, pour construire 16 résidences à 1 étage et 7 garages.

—*4156—Route de Zikawei, int., lot cad. 3075.*—1 bâtiment sans étage à usage de fabrique de caramel avec dépendance sans étage (sous réserve de l'observation des prescriptions des Services Municipaux);

—*4157—Avenue Joffre, int., lot cad. 11039B.*—1 chambre au-dessus du garage, couverture d'une courette et agrandissement de la terrasse d'une résidence à 2 étages;

—*4158—Route Delastre, lot cad. 10253D.*—Modification aux plans ayant fait l'objet du permis No. 2205, enregistrement No. 3933, pour construire 3 magasins à 1 étage, 1 chambre sur passage et 5 maisons à 2 étages;

—*4164—Rue Amiral Bayle, lot cad. 1007.*—Additions et modifications intérieures à 1 bâtiment à 1 étage et attique;

—*4168—Chemin Municipal No. 4, lot cad. 7524B.*—Modifications extérieures et intérieures d'un bâtiment à 1 étage et attique à usage de fabrique de cigarettes (sous réserve de l'observation des prescriptions des Services Municipaux);

—*4171—Avenue Haig, int., lot cad. 12038B.*—2 résidences à 2 étages;

—*4172—Rue Bourgeat, lot cad. 8064.*—1 loge de gardien;

—*4184—Route Delastre, lot cad. 9840E.*—2 maisons à 2 étages;

—*4187—Routes Ghisi et Siéyès, lots cad. 13193 et 13194.*— 2 bâtiments à appartements d'un étage sur rez-de-chaussée, 1 résidence à 1 étage et attique et 3 garages;

—*4200—Avenue Foch, lot cad. 10052.*—1 bâtiment à 1 étage à usage d'école avec dépendances sans étage;

—*4205—Route Pichon, lot cad. 9361.*—Agrandissement du Central Téléphonique;

—*4210—Routes Frelupt et Tenant de la Tour, lot cad. 9999A.*— Modifications aux plans ayant fait l'objet du permis No. 5352, enregistrement No 4017, pour construire 1 magasin et 1 maison à 1 étage;

—*4216—Avenue Joffre, int., lots cadastraux 11039A et 11039B.*— 1 chambre sur terrasse d'une résidence à 2 étages;

—*4227—Rue du Père Froc, int., lot cad. 1562.*—Modification aux plans ayant fait l'objet du permis No. 6346, enregistrement No. 4012, pour construire 3 maisons et 1 résidence à 1 étage;

—*4268—Route de Grouchy, lot cad. 10534.*—Changement de la toiture d'une résidence à 2 étages.

* * *

Le Comité est d'avis d'autoriser la délivrance du permis de construire ci-après, les plans présentés étant conformes aux règlements municipaux:

—*4277—Avenue Pétain et route Mgr. Prosper Paris, lots cadastraux 13874A, 13875A, 13876A, 13877, 13879 et 13899B.*— 1 bâtiment sans étage à usage d'imprimerie, 1 bâtiment à 1 étage à usage de bureaux, une chaufferie et W. C. (sous réserve de l'observation des prescriptions ultérieures des Services Municipaux et que les garages sur avenue Pétain ne soient utilisés que pour des voitures privées à l'exclusion des véhicules industriels);

* * *

Le Comité ne croit pas devoir recommander la délivrance des permis de construire suivants:

—*3738—Route Dufour, lot cad. 13016A.*—4 magasins à 2 étages avec 2 chambres sur passage (non conforme à l'esthétique du quartier);

—*4088—Route Lorton, lot cad. 8039D.*—1 résidence à 2 étages (non conforme au règlement sur les balcons);

—*4111—Route Delastre, int., lot cad. 10250A.*—1 résidence à 1 étage (non conforme à l'esthétique du quartier, modifier les ouvertures sur façade Nord).

—*4112—Route Mgr. Maresca, int., lot cad. 12562A.*—7 maisons à 1 étage (non conforme à l'esthétique du quartier).

La séance est levée à 19 heures.

*Signé:* M. Duval
E. Moulis
E. J. Lloyd

## Règlements Municipaux.—

*Règlementation destinée à assurer le respect des règles de l'art dans les constructions.—*

Après échange de vues, la Commission décide d'exiger des constructeurs:

a)—Un devis descriptif détaillé des matériaux devant être utilisés dans le gros œuvre ainsi que pour les revêtements extérieurs en même temps que les plans des constructions projetées.

b)—L'affichage du permis de construire, à l'extérieur des chantiers, en bordure des routes.

## Adjudications et appels d'offres.—

*Achat de lampes électriques.—*

La Commission décide de répartir comme suit, la fourniture de 14.400 lampes électriques:

Nippon Product Co. ..... 10.000 lampes
Maison Oppel ..... 4.400 »

*Achat de grilles et tampons de puisards.—*

La Commission décide de confier la fourniture de ces articles aux soumissionnaires les moins disants, comme suit:

Yung Tai Foundry, 12 tampons de puisard d'un poids unitaire minimum de 640 lbs. mais ne dépassant pas 672 lbs. au prix de $ 0,125 la lb.

Yih Sing Foundry, 50 grilles de caniveau pesant chacune de 120 à 126 lbs. au prix unitaire de $ 0,135 la lb.

*Achat de 50 tonnes de ciment.—*

La Commission décide de confier la fourniture de 1.000 sacs de ciment à l'entreprise E. Zung Chong qui a fait la meilleure offre, soit $ 2,48 le sac.

*Achat de nouveaux stores et réparation des stores existants à l'Ecole Rémi.—*

La Commission ratifie les dispositions prises par le Comité des Travaux et en exécution desquelles les travaux et fournitures en question ont été déjà confiés, vu l'urgence, à l'entreprise Paris & Cie. comme suit:

—Fourniture de 20 stores neufs:

a) de qualité "B" (qualité supérieure) au prix unitaire de $ 26,00;

b) de qualité "A" (deuxième qualité) au prix unitaire de $ 16,00

—Réparation de 62 stores, avec tissu de qualité "A", à un prix unitaire variant de $ 10,00 à $ 12,00 et pour un total de $ 722,00.

*Achat de stores en roseaux et confection d'abris en nattes pour les bâtiments municipaux.—*

La Commission décide de confier la fourniture des stores et la confection des abris à l'entreprise la moins disante Yang Young Tai au prix global de $ 3.597,70.

## Shanghai Gas Co.—

*Demande d'augmentation de tarifs.—*

La Commission se déclare d'accord pour que l'application de la majoration actuelle de 23 % sur les prix de base du gaz soit maintenue sous les mêmes réserves et aux mêmes conditions que précédemment.

## Etablissements Classés.—

*Demande d'autorisation pour exploiter une fabrique de fermetures éclair sur le lot cad. 13024 route Dufour.—*

Après avoir pris connaissance du rapport du Président de la Commission des Etablissements Classés du 25 Mai 1939, et étant donné que les Services Municipaux et de Police ne soulèvent aucune objection,

La Commission accorde l'autorisation demandée par M. Maxwell pour exploiter une fabrique de fermetures éclair à l'emplacement ci-dessus, sous les réserves énumérées par les Services.

*Demande d'autorisation pour installer une imprimerie à l'angle de l'avenue Pétain et de la route Mgr. P. Paris, lots cad. 13899B, 13874A, 13876A, 13877, 13879.—*

La Commission accorde l'autorisation demandée sous les réserves énumérées par les Services.

*Demande de renouvellement des autorisations afférentes à deux entrepôts de charbon situés avenue Joffre.—*

Après examen, la Commission autorise le renouvellement, pour une durée de 3 mois, des autorisations afférentes aux entrepôts de charbon ci-dessous:

Hongay Sales Ltd., lots cad. 8530, 8532, 8534B, avenue Joffre,

Hwa Chung Coal Co., lot cad. 11039D, avenue Joffre.

**Permis de construire.—**

*Projet de modification des périodes de validité des petits permis pour constructions temporaires et des patentes provisoires.—*

La Commission décide qu'il y aura lieu à l'avenir d'adopter la procédure suivante :

—pour toute nouvelle construction temporaire à usage d'établissement classé, il sera délivré un petit permis et une patente valables pour le reste du trimestre en cours et pour le trimestre suivant (trimestres du calendrier) ;

—les permis pour constructions temporaires et les patentes provisoires seront renouvelables tous les 6 mois.

*Construction sans permis d'une barrière avec porte au No. 575, rue Lafayette.—*

La Commission se déclare d'accord pour que Mme. Chen soit mise en demeure de démolir, dans un délai de 8 jours, la barrière construite sans permis, faute de quoi, à l'expiration de ce délai, l'Administration Municipale fera procéder elle-même à la démolition aux frais de l'intéressée.

**Permis annulés.—**

La Commission approuve la proposition du Directeur Administratif pour l'annulation des permis de construire ci-dessous, les intéressés ne s'étant jamais soumis aux formalités requises pour la délivrance de ces permis :

—Demande de permis No. d'enregistrement 3657 (permis No. 6190), présentée par M. Zeng Tse Pao, pour construire une résidence chinoise à 1 étage avec clôture, lot cad. 5067A, route Cassini.

—Demande de permis No. d'enregistrement 3705 (permis No. 6210) présentée par Kun Lee Engineering Co., pour construire un immeuble à 2 étages sur rez-de-chaussée, lot cad. 7128B, avenue du Roi Albert.

—Demande de permis No. d'enregistrement 3859 (permis No. 2178), présentée par M. Michel Seng, pour construire 3 maisons à 1 étage, 2 garages et clôture, lot cad. 14211A, avenue Haig.

—Demande de permis No. d'enregistrement 3823 (permis No. 6269) présentée par M. Tehming Hsu, pour construire un bâtiment à 1 étage et 2 bâtiments sans étage à usage industriel et clôture sur le lot cad. 9739B, route Tenant de la Tour, int...

*Constructions temporaires hors zône.—*

La Commission décide de ne pas accorder l'autorisation demandée par l'Eddir Aerated Water Co. pour construction d'un hangar en tôle sur le lot cad. 3617H à l'angle des routes des Sœurs et Bourgeat.

* * *

L'Henningsen Produce Co. ayant été autorisée à installer un entrepôt de crème glacée sur le lot cad. 696, rue A. Boppe, demande l'autorisation de transformer une maisonnette frappée d'alignement existant sur ce terrain.

La Commission accorde l'autorisation demandée sous réserve qu'aucune vente en gros ou en détail n'ait lieu sur la rue.

Par ailleurs, la Commission Municipale, après étude, décide d'autoriser la Compagnie à installer un dépôt sur le lot cad. 27 sous les réserves suivantes:

—le camion frigorifique de la Compagnie servant de magasin de réserve devra arriver au dépôt avant 8 h. du matin et n'en repartir qu'après 6 h. du soir;

—tout le trafic devra se faire uniquement par l'avenue Edouard VII.

* * *

La Commission autorise la prolongation, pour une durée de 3 mois, des permis afférents à 2 baraques en tôles à usage d'établissements classés situées rue Ratard, lot cad. 5564.

* * *

La Commission décide de ne pas accorder l'autorisation demandée par M. Hsiang Cheng Bong pour construire un entrepôt en bois et tôle sur les lots cad. 13577-13578, route Magniny, ce terrain étant situé dans la zône de résidence "A".

* * *

Après étude,

La Commission autorise la prolongation, pour une durée de 3 mois, du permis afférent à 2 baraques à usage de fabrique de cercueils situées sur les lots cad. 520-521 rue Wagner.

* * *

La Commission autorise la délivrance du permis de construire ci-après, les plans présentés étant conformes aux Règlements Municipaux :

*—4277—Avenue Pétain et route Mgr. Prosper Paris, lots cad. 13874A, 13875A, 13876A, 13877, 13879 et 13899B.*—1 bâtiment sans étage à usage d'imprimerie, 1 bâtiment à 1 étage à usage de bureaux, une chaufferie et W. C. (sous réserve de l'observation des prescriptions ultérieures des Services Municipaux et que les garages sur avenue Pétain ne soient utilisés que pour des voitures privées à l'exclusion des véhicules industriels).

* * *

La Commission rejette les demandes de permis de construire suivantes:

*—3738—Route Dufour, lot cad. 13016A.*—4 magasins à 2 étages avec 2 chambres sur passage (non conforme à l'esthétique du quartier);

*—4088—Route Lorton, lot cad. 8039D.*—1 résidence à 2 étages (non conforme au règlement sur les balcons);

*—4111—Route Delastre, int., lot cad. 10250A.*—1 résidence à 1 étage (non conforme à l'esthétique du quartier. Modifier les ouvertures sur façade Nord);

*—4112—Route Mgr. Maresca, int., lot cad. 12562A.*—7 maisons à 1 étage (non conforme à l'esthétique du quartier).

Les autres propositions du Comité sont approuvées.

La séance est levée à 19 heures.

*Signé :* M. Baudez — Ed. Egle
M. Duval — H. Laffond
H. Bar — E. J. Lloyd
F. de Courseulles — E. Moulis
J. Cochet — J. Sauvayre
J. Donné — H. J. Sheridan
P. Dupuy — Tchang Yi Tchou

---

## SÉANCE DE LA COMMISSION PROVISOIRE D'ADMINISTRATION MUNICIPALE DU 20 JUIN 1939

L'an mil neuf cent trente-neuf et le vingt Juin, à cinq heures de l'après-midi, les Membres de la Commission Provisoire d'Administration Municipale se sont réunis à l'Hôtel Municipal, dans la salle ordinaire des séances, sous la présidence de Monsieur M. Baudez, Consul Général de France, assisté de Monsieur M. Duval, Consul de France.

### Procès-verbal.—

Lecture est donnée du procès-verbal de la séance du 6 Juin 1939, lequel a déjà été approuvé et signé par tous les Conseillers présents.

### Comité des Travaux.—

Lecture est donnée du procès-verbal de la séance du Comité des Travaux en date du 13 Juin 1939.

Extraits du Procès-verbal

L'an mil neuf cent trente-neuf et le treize juin, à cinq heures de l'après-midi, les Membres du Comité des Travaux se sont réunis à l'Hôtel Municipal, dans la salle ordinaire des séances, sous la présidence de Monsieur M. Duval, Consul de France.

**Règlements Municipaux.—**

*Aménagement des chemins publics.—*

Après étude, le Comité approuve le projet de règlement sur l'aménagement des chemins publics élaboré par les Services d'accord avec Monsieur le Conseiller Juridique.

*Réglementation relative aux Établissements Classés.—*

L'adoption d'une procédure nouvelle en vue d'accélérer la délivrance des patentes est proposé:

Après étude,

Le Comité est d'avis d'autoriser les Services à transmettre à M. le Consul Général, sans attendre la délibération de la Commission des Établissements Classés, leurs propositions (avec projet d'Ordonnance Consulaire) concernant les demandes de patentes pour lesquelles tous les services intéressés ont émis des avis favorables.

Cette procédure ne serait appliquée qu'aux demandes relatives à des établissements classés de la catégorie "B", c'est-à-dire non "dangereux" et de la catégorie "C" (à l'usage du public).

La procédure actuelle ne serait pas modifiée en ce qui concerne les établissements de la catégorie "A"(dangercaux, insalubres ou incommodes).

**Bâtiments Municipaux.—**

Réceptions.—

Le Comité enregistre les procès-verbaux de réceptions provisoires ou définitives, en date du 1er juin 1939, relatifs aux travaux ci-dessous:

*Réceptions provisoires.—*

—Construction d'un hangar à bois au Quartier Bernez-Cambot, route Frelupt (Entreprise Sing Woo Kee);

—Construction de quatre pylônes au nouveau centre de réception de T. S. F., No. 2 rue Corneille (Entreprise Yang Young Tai);

—Agrandissement, transformations et remise en état complet des locaux au No. 2 rue Corneille, nouveau centre de réception de T. S. F. (Entreprise Sing Young Kee);

—Réparation de tombereaux, 1er lot 1939 (Entreprise Wang Long Kee);

—Aménagement de deux appartements et construction d'un logement pour le gardien, Cité Annamite (Entreprise Yang Young Tai).

*Réceptions définitives.—*

—Réparation générale des appareils de chauffage mobiles et fourniture des tuyaux et coudes (Entreprise Long Zung Ching);

—Réparation générale des appareils de chauffage mobiles et fourniture des tuyaux et coudes (Entreprise Chang Ling Kee);

—Peinture des menuiseries et boiseries extérieures de la maison municipale No. 2 rue Corneille (Entreprise Chang Yah Kee);

—Travaux divers, peintures, dallage, etc., au Poste de Police Pétain (Entreprise Yung Sieh Kee);

—Peintures et badigeons généraux à la Station Sanitaire route de Zikawei (Entreprise Wu Tao Kee);

—Peintures et badigeons des appartements des européens du Poste de Police Central (Entreprise Yung Sieh Kee).

**Voirie.—**

*Réception définitive.—*

Le Comité enregistre le procès-verbal de réception définitive, en date du 31 mai 1939, concernant les travaux remboursables de voirie effectués en mai et en juin 1938 (Entreprise A. Bouchier).

**Adjudications et appels d'offres.—**

*Achat de 430 tonnes d'asphalte.—*

Après étude, le Comité est d'avis de passer commande à la Texas Co. qui, lors de l'adjudication générale du 21 mars 1939, a fait la meilleure offre, soit U.S. $ 26,80 la tonne métrique pour les deux qualités.

En raison de l'urgence, le Comité autorise les Services à passer commande immédiatement.

*Travaux divers à effectuer au Pavillon Médico-légal, route Delastre.—*

Le Comité prend connaissance des résultats d'un récent appel d'offres effectué pour les travaux ci-dessus. Les soumissions suivantes ont été reçues:

| | |
|---|---|
| Shing Chong & Co. . . . . | $ 875,00 |
| Paris & Co. . . . . | » 1.004,00 |
| Shing Chong Tai & Co. . . . . | » 1.018,00 |

Après étude, le Comité, sur avis de l'Ingénieur en Chef propose de confier ces travaux à l'entreprise Shing Chong & Co. qui a fait la meilleure offre, soit $ 875,00.

*Réparation des tombereaux, 2e lot 1939.—*

Lecture est donnée au Comité des résultats d'un récent appel d'offres concernant les travaux ci-dessus. Les soumissions suivantes ont été reçues:

| | |
|---|---|
| Wang Long Kee . . . . . | $ 930,00 |
| Koo Foh Shing Iron Works. . . . | » 955,00 |

Sur avis de l'Ingénieur en Chef et après étude, le Comité propose de confier ces travaux au soumissionnaire le moins disant, Wang Long Kee, au prix de $ 930,00.

Etant donné l'urgence, le Comité autorise les Services à faire entreprendre ces travaux immédiatement.

**Etablissements Classés.—**

*Demandes de prolongation de l'autorisation afférente à un entrepôt de bois situé au No. 44, route de Boissezon —*

Après avoir pris connaissance du rapport du Président de la Commission des Etablissements Classés du 8 juin 1939, le Comité propose de prolonger jusqu'au 30 septembre 1939 l'autorisation afférente à l'entrepôt de bois ci-dessus.

*Demande de prolongation de l'autorisation afférente à un entrepôt de bois situé au No. 260 route Frelupt.—*

Après avoir pris connaissance du rapport du Président de la Commission des Etablissements Classés du 8 juin 1939 et sur avis défavorable du Service d'Incendie, le Comité propose de ne pas renouveler l'autorisation afférente à l'entrepôt de bois ci-dessus.

Un délai d'un mois serait accordé aux intéressés pour évacuer le terrain.

**Permis de construire.—**

*Demande de permis pour construire un atelier de tissage et une teinturerie sur les lots cad. 9605, 9606, 9607, 9608 et 9609, avenue du Roi Albert, No. d'enregistrement 4057.—*

La Commission des Etablissements Classés ayant refusé dans sa séance du 6 avril 1939, l'autorisation d'exploiter cet atelier à l'emplacement envisagé, le Comité se déclare d'accord pour refuser la délivrance du permis de construire y afférent.

*Demande de renouvellement du permis de construire No. 5211 délivré en Juillet 1937, No. d'enregistrement 3321.—*

Par lettre en date du 28 avril 1939, MM. Davies Brooke & Gran demandent le renouvellement du permis de construire No. 5211 délivré en juillet 1937, et autorisant la construction d'une maison sur le lot cad. 14279A avenue Joffre, intérieur.

Les travaux n'ont jamais été entrepris et le permis est périmé.

Après étude, étant donné que l'autorisation précédemment accordée pour l'érection de ces constructions est périmée et que d'autre part celles-ci ne sont pas conformes au règlement sur la zône de résidence "A" (ordonnance consulaire No. 490), le Comité est d'avis de ne pas autoriser le renouvellement de ce permis.

*Transformations effectuées sans permis, 9 route Doumer.—*

M. Gonda, architecte, a exécuté clandestinement des transformations intérieures au No. 9, route Doumer qui vient d'être aménagé en salle de cinéma.

L'autorisation d'exploiter a déjà été accordée et les plans soumis à l'appui de la demande de permis de régularisation ont été approuvés par l'Administration Municipale, sous certaines réserves d'ordre technique.

Après étude, le Comité propose d'infliger à M. Gonda une amende de $ 500,00 (dollars cinq cents) pour infraction aux règlements municipaux avec publication de cette sanction au Bulletin Municipal.

* * *

Le Comité enregistre les permis de construire ci-après, délivrés, après examen, par le Président et le Rév. P. E. Moulis, depuis la dernière séance:

*—3938—Route A. Cohen, int., lot cad. 13119.*—2 maisons à 1 étage et attique;

*—3949—Route Stanislas Chevalier, lot cad. 5158* —3 maisons et 2 résidences à 2 étages (sous réserve que le demandeur signe et respecte les corrections faites en rouge sur les plans);

*—4034—Rue Amiral Courbet, lot cad. 8094.*—1 bâtiment à 2 étages (annexe à 1 école);

*—4072—Route Bridou, int., lot cad. 13708A.*—1 bâtiment à 1 étage à usage d'atelier de mécanique (cette construction est autorisée pour 1 année seulement et sous réserve que le demandeur observe les prescriptions des Services Municipaux et s'engage, d'accord avec les autres usagers, à procéder au curage périodique du drain posé au travers des lots cadastraux 13707 et 13705);

*—4077—Rue Auguste Boppe, lot cad. 649.*—Modification aux plans ayant fait l'objet du permis No. 6232, enregistrement No. 3666, pour construire 11 maisons à 1 étage et attique;

—*4108—Route Dupleix, int., lot cad. 12616A.*—1 résidence à 1 étage (sous réserve d'indiquer le genre de briques employées : briques rouges apparentes ou enduit autre que la chaux);

—*4113—Route Tenant de la Tour, int., lot cad. 9733.*— 1 bâtiment à 1 étage à usage de fabrique de bas et 1 chambre sur passage (cette construction est autorisée pour une année seulement et sous réserve de l'observation des prescriptions des Services Municipaux);

—*4119—Avenue du Roi Albert, lot cad. 7599.*—7 magasins à 1 étage (sous réserve d'employer des tuiles rouges);

—*4122—Avenue du Roi Albert, lot cad. 6060A.*—2 résidences à 2 étages;

—*4127—Route Frelupt, lot cad. 9770.*—2 bâtiments à 2 étages à usage d'entrepôts de thé, 1 résidence à 2 étages avec magasin au rez-de-chaussée et 1 loge de gardien (sous réserve de l'observation des prescriptions des Services Municipaux);

—*4138—Route Frelupt, lot cad. 9833A.*—6 maisons à 2 étages avec 3 garages;

—*4142—Route Tenant de la Tour, lot cad. 9706D.*—1 chambre sur séchoir d'une résidence à 1 étage;

—*4151—Chemin Municipal No. 11, lot cad. 3138D.*—1 bâtiment sans étage à usage d'atelier de tissage et W. C. (sous réserve de l'observation des prescriptions ultérieures des Services Municipaux);

—*4155—Rue du Père Froc, lot cad. 3154F.*—1 résidence à 2 étages avec dépendances à 2 étages;

—*4160—Route Conty, lot cad. 3023A.*—1 résidence à 2 étages;

—*4166—Route Tenant de la Tour, lot cad. 9759.*—14 maisons à 1 étage et attique;

—*4167—Route H. de Siéyès, lot cad. 9208.*—6 maisons à 2 étages;

—*4176—Rue du Marché, lots cadastraux 2628E et 2628A.*— Modifications aux plans ayant fait l'objet du permis No. 6235, enregistrement No. 3787, pour construire 1 bâtiment à 1 étage et 1 bâtiment sans étage à usage industriel (sous réserve de l'observation des prescriptions des Services Municipaux);

—*4180—Route des Sœurs, int., lot cad. 5503.*—6 maisons en terrasse à 2 étages;

—*4191—Route A. Magy, lot cad. 12057A.*—1 résidence à 2 étages;

—*4194—Chemins Municipaux Nos. 10 et 11, lot cad. 3138A.*— Modifications aux plans ayant fait l'objet du permis No. 6326, enregistrement No. 3857, pour construire 5 bâtiments sans étage à usage industriel;

—*4196—Rue Capitaine Rabier, lot cad. 1574B.*—1 résidence à 1 étage;

—*4202—Route C. Culty, int., lot cad. 14039E.*—1 résidence à 1 étage avec dépendances et 1 garage;

—*4207—Route G. Kahn, int., lot cad. 9704A.*—Modifications aux plans ayant fait l'objet du permis No. 6311, enregistrement No. 3843, pour construire 1 bâtiment sans étage à usage de fabrique de produits chimiques (cette construction est autorisée pour une année seulement et sous réserve de l'observation des prescriptions des Services Municipaux);

—*4212—Route P. Henry, lot cad. 8550.*—1 immeuble à 3 étages;

—*4214—Route Frelupt, lots cadastraux 7141E, 7147 et 7149.*— Modifications aux plans ayant fait l'objet du permis No. 2122, enregistrement No. 3681, pour construire 20 maisons à 1 étage et attique;

—*4215—Route Dupleix, lot cad. 12093A.*—Modifications aux plans ayant fait l'objet du permis No. 6322, enregistrement No. 3853, pour construire 1 bâtiment à 2 étages à usage d'un établissement de bains chinois;

—*4229—Route Tenant de la Tour, lot cad. 9111A.*—3 magasins à 1 étage, 1 résidence à 2 étages, 1 dépendance à 1 étage, 1 garage et 1 loge de gardien (sous réserve de ne pas diviser les maisons en frontage de la rue et de ne pas ouvrir de nouvelle porte sur rue);

—*4230—Route A. Cohen, lot cad. 13114A.*—Modifications aux plans ayant fait l'objet du permis No. 2193, enregistrement No. 3786, pour reconstruire et surélever d'un étage, 1 bâtiment à 1 étage (sous réserve que le chauffage central prévu au permis No. 2193 sera installé, ou bien que des gaines de fumée seront mises dans toutes les pièces);

—*4231—Route Mayen, lot cad. 10630B.*—Modifications aux plans ayant fait l'objet du permis No. 2200, enregistrement No. 3936, pour construire 30 maisons à 1 étage;

—*4232—Route Mayen, lot cad. 10630B.*—Modifications aux plans ayant fait l'objet du permis No. 2200, enregistrement No. 3936, pour construire 30 maisons à 1 étage : construire 1 chambre sur passage (sous réserve de l'approbation du Service d'Incendie);

—*4234—Rue Lafayette, lots cad. 2162 et 2161.*—Construction d'un lanterneau à 1 magasin sans étage;

—*4257—Avenue Joffre, lot cad. 4139*—1 bâtiment sans étage à usage d'un entrepôt de vin et spiritueux et de produits pharmaceutiques (cette construction est autorisée pour une année seulement et sous réserve de l'observation des prescriptions des Services Municipaux);

—*4263—Route Doumer, lot cad. 10508.*—Modifications intérieures et construction des additions à 1 bâtiment existant sans étage à usage de cinéma (sous réserve de l'observation des prescriptions des Services Municipaux et de couvrir les poutres horizontales de toitures, soit de métal déployé avec enduit, soit d'amiante ou de matériaux incombustibles équivalents);

—*4281—Chemin Municipal No. 4, lots cad. 7524 et 7524B.*— Construction d'un poste de transformation et d'un portail;

—*4296—Boulevard de Montigny, lot cad. 200.*—Reconstruction d'une maison et remise en état de 2 maisons à 2 étages (sinistre).

* * *

Le Comité ne croit pas devoir recommander la délivrance des permis de construire ci-après :

—*4093—Avenue du Roi Albert, lot cad. 6060A.*—Modifications aux plans ayant fait l'objet du permis No. 6242, enregistrement No. 3750 pour construire 2 magasins (triples) à 1 étage (non conforme à l'esthétique de la voie);

—*4311—Route Frelupt, lot cad. 13188.*—Transformation d'un château d'eau en bâtiment d'habitation chinoise (non conforme aux Règlements Municipaux Ordonnance Consulaire No. 490 du 29 décembre 1938).

La séance est levée à 18 heures 15.

*Signé :* M. Duval
E. Moulis
E. J. Lloyd
J. Sauvayre

## Règlements Municipaux.—

*Aménagement des chemins publics.—*

Après étude, la Commission arrête le texte du règlement sur l'aménagement des chemins publics.

* * *

*(*Règlement sur l'Aménagement des Chemins Publics*

**Disposition générale**

**Art. 1.**—Les voies du domaine public communément appelées "chemins publics", par opposition aux voies privées ou aux voies municipales seront mises en viabilité dans les conditions prévues au présent règlement.

**Viabilité**

**Art. 2.**—La mise en viabilité comprend la pose d'un système de drainage, la construction d'un revêtement et l'installation de l'éclairage.

**Programme des travaux à exécuter**

**Art. 3.**—Le programme de la tranche de travaux à exécuter sera arrêté chaque année, publié au bulletin municipal et exécuté dans la mesure où les circonstances le permettront. Les dépenses seront inscrites au budget municipal.

**Mise en viabilité en exécution du programme**

**Art. 4.**—La mise en viabilité des chemins publics, en exécution du programme, peut entraîner certaines charges pour les terrains riverains:

1°—*Terrains riverains non construits.*—aucune charge.

2°—*Terrains riverains construits.*—Par terrain riverain construit, on entend tout terrain sur lequel existe un immeuble ou pour lequel l'Administration a délivré un grand permis de construire avant la date de publication au bulletin municipal du programme de mise en viabilité.

*a*) Si les constructions sont munies d'un système de drainage déjà raccordé au drain public: aucune charge;

*b*) Si les constructions ne sont pas munies d'un système de drainage déjà raccordé au drain public: sont à la charge des terrains riverains construits, les frais de raccordement entre les immeubles et le drain public. Les Services Municipaux établissent un devis d'après le barême et le présentent au riverain qui en acquitte d'avance le montant; si le riverain refuse, il est passible d'une amende de 5 à 100 dollars et de la suspension des services publics.

3°—*Terrains riverains en instance de construction.*—Par terrain riverain en instance de construction on entend: tout terrain pour lequel un grand permis de construire a été demandé avant la publication au bulletin municipal du programme de mise en viabilité, mais qui n'a été délivré par l'Administration qu'après la publication du programme, ainsi que tout terrain pour lequel un grand permis de construire est demandé après la publication du programme.

Charges: le demandeur, en retirant le permis, doit acquitter, outre les frais du permis et du branchement au drain public comme il est dit ci-dessus, 2° §*b*:

*a*) pour le drainage: une taxe égale au produit du tarif de drainage par mètre courant figurant au barême des taxes par la longueur en mètres du frontage de la propriété du demandeur;

*b*) pour le revêtement: une taxe égale à la moitié du produit de la surface du chemin au droit du frontage du demandeur, par le tarif de revêtement par mètre carré, figurant au barême des taxes;

*c*) pour l'éclairage: une taxe (voir barême) par mètre courant de frontage (si le frontage mesure x mètres et une fraction, la fraction est taxée comme le mètre).

4°—*Terrains riverains à l'occasion desquels est sollicitée l'exécution immédiate des travaux de mise en viabilité.*—Lorsque l'exécution immédiate des travaux de mise en viabilité d'un chemin public, prévue au programme, est sollicitée, les Services Municipaux, après examen de la demande, pourront à leur gré, accorder ou refuser cette faveur. Lorsqu'elle sera accordée, le demandeur devra acquitter les taxes prévues à l'article 5 ci-dessous.

**Mise en viabilité hors programme**

**Art. 5.**—La mise en viabilité des chemins publics hors du programme arrêté est obligatoire, dans les conditions suivantes, chaque fois qu'un grand permis de construire est demandé pour un terrain même s'il a une voie d'accès autre que le chemin public:

1°—Le demandeur, en retirant le permis, doit acquitter, outre les frais du permis et du branchement au drain public comme il est dit ci-dessus, article 4 2° §*b*:

*a*) pour le drainage: une taxe égale au produit du tarif de drainage par mètre courant figurant au barême des taxes par la longueur en mètres du frontage de la propriété du demandeur plus 18 % des frais de drainage calculés sur la même base pour la partie du chemin comprise entre la propriété du demandeur et la voie publique ou jusqu'au chemin public mis au programme (longueur de chemin en frontage de la propriété non comprise);

* Publié au Bulletin Municipal No. 939 du 27 Juillet 1939 sous Ordonnance Consulaire No. 350 du 22 Juillet 1939.

*b*) pour le revêtement: une taxe égale à la moitié du produit de la surface du chemin au droit du frontage du demandeur, par le tarif de revêtement par mètre carré, figurant au barême des taxes plus 18% des frais de revêtement calculés sur la même base pour la moitié de la surface du tronçon de chemin depuis la propriété du demandeur jusqu'à la voie publique ou jusqu'au chemin public mis au programme (surface en frontage de la propriété non comprise);

*c*) pour l'éclairage: une taxe (voir barême) par mètre courant de frontage (si le frontage mesure x mètres et une fraction, la fraction est taxée comme le mètre) plus 18% des frais d'éclairage calculés comme ci-dessus depuis la parcelle jusqu'à la voie publique ou jusqu'au chemin public mis au programme (longueur du chemin en frontage de la parcelle non comprise);

2°—le drainage sera entrepris par les Services Municipaux dès l'achèvement des constructions;

3°—le revêtement et l'éclairage seront entrepris aussitôt que possible.

**Art. 6.**—Dans les autres cas, la mise en viabilité des chemins publics hors du programme arrêté ne peut avoir lieu qu'après un avis favorable du Conseil Municipal, la décision de l'Administration étant sans appel, et après paiement, par le demandeur, des taxes prévues au paragraphe numéroté 1 à l'article précédent.

L'exécution des travaux, le cas échéant, a lieu comme il est dit aux paragraphes numérotés 2 et 3 à l'article précédent.

**Travaux en bordure d'un chemin déjà entièrement mis en viabilité**

**Art. 7.**—En cas de travaux nécessitant l'obtention d'un grand permis, sur un terrain en bordure d'un chemin public déjà entièrement mis en viabilité par l'Administration Municipale, le riverain devra acquitter, en plus de la taxe sur le permis de construire, les taxes prévues à l'alinéa 3° de l'article 4 ci-dessus.

**Réparations aux drains et aux revêtements**

**Art. 8.**—Les réparations aux drains et aux revêtements des chemins publics, rendues nécessaires par suite de dégradations commises par un riverain, seront effectuées par les Services Municipaux, aux frais du riverain.

Les Services Municipaux établiront un devis forfaitaire des travaux à effectuer et le présenteront au riverain intéressé qui devra en acquitter le montant intégralement et d'avance.

Si le riverain refuse, il sera passible d'une amende de 25 à 200 dollars et de la suspension des services publics.)

* * *

*Réglementation relative aux Établissements Classés.*—

La Commission se déclare d'accord sur l'adoption de la nouvelle procédure proposée pour les demandes relatives à des établissements classés de la catégorie B et C.

* * *

* « Pour les établissements des catégories B et C, « lorsque l'avis de tous les Services intéressés aura « été favorable, le Président de la Commission des « Etablissements Classés demandera au Consul Général « de France de rendre une ordonnance d'autorisation, « sans attendre la délibération de la Commission des « Etablissements Classés. »

## Adjudications et appels d'offres.—

*Achat de 430 tonnes d'asphalte.*—

La Commission décide de passer commande de 60 tonnes d'asphalte 30/40 et de 370 tonnes d'asphalte 50/60 à la Texas Co. qui, lors de l'adjudication générale du 21 Mars 1939, a fait la meilleure offre, soit U.S. $ 26,80 la tonne métrique pour les deux qualités et approuve les dispositions déjà prises à cet égard, vu l'urgence, par le Comité des Travaux.

*Travaux divers à effectuer au Pavillon Médico-légal, route Delastre.*—

La Commission décide de confier ces travaux à l'entreprise Shing Chong & Co. qui a fait la meilleure offre, soit $ 875,00.

*Réparation des tomberaux, 2e lot 1939.*—

La Commission décide de confier ces travaux au soumissionnaire le moins disant, Wang Long Kee au prix de $ 930,00 et approuve les dispositions déjà prises à cet égard, vu l'urgence, par le Comité des Travaux.

## Etablissements Classés.—

*Demandes de prolongation de l'autorisation afférente à un entrepôt de bois situé au No. 44, route de Boissezon.*—

Après avoir pris connaissance du rapport du Président de la Commission des Etablissements Classés du 8 Juin 1939,

La Commission décide de prolonger jusqu'au 30 Septembre 1939, l'autorisation afférente à l'entrepôt de bois ci-dessus.

*Demande de prolongation de l'autorisation afférente à un entrepôt de bois situé au No. 260, route Frelupt.*—

Après examen, vu le rapport du Président de la Commission des Etablissements Classés du 8 Juin 1939, vu l'avis défavorable du Service d'Incendie,

La Commission décide de ne pas renouveler l'autorisation afférente à l'entrepôt de bois ci-dessus.

Un délai d'un mois sera accordé aux intéressés pour évacuer le terrain.

---

* Modification publiée au Bulletin Municipal No. 937 du 13 Juillet 1939 sous Ordonnance Consulaire No. 296 du 10 Juillet 1939.

**Permis de construire.**—

*Demande de permis pour construire un atelier de tissage et une teinturerie sur les lots cad. 9605, 9606, 9607, 9608 et 9609, avenue du Roi Albert, No. d'enregistrement 4057.*—

La Commission des Etablissements Classés ayant refusé dans sa séance du 6 Avril 1939, l'autorisation d'exploiter cet atelier à l'emplacement envisagé,

La Commission se déclare d'accord pour refuser la délivrance du permis de construire y afférent.

*Demande de renouvellement du permis de construire. No. 5211 délivré en Juillet 1937, No. d'enregistrement 3321.*—

Après étude, étant donné que l'autorisation précédemment accordée pour l'érection de ces constructions est périmée et que d'autre part celles-ci ne sont pas conformes au règlement sur la zône de résidence "A" (ordonnance consulaire No. 490).

La Commission décide de ne pas autoriser le renouvellement de ce permis.

*Transformations effectuées sans permis, 9 route Doumer.*—

Après étude,

La Commission décide d'infliger à M. Gonda une amende de $ 500,00 pour infraction aux règlements municipaux avec publication de cette sanction au Bulletin Municipal.

* * *

La Commission décide de ne pas délivrer les permis de construire ci-après:

—*4093—Avenue du Roi Albert, lot cad. 6060A.*— Modifications aux plans ayant fait l'objet du permis No. 6242, enregistrement No. 3750 pour construire 2 magasins (triples) à 1 étage (non conforme à l'esthétique de la voie).

—*4311—Route Frelupt, lot cad. 13188.*—Transformation d'un château d'eau en bâtiment d'habitation chinoise (non conforme aux Règlements Municipaux, Ordonnance Consulaire No. 490 du 29 Décembre 1938).

Les autres propositions du Comité sont approuvées.

* * *

Le Directeur Général, le Directeur Administratif, le Directeur Technique et le Directeur des Finances se retirent.

**Personnel.**—

*Ajustement des traitements du Personnel des Services Municipaux et de Police.*—

Le Président soumet aux Membres diverses suggestions tendant à réaliser un ajustement nécessaire des traitements du Personnel des Services Municipaux et de Police, en considération de la baisse de valeur de la devise locale et de l'augmentation considérable du coût de l'existence.

Après examen et discussion,

La Commission se déclare d'accord sur les propositions ci-après qui, après une mise au point de détail, devront faire l'objet d'une approbation dans une prochaine réunion, puis d'une décision définitive de la Commission.

*Principe*

L'allocation temporaire de séjour établie par décision du 4 Juillet 1938 serait supprimée, tant en ce qui concerne la solde proprement dite que les indemnités de famille. Ces allocations seraient remplacées par une nouvelle allocation de séjour, également temporaire, mais toutefois valable tant que le change se maintiendra entre 5d 1/2 et 7d 1/2 et aussi longtemps que les disponibilités budgétaires le permettront.

*Modalités d'application*

*Personnel titulaire français.*—

*Employé marié.*—L'allocation serait décomptée comme suit:

—50 % sur la tranche de la solde comprise entre $ 1 et $ 700;

—40 % sur la tranche de la solde au delà de $ 700.

*Employé célibataire, ou marié n'ayant pas la qualité de chef de famille.*—L'allocation serait décomptée comme suit:

—40 % sur la tranche de la solde comprise entre $ 1 et $ 700;

—30 % sur la tranche de la solde au delà de $ 700.

Par ailleurs, l'indemnité de famille serait portée de $ 14 à $ 40 par enfant quel que soit le nombre d'enfants.

L'employé cesserait de bénéficier des ces nouvelles dispositions lorsque l'enfant aurait atteint l'âge de 18 ans, sous réserve de l'application des dispositions des alinéas 2, 3 et 4 de l'article 22 (1°) du Règlement Administratif; les indemnités, dans ce dernier cas, seraient portées de $ 10 à $ 25 pour les enfants poursuivant leurs études à Changhai et de $ 14 à $ 40 pour les enfants poursuivant leurs études en France.

Enfin, l'indemnité de logement serait majorée comme suit:

—Pour toute indemnité comprise entre $ 1 et $ 112 (pour les employés célibataires) / $ 140 (pour les employés mariés) — *majoration de 40%*

—Pour toute indemnité d'un chiffre supérieur: *majoration de 30%*

à condition qu'un employé recevant une indemnité inférieure à $ 140 ne perçoive pas plus au total, en définitive, qu'un employé recevant une indemnité de $ 141.

* * *

*Personnel européen auxiliaire et temporaire.*—

L'allocation serait décomptée comme suit:

*Employé français marié.*—

—40% du montant du traitement.

*Employé célibataire ou marié non français, ou marié n'ayant pas la qualité de chef de famille.—*

—30% du montant du traitement.

Par ailleurs, les dispositions envisagées plus haut au profit du personnel titulaire, en ce qui concerne l'indemnité de famille, seraient également applicables au personnel auxiliaire français.

* * *

*Personnel chinois (titulaires et auxiliaires).—*

L'allocation serait de 20% du montant de la solde nette.

En outre, il serait attribué, jusqu'à nouvel ordre, à chacun des employés dont la solde nette est inférieure ou égale à $ 200, une allocation spéciale de cherté de riz de $ 1 par mois.

Les dispositions particulières visant les indemnités en nature prévues en faveur du personnel de cette catégorie par décision du 4 Juillet 1938 sont abrogées.

*Personnel tonkinois.—*

L'allocation serait de 20% du montant de la solde nette.

D'autre part, l'abondement serait portée de 80% à 120%.

Enfin, il serait attribué, jusqu'à nouvel ordre, à chaque employé, une allocation spéciale de cherté de riz de $ 1 par mois.

* * *

Ces diverses dispositions seraient applicables à compter du 1er Juin 1939, à condition que les disponibilités budgétaires permettent de les mettre en vigueur à partir de cette date.

La séance est levée à 19 heures.

*Signé :* M. Baudez — P. Dupuy
M. Duval — Ed. Egle
H. Bar — H. Laffond
J. Cochet — E. J. Lloyd
F. de Courseulles — E. Moulis
J. Donné — J. Sauvayre

---

## SÉANCE DE LA COMMISSION PROVISOIRE D'ADMINISTRATION MUNICIPALE DU 22 JUIN 1939

L'an mil neuf cent trente-neuf et le vingt-deux Juin, à cinq heures de l'après-midi, les Membres de la Commission Provisoire d'Administration Municipale se sont réunis à l'Hôtel Municipal, dans la salle ordinaire des séances, sous la présidence de Monsieur M. Baudez, Consul Général de France, assisté de Monsieur M. Duval, Consul de France.

**Personnel.—**

*Ajustement des traitements du personnel des Services Municipaux et de Police.—*

Lecture est donnée de l'extrait du procès-verbal de la séance du 20 Juin 1939 contenant les propositions relatives à l'ajustement des traitements du personnel des Services Municipaux et de Police.

La Commission décide d'adopter les dispositions nouvelles, lesquelles entreront en vigueur pour compter du 1er Juin 1939.

Au surplus, il est précisé que l'indemnité pour enfant, telle qu'elle est désormais fixée, sera allouée indifféremment aux chefs de famille en service ou en congé administratif à partir du 1er Juin 1939.

Par ailleurs, la Commission précise comme suit, les conditions d'application des dispositions nouvelles en ce qui concerne l'allocation temporaire de séjour, l'indemnité de logement afférentes aux employés mariés et l'indemnité pour enfant :

—L'allocation temporaire de séjour et l'indemnité de logement d'employé marié telles qu'elles sont désormais fixées ne seront attribuées qu'à ceux des employés dont le mariage aura été approuvé par le Président de la Commission Municipale, soit au moment de l'engagement de l'employé, soit au moment de son mariage.

—Les employés se trouvant actuellement dans une situation irrégulière percevront l'allocation d'employé célibataire seulement, telle qu'elle est désormais fixée, en attendant que leur cas soit examiné par le Président de la Commission Municipale et qu'une décision individuelle soit intervenue à leur sujet.

—Ceux de ces employés ayant des enfants à leur charge ou reconnus ne pourront bénéficier des dispositions nouvelles en ce qui concerne l'indemnité pour enfant que dans le cas où une décision favorable du Président interviendrait à leur sujet après examen de chaque cas particulier.

—Il en sera de même en ce qui concerne les employés non mariés dont les enfants auraient été reconnus.

*Cas des agents de police logés.—*

Enfin, en compensation de l'obligation faite à certains agents de la Police de se soumettre à des conditions de logement déterminées, il ne sera plus opéré de retenue sur leur solde au titre des frais d'électricité et d'eau.

La séance est levée à 18 heures.

*Signé :* M. Baudez — P. Dupuy
M. Duval — Ed. Egle
H. Bar — H. Laffond
J. Cochet — E. Moulis
F. de Courseulles — J. Sauvayre
J. Donné

## SÉANCE DE LA COMMISSION PROVISOIRE D'ADMINISTRATION MUNICIPALE DU 11 JUILLET 1939

L'an mil neuf cent trente-neuf et le onze Juillet, à cinq heures de l'après-midi, les Membres de la Commission Provisoire d'Administration Municipale se sont réunis à l'Hôtel Municipal, dans la salle ordinaire des séances, sous la présidence de Monsieur M. BAUDEZ, Consul Général de France, assisté de Monsieur M. DUVAL, Consul de France.

**Procès-verbal.—**

Lecture est donnée du procès-verbal de la séance du 20 Juin 1939, lequel a déjà été approuvé et signé par tous les Conseillers présents.

**Médaille de la Concession.—**

Sur la proposition du Directeur des Services de Police approuvée par le Consul Général de France,

La Commission décide de décerner la Médaille d'Argent avec agrafe, à titre posthume, à l'Agent auxiliaire russe, No. 49, Kott Vladimir, des Services de Police, mortellement blessé en service commandé.

Motif: « Détaché à la Police Militaire de Zikawei, « est tombé mortellement blessé le 28 Juin 1939, en « accomplissant son devoir aux limites de la zône « Militaire de Hungjao-Zikawei».

* * *

Sur la proposition du Directeur des Services de Police approuvée par le Consul Général de France,

La Commission décide d'attribuer la Médaille de Bronze avec agrafe et traitement à l'Agent auxiliaire russe No. 280 Filipoff, à l'Inspecteur Détective de 2e classe Li Chi Yang No. 78 et à l'Agent Chinois No. 88 Liang Ling Chie, des Services de Police.

*Agent auxiliaire russe No. 280 Filipoff.—*

Motif: « Nouvel Agent en service à la limite de « la zône Militaire de Zikawei, a fait preuve de courage « et de sang-froid dans une situation grave. Le 28 Juin, « a riposté à un coup de feu qui venait d'atteindre « mortellement un de ses camarades, puis est allé « promptement chercher du secours ».

*Inspecteur Détective de 2e classe Li Chi Yang No. 78.—*

Motif: « Depuis le début des hostilités, a comme « Inspecteur Détective de la Sûreté (Brigade Crimi- « nelle), participé à de nombreuses enquêtes ou « opérations de police présentant des risques certains.

« A fait ainsi preuve de dévouement, de discipline, « de conscience professionnelle et d'esprit d'initative « dignes des plus grands éloges.

« A montré en toutes circonstances qu'il méritait « la confiance de ses Chefs ».

*Agent Chinois No. 88 Liang Ling Chie.—*

Motif: « Alerté par un passant, s'est lancé à la « poursuite d'un brigand armé d'une mitraillette « Mauser. Blessé à la cuisse après échange de coups « de feu, a continué courageusement la poursuite « jusqu'à ce que le brigand soit abattu ».

Par ailleurs, chacun des six Agents suivants de la Police: Agent auxiliaire russe No. 127, Sergent-Major Tonkinois No. 418, Garde Tonkinois No. 355, Agents Chinois No. 103, 1021 et 1071, qui se sont distingués dans l'affaire relatée au motif précédent, a fait l'objet d'une citation du Consul Général de France ainsi motivée:

«Alerté par les coups de feu qu'échangeait, l'Agent « Chinois No. 88 avec un bandit armé d'une mitrail- « lette Mauser, a participé à une poursuite longue et « périlleuse qui ne cessa que lorsque le bandit fut « abattu près du Marché de Siemen ».

* * *

Après avoir pris connaissance des propositions du Comité Spécial institué par décision du 6 Juin 1939,

La Commission décide d'attribuer la Médaille de la Concession Française dans les conditions suivantes :

### I.—SERVICES MUNICIPAUX

*Médaille sans agrafe*

| *Services* | *Noms* | *Emplois* | *Médaille* |
|---|---|---|---|
| Secrétariat Administratif | Lucien, Zia Sih Fang | Chef secrétaire de 1re classe | Argent |
| Finances (Perception) | Tsu Tsing Gneu | Shroff de 1re classe | Argent |
| Compagnie de Pompiers | Yu Ou | Adjudant-chef | Argent |
| » » | Yia Wei Pao | Sergent-chef | Argent |
| Travaux Publics | Ch. Rémuzat | Ingénieur-Adjoint Principal | Argent |
| Secrétariat Administratif (Imprimerie Municipale) | Zao Tse Ziang | Chef imprimeur | Bronze |
| Finances (Perception) | Fang Zao Chi | Shroff de 2e classe | Bronze |
| Santé | Zao Ah Pao | Chef d'équipe | Bronze |
| Ecole Franco-Chinoise | Tong Zeu Sai | Professeur enseignant en français | Bronze |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Compagnie de Pompiers | Tsu Fang Ling | Sergent-chef | Bronze |
| » » | Zi Ya Tsang | Sergent | Bronze |
| » » | Wang Tsing Tsing | Caporal | Bronze |
| Plantations | Chu Gnin Ziang | Sous-chef d'équipe No. 2 | Bronze |
| » | Ou Ah Mei | » » No. 3 | Bronze |
| Travaux Publics | Wang Zi Ling | Chef cantonnier | Bronze |
| » » | Ho Keng Keng | Chargeur No. 161 | Bronze |
| » » | Kiong Tou Seng | Sous-chef d'équipe | Bronze |
| » » | Wang Yao Keng | Chef chargeur No. 71 | Bronze |
| » » | Tseu Seng Zié | Sous-chef d'équipe | Bronze |
| » » | Gni Zeng Ling | Surveillant No. 21 | Bronze |
| » » | Kou Ah T'ou | Tailleur de pierre No. 60 | Bronze |
| Cabinet du Conseiller Juridique | F. Ballerand | Rédacteur | Bronze |

## II.—SERVICES DE POLICE

*Médaille avec agrafe sans traitement*

| *Noms* | *Grades* | *Médaille* |
|---|---|---|
| Henri, Léon | Inspecteur | Or |
| Zeng Tse Tsing | Inspecteur-Principal-Détective de 1re classe No. 501 | Or |
| | *Médaille sans agrafe* | |
| Zeng Ming Zé | Sergent-Détective de 1re classe No. 79 | Argent |
| Agnel, André | Sergent-chef | Bronze |
| Moro, Adrien | » | Bronze |
| Tsepoucheloff, Alexandre | Garde auxiliaire | Bronze |
| Evdokimoff, Prokory | » » | Bronze |
| Tran Dang Mau | Sergent Tonkinois de 1re classe No. 269 | Bronze |
| Tran Trong Cam | » » 2e classe No. 45 | Bronze |
| Mao King Seng | Sergent-Détective de 1re classe No. 66 | Bronze |
| Zeng Ah Pao | Sergent Chinois de 1re classe No. 338 | Bronze |
| Loh Pin Tsang, Laurent | Interprète de 1re classe | Bronze |
| Zing Keng Yong | Détective de 1re classe No. 513 | Bronze |
| Tsiang Ou Zang | Magasinier No. 98 | Bronze |
| Yang Ah Kie | Ouvrier-cycliste No. 286 | Bronze |
| Li Ya Zié | Sergent de 1re classe No. 266 | Bronze |
| Yang Keng Seng, René | Secrétaire Interprète de 4e classe | Bronze |

Les Employés et Agents dont les noms suivent sont proposés pour l'attribution de la Médaille de la Concession en 1940:

## I.—SERVICES MUNICIPAUX

*Médaille sans agrafe*

| *Services* | *Noms* | *Emplois* | *Médaille* |
|---|---|---|---|
| Compagnie de Pompiers | Zia Lieu Foh | Adjudant | Argent |
| » » | Zao King Long | Sergent-chef | Bronze |
| » » | Tsang Teh Zeng | Sergent | Bronze |
| » » | Tsang Tsang Ping | » | Bronze |
| Plantations | Tsang Ah Sai | Sous-chef d'équipe No. 1 | Bronze |

## II.—SERVICES DE POLICE

*Médaille sans agrafe*

| *Noms* | *Grades* | *Médaille* |
|---|---|---|
| Gioulis, Jean | Sous-Inspecteur | Argent |
| Tran Chieu Riep | Sergent Tonkinois de 1re classe No. 214 | Argent |
| Wang Tsieu Ling | Inspecteur Chinois de 3e classe No. 100 | Argent |
| Dang Yuen K'inh | Sous-Inspecteur-Détective de 1re classe No. 83 | Argent |
| Zao Gni Zeng | Détective de 1re classe No. 43 | Bronze |
| Gnié Yong Fah, Joseph | Secrétaire-Interprète de 1re classe | Bronze |
| Tsa Keng Tsing | Brigadier No. 361 | Bronze |

**Finances.—**

*Emprunt Municipal 8 % 1921.—*

La Commission enregistre le procès-verbal ci-annexé du tirage au sort des 809 obligations de l'Emprunt Municipal 8% 1921, amortissables en 1939.

### PROCES-VERBAL

L'an mil neuf cent trente-neuf et le neuf Juin, à deux heures de l'après-midi,

Par devant Nous, E. DUCOUDRAY, Agent du Consulat Général de France à Changhai, remplaçant par délégation spéciale Monsieur L. LE ROCH, Consul de France à Changhai chargé de la Chancellerie, empêché, en présence de Monsieur O. de SAYVE, Directeur des Finances p. i. de la Commission Provisoire d'Administration Municipale de la Concession Française.

Conformément au paragraphe 2 des conditions de l'Emprunt Municipal 8% 1921 imprimées au verso des titres et ainsi conçu:

« Les obligations sont remboursables au pair « (Tls. 100 chacune) en pas moins de 10 ans et pas « plus de 30 années, à partir du 1er Juillet 1931, et « conformément au tableau d'amortissement arrêté « par le Conseil. »

Il a été procédé au tirage au sort de HUIT CENT NEUF obligations de l'Emprunt contracté en 1921 par le Conseil d'Administration Municipale de la Concession Française de Changhai.

Les obligations sorties à ce tirage sont les suivantes:

Nos. 902 à 904—906—908 à 910—912 à 916—919 à 923—925 à 930—933 à 935—937—939 à 946—949—950—952 à 954— 956— 957—959 à 961—963 à 967—969 à 979—982 à 991—993 à 996—998 à 1000—5101—5102—5104 à 5111—5113—5115—5118 à 5120—5124—5126—5127—5129 à 5132—5134 à 5136—5138 à 5141—5146—5147—5150 à 5155—5157—5158—5160 à 5170—5172 à 5181—5183 à 5187—5189 à 5196—5198—5200— 19402 à 19410— 19412 à 19418— 19420 à 19422—19424 à 19428—19431—19432—19434 à 19437—19439 à 19441—19443 à 19458—19461 à 19466—19468 à 19470—19472 à 19474—19477—19478—19480 à 19489—19491 à 14996—19498 à 19500—201 à 203—205 à 211—213 à 224—226 à 231—233—234— 239 à 241— 243—244—246—247—249—252 à 254— 256— 257— 259—261—262—264 à 266—268 à 270— 272 à 279— 281 à 285—287—288—290 à 293—295 à 300—2601—2603 à 2605—2607 à 2628—2631 à 2636—2638 à 2642—2644 à 2647—2649 à 2654—2656—2657—2660 à 2663—2666—2668 à 2670—2673—2674—2676 à 2678—2681 à 2689—2691 à 2693—2695 à 2698—2700—9802—9803—9805 à 9811—9813 à 9818—9820—9823 à 9826—9828—9829—9831 à 9834—9837 à 9843—9845 à 9848—9851—9852—9854 à 9856—9858 à 9864—9866 à 9871—9873—9875—9879 à 9881—9884—9885—9887 à 9889—9891—9892—9894 à 9900—14802—14803—14805 à 14809—14811—14815— 14816— 14821— 14823— 14825 à 14830—14832 à 14841—14843—14845 à 14847—14849 à 14859—14861 à 14866—14868 à 14873—14875 à 14877—14879 à 14882—14884 à 14889—14891—14892—14894 à 14896—14899—14900—2304 à 2308— 2310 à 2315— 2318 à 2330—2332 à 2341—2345 à 2348—2350 à 2364—2366 à 2368—2370—2371—2373 à 2377—2379—2380—2383 à 2386—2388 à 2390—2393—2395 à 2397—2399—2400—17001 à 17007—17009—17010—17012—17014 à 17017—17019 à 17029—17031 à 17034—17037 à 17039—17041—17042—17045 à 17055—17057 à 17064—17067—17069 à 17072—17074—17076 à 17083—17085 à 17092—17094 à 17100— 3401 à 3408— 3410— 3411— 3413— 3416 à 3418—3420 à 3424—3426—3428 à 3430—3432—3435 à 3448—3450—3451—3453 à 3456—3458 à 3462—3465 à 3468—3471 à 3478—3483 à 3488—3490—3492—3495 à 3499—17401 à 17412—17414 à 17416—17418 à 17426—17428 à 17430—17433—17435—17437 à 17440—17444—17445.

En foi de quoi, le présent procès-verbal a été sur le champ rédigé dans les bureaux du Service des Finances de la Municipalité où a eu lieu le tirage et où le Soussigné s'est transporté et signé après lecture par Messieurs O. de SAYVE et E. DUCOUDRAY les jour, mois et an que dessus.

Signé: O. de SAYVE—E. DUCOUDRAY.

Pour copie certifiée conforme,
Changhai, le 12 Juin 1939,
Le Consul,
Chargé de la Chancellerie,
*Signé:* L LE ROCH

## Cimetières.—

*Cimetière de Lokawei.—*

En prévision des besoins de concessions temporaires de 15 ans pour l'année 1940,

La Commission décide de faire procéder, à partir du 2 Octobre 1939, au relèvement des corps inhumés gratuitement en 1933 dans les tombes Nos. 275, 277 à 286, 288, 289, 291 à 294, 296 à 320, 322 à 334, 336 à 344 et 346 à 368 (section V pour adultes) et Nos. 44, 46, 48 et 50 à 59 (section W pour enfants).

Des avis seront publiés dans la presse et le bulletin municipal, et le Secrétariat Administratif devra aviser les Consulats et groupements nationaux intéressés.

## Laiteries.—

*Retrait de licence.—*

Par rapport en date du 27 Juin 1939, le Directeur de l'Hygiène Publique et de l'Assistance rend compte qu'en dépit de l'avertissement qui lui avait été adressé et de l'amende de $ 100 qui lui avait été imposée le 2 Juin 1939, la Eastern Dairy Farm a commis de nouvelles infractions au Règlement sur la pasteurisation du lait.

Après examen,

Sur la proposition du Directeur de l'Hygiène Publique et de l'Assistance,

Considérant que le lait de la Eastern Dairy Farm est un lait très dangereux,

Etant donné la fréquence et la gravité des infractions commises qui montrent que cet établissement ne se résout pas à appliquer la pasteurisation du lait, rendue obligatoire depuis 6 mois,

La Commission décide le retrait de la licence de cette laiterie et la confiscation du dépôt de garantie.

## Établissements Classés.—

*Entrepôts de coton.—*

Après avoir pris connaissance d'une note du Directeur Technique, et comme suite au vœu émis par la Commission des Établissements Classés en séance du 30 Juin 1939,

La Commission décide d'incorporer les entrepôts de coton à la nomenclature des Établissements Classés, catégorie A (établissements dangereux, insalubres ou incommodes).

L'emplacement à imposer ne sera pas obligatoirement la zône des établissements classés, et sera laissé à la discrétion de l'Administration Municipale.

* * *

* « Les entrepôts de coton sont ajoutés à la « nomenclature des Etablissements Classés, catégorie « A, classe 3, annexe I, de l'Ordonnance Consulaire « No 263 du 16 Octobre 1934.

« L'emplacement qui leur sera imposé est laissé « à la discrétion de l'Administration Municipale.»

* Modification publiée au Bulletin Municipal No. 939 du 27 Juillet 1939 sous Ordonnance Consulaire No. 340 du 13 Juillet 1939.

## Comité de l'Instruction Publique.—

Lecture est donnée du procès-verbal de la séance du Comité de l'Instruction Publique en date du 29 Juin 1939.

## Comité des Finances.—

Lecture est donnée du procès-verbal de la séance du Comité des Finances en date du 6 Juillet 1939.

## Comité des Travaux.—

Lecture est donnée des procès-verbaux des séances du Comité des Travaux en date du 27 Juin et 4 Juillet 1939.

### Extraits du Procès-Verbal du 27 Juin

L'an mil neuf cent trente-neuf et le vingt-sept juin, à cinq heures de l'après-midi, les Membres du Comité des Travaux se sont réunis à l'Hôtel Municipal, dans la salle ordinaire des séances, sous la présidence de Monsieur M. Duval, Consul de France.

### Voirie.—

RÉCEPTION.—

Le Comité enregistre le procès-verbal de réception provisoire en date du 8 juin 1939, relatif aux travaux de réparation du Quai de Kin Lee Yuen, au droit des passerelles Nos. 1, 5, 6, 7 et 8 (Entreprise Sing Young Kee).

*Augmentation des tarifs des travaux remboursables de voirie.—*

Le Directeur Technique rend compte que comme suite à la conclusion d'un nouveau contrat avec l'entreprise A. Bouchier pour l'exécution des travaux remboursables de voirie et en raison de la récente hausse des divers matériaux, une révision des tarifs des travaux remboursables s'impose.

Après étude et sur avis de l'Ingénieur en Chef, le Comité propose la promulgation de nouveaux tarifs.

### Adjudications et appels d'offres.—

*Adjudication pour la fourniture de tissus au Service d'Incendie.—*

Lecture est donnée du procès-verbal du bureau d'ouverture des soumissions du 16 mai 1939, concernant les fournitures ci-après destinées au Service d'Incendie :

300 mètres drap d'hiver
250 mètres serge de laine bleue
1.100 mètres toile bleue
900 mètres toile blanche.

Après avoir pris connaissance de l'avis du Commandant de la Cie de Pompiers et du Rapport de Mr. L. P. Messelier, désigné comme expert par le Service d'Incendie, et après examen des divers échantillons soumis, le Comité propose de confier la fourniture aux soumissionnaires les moins-disants suivants:

| Fournisseurs et désignation | Contre-marque | Prix par mètre | largeur |
|---|---|---|---|
| JARDINE MATHESON & Co.— | | | |
| 300 m. drap d'hiver | D-113/28B | $ 6,25 | 146 % |
| 250 » serge de laine bleue | D-14/21 | $ 5,65 | 146 % |
| A. KEYNO.— | | | |
| 1.100 m. toile bleue | — | $ 0,55 | 76 % |
| SAOU KEE — | | | |
| 900 m. toile blanche | S. K. 36 | $ 1,43 | 76 % |

**Établissements Classés.—**

*Réclamation relative à un restaurant chinois contigu au No. 323, rue Bourgeat.—*

Après avoir pris connaissance du rapport du président de la Commission des Etablissements Classés du 21 Juin 1939 et sur avis défavorables des Services de Police et d'Hygiène, le Comité propose le retrait de la patente afférente au restaurant ci-dessus qui a fait l'objet de plaintes reconnues fondées de la part des voisins.

*Demande d'autorisation pour exploiter un atelier de prises de vues cinématographique sur les lots cad. 13870, 13868, 13867, 13866. 13873, route Mgr. Prosper Paris.—*

Après avoir pris connaissance du rapport du Président de la Commission des Etablissements Classés du 21 Juin 1939 et sur avis défavorable du Service d'Hygiène, le Comité propose de ne pas accorder l'autorisation demandée pour exploiter un atelier de prises de vues cinématographiques sur le terrain ci-dessus qui est situé en partie dans la zône de résidence "A", à proximité d'immeubles modernes et dans un quartier en voie de développement.

*Demande de renouvellement de l'autorisation afférente à un entrepôt de charbon situé sur le lot cad. 7017, route de Siéyès.—*

Après avoir pris connaissance du rapport du Président de la Commission des Etablissements Classés du 21 Juin 1939, le Comité propose de prolonger jusqu'au 30 septembre 1939 l'autorisation afférente à l'entrepôt de charbon ci-dessus.

**Permis de construire.—**

*Demande de permis pour aménager des courts de tennis, un jeu de boules et une buvette sur le lot cad. 6005, avenue Joffre, Enregistrement No. 4249.—*

La Commission des Etablissements Classés ayant accordé, dans sa séance du 1er Juin 1939 l'autorisation d'exploiter cet établissement sous réserve qu'aucune construction ne soit érigée à cet emplacement, le Comité se déclare d'accord pour refuser la délivrance du permis de construire y afférent.

*Constructions temporaires hors zône.—*

Sur avis favorable de l'Ingénieur en Chef, le Comité est d'avis d'autoriser la délivrance à MM. Albert Motors d'un permis de régularisation valable jusqu'au 31 décembre 1939 pour 3 hangars à usage d'atelier de réparation de voitures construits sans permis au No. 65 avenue du Roi Albert. Le service des Etablissements Classés a déjà accordé une patente définitive pour l'exploitation de cet atelier.

*Demande de permis de régularisation pour une addition à usage de fabrique de bas construite sans permis sur le lot cad. 9551 route Tenant de la Tour int. No. d'enregistrement 4116.—*

Sur avis du Service des Etablissements Classés, le Comité est d'avis d'autoriser la délivrance d'un permis de régularisation pour l'addition ci-dessus sous la réserve expresse que cette construction ne soit pas utilisée à des fins industrielles.

Cette addition ayant été construite en contravention aux règlements Municipaux, le Comité propose d'infliger au propriétaire de la fabrique une amende de $50,00.

*Constructions érigées sans permis sur le lot cad. 9844A route Delastre intérieur.—*

L'Ingénieur en Chef rend compte que Mr. Yang Veng Yong a entrepris sans permis la construction de 8 compartiments en briques à l'emplacement ci-dessus. Les travaux ont dû être arrêtés à trois reprises avec l'aide des Services de Police.

Etant donné que ces construction ne sont pas conformes au règlement sur la zône de résidence "A" dont le lot cad. 9844A, fait partie, le Comité, après étude, propose d'exiger la démolition de ces constructions conformément à l'art. 4, chapitre 8 du règlement Municipal sur les constructions (Ordonnance Consulaire No. 311 du 5 octobre 1936.

*Permis accordés.—*

Le Comité enregistre les permis de construire ci-dessous délivrés après examen par le Président et le Rév. P. E. Moulis depuis la dernière séance:

*—4123—Route Gaston Kahn, intérieur, lot cad. 9922B.—* Modifications aux plans ayant fait l'objet du permis No. 6335 enr. No. 3944, pour construire 4 bâtiments sans étage et un bâtiment à 1 étage à usage industriel;

*—4163—Route de Zikawei, intérieur. lot cad. 5061N.—*Modifications aux plans ayant fait l'objet du permis No. 6263, enr. 3856, pour construire 1 bâtiment à 1 étage à usage industriel (Imprimerie), (sous réserve de l'observation des prescriptions des Services Municipaux);

*—4169—Chemin Municipal No. 4, lot cad. 7517.—*1 addition à usage de séchoir à 1 bâtiment à 1 étage à usage de teinturerie et surélévation de la cheminée d'un bâtiment sans étage (sous réserve de l'observation des prescriptions des Services Municipaux);

*—4174—Route P. Legendre, lot cad. 14236A.—*3 maisons en terrasse (sous réserve de prévoir des W. C. pour domestiques et de faire approuver le modèle des fenêtres par les Services Municipaux);

*—4189—Route Tenant de la Tour, int., lot cad. 9711C.—* 5 maisons à 1 étage;

*—4195—Route de Zikawei, lot cad. 5136A.—*1 bâtiment sans étage à usage d'atelier de tissage, 1 bâtiment à 3 étages à usage d'atelier de tissage, 1 bâtiment à 3 étages à usage de bureaux et 1 W. C. (sous réserve de l'observation des prescriptions des Services Municipaux et que le propriétaire s'engage, par écrit, à supporter les frais de réparation de la voie publique dus au tassement éventuel de l'immeuble);

*—4204—Routes Lorton-Bourgeat, lot cad. 8041.—*3 magasins à 2 étages et 1 magasin à 3 étages;

*—4206— Route H. de Siéyès, lot cad. 13250.—*Modifications aux plans ayant fait l'objet du permis No. 2230, enregistrement No. 4002, pour construire 1 résidence à 2 étages et 1 garage à 1 étage;

*—4208—Route Vallon, lots cad. 11039A, 11039B et 11039C.—* 16 maisons à 2 étages et 2 garages (sous réserve que le demandeur obtienne l'autorisation du propriétaire du passage privé No. 1285 avenue Joffre pour le raccordement de son drainage au sien);

*—4209—Rues Lagrené et Wantz, lot cad. 397.—*9 maisons à 2 étages et 3 magasins à 2 étages:

*—4219—Route de Zikawei, lot cad. 5136A.—*2 bâtiments à 1 étage à usage de teinturerie, 1 cour couverte et 1 W. C. (sous réserve de l'observation des prescriptions des Services Municipaux);

*—4225—Route Rémi, lot cad. 9389.—*5 maisons à 2 étages;

*—4233—Routes Fergusson-Ch. Culty, lot cad. 12863.—* 1 addition sur la terrasse d'un immeuble à 4 étages;

*—4239—Route Vallon, lot cad. 9111.—*18 maisons à 1 étage et 5 magasins à 2 étages;

*—4243—Rue Brenier de Montmorant, int., lot cad. 3034.—* 1 bâtiment sans étage à usage d'atelier de tissage avec dépendances sans étage et à 1 étage (sous réserve de l'authenticité de l'autorisation de passage, de la modification, suivant indications des Services, du plan de drainage et de l'observation des prescriptions des Services Municipaux);

—*4278—Route Magniny, int., lot cad. 13765*B.—Modifications aux plans ayant fait l'objet du permis No. 2197, enregistrement No. 3935, pour construire 1 immeuble à 2 étages, 1 loge de gardien;

—*4279—Route Tenant de la Tour, int., lot cad. 9711*C.—5 maisons à 1 étage;

—*4287—Avenue Pétain et Route H. de Siéyès, lot cad. 13238.*—1 addition à un immeuble à appartements existant à 2 étages et modifications extérieures au bâtiment (sous réserve que les fenêtres sur rue s'ouvrent à l'intérieur au rez-de-chaussée);

—*4299—Chemin Municipal No. 8, lot cad. 9220.*—Modifications aux plans ayant fait l'objet du permis No. 2269, enregistrement No. 4001 pour construire 4 maisons à 2 étages;

—*4304—Route Dufour, lot cad. 13024.*—1 bâtiment à 1 étage à usage de fabrique de fermetures "Eclair" avec dépendances à 1 étage, 1 loge de gardien sans étage (sous réserve de ne pas travailler entre 10 heures du soir et 6 heures du matin et de l'observation des prescriptions ultérieures des Service Municipaux et de Police);

—*4313—Avenue Dubail et Rue Wantz, lot cad. 1107.*—Agrandissement de l'aile sans étage d'un bâtiment à 2 étages;

—*4328—Avenue Joffre, lot cad. 13353.*—51 maisons à 2 étages et 35 garages (sous réserve de l'approbation du Service d'Incendie);

—*4334—Avenue du Roi Albert et Rue Lafayette, lots cad. 6587 et 6590*B.—Rehaussement d'un mur de clôture en maçonnerie;

—*4343—Avenue Foch, lot cad. 10052.*—Modifications aux plans ayant fait l'objet du permis No. 2324, enregistrement No. 4200 pour construire 1 bâtiment à 1 étage à usage d'école (sous réserve de l'observation des prescriptions du Service d'Incendie);

—*4367—Route de Zikawei, lot cad. 9971.*—1 incinérateur.

* * *

Le Comité est d'avis d'autoriser la délivrance du permis de construire ci-après, les plans présentés étant conformes aux règlements municipaux:

—*4316—Avenue Pétain, lot cad. 13874*A, *13875*A,*13876*A, *13877, 13879, 13899*B.—1 immeuble à appartements à 1 étage.

* * *

Le Comité ne croit pas devoir recommander la délivrance des permis de construire suivants:

—*3901—Route des Sœurs, intérieur, lot cad. 5507.*—7 maisons à 1 étage en terrasse (Elargir le passage à 4 m.);

—*4112—Route Maresca, lot cad. 12562*A.—7 maisons à 4 étage et attique (Porter les passages à 4 m.);

—*4332—Chemin Municipal No. 24, lot cad. 8188*D.—2 maisons à 1 étage et attique (Aération insuffisante. Elargir les passages);

—*4360—Route Dollfus, intérieur, lot cad. 4052.*—Reconstruction de 2 maisons à 2 étages endommagées par le feu (Contraire à l'ordonnance consulaire No. 199 du 8 mai 1939 instituant la zône "B").

La séance est levée à 19 heures 15.

*Signé:* M. Duval
E. Moulis
E. J. Lloyd
J. Sauvayre

## Extraits du Procès-Verbal du 4 Juillet 1939

L'an mil neuf cent trente-neuf et le 4 juillet, à cinq heures de l'après-midi, les Membres du Comité des Travaux se sont réunis à l'Hôtel Municipal, dans la salle ordinaire des séances, sous la présidence de Monsieur M. Duval, Consul de France.

**Enregistrement des fournisseurs et entrepreneurs.—**

Après avoir pris connaissance des avis des Services Municipaux et de Police, le Comité propose d'arrêter comme suit la liste des entrepreneurs et fournisseurs pouvant être agréés par l'Administration Municipale:

| *Noms* | *Adresses* |
|---|---|
| Nee Dah | 50, route Père Robert |
| Melchers & Co. | 210, Kiukiang Road |
| Shing Yih Mineral Stone Co. | 5, passage 70 avenue Foch |
| Kow Kee Timber Co. | 169, Yuen Ming Yuen Road, Apt. 212 |
| Yong Tai (Zung Kee) Lumber Co. | 213, rue du Pére Froc |
| Molnar & Greiner | 330, Szechuen Road |
| Loh Pao Kee | Itchang Road, à côté des dépôts du S. M. C. |
| Ferrostaal A. G. | 12, The Bund, room 252 |
| Yu Kee Sand & Stone Co. | 115, Yuen Ming Yuen Road |
| Yah Yuen & Co. | 494, Peking Road |
| Lauro Import & Export | 110, Hankow Road |
| Ts'o Yu Lumber Co. | 590, rue Bourgeat |
| International Rubber & Engineering Works | Lane 43 House 40, Urga Road |
| Dan Yeh Trading Co. | 353, Nanking Road, room 720 |
| Hop Chong Co. | 23-27, Ningpo Road |
| Yih Sing Foundry & Iron Works Co. | 394, Singapore Road |
| Yeh K'ang Lumber Co. | 57 et 95, route de Boissezon |
| Yong Fong Lumber Co. | 89, Ningpo Road |
| Olma Chemicals Ltd. | 200, route Cassini |
| H. Follet & Co. | 10, rue Colbert |
| Daido Yoshiten Ltd. | 105, Kiangse Road |
| Wang Gny Kee | 1, passage 60 rue Lafayette |
| Auto-Hall | 336, avenue du Roi Albert |
| Dunlop Rubber Co. (China) Ltd. | 117, Hongkong Road. |
| Kao Yong Tai | 906, Singapore Road, Ferry Road |
| Yong Song Kee Construction Co. | 327, Eljin Road |
| Arts & Crafts Ltd. | 887, Bubbling Well Road |

**Réseau routier.—**

*Demande de déplacement du chemin public situé entre les lots 14087*B *et 14088.—*

Par lettre du 2 juin 1939, M. Seng Yu Dang, propriétaire des lots cad. 14087B et 14088 demande à l'Administration Municipale l'autorisation de déplacer à la limite Est du lot cad. 14087B le chemin public situé entre ses deux terrains.

Après examen des plans et discussion, le Comité est d'avis que le déplacement du chemin public peut être autorisé.

**Voirie.—**

*Augmentation des tarifs des travaux remboursables de voirie.—*

Après étude, et sur avis de l'Ingénieur en Chef, le Comité propose, afin de tenir compte de la hausse probable des produits locaux et de la main d'œuvre, d'appliquer une majoration uniforme de 20% sur ces nouveaux tarifs.

Par ailleurs, le Comité approuve le Barême de travaux remboursables proposé par l'Ingénieur en Chef, à appliquer aux riverains des chemins publics et auquel se réfère le Règlement sur l'aménagement de ces chemins:

Ces tarifs seraient également à majorer de 20%.

Ils devront être publiés au Bulletin Municipal avec l'indication du pourcentage de majoration ci-dessus.

**Adjudications et appels d'offres.—**

*Réparations à effectuer au Cercle de la Police et au Foyer du Soldat et du Marin.—*

Lecture est donnée des résultats d'un récent appel d'offres effectué pour les travaux ci-dessus.

Après étude, le Comité propose de confier les travaux intérieurs qui sont à la charge de la Municipalité à l'entreprise la moins disante Yung Sieh Kee au prix de $ 3.531,80,

*Adjudication pour la fourniture de 440 couvre-pieds aux Services de Police.—*

Lecture est donnée du procès-verbal du Bureau d'ouverture des soumissions du 20 juin 1939 concernant les fournitures ci-dessus destinées aux Services de Police.

L'offre suivante a été reçu:

Oliver-Chine.—

A)—Couvre-pieds de 2 m. 10×1 m. 75 poids 2 kgs 700 prix unitaire . . . . . .$ 34,10

B)—Couvre-pieds de 2 m. 10×1 m. 65 poids 2 kgs 800 à 2 kgs 900 prix unitaire. . . . . .$ 39,25

Droits de douane non compris, change au taux de Frs. 4,75 pour $ 1,00.

Après étude, le Comité est d'avis d'annuler l'adjudication.

Il propose, par ailleurs, après examen de divers échantillons, de passer commande à la Maison Jardine Matheson & Co. de 440 couvre-pieds de coton au prix unitaire de $ 3.33 soit au total pour $ 1.465,20.

*Achat de 200 m3. de gravette et de 900 m3, de sable bleu.—*

Le Comité prend connaissance des résultats d'un récent appel d'offres effectué pour les fournitures ci-dessus.

Après étude, le Comité sur avis de l'Ingénieur en Chef, propose de confier la fourniture des ces matériaux aux entreprises les moins disantes ci-après:

Zi Zung Tai, 200 m3 de gravette à $ 8,97 le m3.
Yeh Kee, 900 m3 de sable bleu à $ 7,68 le m3.

Etant donné les circonstances, le Comité autorise les Services à passer commande immédiatement.

**Permis de construire.—**

*Constructions temporaires hors zône.—*

Après avoir pris connaissance du rapport du Service des Etablissements Classés et après étude, le Comité est d'avis d'autoriser la prolongation du permis No. 16680 afférent à une paillote à usage d'entrepôt d'appareils scientifiques, sise sur le lot cad. 11106, avenue Joffre, sous réserve que l'autorisation sera retirée en cas de réclamation reconnue justifiée de la part des voisins.

Après avoir pris connaissance de l'avis du Service des Etablissements Classés, le Comité propose d'accorder l'autorisation demandée par l'école Wha Ying pour construire une baraque temporaire à usage d'école sur le lot cad. 6660B rue Cardinal Mercier intérieur.

*Permis annulé.—*

Le Comité approuve la proposition du Directeur Administratif pour l'annulation du permis de construire ci-après,

« Par lettre en date du 6 Juin 1939, la "China State Bank" « fait savoir â l'Administration Municipale qu'elle ne désire pas « donner suite à sa demande de permis (enregistrement 3871, « permis No. 2240) pour construire 17 maisons à 2 étages sur les « lots cad. 13690 et 13691, route Winling.

« Le permis doit, en conséquence, être annulé. »

*Permis accordés.—*

Le Comité enregistre les permis de construire ci-dessous délivrés après examen par le Président et le Rév. Père E. Moulis depuis la dernière séance:

—*4088—Route Lorton, lot cad. 8039D.*—1 résidence à 2 étages;

—*4165—Rue Porte de l'Ouest, int., lot cad. 2145C.*—Modifications aux plans ayant fait l'objet du permis No. 6268, enregistrement No. 3816, pour construire 18 maisons à 2 étages;

—*4190—Route de Zikawei, lot cad. 7583.*—1 bâtiment à 1 étage à usage de teinturerie avec dépendances sans étage (sous réserve de l'observation des prescriptions des Services Municipaux);

—*4213—Route J. Frelupt, lot cad. 10200.*—10 résidences à 2 étages;

—*4220—Route Rémi, lot cad. 9388D.*—1 petite résidence à 2 étages (sous réserve que le demandeur signe et respecte les corrections portées en rouge sur les plans);

—*4259—Route Dupleix, lot cad. 12619.*—Modifications aux plans ayant fait l'objet du permis No. 2234, enregistrement No. 3253, pour construire 7 maisons à 1 étage et attique en terrasse, 2 garages avec dépendances et 1 garage double;

—*4266—Chemin Municipal No. 3, lot cad. 7560C.*—1 bâtiment à 1 étage à usage de teinturerie, W. C. et clôtures (sous réserve de donner les dimensions des poteaux en bois, de fournir l'autorisation des propriétaires voisins pour le drainage à poser à travers la servitude de passage et de l'observation des prescriptions des Services Municipaux);

—*4283—Route Edan, int., lots cad. 13738D et 13749A.*—Modifications aux plans ayant fait l'objet du permis No. 2265, enregistrement No. 3996, pour construire 5 garages à 1 étage, 1 bâtiment à 1 étage, des additions à 1 bâtiment à 1 étage et effectuer des modifications à 1 bâtiment à 1 étage et 1 bâtiment à 1 étage et attique;

—*4289—Route Frelupt, lot cad. 9688A.*—2 maisons à 1 étage;

—*4298—Avenue Edouard VII, lot cad. 111.*—Réparation d'une maison à 2 étages, endommagée par le feu (sous réserve de l'approbation du Service d'Incendie);

—*4290—Rue Corneille, lot cad. 4102.*—4 résidences à 2 étages et 4 garages;

—*4292—Routes Lorioz et Legendre, lot cad. 14238D.*—1 résidence à 1 étage (étant entendu que la Municipalité pourra ne pas ouvrir prochainement la route Legendre);

—*4294—Rues Bourgeat et A. Courbet, lot cad. 10002A.*— Modifications aux plans ayant fait l'objet du permis No. 2217, enregistrement No. 3934, pour construire 16 résidences à 1 étage et attique;

—*4301—Rues Discry et des 2 Républiques, lot cad. 45.*— Reconstruction de 13 magasins à 1 étage endommagés par le feu (sous réserve de l'approbation du Service d'Incendie);

—*4302— Route Magniny, lot cad. 13928.*—Modifications aux plans ayant fait l'objet du permis No. 2231, enregistrement No. 3968, pour construire 7 maisons à 2 étages;

—*4306—Avenue Dubail, lot cad. 3155A.*—1 addition à 2 étages à 1 bâtiment à usage de classes;

—*4306—Avenue Dubail, lot cadastral 3155A,*—1 addition à 2 étages à 1 bâtiment à usage de classes;

*4309—Rue Bourgeat, lot cad. 12055.*—1 chambre sur passage et clôtures en maçonnerie;

—*4336—Rue Molière, lot cad. 4074.*—Modifications aux plans ayant fait l'objet de la demande No. d'enregistrement 4047, permis No. 2250, pour construire 5 maisons à 2 étages et 1 maison à 3 étages, avec 1 garage, clôture et portail (sous réserve que la tôle soit remplacée par des tuiles rouges);

—*4348—Rue Massenet, lot cad. 4511A.*—Modifications aux plans ayant fait l'objet du permis No. 2293, enregistrement No. 4100, pour construire 2 maisons à 2 étages et 1 maison à 2 étages et attique (A surveiller, afin de se rendre compte que le chauffage central est réellement installé);

—*4361—Route Picard Destelan, lots cad. 13828 et 13796A.*— Modifications aux plans ayant fait l'objet du permis No. 2271, enregistrement No. 4131, pour surélever d'un étage l'immeuble situé sur le lot cad. 13796A et construire une aile nouvelle à l'immeuble (rez-de-chaussée et 3 étages) sur le lot adjacent 13828;

—*4379—Route Tenant de la Tour, lot cad. 9984.*—Surélévation d'une résidence à 2 étages, construction d'une addition et modifications intérieures au bâtiment.

* * *

Le Comité est d'avis d'autoriser la délivrance des permis de construire ci-après, les plans présentés étant conformes aux Règlements Municipaux:

—*4276—Rue Ratard, lots cad. 8026 et 8026A.*—1 résidence à 2 étages, 6 chambres sur passage, 1 garage et portail (sous réserve que le passage de 4 m. soit approuvé par le Service d'Incendie);

—*4282—Route Conty, lot cad. 3138C.*—7 maisons à 1 étage et 1 portail (sous réserve de la suppression des encorbellements qui réduisent la largeur des passages);

—*4330—Routes Edan, Mgr. Prosper Paris lot cad. 13750.*— 41 maisons à 2 étages, 1 maison à 2 étages et magasin, clôtures et portail (sous réserve de l'observation des prescriptions du Service d'Incendie et de l'approbation du modèle des fenêtres donnant sur la rue. Il est entendu d'autre part que la Municipalité pourra ne pas ouvrir prochainement la route Edan);

—*4413—Avenue Pétain lot cad. 13875.*—1 poste de transformation. (Les tuyaux de descente doivent être prolongés de 10 cm. au moins sous le niveau actuel du trottoir).

* * *

Le Comité ne croit pas devoir recommander la délivrance du permis de construire ci-après:

—*4364—Avenue du Roi Albert, int., lot cad. 6070.*—10 maisons à 1 étage avec clôtures et portail (porter la largeur des passages à 4 mètres).

La séance est levée à 18 heures 30.

*Signé:* M. Duval
E. Moulis
E. J. Lloyd
J. Sauvayre

## Voirie.—

*Augmentation des tarifs des travaux remboursables de voirie.—*

Comme suite à la conclusion d'un nouveau contrat avec l'entreprise A. Bouchier pour l'exécution des travaux remboursables de voirie et en raison de la récente hausse des divers matériaux ainsi que de la hausse probable des produits locaux et de la main d'œuvre, une révision des tarifs des travaux remboursables est devenu nécessaire.

Après examen,

La Commission décide de promulguer les nouveaux tarifs figurant en annexe en les majorant uniformément de 20%.

Ces tarifs et majorations devront être publiés au Bulletin Municipal.

*Barême des Taxes.*—*

*Confection de travaux pour particuliers.—*

Trottoirs-Entrées-Chaussées.—Tarif par mètre carré

| § | Surface en m2 | 0/10 | 10/50 | 50/200 | 200/1000 | Plus de 1000 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | *Trottoirs* | $ | $ | $ | $ | $ |
| 1 | Macadam asphalté | 4,59 | 4,59 | 3,98 | 3,62 | 3,33 |
| 2 | Dalles de ciment | 6,35 | 6,35 | 6,00 | 5,56 | 5,56 |
| | *Entrées* | | | | | |
| 3 | Macadam asphalté | 7,92 | 7,92 | 7,12 | 6,51 | 6,05 |
| 4 | Cimentage | 8,20 | 8,20 | 7,75 | 7,20 | 6,75 |
| | *Chaussées* | | | | | |
| 5 | Macadam asphalté | 13,84 | 13,84 | 12,75 | 11,71 | 10,95 |

Tarifs majorés uniformément de 20 %.

* Publié au Bulletin Municipal No. 939 du 27 Juillet 1939 sous Ordonnance Consulaire No. 352 du 22 Juillet 1939.

Branchements fosses septiques-Eaux usées.—Tarif par branchement (en $)

| Chaussée | | Piste | | | | Pavage Chinois | | | | Pavage Cubique | | | | Macadam Asphalté | | | | Sheet Béton | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Trottoir | | Terre | Pavage | Macadam | Ciment | Terre | Pavage | Macadam | Ciment | Terre | Pavage | Macadam | Ciment | Terre | Pavage | Macadam | Ciment | Terre | Pavage | Macadam | Ciment |
| Drains | Rue | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 0,15 | 30' | 23.30 | 24.10 | 25.20 | 25.80 | 25.20 | 26 10 | 27.00 | 27.80 | 42.20 | 43.20 | 44.80 | 45.60 | 37.00 | 38.20 | 42.20 | 44.80 | 86.00 | 86.80 | 90.50 | 93.80 |
| | 40' | 31.20 | 33.20 | 33.40 | 34.30 | 33.40 | 34.40 | 36.00 | 37.10 | 56.60 | 57.80 | 59.80 | 61.00 | 49.40 | 50.90 | 55.00 | 59.90 | 114.40 | 116.20 | 120.40 | 125.00 |
| | 50' | 39.10 | 40.30 | 42.30 | 43.40 | 42.30 | 43.60 | 45.50 | 46.60 | 71.20 | 72.80 | 75.20 | 76.80 | 61.90 | 64 20 | 69.30 | 75.30 | 144.50 | 146.30 | 152.00 | 157.80 |
| | 60' | 46.60 | 48.10 | 50.30 | 51.60 | 50.30 | 52.20 | 53.80 | 55.60 | 84.40 | 86.40 | 89.20 | 91.20 | 74.00 | 76.40 | 84.40 | 89.60 | 172.00 | 173.60 | 181.00 | 187.60 |
| | 70' | 54.50 | 56.20 | 58.70 | 60.40 | 58.70 | 60.80 | 62.90 | 65.00 | 98.80 | 101.00 | 104.60 | 106.60 | 86.40 | 89.10 | 97.20 | 104.70 | 200.40 | 203.00 | 210.90 | 218.80 |
| | 80' | 62.40 | 63.40 | 67.20 | 69.00 | 67.20 | 69.50 | 71.80 | 74.20 | 113.00 | 115.40 | 119.80 | 122.00 | 98.70 | 101.80 | 110.00 | 119.70 | 228.70 | 232.30 | 240.80 | 250.00 |
| Drains | Rue | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 0,20 | 30' | 37.20 | 37.80 | 39.20 | 39.80 | 39.30 | 40.20 | 41.50 | 42.20 | 63.20 | 64.40 | 66.20 | 67.20 | 47.90 | 48.40 | 52.20 | 56.10 | 101.30 | 102.80 | 106.50 | 110.50 |
| | 40' | 49.40 | 50.60 | 52.30 | 53.30 | 52.60 | 53.60 | 55.40 | 56.30 | 84.40 | 86.20 | 88.60 | 89.80 | 62.50 | 64.60 | 71.20 | 74.70 | 135.00 | 137.00 | 142.00 | 147.50 |
| | 50' | 62.10 | 63.60 | 65.80 | 66.80 | 65.90 | 67.40 | 69.60 | 70.80 | 106.00 | 108.40 | 111.20 | 113.00 | 78.70 | 81.30 | 87.50 | 93.90 | 170.00 | 173.00 | 179.00 | 185.00 |
| | 60' | 74.40 | 75.60 | 78.40 | 79.60 | 78.60 | 80.40 | 82.00 | 84.40 | 126.40 | 128.80 | 132.40 | 134.40 | 95.80 | 96.80 | 104.40 | 112.20 | 202.60 | 205.60 | 213.00 | 221.00 |
| | 70' | 86.60 | 88.40 | 91.50 | 93.10 | 91.90 | 93.80 | 96.90 | 98.50 | 147.60 | 150.60 | 154.80 | 157.00 | 110.40 | 113.00 | 123.40 | 130.80 | 236.30 | 239.80 | 248.50 | 258.00 |
| | 80' | 98.80 | 101.20 | 104.50 | 106.50 | 105.10 | 107.20 | 110.80 | 112.50 | 168.60 | 172.20 | 177.00 | 179.40 | 125.00 | 129.10 | 142.40 | 149.30 | 270.00 | 274.00 | 284.00 | 295.00 |
| Drains | Rue | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 0,30 | 30' | 44.10 | 45.20 | 46.50 | 47.60 | 46.80 | 47.80 | 48.30 | 50.20 | 75.20 | 76.80 | 78.80 | 80.00 | 60.00 | 62.00 | 66.80 | 71.10 | 125.00 | 126.90 | 127.50 | 136.30 |
| | 40' | 58.80 | 60.40 | 62.20 | 63.90 | 62.50 | 63.70 | 65.90 | 67.00 | 100.00 | 102.00 | 105.00 | 106.60 | 80.00 | 82.90 | 89.30 | 95.00 | 167.00 | 169.00 | 176.30 | 182.50 |
| | 50' | 73.90 | 76.00 | 78.40 | 79.70 | 78.60 | 80.30 | 82.80 | 84.40 | 126.00 | 128.40 | 132.00 | 134.00 | 100.60 | 104.20 | 112.00 | 119.20 | 210.00 | 214.00 | 221.00 | 228.80 |
| | 60' | 88.20 | 90.40 | 93.00 | 95.20 | 93.60 | 95.60 | 96.60 | 100.40 | 150.40 | 153.60 | 157.60 | 160.00 | 120.00 | 124.00 | 133.60 | 142.20 | 250.00 | 253.80 | 255.00 | 272.60 |
| | 70' | 102.90 | 105.60 | 108.70 | 111.50 | 109.30 | 111.50 | 114.20 | 117.20 | 175.20 | 178.80 | 183.80 | 186.60 | 140.00 | 144.90 | 156.10 | 166.10 | 292.00 | 295.90 | 303.80 | 318.80 |
| | 80' | 117.60 | 120.80 | 124.30 | 126.90 | 125.00 | 127.40 | 131.90 | 134.00 | 200.00 | 204.00 | 210.00 | 213.00 | 160.00 | 165.90 | 178 50 | 190.00 | 334.00 | 338.00 | 352.50 | 365.00 |
| Drains | Rue | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 0,50 | 30' | 74.40 | 76.20 | 78.30 | 79.80 | 78.30 | 80.30 | 82.50 | 84.10 | 125.00 | 127.60 | 130.40 | 132.80 | 89.50 | 92.30 | 98.20 | 103.70 | 165.00 | 168.50 | 174.50 | 180.00 |
| | 40' | 99.30 | 102.10 | 104.20 | 106.20 | 104.20 | 107.10 | 110.10 | 112.20 | 167.00 | 170.00 | 174.00 | 176.00 | 119.20 | 123.10 | 131.00 | 141.20 | 220.50 | 226.00 | 232.50 | 240.00 |
| | 50' | 125.10 | 128.00 | 132.90 | 135.50 | 132.00 | 134.90 | 138.40 | 141.30 | 210.00 | 214.00 | 218.80 | 222.00 | 150.00 | 154.80 | 165.00 | 174.00 | 277.50 | 281.50 | 292.50 | 302.50 |
| | 60' | 148.80 | 152.40 | 156.60 | 159.60 | 156.60 | 160.60 | 165.00 | 168.20 | 250.00 | 255.20 | 260.80 | 265.60 | 179.00 | 184.60 | 196.40 | 207.40 | 330.00 | 337.00 | 349.00 | 360.00 |
| | 70' | 173.70 | 178.30 | 182.50 | 186.00 | 182.50 | 187.40 | 192.60 | 196.30 | 292.00 | 297.60 | 304.40 | 309.80 | 208.70 | 215.40 | 229.20 | 244.90 | 385.50 | 394.50 | 407.00 | 420.00 |
| | 80' | 198.50 | 204.20 | 208.30 | 212.30 | 208.30 | 214.20 | 220.20 | 224.30 | 334.00 | 340.00 | 348.00 | 354.00 | 238.30 | 246.20 | 262.00 | 282.30 | 441.00 | 452.00 | 465.00 | 480.00 |
| Drains | Rue | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 0,70 | 30' | 94.30 | 96.20 | 98.70 | 100.50 | 99.10 | 101.00 | 103.50 | 105.20 | 156.00 | 159.00 | 162.80 | 165.20 | 126.30 | 130.90 | 137.60 | 145.00 | 224.00 | 228.50 | 236.00 | 242.50 |
| | 40' | 126.50 | 128.10 | 132.00 | 134.10 | 132.30 | 134.50 | 138.20 | 140.40 | 210.00 | 212.00 | 218.00 | 220.00 | 168.80 | 174.40 | 185.00 | 194.00 | 297.50 | 303.80 | 315 00 | 322 50 |
| | 50' | 158.80 | 159.20 | 165.20 | 168.70 | 166.00 | 169.70 | 174.00 | 177.00 | 262.00 | 266.20 | 273.00 | 277.20 | 212.50 | 218.80 | 232.50 | 243.80 | 376.00 | 382.50 | 395.00 | 406.30 |
| | 60' | 188.60 | 192.40 | 197.40 | 201.00 | 198.20 | 202.00 | 207.00 | 210.40 | 312.00 | 318.00 | 325.60 | 330.40 | 252.60 | 261.80 | 275.20 | 290.00 | 448.00 | 457.00 | 472.00 | 484.00 |
| | 70' | 220.80 | 224.30 | 230.70 | 234.60 | 231.40 | 235.50 | 241.70 | 245.60 | 366.00 | 371.00 | 380.80 | 385.20 | 295.10 | 305.30 | 322.60 | 339.00 | 521.50 | 532.30 | 551.00 | 565.00 |
| | 80' | 253.00 | 256.20 | 264.00 | 268.10 | 264.60 | 268.90 | 276.30 | 280.70 | 420.00 | 424.00 | 436.00 | 440.00 | 337.50 | 348.80 | 370.00 | 388.00 | 595.00 | 607.50 | 630.00 | 645.00 |

Tarifs majorés uniformément de 20 %.

*Ecoulement des eaux des toits.—*

Raccordement au drain.—Tarif par branchement

| Largeur de la rue en pieds | Diamètre du raccordement | Prix |
|---|---|---|
| | | $ |
| 30 | 0,15 | 12,68 |
| » | 0,20 | 20,10 |
| » | 0,30 | 23,94 |
| 40 | 0,15 | 17,18 |
| » | 0,20 | 27,22 |
| » | 0.30 | 32,46 |
| 50 | 0,15 | 21,46 |
| » | 0,20 | 34,10 |
| » | 0 30 | 40,60 |
| 60 | 0,15 | 25,60 |
| » | 0,20 | 40,80 |
| » | 0,30 | 48,80 |
| 80 | 0,15 | 34,40 |
| » | 0,20 | 55,60 |
| » | 0,30 | 65,00 |

Tarifs majorés uniformément de 20 %.)

* * *

Par ailleurs, la Commission approuve le Barême de travaux remboursables ci-après proposé par l'Ingénieur en Chef, à appliquer aux riverains des chemins publics et auquel se réfère le Règlement sur l'aménagement de ces chemins:

*Barême des Taxes.**—

—Tarifs de branchements:

a)—eaux usées ..... $ 21,10 par branchement
b)—eaux des toits ..... » 10,05 » »
—Drainage principal ..... » 1,00 par mètre courant de frontage
—Revêtement ..... » 1,50 par m2
—Eclairage ..... » 1,00 par mètre courant de frontage

Ces tarifs devront être également majorés de 20%.

Ils devront être publiés au Bulletin Municipal avec l'indication du pourcentage de majoration ci-dessus.

## Adjudications et appels d'offres.—

*Adjudication pour la fourniture de tissus au Service d'Incendie.—*

La Commission décide de confier la fourniture aux soumissionnaires les moins-disants suivants:

| Fournisseurs et désignation | Contre-marque | Prix par mètre | largeur |
|---|---|---|---|
| JARDINE MATHESON & Co.— | | | |
| 300 m. drap d'hiver | D-113/28B | $ 6,25 | 146 % |
| 250 » serge de laine bleue | D-14/21 | $ 5,65 | 146 % |
| A. KEYNO.— | | | |
| 1.100 m. toile bleue | — | $ 0,55 | 76 % |
| SAOU KEE.— | | | |
| 900 m. toile blanche | S. K. 36 | $ 1,43 | 76 % |

* Publié au Bulletin Municipal No. 939 du 27 Juillet 1939 sous Ordonnance Consulaire No. 353 du 22 Juillet 1939.

## Etablissements classés.—

*Réclamation relative à un restaurant chinois contigu au No. 323, rue Bourgeat.—*

Après avoir pris connaissance du rapport du Président de la Commission des Etablissements Classés du 21 Juin 1939, et sur avis défavorables des Services de Police et d'Hygiène,

La Commission décide le retrait de la patente afférente au restaurant ci-dessus qui a fait l'objet de plaintes reconnues fondées de la part des voisins.

*Demande d'autorisatian pour exploiter un atelier de prises de vues cinématographiques sur les lots cad. 13870-13868-13867-13866-13873, route Mgr. Prosper Paris.—*

Après examen, vu le rapport du Président de la Commission des Etablissements Classés et l'avis défavorable du Service d'Hygiène,

La Commission décide de ne pas accorder l'autorisation demandée par M. Wei Ding Yong pour exploiter un atelier de prises de vues cinématographiques sur le terrain ci-dessus qui est situé en partie dans la zône de résidence "A", à proximité d'immeubles modernes et dans un quartier en voie de développement.

*Demande de renouvellement de l'autorisation afférente à un entrepôt de charbon situé sur le lot cad. 7017, route de Siéyès.—*

Après examen, vu le rapport du Président de la Commission des Etablissements Classés,

La Commission décide de prolonger jusqu'au 30 Septembre 1939, autorisation afférente à l'entrepôt de charbon ci-dessus.

## Permis de construire.—

*Demande de permis pour aménager des courts de tennis, un jeu de boules et une buvette sur le lot cad. 6005, avenue Joffre, Enregistrement No. 4249.—*

La Commission des Etablissements Classés ayant accordé, dans sa séance du 1er Juin 1939 l'autorisation d'exploiter cet établissement sous réserve qu'aucune construction ne soit érigée à cet emplacement, La Commission se déclare d'accord pour refuser la délivrance du permis de construire y afférent.

Toutefois, elle décide de faire connaître au demandeur que la construction d'abris provisoires pour l'été pourrait éventuellement être autorisée sous réserve de l'approbation des plans par l'Administration Municipale et de l'engagement du demandeur de n'y emmagasiner que les quantités de produits nécessaires à la consommation immédiate de la clientèle du terrain de sports.

D'autre part, la Commission rejette la requête présentée entre temps par le demandeur, par l'entremise de Me Premet et tendant à utiliser comme abris provisoires des carrosseries d'autobus réformées.

*Constructions temporaires hors zône.—*

La Commission autorise la délivrance à MM. Albert Motors d'un permis de régularisation valable jusqu'au 31 Décembre 1939 pour 3 hangars à usage d'atelier de réparation de voitures construits sans permis au No. 65 avenue du Roi Albert.

*Demande de permis de régularisation pour une addition à usage de fabrique de bas construite sans permis sur le lot cad. 9551 route Tenant de la Tour int., No. d'enregistrement 4116.—*

Après examen, vu l'avis du Service des Etablissements Classés, la Commission autorise la délivrance d'un permis de régularisation pour l'addition ci-dessus sous la réserve expresse que cette construction ne soit pas utilisée à des fins industrielles.

Cette addition ayant été construite en contravention aux Règlements Municipaux, la Commissin décide d'infliger au propriétaire de la fabrique une amende de $ 50,00 de laquelle devront être déduites les amendes que l'intéressé aurait éventuellement déjà versées aux Services de Police.

*Constructions érigées sans permis sur le lot cad. 9844A route Delastre intérieur.—*

Après examen, considérant que ces constructions entreprises sans permis ont dû être arrêtés à 3 reprises avec l'aide des Services de Police,

Etant donné qu'elles ne sont pas conformes au règlement sur la zône de résidence "A" dont le lot cad. 9844A fait partie,

La Commission, après étude, décide d'exiger la démolition de ces constructions conformément à l'Article 4, Chapitre 8 du Règlement Municipal sur les constructions (Ordonnance Consulaire No. 311 du 5 Octobre 1936).

* * *

La Commission autorise la délivrance du permis de construire ci-après, les plans présentés étant conformes aux Règlements Municipaux :

*—4316—Avenue Pétain, lots cadastraux 13874A, 13875A, 13876A, 13877, 13879 et 13899B.*—1 immeuble à appartements à 1 étage.

* * *

La Commission décide de refuser les permis de construire suivants :

*—3901—Route des Sœurs, intérieur, lot cad. 5507.*— 7 maisons à 1 étage en terrasse (Elargir le passage à 4 m.) ;

*—4112—Route Mgr. Maresca, lot cad. 12562A.*—7 maisons à 1 étage et attique (Porter les passages à 4 m.).

*—4332—Chemin Municipal No. 24, lot cad. 8188D.*—2 maisons à 1 étage et attique (aération insuffisante. Elargir les passages) ;

*—4360—Route Dollfus, intérieur, lot cad. 4052.*— Reconstruction de 2 maisons à 2 ètages endommagées par le feu (Contraire à l'Ordonnance Consulaire No. 199 du 8 Mai 1939 instituant la zône "B").

Les autres propositions du Comité sont approuvées.

**Enregistrement des fournisseurs et entrepreneurs.—**

Vu l'avis des Services Municipaux et des Services de Police,

La Commission décide d'enregistrer comme entrepreneurs et fournisseurs agréés par l'Administration Municipale les maisons figurant sur la liste annexée au procès-verbal du Comité des Travaux.

**Réseau routier.—**

*Demande de déplacement du chemin public situé entre les lots 14087B et 14088.—*

M. Seng Yu Dang, propriétaire des lots cad. 14087B et 14088 a demandé à l'Administration Municipale l'autorisation de déplacer à la limite Est du lot cad. 14087B le chemin public situé entre ses deux terrains.

Après examen et discussion,

La Commission décide d'autoriser le déplacement du chemin public.

**Adjudications et appels d'offres.—**

*Réparations à effectuer au Cercle de la Police et au Foyer du Soldat et du Marin.—*

La Commission décide de confier les travaux intérieurs qui sont à la charge de la Municipalité à l'entreprise la moins disante Yung Sieh Kee, au prix de $ 3.531,80.

*Adjudication pour la fourniture de 440 couvre-pieds aux Services de Police.—*

La Commission prend connaissance d'un rapport du Directeur des Services de Police signalant que les prix offerts sont très élevés et proposant de faire l'acquisition de couvre-pieds en coton fabriqués localement et offerts par la Maison Jardine Matheson & Co. au prix unitaire de $ 3,33.

Le Directeur des Services de Police ajoute que la qualité de cette marchandise, bien que très inférieure à celle offerte par la Maison Olivier-Chine, serait suffisante.

Après étude,

La Commission décide d'annuler l'adjudication.

Elle décide, par ailleurs, de passer commande à la Maison Jardine Matheson & Co. de 440 couvre-pieds de coton au prix unitaire de $ 3,33 soit au total pour $ 1.465,20.

*Achat de 200 m³ de gravette et de 900 m³ de sable bleu.—*

La Commission décide de confier la fourniture de ces matériaux aux entreprises les moins disantes ci-après :

Zi Zung Tai, 200 m³ de gravette, à $ 8,97 le m³.
Yeh Kee, 900 m³ de sable bleu à $ 7,68 le m³.

**Permis de construire.—**

*Constructions temporaires hors zône.—*

Après avoir pris connaissance du rapport du Service des Etablissements Classés et après étude,

La Commission autorise la prolongation du permis No. 16680 afférent à une paillote à usage d'entrepôt d'appareils scientifiques, sise sur le lot cad. 11106, avenue Joffre, sous réserve que l'autorisation sera retirée en cas de réclamation reconnue justifiée de la part des voisins.

Après avoir pris connaissance de l'avis du Service des Etablissements Classés, la Commission accorde l'autorisation demandée par l'école Hwa Ying pour construire une baraque temporaire à usage d'école sur le lot cad. 6660B rue Cardinal Mercier intérieur.

*Permis annulé.—*

La Commission approuve la proposition du Directeur Administratif pour l'annulation du permis de construire ci-après:

« Par lettre en date du 6 Juin 1939, la "China « State Bank" fait savoir à l'Administration Municipale « qu'elle ne désire pas donner suite à sa demande de « permis (enregistrement No. 3871, permis No. 2240) « pour construire 17 maisons à 2 étages sur les lots « cad. 13690 et 13691, route Winling.

« Le permis doit, en conséquence, être annulé. »

***

La Commission autorise la délivrance des permis de construire Nos. 4276, 4282, 4330 et 4413.

***

La Commission décide de refuser la délivrance du permis de construire ci-après:

*—4364—Avenue du Roi Albert, intérieur, lot cad. 6070.*—10 maisons à 1 étage avec clôtures et portail (Porter la largeur des passages à 4 mètres).

Les autres proposition du Comité sont approuvées.

La séance est levée à 19 heures.

*Signé:* M. Baudez, M. Duval, J. Cochet, F. de Courseulles, J. Donné, P. Dupuy, Ed. Egle, H. Laffond, E. J. Lloyd, R. P. E. Moulis, J. Sauvayre, H. J. Sheridan, Tchang Yi Tchou, Tchou Sin Lan, Tsi Tche

---

## SÉANCE DE LA COMMISSION PROVISOIRE D'ADMINISTRATION MUNICIPALE DU 12 JUILLET 1939

L'an mil neuf cent trente-neuf et le douze Juillet, à cinq heures de l'après-midi, les Membres de la Commission Provisoire d'Administration Municipale se sont réunis à l'Hôtel Municipal, dans la salle ordinaire des séances, sous la présidence de Monsieur M. Baudez, Consul Général de France, assisté de Monsieur M. Duval, Consul de France.

**Affaire Gonda.—**

La Commission,

Attendu qu'il ressort de la requête déposée au Tribunal Consulaire par M. Gonda que celui-ci entend ne pas se prévaloir de la faculté, à lui accordée par la délibération du 20 Juin 1939, de se libérer par le paiement d'une somme de 500 dollars de l'infraction par lui commise à l'article 1 du chapitre 1 du titre II du Règlement sur les Constructions,

Annule la dite décision;

Charge l'Administration Municipale d'exercer des poursuites contre M. Gonda devant le Tribunal Compétent.

La séance est levée à 18 heures 45.

*Signé:* M. Baudez, M. Duval, J. Cochet, F. de Courseulles, J. Donné, P. Dupuy, H. Laffond, E. J. Lloyd, E. Moulis, J. Sauvayre, H. J. Sheridan, Tchou Sin Lan

---

## COMMISSION PROVISOIRE D'ADMINISTRATION MUNICIPALE 21 JUILLET 1939

**Modification au Règlement sur les Voies Publiques et les Constructions.*—**

L'Article 3 du Titre II Chapitre I (Dispositions Générales) du Règlement sur les Voies Publiques et les Constructions est complété comme suit:

« L'administration, pour accorder ou refuser les « permis, ne prend en considération que les droits et « les intérêts de la population en général. Elle n'a « pas les données nécessaires pour apprécier les droits « que les particuliers invoquent à l'encontre les uns « des autres. Cette appréciation relève des tribunaux « seuls.»

* Modification publiée au Bulletin Municipal No. 939 du 27 Juillet 1939 sous Ordonnance Consulaire No. 354 du 25 Juillet 1939.

Il est ajouté au Titre II Chapitre I (Dispositions Générales) du Règlement sur les Voies Publiques et les Constructions, un article 4 ainsi conçu:

**Art. 4.**—« Le bénéficiaire d'un permis délivré « conformément à l'article 1 est tenu de réparer tout « dommage que ses travaux auraient causé aux voies « publiques voisines soit directement soit indirectement « et par l'effet du tassement ultérieur des terrains. Il « doit remettre à ses frais ces voies publiques dans « l'état et à l'altitude où elles se trouvaient avant « l'obtention du permis et ce, dans le délai et par les « moyens qui lui seront notifiés par l'Administration. « Faute de ce faire et quinze jours après l'expiration « du délai imparti pour le commencement du travail, « l'Administration pourra procéder d'office aux travaux « prévus dans la notification. Les frais pourront en « être recouvrés par les mêmes voies que les taxes « municipales ».

* * *

## Règlement sur les Marchands de vins et Restaurants indigènes.*—

Le règlement sur les marchands de vins et restaurants indigènes est modifié comme suit:

**Art. 1.**—La licence est personnelle, elle ne peut être ni prêtée, ni vendue.

**Art. 2.**—L'ivresse, les querelles, le désordre et le jeu sont interdits dans l'établissement.

**Art. 3.**—Il est interdit d'y faire du bruit pouvant gêner les personnes qui vivent dans le voisinage.

**Art. 4.**—Les heures de fermeture sont déterminées par le règlement sur les heures de fermeture des établissements publics.

**Art. 5.**—Aucune liqueur ne peut être vendue aux marins ou soldats étrangers, ou consommée par eux dans l'établissement.

**Art. 6.**—Toutes les portes doivent s'ouvrir à l'extérieur sans dépasser l'alignement.

**Art. 7.**—Les établissements destinés à recevoir plus de 50 personnes devront avoir pour le public deux sorties au moins.

*a)*—La largeur des portes de sortie ne sera jamais inférieure à un mètre.

*b)*—Les portes de sortie sur l'extérieur devront s'ouvrir dans le sens de la sortie.

Les portes fermant les dégagements intérieurs devront s'ouvrir dans la direction de l'issue la plus rapprochée.

Ces portes seront disposées de manière à ne former aucune saillie dans les couloirs, passages, escaliers de dégagement et à ne pas gêner la circulation du public vers les sorties.

*c)*—La largeur de tous les dégagements généraux, chemins, passages, couloirs, escaliers, etc... ne sera par inférieure à 1 mètre.

**Art. 8.**—Lorsque plus de 50 personnes pourront être réunies dans un ou plusieurs étages au-dessus du rez-de-chaussée, il sera toujours établi deux escaliers au moins; il sera établi un escalier en plus par chaque groupe de 250 personnes ou fraction de 250 personnes en plus des 300 premières.

*a)*—Les escaliers destinés à la circulation du public seront munis de mains courantes.

*b)*—Les fenêtres ne pourront être grillagées sauf autorisation spéciale

**Art. 9.**—Des inscriptions bien visibles en chinois et en français ou anglais, devront indiquer les chemins vers les sorties les plus proches.

**Art. 10.**—Les fourneaux de restaurateurs ne pourront être établis à proximité des cloisons et des murs séparatifs d'une location voisine qu'à condition d'observer un isolement d'au moins 0 m. 34 et de construire un contre-mur, en matériaux réfractaires, ce contre-mur sera d'au moins 0 m. 34 d'épaisseur et d'une hauteur suffisante pour protéger les murs et les cloisons contre tout danger de feu. Ces fourneaux seront établis de manière à éviter tout danger d'incendie, ils devront être séparés des locations et habitations voisines par des murs pleins.

**Art 11.**—Les lampes, appareils à gaz ou lumières de toute sorte doivent être au moins à deux pieds des boiseries ou des meubles de toute espèce.

**Art 12.**—Des extincteurs chimiques grand modèle ou robinets de secours seront répartis dans l'ensemble des restaurants et aux emplacements qui seront désignés par le Service d'Incendie.

**Art 13.**—Un service de surveillance contre l'incendie sera assuré par les soins du directeur de ces restaurants.

**Art 14.**—Si cela est jugé nécessaire par le Service d'Incendie, l'établissement devra être relié au poste des sapeurs pompiers par un appareil téléphonique direct.

**Art 15.**—Les employés des Services Municipaux et de Police doivent avoir accès dans l'établissement pour leur service.

**Art 16.**—Toute contravention au présent règlement sera punie d'une amende de 1 à 1000 dollars. L'amende pourra être doublée en cas de récidive. La licence pourra être suspendue ou supprimée.

**Art 17.**—Le coût de la licence est fixé à: (voir Barême des Taxes).

**Art. 18.**—Sont et demeurent abrogés tous les règlements antérieurs applicables aux marchands de vins et restaurants indigènes à l'exception des prescriptions contenues dans le "Règlement sur les Etablissements Classés".

* * *

* Publié au Bulletin Municipal No. 939 du 27 Juillet 1939 sous Ordonnance Consulaire No. 355 du 25 Juillet 1939.

## Règlement sur les Marchés Publics.*—

**Art. 1.**—La vente ou le débit de marchandises ou denrées ainsi que l'exercice d'industries quelconques sur les marchés publics autorisés par le Conseil ne sont permis qu'aux heures ci-dessous.

**Heures d'ouverture des Marchés Publics**

Saison d'été—du 1er avril au 31 octobre :
de 5 heures à 10 heures du matin.

Saison d'hiver—du 1er novembre au 31 mars :
de 6 heures à 11 heures du matin.

L'Administration Municipale se réserve le droit de modifier les heures d'ouverture et de fermeture des marchés.

**Art. 2.**—Pour être autorisé à vendre sur l'un des emplacements fixés par l'Administration Municipale, chaque marchand devra se faire enregistrer au bureau de la Perception Municipale. Le droit d'enregistrement valable pour une année est fixé par le barème des taxes. Il est constaté par une licence que le marchand devra toujours exposer d'une façon très apparente.

**Art. 3.**—La licence indiquera le nom du marché et de la rue, le numéro de l'emplacement occupé, le nom du titulaire, sa profession et l'adresse de son domicile. Elle portera, en outre, la photographie et les empreintes digitales de l'intéressé.

**Art. 4.**—En sus du droit annuel d'enregistrement, l'intéressé devra payer une taxe mensuelle (voir barème des taxes) constatée par l'apposition d'un timbre ou d'un cachet sur la licence ou par tout autre moyen fixé par l'Administration.

**Art. 5.**—L'Administration Municipale se réserve le droit de disposer des emplacements pour lesquels les titulaires n'auraient pas payé la taxe avant le 10 du mois. Faute d'avoir payé la taxe mensuelle à cette date, l'intéressé est supposé avoir renoncé à sa place de marché et sa licence ne lui confère plus aucun droit.

**Art. 6.**—La licence est personnelle et ne peut être prêtée ni vendue; elle donne le droit d'occuper la place désignée pendant toute la durée du marché. L'emplacement occupé ne pourra pas dépasser 1 m. 50 de long et 1 m. 20 de large.

**Art. 7.**—Le Conseil aura toujours le droit de fermer momentanément ou définitivement un marché, de modifier le nombre de ses divisions, de déplacer les titulaires de licences d'une place à une autre. Les titulaires de licence qui perdraient leur place à la suite de ces remaniements seront remboursés de la fraction de la taxe mensuelle correspondant à la jouissance de la place perdue.

**Art. 8.**—Les balances employées sur les marchés devront être conformes au système métrique.

**Art. 9.**—Les commerçants et industriels ne peuvent occuper le trottoir devant leurs magasins pour y étaler leurs marchandises.

**Art. 10.**—Les denrées exposées seront saisies si elles sont reconnues de mauvaise qualité. La confiscation et la destruction en seront demandées au tribunal compétent à moins que le marchand n'en fasse l'abandon volontaire.

L'Administration Municipale n'est pas tenue de conserver les denrées saisies si elles sont périssables au delà du moment où la corruption se déclare.

**Art. 11.**—Les contraventions au présent règlement, sauf en ce qui concerne les falsifications, les fraudes sur les denrées alimentaires et les infractions à l'article 1 du Règlement général des Services d'Hygiène et d'Assistance (Pénalités), pourront entrainer :

1°—le paiement d'une amende dont le taux est fixé de $ 1 à $ 100;

2°—le retrait de la licence.

**Art. 12.**—Sont et demeurent abrogés tous les règlements antérieurs applicables aux marchés publics.

*Signé :* M. Baudez, H. Bar, F. de Courseulles, J. Cochet, J. Donné, P. Dupuy, Ed. Egle, H. Laffond, E. J. Lloyd, E. Moulis, J. Sauvayre, H. J. Sheridan, Tchang Yi Tchou

* Publié au Bulletin Municipal No. 941 du 10 Août 1939 sous Ordonnance Consulaire No. 368 du 2 Août 1939.

---

## COMMISSION PROVISOIRE D'ADMINISTRATION MUNICIPALE

## 27 JUILLET 1939

### Médaille de la Concession.—

Sur la proposition du Directeur Général, la Commission décide de décerner la Médaille l'Argent à Monsieur A. Bérenguier, Ingénieur-Adjoint des Travaux Publics, en récompense du zèle et du dévouement dont il n'a cessé de faire preuve au cours des 20 années qu'il a passées au service de l'Administration Municipale.

*Signé :* M. Baudez, H. Bar, Chang Siau Ling, F. de Courseulles, J. Cochet, J. Donné, P. Dupuy, Ed. Egle, H Laffond, E. J. Lloyd, E. Moulis, J. Sauvayre, H. J. Sheridan, Tchang Yi Tchou

# ORDONNANCE NO. 367 DU 3 AOUT 1939

# SUR LA POLICE SANITAIRE DES ANIMAUX, LES ÉPIZOOTIES, LA PROPHYLAXIE DE LA RAGE, LES ABATTOIRS, LES BOUCHERIES ET LES CHARCUTERIES

Nous Marcel Baudez Consul Général de France, Officier de la Légion d'Honneur;

Vu l'article XIII du Règlement Organique de la Concession française en date du 15 Janvier 1927;

Avons ordonné et ordonnons ce qui suit:

Les articles 1 à 11 inclus du Règlement des services d'hygiène et d'assistance relatifs à la police sanitaire des animaux, les ordonnances consulaires Nos. 43 du 7 Février 1936 et 207 du 26 Juin 1936 sur les mesures applicables dans le cas de maladies contagieuses chez les animaux domestiques, No. 128 du 29 Avril 1938 sur le traitement des animaux de boucherie morts avant abatage, No. 34 du 21 Mars 1928 sur la vente des viandes Nos. 124 du 12 Août 1929, 54 du 11 Avril 1932 et 289 du 7 Juillet 1939 sur les abattoirs municipaux et les boucheries-charcuteries, sont abrogés et remplacés par les dispositions suivantes:

## CHAPITRE I.—Police sanitaire des animaux

**Art. 1.**—A leur entrée dans la Concession française, les animaux de boucherie, sur pieds ou transportés, seront examinés par un agent des services d'hygiène ou dirigés sur les abattoirs municipaux pour examen.

S'il se trouve parmi eux des animaux morts ou moribonds, ils seront saisis.

**Art. 2.**—Il est interdit de transporter sur les voies publiques de la Concession ou sur les routes extérieures des cadavres d'animaux quelconques sans un laisser-passer du service d'hygiène constatant que la mort n'est pas l'effet d'une maladie contagieuse.

**Art. 3.**—Tout décès d'animal de boucherie doit être déclaré dans les vingt quatre heures au service d'hygiène par la personne en charge de l'animal.

Les cadavres tant des animaux de boucherie que des autres animaux seront remis au service d'hygiène.

**Art. 4.**—Il est interdit de jeter des bêtes mortes de n'importe quelle espèce dans les bois, rivières, mares, terrains vagues ou sur les voies publiques. Il est interdit de les enterrer.

**Art. 5.**—Les animaux dirigés sur les abattoirs municipaux conformément à l'article 1, seront examinés par le vétérinaire municipal ou, en son absence, par l'inspecteur des abattoirs.

Si celui-ci soupçonne qu'un animal malade soit contagieux, il le consigne dans une étable isolée jusqu'à l'arrivée du vétérinaire.

Un laisser-passer est délivré pour les animaux sains moyennant paiement de la somme portée au barême des taxes. Si les animaux ne doivent pas sortir de la Concession le laisser-passer est gratuit.

Publié au Bulletin Municipal No. 941 du 10 Août 1939

**Art. 6.**—Si le vétérinaire sanitaire l'estime nécessaire, les animaux atteints de maladies non contagieuses seront abattus à la suite de cette visite.

L'abatage et la disposition du corps sont réglés par le règlement intérieur des abattoirs.

**Art. 7.**—Toute saisie d'un animal ou d'une partie d'un animal, vivant ou mort, faite en vertu du présent règlement, est constatée par un bulletin, extrait d'un registre à souche, que le saisissant remet au propriétaire de l'animal ou à son réprésentant.

Une Ordonnance Consulaire qui sera publiée au Bulletin Municipal déterminera, dans quels cas une indemnité sera dûe au propriétaire de l'animal saisi et le montant de cette indemnité.

## CHAPITRE II.—Epizooties

**Art. 8.**—Les maladies ci-après sont soumises à la déclaration obligatoire:

La rage, dans toutes les espèces;

La peste bovine, dans toutes les espèces de ruminants;

La péripneumonie contagieuse, le charbon emphysémateux ou symptomatique et la tuberculose dans l'espèce bovine;

La clavelée dans les espèces ovine, bovine et caprine;

La fièvre aphteuse dans les espèces bovine, ovine, porcine et caprine;

La morve et le farcin, la dourine dans les espèces chevaline et asine et leurs croisements;

La fièvre charbonneuse dans les espèces chevaline, bovine, ovine et caprine;

Le rouget, la pneumoentérite infectieuse dans l'espèce porcine.

**Art. 9.**—La déclaration des maladies ci-dessus énumérées doit être faite au service d'hygiène soit par le propriétaire soit, à son défaut, par toute personne ayant, à quelque titre que ce soit, la charge ou la garde de l'animal.

Elle sera faite que la maladie contagieuse soit confirmée ou seulement soupçonnée, que l'animal atteint soit déjà mort ou soit encore vivant.

**Art. 10.**—L'animal atteint ou suspect ou son cadavre sera isolé des autres animaux susceptibles de contagion sans attendre les instructions du Service d'hygiène. Il ne pourra être déplacé avant son examen par le vétérinaire sanitaire. Celui-ci autorisera, s'il échet, la vente ou le transport de l'animal ou le transport du cadavre et en fixera les conditions.

**Art. 11.**—Sont suspects les animaux malades dont les symptômes ne permettent pas de diagnostiquer sûrement une maladie non-contagieuse déterminée.

Sont suspects les animaux qui ont cohabité avec des animaux atteints d'une maladie énumérée à l'article 8 et ceux qui ont eu contact avec des personnes, des animaux ou des objets ayant eu eux-mêmes contact avec des animaux atteints de cette maladie.

**Art. 12.**—Lorsque l'existence d'une des maladies énumérées à l'article 8 est constante, le Consul Général déclare, par arrêté, l'infection des locaux, cours, enclos, herbages où se trouvent des animaux contagieux ou suspects.

Les mesures de précaution prévues à l'article 13 peuvent être étendues à d'autres établissements dont les conditions hygièniques sont jugées douteuses.

Outre les mesures prévues à l'article 13 chaque épizootie pourra donner lieu à des mesures spéciales édictées par le Directeur du service d'hygiène agissant par délégation des pouvoirs de police sanitaire du Consul Général.

**Art. 13.**—Les établissements infectés sont soumis au régime suivant:

*a)*—Mesures concernant les animaux:

1°—Visite du vétérinaire municipal;

2°—Isolement des animaux malades dans un local spécial à l'intérieur de l'établissement infecté;

3°—Interdiction de sortir de l'établissement, applicable aux animaux même sains en apparence;

4°—Interdiction de la sortie et de l'enfouissage des animaux morts dans l'établisment sans une autorisation du vétérinaire municipal. Cette autorisation détermine les conditions du transport ou de l'enfouissage;

5°—Interdiction de toute entrée d'animaux nouveaux dans l'établissement infecté.

*b)*—Mesures concernant le personnel:

6°—Nul n'entre dans un établissement infecté que ceux qui y sont employés. Ceux-ci sont revêtus de vêtements de travail spéciaux tant qu'ils sont en contact avec les animaux malades. Ils s'en dépouillent pour les faire désinfecter sitôt que ce contact a pris fin. Avant de quitter l'établissement, ils désinfectent leurs chaussures conformément aux prescriptions du vétérinaire.

7°—Les coolies livreurs des laiteries n'auront aucun contact avec les animaux contagieux ou suspects. En cas de contact accidentel, ils devront désinfecter leurs mains et changer de vêtements et de chaussures avant de quitter la laiterie.

8°—Le personnel d'un établissement infecté se tiendra à l'écart des établissements indemnes, de leurs animaux et de leur personnel.

*c)*—Mesures concernant la nourriture des animaux:

9°—Il est interdit de mener les animaux contagieux ou suspects aux abreuvoirs communs.

10°—Il est interdit de faire sortir d'un établissement infecté aucune substance propre à la nourriture des animaux.

*d)*—Désinfection:

11°—La désinfection doit être étendue aux locaux, cours, enclos; fumiers, restes de nourriture; aux véhicules ayant servi au transport de ces fumiers ou restes; aux objets ayant été au contact des bêtes contagieuses et plus généralement à tout ce qui a pu être infecté.

Le mode de désinfection sera prescrit par le vétérinaire sanitaire.

**Art. 14.**—La durée d'application des prescriptions de l'article 13 sera fixée pour chaque épizootie par le Directeur du service d'hygiène sur la proposition du vétérinaire sanitaire.

**Art. 15.**—Les cadavres ou débris de cadavres des animaux contagieux ou suspects, morts de maladie ou abattus, reçoivent la destination prescrite par le service d'hygiène.

**Art. 16.**—La chair des animaux abattus pour péripneumonie contagieuse, tuberculose ou pneumoentérite infectieuse ne pourra être livrée à la consommation qu'en vertu d'une autorisation spéciale du Directeur de l'hygiène sur l'avis conforme écrit et motivé du vétérinaire sanitaire.

Les viscères de ces animaux doivent être détruits.

**Art. 17.**—Les peaux, abats, issues d'animaux morts de maladie contagieuse ou abattus pour cause de maladie contagieuse ne peuvent être enlevés que sur autorisation du service d'hygiène, sur avis conforme du vétérinaire sanitaire et après désinfection.

**Art. 18.**—En cas de refus du propriétaire d'un établissement de se conformer aux mesures prescrites aux articles précédents, elles seront appliquées d'office, à ses frais et au besoin avec l'assistance de la force publique, à la diligence du service d'hygiène.

## CHAPITRE III.—Prophylaxie de la rage

**Art. 19.**—Il est interdit de laisser circuler les chiens sans muselière même s'ils sont tenus en laisse dans les cours, passages, jardins, entrées et dépendances de cités ou d'immeubles à appartements, dans les rues et sur les voies publiques de la Concession française.

Tout chien trouvé sur la voie publique sans muselière sera conduit à la fourrière même s'il est porteur de la plaque de licence. Il ne sera remis à son propriétaire que contre paiement des frais de fourrière fixés au barême des taxes. Les chiens chinois non réclamés seront détruits après trois jours, les chiens étrangers après huit jours.

**Art. 20.**—Les animaux susceptibles de transmettre la rage tels que chiens et chats, vaccinés ou non contre la rage, ne doivent pas être abattus s'ils mordent une personne. Ils doivent être capturés et mis en observation chez un vétérinaire patenté.

**Art. 21.**—Le propriétaire de l'animal choisit et paie le vétérinaire. Celui-ci signale la mise en observation à la Police consulaire. Si l'animal n'a pas de propriétaire connu et solvable, le vétérinaire sera désigné par la Police consulaire.

**Art. 22.**—La durée minimum de l'observation sera de douze jours si une personne a été mordue. Un rapport sera adressé à la Direction de l'hygiène le 6e et le 12e jour. Le décès de l'animal, enragé ou suspect de rage, sera déclaré sans délai à la Police consulaire et à la Direction de l'hygiène.

Est suspect tout animal qui succombe avant le douzième jour qui suit la morsure.

**Art. 23.**—Tout animal d'une espèce quelconque reconnu enragé doit être abattu aussitôt que le diagnostic est certain qu'il ait mordu ou non.

**Art. 24.**—On doit abattre de même tout animal suspect de rage c'est-à-dire ayant été mordu ou roulé ou ayant pu être contaminé par un animal enragé.

Toutefois, s'il a, lui-même, mordu une personne, il ne doit pas être abattu mais mis en observation.

**Art. 25.**—Les animaux visés à l'article précédent échapperont encore à l'abatage dans les deux cas suivants:

1°—Les chiens vaccinés pour la première fois depuis plus de vingt jours et depuis moins d'un an, les chiens revaccinés depuis moins d'un an pourront être conservés par leurs propriétaires aux risques et périls de ceux-ci. Ces chiens devront être revaccinés dans les 7 jours de la morsure subie par eux, faute de quoi ils seront abattus.

2°—Les herbivores et les porcins mordus par un animal enragé pourront être mis sous la surveillance d'un vétérinaire pendant une durée de trois mois. Ils seront marqués et le propriétaire ne pourra s'en défaire avant l'expiration des trois mois. Le propriétaire qui voudra faire abattre un de ces animaux pour la boucherie ou la charcuterie, ne pourra le faire que pendant les huit premiers jours qui suivront la morsure et aux abattoirs municipaux.

**Art. 26.**—Toute personne mordue sans provocation par un animal dans la Concession française, sera dirigée immédiatement pour traitement antirabique, sur l'Institut Pasteur.

**CHAPITRE IV.—Abattoirs municipaux**

**Art. 27.**—Il est interdit, sur le territoire de la Concession, d'abattre et d'habiller aucune espèce d'animaux comestibles (bœuf, vache, taureau, veau, buffle, bufflonne, bufflon, cheval, jument, âne, anesse, mulet, mule, mouton, bélier, brebis, agneau, bouc, chèvre, chevreau, verrat, porc, truie) ailleurs qu'aux abattoirs municipaux.

Il est interdit, sur le territoire de la Concession, de faire subir à des cadavres d'animaux des espèces ci-dessus énumérées, morts avant abatage, aucun traitement de n'importe quelle nature ailleurs qu'aux abattoirs municipaux.

**Art. 28.**—L'entrée des abattoirs est interdite à toute personne non agréée par le Directeur Administratif et non enregistrée par le service des Finances.

Un laisser-passer ou une plaque est délivrée à la suite de cet enregistrement.

Sont astreints à cet enregistrement toutes personnes fréquentant les abattoirs en raison de leur profession et, en particulier, les employés du Concessionnaire de l'Entrepôt, les patrons et garçons tueurs, les éleveurs et employés des éleveurs admis à garder leurs bestiaux, les bouchers et leurs employés, les brouettiers, coolies et conducteurs employés à l'enlèvement des viandes, les ouvriers procédant à leur dénaturation ou destruction.

**Art. 29.**—Aucun animal ne peut être abattu s'il n'a été préalablement entreposé aux abattoirs. La gestion de l'entrepôt est concédée, par la Municipalité, moyennant une redevance annuelle, à un entrepreneur lequel prend charge du bétail après réception et pesage contradictoires, en donne récépissé à l'éleveur, expéditeur ou vendeur, en avise le boucher destinataire désigné par l'expéditeur et pour le compte duquel l'animal sera entreposé et prend note du nom du tueur chargé de l'abatage de l'animal.

**Art. 30.**—Le concessionnaire de l'entrepôt a la surveillance et la garde des animaux. Il veille à leur santé et à leur sûreté. Il assure leur alimentation au moyen des denrées fournies par les propriétaires conformément au règlement intérieur. Il assure la marque des bêtes et empêche toute soustraction et toute substitution.

Les animaux sont marqués de cinq signes conventionnels représentant:

1°—la marque de l'éleveur;

2°—la marque de la porcherie venderesse ou de l'expéditeur;

3°—la marque du boucher acquéreur;

4° - la marque du patron tueur désigné pour l'abatage;

5°—le poids brut de l'animal à la réception.

**Art. 31.**—Le concessionnaire assure l'exécution des prescriptions des articles 34 à 46 inclus de la présente ordonnance, de celles du règlement intérieur édicté par le Directeur Administratif. Il se conforme aux instructions du Directeur du service d'hygiène, du vétérinaire sanitaire et de l'inspecteur des abattoirs.

Il rend compte à l'inspecteur des abattoirs des infractions qu'il constate.

**Art. 32.**—Le concessionnaire est responsable des fautes commises dans l'exécution de ses fonctions définies aux articles 29, 30 et 31, envers ceux auxquels elles ont porté préjudice.

Pour assurer le paiement des dommages-intérêts auxquels il peut être condamné, il est astreint au versement d'un cautionnement fixé par le contrat de concession. Au cas où partie de ce cautionnement aurait été prélevé pour le paiement d'une indemnité, il devra être ramené à son montant contractuel dans les quinze jours du prélèvement. Faute de quoi, l'Administration Municipale pourra révoquer la concession à partir du seizième jour.

**Art. 33.**—La révocation encourue par le concessionnaire en vertu de l'article 32 ou de toute autre clause résolutoire prévue au contrat de concession, comportera, à titre de clause pénale, un dédit égal au montant du cautionnement. La somme déposée par le concessionnaire à la caisse municipale pourra être retenu à ce titre s'il échet jusqu'à dûe concurrence.

**Art. 34.**—Les outils et appareils de travail tels que treuils, câbles, tréteaux, brouettes, tables, mis à la disposition des usagers, sont entretenus et renouvelés par la Municipalité. Celle-ci à la charge de l'entretien et de la réparation des immeubles.

**Art. 35.**—Les usagers sont tenus d'user des immeubles et meubles avec la diligence d'un bon père de famille. Ils sont responsables des dégats provenant de leur faute. Ils sont tenus de se conformer au règlement intérieur des abattoirs édicté par le Directeur Administratif et rendu exécutoire par ordonnance consulaire.

**Art. 36.**—Il est interdit de dégrader aucun objet de l'abattoir, d'écrire ou dessiner quoique ce soit sur les murs et sur les portes, de planter des couteaux ou autres outils dans les portes et boiseries.

Les patrons sont responsables des dégats commis par leurs employés.

**Art. 37.**—La vente d'objets de toute nature, de toutes denrées ou boissons est interdite à l'intérieur des abattoirs.

**Art. 38.**—Il est interdit d'embarrasser les cours, salles, passages ou couloirs des abattoirs en y déposant ou abandonnant des marchandises, instruments ou ustensiles.

**Art. 39.**—Tous dépôts de matière animale de prompte putréfaction sont interdits dans les abattoirs ainsi que dans la porcherie et la triperie.

**Art. 40.**—Il est interdit de laver ou nettoyer les issues des bestiaux ailleurs qu'aux endroits affectés à ce lavage.

**Art. 41.**—Les fumiers, excréments animaux et ordures doivent être rassemblés aux dépotoirs.

**Art. 42.**—Les actes contraires à la décence, aux bonnes mœurs, les actes de cruauté inutile envers les animaux, les voies de fait; outrages, menaces par paroles ou par gestes à l'égard des agents de l'administration ou des particuliers pourront être sanctionnés par l'expulsion des abattoirs sans préjudice des poursuites pénales s'il y a lieu.

L'exclusion provisoire sera appliquée par l'inspecteur des abattoirs qui fera rapport au Directeur Administratif.

Celui-ci, dans les trois jours, lèvera l'exclusion provisoire ou prononcera l'exclusion définitive.

**Art. 43.**—Tous les animaux conduits dans les salles d'abatage doivent être solidement entravés.

Il est interdit de laisser libres les animaux circulant dans les abattoirs.

**Art. 44.**—Aucun animal ne peut être abattu, à l'intérieur des abattoirs, en dehors des salles d'abatage.

**Art. 45.**—Les buffles, les bœufs, les vaches et les gros veaux doivent être assommés avant d'être saignés.

Exception sera faite pour les animaux sacrifiés selon les rites israëlite et musulman.

Les veaux et les moutons devront être sacrifiés aussitôt qu'ils auront été suspendus ou entravés pour l'abatage afin de leur éviter toute souffrance inutile.

**Art. 46.**—Aussitôt terminé l'habillage d'un animal, les issues en provenant seront portées à la triperie. Les panses et boyaux seront vidés et lavés. Le sang sera versé dans des récipients spéciaux. Le sang, les cuirs et les suifs seront enlevés tous les jours.

**Art. 47.**—Les patrons et garçons-tueurs, enregistrés conformément à l'article 28, sont seuls autorisés à effectuer l'abatage et la préparation de la viande.

**Art. 48.**—La salubrité des viandes livrées à la consommation est constatée par une inspection faite par le vétérinaire sanitaire ou, à son défaut, par l'inspecteur des abattoirs.

Les tueurs, bouchers et charcutiers sont tenus d'exécuter les incisions, découpages et prélèvements ordonnés par l'inspecteur.

**Art. 49.**—Aucun organe, aucune partie d'organe, et particulièrement les poumons, ne devra être enlevée avant que l'inspecteur en ait constaté l'état. Tout organe suspect de malformation ou de maladie devra être conservé par lui pour l'inspection du vétérinaire.

**Art. 50.**—Toute viande reconnue impropre à la consommation par le vétérinaire sera saisie et détruite. Les ordres du vétérinaire à ce sujet sont exécutés sur le champ, vu l'urgence. Le propriétaire, en introduisant son animal à l'abattoir, est réputé s'en remettre aux décisions du vétérinaire sanitaire et renoncer à tous recours.

**Art. 51.**—La chair des animaux morts, avant abatage, d'une maladie, quelle qu'elle soit, ne peut être livrée à la consommation.

**Art. 52.**—Les cadavres et portions de cadavres animaux, saisis en vertu des articles 1, 3 et 50 de la présente ordonnance, dont la destruction immédiate n'aura pas été ordonnée, seront dépecés. La peau et la graisse seront séparées. Le reste de la carcasse sera incinéré. La graisse dénaturée pourra être sortie des abattoirs, par le propriétaire sur présentation d'un laisser-passer spécial et employée à un usage industriel.

Les peaux seront acquises à la Municipalité.

**Art. 53.**—Aucune viande ne pourra sortir des abattoirs pour être livrée à la consommation si elle ne porte les estampilles manifestant la visite sanitaire.

**Art. 54.**—L'estampille porte les lettres C. M. F., la date de la visite et l'indication de la qualité. La viande de buffle et la viande de cheval portent les mots "buffle" ou "cheval" au lieu de l'indication de la qualité. Des estampilles spéciales signalent les viandes des animaux sacrifiés selon les rites israëlite ou musulman.

Les langues, les queues et les foies de bœufs, buffles et veaux sont marqués, au fer rouge: C. M. F.

**Art. 55.**—La vente des viandes provenant des abattoirs publics administrés et contrôlés par les administrations des territoires voisins, pourra, après accord, être autorisée sur la Concession française.

Les estampilles de l'administration qui aura inspecté la viande devront être très apparentes et apposées sur chaque morceau.

**Art. 56.**—Les viandes transportées sur la voie publique seront recouvertes d'un linge propre.

Il est interdit aux conducteurs des véhicules de s'asseoir sur la viande qu'ils transportent.

**Art. 57.**—La viande de 2e qualité ne doit être vendue que sur les marchés. Les boucheries peuvent vendre la viande des divers animaux de boucherie, à l'exception du buffle et y compris le porc de première qualité. Les charcuteries ne vendent que du porc de première ou de seconde qualité.

**Art. 58.**—Les boucheries et charcuteries devront être maintenues en état de propreté parfaite. Le sol en sera cimenté.

Tous les jours, le sol, les murs, les bancs ou étals sur lesquels la viande est découpée seront lavés à grande eau.

**Art. 59.**—Le personnel employé dans les boucheries et charcuteries doit se soumettre aux vaccinations ordonnées par le service d'hygiène. Il est astreint à une parfaite propreté. Ne peuvent y être employées les personnes atteintes d'une affection cutanée ni les personnes atteintes ou convalescentes d'une maladie contagieuse. L'employeur est tenu d'y veiller et est pénalement responsable de sa surveillance.

Il est interdit d'habiter, de manger, de coucher dans les locaux où les viandes sont mises en vente ou conservées.

**Art. 60.**—Les personnes vendant des viandes soit dans des boucheries ou charcuteries soit sur les marchés, doivent être titulaires de la patente prévue au Règlement sur les Etablissements classés.

**Art. 61.**—Le vétérinaire sanitaire, l'inspecteur des abattoirs, les agents du service d'hygiène chargés du contrôle de la vente des viandes auront libre accès, en tous temps, dans les boucheries et charcuteries et dans tous les locaux où des viandes destinées à la consommation humaine peuvent être entreposées ou cachées.

**Art. 62.**—Les viandes non estampillées ou reconnues impropres à la consommation seront saisies. La destruction pourra en être ordonnée par le vétérinaire sanitaire. Elle aura lieu sans délai ni recours aussitôt que la corruption se manifestera.

**Art. 63.**—Les heures d'ouverture des bureaux de l'abattoir, de la réception des animaux, de leur abatage, de l'inspection des viandes seront fixées par le règlement intérieur édicté par le Directeur Administratif.

**Art. 64.**—Les taxes de toute nature perçues à l'occasion de l'application du présent règlement ainsi que les indemnités au paiement desquelles elle donnera lieu seront fixées au barême des taxes.

**Art. 65.**—Toute infraction au présent règlement sera punie d'une amende de 1 à 500 dollars. Elle pourra en outre être sanctionnée par l'exclusion des abattoirs ou le retrait de la patente ou de la licence accordées au contrevenant.

**Dispositions transitoires**

**Art. 66.**—Les prescriptions des articles 30, 31, 32, 47 sont applicables aux animaux de l'espèce porcine à compter du trentième jour suivant la date de la présente ordonnance. Elles pourront être rendues obligatoires, pour les animaux des autres espèces, par une ordonnance ultérieure. Jusque là, les propriétaires de ces animaux auront la faculté soit de confier leurs bêtes au concessionnaire et aux tueurs enregistrés, soit d'en assurer eux-mêmes la garde dans les étables, l'abatage et la livraison aux bouchers.

Fait à Changhai, en l'Hôtel Consulaire, le trois août mil neuf cent trente-neuf.

Le Consul Général de France,

*(L. s.)* *(Signé :)* M. Baudez

## COMMISSION PROVISOIRE D'ADMINISTRATION MUNICIPALE

## 1er AOUT 1939

**Adjudication pour fourniture de tuyaux de refoulement destinés à la Compagnie de Pompiers.—**

La Commission se déclare d'accord pour surseoir au projet de commande des tuyaux de refoulement destinés à la Compagnie de Pompiers et annuler l'adjudication y afférente.

*Signé:* M. Baudez, J. Cochet, F. de Courseulles, J. Donné, P. Dupuy, Ed. Egle, H. Laffond, E. J. Lloyd, E. Moulis, J. Sauvayre, H. J. Sheridan, Tchang Yi Tchou

---

## COMMISSION PROVISOIRE D'ADMINISTRATION MUNICIPALE

## 9 AOUT 1939

**Modifications au Barême des Taxes.*—**

### TITRE VIII.—PUBLICATIONS MUNICIPALES

**Abonnement au Bulletin Municipal.—**
$ 6,50 par an.

**Barême des taxes.—**
$ 0,65 par exemplaire.

**Compte-rendu annuel de gestion.—**
$ 3,90 par exemplaire.

**Règlements municipaux.—**
$ 3,25 par fascicule

**Plan cadastral et rôle foncier.—**

| | |
|---|---|
| *a)*—Ancienne Concession | $ 18,20 |
| *b)*—Extension | » 27,30 |
| *c)*—Toute la Concession | » 45,00 |
| Pour une feuille séparée du plan cadastral | » 1,30 |

**Cartes de la Concession.—**

| | |
|---|---|
| 1°)—Plan d'ensemble | $ 0,65 |
| » » entoilé | » 1,30 |
| 2°)—Carte au 1/2000e (3m50×1m50) | |
| Sur papier entoilé avec couleurs | » 39,00 |
| » » » sans » | » 27,30 |
| Sur papier avec couleurs | » 26,00 |
| » » sans » | » 15,60 |
| 3°)—Carte au 1/5000e (1m55×0m70) | |
| Sur papier avec couleurs | » 5,20 |
| » » sans » | » 3,25 |

**Plans pour fosses septiques.—**
Nos. 1, 2, 3 ou 4 $ 2,60 le plan.

### TITRE IX.—SERVICES DIVERS FOURNIS PAR L'ADMINISTRATION MUNICIPALE

**Surveillance d'incendie.—**

*Service permanent.—*
$ 70,00 par mois et par homme pour les représentations en soirée.
$ 2,75 par jour et par homme pour les représentations en matinée.

*Service temporaire.—*
$ 5,50 par jour et par homme.

**Prêt de matériel d'incendie.—**
Enlèvement d'eau dans le sous-sol d'immeubles.
Pour 1 pompe et 2 sapeurs $ 10,00 par heure.
Transport et mise en batterie du matériel $ 5,00

**Location de la Salle des fêtes.—**
$ 130,00 par représentation ou répétition générale.
» 45,00 pour toute répétition.

**Vérification de compteur d'eau ou d'électricité.—**
$ 3,65 par vérification.

### TITRE XI.—TAXES SPÉCIALES AU SERVICE D'HYGIÈNE PUBLIQUE ET D'ASSISTANCE

**Frais d'analyses d'eau.—**

| | |
|---|---|
| Analyse d'eau des puits artésiens en construction | $ 75,00 |
| Analyse de l'eau des puits artésiens en fonctionnement: | |
| a)—si l'examen chimique et l'examen bactériologique sont prescrits | » 37,50 |
| b)—si l'examen bactériologique est seul prescrit | » 22,00 |
| Analyse bactériologique mensuelle de l'eau des puits artésiens en service prescrite en cas de maladies épidémiques sévissant sur la Concession Française | » 7,50 |

### TITRE XII.—TAXES SPÉCIALES AU SERVICE DES PLANTATIONS

**Travaux remboursables dans les maisons particulières.—**

| | | |
|---|---|---|
| Chef d'équipe | $ 3,90 | par journée |
| Jardinier | » 1,95 | » » |
| Cantonnier | » 1,95 | » » |
| Coolie auxiliaire | » 0,85 | » » |

* Modifications publiées au Bulletin Municipal No. 942 du 17 Août 1939 sous Ordonnance Consulaire No. 390 du 12 Août 1939.

Les arbres et arbustes sont vendus au prix de l'inventaire plus 30 % pour frais d'arrachage.

Le tuteurage des arbres est facturé au prix de $ 4,50.

**Tarif de déplacement d'arbres.—**

| Circonférence de l'arbre à 1 mètre du sol | HIVER (du 1er Décembre au 15 Mars) | ÉTÉ (du 15 Mars au 1er Décembre) |
|---|---|---|
| *Pour toutes variétés d'arbres* | $ | $ |
| Jusqu'à 0m30 | 26,50 | 53,00 |
| De 0m30 à 0m40 | 37,00 | 74,00 |
| De 0m40 à 0m50 | 52,50 | 105,00 |
| De 0m50 à 0m75 | 68,00 | 136,00 |
| Au-dessus de 75cm. de circonférence, seuls les platanes pouvant être déplacés, les déplacements pour les autres espèces d'arbres seront toujours facturés au prix d'été. | | |
| De 0m75 à 0m90 | 84,00 | 168,00 |
| De 0m90 à 1m05 | 115,00 | 230,00 |
| De 1m05 à 1m20 | 158,00 | 316,00 |

**Tarif de remplacement d'arbres à changer à la suite d'un accident.—**

| Circonférence de l'arbre à 1 mètre du sol | Prix par arbre | Prix par tuteur |
|---|---|---|
| *Pour toutes variétés d'arbres* | $ | $ |
| Jusqu'à 0m30 | 27,00 | 4,50 |
| De 0m30 à 0m40 | 42,00 | 4,50 |
| De 0m40 à 0m50 | 50,00 | 4,50 |
| De 0m50 à 0m75 | 68,00 | 4,50 |
| De 0m75 à 0m90 | 84,00 | 4,50 |
| De 0m90 à 1m05 | 101,00 | 4,50 |
| De 1m05 à 1m20 | 118,00 | 4,50 |

**Tarif pour arbres blessés à la suite d'un accident.—**

Dimensions des blessures :

de 0 à 25 cm² ..... $ 1,50
» 25 » 50 » ..... » 2,50
» 50 » 100 » ..... » 4,00
» 100 » 150 » ..... » 5,00
» 150 » 200 » ..... » 6,50
» 200 » 300 » ..... » 8,00
» 300 » 400 » ..... » 11,00
» 400 » 500 » ..... » 12,50
» 500 » 600 » ..... » 14,00
» 600 » 700 » ..... » 15,00
» 700 » 800 » ..... » 16,50
» 800 » 900 » ..... » 17,50
» 900 » 1.000 » ..... » 19,00
» 1.000 à 1.200 » ..... » 20,00
» 1.200 » 1.400 » ..... » 21,50
» 1.400 » 1.600 » ..... » 23,00
» 1.600 » 1.800 » ..... » 24,00
» 1 800 » 2.000 » ..... » 25,00

## TITRE XIII.—TAXES SPÉCIALES AU SERVICE DES TRAVAUX PUBLICS

**Travaux du Cadastre.—**

*Copie de plans officiels et de plans cadastraux :*

Pour des propriétés déjà levées.

Pour un terrain ne dépassant pas 6 mows, comprenant un seul lot ..... $ 9,10

Pour un terrain supérieur à 6 mows, comprenant un seul lot ..... » 18,20

Pour les propriétés comprenant plusieurs lots, le tarif ci-dessus sera doublé.

Pour des propriétés à lever.

$ 18,20 jusqu'à un mow
» 27,30 » deux mows
» 36,40 » cinq mows
» 3,64 par mow supplémentaire au-dessus de 5 mows.

Tout déplacement supplémentaire dû au manque de borne ou à des limites mal déterminées ..... $ 9,10

Toute copie supplémentaire du plan requis lors de la demande de permis de construire sera délivrée, à la demande des intéressés, au tarif suivant :

Terrain égal ou inférieur à 6 mows ..... $ 1,82
Terrain supérieur à 6 mows ..... » 3,64

*Fourniture et pose de bornes.—*

$ 9,10 pour 1 borne
» 18,20 » 2 »
» 27,30 » 3 »
» 36,40 » 4 »
» 5,46 » chaque borne supplémentaire.

*Pose de bornes seulement.—*

$ 2,73 par borne, avec un minimum de $ 6,50.

*Remesurage de terrain, modifications de limites, divisions ou additions de titres :*

Taxe de 1/20 de 1/100e de la valeur foncière totale du ou des lots intéressés ; minimum de la taxe : $ 32,50.

NOTA.—Aucune taxe ne sera exigée pour l'établissement des plans lorsqu'il s'agira de terrains qui appartenaient antérieurement à un Chinois, couverts par un fantang et pour lesquels l'enregistrement consulaire sera demandé.

*Vérification de bornage.—*

Première vérification gratuite.
Toute vérification supplémentaire ..... $ 9,10
Expertises, etc... sur devis.

## TITRE XIV.—TAXES SPÉCIALES AUX SERVICES DE POLICE

**Agents employés à des services particuliers.—**

Pour 1 agent Tonkinois en permanence ..... $ 182,00 par mois
Pour 1 agent Tonkinois la nuit seulement ..... » 127,00 »
Pour 1 agent Chinois en permanence ..... » 137,00 »
Pour 1 agent Chinois la nuit seulement ..... » 91,00 »

**Contrôle des gardiens privés.—**

$ 8,00 par gardien et par trimestre.

*Livrets d'employés.—*

$ 1,30 pour le livret et enregistrement.

**Location-entretien d'armes.—**

$ 7,80 par trimestre.

# ORDONNANCE CONSULAIRE NO. 382 DU 9 AOUT 1939

Nous, Marcel Baudez, Consul Général de France, Officier de la Légion d'Honneur,

Agissant en vertu des pouvoirs de police de la République Chinoise à nous délégués sur le territoire de la Concession française par les traités conclus entre la France et la Chine,

Vu les pouvoirs à nous conférés par l'article XIII du règlement d'organisation municipale de la Concession française de Changhai, en date du 14 Avril 1868, modifié par les ordonnances consulaires en date des 28 Décembre 1907, 24 Décembre 1909, 1er Janvier 1915, 15 Janvier 1919, 12 Novembre 1926, 15 Janvier 1927, 4 Février 1929;

Publions les dispositions suivantes constituant le "Règlement sur l'exercice de la profession de Conseiller juridique et de mandataire ad litem".

**Art. 1.**—Nul ne peut, sur le territoire de la Concession française, faire profession soit de défendre, assister ou représenter les parties devant les tribunaux, devant des arbitres ou dans le règlement amiable de leurs différends soit de les conseiller pour l'application à leurs affaires des lois, décrets, règlements, ordonnances, actes et décisions des autorités administratives ou judiciaires, sans avoir obtenu préalablement:

1°—l'autorisation du Consul Général de France;

2°—la patente professionnelle.

**Art. 2.**—Pour obtenir l'autorisation, l'impétrant devra adresser au Conseiller Juridique de la Concession française, une demande écrite accompagnée:

1°—de toutes les pièces nécessaires pour établir son identité, à savoir son nom et ses prénoms, ceux de ses parents, la date et le lieu de sa naissance, sa nationalité;

2°—d'un extrait de son casier judiciaire s'il est national d'un état où le casier judiciaire est institué;

3°—de la justification, s'il échet, qu'il est membre en exercice d'un barreau de l'état chinois ou d'un état étranger;

Dans le cas contraire, des documents établissant qu'il est qualifié pour l'exercice du ministère d'avocat ou d'officier ministériel auxiliaire de la justice aux termes de sa loi nationale, ou qu'il est inscrit au tableau des défenseurs agréés par une Cour Consulaire.

Pour les étrangers sans nationalité, des documents pouvant permettre au Consul Général de juger leurs titres à son autorisation;

4°—de l'indication de son adresse (cabinet de consultation et résidence privée);

5°—de trois photographies (format passeport).

**Art. 3.**—La décision du Consul Général de France est notifiée par écrit à l'impétrant aussitôt rendue. Les documents communiqués lui sont restitués en même temps.

La décision du Consul Général est sans recours.

**Art. 4.**—La patente professionnelle, extraite d'un registre à souche, est délivrée par le Directeur Général des Services Municipaux, sur le vu de l'autorisation consulaire et après paiement des droits fixés au barême des taxes.

**Art. 5.**—Elle porte les nom, prénoms, profession, adresse et photographie du titulaire, la date de l'autorisation consulaire, le montant des droits perçus, la date à laquelle leur paiement doit être réitéré et la signature du Directeur Général.

Elle est valable pour cinq ans.

---

Publié au Bulletin Municipal No. 942 du 17 Août 1939.

**Art. 6.**—Si le titulaire de la patente est membre d'un barreau et soumis à la juridiction disciplinaire d'un conseil de l'ordre ou d'un tribunal établis à Changhai, il doit en observer les règlements professionnels et les décisions.

Il doit en outre et dans tous les cas, observer les règles suivantes.

**Art. 7.**—Pourvu que le cumul ne lui soit pas interdit par les règlements du barreau particulier auquel il peut appartenir, il lui est licite d'exercer concurremment avec celle de conseiller juridique et de mandataire ad litem toute autre profession honorable. Mais la gestion de l'une et de l'autre doit être distincte, ainsi que leur comptabilité et les locaux où elles s'exercent. Lorsqu'une confusion est possible il doit spécifier en quelle qualité il agit.

**Art. 8.**—Il ne peut s'associer pour l'exercice de sa profession de Conseiller juridique et de mandataire ad litem qu'avec des personnes ayant l'autorisation consulaire et la patente prévue à l'article 1.

**Art. 9.**—Il doit accomplir en personne toute œuvre supposant un savoir juridique. Il ne peut se substituer de clercs non patentés que pour les besognes de secrétariat, d'interprêtariat, de classement et de comptabilité.

**Art. 10.**—Il peut se faire connaître du public par une plaque, des enseignes, pourvu qu'il n'y mentionne que son nom, sa profession, ses diplômes, les juridictions devant lesquelles il est admis à plaider, son adresse et ses jours et heures de consultation.

Il ne peut prendre les titres "d'avocat", "d'avocat au tribunal de...", "d'avocat au barreau de..." que si le droit à l'un de ces titres lui est reconnu par sa loi nationale. Le port de la robe d'avocat est subordonné aux conditions édictées par sa loi nationale.

**Art. 11.**—Il ne peut solliciter la clientèle ni la faire solliciter par des rabatteurs ou courtiers ni rémunérer ceux qui lui procurent des clients.

**Art. 12.**—Le pacte "de quota litis" lui est interdit. Il doit avoir un compte en banque où il dépose les fonds reçus par lui en sa qualité de mandataire ad litem. Ce compte doit être distinct de son compte personnel. Il y dépose notamment les fonds qui lui sont remis par des tiers pour ses clients ou par ses clients pour des tiers, les provisions touchées par lui pour des honoraires non encore acquis et celles qui doivent servir à acquitter des frais de justice.

**Art. 13.**—Il lui est interdit de conseiller à ses clients des actes contraires aux lois, aux règlements ou à la probité.

**Art. 14.**—Il ne peut soudoyer de témoins pour leurs dépositions, mêmes véridiques. Il peut toutefois payer à ces témoins, pour le compte de ses clients, le montant légal des taxes et frais de déplacement.

**Art. 15.**—S'il est admis à s'entretenir sans témoins avec des clients détenus ou à correspondre avec eux sous enveloppes fermées, il ne doit pas user de ce privilège pour soustraire à la censure des autorités judiciaires ou pénitentiaires les messages des détenus ou leur faire passer des armes, denrées, valeurs, lettres non censurées et autres objets interdits par les règlements de la prison.

**Art. 16.**—Il doit accepter les désignations d'assistance judiciaire lorsqu'il est commis par les juridictions devant lesquelles il est admis à plaider. Il doit s'en acquitter gratuitement et avec la même diligence que de ses autres missions.

**Art. 17.**—Il est tenu de faire avec diligence et dans le moindre délai, tous les actes que comporte la mission dont il s'est chargé.

Il ne doit solliciter de remises de cause que sur les instructions de son client ou en cas de force majeure.

**Art. 18.**—Il ne peut accepter d'un tiers aucune rémunération ou promesse offerte pour le déterminer à donner à ses clients tels ou tels conseils ou à agir en leur nom de telle ou telle manière.

Il ne peut avoir, à l'insu de ses clients, aucun intérêt personnel dans les affaires dont ils l'ont chargé.

**Art. 19.**—Il ne peut conseiller ou représenter à la fois deux ou plusieurs co-contractants ou deux ou plusieurs parties dont les intérêts sont ou menacent d'être opposés à moins qu'il n'y ait été autorisé par écrit, expressément et en connaissance de cause, par tous les intéressés.

**Art. 20.**— S'il a conseillé, assisté ou défendu une partie dans une négociation ou un différend, il ne peut devenir ultérieurement le conseil ou le représentant de son adversaire dans la même négociation ou le même litige ou dans un nouveau litige né de la transaction à laquelle il a participé à moins que son ancien client ne l'y autorise par écrit.

**Art. 21.**—Il ne peut divulguer les informations confidentielles reçues de ses clients ni en user sinon dans l'intérêt de ceux qui les lui ont données ou avec leur consentement écrit.

**Art. 22.**—Toute infraction aux prescriptions de la présente ordonnance sera punie d'une amende de 1 à 1.000 dollars infligée par le tribunal dont le contrevenant est justiciable.

**Art. 23.**—Le Consul Général peut à tout moment révoquer l'autorisation prévue à l'article 1er en cas d'infraction à la présente ordonnance ou d'agissements contraires à l'honneur ou à la délicatesse.

**Art. 24.**—La présente ordonnance ne préjudicie pas au droit des justiciables de se faire conseiller ou représenter par des préposés, représentants légaux, tuteurs, curateurs, administrateurs, parents, amis ou mandataires bénévoles et occasionnels, mais l'acceptation habituelle de pareilles missions contre rémunération expose, lorsqu'elle constitue l'exercice d'une profession, le conseiller ou mandataire dépourvu d'autorisation consulaire ou de patente aux sanctions prévues à l'article 22.

**Art. 25.**—Le Conseiller juridique de la Concession est chargé de l'exécution de la présente ordonnance, de la préparation et de la garde des dossiers des conseillers juridiques et mandataires ad litem, de l'instruction des demandes d'autorisation et de toutes enquêtes sur les infractions éventuelles aux prescriptions de la présente ordonnance.

**Art. 26.**—*Dispositions transitoires.*—Les avocats, avocats-conseils, défenseurs en justice, agents d'affaires exerçant actuellement dans la Concession française auront deux mois pour déposer leur demande d'autorisation. Un délai, variable selon les circonstances, leur sera donné pour constituer leur dossier. Ils pourront exercer leur profession pendant l'instruction de leur demande à la condition de se conformer aux prescriptions des articles 10, 11, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20 et 21 de la présente ordonnance.

Fait à Changhai, en l'Hôtel Consulaire, le neuf Août mil neuf cent trente neuf,

Le Consul Général de France,

*(L. s.)* *(Signé:)* M. BAUDEZ

# SÉANCE DE LA COMMISSION PROVISOIRE D'ADMINISTRATION MUNICIPALE DU 25 AOUT 1939

L'an mil neuf cent trente-neuf et le vingt-cinq Août, à cinq heures de l'après-midi, les Membres de la Commission Provisoire d'Administration Municipale se sont réunis à l'Hôtel Municipal, dans la salle ordinaire des séances, sous la présidence de Monsieur M. BAUDEZ, Consul Général de France.

## Compagnies concessionnaires.—

*Demande de relèvement des tarifs de la C.F.T.E.E.—*

La Commission se déclare d'accord pour que la C. F. T. E. E. soit autorisée à appliquer, à compter du 6 Septembre 1939, les majorations de tarifs ci-après :

—*Electricité :* majoration temporaire de 60 % sur tous les tarifs (éclairage, chauffage et force motrice), en remplacement des majorations temporaires de 15 et 25 % accordées par la Commission Municipale dans sa séance du 28 Février 1939;

—*Eau :* majoration temporaire de 10 % sur tous les tarifs;

*Transports en commun.—*

Cartes d'abonnement: majoration de 12 1/2 % ;

Tarifs de 1er classe: majoration temporaire moyenne de 10,41 % ;

Tarifs de 2e classe: majoration temporaire moyenne de 17,2 %.

Il reste entendu que les majorations ainsi accordées seront essentiellement temporaires et pourront être révisées ultérieurement si la Commission Municipale le juge opportun.

## Personnel.—

*Ajustement des traitements du Personnel des Services Municipaux.—*

La Commission prend connaissance d'un rapport en date du 19 Août 1939 élaboré par le Directeur des Finances p. i..

Après examen et discussion des disponibilités budgétaires,

La Commission se déclare d'accord pour que les rajustements ci-après soient appliqués aux traitements du personnel des Services Municipaux à compter du 1er Août 1939:

*Personnel titulaire français.—*

Employés mariés:

—sur la tranche de solde inférieure à $ 700, l'allocation temporaire est portée de 50 à 90 %;

—sur la tranche supérieure à $ 700, l'allocation est portée de 40 à 70%;

Employés célibataires :

—sur la tranche de solde inférieure à $ 700, l'allocation temporaire est portée de 40 à 70 %;

—sur la tranche supérieure à $ 700, l'allocation est portée de 30 à 55%.

La majoration temporaire de l'indemnité de logement, établie par la Commission du 22 Juin, est modifiée comme suit:

—pour toute indemnité ($ 112 pour les célibataires) comprise entre $ 1 et ($ 140 pour les mariés) majoration de 60% (au lieu de 40%).

—pour toute indemnité d'un chiffre supérieur: majoration de 50% (au lieu de 30%).

*Personnel européen auxiliaire et temporaire.—*

—Français mariés :

L'allocation temporaire est portée de 40 à 70%

—Français célibataires et employés étrangers :

L'allocation est portée de 30 à 55%.

Toutefois, les employés étrangers mariés recevront une allocation supplémentaire mensuelle de $ 10.

*Personnel chinois et tonkinois.—*

L'allocation temporaire est portée de 20 à 40% de la solde mensuelle.

L'indemnité de riz est portée de $ 1 à $ 5 pour les employés dont la solde nette est inférieure à $ 200 par mois.

*Indemnité d'enfant.—*

Cette indemnité, fixée à $ 40 par enfant par la Commission du 22 Juin, est portée à $ 50 pour le premier et le deuxième enfant et à $ 70 pour le troisième et chacun des suivants.

Par ailleurs, la Commission précise que sa décision du 22 Juin portant de $ 14 à $ 40 l'indemnité d'enfant, a un caractère définitif, mais que les présentes majorations sont essentiellement temporaires.

Il est précisé, en outre, que ces dispositions n'entraînent aucune modification en ce qui concerne les versements effectués à ce titre par l'Administration Municipale à la Caisse de Prévoyance et dont le montant demeure fixé à $ 14.

* * *

Les rajustements ainsi prévus demeureront applicables jusqu'à nouvel ordre et sous réserve que les disponibilités budgétaires le permettent.

La séance est levée à 6 heures 15.

*Signé :* M. BAUDEZ — P. DUPUY
H. BAR — Ed. EGLE
J. COCHET — E. J. LLOYD
F. DE COURSEULLES — E. MOULIS
J. DONNÉ — J. SAUVAYRE

## SÉANCE DE LA COMMISSION PROVISOIRE D'ADMINISTRATION MUNICIPALE DU 19 SEPTEMBRE 1939

L'an mil neuf cent trente-neuf et le dix-neuf Septembre, à cinq heures et quart de l'après-midi, les Membres de la Commission Provisoire d'Administration Municipale se sont réunis à l'Hôtel Municipal, dans la salle ordinaire des séances, sous la présidence de Monsieur M. BAUDEZ, Consul Général de France, assisté de Monsieur M. DUVAL, Consul de France.

**Procès-verbal.—**

Lecture est donnée du procès-verbal de la séance du 25 Août 1939, lequel a déjà été approuvé et signé par tous les Conseillers présents.

**Evaluation foncière.—**

Lecture est donnée des procès-verbaux de la Commission d'évaluation foncière en date des 14 Juin et 20 Juillet 1939.

La Commission confirme sa décision du 23 Décembre 1938 maintenant dans son ensemble l'évaluation foncière en vigueur, pour le décompte de l'impôt foncier à percevoir en 1939.

Conformément à cette même décision, la Commission d'évaluation foncière a procédé au rajustement de l'évaluation foncière d'un certain nombre de lots, à la suite de morcellements, groupements, changements de forme ou de situation, redressements d'erreurs matérielles ou réclamations de propriétaires.

La Commission Municipale entérine les décisions de la Commission d'évaluation foncière.

Un état rectificatif sera annexé au rôle foncier en ce qui concerne les lots dont la valeur foncière a été modifiée.

La séance est levée à 18 heures 15.

| | | |
|---|---|---|
| *Signé :* | M. BAUDEZ | Ed. EGLE |
| | M. DUVAL | H. LAFFOND |
| | H. BAR | E. J. LLOYD |
| | J. COCHET | E. MOULIS |
| | F. DE COURSEULLES | J. SAUVAYRE |
| | J. DONNÉ | TCHOU SIN LAN |

---

## SÉANCE DE LA COMMISSION PROVISOIRE D'ADMINISTRATION MUNICIPALE DU 3 OCTOBRE 1939

L'an mil neuf cent trente-neuf et le trois Octobre, à dix-sept heures, les Membres de la Commission Provisoire d'Administration Municipale se sont réunis à l'Hôtel Municipal, dans la salle ordinaire des séances, sous la présidence de Monsieur M. BAUDEZ, Consul Général de France à Changhai, assisté de Monsieur P. AUGE, Consul Général de France et de Monsieur M. DUVAL, Consul de France.

Etaient présents :

| | |
|---|---|
| MM. H. BAR, J. COCHET, F. DE COURSEULLES, J. DONNÉ, P. DUPUY, ED. EGLÉ, H. LAFFOND, E. MOULIS R. P., J. SAUVAYRE | *Membres de la Commission* |
| J. BRÉDIAM | *Directeur Général des Services Municipaux* |
| P. JORDAN | *Directeur Administratif f. f.* |
| J. BAILLIE | *Directeur Technique* |
| O. DE SAYVE | *Directeur des Finances p. i.* |
| H. BRIONVAL | *Chef du Secrétariat p. i.* |

**Procès-verbal.—**

Lecture est donnée du procès-verbal de la séance du 19 Septembre 1939, lequel a déjà été approuvé et signé par tous les Conseillers présents.

**Finances.—**

*Emprunt Municipal 7% 1924.—*

La Commission enregistre le procès-verbal ci-annexé du tirage au sort des 274 obligations de l'Emprunt Municipal 7% 1924, amortissables en 1939.

PROCES-VERBAL

L'an mil neuf cent trente-neuf et le onze Septembre, à deux heures de l'après-midi,

Par devant Nous, E. DUCOUDRAY, Agent du Consulat Général de France à Changhai, remplaçant par délégation spéciale Monsieur J. BEAUROY, Vice-Consul de France, gérant la Chancellerie du Consulat Général de France à Changhai, empêché, en présence de Monsieur O. de SAYVE, Directeur des Finances p. i. de la Commission Provisoire d'Administration Municipale de la Concession Française.

Conformément au paragraphe 2 des conditions de l'Emprunt Municipal 7% 1924 imprimées au verso des titres et ainsi conçu :

« Les obligations sont remboursables au pair « (Tls. 100 chacune) en pas moins de 10 ans et pas « plus de 30 années, à partir du 1er Octobre 1934, « et conformément au tableau d'amortissement arrêté « par le Conseil. »

Il a été procédé au tirage au sort de DEUX CENT SOIXANTE QUATORZE obligations de l'Emprunt contracté en 1924 par le Conseil d'Administration Municipale de la Concession Française de Changhai.

Les obligations sorties à ce tirage sont les suivantes :

Nos. 5681 à 5687—5689—5690—2891 à 2899—1022—1024 à 1030—3961—3962—3964 à 3969—5102—5103—5105 à 5110—6911 à 6920— 951 à 960—4291 à 4297—4299—4300—1041 à 1045—1048—1050—4161 à 4164—4166 à 4170—3312—3313—3315 à 3320— 421 à 430—6582 à 6590—1491 à 1500—1971 à 1974—1976 à 1980—6481 à 6490—5071 à 5075—5077 à 5080— 261 à 270—3811 à 3817—3819—3820—4741 à 4750—4611 à 4620—4452 à 4456—4458 à 4460—4502 à 4510—3711—3712—3714 à 3719— 72 à 75— 77 à 80—4591—4593 à 4600—1841 à 1850—2031—2032—2034 à 2040—281 à 287— 289— 290—6172 à 6180—2621 à 2624.

En foi de quoi, le présent procès-verbal a été sur le champ rédigé dans les bureaux du Service des Finances de la Municipalité où a eu lieu le tirage et où le Soussigné s'est transporté et signé après lecture par Messieurs O. de SAYVE et E. DUCOUDRAY les jour, mois et an que dessus.

Signé : O. de SAYVE—E. DUCOUDRAY.

Pour copie certifiée conforme,
Changhai, le 14 Septembre 1939,
Le Vice-Consul,
*Signé :* J. BEAUROY

## COMITÉ DES FINANCES

Lecture est donnée du procès-verbal de la séance du Comité des Finances en date du 28 Septembre 1939.

*Emprunt Municipal 6% 1930.—*

Usant du droit qu'elle s'est réservé lors de l'émission, la Commission décide de rembourser, à la date du 30 Avril 1940, une tranche de Tls. 240.000 nominal d'obligations de l'Emprunt 6% 1930.

*Comptes du 1er semestre 1939.—*

La Commission approuve les comptes du 1er semestre 1939 présentés par rapport 1009, en date du 26 Septembre 1939, du Directeur des Finances.

*Modification du prix des plaques des véhicules automobiles.—*

Le Shanghai Municipal Council ayant élevé depuis le 18 septembre le prix des plaques de $ 2 à $ 4, la Commission décide d'adopter le même tarif et de modifier comme suit, les Règlements Municipaux et le Barême des taxes :

*Règlements Municipaux.*—*

Règlements sur les autos privées art. 4; sur les autos-camions privés art. 4; sur les autos de louage art. 4; sur les autos-camions de louage art. 4.

Le prix de "$ 2" sera remplacé par la formule "voir barême des taxes".

* Modifications publiées au Bulletin Municipal No. 952 du 26 Octobre 1939 sous Ordonnances Consulaires Nos. 476 et 477 du 11 Octobre 1939.

*Barême des taxes.—*

Enregistrement des véhicules automobiles :

| | |
|---|---|
| Perte du disque (changement de numéro) plus * $ 2,00 par plaque nouvelle | $ 5,00 |
| Perte des plaques (changement de numéro) plus * $ 2,00 par plaque nouvelle | » 5,00 |
| Taxe de repesage | » 2,00 |
| Remise de plaques * : par plaque | » 2,00 |

* Si les plaques sont rendues en bon état, l'Administration remboursera la somme de $ 1 ou $ 2 par plaque suivant qu'elles auront été acquises avant ou après la promulgation du présent tarif.

## COMITÉ DES TRAVAUX

Lecture est donnée du procès-verbal de la séance du Comité des Travaux en date du 26 Septembre 1939.

### Bâtiments Municipaux.—

RÉCEPTIONS.—

La Commission enregistre les procès-verbaux de réceptions provisoires et définitives, en date des 29 juin, 13 et 27 juillet, 9, 10, 26 et 31 août et 7 septembre 1939, relatifs aux travaux ci-après :

*Réceptions provisoires.—*

—Marché de Siemen, peintures générales et révision des toitures (Entreprise Zung Chong);

—Marché Meugniot, badigeons généraux intérieurs (Entreprise Chang Yah Kee);

—Abattoirs Municipaux, boulevard de Montigny, peintures et badigeons intérieurs (Entreprise Wang Long Kee);

—Poste d'Incendie Central, badigeons et peintures (Entreprise Paris and Co.);

—Poste d'Incendie Place du Château d'Eau, peintures et badigeons intérieurs (Entreprise Chang Yah Kee);

—Poste de Police de l'Est, peintures et badigeons (Entreprise Yung Sieh Kee);

—W. C. Publics, badigeons, peintures et remise en état (Entreprise Yung Sieh Kee),

—Transformation des W. C. au Parc de Koukaza (Entreprise Sing Woo Kee);

—Fourniture et pose d'installations sanitaires et de canalisations d'eau dans les W. C. du Parc de Koukaza (Entreprise Compagnie Française d'Installations Electriques);

—Confection et réparation de stores à l'Ecole Rémi (Entreprise Paris and Co.);

—Réparation des tombereaux, deuxième lot 1939 (Entreprise Wang Long Kee);

—Abattoirs Municipaux, boulevard de Montigny, modification des crochets dans les bâtiments B, E et G et fourniture de bancs en bois (Entreprise L. Pai Kee);

—Travaux divers au Pavillon Médico-Légal, route Delastre (Entreprise Shing Chong and Co.);

—Ecole Franco-Chinoise, réfection des peintures intérieures et extérieures (Entreprise Paris and Co.).

*Réceptions définitives.—*

—Villa du Directeur des Services de Police, peintures, badigeons, dallage, terrazzo (Entreprise Paris and Co.);

—Peintures et badigeons généraux intérieurs à l'Identité Judiciaire (Entreprise Wang Long Kee);

—Fourniture de dix poubelles roulantes (Entreprise Song Foo Shing General Iron Works);

—Installation du chauffage central dans les abris-cages au Parc de Koukaza (Entreprise V. S. Melnikoff and Co.);

—T. S. F. route Frelupt, peintures et badigeons généraux intérieurs (Entreprise Yung Sieh Kee);

—Abattoirs Municipaux, boulevard de Montigny, installation de rails et fournitures diverses (Entreprise Kao Foh Shing);

—Identité Judiciaire, fourniture et mise en place d'un fichier métallique (Entreprise L. Pai Kee);

—Construction de quatre dauphins et de leurs accessoires au Quai de l'Est (Entreprise Sing Woo Kee);

—Poste de Police Foch, transformation du rez-de-chaussée des bâtiments A et C (Entreprise B. F. Young);

—Collège Municipal, route Vallon, fermeture de la véranda Est du premier étage par un vitrage métallique (Entreprise Sing Young Kee);

—Transformations diverses (1ere et 3eme parties) au Collège Municipal, route Vallon (Entreprise Sing Woo Kee);

—Transformations diverses (2eme partie) au Collège Municipal, route Vallon (Entreprise Sing Young Kee);

## Voirie.—

RÉCEPTIONS.—

La Commission enregistre les procès-verbaux des réceptions définitives, en date du 13 juillet 1939, concernant les travaux ci-dessous:

—Travaux remboursables de Voirie effectués en Novembre et Décembre 1938 (Entreprise A. Bouchier);

—Travaux remboursables de Voirie effectués en Juillet, Août, Septembre et Octobre 1938 (Entreprise A. Bouchier).

## Adjudications et appels d'offres.—

*Adjudication pour la mise en viabilité de la route Cassini.—*

Soumissions reçues:

| Noms des soumissionnaires | Prix global | Transport de l'excédent des terres le m3. km. | Fondation consolidée en rocaille de 0m. 30 d'épaisseur en cas de reprise de fondation avec fourniture et pose de rocaille le m2. | |
|---|---|---|---|---|
| A. Bouchier & Co. | $ 13.600,00 +US$ 960,00 | $ 1,80 | $ 6,00 | durée des travaux: 60 jours. |
| Zi Zung Tai (Ly Kee)..... | $ 23.764,00 | » 1,50 | » 3,65 | durée des travaux: 2 mois. |
| Shing Yih Mineral Stone Co..... | » 39.650,00 | » 1,50 | » 7,00 | |
| Sih Ziang Kee. . | » 44.000,00 | » 1,40 | » 18,00 | paiement comptant |

Après étude la Commission décide de confier ces travaux à l'entreprise Zi Zeng Tai (Ly Kee), qui a fait la meilleurs offre, soit $ 23.764,00.

*Poste de Police Central, peintures des logements européens.—*

La Commission charge des travaux en question l'entreprise Wang Long Kee au prix de $ 4.572,15.

*Poste de Police Central, peintures et badigeons des casernements chinois et tonkinois.—*

La Commission décide de confier ces travaux à l'entreprise Wang Long Kee, qui a fait la meilleure offre, soit $ 5.832,96.

*Maisons municipales Nos. 17 et 21, route Vallon et Nos. 151 et 153, route Stanislas Chevalier, peintures extérieures.—*

La Commission décide de confier ces travaux à l'entreprise la moins disante Yung Sieh Kee, au prix de $ 1.276,37.

*Dispensaire municipal, peintures intérieures et extérieures.—*

La Commission décide de confier ces travaux à l'entrepreneur le moins disant Chang Yah Kee, au prix de $ 993,27.

*Infirmerie municipale, route Delastre, peintures intérieures et extérieures.—*

La Commission décide de confier ces travaux à l'entreprise la moins disante Paris & Co., au prix de $ 3.530,18.

*Achat de tôles de fer pour réparation des bennes des camions à ordures.—*

La Commission ratifie la proposition du Comité des Travaux d'acheter immédiatement ces tôles à la Maison Zung Chang, au prix de $ 3.824,00.

*Réfection des déversoirs à ordures du Quai du Château d'Eau.—*

La Commission décide de confier l'exécution de ces travaux à l'entreprise Kao Foh Shing, qui a fait la meilleure offre, soit $ 4.192,00 et approuve les dispositions déjà prises à ce sujet par le Comité des Travaux en raison de l'urgence.

*Construction d'une paillote au chantier à ciment.—*

La Commission décide de confier la construction d'une paillote de $13^m\ 80 \times 30^m$ à l'entreprise Yang Young Tai, pour $ 2.180,00.

## Shanghai Gas Company.—

*Demande de majoration des tarifs du gaz.—*

La Commission homologue la décision prise par note circulaire en date du 27 septembre 1939 et aux termes de laquelle, en raison de l'augmentation du prix de revient du gaz due à la baisse du dollar chinois aux environs de 3.3/4 d, la Shangai Gas Co. est autorisée à appliquer une majoration de 80% au lieu de la majoration précédente de 23% sur les tarifs de base du gaz en vigueur pour les périodes de consommation expirant après le 31 Octobre 1939.

Il demeure entendu que la dite majoration est accordée à titre essentiellement temporaire, que l'Administration Municipale se réserve le droit de la modifier à tout moment et qu'en tous cas elle cessera d'être applicable après le 30 avril 1940, date avant laquelle la situation de la Compagnie sera étudiée à nouveau sur la base des résultats obtenus au cours du 1er trimestre 1940.

## Utilisation des garages comme habitations, ateliers ou entrepôts.—

En conformité de l'article 1 du Règlement sur l'utilisation des garages promulgué par Ordonnance

Consulaire No. 49 en date du 27 janvier 1939, la Commission décide que tous les garages en bordure de la voie publique utilisés comme habitations, ateliers ou entrepôts devront être évacués avant le 31 mars 1940, sauf autorisation réglementaire, les transformations faites ou à faire ayant été dûment approuvées.

## Divers.—

La Commission homologue les décisions suivantes prises pendant la période des vacances par M. le Président et le R. P. Moulis:

### Adjudications et appels d'offres.—

*Travaux et fournitures confiés par appels d'offres.—*

—Achat de 2 cercles d'alignement pour le Service du Cadastre, $ 2.900,00.

—Achat de 2 extincteurs à mousse à Asia Industrial Co., pour: $ 800.00.

Construction d'une classe à l'Ecole Franco-Annamite rue Massenet, Entreprise Yang Young Tai, pour $ 3,34000.

—Peintures et badigeons intérieurs et extérieurs, Cité Annamite et Ecole Franco-Annamite, Entreprise Chang Yah Kee, pour $ 968,26.

—Peintures intérieures et extérieures, Ecole Franco-Chinoise, Entreprise Paris & Co., pour $ 4.997,81.

—Fourniture de 6 stores en toile à l'Ecole Franco-Chinoise, Entreprise Paris & Co., pour $ 172.50.

Fourniture de 70 tampons de puisard et 250 grilles de caniveau, Entreprise Kao Foh Shing, au prix de $ 0,188 la livre anglaise.

—Fourniture de consoles d'éclairage, Entreprise L. Pai Kee, pour $ 4.850,00.

—Achat d'un 3e lot de 300 m3. de gravette, Entreprise Zi Zeng Tai, au prix de $ 9,47 le m3.

*Achat de matériel de vidange.—*

En raison de la baisse du dollar chinois, il a été décidé de ne pas donner suite à l'appel d'offres concernant la fourniture de matériel de vidange monté sur chassis automobiles.

*Agrandissement du garage municipal.—*

Il a été décidé, en raison des circonstances, de ne pas donner suite, pour le moment, au projet ci-dessus.

En conséquence, l'adjudication No. 1705 a été annulée.

*Construction d'un escalier sur l'aile est au Collège Municipal, route Vallon.—*

Soumissions reçues:

| Noms des soumissionnaires | Prix global |
|---|---|
| Sing Young Kee . . . . . | $ 8.800,00 |
| Sin Chen Tai. . . . . | » 8.800,00 |
| Sing Woo Kee . . . . . | » 9.200,00 |

Travaux confiés à l'Entreprise Sing Young Kee, pour $ 8.800.

### Petits permis.—

—Transformation d'un garage en boutique, lot cad. 12753A, route de Boissezon.

Accordé.

—Demande d'autorisation pour construire une baraque à usage de fabrique de parfums sur le lot cad. 13539.

Refusée.

—Demande d'autorisation pour construire une baraque à usage d'entrepôt de meubles sur le lot cad. 8026, rue Ratard.

Accordée pour 6 mois.

—Demande de régularisation pour un hangar construit sur le lot cad. 13019, route Dufour.

Accordée jusqu'au 31 Décembre 1939.

—Demande de permis pour construire un entrepôt de meubles sur le lot cad. 5644, intérieur, rue Cardinal Mercier.

Accordée.

—Demande de permis pour construire une baraque en bois sur le lot cad. 4516

Accordé jusqu'au 31 Décembre 1939. Ce permis sera renouvelable.

—Demande de prolongation du permis No. 24985, lot cad. 14112A, route Fergusson.—

Accordé jusqu'au 31 Décembre 1939.

—Demande de prolongation du permis No. 8959, lot cad. 12050, avenue Haig-route Magy.

Accordé jusqu'au 31 Décembre 1939.

—Demande de permis pour construire 5 baraques à usage d'Ecole sur le lot cad. 12893, route Fergusson.

Accordé juspu'au 31 Décembre 1939. Ce permis sera renouvelable.

—Demande de régularisation pour un hangar édifié sur le lot cad. 8069, rue Bourgeat.

Accordé jusqu'au 31 Décembre 1939. Ce permis sera renouvelable.

—Demande de permis pour la construction d'une baraque à usage d'Ecole sur le lot cad. 4082c, rue Lafayette.

Refusé.

—Demande de renouvellement du permis No. 27317: fabrique de cercueils No. 25c, rue Wagner.

Accordé jusqu'au 31 Décembre 1939.

—Demande de régularisation pour une baraque à usage de dépôt de produits alimentaires édifiée sur le lot cad. 10210, route Frelupt.

Refusé. Un délai de 2 mois est accordé à l'intéressé pour évacuer le terrain.

—Demande de régularisation pour une baraque édifiée sur le lot cad. 4503, avenue Dubail.

Accordé jusqu'au 31 Décembre 1939. Ce permis sera renouvelable.

### C. F. T. E. E.—

*Création de services spéciaux de transports en commun.—*

La C. F. T. E. E. a été autorisée à créer des services spéciaux de transports en commun pour voyageurs et marchandises, commençant vers 4 heures du matin, entre le Marché de l'Est et les carrefours suivants: Zikawei-Pétain, Kahn-Rémi, Dupleix-Magy, Ratard-route des Sœurs, Zikawei-rue du Marché et Zikawei-Père Robert.

L'Administration Municipale a également approuvé les tarifs spéciaux pour voyageurs et marchandises que la Cie propose de mettre en vigueur sur ces parcours.

### Etablissements Classés.—

—Entrepôt de charbon situé sur le lot cad. 10630, rue Bourgeat.

Autorisation d'exploiter prolongée jusqu'au 31 Octobre 1939.

—Entrepôt de charbon situé sur les lots cadastraux 8530-8532-8534B, avenue Joffre.

Autorisation d'exploiter prolongée jusqu'au 28 Novembre 1939.

## Entrepôt de charbon lot cad. 7017 route de Siéyès.—

Sur rapport favorable en date du 21 septembre 1939 présenté par le Président de la Commission des Etablissements Classés, la Commission prolonge de 3 mois, à compter du 30 septembre 1939, l'autorisation afférente à l'entrepôt de charbon ci-dessus.

## Permis de construire.—

### Permis accordés depuis la dernière séance.—

La Commission prend connaissance des permis ci-après délivrés par le Rév. Père E. Moulis pendant la période des vacances et homologue ses décisions :

*Permis accordés durant le mois de Juillet.—*

*—4026—Rue Brenier de Montmorand, lot cad. 2140.*—1 bâtiment à 1 étage avec une station de pompage au rez-de-chaussée ;

*—4093—Avenue du Roi Albert, lot cad. 6060A.*—Modifications aux plans ayant fait l'objet du permis No. 6242, enregistrement No. 3750, pour construire 2 magasins (triples) à 1 étage ;

*—4104—Route Conty, int., lots cadastraux 2538 et 2539.*—Modifications aux plans ayant fait l'objet du permis No. 6262, enregistrement No. 3821, pour construire 1 bâtiment à 1 étage et 1 bâtiment sans étage à usage d'atelier de teinturerie (sous réserve de l'observation des prescriptions du Service des Etablissements Classés) ;

*—4170—Route Prentice, lot cad. 5524A.*—3 maisons et 2 magasins à 2 étages ;

*—4178—Route Cassini, lot cad. 5062B.*—1 bâtiment à 2 étages à usage de teinturerie (cette construction est autorisée pour un an seulement et sous réserve de l'observation des prescriptions des Services Municipaux) ;

*—4182—Route des Soeurs, int., lot cad. 5507A.*—9 maisons et 2 magasins à 1 étage ;

*—4183—Routes Fergusson, Dupleix, lots cadastraux 12633 et 12635.*—1 garage sans étage et clôture en maçonnerie (sous réserve de l'observation des prescriptions du Service de l'Hygiène) ;

*—4188—Rue du Marché, int., lot cad. 2592.*—4 maisons en terrasse (sous réserve que le demandeur soit autorisé par écrit par le propriétaire du lot cad. 2615 à raccorder son drainage au drain existant dans la servitude de passage situé sur ce lot) ;

*—4192—Route Frelupt, lot cad. 10247.*—1 bâtiment à 1 étage avec 8 garages au rez-de-chaussée et 1 loge de gardien (sous réserve de supprimer la porte du garage No. 4, de poser des gaines de fumée dans les chambres des chauffeurs et de remplacer les stud partition par des murs en briques) ;

*—4217—Routes Lorioz et P. Legendre, lot cad. 14238D.*—2 résidences à 1 étage ;

*—4218—Rue Auguste Boppe, lot cad. 1001A.*—4 maisons à 1 étage et 2 portails ;

*—4221—Route Lorioz, lot cad. 14230.*—1 résidence à 1 étage et 1 garage ;

*—4222—Route Legendre, lot cad. 14101.*—1 résidence à 1 étage et clôtures ;

*—4240—Route Dufour, int., lot cad. 13018A.*—1 résidence à 2 étages (Le drainage du chemin public et le raccordement des drains particuliers devant être effectués par l'Administration Municipale, le demandeur devra arrêter les drains à la limite de son lot) ;

*—4244—Route Fergusson, int., lot cad. 14048A.*—1 résidence à 1 étage ;

*—4246—Route Mgr. Prosper Paris, lot cad. 13918.*—14 maisons en terrasse à 2 étages (sous réserve de l'observation des prescriptions du Service d'Incendie) ;

*—4248—Route Mgr. Maresca, lot cad. 12573.*— 1 bâtiment à 2 étages à usage d'école avec dépendances à 1 étage (sous réserve de l'approbation du modèle des fenêtres par l'Administration Municipale) ;

*—4250—Routes Lafayette et Père Robert, lot cad. 6530.*—1 magasin à 1 étage et attique, 2 chambres sur passage et 4 maisons à 1 étage et attique ;

*—4252—Avenue Joffre, lot cad. 14270.*—Modifications aux plans ayant fait l'objet du permis No. 2221, pour construire 32 maisons à 2 étages, 7 garages et clôtures ;

*—4255—Route Frelupt, lot cad. 9820A.*—5 maisons à 1 étage et attique (sous réserve de la vérification de l'autorisation de passage sur le chemin privé du lot cad. 9818) ;

*—4258—Chemin Municipal No. 7, lot cad. 9381.*—8 maisons à 2 étages, 1 garage et clôtures ;

*—4261—Route Tenant de la Tour, int., lot cad. 9733.*—Modifications aux plans ayant fait l'objet du permis No. 6257, enregistrement No. 3837, pour construire 2 bâtiments sans étage, à usage d'entrepôt de bois et atelier de menuiserie ;

*—4280—Route Frelupt, lot cad. 7147.*—1 résidence à 2 étages et 1 garage ;

*—4284—Route Frelupt, lot cad. 9833A.*—4 résidences à 2 étages et 6 garages ;

*—4285—Rue Bourgeat, lot cad. 3516.*—1 immeuble à appartements à 3 étages sur rez-de-chaussée (sous réserve de l'observation des prescriptions du Service d'Incendie et que le propriétaire s'engage, par écrit, à supporter les frais de réparation de la voie publique dus au tassement éventuel de l'immeuble) ;

*—4286—Route G. Kahn, int., lots cadastraux 9610 et 9612.*—16 maisons à 1 étage et attique, 2 garages, 1 dépendence à 1 étage (sous réserve de l'aménagemeut des voies d'accès aux garages par les soins du propriétaire) ;

*—4291—Route Dufour, lot cad. 13135.*—2 résidences à 1 étage et attique avec 2 garages (sous réserve que les fenêtres soient métalliques) ;

*—4293—Route Père Robert, lot cad. 6524.*—Modifications aux plans ayant fait l'objet du permis No. 6343, enregistrement No. 3986, pour construire 4 magasins à 2 étages, 2 maisons à 1 étage ;

*—4297—Route Alfred Magy, lots cadastraux 12053 et 12058.*—1 résidence à 1 étage ;

*—4300—Route Mgr. Maresca, lot cad. 12573.*—4 maisons en terrasse à 1 étage (sous réserve que les fenêtres donnant sur la route Mgr. Maresca soient métalliques),

*—4303—Route Delastre, lots cadastraux 9814 et 9840D.*—12 maisons en terrasse à 2 étages, 1 loge de gardien et clôtures ;

*—4307—Rues Baron Gros-Kraetzer, lot cad. 615.*—Modification de façade d'une maison à 1 étage ;

*—4310—Routes Gaston Kahn et Frelupt, lot cad. 9743.*—Modifications de la façade sur rue d'une maison à 1 étage ;

*—4312—Route Tenant de la Tour, lot cad. 10226.*—6 maisons à 2 étages et 3 portails (1 poteau appartenant à la C. F. T. E. E. devra être déplacé aux frais du demandeur. Celui-ci devra s'entendre à ce sujet avec la C. F. T. E. E.) ;

—*4318—Avenue Joffre et route Vallon, lots cadastraux 11039c et 11039d.*—18 résidences à 2 étages et 18 garages;

—*4319—Avenue Joffre, lots cadastraux 11039a et 11039b.*—1 chambre sur terrasse;

—*4321—Rue Bourgeat, lots cadastraux 3578, 3581 et 3582.*—2 additions sur toiture terrasse, 1 vérandah à 1 étage et 1 balcon;

—*4323—Route Gaston Kahn, lot cad. 9618.*—21 maisons à 1 étage, 1 loge de gardien et 3 portails;

—*4324—Route de Siéyès, lots cadastraux 13251 et 13253.*—1 résidence à 1 étage, 9 résidences à 2 étages, 10 garages et 2 loges de gardien (sous réserve de l'observation des prescriptions du Service d'Incendie);

—*4327—Route Lorioz, lot cad. 14243.*—1 résidence à 1 étage et attique, 1 résidence à 2 étages et attique, 2 dépendances et 1 garage;

—*4329—Route Fergusson, lot cad. 14120.*—8 maisons en terrasse à 1 étage et attique, 4 garages et 1 loge de gardien;

—*4331—Avenue Joffre, int., lot cad. 11039b.*—1 chambre sur terrasse, 1 addition à 1 étage et 1 addition à 2 étages à 1 résidence;

—*4335—Route Tenant de la Tour, lot cad. 9281c.*—7 maisons à 1 étage, 1 maison à 2 étages, 2 magasins à 1 étage et 1 chambre sur passage;

—*4337—Rue Lafayette, lot cad. 11021c.*—Reconstruction partielle d'un mur de clôture en maçonnerie et percement de 2 portails;

—*4338—Route Pershing, lot cad. 13537.*—Modifications aux plans ayant fait l'objet du permis No. 2140, enregistrement No. 3712, pour construire 10 maisons à 1 étage;

—*4340—Rue Capitaine Rabier, lots cadastraux 1594 et 1595.*—Reconstruction de 3 maisons à 1 étage et 1 chambre sur passage endommagées par le feu;

—*4341—Avenue Pétain et route Cohen, lots cadastraux 13276 et 13283.*—1 résidence à 2 étages avec dépendances, 1 garage et 1 loge de gardien;

—*4344—Route Cohen, lots cadastraux 13329 et 13332.*—1 étable sans étage;

—*4345—Route Cohen, lots cadastraux 13329 et 13332.*—Agrandissement d'une étable sans étage (sous réserve de l'observation des prescriptions du Service des Etablissements Classés);

—*4347—Avenue du Roi Albert, int., lot cad. 6590.*—1 annexe sans étage à 1 bâtiment;

—*4352—Routes de Zikawei et Mgr. Prosper Paris, lot cad. 13960.*—8 maisons à 1 étage et 1 chambre sur passage;

—*4353—Route Père Huc, int., lot cad. 12712.*—6 maisons en terrasse à 1 étage;

—*4359—Rue Ratard, lots cadastraux 5623 et 5629.*—1 résidence à 3 étages, 1 garage à 1 étage et 1 loge de gardien;

—*4362—Avenue Joffre-route Winling, lot cad. 13722.*—1 immeuble à appartements à 3 étages avec des magasins au rez-de-chaussée (sous réserve que le propriétaire s'engage, par écrit, à supporter les frais de réparation de la voie publique dûs au tassement éventuel de l'immeuble);

—*4366—Route Rémi, lot cad. 9340.*—4 maisons à 2 étages et 2 chambres sur passage;

—*4371—Route de Siéyès, int., lot cad. 9470a.*—Modification aux plans ayant fait l'objet du permis No. 2320, enregistrement No. 4114, pour construire 3 résidences à 1 étage et attique;

—*4375—Route de Boissezon, lot cad. 12734.*—4 résidences à 2 étages;

—*4378—Avenue Haig, int., lot cad. 12021.*—4 maisons en terrasse à 2 étages;

—*4381—Avenue Pétain et route Mgr. Prosper Paris, lots cadastraux 13874a, 13877 et 13899b.*—1 immeuble à appartements à 1 étage avec dépendance à 1 étage, 2 bâtiments sans étage et 1 portail;

—*4383.—Route Père Huc, lots cadastraux 12692 et 12692a.*—1 immeuble à appartements à 4 étages, 1 rez-de-chaussée, 1 dépendance à 1 étage et 2 garages (sous réserve de l'engagement du demandeur de règler tous les frais afférents à l'aménagement des entrées cimentées et trottoirs, décomptés conformément aux Règlements Municipaux en vigueur, lors de l'ouverture de la route Père Huc);

—*4384—Route Magniny, lot cad. 13775a.*—1 résidence sans étage;

—*4386—Chemin Municipal No. 21, lot cad. 5072a.*—1 résidence à 1 étage;

—*4388—Route Père Robert, lot cad. 4524.*—1 pavillon à 4 étages à usage d'hôpital;

—*4390—Avenue Foch, lot cad. 8140.*—1 bâtiment à 3 étages avec 3 magasins au rez-de-chaussée, 3 chambres sur passage et 2 bâtiments à 3 étages (sous réserve que l'épaisseur des murs du rez-de-chaussée soit portée à 18″ minimum et que le propriétaire s'engage, par écrit, à supporter les frais de réparation de la voie publique dus au tassement éventuel de l'immeuble);

—*4392—Rue Galle, lot cad. 4524.*—1 poste de transformation;

—*4396—Route Dupleix, int., lot cad. 12633.*—1 résidence à 2 étages et attique avec 1 garage;

—*4403—Route Gaston Kahn, lot cad. 9909.*—Modifications aux plans ayant fait l'objet du permis No. 5416, enregistrement No. 4128, pour construire 1 bâtiment à 1 étage à usage de teinturerie;

—*4405—Quai de France, lot cad. 51.*—1 W. C. sans étage et modifications intérieures à un bâtiment existant;

—*4410—Avenue Joffre, lots cadastraux 11039a et 11039b.*—Modifications aux plans ayant fait l'objet du permis No. 2151, enregistrement No. 3780, pour construire 1 résidence à 2 étages avec 2 garages;

—*4421—Route Ghisi, int., lot cad. 9885.*—Rehaussement d'un mur de clôture;

—*4430—Rue Cardinal Mercier, lot cad. 7017.*—1 résidence à 1 étage et attique avec dépendances à 1 étage, 1 garage double sans étage et passage couvert;

—*4431—Avenue Pétain, lot cad. 13876a.*—1 poste de transformation;

—*4440—Route Tenant de la Tour, int., lot cad. 10221a.*—1 bâtiment à 1 étage à usage de laboratoire de recherches physiques et atelier de mécanique de précision (sous réserve de l'observation des prescriptions du Service des Etablissements Classés);

—*4443—Avenue Pétain, lot cad. 13877.*—1 bâtiment sans étage à usage de buanderie (sous réserve de l'observation des prescriptions du Service des Etablissements Classés);

—*4464—Route Mgr. Maresca, int., lot cad. 12562a.*—5 résidences à 1 étage et attique (sous réserve d'observer le règlement sur le niveau des seuils).

*Permis accordés durant le mois d'août :*

*—3965—Route Mgr. Maresca, int., lot cad. 12657A.*—1 résidence à 2 étages avec 2 portails ;

*—4069—Route P. Destelan et Delaunay, lot cad. 13846.*— Modifications aux plans ayant fait l'objet du permis No. 2191, enregistrement No. 3775, pour construire 28 maisons à 1 étage et 11 garages (sous réserve de l'exécution des linteaux des portes et fenêtres extérieures en béton armé) ;

*—4245—Route Conty, lot cad. 3049B.*—3 boutiques à 2 étages ;

*—4247—Avenue Joffre, lot cad. 14270.*—Modifications aux plans ayant fait l'objet du permis No. 2221, enregistrement No. 3784, pour construire 32 maisons à 2 étages, 7 garages et clôture ;

*—4253—Route Victor Emmanuel III, lot cad. 7130.*—3 maisons à 2 étages et 1 garage double ;

*—4262—Route Tenant de la Tour, int., lots cadastraux 10224A et 10235.*—16 maisons à 1 étage, 1 chambre sur passage et clôtures ;

*—4264—Avenue du Roi Albert, int., lot cad. 7616.*—Modifications aux plans ayant fait l'objet du permis No. 5362, enregistrement No. 4039, pour construire 3 bâtiments sans étage et 1 bâtiment à 1 étage à usage de teinturerie et d'atelier de mercerisage des tissus ;

*—4269—Chemin Municipal No. 39, lot cad. 7168A.*—Modifications aux plans ayant fait l'objet du permis No. 6309, enregistrement No. 3846, pour construire 6 maisons à 1 étage avec clôture (construction d'un portail, déplacement de la palissade en bambou et agrandissement d'une maison à 1 étage) ;

*—4272—Route P. Destelan, lot cad. 13935.*—1 bâtiment à 1 étage à usage d'établissement de bains chinois (sous réserve de l'observation des prescriptions des Services Municipaux) ;

*—4317—Rue Amiral Bayle, lot cad. 1034A.*—1 bâtiment à 2 étages à usage d'école et 1 W. C. sans étage avec clôture ;

*—4325—Rue du Père Froc, lot cad. 3154G.*—9 maisons à 2 étages, 2 chambres sur passage (pour 2 étages), et clôtures ;

*—4326—Avenue du Roi Albert, lots cadastraux 6062A et 6064.*—3 magasins à 2 étages avec clôtures (sous réserve que les murs extérieurs Nord et Sud soient de 15" d'épaisseur au rez-de-chaussée) ;

*—4333—Route Cassini, lot cad. 5067.*—2 bâtiments à un étage à usage de fabrique de tabac-cigarettes avec traitement de feuilles (sous réserve de l'observation des prescriptions des Services Municipaux) ;

*—4339—Route Rémi, lot cad. 9388C.*—1 résidence à 2 étages et clôtures ;

*—4342—Avenue Joffre, int., lot cad. 13729.*—Agrandissement et construction d'une chambre au-dessus du garage, une chambre sur séchoir d'une résidence existante et un passage couvert ;

*—4346—Route Delastre, lot cad. 10255.*—9 maisons à 2 étages et clôture ;

*—4350—Rue Tourane, lot cad. 130.*—1 château d'eau ;

*—4354—Route de Zikawei, lot cad. 7573.*—2 maisons à 1 étage et attique, 2 chambres sur passage et clôtures ;

*—4355—Avenue du Roi Albert, int., lot cad. 9699.*—1 bâtiment sans étage à usage d'entrepôt d'huile végétable, 1 portail et clôture (cette construction est autorisée pour un an seulement et sous réserve de l'observation des prescriptions des Services Municipaux) ;

*—4365—Rue Amiral Bayle, lot cad. 3003.*—75 maisons à 1 étage et attique, 22 maisons à 1 étage et attique, 1 chambre sur passage (pour 2 étages) et 1 loge de gardien (sous réserve de l'observation des prescriptions du Service d'Incendie) ;

*—4368—Avenue Joffre, int., lot cad. 4131.*—1 bâtiment (dépendances à 1 étage) ;

*—4370—Avenue Joffre, int., lot cad. 12769D.*—Modifications aux plans ayant fait l'objet du permis No. 2243, enregistrement No. 4011, pour construire 1 résidence à 2 étages avec clôtures (addition d'un balcon à la résidence et construction d'un garage à 1 étage) ;

*—4372—Rue Amiral Courbet, lot cad. 10016.*—2 magasins à 1 étage et 1 chambre sur passage ;

*—4380—Route Magy, lots cadastraux 12563A et 12564.*—16 maisons à 2 étages, 1 magasin à 2 étages avec chambres sur passage, 3 garages à 1 étage et clôtures (sous réserve de prévoir des fenêtres métalliques pour les façades donnant sur la route Magy, d'indiquer la nature des cloisons intérieures et de demander le niveau des seuils au Service de la Voirie) ;

*—4385—Chemin Municipal No. 34, lot cad. 13105A.*—6 maisons à 1 étage et attique (sous réserve de l'approbation du modèle des fenêtres par les Services Municipaux et de vérification de l'authenticité de la lettre du propriétaire des lots cadastraux 13106 et 13106B) ;

*—4387—Route Père Dugout, lots cadastraux 3061C, 3062, 3063.*—Modifications aux plans ayant fait l'objet du permis No. 5310, enregistrement No. 3521, pour construire 5 bâtiments sans étage et 1 bâtiment à 1 étage à usage de teinturerie, d'atelier de blanchîment, grattage de tissus et de tricotage (surélever d'un étage, le bâtiment sans étage), (sous réserve de l'observation des prescriptions des Services Municipaux) ;

*—4389—Avenue Joffre-route Mgr. Prosper Paris, lot cad. 13901.*—Reconstruire un bâtiment sans étage à usage de station de ravitaillement pour automobiles (sous réserve que le demandeur signe les plans ainsi que les corrections portées en rouge sur les plans et observe les prescriptions des Services Municipaux) ;

*—4395—Rue Corneille, lot cad. 4067.*—Modifications aux plans ayant fait l'objet du permis No. 2267, enregistrement No. 4084 pour construire 1 résidence à 2 étages, 2 bâtiments de dépendance sans étage, 1 garage à 1 étage et clôtures ;

*—4399—Avenue Pétain, lot cad. 13266.*—1 immeuble à appartements à 4 étages, avec clôtures (sous réserve de l'installation de 2 extincteurs chimiques grand modèle dans chaque étage, de la réduction de la surface des bow-windows conformément au règlement et que le propriétaire s'engage, par écrit, à supporter les frais de réparation de la voie publique dûs au tassement éventuel de l'immeuble) ;

*—4401—Rue Amiral Courbet, lot cad. 10017.*—2 résidences à 1 étage et attique, clôture et portail ;

*—4402—Avenue Edouard VII, lot cad. 544.*—2 maisons à 1 étage, 2 chambres sur passage et clôtures ;

*—4406—Route Tenant de la Tour, int., lot cad. 9735.*—4 maisons à 2 étages ;

*—4407—Rue Marco Polo, int., lot cad. 222.*—Construction d'une chambre sur séchoir d'une maison existante à 2 étages ;

*—4408—Avenue Joffre, int., lot cad. 13739A.*—1 résidence à 1 étage, 2 garages, clôtures et portail ;

*—4409—Boulevard des 2 Républiques, int., lot cad. 89.*—1 château d'eau avec une station de pompage ;

*—4412—Routes Pottier-Lafayette, lot cad. 11048.*—12 maisons en terrasse à 2 étages, 1 loge de gardien sans étage et clôtures ;

—*4414—Route Frelupt, lots cadastraux 7141E, 7147, 7179.*— 9 résidences à 2 étages, 1 maison sans étage et 1 garage (sous réserve que toutes les fenêtres de la maison "C" soient à 6′ 3″ de la Propriété Municipale contigue);

—*4416—Chemin Municipal No. 38, lot cad. 14108B.*—2 maisons accolées, à 1 étage, avec 2 garages, clôtures et portails;

—*4418—Route Picard Destelan, lot cad. 13821.*—28 maisons à 2 étages avec clôtures (sous réserve de l'observation des prescriptions du Service d'Incendie);

—*4422—Rue Lafayette, lot cad. 11111B.*—Modifications intérieures au bâtiment, construction d'une addition sans étage et des chambres sur la toiture en terrasse du bâtiment à 2 étages (sous réserve que la fosse septique No. 2 actuelle soit transformée en une fosse No. 3);

—*4423—Route Ghisi, int., lots cadastraux 13192H et 13192I.*— 1 résidence à 2 étages avec dépendances, 1 garage double sans étage, 1 loge de gardien sans étage et clôtures;

—*4424—Route Delastre, lot cad. 10253D.*—Eriger 1 mur de clôture en maçonnerie (suite aux demandes Nos. d'enregistrement 3742, 3933, 4158, permis Nos. 2168, 2205, 2318);

—*4425—Chemin Municipal No. 8, lot cad. 9263B.*—3 maisons à 1 étage et clôtures;

—*4426—Rue Ratard, lot cad. 5568A.*—2 maisons à 2 étages (sous réserve que le demandeur s'engage, par écrit, à mettre des murs portants de 15″ d'épaisseur au rez-de-chaussée);

—*4427—Route Mgr. Maresca, lots cadastraux 12569 et 12570B.*—1 résidence à 1 étage et attique, 1 garage sans étage, 4 maisons à 1 étage et attique, clôtures (sous réserve de demander le niveau des seuils au Service de la Voirie);

—*4428—Route Mgr. Maresca, lot cad. 12519.*—1 Eglise à 1 étage avec clôtures;

—*4434—Routes Fergusson-Dupleix, int., lot cad. 12633.*— Modifications aux plans ayant fait l'objet du permis No. 2246, enregistrement No. 3817, pour construire 10 maisons à 2 étages, 2 maisons à 1 étage, 1 loge de gardien et clôture;

—*4435—Avenue Joffre, lot cad. 11039A.*—2 chambres sur garage d'une résidence existante à 2 étages;

—*4436—Route Conty, int., lot cad. 3135C.*—1 atelier de menuiserie et 1 magasin de cercueils à 1 étage (cette construction est autorisée jusqu'au 31 décembre 1939 et sous réserve de l'observation des prescriptions des Services Municipaux);

—*4438—Route Tenant de la Tour, int., lot cad. 9632.*— 3 maisons à 2 étages, 1 boutique à 1 étage, clôtures et portails;

—*4439—Avenue du Roi Albert, lot cad. 8004.*—1 bâtiment sans étage à usage d'entrepôt (meubles, transformation de l'attique d'une résidence existante à 1 étage et attique en étage et transformation du garage sans étage donnant sur rue en loge de gardien);

—*4445—Route Tenant de la Tour, lot cad. 9110A.*—11 maisons en terrasse à 1 étage et attique;

—*4447—Route Père Huc, lots cadastraux 12692, 12692A.*— 1 résidence à 2 étages, 1 résidence à 1 étage et 3 garages (Il est entendu que la Municipalité pourra ne pas ouvrir ni drainer prochainement la route Père Huc);

—*4449—Avenue du Roi Albert, lot cad. 9933.*—Modifications aux plans ayant fait l'objet des permis Nos. 6265, 5420, enregistrement Nos. 3812, 4065, pour construire 1 bâtiment à 1 étage et 2 bâtiments sans étage à usage d'ateliers de tissage, 1 W. C. sans étage et clôtures (modifier les plans du W. C. et installer 1 poste de transformation);

—*4450—Avenue Joffre, lots cadastraux 11039A et 11039B.*— 2 chambres sur passage et 1 chambre sur terrasse d'une résidence existante à 2 étages;

—*4451—Route Culty, lot cad. 14072.*—Modifications aux plans ayant fait l'objet du permis No. 2251, enregistrement No. 4036, pour construire un immeuble à appartements à 4 étages (sous réserve de la pose de grilles aux jours de souffrance);

—*4452—Chemin Municipal No. 7, lot cad. 9366.*—4 maisons à 2 étages, 3 résidences à 2 étages, 1 bâtiment de dépendances à 1 étage et clôtures;

—*4453—Route Dupleix, lot cad. 12102B.*—2 résidences à 2 étages et clôtures (sous réserve que les fenêtres donnant sur la route Dupleix soient métalliques);

—*4454—Avenue Joffre, lot cad. 11039A.*—Rehausser de 2′ 0″ un mur de clôture en maçonnerie d'une résidence existante à 2 étages;

—*4455—Avenue Haig, int., lot cad. 12038B.*—1 dépendance à 1 étage à une résidence;

—*4457—Rue Cardinal Mercier, lot cad. 7559.*—1 bâtiment à 1 étage avec 1 passage couvert à usage de teinturerie (cette construction est autorisée pour 6 mois et sous réserve de l'observation des prescriptions des Services Municipaux);

—*4460—Avenue du Roi Albert, int., lot cad. 6070.*—10 maisons à 1 étage avec clôtures (le drainage des chemins publics et le raccordement des drains particuliers devant être effectués par l'Administration Municipale, le demandeur devra arrêter ses drains à la limite de son terrain);

—*4461—Route Edan, lots cadastraux 13738D et 13749A.*— Modifications aux plans ayant fait l'objet des permis Nos. 2265, 2353, enregistrement Nos. 3996, 4283, pour construire 5 garages à 1 étage, 1 bâtiment à 1 étage et clôture, des additions à 1 bâtimant à 1 étage et effectuer des modifications intérieures à 1 bâtiment à 1 étage et à 1 bâtiment à 1 étage et attique;

—*4469—Route Delastre, lot cad. 9828B.*—1 immeuble à appartements à 3 étages (sous réserve de l'observation des prescriptions du Service d'Incendie et que les fenêtres de la façade donnant sur la route Delastre soient métalliques);

—*4471—Route Cohen, lots cadastraux 13276 et 13283.*—1 résidence à 1 étage et attique avec dépendances et garage à 1 étage et clôtures (sous réserve que le demandeur obtienne du propriétaire intéressé l'autorisation de brancher son drainage sur le drain privé qui doit être posé prochainement dans le passage situé au Nord de son terrain. Il est bien entendu, d'autre part, que la Municipalité pourra ne pas ouvrir ni drainer prochainement la route Cohen);

—*4477—Avenue Joffre, int., lot cad. 11039B.*—2 chambres sur garage d'une résidence existante à 2 étages;

—*4478—Route Frelupt, lot cad. 9870.*—11 maisons à 1 étage avec dépendances sans étage et clôtures (sous réserve que les fenêtres donnant sur la route Frelupt soient métalliques);

—*4479—Avenue Joffre, lot cad. 13353.*—Modifications aux plans ayant fait l'objet du permis No. 2346, enregistrement No. 4328, pour construire 51 maisons à 2 étages avec 35 garages et clôtures;

—*4481—Routes Ghisi-Siéyès, lots cadastraux 13193 et 13194.*— Modifications aux plans ayant fait l'objet du permis No. 2316, enregistrement No. 4187, pour construire 2 bâtiments à appartements à 1 étage, 1 résidence à 1 étage et attique, 3 garages sans étage et clôtures (construction d'un mur de clôtures en maçonnerie à la place de la palissade en bambou);

—*4484—Avenue Joffre, int., lot cad. 11039*B.—Construction d'une addition à une résidence existante à 2 étages (suite à la demande d'enregistrement No. 4331, permis No. 2380) ;

—*4486—Route de Zikawei, int., lots cadastraux 10262, 10263, 10275.*—1 bâtiment sans étage et 1 bâtiment à 1 étage, servant d'habitation au personnel de l'Hôpital (sous réserve de l'observation des prescriptions du Service d'Incendie) ;

—*4489—Avenue Joffre, int., lot cad. 13738*A.—Transformation des attiques d'une résidence à 1 étage et attique en 2eme étage, construction d'une chambre sur terrasse et des modifications intérieures de la résidence ;

—*4490—Rue Lafayette, lots cadastraux 4076 et 4077.*—1 immeuble à appartement à 2 étages, avec dépendances sans étage et clôture (sous réserve de l'observation des prescriptions du Service d'Incendie et que le propriétaire s'engage, par écrit, à supporter les frais de réparation de la voie publique dûs au tassement éventuel de l'immeuble) ;

—*4491—Avenue Pétain, lot cad. 13876*A.—1 garage double sans étage (suite aux demandes Nos. d'enregistrement 4277, 4316, 4381, 4431, 4443, permis Nos. 2334, 2343, 2388, 2394, 2408) ;

—*4493—Route Pershing, lot cad. 13541.*—Eriger un mur de clôture en maçonnerie avec un portail ;

—*4497—Route Magniny, int., lot cad. 13764.*—Addition sans étage à une résidence à 1 étage (suite à la demande d'enregistrement No. 3921, permis No. 2207) ;

—*4509—Routes Ghisi-Siéyès, lots cadastraux 13193 et 13194.*—Modifications aux plans ayant fait l'objet du permis No. 2316, enregistrement No. 4187, pour construire 2 immeubles à appartements à 1 étage, 1 résidence à 1 étage et attique, 3 garages sans étage et clôtures (construction d'une addition au garage) ;

—*4521—Avenue Joffre, lot cad. 11039*A.—1 résidence à 3 étages, avec 1 garage et clôture (sous réserve que les fenêtres soient métalliques) ;

—*4524—Rues Colbert et Laguerre, lot cad. 17* —1 château d'eau (sous réserve de modifier les plans conformément aux indications du Service d'Incendie) ;

—*4529—Rue Corneille, lot cad. 4110*—1 dépendance à 2 étages à une résidence et mur de clôture en maçonnerie (sous réserve que le demandeur prévoie une fosse septique No. 2 supplémentaire) ;

—*4537—Avenue Pétain, lots cadastraux 13874*A, *13875*A.—Modifications aux plans ayant fait l'objet du permis No. 2343, enregistrement No. 4316, pour construire un immeuble à appartements à 1 étage avec clôture : modifications aux façades du bâtiment et surélévation des parties du bâtiment au-dessus des cages d'escalier, afin d'avoir des sorties sur la toiture (sous réserve que le propriétaire s'engage, par écrit, à supporter les frais de réparation de la voie publique dûs au tassement éventuel de l'immeuble) ;

—*4538—Avenue Joffre, lots cadastraux 12881 et 12884.*—2 portails et une partie du mur de clôture en maçonnerie (sous réserve que le propriétaire s'engage, par écrit, à mettre à l'alignement les murs de clôtures et les portails à ses frais, sur demande de l'Administration Municipale, et à accepter, lors de l'expropriation de la parcelle de son terrain lequel empiète sur le tracé projeté de l'avenue Joffre, la plus basse des évaluations foncières ci-après : évaluation foncière actuelle ou celle qui sera en vigueur à l'époque du règlement de l'expropriation) ;

—*4542—Rue Auguste Boppe, lot cad. 696.*—19 maisons à 1 étage, 2 chambres sur passage et clôtures (sous réserve de l'observation des prescriptions du Service d'Incendie) ;

—*4550—Route Doumer, lot cad. 8529.*—1 balcon à un bâtiment existant (Ecole) et un passage couvert (Dossier à faire signer par le Chef du Bureau des Etablissements Classés) ;

—*4565—Avenue Haig, lot cad. 14211*A.—2 résidences à 1 étage avec clôture et portails.

*Permis accordés jusqu'au 17 septembre 1939.*—

—*3991—Route de Grouchy, int., lot cad. 10592.*—4 résidences à 1 étage et attique, 1 loge de gardien et 1 portail (sous réserve que le demandeur présente l'autorisation écrite du propriétaire du lot cad. 10592A de poser ses drains à travers ce lot et du propriétaire du lot cad. 10574 de se brancher aux drains existant sur son lot, passage 108 route de Grouchy) ;

—*4238—Route de Siéyès, lot cad. 13224.*—1 immeuble à appartements de 3 étages sur rez-de-chaussée, 1 dépendance sans étage et 1 portail (sous réserve de placer aux endroits indiqués sur le plan 4 extincteurs chimiques grand modèle et que le propriétaire s'engage, par écrit, à supporter les frais de réparation de la voie publique dûs au tassement éventuel de l'immeuble) ;

—*4242—Route Tenant de la Tour, int., lot cad. 10235.*—Modification aux plans ayant fait l'objet du permis No. 5358, enregistrement No. 4023, pour construire 15 maisons à 1 étage, 3 magasins à 1 étage, 1 résidence à 1 étage et 2 chambres sur passage (sous réserve que le propriétaire de l'atelier s'engage, par écrit, à ne placer aucune machine au 1er étage et à observer les prescriptions des Services Municipaux) ;

—*4270—Route Cohen, int., lot cad. 13077.*—1 résidence à 3 étages avec 1 garage ;

—*4275—Chemin Municipal No. 7, lots cadastraux 9384*A *et 9385.*—3 maisons à 2 étages ;

—*4308—Route Mgr. Maresca, lot cad. 12565.*—1 résidence à 3 étages avec 1 garage (sous réserve que le demandeur signe les corrections du plan) ;

—*4320—Route Père Robert, lots cadastraux 7505, 7507, 7508 et 7509.*—Modification aux plans ayant fait l'objet du permis No. 5367, enregistrement No. 3978, pour construire 1 bâtiment sans étage et 1 bâtiment à 1 étage à usage d'atelier de tissage (modifications intérieures et construction d'un mur de clôture) ;

—*4322—Route Lorioz, lot cad. 14238c.*—1 résidence sans étage avec attique ;

—*4374—Rue Lafayette, int., lot cad. 1677*C.—1 résidence à 2 étages ;

—*4394—Rue Wagner, lot cad. 222.*—1 chambre sur passage (pour 2 étages) ;

—*4397—Route Père Robert, lot cad. 4565*A *et portion Sud du lot cad. 4566.*—3 magasins et 3 maisons à 2 étages ;

—*4404—Rue Massenet, lots cadastraux 5015, 5016, 5019*A, *5054 et 5055*D.—15 maisons à 1 étage ;

—*4429—Route de Grouchy, lot cad. 10600.*—Agrandissement d'un magasin sans étage (cette construction est autorisée pour un an seulement) ;

—*4432—Route Mgr. Prosper Paris, lot cad. 13950.*—Construction d'une addition sur terrasse d'une résidence à 2 étages ;

—*4437—Avenue Haig, lot cad. 12038*B.—Modification aux plans ayant fait l'objet du permis No. 2319, enregistrement No. 4013, pour construire 2 résidences à 2 étages et 1 garage ;

—*4462—Avenue Haig, lot cad. 12038*B.—2 résidences accolées à 2 étages et 2 garages (sous réserve que le demandeur s'engage, par écrit, à payer sa part des travaux remboursables, lorsque la répartition des frais entre les propriétaires intéressés pourra être effectuée) ;

—*4463—Chemin Municipal No. 40, lots cadastraux 13270A. 13271, 13271A, 13272 et 13273.*—Modification aux plans ayant fait l'objet du permis No. 2260, enregistrement No. 4055, pour construire 1 résidence à 2 étages, 2 garages à 1 étage, 1 loge de gardien, 1 passage couvert et clôture;

—*4465—Avenue Haig, lot cad. 12038B.*—3 résidences à 2 étages et 1 garage;

—*4466—Route Culty, lots cadastraux 14087A et 14087E.*—1 bâtiment à 1 étage (sous réserve d'améliorer la façade donnant sur rue et de prévoir le chauffage des chambres de domestiques et des dépendances);

—*4467—Route Père Huc, lot cad. 12700.*—1 résidence à 1 étage et 1 garage à 1 étage (étant entendu que la Municipalité pourra ne pas ouvrir ni drainer prochainement la route P. Huc);

—*4474—Route Cordier, lot cad. 14033A.*—Modification aux plans ayant fait l'objet du permis No. 2263, enregistrement No. 4061, pour construire 1 résidence à 2 étages (sous réserve que les châssis des fenêtres donnant sur la route Cordier soient métalliques);

—*4483—Chemin Municipal No. 21, lot cad. 5092A.*—1 bâtiment à 1 étage;

—*4485—Route Dollfus, lot cad. 4021B.*—Modification aux plans ayant fait l'objet du permis No. 2290, enregistrement No. 4016, pour construire 4 maisons à 2 étages (construction d'une addition à 2 étages, 1 addition à 1 étage, 1 garage et 1 portail);

—*4492—Route Cassini, int., lot cad. 5171L.*—1 maison à 2 étages (sous réserve que le propriétaire du drain existant dans la servitude de passage donne son autorisation pour le raccordement du drain au sien);

—*4494—Route de Siéyès, lot cad. 7020.*—1 temple chinois, 1 maison à 1 étage avec dépendances sans étage;

—*4498—Route Victor Emmanuel III, lot cad. 7131.*—1 résidence à 2 étages;

—*4501—Route de Zikawei, lot cad. 2657* —Construction d'une attique à 1 maison à 2 étages;

—*4502—Routes Mgr. Prosper Paris et Edan, lot cad. 13750.*—Modification aux plans ayant fait l'objet du permis No. 2392, enregistrement No. 4330, pour construire 41 maisons à 2 étages, 1 maison à 2 étages avec magasin (sous réserve que les châssis des fenêtres donnant sur rue soient métalliques);

—*4503—Avenue Joffre, lot cad. 13353.*—2 immeubles à appartements de 3 étages sur rez-de-chaussée et 10 garages (sous réserve de l'approbation du Service d'Incendie et que les boutiques ne soient pas transformées en compartiments de moins de 14' avec soupentes);

—*4507—Route Lorioz, lot cad. 14217F.*—3 additions à 1 résidence à 1 étage;

—*4508—Route Delastre, lot cad. 10256A.*—1 résidence à 1 étage;

—*4515—Route de Zikawei, lot cad. 5114.*—1 bâtiment sans étage à usage de fabrique de clous avec dépendance et 3 W. C. (sous réserve de l'observation des prescriptions des Services Municipaux);

—*4516—Routes Say Zoong et Bourgeat, lot cad. 12036.*—12 maisons à 2 étages, 2 loges de gardiens, 1 garage et clôtures (sous réserve que les châssis des fenêtres donnant sur rue soient métalliques et que le demandeur s'engage, par écrit, à supporter les frais d'aménagement d'une entrée cimentée, lors de la mise en viabilité de la rue Bourgeat);

—*4517—Rue Bourgeat, lot cad. 8016.*—1 mur de clôture et 1 loge de gardien;

—*4519—Route de Zikawei, lot cad. 2690.*—Agrandissement et surélévation d'un garage (sous réserve de prévoir un caniveau dans le garage et que le propriétaire s'engage, par écrit, à mettre le garage à l'alignement à ses frais et sur demande de l'Administration Municipale, et, à accepter, lors de l'expropriation de la parcelle de son terrain lequel empiète sur le tracé projeté de la route de Zikawei, la plus basse des évaluations foncières ci-après: évaluation foncière actuelle ou celle qui sera en vigueur à l'époque du règlement de l'expropriation);

—*4520—Route Cohen, lots cadastraux 13115A et 13118.*—1 résidence à 1 étage, 1 résidence à 1 étage et attique, 1 garage à 1 étage et clôtures;

—*4523—Avenue Pétain, lots cadastraux 13876A et 13879.*—1 addition au poste de transformation et 1 chaufferie (sous réserve de l'observation des prescriptions des Services Municipaux);

—*4527—Route Cohen, lots cadastraux 13276 et 13283.*—1 mur de clôture en maçonnerie;

—*4535—Rue Ratard, lots cadastraux 5623 et 5629.*—Modifications aux plans ayant fait l'objet du permis No. 2402, enregistrement No. 4359, pour construire 1 résidence à 3 étages, 1 garage à 1 étage, loge de gardien, clôtures et portail (construction d'une toiture en tuiles rouges à la place de celle en B. A. et modifications diverses à la résidence et au garage à 1 étage);

—*4541—Routes Père Robert-Vallon, lot cad. 4124.*—Modifications aux plans ayant fait l'objet du permis No. 5400, enregistrement No. 4144, pour construire 3 boutiques à 1 étage et attique (addition de lucarnes et construction d'un mur de clôture en maçonnerie);

—*4544—Rues Bourgeat et Amiral Courbet, lot cad. 10001.*—Modifications aux plans ayant fait l'objet du permis No. 2217, enregistrement No. 3934, pour construire 16 résidences à 1 étage et attique (agrandissement du portail);

—*4545—Route Frelupt, lot cad. 9798.*—Modifications aux plans ayant fait l'objet du permis No. 2311, enregistrement No. 4147, pour construire 8 maisons en terrasse à 1 étage et attique (construction d'un portail);

—*4546—Chemin Municipal No. 38, lot cad. 14074.*—1 résidence à 1 étage avec dépendance;

—*4547—Route St. Chevalier, int., lot cad. 5158.*—Modification aux plans ayant fait l'objet du permis No. 5440, enregistrement No. 3949, pour construire 3 maisons et 2 résidences à 2 étages (modification de la distribution intérieure, augmentation de la surface et du volume d'une maison à 2 étages et construction d'un mur de clôture);

—*4553—Rue du Père Froc, lots cadastraux 3154E et 3154F.*—Modification aux plans ayant fait l'objet des permis Nos 5432 et 2161, enregistrement Nos. 4155 et 3699, pour construire 6 maisons et 1 résidence à 2 étages (construction d'un passage couvert);

—*4554—Rue Ratard, lots cadastraux 8026 et 8026A.*—Modification aux plans ayant fait l'objet du permis No. 2384, enregistrement No. 4276, pour construire 1 résidence à 2 étages, 4 maisons à 2 étages, 6 chambres sur passage, 1 garage (élargissement des passages, augmentation de la surface de 2 maisons à 2 étages);

—*4558—Route Gaston Kahn, lots cadastraux 9614 (Partie Nord) et 9617.*—10 maisons chinoises à 1 étage et 1 portail;

—*4562—Rue Voisin, lot cad. 202.*—Construction d'une addition à 1 maison à 1 étage (Ecole);

—*4566—Avenue Dubail, lot cad. 4517*E.—2 dépendances sans étage et 1 W. C. ;

—*4567—Avenue Joffre, lot cad. 10526.*—Construction d'un portail ;

—*4572—Route Magniny, lot cad. 13765*B.—4 garages sans étage ;

—*4575—Avenue du Roi Albert, lot cad. 7618.*—1 mur de clôture en maçonnerie (sous réserve que le propriétaire s'engage, par écrit, à mettre le mur de clôture à l'alignement sur demande de l'Administration Municipale et à ses frais, et à accepter, lors de l'expropriation de la parcelle de son terrain lequel empiète sur le tracé projeté de l'avenue du Roi Albert, la plus basse des évaluations foncières ci-dessous : évaluation foncière actuelle ou celle qui sera en vigueur à l'époque du règlement de l'expropriation) ;

—*4576—Avenue Pétain et route Cohen, lots cadastraux 13276 et 13283.*—Construction d'un portail ;

—*4577—Route Père Robert, lot cad. 6519.*—1 bâtiment à 1 étage à usage de fabrique de produits de parfumerie avec 1 garage double au rez-de-chaussée (sous réserve de l'observation des prescriptions des Services Municipaux) ;

—*4583—Rue Cardinal Mercier, lot cad. 7017.*—Modification aux plans ayant fait l'objet du permis No. 2426, pour construire 1 résidence à 1 étage et attique avec dépendances à 1 étage et 1 garage double (modification de la distribution intérieure) ;

—*4588—Route de Zikawei, lot cad. 13892.*—1 mur de clôture en maçonnerie ;

—*4589—Rue Bourgeat, lot cad. 8041*B.—6 maisons à 2 étages ;

—*4611—Route Fergusson, lots cadastraux 12645 et 12645*A.—Modifications intérieures et extérieures d'une residence à 1 étage et attique ;

—*4614—Avenue Joffre, lot cad. 14270.*—1 addition sur terrasse d'une maison à 2 étages et 1 mur de clôture en maçonnerie.

**Permis No. 6330.—**

*Demande de prolongation du permis No. 6330, enregistrement No. 3909 autorisant la régularisation de 5 bâtiments industriels construits sans permis sur le lot cad. 5571, rue Ratard.*

Prolongé jusqu'au 31 décembre 1939.

**Permis refusés depuis la dernière séance.—**

Il est rendu compte à la Commission que les demandes de permis de construire ci-après ont été rejetées, après examen par le Rév. Père Moulis, depuis la dernière séance :

—*4251—Route de Siéyès, int., lot cad. 9537*A.—6 maisons à 1 étage et attique (aération insuffisante ; élargir les passages conformément au règlement) ;

—*4265—Route Pichon, lot cad. 9360.*—1 immeuble à appartements de 3 étages sur rez-de-chaussée, avec 2 magasins au rez-de-chaussée (aération insuffisante; résistance des planchers à améliorer) ;

—*4356—Rue Bourgeat, lot cad. 10630*C.—Modification aux plans ayant fait l'objet du permis No. 2292 enregistrement No. 4136 pour construire 20 maisons à 1 étage et attique, 1 loge de gardien, (non conforme aux règlements sur les passages) ;

—*4357—Route Edan, int., lots cadastraux 13749*A *et 13738*D.—1 immeuble à appartements à 3 étages avec 2 garages (améliorer l'aspect de la façade Nord et réduire le nombre excessif de jours de souffrance) ;

—*4363—Avenue Joffre, lot cad. 11039*A.—1 résidence à 3 étages et 1 garage (non conforme à l'esthétique de la voie : pas de "drying stage" sur l'avenue Joffre) ;

—*4377—Rue Bourgeat, lot cad. 8041*B.—7 maisons à 2 étages avec clôtures (aération insuffisante ; élargir les passages intérieurs à 10') ;

—*4400—Route de Siéyès, lot cad. 13243*C.—1 garage sans étage avec dépendance (non conforme à l'esthétique du quartier) ;

—*4504—Avenue Haig, lots cadastraux 14212, 14222 et 14223*A.—6 magasins à 1 étage, 5 résidences à 1 étage et attique, 1 résidence à 2 étages, 5 garages et 1 loge de gardien (le rang de boutiques n'étant pas conforme à l'esthétique de la zône de résidence).

**Demandes Nos. d'enregistrement 4351, 4592 et 4601.—**

La Commission décide de rejeter les demandes de permis de construire ci-après :

—*4351—Rue Bourgeat, lot cad. 10630*C.—Modification aux plans ayant fait l'objet du permis No. 2292 enregistrement No. 4136 pour construire 20 maisons à 1 étage et attique et 1 loge de gardien (présenter des plans corrects) ;

—*4592—Route Edan, lots cadastraux 13738*D *et 13749*A.—1 immeuble à appartements de 3 étages sur rez-de-chaussée avec 2 garages (compléter les plans. Fournir un plan de situation précis) ;

—*4601—Route de Siéyès, lot cad. 13243*C.—1 garage sans étage (non conforme à l'esthétique de la voie).

La séance est levée à 18 heures 15.

---

## SÉANCE DE LA COMMISSION PROVISOIRE D'ADMINISTRATION MUNICIPALE DU 17 OCTOBRE 1939

L'an mil neuf cent trente-neuf et le dix-sept Octobre, à dix-sept heures, les Membres de la Commission Provisoire d'Administration Municipale se sont réunis à l'Hôtel Municipal, dans la salle ordinaire des séances, sous la présidence de Monsieur P. Augé, Consul Général de France, assisté de Monsieur M. Duval, Consul de France.

Etaient présents :

MM. L. Chevretton
J. Cochet
J. Donné
Ed. Eglé
H. Laffond
E. J. Lloyd
R. P. E. Moulis
MM. J. Sauvayre
Tchang Yi Tchou

*Membres de la Commission*

Assistaient à la séance :

| | |
|---|---|
| MM. J. Brédiam | *Directeur Général des Services Municipaux* |
| P. Jordan | *Directeur Administratif f. f.* |
| J. Baillie | *Directeur Technique* |
| O. de Sayve | *Directeur des Finances p. i.* |
| R. Meadmore | *Chef du Secrétariat Administratif* |

## Procès-verbal.—

Lecture est donnée du procès-verbal de la séance du 3 Octobre 1939, lequel a déjà été approuvé et signé par tous les Conseillers présents.

## Commission Municipale.—

Le Président informe la Commission de la démission de Monsieur F. de Courseulles à la date du 7 Octobre 1939.

Le Président demande aux Membres présents de vouloir bien se joindre à lui pour remercier M. de Courseulles de l'aide précieuse qu'il a apportée à l'Administration Municipale de la Concession et lui exprimer leurs regrets de perdre un collaborateur dont ils ont pu apprécier la haute compétence.

Le Président souhaite la bienvenue à M. L. Chevretton nommé de nouveau Membre de la Commission par Ordonnance Consulaire No. 475 en date du 12 Octobre 1939.

M. Chevretton fera partie du Comité des Finances et représentera la Commission Municipale au sein de la Commission d'Administration de la Caisse des Œuvres de la Concession, en remplacement de M. de Courseulles.

## Finances.—

### Emprunt Municipal 6% 1923.—

La Commission fixe au lundi 13 Novembre 1939, la date de tirage au sort des 308 obligations de l'Emprunt Municipal 6% 1923, amortissables en 1939.

Cette opération aura lieu dans les bureaux du Service des Finances, à 14 heures.

### Marchés privés.—

*Réglementation.—*

La Commission approuve le projet de règlement sur les marchés privés élaboré par le Directeur des Finances p. i. en conformité du règlement sur les marchés publics :

* * *

*(* Règlement sur les Marchés Privés*

**Art. 1.**—La création d'un marché privé est subordonnée à l'autorisation du Consul Général. Cette autorisation, discrétionnaire, peut être rapportée à tout moment.

**Art. 2.**—Les heures d'ouverture et de fermeture seront les mêmes que celles des marchés publics.

**Art. 3.**—Chaque occupant devra être pourvu d'un certificat de location permettant d'établir son identité et le paiement du loyer. Ce certificat est personnel, il ne peut être ni vendu ni prêté.

Il devra le cas échéant être muni d'une patente d'Etablissements Classés.

**Art. 4.**—Les agents des services municipaux et de police auront à tout moment accès au marché pour assurer l'application des Ordonnances et Règlements.

**Art. 5.**—Les denrées exposées seront saisies si elles sont reconnues de mauvaise qualité. La confiscation et la destruction en seront demandées au tribunal compétent à moins que le marchand n'en fasse l'abandon volontaire.

L'Administration Municipale n'est pas tenue de conserver les denrées saisies si elles sont périssables au delà du moment où la corruption se déclare

**Art. 6.**—Le propriétaire de l'emplacement du marché sera responsable de la propreté du marché; il devra prendre toutes mesures nécessaires pour assurer lui-même et à ses frais l'enlèvement des détritus, débris, ordures, etc... provenant du marché qui, en aucun cas, ne pourront être déposés sur la voie publique.

**Art. 7.**—Les balances employées sur les marchés devront être conformes au système métrique.

**Art. 8.**—Le propriétaire de l'emplacement du marché privé sera assujetti au paiement d'une licence suivant le tarif fixé par le barême des taxes.

**Art. 9.**—Le nombre des emplacements et leur dimension seront déterminés après accord avec les services municipaux.

**Art. 10.**—Les contraventions au présent règlement, sauf en ce qui concerne les falsifications, les fraudes sur les denrées alimentaires et les infractions à l'article 1 du Règlement général des Services d'Hygiène et d'Assistance (Pénalités), pourront entraîner :

1°—le paiement d'une amende dont le taux est fixé de $ 1 à $ 100;

2°—le retrait de la licence.

**Art. 11.**—Le Règlement sur les marchés privés promulgué par Ordonnance Consulaire No. 71 du 3 Mai 1930 est abrogé.)

* * *

*Transformation du marché de la cité Sing Sing Ly 409, route Père Robert en marché privé.—*

Comme suite à la demande présentée par les propriétaires du passage, la Commission décide de transformer le marché public No. 409, route Père Robert (cité Sing Sing Ly) en un marché privé.

## Impôt locatif.—

### Déduction forfaitaire des services rendus par le propriétaire.—

La hausse inégale des loyers et des prix des diverses fournitures que le propriétaire est autorisé à déduire du loyer brut pour le calcul de l'impôt locatif nécessite une révision des forfaits en vigueur. Après

* Publié au Bulletin Municipal No. 952 du 26 Octobre 1939 sous Ordonnance Consulaire No. 488 du 20 Octobre 1939.

examen des chiffres fournis par plusieurs grandes sociétés, la Commission décide de modifier comme suit, le Barême des Taxes à dater du 1er Novembre 1939 :

* *Barême forfaitaire.—*

*« Lorsque le loyer, taxes non comprises, est pris comme « indice de la valeur locative, le tant pour cent « à déduire du loyer brut en vue du calcul de « l'impôt locatif est fixé comme suit :*

« 1°—Loyers comprenant la fourniture d'eau 5 %

« 2°—Loyers comprenant la fourniture d'é-
« lectricité ..... 5 %

« 3°—Loyers comprenant la fourniture d'in-
« cinérateurs à ordures ménagères ..... 4 %

« 4°—Loyers comprenant la fourniture de
« chauffage central ou la réfrigération ..... 22 %

« 5°—Loyers comprenant l'usage d'ascen-
« seurs ..... 4 %

« Le montant total des déductions à opérer pour « la fourniture des avantages ci-dessus énumérés ne « pourra excéder 35 % du loyer brut.

**Définition des charges à déduire du loyer brut pour le calcul de l'impôt locatif.—**

La Commission Municipale décide de préciser les termes employés par le Règlement et propose de modifier comme suit, l'article 5 du Règlement sur la perception de l'impôt locatif (Ordonnance Consulaire No. 394 du 31 Décembre 1935 modifiée par Ordonnance Consulaire No. 204 du 26 Juin 1936) :

* « L'impôt locatif frappe uniquement la valeur « locative des locaux ou terrains à l'exclusion des « services fournis par le propriétaire au locataire ou « à l'occupant. Les services dont la valeur n'entre « pas dans le compte de la valeur locative sont les « suivants :

« 1°—la fourniture d'eau
« 2°—la fourniture de lumière
« 3°—la fourniture de chauffage
« 4°—la fourniture de réfrigération

*dans les locaux occupés par le locataire à l'exclusion des parties de l'immeuble dont l'usage lui est commun avec d'autres.*

« 5°—la force nécessaire au fonctionnement de l'as-
« censeur

« 6°—l'énergie nécessaire au fonctionnement de l'inci-
« nérateur à ordures ménagères.

« Cette énumération est limitative. »

Pour réprimer les fraudes, la Commission décide de prévoir en cas de fausse déclaration des sanctions sévères notamment une amende de $ 100 à $ 300 par appartement ayant fait l'objet d'une déclaration erronée indépendamment des poursuites éventuelles devant les Tribunaux.

* Modifications publiées au Bulletin Municipal No. 952 du 26 Octobre 1939 sous Ordonnances Consulaires Nos. 489 et 490 du 20 Octobre 1939.

## COMITÉ DES TRAVAUX

Lecture est donnée du procès-verbal de la séance du Comité des Travaux en date du 11 Octobre 1939.

### Bâtiments Municipaux.—

La Commission enregistre les procès-verbaux de réceptions provisoires ou définitives en date des 14 et 28 Septembre 1939 concernant les travaux ci-après :

**Réceptions provisoires.—**

—Cité Annamite et Ecole Franco-Annamite, peintures et badigeons intérieurs et extérieurs (Entreprise : Chang Yah Kee) ;

—Ecole Franco-Annamite rue Massenet, construction d'une classe (Entreprise : Yang Young Tai) ;

**Réceptions définitives.—**

—Service de la Circulation, badigeons, peintures, remplacement de planchers, etc... (Entreprise : Paris & Co.) ;

—Abattoirs Municipaux boulevard de Montigny, installation de rails dans le bâtiment "C" et fournitures diverses (Entreprise : Kao Foh Shing Iron Works) ;

—Travaux divers au Ponton du Sémaphore et aménagement d'une passerelle (Entreprise : Sing Woo Kee) ;

—Collège Municipal route Vallon, installation d'eau et sanitaires (Entreprise : Oriental Engineering Co.).

### Ajudications et appels d'offres.—

La Commission décide d'annuler les adjudications suivantes :

**1)—Tuyaux de refoulement destinés aux postes de secours d'incendie des bâtiments municipaux.—**

**2)—Auto-pompe pour le Service d'Incendie.—**

**3)—Presses à platine et à épreuves pour l'imprimerie municipale.—**

Elle autorise par ailleurs l'achat de gré à gré du matériel d'incendie indispensable.

### Permis de construire.—

**Constructions non conformes aux plans approuvés.—**

En vue de mettre un terme à l'érection de constructions d'une solidité insuffisante par suite de malfaçons, la Commission décide de faire appliquer strictement les sanctions prévues aux Règlements, notamment la démolition d'office, aux frais du constructeur, de tous ouvrages non conformes aux plans approuvés.

**Permis annulés.—**

La Commission annule les permis de construire ci-après, qui n'ont pu être délivrés, faute par les intéressés de se soumettre aux formalités requises :

—Demande de permis No. d'enregistrement 3862 (permis No. 2187), présentée par Kong Yah, General Contractors & Builders, pour construire 2 résidences à 2 étages et clôture, sur le lot cad. 12856, route Culty.

—Demande de permis No. d'enregistrement 3899 (permis No. 5393), presentée par Dah Shing Co., pour construire 1 résidence à 1 étage, 1 boutique à 1 étage, 1 chambre sur passage et clôture, sur le lot cad. 3573A, rue Lieutenant Pétiot.

—Demande de permis No. d'enregistrement 4042 (permis No. 5376), présentée par M. Seng Sao Mai, pour construire 8 maisons à 1 étage, 1 chambre sur passage et clôture, sur le lot cad. 5067, route Cassini.

—Demande de permis No. d'enregistrement 4121 (permis No. 2297), présentée par la China Stage Bank, pour construire 8 résidences à 2 étages avec 8 garages, clôture et portail, sur les lots cadastraux 9501 et 9503B, routes Ghisi-Siéyès.

—Demande de permis No. d'enregistrement 4113 (permis No. 5411), présentér par M. Tseu You Li, pour construire 1 bâtiment à 1 étage à usage de fabrique de bas avec 1 chambre sur passage et clôture, sur le lot cad. 9733, route Tenant de la Tour, intérieur.

**Permis accordés depuis la dernière séance.—**

La Commission homologue la décision prise par le Président du Comité assisté du R. P. E. Moulis d'accorder les permis de construire ci-après:

—*4315—Chemin Municipal No. 4, lot cad. 7524.*—1 séchoir sur la toiture d'un bâtiment à 2 étages à usage industriel: fabrique de bas (sous réserve de l'observation des prescription des Services Municipaux et qu'aucune pièce de bois ne soit à moins de 30 % de distance de la cheminée);

—*4419—Chemin Municipal No. 11, lot cad. 3138D.*—3 maisons chinoises à 2 étages;

—*4442—Chemin Municipal No. 20, lot cad. 12827.*—4 résidences à 1 étage et attique (sous réserve que le propriétaire s'engage, par écrit, à supporter les frais de réparation de la voie publique dus au tassement éventuel de l'immeuble. Il est entendu, d'autre part, que la Municipalité pourra ne pas ouvrir ni drainer prochainement le Chemin Municipal No. 20);

—*4456—Route H. de Siéyés. lot cad. 9317.*—21 maisons en terrasse à 2 étages et 1 magasin à 2 étages;

—*4459—Rue Ratard, lot cad. 3552.*—3 magasins et 5 maisons à 2 étages;

—*4468—Chemin Municipal No. 38, lot cad. 14100B.*—1 résidence sans étage;

—*4473—Rues Orion et Hennequin, lot cad. 343.*—7 magasins à 1 étage, 1 chambre sur passage, 2 additions à une maison à 1 étage;

—*4476—Route Frelupt, int., lot cad. 13154E.*—2 résidences à 1 étage (sous réserve que les châssis des fenêtres de toutes les façades soient métalliques);

—*4487—Route Dufour, lots cadastraux 13045 et 13046A.*—11 maisons chinoises à 2 étages, 4 chambres sur passage et 1 garage;

—*4488—Route de Grouchy, int., tot cad. 10592A.*—6 maisons à 2 étages et attique (sous réserve: 1°—que le demandeur prouve l'authenticité de la lettre du propriétaire du lot cad. 10592 l'autorisant à ouvrir des vues directes sur son terrain; 2°—que le propriétaire du lot cad. 10574 autorise par écrit le demandeur à brancher les drains aux siens);

—*4499—Route Doumer, int., lot cad. 8534A.*—1 immeuble à appartements de 3 étages sur rez-de-chaussée (sous réserve de placer 4 extincteurs chimiques grand modèle: 1 dans chaque étage);

—*4511—Chemin Municipal No. 13, lot cad. 9063B.*—1 maison à 1 étage;

—*4513—Rue Lafayette, int., lot cad. 9244.*—8 maisons en terrasse à 1 étage;

—*4525—Avenue Foch, lot cad. 5662.*—Modification de la façade et agrandissement d'un magasin;

—*4526—Avenue Dubail, lot cad. 3155A.*—1 addition sans étage à un bâtiment à 2 étages à usage d'école;

—*4531—Chemin Municipal No. 39, lot cad. 7170.*—6 maisons à 1 étage;

—*4532—Route Picard Destelan, lot cad. 13823B.*—1 résidence à 1 étage et attique;

—*4533—Avenue Edouard VII et rue Petit, lots cadastraux 40B et 40I.*—3 magasins à 2 étages, 2 chambres sur passage et 4 maisons à 1 étage (sous réserve de l'observation des prescriptions du Service d'Incendie);

—*4539—Route Paul Henry, lot cad. 8579.*—3 maisons à 1 étage et attique;

—*4540—Avenue Dubail et route Conty, lots cadastraux 3126 et 3128.*—1 poste de transformation et un mur de clôture;

—*4543—Rue Lafayette, lot cad. 11021C.*—1 loge de gardien (étant entendu que la loge de gardien ne servira pas d'habitation);

—*4551—Route de Zikawei, lot cad. 7574.*—1 bâtiment à 1 étage à usage d'une teinturerie et d'un atelier de tissage (sous réserve de l'observation des prescriptions des Services Municipaux);

—*4552—Rue Wantz, lot cad. 354A.*—9 maisons à 2 étages et 1 chambre sur passage (sous réserve que le demandeur présente une lettre du propriétaire du lot cad. 358 l'autorisant à poser les drains à travers son lot et qu'il s'engage à acquitter les frais d'aménagement d'une entrée cimentée, lors de l'ouverture de la rue Wantz);

—*4555—Route Magniny et Chemin Municipal No. 40, lots cadastraux 13295 et 19295A.*—4 maisons en terrasse à 2 étages, 1 résidence à 2 étages et 1 loge de gardien;

—*4556—Rue Auguste Boppe, lot cad. 418.*—3 magasins à 1 étage et attique (sous réserve de présenter un plan de situation avec les passages);

—*4557—Route Dufour, lot cad. 13048.*—Modification aux plans ayant fait l'objet du permis No. 6350, enregistrement No. 4027, pour construire 1 bâtiment à 1 étage et 1 godown sans étage à usage d'un atelier pour installation de chauffage central (cette construction est autorisée pour un an seulement et sous réserve de l'observation des prescriptions imposées par les Services Municipaux lors de la délivrance du permis No. 6350, enregistrement No. 4027);

—*4564—Route Frelupt, int., lot cad. 9801.*—6 maisons à 1 étage et attique;

—*4568—Rue Auguste Boppe, lot cad. 1001A.*—Modifications aux plans ayant fait l'objet du permis No. 5490, enregistrement No. 4218, pour construire 4 magasins à 1 étage;

—*4573—Avenue Joffre, lots cadastraux 11039A et 11039B.*—2 additions à 1 résidence à 2 étages (No. 12) et des modifications intérieures à 1 résidence (No. 16);

—*4574—Route Dufour, lot cad. 13016B.*—1 immeuble à appartement à 2 étages sur rez-de-chaussée (sous réserve que les cages d'escaliers soient entourées de murs pleins et non pas de cloisons en lattes);

—*4578—Route P. Legendre, int., lots cadastraux 14165 et 14165A.*—2 serres et 1 loge de gardien;

—*4579—Route Frelupt, int., lot cad. 9798.*—8 maisons à 2 étages;

—*4580—Route Frelupt, lot cad. 10200.*—Modification aux plans ayant fait l'objet de la demande de permis No. 2355, pour construire 10 résidences à 2 étages;

—*4582—Rue Auguste Boppe, lot cad. 1051B.*—1 maison à 1 étage (sous réserve de l'approbation du Service d'Incendie);

—*4585—Chemin Municipal No. 24, lot cad. 8174B.*—2 maisons accolées à 1 étage et attique;

—*4586—Rue de Lagrené, lots cadastraux 352B et 352C.*—Surélévation d'une maison à 1 étage (sous réserve de l'approbation du Service d'Incendie);

—*4599—Route H. de Siéyès, int., lot cad. 9470.*—1 résidence à 1 étage et 1 dépendance sans étage;

—*4602—Rue Corneille, lot cad. 4102.*—Modifications aux plans ayant fait l'objet du permis No. 2357, enregistrement No. 4290, pour construire 4 résidences à 2 étages;

—*4604—Avenue Joffre, int., lot cad. 14270.*—Modification aux plans ayant fait l'objet des permis Nos. 2221 et 2472, enregistrement Nos. 3784 et 4247, pour construire 32 magasins à 2 étages et 7 garages;

—*4605—Avenue du Roi Albert, int., lot cad. 6625.*—1 platefome support pour transformateur;

—*4606—Avenue Haig, lot cad. 12038B*—Modification aux plans ayant fait l'objet du permis No. 2310, enregistrement No. 4171, pour construire 2 résidences à 2 étages;

—*4609—Avenue Haig, int., lot cad. 12021.*—Modification aux plans ayant fait l'objet du permis No. 2413, enregistrement No. 4378, construire 4 maisons en terrasse à 2 étages;

—*4612—Rue Ratard, lot cad. 5601.*—4 résidences à 2 étages;

—*4618—Rue Amiral Courbet, lot cad. 8092.*—1 maison à 1 étage avec une chambre sur passage;

—*4622—Route Lorioz, lots cadastraux 14218K et 14218X.*—2 additions à 2 résidences et modification intérieure;

—*4629—Route Vallon, lot cad. 11039B.*—1 addition à 2 étages à une résidence;

—*4630—Route Vallon, int., lot cad. 9046F.*—Modification aux plans ayant fait l'objet du permis No. 6294, enregistrement No. 3863, pour construire 3 maisons à 2 étages;

—*4632—Rue Bourgeat, lot cad. 8043.*—Réparation d'une maison incendiée à 1 étage;

—*4633—Route de Zikawei, lot cad. 5136A.*—Modification aux plans ayant fait l'objet du permis No. 5465, enregistrement No. 4219, pour construire 2 bâtiments à 1 étage, 1 bâtiment sans étage à usage de teinturerie (Dossier à faire signer par le Chef du Bureau des Etablissements Classés);

—*4635—Avenue Haig, lots cadastraux 14212, 14222 et 14223A.*—5 résidences à 1 étage et attique, 1 résidence à 2 étages, 5 garages et 1 loge de gardien;

—*4638—Route Victor Emmanuel III, lot cad. 7130.*—Modification aux plans ayant fait l'objet du permis No. 2490, enregistrement No. 4253, pour construire 3 maisons à 2 étages, 1 garage double sans étage et clôtures;

—*4642—Rue Amiral Bayle, lot cad. 3006.*—1 mur de clôture en maçonnerie;

—*4644—Route Mayen, lot cad. 10614.*—Agrandissement d'un balcon du 1er étage d'une résidence;

—*4647—Avenue Joffre, lot cad. 14270.*—Modification aux plans ayant fait l'objet du permis No. 2221, enregistrement No 3784, pour construire 32 maisons à 2 étages et 7 garages;

—*4655—Route Mgr. Prosper Paris, lot cad. 13918.*—Modification aux plans ayant fait l'objet du permis No. 2389, enregistrement No. 4246, pour construire 14 maisons en terrasse à 2 étages.

**Don d'une ambulance au Gouvernement Français.—**

Sur la proposition du Président et s'associant à l'unanimité au vœu formulé par Mr. M. Baudez, Consul Géneral de France à Changhai, la Commission décide de faire don à la France d'une ambulance identique à celle qui a fait récemment l'objet d'une souscription publique.

Une plaquette portant l'inscription "Don de la Concession Française de Changhai" sera apposée à l'intérieur de cette ambulance.

Au nom de S. E. Mr. H. Cosme, Ambassadeur de France en Chine, de Mr M. Baudez, Consul Général de France à Changhai et en son nom personnel, le Président remercie la Commission de son geste généreux.

La séance est levée à 18 heures 45.

---

## SÉANCE DE LA COMMISSION PROVISOIRE D'ADMINISTRATION MUNICIPALE DU 31 OCTOBRE 1939

L'an mil neuf cent trente-neuf et le trente-et-un Octobre, à dix-sept heures, les Membres de la Commission Provisoire d'Administration Municipale se sont réunis à l'Hôtel Municipal, dans la salle ordinaire des séances, sous la présidence de Monsieur M. Baudez, Consul Général de France à Changhai, assisté de Monsieur P. Augé, Consul Général de France et de Monsieur M. Duval, Consul de France.

Etaient présents:
MM. H. Bar
L. Chevretton
J. Cochet
J. Donné
Ed. Eglé
H. Laffond
E. J. Lloyd
R.P. E. Moulis
MM. J. Sauvayre
Tchang Yi Tchou

Assistaient à la séance :

| | | |
|---|---|---|
| MM. | J. Brédiam | *Directeur Général des Services Municipaux* |
| | P. Jordan | *Directeur Administratif f. f.* |
| | J. Baillie | *Directeur Technique* |
| | O. de Sayve | *Directeur des Finances p. i.* |
| | R. Meadmore | *Chef du Secrétariat Administratif* |

## Procès-verbal.—

Lecture est donnée du procès-verbal de la séance du 17 Octobre 1939, lequel a déjà été approuvé et signé par tous les Conseillers présents.

## Commission Municipale.—

Le président, ouvrant la séance, prend la parole en ces termes :

**Délégation de pouvoirs.—**

« Messieurs,

« Afin de me consacrer plus entièrement à mes « fonctions consulaires proprement dites, j'ai demandé « à mon collègue et ami, M. Augé, de se dévouer plus « spécialement à l'administration de la Concession. « Par ordonnance consulaire No. 461 du 9 Octobre « 1939, je lui ai donc délégué les pouvoirs nécessaires « pour présider les délibérations de votre Commission.

« Il me suffit que vous l'ayez déjà vu à l'œuvre « pour ne pas douter que vous ne lui accordiez la « collaboration confiante que j'ai toujours trouvée « auprès de vous et dont je vous remercie très sincè- « rement ».

**Décès de M. Chapeaux.—**

« La Commission Provisoire d'Administration « Municipale de la Concession a eu, la semaine « dernière, la douleur d'apprendre le décès en France « d'un de ses membres les plus anciens, d'un de nos « amis à tous, M. Marcel Chapeaux. Nous garderons le « souvenir de ce parfait honnête homme, d'une loyauté « et d'une modestie rares.

« Certains d'entre vous l'ont mieux connu que « moi qui, pendant des années, ai été absent de « Changhai. Mais dès mon premier séjour en ce port « j'éprouvais une profonde sympathie pour ce grand « sportif que je rencontrais au Cercle Français dont « il était un des animateurs, aux pompiers dont il « était capitaine, au Rowing Club où il commandait « l'équipe française.

« Tel je l'ai connu à cette époque, tel je l'ai trouvé « en 1914 quand il partait pour le front, tel je l'ai « retrouvé à chacun de mes retours à Changhai. La « vie l'avait mûri mais n'avait rien enlevé aux qualités « qui l'ont rendu si populaire.

« Au Conseil, l'expérience qu'il tenait de son long « séjour à Changhai et de ses années de commande- « ment du "Torrent" nous rendait ses avis précieux « dans les comités dont il faisait partie. Nous y « regretterons son absence.

« Le Directeur Général a, dès réception de la « triste nouvelle, adressé à sa veuve et à ses enfants « l'expression des vives condoléances du Conseil. Je « suis persuadé que nous ne faisions que devancer « votre désir.

« Marcel Chapeaux a trop longtemps personnifié « la Compagnie des pompiers volontaires "Le Torrent" « pour que nous n'accomplissions pas ce devoir de « reconnaissance en donnant au poste d'Incendie de « l'avenue Joffre le nom de "Poste Marcel Chapeaux".

« Je vous demande en outre de lever la séance « en signe de respect pour sa mémoire ».

Ces propositions sont adoptées à l'unanimité.

M. M. Baudez ayant quitté la salle après une suspension de quelques minutes, la séance est reprise sous la présidence de M. P. Augé, Consul Général de France.

Evoquant l'année 1938 au cours de laquelle il a déjà eu l'honneur de présider à ses travaux, M. P. Augé remercie la Commission de la confiance qu'elle lui a témoignée pendant cette période ; il exprime sa satisfaction de pouvoir collaborer à nouveau avec les représentants de la Colonie française et des diverses communautés étrangères de la ville dans l'administration de la Concession, tâche que les circonstances générales, jointes aux contingences locales, n'ont cessé de rendre plus délicate et absorbante ; il les assure à son tour de tout son dévouement dans les fonctions qui lui ont été dévolues par le Consul Général de France à Changhai.

## Fête de l'Armistice.—

Le Président fait savoir que le programme des cérémonies qui auront lieu le Samedi, 11 Novembre, à l'occasion de l'Armistice, a été ainsi arrêté :

*à 9 h.*—Messe solennelle à l'Eglise St. Joseph

*à 10 h.*—Visite au Cimetière de Passienjao

## Comité du Budget.—

La Commission fixe comme suit, la composition du Comité qui sera chargé d'examiner le projet de Budget pour 1940 :

| | | |
|---|---|---|
| MM. | P. Augé | *Consul Général de France, Président* |
| | M. Duval | *Consul de France* |
| | H. Bar | *Membres du Comité des Finances* |
| | L. Chevretton | |
| | Ed. Eglé | |
| | Tchien Yung Ming | |
| | E. S. Wilkinson | |
| | E. J. Lloyd | *Membres du Comité des Travaux* |
| | R. P. E. Moulis | |
| MM. | H. Laffond | *Membre du Comité de l'Instruction Publique* |
| | J. Donné | *Membre du Comité d'Hygiène* |

## Médaille de la Concession.—

**Services de Police.—**

La Commission ratifie la décision prise par M. le Consul Général de France de décerner la Médaille d'argent, à titre posthume, au Secrétaire-Interprète Lucien Zeng Hai Dao, des Services de Police.

Motif: « Est tombé victime du devoir, alors qu'il « se rendait à son service.»

## COMITÉ DES TRAVAUX

Lecture est donnée du procès-verbal de la séance du Comité des Travaux en date du 24 Octobre 1939.

## Règlements Municipaux.—

**Projet de règlement sur le ravalement des façades.—**

La Commission se déclare d'accord en principe sur la nécessité de rendre obligatoire le ravalement des façades et charge les Services de procéder, en collaboration avec le Conseiller Juridique, à l'élaboration d'un règlement.

Il est entendu toutefois que les modalités d'application devront tenir compte des situations de fait et que la mise en vigueur de ces nouvelles dispositions sera subordonnée à un nouvel examen de la Commission.

## Réseau routier.—

**Demandes d'ouverture de la route Père Huc jusqu'au lot cad. 12700 et jusqu'aux lots 12692 et 12692A.—**

La Commission décide de répondre aux demandeurs que l'Administration Municipale procédera à l'ouverture de la route Père Huc, depuis la route de Boissezon jusqu'à la limite Est du lot cad. 12700, lorsque la toiture des constructions projetées sur les lots 12692, 12692A et 12700, aura été posée et à la condition que les propriétaires intéressés acquittent à l'avance le montant de leur participation à ces travaux de mise en viabilité.

**Demande d'ouverture de la route Edan, de l'avenue Joffre jusqu'au lot cad. 13762.—**

La Commission décide de répondre à la China Realty Co. que ces travaux seront entrepris dès que les constructions projetées sur ce lot seront en voie d'achèvement et que leurs toitures auront été posées.

**Demande de drainage de la rue Bourgeat prolongée de l'avenue Haig au lot cad. 12139A.—**

La Commission décide de répondre au propriétaire que l'Administration Municipale fera établir à ses frais le drainage du tronçon envisagé de la rue Bourgeat, lorsque sur les 3/4 environ des lots en bordure de la rue Bourgeat (soit sur 12 lots) des constructions auront été élevées et auront leur toiture posée.

**Elargissement de l'avenue Dubail à l'angle de la route Conty.—**

La Commission autorise les Services à procéder à l'élargissement de la chaussée de l'avenue Dubail, au droit du lot cad. 3126.

**Aménagement du trottoir de la rue Ratard au droit des lots cadastraux 8180 et 8181.—**

La Commission autorise les Services à procéder, au niveau actuel, à l'aménagement du trottoir de la rue Ratard et de l'entrée du chemin municipal No. 24.

## Divers.—

**Construction de puisards de protection contre les inondations.—**

l'Ingénieur en Chef rend compte, par rapport No. 661 en date du 7 Octobre 1939, que le coût d'un puisard de protection contre les inondations dues aux hautes marées serait d'environ $ 85, tous frais compris.

Deux cents de ces puisarde étant nécessaires pour protéger les quartiers de la Concession les plus menacés, la Commission décide de faire procéder, à titre d'essai, à l'installation de 71 de ces puisards aux abords de l'Hôtel Municipal.

## Permis de construire.—

**Constructions temporaires hors zône.—**

La Commission autorise la délivrance des permis ci-après:

—à la Société Olivier-Chine, pour construire une baraque en torchis couverte en tôle, sur les lots cad. 7017 et 7062 route de Siéyès, sous réserve que cette baraque serve uniquement d'abri, et non d'habitation, aux coolies de l'entreprise.

—à M. Shliapnikoff, pour la construction d'une addition en bois à usage de séchoir de jambons sur le lot cad. 13220A, à l'angle des routes Dufour-Siéyès.

* * *

La Commission décide de prolonger jusqu'au 31 décembre, la validité des permis ci-après:

—Permis No. 24980 afférent à une baraque à usage de maroquinerie sise sur le lot cad. 8009A, rue Bourgeat.

—Permis No. 18718 afférent à 3 baraques à usage d'entrepôts de bois situées sur le lot cad. 13003 route de Zikawei.

**Permis accordés depuis la dernière séance.—**

La Commission ratifie la délivrance des permis de construire ci-après:

*—4251—Route H. de Siéyès, int., lot cad. 9537A.*—3 maisons à 1 étage et attique (sous réserve de vérification de l'authenticité de la lettre du propriétaire du terrain voisin établissant un passage commun au sud du lot de 14' de largeur);

—*4376—Rue Bourgeat, lot cad. 12106.*—1 résidence à 1 étage (sous réserve que les châssis des fenêtres donnant sur la rue Bourgeat soient métalliques et que le demandeur s'engage, par écrit, à acquitter les frais d'aménagement d'une entrée cimentée lors de la mise en viabilité de la rue Bourgeat en frontage du lot cad. 12106);

—*4446—Rue Bourgeat, lot cad. 12027.*—3 maisons à 2 étages avec 1 garage et 2 maisons à 1 étage et attique (sous réserve que le passage situé entre les maisons sud soit porté à 4 mètres de largeur et que les châssis des fenêtres donnant sur la rue Bourgeat soient métalliques);

—*4480—Route Père Robert, lot cad. 6526.*—2 magasins à 2 étages;

—*4512—Route des Sœurs, int., lot cad. 5507.*—7 maisons en terrasse à 1 étage;

—*4549—Rue Ratard, lot cad. 8031.*—4 résidences à 2 étages;

—*4559—Chemin Municipal No. 10, lot cad. 3149.*—10 maisons à 1 étage;

—*4563—Rue Amiral Bayle, lot cad. 2628B.*—Réparation d'une maison incendiée à 2 étages;

—*4571—Route Cassini, int., lot cad. 5034.*—1 bâtiment à 1 étage à usage d'une fabrique de cuir et dépendances (sous réserve de l'observation des prescriptions des Services Municipaux);

—*4581—Route Tenant de la Tour, lot cad. 10226.*—2 dépendances sans étage;

—*4591—Route Magy, lot cad. 12537.*—3 maisons à 2 étages;

—*4592—Route Edan, lots cadastraux 12738D et 13749A.*—1 immeuble à appartements de 3 étages sur rez-de-chaussée avec 2 garages;

—*4595—Route Picard Destelan, lot cad. 13935.*—Modification aux plans ayant fait l'objet du permis No. 5506, enregistrement No. 4272, pour construire 1 bâtiment à 1 étage à usage d'établissement de bains (sous réserve de vérification de l'authenticité de la lettre concernant le tassement de l'immeuble et sous réserve du renforcement des piliers existants et des solives. Le demandeur devra présenter, à l'approbation des Services Municipaux, un plan des piliers et des solives);

—*4603—Route Mgr. Maresca, int., lot cad. 12569B.*—2 résidences à 2 étages et attique avec 1 garage (sous réserve que le demandeur présente une lettre des propriétaires des lots cadastraux 12569A et 12570A l'autorisant à brancher ses drains sur ceux destinés à desservir les bâtiments en voie de construction sur les lots ci-dessus);

—*4607—Route Conty, lot cad. 3051C.*—5 magasins à 1 étage et attique;

—*4620—Rue Ratard, lot cad. 8089.*—4 maisons et 1 magasin double à 1 étage et attique;

—*4631—Route de Boissezon, lot cad. 14024A.*—1 résidence à 2 étages avec 1 garage (sous réserve que les châssis des fenêtres donnant sur la route de Boissezon soient métalliques);

—*4634—Route Mgr. Maresca, lot cad. 12565.*—2 résidences à 2 étages avec dépendances (sous réserve que le demandeur achète la partie du chemin public qui lui revient et, dans ce cas, remplace les fenêtres du hall et de la salle de bains par des jours de souffrance dans la façade Est de la maison Nord);

—*4636—Avenue Joffre, lot cad. 14270.*—Modification aux plans ayant fait l'objet des permis Nos. 2221, 2544 et 2472, enregistrement Nos. 3784, 4614 et 4247, pour construire 32 maisons à 2 étages et 7 garages;

—*4640—Route Conty, lot cad. 3024A.*—4 magasins à 1 étage;

—*4643—Rue Ratard, int., lot cad. 8025.*—6 maisons à 1 étage;

—*4649—Rue Palikao, lot cad. 165.*—Réparation d'une maison incendiée à 1 étage (sous réserve de l'approbation du Service d'Incendie);

—*4650—Avenue du Roi Albert, lot cad. 8004.*—2 séchoirs sur terrasses d'une résidence à 2 étages;

—*4662—Route Mgr. Maresca, lot cad. 12569C.*—1 résidence isolée et 2 résidences accolées à 2 étages;

—*4667—Route Père Huc, lots cadastraux 12692 et 12692A.*—Modification aux plans ayant fait l'objet du permis No. 2441, enregistrement No. 4447, pour construire 1 résidence à 2 étages, 1 résidence à 1 étage et 3 garages (modification des balcons);

—*4679—Rue Massenet, lots cadastraux 5050 et 5052.*—1 mur de clôture en maçonnerie;

—*4692—Avenue Pétain, lots cadastraux 13877 et 13879.*— 1 atelier sans étage et 7 réduits à charbon (dossier à faire signer par le Chef du Bureau des Etablissements Classés);

—*4694—Avenue du Roi Albert, lot cad. 7047.*—Une surélévation à 2 étages sur la toiture terrasse d'un bâtiment à 1 étage (Canidrome).

**Demande de permis de construire enregistrement No. 4637, lots cad. 12517-12776, avenue Joffre—route Zay Zoong, Republic Land Investment.—**

La Commission autorise la délivrance du permis sous réserve que les saillies non conformes au règlement soient supprimées et qu'aucun étage supplémentaire ne soit construit par la suite.

**Permis accordé.—**

La Commission autorise la délivrance du permis de construire ci-dessous, les plans présentés étant conformes aux Règlements Municipaux:

—*4615—Rue Eugène Bard, lot cad. 401.*—Surélévation d'un bâtiment à 1 étage (cette construction est autorisée pour un an seulement et sous réserve de couvrir les parois de torchis, et de placer, à l'endroit indiqué sur le plan, un extincteur chimique grand modèle).

**Permis refusés.—**

La Commission décide de rejeter les demandes de permis de construire ci-après:

—*4613—Route Conty, lot cad. 3023A.*—1 bâtiment sans étage (la construction devra comporter un étage en frontage de la voie).

—*4676—Route Pichon, lot cad. 9360.*—1 immeuble à appartements de 3 étages sur rez-de-chaussée formant 2 magasins au rez-de-chaussée.

Les autres propositions du Comité sont approuvées.

La séance est levée à 18 heures 15.

# SÉANCE DE LA COMMISSION PROVISOIRE D'ADMINISTRATION MUNICIPALE DU 14 NOVEMBRE 1939

L'an mil neuf cent trente-neuf et le quatorze Novembre, à dix-sept heures, les Membres de la Commission Provisoire d'Administration Municipale se sont réunis à l'Hôtel Municipal, dans la salle ordinaire des séances, sous la présidence de Monsieur P. AUGÉ, Consul Général de France, assisté de Monsieur M. DUVAL, Consul de France.

Etaient présents:

MM. L. CHEVRETTON
J. COCHET
J. DONNÉ
ED. EGLÉ
H. LAFFOND
E. J. LLOYD
R. P. E. MOULIS
MM. J. SAUVAYRE
TCHANG YI TCHOU

Assistaient à la séance:

| | |
|---|---|
| MM. J. BRÉDIAM | *Directeur Général des Services Municipaux* |
| P. JORDAN | *Directeur Administratif f. f.* |
| J. BAILLIE | *Directeur Technique* |
| O. DE SAYVE | *Directeur des Finances p. i.* |
| R. MEADMORE | *Chef du Secrétariat Administratif* |

## Procès-verbal.—

Lecture est donnée du procès-verbal de la séance du 31 Octobre 1939, lequel a déjà été approuvé et signé par tous les Conseillers présents.

## Finances.—

**Emprunts Municipaux 5 1/2 % 1914 et 1916.—**

Le Commission fixe au Mercredi 6 Décembre, la date de tirage au sort des 325 obligations 5 1/2 % 1914 et des 212 obligations 5 1/2 % 1916 remboursables le 1er Janvier 1940.

Cetre opération aura lieu dans les bureaux du Service des Finances, à 14 heures.

## Campagne Anti-Cholérique.—

Sur la proposition du Président, la Commission décide d'exprimer au Lieutenant-Colonel Grenier Commandant le Détachement, et au Médecin-Chef du Détachement, la haute appréciation et les remerciements de l'Administration Municipale pour les services rendus par les Infirmiers Militaires qui ont participé aux opérations de vaccination et contribué au succès de la campagne anti-cholérique de 1939.

Une lettre de félicitations et de remerciements sera adressée à chacun des infirmiers dont les noms suivent:

au Soldat Faure Raymond (B.M.I.C.C.)
au Soldat Guyon Pierre (B.M.I.C.C.)
au Soldat Poli Jean (B.M.I.C.C.)
au Soldat Salou Louis (B.M.I.C.C.)
au Soldat Stocky Jérôme (1e B.M.C.)
au Soldat Favilla (2e B.M.C.)
au Caporal Tran-Ngoc-Trang No. Mle 7875 (2e B.M.C.)
au Soldat Nguyen-Van-Sinh No. Mle 9729 (2e B.M.C.)
au Soldat Kieu-Van-Tinh No. Mle 5924 (2e B.M.C.)
au Soldat Nguyen-Van-U No. Mle 9730 (1e B.M.C.)
au Soldat Luc-Duc-Huong No. Mle 6340 (1e B.M.C.)

### COMITÉ DES TRAVAUX

Lecture est donnée du procès-verbal de la séance du Comité des Travaux en date du 7 Novembre 1939.

## Règlements Municipaux.—

***Amendement au Règlement sur les zônes de résidence.—**

La Commission arrête comme suit, le texte de l'addition à insérer à l'article 3 § 11 du Règlement promulgué par Ordonnance Consulaire No. 490 du 29 Décembre 1938:

« *Nota.*—Alors même que chacune des construc-
« tions de la terrasse serait en tout conforme aux
« prescriptions ci-dessus, la terrasse elle-même par
« le nombre de ses édifices, leur espacement, leur
« aération, leur orientation, par sa voirie intérieure,
« ses facilités de nettoyage et de circulation, doit être
« en harmonie avec l'hygiène et l'esthétique générales
« du quartier où elle est située ».

## Bâtiments Municipaux.—

La Commission enregistre les procès-verbaux de réception définitive et de réceptions provisoires en date des 12 et 18 Octobre relatifs aux travaux de constructions ci-après:

**Réception définitive.—**

—Pontons de l'Est, des Messageries Maritimes, et du Sémaphore, réparations diverses (Entreprise: Shanghai Engineering Corporation).

**Réceptions provisoires.—**

—Fourniture de mobilier pour Services divers (Entreprise: New Allied Construction Co.

—Fourniture de cent consoles d'éclairage public (Entreprise: L. Pai Kee).

—Cercle de la Police et Foyer du Marin et du Soldat, réfection des peintures et travaux divers (Entreprise: Yung Sieh Kee).

## Adjudications et appels d'offres.—

**Fourniture de toile à bâche.—**

Soumissions reçues:

| Fournisseur | Dimensions de l'échantillon soumis | Poids Total 1 oz. = 28,35 gr. en gr. 1 oz. | Poids Total 1 oz. = 28,35 gr. en oz. 28,35 gr. | Poids d'un echantillon 32"×36" en oz. | Prix par yard $ |
|---|---|---|---|---|---|
| Hop Chong | 32"×37 1/2" | 580 | 20,45 | 19,65 | 1,83 |
| Zung Chong | 32"×36 1/2" | 566 | 20,00 | 19,65 | 1,89 |
| Lien Yih | 32 1/8"×36 1/4" | 562 | 19,80 | 19,60 | 1,82 |
| Za Chong Tai | 31 1/2"×36 3/4" | 548 | 19,30 | 19,20 | 2,04 |
| Shun Kee | 28 1/8"×36 3/8" | 332 | 11.70 | 13.20 | 1,20 |

* Publié au Bulletin Municipal No. 956 du 23 Novembre 1939 sous Ordonnance Consulaire No. 523 du 18 Novembre 1939.

La Commission décide de confier à MM. Lien Yin, la fourniture de 1.000 yards de toile à bâche à $ 1,82 le yard.

**Réparation du platelage du ponton dit des Messageries Maritimes et du ponton du Sémaphore.—**

Soumissions reçues :

| | Prix unitaire pied linéaire | Prix Total |
|---|---|---|
| | $ | $ |
| Shanghai Engineering Corp.... | 1,28 | |
| Sing Young Kee..... | | 1.540,00 |
| Sing Woo Kee..... | 1,75 | |
| Kao Foh Shing..... | 1,96 | |
| L. Pai Kee..... | 2,15 | |
| Kiousin..... | 2,20 | |

La Commission décide de confier ces travaux au soumissionnaire le moins disant Shanghai Engineering Corporation, au prix de $ 1,28 le pied linéaire.

## Établissements Classés.—

**Demande de renouvellement des autorisations afférentes aux entrepôts de charbon situés sur les lots cadastraux 8630-8532-8534B avenue Joffre et 10630 rue Bourgeat.—**

La Commission décide de renouveler, pour une durée de 3 mois, les autorisations afférentes aux deux entrepôts de charbon ci-dessus.

Les intéressés seront prévenus qu'ils devront s'efforcer de trouver d'autres emplacements situés plus à l'écart des grandes artères et en dehors des zônes de résidence.

## Permis de construire.—

**Demande de dérogation au règlement sur la zône de résidence "B".—**

La Commission décide de répondre au demandeur qu'il est impossible à l'Administration Municipale d'autoriser la reconstruction des deux maisons détruites par l'incendie sur le lot cad. 4052, route Dollfus.

**Constructions temporaires hors zône.—**

*Demande d'autorisation pour la construction de 6 additions temporaires à usage d'habitation sur le toit en terrasse de la salle de cinéma située 71-72, boulevard des 2 Républiques.—*

La Commission autorise la délivrance d'un permis valable, en principe, jusqu'au 31 Mars 1940, sous réserve que les cloisons extérieures prévues en briques creuses, soient édifiées en bois et métal déployé avec enduit.

La réouverture du cinéma sera, d'autre part, subordonnée à la démolition de ces additions.

*Permis afférent à 3 baraques temporaires utilisées comme salles de classe et dépendances de l'école construite sur le lot cad. 9533, Nos. 386-388, route H. de Siéyés.*

*Permis afférent à 4 baraques temporaires construites sur le lot cad. 9589, No. 249 route H. de Siéyès.—*

La Commission décide de prolonger jusqu'au 31 Décembre 1939, la validité des deux permis ci-dessus, sous réserve d'acquittement des taxes réglementaires.

*Permis temporaire lot cadastral 9530, route H. de Siéyès.—*

La Commission décide de prolonger jusqu'au 31 Mars 1940, la validité du permis temporaire afférent à une paillote à usage de vestiaire située sur le lot cad. 9530, route H. de Siéyès.

**Constructions non conformes aux plans approuvés par l'Administration Municipale, lot cad. 5092A, Chemin Municipal No. 21.—**

La Commission décide de mettre le titulaire du permis en demeure de démolir, dans un délai d'un mois à compter de la date de notification, toutes les parties de l'immeuble non conformes aux plans approuvés par l'Administration Municipale.

**Garages utilisés comme habitations, ateliers et entrepôts à l'angle de la rue Bourgeat et de l'avenue du Roi Albert.—**

Après étude et examen du plan de situation, la Commission décide, pour des raisons de salubrité publique, de faire évacuer, avant le 31 Décembre 1939, tous les garages de ce groupe utilisés à d'autres fins que pour abriter des voitures.

Elle décide d'autre part de procéder, au cours de l'année 1940, à la mise à l'alignement du lot occupé par ces garages qui empiète sur le tracé de la rue Bourgeat.

**Construction sans permis d'un atelier de lithographie sur le lot cad. 8148, avenue Foch.—**

La Commission autorise la délivrance d'un petit permis temporaire pour cette construction, et d'une patente provisoire pour l'atelier, tous deux valables jusqu'au 31 Mars prochain, sous diverses réserves.

**Permis annulés.—**

La Commission décide d'annuler les permis ci-près :

—Permis No. 2519 pour construire une résidence sans étage avec attique sur le lot cad. 14238C, route Lorioz.

—Permis No. 5514 pour construire 3 maisons à 1 étage et clôture sur le lot cad. 9263B, Chemin Municipal No. 8.

**Permis accordés depuis la dernière séance.—**

La Commission ratifie la délivrance des permis ci-après :

*—4082—Route H. de Siéyès, lot cad. 9527.*—1 dépendance à 1 étage (sous réserve que le demandeur précise la destination de la dépendance et que la chambre à coucher ne soit pas subdivisée ultérieurement en plusieurs chambres d'habitation);

*—4391—Rue Tourane, lot cad. 127.*—Surélévation d'une maison à 2 étages (sous réserve d'employer des briques creuses pour toute la surélévation);

*—4496—Rue de Lagrené, lots cadastraux 352B et 352C.*—Addition d'un attique à une maison chinoise à 1 étage;

*—4505—Rue Ratard, lot cad. 3587.*—Addition d'un étage à une maison chinoise à 1 étage;

*—4561—Chomin Municipal No. 24, lot cad. 8164B.*—1 résidence chinoise à 1 étage;

*—4597—Route C. Culty, lot cad. 14071.*—1 résidence à 1 étage attique;

—*4600—Route Prentice, int., lot cad. 5551*D.—1 église à 1 étage avec dépendance sans étage (sous réserve de placer, à l'endroit indiqué, un extincteur chimique grand modèle);

—*4616—Route Frelupt, int., lot cad. 7147.*—1 résidence à 2 étages et attique, 1 garage et clôture;

—*4623—Rue Bourgeat, lots cadastraux 12118, 12119, 12120, 12122, 12124, 12134.*—1 résidence à 2 étages avec 1 garage à 1 étage (l'Administration Municipale pourra ne pas drainer immédiatement ce tronçon de la rue Bourgeat);

—*4639—Avenue Joffre, int., lot cad. 3627*B.—4 maisons à 1 étage;

—*4641—Route Pershing, lot cad. 13537.*—1 addition sur terrasse d'une maison à 1 étage;

—*4652—Route Mgr. Prosper Paris, lot cad. 13951.*—1 gymnase privé avec dépendance sans étage et 1 maison à étage;

—*4658—Route Mgr. Maresca, lot cad 12518.*—10 maisons en terrasse à 2 étages (sous réserve de demander, à l'Administration Municipale, la cote future du chemin public, de mettre le revêtement des passages à cette même cote, de ne séparer le chemin public et les passages par aucun mur ou palissade et sous réserve que les châssis de toutes les fenêtres soient métalliques);

—*4659—Avenue Haig, lots cadastraux 12155 et 12156.*—Surélévation d'un bâtiment sans étage formant 8 garages (sous réserve de rectifier les fondations empiétant sur le terrain voisin ou de demander l'autorisation écrite de son propriétaire);

—*4663—Route Vallon, lot cad. 4120.*—1 résidence à 2 étages avec 1 garage (sous réserve de corriger la cote marquée "A" sur les plans);

—*4664—Route de Zikawei, lot cad. 7573.*—Modification aux plans ayant fait l'objet du permis No. 5504, enregistrement No. 4664, pour construire 2 maisons à 1 étage et attique et 2 chambres sur passage (construction d'une addition à 1 étage et attique et modifications intérieures);

—*4665—Route Edan. int., lot cad. 13738*D.—1 pavillon sans étage;

—*4668—Avenue Joffre, Route A. Cohen, lots cadastraux 13502, 13503 et 13507.*—1 bâtiment sans étage à usage d'entrepôt de livres (sous réserve de l'approbation des E. C. et du Service d'Incendie);

—*4669—Rue Bourgeat, Avenue Haig, lots cadastraux 12118, 12119, 12120, 12121, 12122, 12124, 12134.*—1 résidence à 2 étages avec garage (l'Administration Municipale pourra ne pas drainer immédiatement ce tronçon de la rue Bourgeat);

—*4673—Avenue Pétain, Route F. Garnier, lot cad. 11085*E.—1 résidence à 2 étages avec dépendances à 1 étage, 1 garage et 1 loge de gardien (sous réserve que les châssis de toutes les fenêtres donnant sur rue soient métalliques);

—*4678—Rue Bourgeat, lot cad. 10630*C.—Modifications aux plans ayant fait l'objet du permis No. 2292, enregistrement No. 4136, pour construire 20 maisons à 1 étage et attique et 1 loge de gardien (sous réserve que le propriétaire s'engage, par écrit, à supporter les frais de réparation de la voie publique dus au tassement éventuel des maisons type F.);

—*4683—Route Magniny, lot cad. 13775*A.—Modification aux plans ayant fait l'objet du permis No. 2373, enregistrement No. 4384, pour construire une résidence sans étage (1 addition sans étage);

—*4685—Route Pershing, lot cad. 13567.*—Surélévation d'un étage du bâtiment sans étage formant 2 garages, construction d'une serre et d'un mur de clôture en maçonnerie;

—*4688—Rue Bourgeat, lots cadastraux 12139*A *et 12139*C.—1 résidence à 2 étages avec dépendances à 1 étage, 1 garage et 1 loge de gardien, sous réserve que le demandeur s'engage, par écrit, à acquitter les frais d'aménagement d'une entrée cimentée lors de la mise en viabilité de cette section de la rue Bourgeat. (L'Administration Municipale pourra ne pas drainer immédiatement ce tronçon de la rue Bourgeat);

—*4693—Route Mgr. Maresca, lot cad. 12522.*—4 maisons à 2 étages (sous réserve que les châssis de toutes les fenêtres soient métalliques et que les maisons ne soient pas subdivisées par la suite, aucune nouvelle porte d'entrée ne pouvant être autorisée);

—*4696—Route Ghisi, lots cadastraux 13192*I *et 13192*H.—Modification aux plans ayant fait l'objet du permis No. 2443, enregistrement No. 4423, pour construire 1 résidence à 2 étages avec dépendances, 1 garage double sans étage, 1 loge de gardien;

—*4700—Avenue Dubail, lot cad. 3104.*—2 cuves souterraines à diesoline de 30 m3. de capacité chacune;

—*4719—Route C. Culty, lots cadastraux 14087*A *et 14087*E.—Modification aux plans ayant fait l'objet du permis No. 2507, enregistrement No. 4466, pour construire 1 bâtiment à 1 étage, 1 résidence à 1 étage et 1 portail (Résidence : construction des piliers et des poutres en béton armé);

—*4720—Rue Corneille, lot cad. 4102.*—Modification aux plans ayant fait l'objet des permis Nos. 2357 et 2571, enregistrement Nos. 4290 et 4602, pour construire 4 résidences à 2 étages (construction de 2 vérandas à 2 résidences);

—*4724—Rue Bourgeat, lot cad. 10630*C.—Modification aux plans ayant fait l'objet du permis No. 2292 enregistrement No. 4136, pour construire 20 maisons à 1 étage avec attique (construction des balcons à 2 maisons);

—*4735—Avenue Dubail, lot cad. 3155*A.—Surélévation d'un bâtiment sans étage à usage d'école (sous réserve de l'approbation des E. C.).

**Demande de permis No. d'enregistrement 4420 pour construire 18 maisons sur les lots cadastraux 11039**C **et 11039**D **route Vallon.**—

Estimant que l'agglomération, dans une portion de la zône de résidence déjà en voie de surpeuple ment, de 18 maisons en terrasse, risquerait de créer une situation préjudiciable à l'hygiène et notamment à l'aération nécessaire, et que d'autre part un groupement d'une telle importance ne répondrait pas aux qualités d'esthétique requises par le quartier et par le caractére de la route Vallon, la Commission décide de subordonner la délivrance du permis à l'approbation de nouveaux plans réservant un espace suffisant entre les maisons.

**Permis refusés.**—

La Commission décide de ne pas accorder les permis de construire ci-après:

—*4645—Route C. Lorioz, lot cad. 14243*A.—1 résidence sans étage avec 1 garage (non conforme à l'esthétique de la voie);

—*4680—Avenue du Roi Albert, lot cad. 6071*—3 maisons à 1 étage (Elargir les passages);

—*4708—Route Ch. Culty, int., lot cad. 14040*A.—3 garages à 1 étage, 1 garage et 1 dépendance sans étage (non conforme à l'esthétique de la voie).

La séance est levée à 18 heures 30.

# SÉANCE DE LA COMMISSION PROVISOIRE D'ADMINISTRATION MUNICIPALE DU 28 NOVEMBRE 1939

L'an mil neuf cent trente-neuf et le vingt-huit Novembre, à dix-sept heures, les Membres de la Commission Provisoire d'Administration Municipale se sont réunis à l'Hôtel Municipal, dans la salle ordinaire des séances, sous la présidence de Monsieur P. AUGÉ, Consul Général de France, assisté de Monsieur M. DUVAL, Consul de France.

Etaient présents:

MM. J. COCHET
J. DONNÉ
ED. EGLÉ
H. LAFFOND
E. J. LLOYD
R. P. E. MOULIS
MM. J. SAUVAYRE
TCHANG YI TCHOU

Assistaient à la séance:

| | |
|---|---|
| MM. J. BRÉDIAM | *Directeur Général des Services Municipaux* |
| P. JORDAN | *Directeur Administratif f. f.* |
| J. BAILLIE | *Directeur Technique* |
| O. DE SAYVE | *Directeur des Finances p. i.* |
| R. MEADMORE | *Chef du Secrétariat Administratif* |

## Procès-verbal.—

Lecture est donnée du procès-verbal de la séance du 24 Novembre 1939, lequel a déjà été approuvé et signé par tous les Conseillers présents.

## Services Municipaux.—

**Modifications à l'horaire de travail.—**

La Commission décide qu'à partir du 1er Décembre 1939, l'horaire de travail sera fixé comme suit pour le personnel des bureaux:

—de 8 h. 30 à midi et de 14 h. à 17 h. 30.

L'horaire de travail du personnel ouvrier pour les Services d'Hygiène, de Voirie, des Plantations et des Ateliers n'est pas modifié.

## Personnel.—

**Décès de Mme. C. Blanchet.—**

Le Président fait part à la Commission de la perte que viennent d'éprouver l'Administration Municipale et la Communauté Française de Changhai toute entière, en la personne de Madame C. Blanchet, professeur au Collège Municipal.

L'Inspecteur de l'Enseignement a retracé devant sa tombe la vie de cette femme de cœur qui, non contente de se dépenser avec un dévouement inlassable au service du Collège, consacrait tous les loisirs que lui laissait le souci de sa propre famille à de nombreuses œuvres.

Le Président demande à ses collègues de s'associer à lui pour adresser à la famille de Mme. Blanchet l'hommage de sa douloureuse sympathie.

## Médaille de la Concession.—

**Attribution de médailles à des Officiers, Sous-Officiers, Caporaux et Soldats du Détachement.—**

Sur la proposition du Président, la Commission décide de mettre à la disposition du Lieutenant-Colonel Commandant d'Armes, pour attribution aux Officiers, Sous-Officiers, Caporaux et Soldats du Détachement qui se sont particulièrement distingués dans les postes qu'ils occupaient aux lisières de la Concession, 48 médailles de la Concession dont:

1 médaille d'argent avec agrafe en faveur du Chef de Bataillon Remery Commandant le 2me B. M.C.

3 médailles d'argent en faveur du Capitaine Giraudeau, Officier du Matériel du 2me B.M.C., du Lieutenant Michat de la C. M. du 2me B. M. C. et du Lieutenant Morand, Officier du Matériel du 1er B. M. C.

19 médailles de bronze en faveur des Sous-Officiers, Caporaux et Soldats du 1er B.M.C

25 médailles de bronze en faveur des Sous-Officiers, Caporaux et Soldats du 2me B.M.C.

## Finances.—

**Emprunt Municipal 6% 1923.—**

La Commission enregistre le procès-verbal ci-annexé du tirage au sort des 308 obligations de l'Emprunt Municipal 6% 1923, amortissables en 1939.

PROCES-VERBAL

L'an mil neuf cent trente neuf et le treize Novembre, à deux heures de l'après-midi,

Par devant Nous, E. DUCOUDRAY, Agent du Consulat Général de France à Changhai, remplaçant par délégation spéciale Monsieur L. LE ROCH, Consul de France à Changhai chargé de la Chancellerie, empêché, en présence de Monsieur O. de SAYVE, Directeur des Finances p. i. de la Commission Provisoire d'Administration Municipale de la Concession Française.

Conformément au paragraphe 2 des conditions de l'Emprunt Muuicipal 6% 1923 imprimées au verso des Titres et ainsi conçu:

« Les obligations seront remboursables au pair (Tls. 100 « chacune) en pas moins de 10 ans et pas plus de 30 années, à « partir du 1er Décembre 1933, et conformément au tableau « d'amortissement arrêté par le Conseil. »

Il a été procédé au tirage au sort de TROIS CENT HUIT obligations de l'Emprunt contracté en 1923 par le Conseil d'Administration Municipale de la Concession Française de Changhai.

Les obligations sorties à ce tirage sont les suivantes:

Nos. 4732 à 4735—4738—4739— 281 à 286— 288 à 290—6691 à 6700—1361 à 1364—1366 à 1370—5731 à 5740—6661 à 6665—6667 à 6670—3651 à 3658—3660—2471—2472—2474 à 2479—4331—4333—4334—4337 à 4339—4871 à 4875—4877 à 4880—3723 à 3730—1161 à 1170—5712 à 5716—5718 à 5720— 401— 404 à 409—6261—

6262—6264 à 6269—6361—6363 à 6370—7871 à 7873—7875—7878 à 7880—5041—5042—5044 à 5048—5050—5441—5443 à 5450—1051 à 1057—1059—1060—4231 à 4240—1281 à 1290—5551 à 5555—5558—5560—7442 à 7450—6942 à 6944—6946 à 6948—2991 à 2993—2995—2998 à 3000— 243— 245 à 250— 312 à 320—6711 à 6714—6717—6719—5371 à 5375—5377 à 5380—4531 à 4540—1221 à 1224—1226 à 1229—4432—4434—4438 à 4440—6631 à 6634—6636 à 6640—2971—2972—2975 à 2980—5991 à 5994—5996—5998—5999—2441 à 2450—5791 à 5793.

En foi de quoi, le présent procès-verbal a été sur le champ rédigé dans les bureaux du Service des Finances de la Municipalité où a eu lieu le tirage et où le Soussigné s'est transporté et signé après lecture par Messieurs O. de Sayve et E. Ducoudray les jour, mois et an que dessus.

Signé : O. de Sayve—E. Ducoudray.

Pour Copie certifiée conforme,
Changhai, le 16 Novembre 1939,
Le Consul chargé de la Chancellerie,
*Signé :* L. LE ROCH.

## COMITÉ DE L'INSTRUCTION PUBLIQUE

Lecture est donnée du procès-verbal de la séance du Comité de l'Instruction Publique en date du 15 Novembre 1939.

### Relèvement des tarifs scolaires dans les établissements municipaux.—

La Commission donne son accord au principe d'un relèvement des tarifs scolaires à partir du 1er Janvier 1940; le détail des augmentations projetées lui sera soumis à une prochaine séance.

### Bourses scolaires au Collège.—

La Commission décide d'accorder les bourses et demi-bourses suivantes :

5 bourses entières pour l'année,
9 bourses entières pour 3 mois,
7 demi-bourses pour 3 mois.

Il demeure entendu que si les élèves boursiers ou demi-boursiers cessaient à un moment quelconque de donner satisfaction, tant par leur conduite que par leur travail, la faveur accordée pourrait être retirée sans préavis.

### Calendrier scolaire.—

La Commission arrête le calendrier scolaire des divers établissements municipaux pour l'année 1939-1940 comme ci-après :

#### Collège Municipal Français

*Rentrée.—*
14 Septembre 1939.

*Vacances.—*
10 Octobre 1939 : Fête Nationale Chinoise ;
1er et 2 Novembre 1939 : Toussaint ;
11 Novembre 1939 : Congé de l'Armistice ;
Du 20 Décembre à midi jusqu'au 4 Janvier 1940 (jour de rentrée) : Noël et jour de l'An ;
6 Février 1940 après-midi et 7 Février le matin : Mardi Gras et Mercredi des Cendres ;
Du Samedi 16 Mars 1940 au Lundi 1er Avril (jour de rentrée) : Pâques ;
2 Mai 1940 : Ascension ;
13 Mai 1940 : Pentecôte.

*Sortie des classes.—*
19 Juin 1940.

*Distribution des prix.—*
21 Juin 1940.

#### École Municipale Française Rémi

*Rentrée.—*
14 Septembre 1939.

*Vacances.—*
10 Octobre 1939 : Fête Nationale Chinoise ;
1er et 2 Novembre 1939 : Toussaint ;
11 Novembre 1939 ; Congé de l'Armistice ;
Du 23 Décembre 1939 au 9 Janvier 1940 (jour de rentrée) : Noël et jour de l'An ;
14 Janvier 1940 : Jour de l'An Orthodoxe ;
6 Février 1940 après-midi et 7 Février le matin : Mardi Gras et Mercredi des Cendres ;
Du 20 Mars à midi au 27 Mars (jour de rentrée) : Pâques catholiques ;
Du 25 Avril 1940 à midi au 3 Mai (jour de rentrée) : Pâques orthodoxes ;
2 Mai 1940 : Ascension ;
13 Mai 1940 : Pentecôte.

*Sortie des classes.—*
21 Juin 1940.

*Distribution des prix.—*
24 Juin 1940.

#### École Municipale Franco-Chinoise

*Rentrée.—*
1er Septembre 1940.

*Vacances.—*
10 Octobre 1939 : Fête Nationale Chinoise ;
1er Novembre 1939 : Toussaint ;
12 Novembre 1939 : Naissance de Sun Wen ;
25 et 26 Décembre 1939 : Noël ;
Du 18 Janvier 1940 au 12 Février (jour de rentrée) : Vacances d'hiver et de printemps ;
12 Mars 1940 : Mort de Sun Wen ;
21 Mars 1940 : Jeudi Saint ;
23 Mars 1940 : Lundi de Pâques ;
2 Mai 1940 : Ascension ;
5 Mai 1940 : Anniversaire de la fondation du Gouvernement de Canton ;
13 Mai 1940 : Pentecôte ;
6 Juin 1940 : Fête de l'École.

*Sortie des classes.—*
20 Juin 1940.

*Distribution des prix.—*
22 Juin 1940.

### Écoles Primaires Chinoises

*Rentrée.—*

1er Septembre 1939.

*Vacances.—*

10 Octobre 1939: Fête Nationale Chinoise;
12 Novembre 1939: Naissance de Sun Wen;
25 Décembre 1939: Noël;
1er et 3 Janvier 1940: Nouvel An;
18 au 31 Janvier 1940: Vacances d'hiver;
1er Février 1940: Rentrée;
8 Février 1940: Premier jour de l'An Chinois, si les Services Municipaux ont congé;
12 Mars 1940: Mort de Sun Wen;
29 Mars 1940: Mort des héros de Canton;
1er-7 Avril 1940; Vacances de printemps;
1er Juillet au 31 Août 1940: Vacances d'été.

*Distribution des prix.—*

1er Juillet 1940.

### École Municipale Franco-Annamite

*Rentrée.—*

11 Septembre 1939.

*Vacances.—*

27 Septembre 1939: Fête de la mi-automne;
10 Octobre 1939: Congé Municipal;
1er Novembre 1939: Congé Municipal;
11 Novembre 1939: Congé Municipal;
12 Novembre 1939: Congé Municipal;
Du 25 Décembre 1939 après la classe du soir au 3 Janvier 1940: Jour de l'an;
Du 7 au 17 Février 1940 (rentrée): Fête du jour de l'An Chinois;
12 Mars 1940: Congé Municipal;
Du 20 Mars 1940 après la classe du soir au 25 Mars 1940 (rentrée): Pâques;
29 Mars 1940: Congé Municipal;
2 Mai 1940: Ascension;
5 Mais 1940: Congé Municipal;
13 Mai 1940: Pentecôte.

*Sortie des classes.—*

15 Juin 1940.

*Distribution des prix.—*

16 Juin 1940.

### Examens

31 Mai 1940: Certificat d'Etudes Primaires Franco-Annamites.
Certificat d'Etudes Elémentaires Annamites.

7 Juin 1940: Certificat d'Etudes Primaires Elémentaire.
Oral: 11 Juin 1940.
Brevet Elémentaire de Capacité.
Ecrit: 6, 7 et 8 Juin.
Oral: 12 Juin.

6 Juin 1940: Diplôme de Fin d'Etudes Secondaires du Collège Municipal Français.
Ecrit: 6 et 7 Juin.
Oral: 13 Juin.

12 Juin 1940: Examens du Diplôme de l'Ecole Municipale Franco-Chinoise.
Ecrit: 12, 13 et 14 Juin.
Oral: 19 Juin.

## COMITÉ DES TRAVAUX

Lecture est donnée du procès-verbal de la séance du Comité des Travaux en date du 21 Novembre 1939.

### Enregistrement des fournisseurs et entrepreneurs.—

La Commission décide d'inscrire sur la liste des entrepreneurs et fournisseurs agréés par l'Administration Municipale, les entreprises suivantes:

Getz Bros & Co. ..... 66 Nanking Road
Slovo Printing & Publishing Co. 238 avenue du Roi Albert.

### Réseau routier.—

**Demande d'aménagement de la route Culty pour donner accès au lot cad. 12871.—**

La Commission décide de répondre aux demandeurs que le tronçon en question de la route Culty sera aménagé lorsque les constructions projetées sur le lot 12871 seront en voie d'exécution.

### Bâtiments Municipaux.—

**Réception.—**

La Commission enregistre le procès-verbal de réception provisoire en date du 26 Octobre 1939 relatif aux travaux de construction ci-après:

—Chantier à ciment route Frelupt, construction d'une paillote de 13m.80×30m. (Entreprise: Yang Young Tai).

### Adjudications et appels d'offres.—

**Etablissement d'une piste escarbillée, route Kahn, pour donner accès au lot cad. 9951.—**

Un appel d'offres effectué à ce sujet a donné les résultats suivants:

| | | | |
|---|---|---|---|
| Bouchier..... | prix forfaitaire | $ | 780,00 |
| Zi Zung Tai..... | — do — | » | 865,50 |
| Sih Ziang Kee..... | — do — | » | 1.750,00 |

La Commission décide de confier l'aménagement de cette piste au soumissionnaire le moins disant, MM. Bouchier & Cie au prix de $ 780.

**Appel d'offres pour la mise en viabilité de la route Cohen et du chemin municipal No. 40 pour donner accès aux lots cadastraux 13270, 13271, 13272 et 13273.—**

Soumissions reçues:

| | | | |
|---|---|---|---|
| Bouchier,..... | prix forfaitaire | $ | 16.400 |
| Zi Zung Tai..... | — do — | » | 16.486 |
| Sih Ziang Kee..... | — do — | » | 22.100 |

La Commission décide de confier ces travaux à l'entreprise Bouchier qui a fait le meilleure offre, soit $ 16.400.

**Réfection des peintures de différents bâtiments municipaux.—**

La Commission décide de confier les travaux de peinture ci-dessus aux soumissionnaires les moins disants, soit:

| Bâtiment | Soumissionnaire le moins disant | Prix |
|---|---|---|
| Casernement des Tonkinois célibataires..... | Zung Kee | $ 1.075,20 |
| Poste d'Incendie Bridou..... | United Trading Co. | » 2.423,05 |
| Maisons Municipales 70, route Dufour, 609, route Frelupt, 490, route de Siéyès..... | — do — | » 1.326,91 |
| Poste de Police Pétain (appart. No. 5 et 8)..... | — do — | » 789,56 |
| Poste de Police Foch..... | — do — | » 2.587,14 |
| Poste de Police Central..... | — do — | » 1.312,06 |

## Établissements Classés.—

**Délimitation de la zone réservée.—**

Le tracé à échelle réduite précédemment publié au bulletin municipal ne permettant pas de préciser suffisamment les limites de la zone réservée aux établissements classés, la Commission décide de le compléter par une nomenclature détaillée des limites définitives de la zone.

Cette décision sera publiée dans la presse et le Bulletin Municipal. Un plan à grande échelle sera inséré au Bulletin Municipal.

Les intéressés ayant des observations à présenter sur ce projet devront adresser leur réclamation à l'Administration Municipale dans un délai de 15 jours à compter du jour de la publication.

**Entrepôts de marchandises diverses.—**

La Commission décide d'ajouter les entrepôts de marchandises diverses à la liste des établissements classés de la catégorie "A", Classe 3, figurant à l'Annexe I de l'Ordonnance Consulaire No. 263 du 16 Octobre 1934.

L'emplacement qui leur sera imposé est laissé à la discrétion de l'Administration Municipale.

**Entrepôt avenue Edouard VII - rue Montauban.—**

La Commission décide de ne pas renouveler le petit permis de construire temporaire délivré à la Commercial Express Co. pour les paillotes et baraques élevées dans l'enceinte de l'entrepôt situé à l'angle de l'avenue Edouard VII et de la rue Montauban.

## Permis de construire.—

**Demande d'autorisation d'ériger 2 panneaux réclames au No. 966, avenue Joffre, formulée par MM. Millington & Co.—**

La Commission décide de ne pas accorder l'autorisation demandée, l'emplacement choisi étant situé en dehors de la zone réservée aux panneaux réclames.

**Nouveau mode de taxation des permis de construire.—**

La Commission décide d'adopter, à compter du 1er Janvier 1940, un nouveau mode de taxation comportant:

1°)—La création d'une taxe d'examen des plans dont le montant sera perçu indépendamment et en supplément de la taxe ordinaire sur les permis de construire.

La taxe d'examen devra être acquittée par le demandeur avant que les Services ne commencent l'étude des projets soumis.

Dans le cas où les plans seraient présentés plus de deux fois, la demi-taxe sera perçue avant chaque nouvel examen.

2°)—La perception d'office de la taxe d'indication du niveau des seuils en même temps que de celle sur le permis de construire.

Le niveau des seuils sera indiqué d'office sur place par un agent de l'Administration Municipale.

3°)—La mise en vigueur des nouveaux barèmes qui seront publiés ultérieurement.

**Permis accordés depuis la dernière séance.—**

La Commission ratifie la délivrance des permis de construire ci-après:

—*4506—Rue Capitaine Rabier, lot cad. 1574B* —Modification aux plans ayant fait l'objet du permis No. 5448, enregistrement No. 4196, pour construire une résidence chinoise à 1 étage (1 chambre sur terrasse et un mur de clôture en maçonnerie);

—*4619—Avenue Haig-Rue Bourgeat, lots cadastraux 12134, 12135, 12136, 12137, 12138, 12139, 12139A, 12139C. 12159, 12159A, 12159B et 12160.*—3 résidences à 2 étages avec 3 garages (sous réserve de l'approbation du Service d'Incendie. Il est bien entendu, d'autre part, que la Municipalité ne pourra pas drainer immédiatement la rue Bourgeat);

—*4621—Avenue Joffre, lot cad. 13353.*—Modification aux plans ayant fait l'objet du permis No. 2346, enresistrement No. 4328, pour construire 51 maisons à 2 étages avec 35 garages (1 addition à une résidence à 2 étages);

—*4657—Route Dupleix, lot cad. 12633.*—1 résidence à 2 étages avec garage (sous réserve de préciser que les maisons du type E ont bien été modifiées par l'agrandissement de leur jardin et de faire approuver les plans de modification);

—*4666—Route de Zikawei, lot cad. 10232.*—1 bâtiment à 1 étage à usage de fabrique de tapis et 1 W. C. sans étage (sous réserve de l'observation des prescriptions des Services Municipaux);

—*4671—Rue Cardinal Mercier, lot cad. 6611.*—1 immeuble à appartements de 3 étages sur rez-de-chaussée (sous réserve du renforcement des fondations, de l'approbation du Service d'Incendie et sous récerve que les châssis des fenêtres donnant sur rue soient métalliques);

—*4674—Routes Say Zoong-Dupleix, lot cad. 12501.*—1 addition à une résidence existante à 2 étages et attique avec un mur de clôture en maçonnerie (sous réserve que les châssis de toutes les fenêtres donnant sur rue soient métallique et que le demandeur présente, à l'approbation de l'Administration Municipale, le modèle des autres fenêtres);

—*4698—Rue Capitaine Rabier, lot cad. 1651.*—Mise en alignement d'un mur pignon et réfection de peinture des façades de 3 maisons chinoises à 1 étage;

—*4705—Route Magniny, lot cad. 13586.*—4 maisons à 2 étages (sous réserve: 1° de l'approbation du Service d'Incendie: 2° de corriger les plans déclarant que le chauffage sera électrique; 3° que les châssis des fenêtres donnant sur rue soient métalliques);

—*4706—Route Paul Henry, lot cad. 8565.*—Modification aux plans ayant fait l'objet du permis No. 2257, enregistrement No. 4050, pour construire 3 résidences à 2 étages avec 2 garages (construction d'une chambre sur terrasse d'une résidence à 2 étages);

—*4712—Route Fergusson, int., lot cad. 12854.*—1 résidence à 2 étages avec un garage et 1 loge de gardien sans étage (sous réserve que le demandeur s'engage, par écrit, à transporter les déblais provenant des fouilles à l'emplacement qui lui sera désigné par l'Administration);

—*4728—Route Conty, lot cad. 3049B.*—Modification aux plans ayant fait l'objet du permis No. 5505, enregistrement No. 4245, pour construire 3 maisons à 2 étages avec magasin au rez-de-chassée (Modification de la façade et changement de la distribution des pièces d'une maison);

—*4730—Rue Galle, lot cad. 1715.*—Réparations extérieures et intérieures d'une maison à 1 étage (sous réserve de l'approbation du Service d'Incendie);

—*4738—Route Frelupt, int., lot cad. 7147.*—Modification aux plans ayant fait l'ojet du permis No. 2491, enregistrement No. 4414, pour construire 2 résidences à 2 étages (Construction de 2 garages, 2 W. C. et agrandissement de 2 chambres).

**Permis accordé.—**

La Commission décide d'autoriser la délivrance du permis de construire ci-après, les plans présentés étant conformes aux Règlements Municipaux:

—*4691—Rue Ratard, lots cadastraux 5598 et 5600.*—16 maisons à 1 étage (sous réserve de porter la largeur du passage longitudinal à 4 mètres et de rectifier les plafonds non conformes aux règlements).

**Permis refusés.—**

Le Commission décide de ne pas autoriser la délivrance des permis de construire ci-après:

—*4628—Chemin Municipal No. 38, lot cad. 14109A.*—Surélévation d'un étage et construction de 2 additions à 1 maison existante (fondations insuffisantes, surélévation inesthétique);

—*4686—Route Bridou, lot cad. 13696B.*—8 maisons à 2 étages et 4 garages (aération insuffisante: élargir à 4 mètres au moins, les passages comportant des fenêtres vis-à-vis de chaque côté);

—*4699—Route Dufour, lot cad. 13032B.*—3 magasins à 1 étage (non conforme à l'esthétique de la voie: ajouter 1 étage);

—*4743—Chemin Municipal No. 20, lot cad. 12731A.*—1 résidence à 2 étages (aération insuffisante);

—*4745—Route Vallon, int., lot cad. 9017E.*—6 maisons à 1 étage (améliorer l'aération);

—*4750—Rue Lafaytte, lot cad. 4560.*—7 maisons à 1 étage et attique, 2 magasins à 1 étage et 2 portails (améliorer l'aération: élargir les courettes);

—*4778—Avenue Joffre, lot cad. 11039A.*—Couverture de la courette d'une résidence à 2 étages (la construction n'étant pas conforme à l'esthétique de la voie).

La séance est levée à 17 heures 45.

---

## SÉANCE DE LA COMMISSION POVISOIRE D'ADMINISTRATION MUNICIPALE DU 12 DÉCEMBRE 1939

L'an mil neuf cent trente-neuf et le douze Décembre, à dix-sept heures, les Membres de la Commission Provisoire d'Administration Municipale se sont réunis à l'Hôtel Municipal, dans la salle ordinaire des séances, sous la présidence de Monsieur P. AUGÉ, Consul Général de France, assisté de Monsieur M. DUVAL, Consul de France.

Etaient présents:

MM. L. CHEVRETTON
J. COCHET
J. DONNÉ
ED. EGLÉ
H. LAFFOND
E. J. LLOYD
R. P. E. MOULIS
MM. R. PONTET
J. SAUVAYRE
TCHANG YI TCHOU

Assistaient à la séance

| | |
|---|---|
| MM. J. BREDIAM | *Directeur Général des Services Municipaux* |
| P. JORDAN | *Directeur Administratif f. f.* |
| J. BAILLIE | *Directeur Technique* |
| DR. PALUD | *Directeur des Services d'Hygiène publique et d'Assistance* |
| O. DE SAYVE | *Directeur des Finances p. i.* |
| R. MEADMORE | *Chef du Secrétariat Administratif* |

### Procès-verbal.—

Lecture est donnée du procès-verbal de la séance du 28 Novembre 1939, lequel a déjà été approuvé et signé par tous les Conseillers présents.

### Commission Municipale.—

Se faisant l'interprète de ses Collègues, le président exprime à M. R. Pontet, de retour de congé, leur satisfaction de le voir siéger à nouveau parmi eux.

### Adjudications et appels d'offres.—

**Vente de rafraichissements au parc de Koukaza pendant l'année 1940.—**

La Commission décide d'affermer la vente des rafraichissements au Parc de Koukaza pendant l'année 1940 à l'entreprise la plus disante Yang Kou Seng, au prix forfaitaire de $ 11.400,00.

### COMITÉ D'HYGIÈNE

Lecture est donnée du procès-verbal de la séance du Comité d'Hygiène en date du 6 Décembre 1939.

### Infractions au Règlement sur la pasteurisation du lait.—

**Entreprise King Chen Dairy.—**

L'analyse d'un échantillon de crème fraîche prélevé sur le contenu d'une bouteille cachetée portant l'étiquette de la King Chen Dairy ayant révélé que le produit n'avait pas été pasteurisé et contenait de nombreux germes, la Commission décide de confisquer le cautionnement de l'entreprise ($ 100) et de ne pas lui renouveler sa licence pour 1940.

**Entreprise Zi Wai Dairy Farm.—**

La Zi Wei Dairy Farm ayant tenté de mettre en vente du lait cru dans des bouteilles portant une étiquette de garantie de pasteurisation, la Commission décide de confisquer le cautionnement de l'entreprise ($ 100) et de la prévenir que toute nouvelle infraction entrainera le retrait de la licence.

## Laiteries.—

**Dépôt de garantie.—**

En vue de renforcer les mesures de répression de la fraude sur le lait, la Commission décide de porter, à partir du 1er Janvier 1940, de $ 100 à $ 200, le montant du dépôt de garantie à exiger des laiteries autorisées à vendre leurs produits sur la Concession.

*(Texte de l'Ordonnance Consulaire No. 586 du 21 Décembre 1939 portant modification au règlement sur les laiteries:*

*Article unique.—*

A partir du 1er Janvier 1940, le dépôt de garantie prévu à l'Article 18 du Règlement sur les Laiteries sera fixé annuellement par le Barême des Taxes.

### COMITÉ DES TRAVAUX

Lecture est donnée du procès-verbal de la séance du Comité des Travaux en date du 5 Décembre 1939.

## Adjudications et Appels d'offres.—

**Réparation des tombereaux, 3me lot 1939.—**

Soumissions reçues:

| | | |
|---|---|---|
| Wang Long Kee | $ | 1.880,00 |
| Kao Foh Shing | » | 1.920,00 |

La Commission décide de confier ces travaux à l'entreprise la moins-disante, Wang Long Kee, au prix de $ 1.880.

**Fourniture de ciment.—**

Soumissions reçues:

| | | |
|---|---|---|
| Thompson | $ | 2,30 le sac |
| Zung Chong | » | 3,34 le sac |
| Lien Yih Lai Kee | » | 3,34 et 3,38 le sac, selon la marque |
| Permingeat & Co. | » | 3,40 et 3,65 le sac, selon la marque |
| Hop Chong | » | 3,58 le sac |
| Lauro | » | 3,75 le sac |
| Chang Tai | » | 13,50 par baril "Horse Brand" |

L'offre de l'entreprise Thompson ne pouvant être retenue en raison de la qualité de la marchandise offerte, la Commission décide de confier la fourniture de 1.000 sacs de ciment aux deux entreprises les moins-disantes suivantes:

500 sacs de 50 kgs marque Tai Shan à MM. Zung Chong, au prix de.....$ 3,34 le sac

500 sacs de 50 kgs marque Tai Shan à MM. Lien Yih Lai Kee, au prix de..$ 3,34 le sac

**Fourniture de 800 manteaux de pluie en fibre.—**

Soumissions reçues:

| | | |
|---|---|---|
| Yang Young Tai | $ | 2,05 |
| Heng Chang Tai | » | 2,05 |
| E. Zung Chong | » | 2,28 |
| Hop Chang Co. | » | 2,30 |
| Kiang Ou Meu. | » | 2,49 |
| Lien Yih Lai Kee. | » | 2,88 |
| Chang Tai & Co. | » | 2,88 |

La Commission décide de passer commande de 800 manteaux aux deux entreprises les moins disantes, soit :

400 manteaux à MM. Yang Young Tai, au prix unitaire de.....$ 2,05

400 manteaux à MM. Heng Chang Tai, au prix unitaire de.....$ 2,05

**Réfection des peintures du bâtiment "B" du Quartier Bernez-Cambot.—**

Soumissions reçues:

| | | |
|---|---|---|
| United Trading Co. | $ | 892,32 |
| Yung Sieh Kee | » | 927,66 |
| Paris & Co. | » | 996,21 |
| Chang Yah Kee | » | 1.209,49 |
| Wang Long Kee | » | 1.218,95 |
| Sing Woo Kee | » | 1.417,50 |
| Zung Kee Painter | » | 2.586,25 |
| Siao Bei Kee | » | 2.861,50 |

La Commission décide de confier ces travaux à l'entreprise la moins disante, United Trading Co., au prix de $ 892,32.

**Construction d'un ossuaire au Cimetière de Lokawei.—**

Soumissions reçues:

| | | |
|---|---|---|
| Yang Young Tai | $ | 4.639,00 |
| Sing Young Kee | » | 5.780,00 |
| Sing Woo Kee | » | 6.250,00 |

La Commission décide de confier ces travaux à l'entreprise la moins disante, Yang Young Tai, au prix de $ 4.639,00.

## Permis de construire.—

**Projet d'érection d'un panneau-réclame lumineux sur la façade du Café Concordia, No. 320 avenue du Roi Albert.—**

Le Café Concordia étant situé en dehors de la zone où les panneaux réclames peuvent être érigés, la Commission décide de ne pas accorder l'autorisation demandée par cet établissement.

**Projet d'installation de Kiosques-réclames lumineux aux arrêts de tramways et d'autobus.—**

La Commission décide, pour des raisons d'esthétique et de circulation, de ne pas accorder l'autorisation demandée.

**Permis No. 5515 relatif à la construction d'un bâtiment de dépendances à un étage sur le lot cad. 4131 avenue Joffre.—**

La demande ayant été retirée, la Commission décide d'annuler le permis ci-dessus.

**Permis accordés depuis la dernière séance.—**

La Commission ratifie la délivrance des 22 permis ci-après :

*—4500—Route Gaston Kahn, lot cad. 9909.*—1 addition à un bâtiment à 1 étage à usage de teinturerie (sous réserve de l'observation des prescriptions des Services Municipaux);

*—4584—Rue de Lagrené, lots cadastraux 352B et 352C.*—Surélévation d'une maison chinoise à 1 étage;

*—4627—Routes Lorioz et Legendre, lot cad. 14238E.*—1 immeuble à appartements à 2 étages sur rez-de-chaussées (sous réserve que la couleur des enduits des façades soit approuvée par l'Administration Municipale. Il est entendu, d'autre part, que la Municipalité pourra ne pas ouvrir immédiatement la route Legendre);

*—4651—Route Dupleix, lot cad. 12097A.*—2 maisons accolées à 2 étages (sous réserve que le demandeur reporte sur les plans toutes les installations sanitaires et qu'il prouve l'authenticité de l'autorisation de passage);

*—4681—Routes Conty et Chapsal, lot cad. 3024.*—1 magasin à 1 étage;

*—4684—Avenue Haig, int., lot cad. 12038B.*—1 résidence à 2 étages et attique avec un garage (sous réserve que le demandeur s'engage, par écrit, à payer sa part des travaux remboursables de de voirie, lorsque la répartition des frais entre les propriétaires intéressés pourra être effectuée, et à placer à l'endroit indiqué sur le plan, un extincteur chimique grand modèle);

*—4715—Route Tenant de la Tour, lot cad. 9110A.*—Modification aux plans ayant fait l'objet du permis No. 2494, enregistrement No. 4445, pour construire 11 maisons en terrasse à 1 étage et attique (Construction de 3 chambres sur toitures terrasse et aménagement des pièces de débarras dans les attiques);

*—4722—Route Dupleix, lot cad. 12125.*—1 loge de gardien;

*—4731—Avenue Haig, lot cad. 12038B.*—Modification aux plans ayant fait l'objet du permis No. 2518, enregistrement No. 4462, pour construire 2 maisons accolées à 2 étages avec 2 garages (sous réserve que seuls les escaliers soient modifiés);

*—4732—Route Culty, lot cad. 12871.*—1 loge de gardien et clôture en bambous;

*—4733—Rue Bourgeat, lots cadastraux 12120, 12121 et 12122.*—2 résidences à 1 étage et attique avec 2 garages (sous réserve du paiement des frais d'aménagement de 2 entrées cimentées avec branchement de drain sur l'avenue Haig et de l'engagement écrit d'acquitter ultérieurements les frais de voirie et de drainage afférents à ces 2 résidences.

*—4736—Avenue Joffre, lot cad. 10504.*—1 portail (suite aux permis Nos. 1984 et 2209, enregistrement Nos. 3346 et 3962);

*—4737—Route Magniny, lot cad. 13295.*—1 résidence à 2 étages avec dépendances et 1 garage (Il est bien entendu que l'Administration pourra ne pas drainer immédiatement la route Magniny, à l'est de la route Pershing. Par ailleurs, le propriétaire du lot cad. 13295 devra s'engager, par écrit, à acquitter les frais d'aménagement d'une entrée cimentée, lors de la mise en viabilité de la route Magniny, en frontage de son terrain);

*—4741—Avenue Haig, int., lot cad. 12038B.*—1 résidence à 2 étages (sous réserve que le demandeur s'engage, par écrit, à payer sa part des travaux remboursables de voirie, lorsque la répartition des frais entre les propriétaires intéressés pourra être effectuée);

*—4746—Avenue Haig, int., lot cad. 12021.*—Modification aux plans ayant fait l'objet du permis No. 2413, enregistrement No. 4378 pour construire 4 maisons à 2 étages (Transformation des combles en attiques);

*—4748—Route Fergusson, lots cadastraux 14002, 14004, 14006, et 14006A.*—1 immeuble à appartements à 2 étages avec dépendances et 2 garages;

*—4749—Rue Cardinal Mercier, lot cad. 5556.*—1 immeuble à appartements à 2 étages et attique, 1 résidence à 2 étages et attique (sous réserve de l'observation des prescriptions du Service d'Incendie et sous réserve qu'une autorisation spéciale soit obtenue pour le panneau-réclame);

*—4754—Routes Mgr. Maresca et Père Huc, lots cadastraux 12588 et 12589.*—1 résidence à 1 étage et attique avec garage;

*—4755—Chemin Municipal No. 9, lot cad. 13043A.*—1 loge de gardien;

*—4780—Route de Siéyès, lot cad. 13221B,*—Modification de la façade Nord d'une résidence à 1 étage et attique;

*—4781—Avenue du Roi Albert, lots cadastaaux 6062A et 6064.*—Modification aux plans ayant fait l'objet du permis No. 5519, enregistrament No. 4326 pour construire 3 magasins à 2 étages (déplacement des gaines de fumée et construction des dalles en béton armé dans les salles de bains);

*—4787—Route Frelupt, int., lots cadastraux 9873, 9863D, et 9863E.*—Construction de 4 pièces de débarras et 2 chambres de domestiques sur la toiture terrasse des garages (sous réserve de prévoir des W. C. et, dans les chambres, une installation de chauffage permanente comportant des conduits de fumée maçonnés).

**Permis accordés en séance.—**

Les plans présentés étant conformes aux Règlements Municipaux, la Commission autorise la délivrance des 14 permis de construire ci-après:

*—4598—Route Gaston Kahn, int., lot cad. 9605, passage entre 241 et 251, route Gaston Kahn.*—3 bâtiments sans étage à usage d'entrepôt de coton (Ces constructions sont autorisées pour la durée de la patente des E. C. et sous réserve:

1.—de l'approbation du Service d'Incendie;
2.—de l'observation des prescriptions des Services Municipaux;
3.—de mettre le revêtement des passages adjacents aux chemins pnblics à la même cote que le revêtement définitif de ces chemins;
4.—de fournir l'autorisation écrite du propriétaire des lots cadastraux 9610, 9612 et 9614 pour le raccordement des drains au drain du passage privé aménagé sur ces lots et adjacent au chemin public Nord);

*—4687—Route Siéyès, int., lot cad. 13248C.*—2 garages à 1 étage, sous réserve:

1.—de prévoir des installations sanitaires et une installation de chauffage comportant des conduits de fumée maçonnés;
2.—de l'approbation du Service d'Incendie);

*—4695—Route C. Culty, lot cad. 14088.*—12 maisons à 1 étage et une loge de gardien (sous réserve de l'approbation du Service d'Incendie);

*—4729—Route Winling, lots cadastraux 13690 et 13691.*—20 maisons en terrasse à 2 étages avec clôture (sous réserve de l'approbation du Service d'Incendie);

—*4734—Chemin Municipal No. 20, lot cad. 12732*B.—2 additions à une maison à 1 étage et 1 portail;

—*4742—Route Vallon, lots cadastraux 11039*A *et 11039*B. – Modification aux plans ayant fait l'objet du permis No. 2340 enregistrement No. 4208, pour construire 16 résidences à 2 étages sous réserve de l'approbation du Service d'Incendie et que le demandeur fournisse:

1.—un engagament écrit d'acquitter les frais d'aménagement d'une entrée cimentée devant le garage faisant l'objet du permis, lors de la mise en viabilité de la route Vallon en frontage des lots cadastraux 11039A et B;

2.—un engagement écrit de payer les frais de branchement de 8 tuyaux de descente;

—*4752—Route Dufour, lots cadastraux 13225, 13226, 13227, 13228c, entre Nos. 65 et 111 route Dufour.*—4 garages sans étage, à l'intérieur d'une propriété privée (sous réserve de l'approbation du Service d'Incendie);

—*4758—Rue Ratard, int., lot cad 8175*A, *passage 516 rue Ratard.*—1 magasin à étage et attique;

—*4762—Route Dupleix, lot cad. 12633, passage 321 route Dupleix.*—4 maisons à 2 étages avec 4 garages et agrandissement des jardins des maisons type E, (autorisées par le permis No. 2246 enregistrement No. 3817), sous réserve de l'approbation du Service d'Incendie);

—*4763—Route Say Zoong, lot cad. 12501.*—1 garage et clôture en maçonnerie;

—*4763—Route Picard Destelan, lot cad. 13821.*—Modification aux plans ayant fait l'objet du permis No. 2448, enregistrement No. 4418, pour construire 28 maisons à 2 étages (Agrandissement de 2 résidences. Modifications intérieures d'autres résidences);

—*4790—Avenue du Roi Albert, int., lot cad. 6071.*—3 maisons à 1 étage;

—*4793—Avenue Haig, lot cad. 14211*A, *près du No. 755, Avenue Haig.*—Modification aux plans ayant fait l'objet du permis No. 2487, enregistrement 4565, pour construire 2 résidence à étage (Modification des toitures);

—*4796—Avenue Haig, lot cad. 12038*B, *près du No. 241, avenue Haig.*—1 résidence à 2 étages avec 1 garage (sous réserve que le demandeur s'engage, par écrit, à payer sa part des travaux remboursables de voirie, lorsque la répartition des frais entre les propriétaires intéressés pourra être effectuée).

**Permis refusés.—**

La Commission décide de ne pas délivrer les permis de construire suivants:

—*4610—Avenue Haig, lot cad. 12038*A.—2 magasins à 1 étage (les bâtiments devront être dans les genre et style des maisons adjacentes);

—*4744—Avenue Edouard VII, lot cad. 493*A.—1 marquise (la construction n'étant pas conforme aux Règlements Municipaux);

—*4697—Avenue Joffre, lot cad 11039*A.—1 addition sur la toiture terrasse du garage d'une résidence à 2 étages (fondations insuffisantes pour 2 étages);

*4717—Routes Vallon et Tenant de la Tour, lots cadastraux 9111c et 9111, vis-à-vis du No. 120, route Tenant de la Tour.*—4 magasins à 2 étages avec 1 chambre sur passage et 2 maisons à étage (les constructions n'étant pas conformes à l'importance et à l'esthétique de la voie).

La séance est levée à 18 heures 10.

---

## SÉANCE DE LA COMMISSION PROVISOIRE D'ADMINISTRATION MUNICIPALE DU 27 DÉCEMBRE 1939

L'an mil neuf cent trente-neuf et le vingt-sept Décembre, à seize heures, les Membres de la Commission Provisoire d'Administration Municipale se sont réunis à l'Hôtel Municipal, dans la salle ordinaire des séances, sous la présidence de Monsieur P. AUGÉ, Consul Général de France, assisté de Monsieur M. DUVAL, Consul de France.

Etaient présents:

MM. H. BAR
L. CHEVRETTON
J. COCHET
J. DONNÉ
ED. EGLÉ
E J. LLOYD
R. P. E. MOULIS
MM. R. PONTET
J. SAUVAYRE
TCHANG YI TCHOU
TCHOU SIN LAN
TSI TCHE

Assistaient à la séance:

| | |
|---|---|
| MM. J. BRÉDIAM | *Directeur Général des Services Municipaux* |
| P. JORDAN | *Directeur Administratif f. f.* |
| J. BAILLIE | *Directeur Technique* |
| O. DE SAYVE | *Directeur des Finances p. i.* |
| R. MEADMORE | *Chef du Secrétariat Administratif* |
| H. BRIONVAL | *Rédacteur Principal.* |

**Procès-verbal.—**

Lecture est donnée du procès-verbal de la séance du 12 Décembre 1939, lequel a déjà été approuvé et signé par tous les Conseillers présents.

**Commission d'Ajustement des Taxes Locatives.—**

La Commission donne son accord à la proposition de M. le Consul Général de France à Changhai, transmise par M. le Président, de désigner comme Membres de la Commission d'ajustement des taxes locatives pour 1940:

Le Rév. Père E. MOULIS
MM G. DEREVOGE
ZEE MAO DONG

**Commission d'Evaluation Foncière.—**

Sur la proposition du Président, la Commission arrête comme suit, la composition de la Commission d'Evaluation Foncière pour 1940:

| | |
|---|---|
| MM. J. SAUVAYRE | *Président* |
| J. B. M. GEREY | |
| E. CRONE | |

## Commission foncière.—

Sur invitation du Président, la Commission décide de confier pour l'année 1940 les fonctions de commissaire foncier titulaire au Rév. Père E. Moulis et celles de commissaire foncier suppléant à M. E. J. Lloyd.

## Finances.—

*Emprunts Municipaux 5 1/2 % 1914 et 1916.—*

La Commission enregistre les procès-verbaux ci-après du tirage au sort des 325 et 212 obligations des Emprunts Municipaux 5 1/2% 1914 et 1916, amortissables en 1939.

### Obligations 5 1/2 % 1914

PROCES-VERBAL

L'an mil neuf cent trente neuf et le six Décembre, à deux heures de l'après-midi,

Par devant Nous, E. Ducoudray, Agent du Consulat Général de France à Changhai, remplaçant par délégation spéciale Monsieur L. Le Roch, Consul de France à Changhai chargé de la Chancellerie, empêché, en présence de Monsieur O. de Sayve, Directeur des Finances p. i. de la Commission Provisoire d'Administration Municipale de la Concession Française.

Conformément au paragraphe 1 des conditions de l'Emprunt Municipal 5 1/2% 1914 imprimées au verso des Titres et ainsi conçu:

« Les obligations seront remboursables au pair (Tls. 100 « chacune) en pas moins de 10 ans et pas plus de 30 années, « à partir du 1er Janvier 1925, et conformément au tableau « d'amortissement arrêté par le Conseil. »

Il a été procédé au tirage au sort de Trois Cent Vingt Cinq obligations de l'Emprunt contracté en 1914 par le Conseil d'Administration Municipale de la Concession Française de Changhai.

Les obligations sorties à ce tirage sont les suivantes:

Nos. 1905—1910—1911—1913—1914—1917—1920—1922—1925 à 1928—1930 à 1932—1934 à 1938—1940—1942—1943—1945—1946—1949—1953—1961 à 1965—1968—1970—1971—1974—1977 à 1979—1982—1988—1990—1992—1994—1998—1999— 102 à 104— 112 à 117— 119— 125— 127— 129— 132— 133— 135 à 137— 139 à 143— 149— 153— 157— 159 à 161— 167 à 170— 175— 177— 178— 181— 185— 187— 191— 192— 194— 195— 197— 199— 200—1001—1003—1005—1006—1009—1015 à 1017—1022—1024—1025—1027—1035—1038—1040—1041—1045—1046—1048—1051 à 1055—1057—1061—1062—1066—1067—1069—1070—1072—1074—1076 à 1082—1084—1087—1089—1090—1093—1094—1097—1098—1100— 502— 503— 513— 515 à 517— 519— 525 à 528— 531 à 534— 537— 539— 541— 543— 544— 546 à 549— 553 à 558— 564— 565— 567— 569— 572— 574— 578 à 580— 583 à 586— 589— 593— 594— 596— 598— 600—4002—4005—4013—4015 à 4017—4019—4020—4025—4026—4029—4031 à 4036—4038—4041—4043—4044—4048—4051—4052—4054 à 4056—4059—4061—4062—4066—4068—4069—4071—4077—4078—4082—4084—4086—4089—4091—4092— 4095—4096—4098 à 4100— 302 à 304— 306 à 308—310—312—314—316 à 318—320—322—324—329 à 331—333—335—336—339—342—346—347—349—350—352 à 356—358 à 361—364—367—369—371—373—374—377—380—381—384—385—387 à 389—395—397—398—400—403 à 405—408 à 410—413—418 à 422—424 à 426—428—430—435—436—438—441—446—449—451—452—457—459—461—466—468—469—471—472—478.

En foi de quoi, le présent procès-verbal a été sur le champ rédigé dans les bureaux du Service des Finances de la Municipalité où a eu lieu le tirage et où le Soussigné s'est transporté et signé après lecture par Messieurs O. de Sayve et E. Ducoudray les jour, mois et an que dessus.

Signé: O. de Sayve—E. Ducoudray.

Pour Copie certifiée conforme,
Changhai, le 13 Décembre 1939,
Le Consul chargé de la Chancellerie,
*Signé:* L. LE ROCH.

### Obligations 5 1/2 % 1916

PROCES-VERBAL

L'an mil neuf cent trente neuf et le six Décembre, à deux heures de l'après-midi,

Par devant Nous, E. Ducoudray, Agent du Consulat Général de France à Changhai, remplaçant par délégation spéciale Monsieur L. Le Roch, Consul de France à Changhai chargé de la Chancellerie, empêché, en présence de Monsieur O. de Sayve, Directeur des Finances p. i. de la Commission Provisoire d'Administration Municipale de la Concession Française.

Conformément au paragraphe 2 des conditions de l'Emprunt Municipal 5 1/2% 1916 imprimées au verso des Titres et ainsi conçu:

« Les obligations seront remboursables au pair (Tls. 100 « chacune) en pas moins de 10 ans et pas plus de 30 années, « à partir du 1er Janvier 1926, et conformément au tableau « d'amortissement arrêté par le Conseil. »

Il a été procédé au tirage au sort de Deux Cent Douze obligations de l'Emprunt contracté en 1916 par le Conseil d'Administration Municipale de la Concession Française de Changhai.

Les obligations sorties à ce tirage sont les suivantes:

Nos. 2112—2114—2115—2117—2119—2120—2124 à 2126—2128—2130 à 2134—2136—2137—2139—2140—2142—2145—2149—2151—2154—2158—2161—2163 à 2165—2167—2168—2170—2175—2176—2179—2181—2182—2184—2187—2188—2191—2193—2198—312— 314— 316 à 320— 322 à 324— 326— 328 à 335— 341—344 à 349— 352— 354 à 356— 358— 361— 366— 369— 371 à 373— 377— 381 à 383— 386— 387— 389— 393— 396 à 399—1911 à 1913—1915—1917—1918—1923 à 1925—1927—1929 à 1932—1940—1945—1946—1949 à 1953—1955 à 1957—1959 à 1961—1965—1966—1976 à 1979—1984—1988—1989—1991—1993—1994—1997—2000—1212—1215—1217—1218—1221—1224 à 1226—1228—1230—1231—1234—1236—1240—1241—1243—1246—1248—1252—1253—1255—1258—1259—1261 à 1265—1267—1268—1270—1272 à 1274—1276 à 1280—1282 à 1284—1289—1290—1292—1296—1298—2349—2352—2355—2357 à 2359—2366—2367—2369—2374—2375—2378—2379—2382—2384—2385—2387—2389—2392—2394—2395—2397—2398—11—12—15—16—19—21 à 23.

En foi de quoi, le présent procès-verbal a été sur le champ rédigé dans les bureaux du Service des Finances de la Municipalité où a eu lieu le tirage et où le Soussigné s'est transporté et signé après lecture par Messieurs O. de Sayve et E. Ducoudray les jour, mois et an que dessus.

Signé: O. de Sayve—E. Ducoudray.

Pour Copie certifiée conforme,
Changhai, le 13 Décembre 1939,
Le Consul chargé de la Chancellerie,
*Signé:* L. LE ROCH.

## Banque Municipale.—

La Commission décide de maintenir à 5%, le taux d'intérêt applicable aux comptes de la Banque Municipale pendant le 1er semestre de 1940.

## Hygiène.—

**Modification au tarif d'analyse des boissons.—**

Après avoir pris connaissance du rapport en date du 19 Décembre du Directeur des Services d'Hygiène, la Commission décide de modifier comme suit, le dernier paragraphe de l'Article 2 du Règlement sur la fabrication des boissons:

* « Les demandes seront accompagnées pour les « frais d'analyse de chaque boisson, des sommes « fixées aux barême des taxes. Ces sommes qui « s'ajoutent aux frais d'enquête, resteront acquises à « l'Administration Municipale que l'autorisation soit « accordée ou non. »

La Commission décide d'autre part d'insérer au barême des taxes pour 1940, l'addition suivante:

« Frais d'analyses des boissons:

« Boisson alcoolisée ..... $ 50,00

« Boisson non alcoolisée ..... » 35,00

## Etablissements Classés.—

**Retrait de patentes afférentes à deux entrepôts de ferraille, Nos. 373 et 315 route Conty.—**

M. Tai Hong Tching, titulaire des patentes, ayant été l'objet de poursuites pour recel et ayant disparu, après avoir abandonné son établissement, la Commission décide de retirer les deux patentes qui lui avaient été accordées pour l'exploitation des entrepôts ci-dessus.

### COMITÉ DES TRAVAUX

Lecture est donnée du procès-verbal de la séance du Comité des Travaux en date du 19 Décembre 1939.

## Réseau routier.—

**Désaffectation d'un chemin public situé à l'Est du lot cad. 12565, route Mgr. Maresca.—**

L'accord de tous les propriétaires riverains se révélant impossible à obtenir, la Commission autorise néanmoins la désaffectation de ce chemin public au profit du propriétaire du lot cad. 12565 sous réserve:

1°—qu'il fasse dans 3 journaux différents et à 3 reprises des insertions invitant les propriétaires intéressés à leur faire connaître leur opposition éventuelle;

2°—que dans le cas où aucune opposition ne serait reçue dans un délai de quinze jours à compter de la dernière insertion, il acquitte, en outre, la taxe règlementaire.

**Demande d'ouverture de la route Vallon prolongée au droit des lots cadastraux 11039A-B-C-D.—**

La Commission autorise les services à procèder à l'aménagement d'une piste escarbillée destinée à faciliter l'accès aux maisons nouvellement construites sur les lots cadastraux 11039A-B-C-D.

* Modification publiée au Bulletin Municipal No. 961 du 30 Décembre 1939 sous Ordonnance Consulaire No. 591 du 28 Décembre 1939.

## Bâtiments Municipaux.—

La Commission enregistre les procès-verbaux de réceptions provisoires ou définitives en date des 22, 23, 30 Novembre et 6, 7 Décembre 1939, concernant les travaux ci-après:

**Réceptions provisoires.—**

—Construction d'un groupe de W. C. publics route Lin-Koue, (Entreprise Sing Woo Kee);

—Dispensaire Municipal. Peintures intérieures et extérieures (Entreprise Chang Yah Kee);

—Collège Municipal. Fourniture de 130 pupitres, grand modèle, et 50, petit modèle. (Entreprise Shing Chong Furniture Co.);

—Infirmerie Municipale route Delastre. Peintures intérieures et extérieures. (Entreprise Paris et Co.);

—Poste de Police Central. Peinture des logements européens. (Entreprise Wang Long Kee);

**Réceptions définitives.—**

—Travaux remboursables de Voirie. Travaux exécutés en Janvier, Février et Mars 1939. (Entreprise A. Bouchier);

—Collège Municipal route Vallon. Modification de l'installation du chauffage central. (Entreprise Oriental Engineering Co.);

—Réparation du Quai de Kin Lee Yuen au droit des passerelles No. 1, 5, 6, 7 et 8. (Entreprise Sing Young Kee);

—Quartier Bernez-Cambot. Construction d'un hangar à bois (Entreprise Sing Woo Kee);

—Réparation de tomberaux-premier lot 1939. (Entreprise Wang Long Kee);

—T. S. F. rue Corneille No. 2. Construction de quatre pylones (Entreprise Yang Young Tai);

## Adjudications et appels d'offres.—

**Adjudications pour la fourniture des matières nécessaires au Service des Travaux Publics pour l'année 1940.—**

La Commission Municipale décide de maintenir en 1940 la procédure adoptée en sa séance du 31 Octobre 1938. En raison des circonstances et de l'instabilité des prix sur le marché, seuls devront être mis en adjudication par l'Administration Municipale les produits qui sont habituellement offerts par les fournisseurs au prix du marché moins un certain rabais.

Pour les autres fournitures nécessaires à l'Administration au cours de 1940, il sera procédé par appels d'offres restreints, les marchés devant être passés de gré à gré par les Services après consultation du Comité des Travaux pour les achats qui dépasseraient $ 500.

**Fourniture de ciment.—**

Soumissions reçues:

| | |
|---|---|
| Lin Yih Lai Kee | $ 3,52 (marque Tai Shan) |
| | » 3,55 (marque Black Dragon) |
| Zung Chong | » 3,58 |
| Za Chong Tai | » 3,56 |
| | » 3,80 |
| Permingeat | » 3,60 |
| Hop Chong | » 3,65 |
| Heng Chang Tai | » 3,85 |
| Chang Tai | » 4,00 |

La Commission ratifie la decision prise, par le Comité, de passer commande de 5000 sacs de 50 kgs de ciment de la marque Tai Shan au prix de $ 3,52 le sac à l'entreprise Lin Yih Lai Kee.

**Fourniture de sable de Ningpo.—**

La Commission ratifie la décision prise, par le Comité, de passer commande de 300 m3 de sable de Ningpo au prix de $ 26 environ le m3, livré au Quai de France.

## C. F. T. E. E.—

**Contrôle de la tension, de la fréquence et de l'enregistrement des consommations d'électricité.—**

Le Président rappelle qu'aux termes de l'accord du 1er Juin 1938, la C. F. T. E. E. s'est engagée à maintenir les tolérances de tension et de fréquence du courant et d'enregistrement des compteurs dans des limites bien déterminées.

Au cours de la période comprise entre le 1er Janvier et le 30 Novembre 1939, les Services Municipaux chargés du contrôle ont constaté des écarts, de tension notamment, dont le nombre et l'amplitude justifient l'application des sanctions prévues à l'article 7 de l'Accord.

Prenant, toutefois, en considération les difficultés éprouvées par la Compagnie et les efforts qu'elle a faits pour remédier aux irrégularités provoquées dans son réseau par le développement rapide des installations demandées par la clientèle, le Comité a proposé de limiter à $ 500, le montant de l'amende à infliger à la Compagnie.

Après un examen détaillé des résultats du contrôle et après en avoir discuté, le Président met aux voix la question de l'amende à infliger à la Compagnie.

Par 9 voix contre 3, la Commission décide d'infliger à la C. F. T. E. E. une amende de $ 500 et de la prévenir qu'en cas de récidive en 1940, l'Administration Municipale se verra dans l'obligation d'appliquer avec beaucoup plus de rigueur les pénalités prévues à l'article 7 de l'Accord du 1er Juin 1938.

## Établissements Classés.—

**Demande de renouvellement de l'autorisation afférente à l'entrepôt de charbon situé sur le lot cad. 7017, route de Siéyès.—**

Après avoir pris connaissance du rapport du Président de la Commission des Établissements Classés du 9 décembre 1939, la Commission décide de prolonger de 3 mois, soit jusqu'au 31 Mars 1940, l'autorisation afférente à l'entrepôt de charbon ci-dessus.

## Permis de construire.—

**Détails techniques exigés des constructeurs à l'appui de leurs demandes de permis.—**

Dans sa séance du 6 juin 1939, la Commission Municipale avait décidé, entre autres mesures destinées à assurer le respect des règles de l'art dans les constructions, d'exiger des constructeurs la fourniture, à l'appui de leur demande de permis, d'un devis descriptif détaillé des matériaux qu'ils se proposent d'utiliser dans le gros œuvre et dans les revêtements extérieurs.

Conformément à cette décision, les Services ont établi une liste des détails techniques que les constructeurs doivent fournir à l'appui de leurs demandes de grands permis.

Après étude, la Commission décide d'exiger des constructeurs les détails techniques suivants à fournir à l'appui de toute demande de grand permis :

1°—La composition du mortier, du béton et des enduits extérieurs :

2°—La couleur des tuiles et des briques apparentes.

3°—La nature des cloisons de distribution et murs intérieurs.

4°—Le mode de protection contre l'humidité des murs de soubassement.

5°—Indiquer si les menuiseries des fenêtres sont métalliques ou en bois.

6°—Fournir les plans et coupes détaillés (à grande échelle) de l'ensemble des conduits de fumée et des cheminées ainsi que les détails des assemblages des divers éléments des planchers et de la toiture au voisinage des conduits de fumée et des foyers.

7°—Fournir les détails (à grande échelle) de l'appui des solives et pannes au droit des murs pare-feu.

8°—Si une installation de chauffage central est prévue, en fournir le diagramme complet montrant le système adopté.

9°—Préciser la hauteur des pièces sous plafond. Cette hauteur ne peut être inférieure à 2 m. 75 dans toutes les pièces à l'exception des sous-sols et des combles habités où elle ne peut être inférieure à 2 m. 50.

10°—Indiquer si les clôtures sont existantes ou à construire et donner leurs hauteurs.

11°—Indiquer sur le plan d'ensemble les points d'éclairage des passages.

12°—Fournir un plan séparé indiquant la position exacte des arbres situés sur les trottoirs de la voie publique par rapport aux entrées carrossables.

13°—Indiquer le gabarit municipal réglementaire sur la coupe des fondations donnant sur rue.

14°—Fournir les plans de solivage de tous les étages.

15°—Fournir les calculs et les plans de détail des ouvrages en béton armé.

16°—Indiquer les tuyaux de descente des eaux des toits sur les façades donnant sur voie publique.

17°—Fournir tous les plans et indications énumérés dans les "conditions" imprimées sur les formules de demande de grand permis de construire.

**Permis annulé.—**

M. Sung Zieng Fong ayant fait savoir à l'Administration Municipale qu'il ne désirait pas donner suite à sa demande de permis (enregistrement 4549-permis No. 2576 pour construire 4 maisons à 2 étages avec clôture sur le lot cad. 8031 rue Ratard) la Commission décide d'annuler le permis y afférent.

**Constructions érigées sans permis sur le lot cad. 222 boulevard de Montigny - rue Kraetzer.—**

La maison sise sur le lot cad. 222 rue Kraetzer ayant été surélevée d'un étage sans permis, la Commission décide de mettre M. Tong Meu Zai en demeure de se procurer un grand permis de régularisation contre paiement de la triple taxe et de verser une somme de $ 200 à titre de transaction sur amende dans un délai de 15 jours.

**Constructions non conformes aux plans approuvés par l'Administration Municipale, lot cad. 696, rue A. Boppe, enregistrement 4542.—**

Une partie du bâtiment n'ayant pas été construite conformément aux plans approuvés par l'Administration Municipale, la Commission décide de mettre le propriétaire en demeure de retirer le permis de régularisation nécessaire, contre paiement de la triple taxe.

**Constructions temporaires hors zone.—**

*Lot cad. 14238D.—*

—La Commission autorise la délivrance à MM. Sing Wei Co. d'un petit permis pour construire un garage temporaire en bois et tôle sur le lot cad. 14238D. à l'angle des routes Lorioz et Legendre.

*Lot cad. 3135B, passage 98 rue Bourgeat.—*

La Commission autorise la délivrance à M. Yeh Tsing, d'un permis pour construire une dépendance temporaire en torchis et tôle à usage de débarras, sur le lot cad. 3135B, passage 98 rue Bourgeat.

*Demande de renouvellement du permis No. 9676 afférent à deux baraques en tôle sises sur le lot cad. 12516 route Say Zoong.—*

La Commission décide de n'autoriser la prolongation de la validité de ce permis que jusqu'à la date d'expiration de la patente d'établissement classé de la fabrique.

*Demande de renouvellement du permis No. 26240 afférent à une paillote à usage de fabrique de cercueils située sur le lot cad. 12050, à l'angle de l'avenue Haig et de la route Magy.—*

La Commission décide de prolonger jusqu'au 30 juin 1940 la durée de validité de ce permis sous réserve que le renouvellement de sa patente, qui expire le 31 décembre 1939, soit obtenu par l'intéressé et étant entendu que ce permis ne sera plus renouvelé après le 30 juin 1940.

*No. 25C passage 168 rue Wangner.—*

La Commission décide de prolonger de 6 mois le petit permis temporaire No. 27317 afférent à une fabrique de cercueils située au No. 25C passage 168 rue Wangner.

*Lot cad. 14012 avenue Haig.—*

La Commission autorise la délivrance à la Shing Hwa Motion Picture Co. d'un petit permis temporaire pour la construction sur le lot cad. 14012 avenue Haig, de deux baraques à usage de studio de prises de vues cinématographiques, sous réserve que les intéressés obtiennent le renouvellement, après le 31 décembre 1939, de la patente afférente à l'ensemble de l'établissement.

*No. 372 route Maresca, lots cad. 12658-12659.—*

La Commission autorise la délivrance à M. Li Mei Sang d'un petit permis temporaire pour la construction d'un kiosque rustique et d'une paillote à usage de vestiaire sur le terrain de tennis sis au No. 372 route Maresca, lots cad. 12658-12659, sous réserve que la paillote soit du même modèle que le kiosque.

**Permis accordés depuis la dernière séance.—**

La Commission ratifie la délivrance des permis de construire ci-après :

*—4596—Route Tenant de la Tour, lot cad. 9281C, près du No. 223A, route Tenant de la Tour.*—Modification aux plans ayant fait l'objet du permis No. 5475, enregistrement No. 4335, pour construire 7 maisons à 1 étage, 1 maison à 2 étages, 2 magasins à 1 étage et 1 chambre sur passage (Aménagement de salles de bains et W. C., agrandissement des vérandas) ;

*—4703—Route Vallon, lots cadastraux 11039A-B, passage No. 1285 avenue Joffre.*—Modification aux plans ayant fait l'objet du permis No. 2340, enregistrement No. 4208, pour construire 16 résidences à 2 étages (Construction de murs écrans sur les toitures terrasses des maisons Nos. 2, 3, 4, 5, 6, 7) ;

*—4711—Route Delastre, lot cad. 10256A, Près du No. 236 route Delastre.*—1 immeuble à appartements de 2 étages sur rez-de-chaussée (sous réserve de l'approbation du Service d'Incendie) ;

*—4713—Route de Zikawei int., lot cad. 10262, No. 850 route de Zikawei.*—Agrandissement d'un bâtiment sans étage ;

*—4714—Chemin Municipal No. 37, lot cad. 7613, Près du No. 597A, route de Zikawei.*—1 bâtiment à 1 étage à usage de fabrique de vodka, de vin étranger et de boissons non alcoolisées et 1 dépendance sans étage (sous réserve que le demandeur signe et respecte les corrections indiquées en rouge sur les plans et qu'il observe les prescriptions des Services Municipaux) ;

*—4726—Route de Zikawei, int., lot cad, 7583, passage 370 route de Zikawei.*—Modification aux plans ayant fait l'objet du permis No. 5466, enregistrement No. 4190, pour construire 1 bâtiment à 1 étage à usage de teinturerie avec dépendances sans étage : agrandissement du bâtiment, diverses modifications intérieures et extérieures (sous réserve de l'observation des prescriptions des Services Municipaux, imposées lors de la délivrance du permis 5466. enregisteement 4190) ;

*—4740—Route H. de Siéyès, int., lot cad. 9470, passage 416 Route H. de Siéyès.*—Modification aux plans ayant fait l'objet du permis 2573, enregistrament No. 4599, pour construire 1 résidence à 1 étage, 1 dépendance et clôture (construction d'un mur de clôture, d'une loge de gardien, etc.) ;

—*4751—Route Ratard, int., lot cad. 8086c, passage entre No. 741 et 785 Route Ratard.*—3 résidences à 2 étages avec 3 garages (sous réserve de l'approbation du Service d'Incendie et sous réserve que le demandeur fournisse une lettre du propriétaire du lot cad. 8089 l'autorisant à poser les drains sous la servitude de passage sise sur le côté Est de ce lot et qu'il prouve l'authenticité de la lettre du propriétaire du lot 8088b);

—*4756—Route Culty, lots cadastraux 12877 et 12878.*—1 immeuble à appartements à 1 étage avec 2 garages, 1 dépendance à 1 étage et clôture (sous réserve que ; 1° le demandeur fournisse un engagement écrit d'acquitter les frais d'aménagement d'une entrée cimentée lors de la mise en viabilité de la route Culty en frontage du lot cad. 12878 ; 2° le revêtement du passage prévu sur les lots cadastraux 12878 et 12854 à son croisement avec le chemin public limitant au Sud le lot cad. 12854 soit obligatoirement établi à la cote 4m50, cote du revêtement futur de ce chemin public. Il est entendu, d'autre part, que la Municipalité pourra ne pas ouvrir, ni drainer immédiatement la route Culty);

—*4759—Avenue Pétain, int., lots cadastraux 13276 et 13283, Près du No. 64, Avenue Pétain.*—Modification aux plans ayant fait l'objet du permis No. 2410, enregistrement No. 4341, pour construire 1 résidence à 2 étages, 1 garage à 1 étage, 1 loge de gardien et clôtures ;

—*4776 —Route Victor Emmanuel III, lot cad. 7130, Près du No. 155 Route V. Emmanued III.*—Modification aux plans ayant fait l'objet du permis No. 2490, enregistrement No. 4253, pour construire 3 maisons à 2 étages et 1 garage ;

—*4799—Route Henri Rivière, lot cad. 11079, No. 21 Route Pottier.*—1 garage ;

—*4812—Route Magniny, int., lot cad. 13763, 40 passage 170 Route Magniny.*—1 addition à une résidence à 1 étage, 1 garage et diverses modifications intérieures et extérieures à la résidence ;

—*4835—Avenue Pétain, int., lot cad. 13266, Près du passage 200 Avenue Pétain.*—Modification aux plans ayant fait l'objet du permis No. 2436, enregistrement No. 4399, pour construire 1 immeuble à appartement de 4 étages et clôtures (Surélévation d'un étage).

**Permis accordés en séance.—**

La Commission autorise la délivrance des permis de construire ci-dessous, les plans présentés étant conformes aux Règlements Municipaux :

—*4672—Rue Bourgeat, lots cadastraux 10570a, Près du No. 673 Rue Bourgeat.*—1 résidence à 2 étages et cloture (sous réserve de la vérification de l'autorisation du propriétaire du lot cad. 15070 relative aux vues directes sur la servitude de passage lui appartenant) ;

—*4710—Route de Boissezon et Chemin Municipal No. 20, lot cad. 12736, Près du No. 77 Route de Boissezon.*—2 maisons à 2 étages, 8 maisons à 1 étage et attique, 1 garage et clôture ;

—*4761—Route Edan, lot cad. 13781b, Près du No. 181 Route Magniny.*—1 résidence à 2 étages avec attique et clôtures ;

—*4766—Route Mgr. Maresca, int., lot cad. 12657, Près du No. 314 Route Mgr. Maresca.*—4 maisons à 2 étages avec 1 garage;

—*4782—Routes Frelupt et Dufour, lot cad. 13016b, Près du No. 267 Route Dufour.*—Modification aux plans ayant fait l'objet du permis No. 2551, enregistrement No. 4574, pour construire 1 immeuble à appartements de 2 étages sur rez-de-chaussée (Suppression du 2ème étage);

—*4783—Chemin Municipal No. 40 et Route A. Cohen, lots cadastraux 13286 et 13291, Près du No. 175 Route A. Cohen.*—9 maisons à 2 étages, 2 garages et 1 loge de gardien (sous réserve que le demandeur améliore le chauffage des pièces Sud-Est des maisons types A et B);

—*4804—Route Ch. Culty, int., lot cad. 14040a, Près du No. 278 Route Ch. Culty.*—1 bâtiment à 1 étage formant 4 garages au rez-de-chaussée et 6 chambres de domestiques au 1er étage ;

—*4816—Route Vallon, int., lot cad. 9017e, Près du No. 330 Route Vallon.*—6 maisons à 1 étage (sous réserve de l'approbation du Service d'Incendie);

—*4833—Rue Lafayette et Route P. Robert, lot cad. 4560, Près du No. 623 Rue Lafayette.*—7 maisons à 1 étage et attique, 2 magasins à 1 étage, 2 portails et clôtures (sous réserve de l'approbation du Service d'Incendie);

—*4841—Route C. Lorioz, lot cad. 14243a, Près du No. 121 Route C. Lorioz.*—1 résidence sans étage ;

—*4848—Route Dupleix, lots cadastraux 12626 et 12627 int., Près du No. 281, Route Dupleix.*—7 résidences à 1 étage et 7 garages (sous réserve de compléter les plans des résidences 1, 5 et 7).

**Permis refusés.—**

La Commission décide de ne pas autoriser la délivrance des permis de construire ci-après :

—*4444—Chemin Municipal No. 7, lot cad. 9392b, passage No. 141 Route Rémi.*—1 maison à 2 étages (aération insuffisante);

—*4786—Rue Auguste Boppe, lot cad. 1004, No. 423, Rue Auguste Boppe.*—1 magasin sans étage (La construction n'étant pas conforme à l'esthétique de la voie);

—*4817—Route C. Lorioz. int., lots cadastraux 14218w et x, Nos. 16 et 17 passage 805 avenue Haig.*—Modification aux plans ayant fait l'objet du permis No. 2553, enregistrement No. 4622, pour construire 2 additions à 2 résidences à 1 étage et exécuter diverses modifications intérieures : agrandissement des additions (Aération insuffisante);

—*4840—Avenue Joffre, lot cad. 11039a, No. 5 passage 1285, Avenue Joffre,*—Couverture de la courette d'une résidence à 2 étages (Aération insuffisante).

## Budget 1940.—

La Commission prend connaissance du rapport du Comité institué par décision du 31 Octobre 1939 en vue d'élaborer le projet de budget ordinaire en recettes et en dépenses de l'exercice 1940.

## RECETTES

Les prévisions de recettes pour 1940 s'élèvent à $ 16.799.480,86, en augmentation de $ 4.811.527,83 sur celles de l'exercice 1939 ($ 11.987.953,03).

### Surtaxes de défense.—

La Commission Municipale décide de maintenir pour 1940 la perception des surtaxes temporaires approuvées par la Commission Municipale du 16 Décembre 1937 :

*Impôt foncier.—*

Surtaxe de 1/1000 de la valeur foncière de la totalité des terrains de la Concession.

*Impôt locatif.—*

Surtaxe de 2°/₀ de la valeur locative telle qu'elle est déterminée par les Règlements en vigueur.

*Taxes diverses.—*

Surtaxe de 10 °/₀ sur l'ensemble des licences et taxes diverses à l'exclusion des redevances contractuelles et du droit des pauvres.

### Impôt foncier.—

La Commission décide de diviser la Concession en trois secteurs :

Secteur I : du Houang-pou au boulevard de Montigny ;

Secteur II : du boulevard de Montigny à la route Père Robert prolongée par la route des Sœurs ;

Secteur III : des routes Père Robert-des Sœurs aux limites Ouest de la Concession Française.

et :

—de maintenir à 8/10ᵉ de 1% le taux de l'impôt foncier frappant les terrains compris dans le Secteur I ;

—d'élever à 9/10ᵉ de 1% le taux de l'impôt foncier frappant les terrains compris dans le Secteur II ;

—d'élever à 10/10ᵉ de 1% le taux de l'impôt foncier frappant les terrains compris dans le Secteur III.

Elle décide, en outre d'inscrire la clause suivante dans le barême des taxes :

« L'impôt foncier, payable par semestre, étant « exigible d'avance au même titre que tous les impôts « et taxes, tout retard pourra entraîner une augmen- « tation du principal de l'impôt allant de 1 à 20%.

« Toutefois une décision spéciale de la Commis- « sion Provisoire d'Administration Municipale sera « nécessaire pour la mise en recouvrement de cette « surtaxe.»

### Impôt locatif.—

La Commission décide de porter le taux de l'impôt locatif de 13% à 15% de la valeur locative (non compris les 2% de surtaxe). Elle décide d'élever parallèlement le taux de l'impôt sur les dépôts de matériaux de 7% à 9% (de 8% de la valeur foncière du terrain occupé).

### Droit des pauvres.—

La Commission décide d'inscrire en recettes au Budget Ordinaire le "Droit des pauvres", et d'ouvrir en contre-partie un chapitre spécial (Chapitre XII) où seront portées les diverses dépenses de caractère charitable ou social figurant aux budgets municipaux.

### Licence professionnelle ordinaire.—

La Commission décide de mettre en vigueur à compter du 1ᵉʳ Janvier 1940, le règlement sur la licence professionnelle ordinaire :

* * *

*(* Règlement sur la licence professionnelle ordinaire*

**Art. 1.**—Tout individu ou société exerçant à son compte et dans un but lucratif et dans un local situé sur le territoire de la Concession Française, une profession devra être titulaire de la licence professionnelle ordinaire. Cette licence portera :

—le nom du titulaire
—la raison sociale
—la désignation de la profession, objet de la licence.

**Art. 2.**—Sont exemptes de la licence professionnelle les œuvres charitables et celles dont le but principal est l'avancement intellectuel et moral d'autrui, alors même qu'elles auraient la forme d'une entreprise professionnelle à but lucratif.

Les maisons d'enseignement ou d'éducation, les établissements de recherches scientifiques. les littérateurs, les artistes sont exempts à ce titre de la licence, ainsi que les maisons de santé et les établissements hospitaliers.

**Art. 3.**—Sont exemptes de la licence professionnelle les personnes rémunérées de leur travail par un salaire, notamment les ouvriers et employés, alors même qu'ils seraient intéressés aux bénéfices de leur employeur.

**Art. 4.**—Sont exemptés de la licence professionnelle ordinaire les individus et les sociétés qui exercent l'une des professions assujetties à une licence professionnelle spéciale.

---

* Publiée au Bulletin Municipal No. 961 du 30 Décembre 1939 sous Ordonnance Consulaire No. 589 du 28 Décembre 1939.

Sont exemptées à ce titre les professions suivantes :

ateliers de réparation de bicyclettes,
ateliers de réparation de motocyclettes,
école de chauffeurs et mécaniciens,
garages publics, ateliers de réparation et de peinture pour automobiles,
hôtels (étrangers),
pensions de famille et logements garnis (étrangers),
bars et cafés (étrangers),
restaurants (étrangers),
maisons de logeurs et hôtels (chinois),
maisons de commission avec pension, logeurs de commerçants,
asiles de nuit,
restaurants (chinois),
maisons de thé, débits de boissons, vins et spiritueux (chinois),
traiteurs (mets à emporter),
vente de glace alimentaire et de rafraîchissements (non alcoolisés),
marchands d'eau chaude,
boulangeries, pâtisseries, confiseries,
marchands de fruits,
commerces de vins et spiritueux (vente en gros ou au détail),
entrepôts d'alcools.
commerces saisonniers,
marchés, ambulants et forains,
maisons de chanteuses,
salles de bal et/ou de patinage,
théâtres et cinémas, marionettes (diseurs et diseuses),
cercles indigènes,
appareils de jeux: billard, billard russe, billard japonais, table de golf miniature,
jeux de golf miniature.
bureaux de placement, pharmacies,
marchands de remèdes et médicaments chinois,
établissements de bains-douches,
établissements d'hydrothérapie et/ou de massage,
dépôts de liquides combustibles,
entrepôts ou magasins de vente de combustibles solides (charbons, agglomérés, bois de chauffage. etc...),
marchands fripiers et brocanteurs, changeurs,
marchands de tabacs,
marchands d'objets d'or, d'argent et de curios,
monts de piété,
établissements de prises de vues cinématographiques,
postes privés d'émissions radiophoniques,
astrologues et diseurs de bonne aventure,
maisons de tolérance,
compagnies concessionnaires de services publics,
fabriques de tabacs manufacturés.
ateliers de construction, de réparation et magasins de vente d'appareils émetteurs de T. S. F.

Cette énumération des licences professionnelles spéciales est limitative.

**Art. 5.**—Si une personne ou une société exerce à la fois une profession ci-dessus énumérée et une autre profession, elle sera assujettie à la licence la plus élevée.

**Art. 6.**—La licence professionnelle ordinaire entraîne le paiement d'une taxe.

Le montant de cette taxe est fixé par le barême des taxes et basé sur la valeur locative des locaux professionnels.

**Art. 7.**—Pour le calcul de la taxe, la valeur locative des locaux et terrains utilisés pour l'exercice de la profession taxée est établie conformément à l'Ordonnance No. 394 du 31 décembre 1935 sur la perception de l'impôt locatif.

**Art. 8.**—Si l'évaluation a été faite globalement de la valeur locative d'un immeuble ou d'une partie d'immeuble, servant à la fois au logement d'une personne et à l'exercice de sa profession ou servant à la fois à l'exercice d'une profession assujettie à la licence ordinaire et à l'exercice d'une autre profession assujettie à une licence spéciale, il y aura lieu à ventilation.

Cette ventilation sera faite en considérant la superficie respective des locaux affectés au logement ou à telle ou telle profession. Toutefois dans cette ventilation les locaux du rez-de-chaussée seront considérés comme valant deux fois les locaux correspondants des étages supérieurs.

**Art. 9.**—La licence professionnelle est payable semestriellement et d'avance. Pour toute profession entreprise au cours d'un semestre, la taxe devra être payée depuis l'inauguration jusqu'à la fin du semestre et ne pourra être inférieure à la moitié du montant annuel de la taxe.

**Art. 10.**—Dans les 15 jours à compter de la réception de la facture, les intéressés pourront adresser à l'Administration Municipale une réclamation écrite.

La réclamation ne peut porter sur les décisions du Conseil d'Administration Municipale fixant soit le barême de taxation soit la valeur foncière. Elle ne peut porter sur des exercices financiers clos c'est-à-dire ceux dont le compte de gestion a été approuvé par le Conseil d'Administration Municipale.

**Art. 11.**—Un mois après la réception de la réclamation par l'Administration, le contribuable peut, s'il n'a pas reçu une réponse satisfaisante, saisir de sa réclamation, le Tribunal Consulaire de France.

**Art. 12.**—Tout contribuable qui n'aura pas acquitté la taxe dans les 15 jours qui suivront la date de mise en recouvrement, pourra être privé du bénéfice des services publics.

Il pourra, par ailleurs, être poursuivi en recouvrement devant le Tribunal dont il est justiciable.)

* * *

**Blanchisseries.**—

La Commission décide de supprimer cette licence spéciale et d'assujettir les blanchisseries à la licence commerciale ordinaire.

**Maisons de logeurs et hôtels** *(chinois)*.—

La Commission décide de diviser ce commerce en 2 catégories :

Catégorie 1 : hôtels,

Catégorie 2 : maisons de logeurs

et de substituer au barême actuel le barême ci-après: *(voir Barême des Taxes pour 1940).*

**Dépôts de liquides combustibles.**—

La Commission décide de substituer au barême actuel le barême ci-après: *(voir Barême des Taxes pour 1940)* et d'assujettir à cette taxe les dépôts d'essence qui n'y sont pas actuellement soumis.

**Vente de glace alimentaire et de rafraîchissements** *(non alcoolisés)*.—

La Commission décide de substituer au barême actuel le barême ci-après: *(voir Barême des Taxes pour 1940)* et en vue de simplifier la procédure appliquée jusqu'alors à ces marchands, décide de les rayer de la liste des Etablissements Classés, à l'exception de ceux qui exercent leur commerce dans des jardins d'été.

*(Texte de l'Ordonnance Consulaire No. 592 du 28 Décembre 1939 portant modification au réglement sur les établissements classés :*

Le Règlement sur les Etablissements Classés promulgué par Ordonnance Consulaire No. 263 du 16 Octobre 1934 est modifié comme suit, à partir du 1er Janvier 1940 :

Art. 1.—Les "Boissons non alcoolisées (vente, sans consommation sur place)" sont rayées de la nomenclature des établissements classés, incommodes ou insalubres (catégorie "B", liste No. 1, annexe II).

Art. 2.—Le rubrique "Boissons non alcoolisées (débits)" de la nomenclature des établissements classés, catégorie "C", annexe III, est supprimée et remplacée par la rubrique suivante : "Boissons non alcoolisées (débits installés dans jardins d'été)".)

**Prélèvement sur le fonds d'amortissement des Emprunts.**—

La Commission décide de prélever sur le fonds d'amortissement des Emprunts une somme de $ 185.000,00 et de l'inscrire au Budget Ordinaire.

**Barême des Taxes.**—

Après avoir adopté diverses modifications concernant, entre autres, les rubriques suivantes :

Enregistrement des tireurs de J. R. S. publics—Diables—Charrettes à bras ;
Hôtels (étrangers)—Pensions de familles et logements garnis (étrangers)—Bars et cafés (étrangers)—Restaurants (étrangers)—Maisons de Commission avec pension—Logeur de commerçants—Restaurants (chinois)—Maisons de thé, Débits de boissons, Vins et spiritueux (chinois)—Traiteurs (mets à emporter)—Boulangeries, Pâtisseries, Confiseries—Marchands de fruits—Commerces de vins et spiritueux (vente en gros ou au détail)—Distributeurs automatiques de denrées alimentaires—Marchands ambulants et marchands forains—Marchés ;
Théâtres et Cinémas—Marionnettes ;
Entrepôts ou magasins de vente de combustibles solides (charbons, agglomérés, bois de chauffage, etc...)—Marchands fripiers et Brocanteurs—Marchands de tabacs—Marchands d'objets d'or, d'argent et de curios ;
Droit d'occupation temporaire des quais et jetées—Appareils à vapeur ;
Affiches—Panneaux-réclames—Enseignes ;
Patentes d'établissements classés—Frais d'enquête pour ouverture d'établissements classés ;
Cimetières—Cartes d'entrée aux Parcs ;
Instruction publique (frais de scolarité) ;
Laiteries—Frais d'analyse—Institut prophylactique—Permis de conservation des corps ;
Agents employés à des services particuliers—Contrôle des gardiens privés—Location-entretien d'armes—Permis de port d'armes—Laissez-passer de couvre-feu,

la Commission décide de mettre en vigueur le barême des taxes ci-après à partir du 1er Janvier 1940, *(Barême des taxes pour 1940 rendu applicable sur la Concession Française à partir du 1er Janvier 1940 par Ordonnance Consulaire No. 590 du 28 Décembre 1939):*

Modification au Règlement sur les Établissements Classés: Ordonnance Consulaire No. 613 du 30 Décembre 1939.

*Article unique.*—A partir du 1er Janvier 1940, les frais d'enquête prévus à l'Article 6, paragraphe 4, du Règlement sur les Etablissements Classés sont fixés annuellement par le Barême des Taxes.

# I

# IMPOTS

## Impôt foncier.—

Soumis aux prescriptions du "Règlement sur la Perception de l'Impôt foncier" promulgué par Ordonnance Consulaire No. 205 du 26 Juin 1936.

**Taux de l'impôt**

Secteur 1: du Houang-Pou au boulevard de Montigny 8/10e de 1% de la valeur foncière des terrains situés dans ce secteur.

Secteur 2: du boulevard de Montigny à la route Père Robert prolongée par la route des Sœurs 9/10e de 1% de la valeur foncière des terrains situés dans ce secteur.

Secteur 3: des routes Père Robert-des Sœurs aux limites Ouest de la Concession Française 10/10e de 1% de la valeur foncière des terrains situés dans ce secteur.

« L'impôt foncier, payable par semestre, étant « exigible d'avance au même titre que tous les impôts « et taxes, tout retard pourra entrainer une augmen- « tation du principal de l'impôt allant de 1 à 20%.

« Toutefois une décision spéciale de la Commis- « sion Provisoire d'Administration Municipale sera « nécessaire pour la mise en recouvrement de cette « surtaxe.»

## Impôt locatif.—

Soumis aux prescriptions du "Règlement sur la Perception de l'Impôt locatif", promulgué par Ordonnance Consulaire No. 394 du 31 Décembre 1935 et modifié par Ordonnances Consulaires Nos. 204 du 26 Juin 1936 et 490 du 20 Octobre 1939.

**Taux de l'impôt: 15% de la valeur locative.**

*Barême forfaitaire*

*1re Section.—*

Du quai de France au côté Est du boulevard de Montigny prolongé par la rue du Capitaine Rabier: valeur locative égale à 5% de la valeur globale de la construction et du terrain au taux de l'évaluation foncière.

*2me Section.—*

Du côté Ouest du boulevard de Montigny et de la rue du Capitaine Rabier au côté Est de l'avenue Dubail prolongée par la rue Paul Beau:

| | | |
|---|---|---|
| Construction | 6 % | |
| Terrain jusqu'à 3 mows inclus | 6 % | de l'évaluation foncière |
| Pour la portion de terrain supérieure à 3 mows et jusqu'à 6 mows inclus | 4 % | » |
| Pour la portion de terrain supérieure à 6 mows et jusqu'à 9 mows inclus | 2 % | » |
| Pour la portion de terrain supérieure à 9 mows | 1 % | » |

*3me Section.—*

Du côté Ouest de l'avenue Dubail et de la rue Paul Beau au côté Est de l'avenue du Roi Albert:

| | | |
|---|---|---|
| Construction | 7 % | |
| Terrain jusqu'à 3 mows inclus | 7 % | de l'évaluation foncière |
| Pour la portion de terrain supérieure à 3 mows et jusqu'à 6 mows inclus | 4 % | » |
| Pour la portion de terrain supérieure à 6 mows et jusqu'à 9 mows inclus | 2 % | » |
| Pour la portion de terrain supérieure à 9 mows | 1 % | » |

*4me Section.—*

Pour la partie de l'extension 1914 située à l'Ouest de l'avenue du Roi Albert:

| | | |
|---|---|---|
| Construction | 8 % | |
| Terrain jusqu'à 3 mows inclus | 8 % | de l'évaluation foncière |
| Pour la portion de terrain supérieure à 3 mows et jusqu'à 6 mows inclus | 4 % | » |
| Pour la portion de terrain supérieure à 6 mows et jusqu'à 9 mows inclus | 2 % | » |
| Pour la portion de terrain supérieure à 9 mows | 1 % | » |

La dégression du tarif ci-dessus ne s'applique pas aux terrains à usage commercial ou industriel dont la valeur locative est déterminée, pour l'ensemble, aux taux prévus ci-dessus pour les trois premiers mows.

***

*Lorsque le loyer, taxes non comprises, est pris comme indice de la valeur locative, le tant pour cent à déduire du loyer brut en vue du calcul de l'impôt locatif est fixé comme suit:*

| | |
|---|---|
| 1°—Loyers comprenant la fourniture d'eau | 5% |
| 2°—Loyers comprenant la fourniture d'électricité | 5% |
| 3°—Loyers comprenant la fourniture d'incinérateurs à ordures ménagères | 4% |
| 4°—Loyers comprenant la fourniture de chauffage central ou la réfrigération | 22% |
| 5°—Loyers comprenant l'usage d'ascenseurs | 4% |

Le montant total des déductions à opérer pour la fourniture des avantages ci-dessus énumérés ne pourra excéder 35% du loyer brut.

*Locaux meublés.—*

La déduction à opérer sera établie d'un commun accord avec le Directeur des Finances ou les agents désignés par lui à cet effet, suivant l'importance du mobilier mis à la disposition du locataire ou de l'occupant, sans que cette déduction puisse excéder 15% du loyer net obtenu après abattement résultant des services fournis par le propriétaire aux locataires ou occupants, dans les conditions prévues au paragraphe précédent.

Les locaux meublés par leur propriétaire en vue de la location, s'ils sont inoccupés, bénéficieront d'une réduction d'impôt locatif de 50% pour les maisons et de 75% pour les appartements.

Le décompte en sera établi sur le montant du loyer acquitté par le dernier locataire.

## Dépôts de matériaux.—

Les dépôts de matériaux sont assujettis à l'impôt locatif comme ci-dessous:

9% de 8% de la valeur foncière du terrain occupé, payable par l'occupant.

## II

## LICENCE PROFESSIONNELLE ORDINAIRE

Soumise aux prescriptions du "Règlement sur la Licence Professionnelle Ordinaire" promulgué par Ordonnance Consulaire No. 589 du 28 Décembre 1939.

| Valeur locative des locaux professionnels | | Montant annuel de la licence | | |
|---|---|---|---|---|
| Valeur annuelle | Valeur mensuelle correspondante | Catégorie A | Catégorie B | Catégorie C |
| | | $ | $ | $ |
| 0 à 120 | 0 à 10 | 1,50 | 3,00 | 4,50 |
| 120,01 à 180 | 10,01 à 15 | 2,25 | 4,50 | 6,75 |
| 180,01 à 240 | 15,01 à 20 | 3,00 | 6,00 | 9,00 |
| 240,01 à 360 | 20,01 à 30 | 4,50 | 9,00 | 13,50 |
| 360,01 à 480 | 30,01 à 40 | 6,00 | 12,00 | 18,00 |
| 480,01 à 600 | 40,01 à 50 | 7,50 | 15,00 | 22,50 |
| 600,01 à 900 | 50,01 à 75 | 11,25 | 22,50 | 33,75 |
| 900,01 à 1.200 | 75,01 à 100 | 15.00 | 30,00 | 45,00 |
| 1.200,01 à 1.800 | 100,01 à 150 | 22,50 | 45,00 | 67,50 |
| 1.800,01 à 2.400 | 150,01 à 200 | 30,00 | 60,00 | 90,00 |
| au-delà de 2 400 par tranche de $ 600,00 | au-delà de 200 par tranche de $ 50,00 | 7,50 | 15,00 | 22,50 |

*Catégorie A.*—Alimentation: produits maraîchers, boucheries, marchands de riz, charcuteries, laitages.

*Catégorie B.*—Blanchisseries, magasins de conserves, épiceries, salaisons et tous les commerces, industries et professions, non compris dans les catégories A et C.

*Catégorie C.*—Banques; Maisons de courtage; Sociétés financières, foncières, immobilières, commerciales ou de gérance; Parfumeries; Ateliers de photographie; Instituts de beauté; Maisons de couture et de modes; Cabinets de conseillers juridiques et mandataires ad litem, d'agents d'affaires, d'agents d'assurances.

La taxe est perçue semestriellement sur tous les commerces, industries, professions sauf les exemptions prévues par le Règlement sur la Licence Professionnelle Ordinaire promulgué par Ordonnance Consulaire No. 589 du 28 Décembre 1939.

## III

## TAXES SUR LES VÉHICULES DE TOUTE NATURE ET LES INDUSTRIES QUI S'Y RATTACHENT

### Jin-rick-shaws publics.—

$ 2,00 par licence et par mois.

Licence valable pour la Concession Française seulement.

Une garantie de $ 5,00 par véhicule est exigible des propriétaires. Cette garantie est donnée en espèces ou simplement fournie par un commerçant établi sur la Concession Française.

Le nombre maximum des licences est fixé à 18.600.

### Jin-rick-shaws privés.—

$ 16,00 par semestre.

Licence valable pour les 2 Concessions.

La licence doit être délivrée par l'Administration du territoire où le titulaire de la licence a son domicile, si c'est un particulier, ou son principal établissement, si c'est une société.

### Enregistrement des tireurs de J.R.S. publics.—

Permis de tirer ..... $ 0,50 par permis.
Permis de tirer (duplicata) ..... » 0,23 par permis.

Les permis doivent être renouvelés chaque année entre le 1er Octobre et le 31 Décembre.

Taxe de renouvellement ..... $ 0,23 par permis.

Toutefois, les permis délivrés pendant le 4eme trimestre de 1940 ne seront renouvelés qu'en 1941.

### Enregistrement des tireurs de J.R.S. privés.—

Permis de tirer ..... $ 1,00 par permis.
Permis de tirer (duplicata) ..... » 0,50 par permis.

Les permis doivent être renouvelés chaque année entre le 1er Janvier et le 1er Mars.

Taxe de renouvellement ..... $ 0,50 par permis.

### Brouettes.—

$ 0,70 par licence et par mois.

Licence valable pour la Concession Française seulement.

### Diables.—

$ 1,20 par licence et par mois pour les véhicules non munis de pneumatiques.

$ 0,80 par licence et par mois pour les véhicules munis de pneumatiques.

Licence valable pour la Concession Française seulement.

### Charrettes à bras.—

$ 4,00 par licence et par mois pour les véhicules non munis de pneumatiques.

$ 2,00 par licence et par mois pour les véhicules munis de pneumatiques.

Licence valable pour la Concession Française seulement.

### Chevaux et voitures de louage.—

$ 4,20 pour 1 cheval et 1 voiture par mois.

» 1,40 pour chaque cheval en supplément et par mois.

Licence valable pour la Concession Française seulement.

### Chevaux et voitures privés.—

$ 12,00 par voiture particulière et par trimestre.

» 1,50 par cheval, mulet ou âne et par trimestre.

Licence valable pour les 2 Concessions.

La licence doit être délivrée par l'Administration sur le territoire de laquelle le véhicule est garé.

**Bicyclettes.—**

*Bicyclettes* ..... $ 4,00 par an.
*Tandems* ..... » 10,00 »

1/2 tarif après le 30 Septembre 1940.
$ 0,25 par plaque de licence.

Licence valable pour les 2 Concessions.

**Ateliers de réparations de bicyclettes.—**

a)—*Ateliers occupant plus d'un kien.—*
$ 8,40 par trimestre.

b)—*Ateliers occupant un kien.—*

*1ère catégorie.—*
18 bicyclettes et au-dessus (bicyclettes privées en réparation non comprises) :
$ 4,20 par trimestre.

*2ème catégorie.—*
Au-dessous de 18 bicyclettes :
Licence nominale.

**Permis de chauffeurs.—**

Permis de conduire ..... $ 5,00 par permis.
» » » (duplicata) » 1,00 »
Permis spéciaux (touristes de passage) ..... » 1,00 »
Taxe de renouvellement ..... » 1,00 »

Les permis de conduire des propriétaires de véhicules automobiles et des chauffeurs salariés doivent être renouvelés chaque année entre le 1er Janvier et le 31 Mars.

**Enregistrement des véhicules automobiles.—**

Changement ou enregistrement de véhicule ..... $ 5,00
Transfert à un nouveau propriétaire ..... » 5,00
Changement du numéro de licence ..... » 5,00
Perte du disque (changement de numéro) ..... » 5,00
plus * $ 2,00 par plaque nouvelle
Perte des plaques (changement de numéro) ..... » 5,00
plus * $ 2,00 par plaque nouvelle
Taxe de repesage ..... » 2,00
Remise de plaques *: par plaque ..... » 2,00
Enregistrement de nouvelle adresse du propriétaire ..... sans frais
Enregistrement dans le cas où le propriétaire a déjà acquitté la taxe d'enregistrement sur la Concession Internationale ..... sans frais

* *Si les plaques sont rendues en bon état, l'Administration remboursera la somme de $ 1 ou $ 2 par plaque suivant qu'elles auront été acquises avant ou après le 18 Septembre 1939.*

**Motocyclettes.—**

1°—*(avec side-car), privées, servant au transport de marchandises—ou Triporteurs à moteur, privés.—*

a)—*Poids jusqu'à 800 lbs. non chargé.—*
$ 42,00 par an.
Licence valable pour la Concession Française seulement.

b)—*Poids supérieur à 800 lbs. non chargé.—*
Le barême des licences d'auto-camions privés sera appliqué pour ces véhicules.

2°—*(avec side-car), de louage, Tricyclettes à moteur, de louage, ou Triporteurs à moteur, de louage.—*

a)—*Poids jusqu'à 800 lbs. non chargé.—*
$ 63,00 par an.
Licence valable pour la Concession Française seulement.

b)—*Poids supérieur à 800 lbs. non chargé.—*
Le barême des licences d'automobiles de louage sera appliqué pour ces véhicules.

3°—*(avec side-car), de louage, ou Tricyclettes à moteur, de louage.—*
*Servant au transport de passagers.—*
Le barême des licences d'automobiles de louage sera appliqué pour ces véhicules.

4°—*(avec side-car), de louage, ou Triporteurs à moteur, de louage.—*
*Servant au transport de marchandises.—*
Le barême des licences de camions-automobiles de louage sera appliqué pour ces véhicules.

5°—*(avec side-car), privées et Tricyclettes à moteur, privées.—*

a)—*Poids jusqu'à 800 lbs. non chargé.—*
$ 42,00 par an.
Licence valable pour les 2 Concessions.
La licence doit être délivrée par l'Administration sur le territoire de laquelle le véhicule est garé.

b)—*Poids supérieur à 800 lbs. non chargé.—*
Le barême des licences d'automobiles privés sera appliqué pour ces véhicules.

6°—*(sans side-car), privées.—*
$ 28,00 par an.
Licence valable pour les 2 Concessions.
La licence doit être délivrée par l'Administration sur le territoire de laquelle le véhicule est garé.

*Depuis le 1er Janvier 1938, les cautionnements éventuellement exigibles sont réduits de 50 °/₀ pour les nouveaux véhicules enregistrés.*

**Ateliers de réparations de motocyclettes.—**

1ère classe ..... $ 21,00 par trimestre
(loyer du local égal ou supérieur à $ 50,00 par mois).
2ème classe ..... $ 14,00 par trimestre
(loyer du local inférieur à $ 50,00 par mois).

**Automobiles privés.—**

Jusqu'à 1.000 lbs ..... $ 32,00 par sem.
de 1.001 à 1.100 lbs ..... » 33,00 »
avec majoration de $ 1,00 par 100 lbs ou fraction jusqu'à 2.000 lbs.
de 2.001 à 2.100 lbs ..... » 43,40 »
avec majoration de $ 1,40 par 100 lbs ou fraction jusqu'à 3.000 lbs.
de 3.001 à 3.100 lbs ..... » 57,90 »
avec majoration de $ 1,90 par 100 lbs ou fraction jusqu'à 4.000 lbs.
de 4.001 à 4.100 lbs ..... » 77,50 »
avec majoration de $ 2,50 par 100 lbs ou fraction jusqu'à 5.000 lbs.
de 5.001 à 5.100 lbs ..... » 103,50 »
avec majoration de $ 3,50 par 100 lbs ou fraction jusqu'à 6.000 lbs.
de 6.001 à 6.100 lbs ..... » 140,00 »
avec majoration de $ 5,00 par 100 lbs ou fraction supplémentaires.

Licence valable pour les 2 Concessions.

La licence doit être délivrée par l'Administration sur le territoire de laquelle le véhicule est garé.

*Licences spéciales pour automobiles appartenant aux touristes de passage.—*

Le coût de la licence sera décompté à raison de $ 2,00 pour les trois premiers jours, plus $ 1,00 pour chaque fraction de trois jours supplémentaire, à concurrence d'une durée totale de trente jours.

Un dépôt de garantie de $ 20,00 est exigible des propriétaires.

**Automobiles de louage.—**

Barême des automobiles privés, majoré de 40 %.

La licence, payable par trimestre, est valable pour la Concession Française seulement.

**Remorques de voitures automobiles.—**

1°)—Remorques pour le transport des bagages ..... $ 12,00 par sem.
2°)—Roulottes pour excursions ..... » 18,00 »

**Autobus privés.—**

Autobus dont le nombre de places assises n'est pas supérieur à 20 ..... $ 42,00 par trim.
Au-dessus de 20 sans être supérieur à 25 ..... » 49,00 »
Au-dessus de 25 sans être supérieur à 30 ..... » 56,00 »
Au-dessus de 30 sans être supérieur à 35 ..... » 63,00 »
Au-dessus de 35 ..... » 70,00 »

Licence valable pour la Concession Française seulement.

Une garantie est exigible des propriétaires dans les conditions suivantes:

1 véhicule ..... $ 70,00
2 » ..... » 105,00
3 et 4 » ..... » 140,00
5 » ..... » 210,00
au-dessus de 5 véhicules ..... » 280,00

**Auto-camions et remorques privés.—**

| | Camions | Remorques |
|---|---|---|
| Jusqu'à 2.000 lbs | $ 15,00 | $ 14,00 par trim. |
| de 2.001 à 3.000 » | » 17,50 | » » » |
| » 3.001 à 4.000 » | » 20,00 | » » » |
| » 4.001 à 5.000 » | » 21,50 | » 15,50 » |
| » 5.001 à 6.000 » | » 23,00 | avec majoration de $ 1,50 par 1.000 lbs. ou fraction au-dessus de 5.000 lbs. » |
| » 6.001 à 7.000 » | » 24,50 | » |
| » 7.001 à 8.000 » | » 26,00 | » |
| » 8.001 à 9.000 » | » 27,50 | » |
| » 9.001 à 10.000 » | » 29,00 | » |
| » 10.001 à 11.000 » | » 32,00 | » |
| » 11.001 à 12.000 » | » 35,00 | » |
| » 12.001 à 13.000 » | » 38,00 | » |
| » 13.001 à 14.000 » | » 41,00 | » |
| » 14.001 à 15.000 » | » 44,00 | » |
| » 15.001 à 16.000 » | » 47,00 | » |
| » 16.001 à 17.000 » | » 50,00 | » |
| » 17.001 à 18.000 » | » 53,00 | » |
| » 18.001 à 19.000 » | » 56,00 | » |
| » 19.001 à 20.000 » | » 59,00 | » |
| » 20.001 à 21.000 » | » 63,00 | » |
| » 21.001 à 22.000 » | » 67,00 | » |
| » 22.001 à 23.000 » | » 71,00 | » |
| » 23.001 à 24.000 » | » 75,00 | » |
| » 24.001 à 25.000 » | » 79,00 | » |
| Au-dessus de 25.000 lbs par 1.000 lbs. ou fraction supplémentaires. | » 7,00 | » |

Si les véhicules sont munis de bandages solides, majoration de 20 %.

Jusqu'à 12.000 lbs (5.400 kg.), les véhicules doivent obligatoirement être munis de pneumatiques.

Licence valable pour la Concession Française seulement.

Une garantie est exigible des propriétaires dans les mêmes conditions que pour les autobus privés.

**Auto-camions et remorques de louage.—**

50 % en plus du tarif déterminé pour les auto-camions et remorques privés.

Licence valable pour la Concession Française seulement.

Si les véhicules sont munis de bandages solides, majoration de 20 %.

Jusqu'à 12.000 lbs (5.400 kg.), les véhicules doivent obligatoirement être munis de pneumatiques.

Une garantie est exigible des propriétaires dans les mêmes conditions que pour les autobus privés.

**Véhicules de livraison.—**

Voitures de livraison ou de déménagement à traction animale (privées) $ 17,00 par sem.
Triporteurs à pédale et voitures de livraison à bras (privés) ..... » 10,00 par an.

Véhicules de louage: 50 % en plus du tarif ci-dessus.

$ 0,20 par plaque de licence.

Licences valables pour la Concession Française seulement.

**Chars à bancs.—**

$ 100,00 par trimestre.

Licence valable pour la Concession Française seulement.

**Ecoles de chauffeurs et mécaniciens.—**

$ 24,00 par trimestre.

**Licence d'essai pour garage.—**

$ 68,00 par semestre.

Licence valable pour les 2 Concessions.

**Garages publics, Ateliers de réparations et de peinture pour automobiles.—**

Hors classe.—Etablissement pouvant contenir plus de 100 voitures :

| | | |
|---|---|---|
| —pour les 100 premières voitures | $ 189,00 | par trim. |
| —par 50 voitures ou fraction de 50 voitures supplémentaires | » 28,00 | » |
| 1e classe.—De 26 à 100 voitures : | | |
| —pour les 25 premières voitures | » 105,00 | » |
| —par 25 voitures ou fraction de 25 voitures supplémentaires | » 28,00 | » |
| 2e classe.—De 16 à 25 voitures | » 105,00 | » |
| 3e classe.—De 9 à 15 voitures | » 70,00 | » |
| 4e classe.—De 5 à 8 voitures | » 42,00 | » |
| 5e classe.—Moins de 5 voitures | » 21,00 | » |

S'il s'agit exclusivement d'un magasin de vente, réduction de 50 %.

Depuis le 1er Janvier 1938, une garantie égale au montant de la licence est exigible des propriétaires de nouveaux établissements ouverts après cette date.

*Taxe de transfert :* égale au montant trimestriel de la licence.

**Stationnement des taxis.—**

Taxe basée sur la surface* de voie publique occupée par le véhicule.

| | | |
|---|---|---|
| Jusqu'à 4 m² 50 | $ 5,00 | par taxi et par trimestre |
| de 4 m² 50 à 5 m² 50 | » 6,00 | » » » |
| de 5 » 50 à 6 » 50 | » 7,00 | » » » |
| de 6 » 50 à 7 » 50 | » 8,00 | » » » |
| au-dessus de 7 m² 50 | » 9,00 | » » » |

* Surface de base du cylindre droit rectangle enveloppant le véhicule hors-tout.

**Bateaux, Sampans, Chaloupes et Vapeurs.—**

*Taxe d'accostage basée sur la longueur mesurée sur le pont hors tout :*

| | | |
|---|---|---|
| Jusqu'à 7 mètres inclus | $ 1,00 | par mois |
| Au-dessus de 7 mètres jusqu'à 12 mètres inclus | » 3,00 | » |
| Au-dessus de 12 mètres jusqu'à 17 mètres inclus | » 4,50 | » |
| Au-dessus de 17 mètres | » 4,50 | plus $ 0,25 par mètre supplémentaire au-dessus de 17 mètres et par mois. |

La taxe d'accostage donne droit au débarquement et à l'embarquement des passagers et de leurs bagages.

**Débarquement et embarquement des marchandises.—**

*Quais, jetées et appontements de la Municipalité en bordure du Whampou.—*

a)—Bateaux dont la longueur mesurée sur le pont hors-tout n'excède pas 10 mètres :

| | |
|---|---|
| Par 1/2 journée | $ 0,50 |
| Par jour | » 0,90 |
| Par mois | » 15,00 |

b)—Bateaux dont la longueur mesurée sur le pont hors-tout est comprise entre 10 et 17 mètres :

| Mètres | Par 1/2 journée | Par jour | Par mois |
|---|---|---|---|
| de 10 à 11 | $ 0,70 | $ 1,30 | $ 22,50 |
| » 11 » 12 | » 0,90 | » 1,70 | » 30,00 |
| » 12 » 13 | » 1,10 | » 2,10 | » 37,50 |
| » 13 » 14 | » 1,30 | » 2,50 | » 45,00 |
| » 14 » 15 | » 1,50 | » 2,90 | » 52,50 |
| » 15 » 16 | » 1,70 | » 3,30 | » 60,00 |
| » 16 » 17 | » 1,90 | » 3,70 | » 67,50 |

c)—Bateaux dont la longueur mesurée sur le pont hors-tout est comprise entre 17 et 30 mètres :

| Mètres | Par 1/2 journée | Par jour | Par mois |
|---|---|---|---|
| de 17 à 18 | $ 2,25 | $ 4,40 | $ 80,00 |
| » 18 » 19 | » 2,60 | » 5,10 | » 92,50 |
| » 19 » 20 | » 2,95 | » 5,80 | » 105,00 |
| » 20 » 21 | » 3,30 | » 6,50 | » 117,50 |
| » 21 » 22 | » 3,65 | » 7,20 | » 130,00 |
| » 22 » 23 | » 4,00 | » 7,90 | » 142,50 |
| » 23 » 24 | » 4,35 | » 8,60 | » 155,00 |
| » 24 » 25 | » 4,70 | » 9,30 | » 167,50 |
| » 25 » 26 | » 5,05 | » 10,00 | » 180,00 |
| » 26 » 27 | » 5,40 | » 10,70 | » 192,50 |
| » 27 » 28 | » 5,75 | » 11,40 | » 205,00 |
| » 28 » 29 | » 6,10 | » 12,10 | » 217,50 |
| » 29 » 30 | » 6,45 | » 12,80 | » 230,00 |

d)—Bateaux dont la longueur mesurée sur le pont hors-tout est supérieure à 30 mètres :

La taxe sera déterminée par arrangement spécial avec l'Administration Municipale.

N. B.—Dans chacune des catégories ci-dessus désignées, cette taxe est applicable individuellement à chaque unité dans le cas de bateaux accouplés.

*Crique de Zikawei.—*

Taxe de débarquement basée sur la longueur hors-tout du bateau :

| | Tarif A (1) par jour | Tarif B (2) par jour |
|---|---|---|
| Jusqu'à 10 mètres inclus | $ 1,00 | $ 1,50 |
| Au-dessus de 10 mètres jusqu'à 18 mètres inclus | » 1,75 | » 2,25 |
| Au-dessus de 18 mètres | » 3,00 | » 3,50 |

Pour l'embarquement, majoration de 50 %.

(1) Le tarif A s'applique pour paille, sable, gravillon, pierres, pierres cassées.

(2) Le tarif B s'applique pour toutes autres matières.

Pour la paille, exonération des droits au cas où le sampan remporte des vidanges.

N. B.—Dans chacune des catégories ci-dessus désignées, cette taxe est applicable individuellement à chaque unité dans le cas de bateaux accouplés.

# IV

## TAXES SUR LES HOTELS, PENSIONS, RESTAURANTS ET LES COMMERCES D'ALIMENTATION

**Hôtels** *(Étrangers).*—

De $ 70,00 à $ 230,00 par mois suivant l'importance de l'établissement, et comportant 4 classes :

| | | |
|---|---|---|
| 1ère classe | $ 230,00 | par mois |
| 2ème » | » 170,00 | » |
| 3ème » | » 110,00 | » |
| 4ème » | » 70,00 | » |

Une garantie égale au montant de 2 mois de licence est exigible.

*Taxe de transfert :* égale au montant mensuel de la licence.

**Pensions de familles et logements garnis** *(Etrangers).*—

*1ere catégorie.*—

1°)—Pour 1 maison dont le loyer mensuel est égal ou inférieur à $ 120,00 ..... $ 4,00 par trimestre.

2°)—Pour 1 maison dont le loyer mensuel est compris entre $ 121 et $ 210 ..... $ 8,00 par trimestre.

*2e catégorie.*—

Pour 1 ou plusieurs maisons dont le loyer mensuel est supérieur à $ 210,00 :—5 classes :

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1e classe | loyer au-dessus de | $ | 1200 | | $ | 260,00 | par trim. |
| 2e » | » de | $ | 981 | à » | 1200 | » 220,00 | » |
| 3e » | » » | » | 701 | » » | 980 | » 140,00 | » |
| 4e » | » » | » | 421 | » » | 700 | » 55,00 | » |
| 5e » | » » | » | 211 | » » | 420 | » 28,00 | » |

Une garantie égale au montant de 3 mois de licence est exigible des établissements de la 2e catégorie.

**Bars et cafés** *(Étrangers).*—

De $ 20,00 à $ 120,00 par mois suivant l'importance de l'établissement, et comportant 4 classes :

| | | |
|---|---|---|
| 1ère classe | $ 120,00 | par mois |
| 2ème » | » 80,00 | » |
| 3ème » | » 40,00 | » |
| 4ème » | » 20,00 | » |

Une garantie égale au montant de 2 mois de licence est exigible.

*Taxe de transfert :* égale au montant mensuel de la licence.

**Restaurants** *(Étrangers).*—

De $ 6,00 à $ 58,00 par mois suivant l'importance de l'établissement, et comportant 4 classes :

| | | |
|---|---|---|
| 1ère classe | $ 58,00 | par mois |
| 2ème » | » 24,00 | » |
| 3ème » | » 12,00 | » |
| 4ème » | » 6,00 | » |

Une garantie égale au montant de 2 mois de licence est exigible.

*Taxe de transfert :* égale au montant mensuel de la licence.

**Maisons de logeurs et hôtels** *(Chinois).*—

*Catégorie 1.—Hôtels.*—

$ 0,90 par chambre et par mois
» 0,45 par lit et par mois.

*Catégorie 2.—Maisons de logeurs.*—

*a)*—Etablissements comprenant plus de 9 chambres :
$ 0,80 par chambre et par mois,
» 0,40 par lit et par mois,
» 0,18 par couchette inférieure et par mois,
» 0,09 par couchette supérieure et par mois.

*b)*—Etablissements comprenant de 1 à 9 chambres :
$ 0,70 par chambre et par mois,
» 0,35 par lit et par mois,
» 0,16 par couchette inférieure et par mois,
» 0,08 par couchette supérieure et par mois.

**Maisons de commission avec pension—Logeurs de commerçants.**—

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Loyer mensuel inférieur à | $ 140,00 | $ | 3,40 | p. m. | | | |
| de | $ 140,00 | et jusqu'à » | 210,00 | » | 6,70 | » | |
| » | » 211,00 | » | » 280,00 | » | 10,00 | » | |
| » | » 281,00 | » | » 350,00 | » | 13,50 | » | |
| » | » 351,00 | » | » 490,00 | » | 17,00 | » | |
| Au-dessus | » » 490,00 | | | » | 20,00 | » | |

**Asiles de nuit.**—

$ 3,00 par trimestre.

**Restaurants** *(Chinois).*—

*1°)—Restaurants sans débit de vins et spiritueux.*—

Pour un établissement pouvant contenir :

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| de | 1 à | 5 | tables | $ | 2,50 | par mois |
| » | 6 » | 10 | » | » | 3,00 | » |
| » | 11 » | 15 | » | » | 4,80 | » |
| » | 16 » | 20 | » | » | 6,60 | » |
| » | 21 » | 25 | » | » | 8,40 | » |
| » | 26 » | 30 | » | » | 10,20 | » |
| » | 31 » | 35 | » | » | 12,00 | » |
| » | 36 » | 50 | » | » | 16,80 | » |
| » | 51 » | 70 | » | » | 24,00 | » |
| » | 71 » | 100 | » | » | 36,00 | » |
| au-dessus de | 100 | » | | » | 9,60 | » |

par 25 tables ou fraction supplémentaires.

Cabinets : $ 0,50 par cabinet et par mois.

*2°)—Restaurants avec débit de vins et spiritueux.*—

Majoration de 40 °/o du coût de la licence.

*3°)—Restaurants de 1re catégorie.*—

Majoration de 80 °/o du coût de la licence, comportant le droit de débiter des vins et spiritueux.

Salons : $ 1,50 par salon et par mois.

**Traiteurs.**—*(mets à emporter).*—

De $ 2,50 à $ 9,60 par mois suivant l'importance de l'établissement, et comportant 4 classes :

| | | |
|---|---|---|
| 1ère classe | $ 9,60 | par mois |
| 2ème » | » 6,00 | » |
| 3ème » | » 4,00 | » |
| 4ème » | » 2,50 | » |

**Maisons de thé, Débits de boissons, Vins et spiritueux** *(Chinois).*—

| | | | |
|---|---|---|---|
| De 1 à 5 tables | $ | 1,70 | par mois |
| » 6 » 10 » | » | 2,40 | » |
| » 11 » 15 » | » | 4,20 | » |
| » 16 » 20 » | » | 6,00 | » |
| » 21 » 25 » | » | 7,80 | » |
| » 26 » 30 » | » | 9,60 | » |
| » 31 » 35 » | » | 11,40 | » |
| » 36 » 40 » | » | 13,20 | » |
| » 41 » 50 » | » | 16,20 | » |
| » 51 » 60 » | » | 19,20 | » |
| au-dessus de 60 » | » | 7,20 | » |

par 20 tables ou fraction supplémentaires.

Cabinets : $ 0,50 par cabinet et par mois.

**Vente de glace alimentaire et de rafraîchissements** *(non alcoolisés).*—

*1re catégorie.*—

Commerçants installés dans magasins, jardins d'été, restaurants, etc. :

| | | | |
|---|---|---|---|
| 1ère classe | $ | 12,00 | par mois |
| 2ème » | » | 8,00 | » |
| 3ème » | » | 5,00 | » |

*2eme catégorie.*—

Petits commerçants installés dans passages, cités,—ou en magasins mais exerçant un autre, commerce $ 2,00 par mois

**Marchands d'eau chaude.**—

$ 2,00 par mois.

**Boulangeries - Pâtisseries - Confiseries.**—

| | | | |
|---|---|---|---|
| 1ère classe | $ | 10,00 | par trim. |
| 2ème » | » | 6,00 | » |
| 3ème » | » | 3,00 | » |
| 4ème » | » | 1,50 | » |

**Marchands de fruits.**—

De $ 2,00 à $ 10,00 par trimestre suivant l'importance de l'établissement, et comportant 4 classes :

| | | | |
|---|---|---|---|
| 1ère classe | $ | 10,00 | par trim. |
| 2ème » | » | 7,00 | » |
| 3ème » | » | 5,00 | » |
| 4ème » | » | 2,00 | » |

**Commerces de vins et spiritueux** *(vente en gros ou au détail).*—

1°)—*Vins et spiritueux étrangers.*—

De $ 8,50 à $ 126,00 par trimestre suivant l'importance de l'établissement, et comportant 4 classes :

| | | | |
|---|---|---|---|
| 1ère classe | $ | 126,00 | par trim. |
| 2ème » | » | 75,00 | » |
| 3ème » | » | 25,00 | » |
| 4ème » | » | 8,50 | » |

2°)—*Vins et spiritueux chinois.*—

De $ 1,70 à $ 8,50 par mois suivant l'importance pe l'établissement, et comportant 4 classes :

| | | | |
|---|---|---|---|
| 1ère classe | $ | 8,50 | par mois |
| 2ème » | » | 6,00 | » |
| 3ème » | » | 3,40 | » |
| 4ème » | » | 1,70 | » |

**Entrepôts d'alcools.**—

$ 56,00 par an.

**Distributeurs automatiques de denrées alimentaires.**—

$ 300,00 par semestre et par appareil.

**Commerces saisonniers.**—

$ 3,00 par autorisation mensuelle.

Licence valable du 1er Mai au 31 Octobre.

La perception de cette licence est suspendue pendant l'exercice 1940 ; les intéressés devront se munir de licences de marchands forains.

**Pesage de légumes et de denrées.**—

$ 20,00 par mois, indépendamment de la licence de place de marché.

**Pesage de paille.**—

$ 20,00 par mois.

**Marchands ambulants et marchands forains.**—

| | | | |
|---|---|---|---|
| *Marchands ambulants* | $ | 3,00 | par mois. |
| *Marchands forains* | » | 6,00 | » |

**Marchés publics.**—

Droit d'enregistrement $ 1,00.

a)—*Marchés couverts.*—

*Marché de Siemen.*—

$ 5,00 $ 3,50 $ 2,50 par mois et par place suivant l'emplacement.

*Marché Meugniot.*—

$ 15,00, $ 12,00, $ 7,50, $ 5,00, $ 3,50, $ 2,50 par mois et par place suivant l'emplacement.

*Restaurateurs.*—$ 15,00 par mois.

b)—*Marchés à ciel ouvert.*—

*Marché de l'Est.*—

$ 2,50 ou $ 3,50 par mois et par place suivant l'emplacement.

*Rue du Weikwei.*—

$ 4,50, $ 3,50 ou $ 2,50 par mois et par place suivant l'emplacement.

*Autres marchés.*—

$ 2,50 ou $ 3,50 par mois et par place suivant l'emplacement.

**Marchés privés.**—

$ 3,50 maximum par mois et par place (6′×3′).

Ce barême ne s'applique que si le marché privé est installé dans une cité ou un groupe de maisons.

# V

## TAXES SUR LES SPECTACLES, SALLES DE BAL, ETC., ET LES APPAREILS DE JEUX

**Maisons de chanteuses.—**

Licence pour maison de chanteuses: $ 15,00 par trimestre.

Licence de chanteuse: $ 15,00 par trimestre et par chanteuse.

**Salles de bal et/ou de patinage.—**

De $ 70,00 à $ 105,00 par mois suivant l'importance de l'établissement, et comportant 2 classes:

| | | |
|---|---|---|
| 1ère classe | $ | 105,00 par mois |
| 2ème » | » | 70,00 » |

Si la salle de bal est en plein air (jardin ou terrasse) majoration de 100 %.

Une garantie égale au montant de 2 mois de licence est exigible.

Le coût de la licence spéciale de nuit, délivrée dans les conditions prévues à l'Art. 3 du règlement sur la fermeture des établissements publics, est fixé comme suit:—

| | | | |
|---|---|---|---|
| 1ère catégorie | 1ère classe | $ | 168,00 par mois |
| | 2ème » | » | 84,00 » |
| | 3ème » | » | 42,00 » |
| 2ème catégorie | 1ère classe | » | 140,00 » |
| | 2ème » | » | 70,00 » |
| | 3ème » | » | 35,00 » |

*Taxe de transfert:* égale au montant mensuel de la licence.

**Théâtres et Cinémas.—**

De $ 60 à $ 456 par mois suivant le nombre et le prix des places et comportant 3 catégories:

A)—Etablissements où le prix maximum des places ne dépasse pas $ 0,50.

B)—Etablissements où le prix maximum des places est supérieur à $ 0,50, sans dépasser $ 0,90.

C)—Etablissements où le prix maximum des places est supérieur à $ 0,90.

| Catégories | A | B | C |
|---|---|---|---|
| Prix des places | Jusqu'à $0,50 | $0,50 à $0,90 | $0,90 & plus |
| Jusqu'à 500 places | $ 60,00 | $ 96,00 | $ 120,00 |
| de 501 à 800 » | » 84,00 | » 120,00 | » 168,00 |
| de 801 à 1.100 » | » 108,00 | » 144,00 | » 216,00 |
| de 1.101 à 1.300 » | » 132,00 | » 168,00 | » 264,00 |
| de 1.301 à 1.600 » | » 156,00 | » 192,00 | » 312,00 |
| de 1.601 à 1.900 » | » 216,00 | » 252,00 | » 360,00 |
| au-dessus de 1.900 » | » 300,00 | » 336,00 | » 456,00 |

*Taxe de transfert:* égale au montant mensuel de la licence.

Depuis le 1er Janvier 1938, une garantie égale à 2 mois de licence est exigible des nouveaux établissements ouverts après cette date.

**Marionnettes** *(Diseurs et diseuses).—*

De $ 8,00 à $ 31,00 par mois suivant l'importance de l'établissement et comportant 4 classes:

| | | |
|---|---|---|
| 1ère classe | $ | 31,00 par mois |
| 2ème » | » | 23,00 » |
| 3ème » | » | 15,00 » |
| 4ème » | » | 8,00 » |

**Cercles indigènes.—**

De $ 35,00 à $ 280,00 par trimestre suivant l'importance de l'établissement, et comportant 3 classes:

| | | |
|---|---|---|
| 1ère classe | $ | 280,00 par trimestre |
| 2ème » | » | 105,00 » |
| 3ème » | » | 35,00 » |

**Appareils de jeu: billard, billard russe, billard japonais, table de golf miniature.—**

$ 8,00 par trimestre et par appareil.

**Jeux de golf miniature.—**

a)—*Courts de golf miniature couverts.—*

$ 6,00 par mois et par 100 m2. (ou fraction de 100 m2) jusqu'à 500 m2 de superficie;

$ 5,00 par mois et par 100 m2. (ou fraction de 100 m2) au-delà des 500 premiers m2. et jusqu'à 1.000 m2;

$ 3,00 par mois et par 100 m2. (ou fraction de 100 m2.) au-delà de 1.000 m2.

b)—*Courts de golf miniature en plein air.—*

50% en plus des tarifs ci-dessus.

**Droit des pauvres.—**

Droit sur les entrées aux spectacles, théâtres, cinémas, etc...:

10 % par ticket d'une valeur inférieure ou égale à $ 0,50.

$ 0,05 par ticket de $ 0,51 à $ 0,80 inclus.

» 0,10 » » » » 0,81 » » 2,00 »

Pour les tickets d'un prix supérieur à $ 2,00: il sera perçu $ 0,05 supplémentaires par tranche égale ou inférieure à $ 1,00.

# VI

## TAXES SUR COMMERCES DIVERS

**Bureaux de placement.—**

De $ 4 à $ 8 par trimestre suivant l'importance et comportant 3 classes:

| | | |
|---|---|---|
| 1ère classe | $ | 8,00 par trim. |
| 2ème » | » | 6,00 » |
| 3ème » | » | 4,00 » |

**Marchands de remèdes et médicaments chinois.—**

De $ 10 à $ 25 par an et comportant 4 catégories:

| | | |
|---|---|---|
| 1ère catégorie | $ | 25,00 |
| 2ème » | » | 20,00 |
| 3ème » | » | 15,00 |
| 4ème » | » | 10,00 |

**Pharmacies.—**

De $ 23 à $ 48 par an et comportant 4 catégories:

| | | |
|---|---|---|
| 1ère catégorie | $ | 48,00 |
| 2ème » | » | 38,00 |
| 3ème » | » | 28,00 |
| 4ème » | » | 23,00 |

En cas de décès du pharmacien, l'autorisation provisoire d'exploitation ou sa prolongation, selon les cas prévus à l'article 24 du Règlement sur l'exercice de la pharmacie, sera soumise à une taxe trimestrielle de:

| | | |
|---|---|---|
| 1ère catégorie | $ | 20,00 |
| 2ème » | » | 16,00 |
| 3ème » | » | 13,00 |
| 4ème » | » | 10,00 |

**Établissements de bains-douches.—**

(Bains de propreté à l'exclusion de tout traitement hydrothérapique ou de massage):

*1ere catégorie.—*

Etablissements dont le loyer mensuel est supérieur à $ 100 ..... $ 14,00 par trimestre.

*2eme catégorie.—*

Établissements dont le loyer mensuel ne dépasse pas $ 100 ..... $ 7,00 par trimestre.

**Établissements d'hydrothérapie et/ou de massages.—**

*1ere catégorie.—*

Établissements dont le loyer mensuel est supérieur à $ 100 ..... $ 28,00 par mois.

*2eme catégorie.—*

Établissements dont le loyer mensuel ne dépasse pas $ 100 ..... $ 14,00 par mois.

Un dépôt de garantie égal au montant de 2 mois de licence est exigible de la part des établissements d'hydrothérapie et/ou de massages.

Taxe pour masseur ou masseuse attaché à tout établissement d'hydrothérapie et/ou de massages ..... $ 5,00 par mois.

**Dépôts de liquides combustibles.—**

A)—Liquides de 1e catégorie (s'enflammant à des températures égale ou inférieures à 35° C.)

| | | |
|---|---|---|
| Dépôts inférieurs à 100 litres, non assujettis au classement | $ | 3,50 p. an |
| Dépôts de 101 à 1.500 litres | » | 18,00 » |
| » 1.501 à 4.000 litres | » | 36,00 » |
| » 4.001 à 6.000 litres | » | 45,00 » |
| » 6.001 à 10.000 litres | » | 72,00 » |
| » plus de 10.000 litres | » | 90,00 » |

B)—Liquides de 2e catégorie (s'enflammant à des températures supérieures à 35° C.)

| | | |
|---|---|---|
| Dépôts inférieurs à 500 litres, non assujettis au classement | $ | 3,50 p. an |
| Dépôts de 501 à 1.500 litres | » | 18,00 » |
| » 1.501 à 4.000 litres | » | 45,00 » |
| » 4.001 à 7.500 litres | » | 72,00 » |
| » plus de 7.500 litres | » | 90,00 » |

**Entrepôts ou magasins de vente de combustibles solides** *(charbons, agglomérés, bois de chauffage, etc...).—*

a)—*Entrepôts en plein air.—*

1)—Impôt locatif suivant barême appliqué aux dépôts de matériaux;

2)—Licence semestrielle: $ 6,00.

b)—*Magasins avec ou sans entrepôt attenant.—*

Licence annuelle: $ 4,00.

**Marchands fripiers et Brocanteurs.—**

De $ 3,00 à $ 6,00 par mois suivant l'importance de l'établissement, et comportant 3 classes:

| | | |
|---|---|---|
| 1ère classe | $ | 6,00 par mois |
| 2ème » | » | 4,00 » |
| 3ème » | » | 3,00 » |

**Changeurs.—**

De $ 1,40 à $ 7,00 par mois suivant l'importance de l'établissement, et comportant 4 classes:

| | | |
|---|---|---|
| 1ère classe | $ | 7,00 par mois |
| 2ème » | » | 5,00 » |
| 3ème » | » | 2,80 » |
| 4ème » | » | 1,40 » |

**Marchands de tabacs.—**

a)—Débits de tabacs *coupés*: $ 12,00 par mois.

b)—Débits de tabacs *préparés* (cigarettes, cigares, etc.) de $ 0,62 à $ 5,00 par mois, suivant l'importance de l'établissement, et comportant 4 classes:

| | | |
|---|---|---|
| 1ère classe | $ | 5,00 par mois |
| 2ème » | » | 3,35 » |
| 3ème » | » | 1,65 » |
| 4ème » | » | 0,62 » |

**Marchands d'objets d'or, d'argent et de curios.—**

De $ 8,40 à $ 42,00 par trimestre suivant l'importance de l'établissement, et comportant 5 classes:

| | | |
|---|---|---|
| 1ère classe | $ | 42,00 par trimestre. |
| 2ème » | » | 33,60 » |
| 3ème » | » | 25,20 » |
| 4ème » | » | 16,80 » |
| 5ème » | » | 8,40 » |

**Monts de piété.—**

De $ 8,40 à $ 56,00 par mois suivant l'importance de l'établissement:

| | | |
|---|---|---|
| 1ère classe | $ | 56,00 par mois |
| 2ème » | » | 51,00 » |
| 3ème » | » | 46,00 » |
| 4ème » | » | 41,00 » |
| 5ème » | » | 36,00 » |
| 6ème » | » | 31,00 » |
| 7ème » | » | 26,00 » |
| 8ème » | » | 21,00 » |
| 9ème » | » | 16,00 » |
| 10ème » | » | 13,00 » |
| 11ème » | » | 10,00 » |
| 12ème » | » | 8,40 » |

# VII

## TAXES DIVERSES

**Taxe sur terrains publics.—**

La taxe imposée sur la Concession Française pour la cession des terrains provenant de criques et chemins publics désaffectés sera perçue sur la base du tiers de l'évaluation foncière par mow, tous frais de shenko restant à la charge de l'acquéreur.

**Droit d'occupation temporaire des quais et jetées.—**

$ 5,00 par pied de longueur et par an.

**Droit d'occupation temporaire d'une partie de talus sur la crique de Zikawei.—**

$ 1,40 par an.

**Appareils à vapeur.—**

Les déclarations de générateurs à demeure, de générateurs mobiles, de récipients, les demandes d'épreuves et de visite, sont soumises aux taxes suivantes :

Frais d'enquête (toutes catégories) ..... $ 15,00

Taxes sur les appareils à vapeur :

| | | |
|---|---|---|
| 1e catégorie V (t-100) supérieur à 200 | $ 18,00 | p.an. |
| 2e » » » à 50 | » 9,00 | » |
| 3e » » égal ou inférieur à 50 | » 3,60 | » |
| Générateurs mobiles | » 3,60 | » |

Frais d'épreuve et de visite :

| | Epreuve | Visite |
|---|---|---|
| 1e catégorie | $ 18,20 | $ 54,60 |
| 2e » | » 18,20 | » 27,30 |
| 3e » | » 18,20 | » 9,10 |
| Générateurs mobiles | » 18,20 | » 9,10 |
| Récipients et vases clos | » 9,10 | » 9,10 |

Dans le cas où plusieurs appareils seraient visités ou éprouvés consécutivement, les frais seront réduits de :

10% pour le 2e appareil
15% » 3e »
20% » 4e »
25% » 5e »
30% » 6e »
35% » 7e »
40% » 8e »
45% » 9e »
50% » 10e »
et 50% pour les suivants.

Lorsque l'épreuve sera faite chez le constructeur et que les appareils nécessaires ainsi que la main d'œuvre seront fournis par celui-ci, les frais d'épreuve seront réduits de 15%.

Il en sera de même pour le propriétaire d'un appareil à vapeur, à condition qu'aucune perte de temps ne puisse lui être imputée à l'occasion de l'épreuve.

**Appareils de ventes-réclames.—**

$ 2,80 par semestre et par appareil.

**Edicules-réclames.—**

$ 1,40 par mois.

**Affiches.—**

*a)*—Taxe pour frais d'examen et de dépôt de l'affiche modèle :

Pour affiches de toutes dimensions ..... $ 3,00

*b)*—Taxe proportionnelle pour le timbre à appliquer sur les affiches en toutes langues :

| | | | |
|---|---|---|---|
| Dimension de 1 à 50 dcm² : | les 100 | affiches | $ 3,00 |
| » de 51 à 100 » | » | » | » 6,00 |
| » de 1 m² et au-dessus : | » | » | » 9,00 |

*c)*—Les affiches rédigées exclusivement en langue française bénéficieront d'une réduction de 50 % sur la taxe proportionnelle pour le timbre.

**Panneaux-réclames.—**

*a)*—Taxe pour frais d'examen ..... $ 3,00

*b)*—Taxe mensuelle :

Pour 1 panneau de 1 m² ..... $ 2,80
» » 2 » ..... » 4,20

et ainsi de suite, à raison de $ 1,40 par m² ou fraction supplémentaire.

*c)*—Taxe semestrielle :

Pour 1 panneau de 1 m² ..... $ 7,00
» » 2 » ..... » 10,00
» » 3 » ..... » 13,00
» » 4 » ..... » 14,00

et ainsi de suite à raison de $ 1,40 par m² ou fraction supplémentaire.

*d)*—La taxe pour panneaux exposés en bordure des chantiers de construction, en dehors de la zône autorisée et pendant la durée des travaux seulement, sera le double de celle qui est prévue pour les panneaux permanents. Cette taxe est exigible pour un semestre entier.

*e)*—Les panneaux-réclames lumineux seront assujettis à la taxe semestrielle majorée de 25 %. Toutefois lorsque la réclame sera rédigée exclusivement en langue française, la taxe ainsi obtenue sera diminuée de 50 %.

**Enseignes.—**

*a)*—Taxe d'examen à acquitter au moment du dépôt de la demande ..... $ 2,00

*b)*—Enseignes lumineuses ou non-lumineuses placées au-dessus du trottoir reproduisant la raison sociale du magasin ou de la maison :

1°—dépassant une saillie de 0 m. 60 sur l'alignement (maximum le tiers du trottoir et en aucun cas plus de 1 m. 20).

—pour une superficie inférieure ou égale à 1 m² 80 ..... $ 7,00 par an
—par m² ou fraction supplémentaire ..... » 2,00 »

2°—dépassant une saillie de 0 m. 25 sur l'alignement (maximum 0 m. 60) ..... 1/2 taxe

3°—saillie inférieure à 0 m. 25 sur l'alignement ..... non taxées

*c)*—Les enseignes rédigées exclusivement en langue française bénéficieront d'une réduction de 50% sur les taxes prévues au § *b.*

*d)*—Les enseignes non-lumineuses placées perpendiculairement au trottoir ne sont pas taxées, mais l'Administration Municipale pourra exiger que leur saillie ne dépasse pas le 1/3 de la largeur du trottoir avec maximum de 1 m. 20.

*e)*—Les enseignes lumineuses ou non-lumineuses comportant une réclame seront considérées comme des panneaux-réclames et assujetties aux taxes prévues sous cette rubrique.

**Abris, stores, bannes, etc.—**

*Abris permanents (marquises).—*

$ 1,12 par pied de longueur et par an.

*Stores et bannes.—*

Taxe fixe ..... $ 0,70 par an.
Taxe par kien ..... » 1,50 »

**Licences de nuit pour établissements chinois.—**

a)—*Établissements de commerce en général.—*

Changeurs, marchands de tabac, fruitiers, marchands d'eau chaude.

Autorisation de rester ouvert de minuit à 2 h. du matin.

Licence mensuelle ..... $ 1,40

Autorisation de rester ouvert toute la nuit.

Licence mensuelle ..... $ 2,80

b)—*Établissements publics.—*

Restaurants, restaurateurs, maisons de thé, maisons de logeurs, hôtels.

Autorisation de rester ouvert après 2 heures du matin.

Licence mensuelle ..... $ 2,80

**Établissements de prises de vues cinématographiques.—**

De $ 7,00 à $ 35,00 par trimestre suivant l'importance de l'établissement, et comportant 3 classes:—

1ère classe ..... $ 35,00 par trim.
2ème » ..... » 21,00 »
3ème » ..... » 7,00 »

**Postes privés d'émissions radiophoniques.—**

De $ 10,00 à $ 75,00 par semestre suivant le barème ci-après:

Puissance de 1 à 100 watts $ 10,00 par sem.
» 101 à 250 » » 17,50 »
» 251 à 500 » » 25,00 »
» 501 à 1.000 » » 50,00 »
» 1.001 à 1.500 » » 75,00 »

**Ateliers de construction, de réparation et magasins de vente d'appareils émetteurs de T. S. F.—**

1re classe: Atelier ou magasin dont le loyer est égal ou supérieur à $ 50 par mois: $ 25 par semestre.

2e classe: Atelier ou magasin dont le loyer est inférieur à $ 50 par mois: $ 10 par semestre.

**Chiens.—**

$ 6,00 par an.

Licence valable pour les 2 Concessions.

**Astrologues et Diseurs de bonne aventure.—**

1ère classe ..... $ 5,00 par mois
2ème » ..... » 2,50 »

**Maisons de tolérance.—**

1ère classe ..... $ 112,00 par mois
2ème » ..... » 84,00 »
3ème » ..... » 56,00 »

## VIII

## PATENTES

**Patentes d'établissements classés.—**

$ 3,00 par an.

*Patentes provisoires.—*

$ 2,00 (Les patentes provisoires sont valables pour trois mois; le renouvellement devra en être demandé un mois au plus tard avant la date d'échéance).

**Patentes professionnelles.—**

Médecins, chirurgiens, dentistes, vétérinaires, sages-femmes, pharmaciens, médecins empiriques chinois, conseillers juridiques et mandataires ad litem:

Patente valable pour cinq ans ..... $ 5,00
Formule de demande d'autorisation ..... » 0,50

Masseur ou masseuse:

Patente valable pour un an ..... $ 2,00

Infirmier ou infirmière:

Patente valable pour un an ..... $ 1,00

**Frais d'enquête pour ouverture d'établissements classés.—**

Pour les commerces importants:

Catégorie A ..... $ 15,00
» B[1] ..... » 15,00
» C ..... » 15,00

Pour les établissements de moindre importance n'occupant qu'un kien:

Catégorie A ..... $ 3,00
» B[1] ..... » 3,00
» C ..... » 3,00

Pour petits commerces et industries:

Catégorie B (liste No. 2) ..... $ 1,50

## IX

## PUBLICATIONS MUNICIPALES

**Abonnement au Bulletin Municipal.—**
$ 6,50 par an.

**Barême des taxes.—**
$ 0,65 par exemplaire.

**Compte-rendu annuel de gestion.—**
$ 3,90 par exemplaire.

**Règlements municipaux.—**
$ 3,25 par fascicule

**Plan cadastral et rôle foncier.—**

| | |
|---|---|
| *a)*—Ancienne Concession | $ 20,00 |
| *b)*—Extension | » 30,00 |
| *c)*—Toute la Concession | » 50,00 |
| Pour une feuille séparée du plan cadastral | » 2,00 |

**Cartes de la Concession.—**

| | |
|---|---|
| 1°)—Plan d'ensemble (format réduit) | $ 1,00 |
| » » entoilé( » » ) | » 2,00 |
| 2°)—Carte au 1/2000e ($3^m50 \times 1^m50$) | |
| Sur papier entoilé avec couleurs | » 45,00 |
| » » » sans » | » 30,00 |
| Sur papier avec couleurs | » 30,00 |
| » » sans » | » 18,00 |
| 3°)—Carte au 1/5000e ($1^m55 \times 0^m70$) | |
| Sur papier avec couleurs | » 7,00 |
| » » sans » | » 5,00 |

**Plans pour fosses septiques.—**
Nos. 1, 2, 3 ou 4 $ 2,60 le plan.

## X

## SERVICES DIVERS FOURNIS PAR L'ADMINISTRATION MUNICIPALE

**Ambulance Municipale.—**
Résidents de la Concession Française: $ 3,00 pour 1 heure ou moins d'une heure.

Pour chaque période de 20 minutes excédant la première heure: $ 1,00.

Résidents hors de la Concession Française: $ 4,00 pour 1 heure ou moins d'une heure.

Pour chaque période de 20 minutes excédant la première heure: $ 1,20.

**Certificats de décès.—**
$ 1,00 par copie.

**Cimetières.—**

*1°)—Concession.—*

Concession perpétuelle:

| | |
|---|---|
| adultes série A | $ 400,00 |
| » » B | » 350,00 |
| enfants de 1 à 12 ans | » 260,00 |
| » jusqu'à 1 an | » 175,00 |

Concession temporaire de 15 ans:

| | |
|---|---|
| adultes série A | $ 125,00 |
| » » B | » 100,00 |
| enfants de 1 à 12 ans | » 75,00 |
| » jusqu'à 1 an | » 50,00 |

(Y compris coût du permis pour érection de croix ou monument funéraire).

*2°)—Fournitures et entretien.—*

*a)*—Croix en bois peintes en blanc, (pose comprise):

| Croix Orthodoxe | Lokawei | Zikawei |
|---|---|---|
| Modèle No. 1—l'unité | $ 8,00 | 7,00 |
| » » 2— » | » 7,00 | 6,00 |
| » » 3— » | » 4,00 | 3,50 |
| » » 4— » | » 2,50 | 2,00 |
| **Croix Latine** | | |
| No. 5—l'unité | $ 7,00 | 6,00 |
| » 6— » | » 6,00 | 5,00 |
| » 7— » | » 3,50 | 3,00 |
| » 8— » | » 2,00 | 1,75 |

Les inscriptions à porter sur les croix doivent être effectuées par les soins du demandeur, l'Administration Municipale ou le personnel municipal ne pouvant s'en charger.

*b)*—Tumulus gazonné:

| | Lokawei | Zikawei |
|---|---|---|
| Tombe pour enfant de moins d'un an | $ 2,00 | 1,00 |
| Tombe pour enfant de 1 à 12 ans | » 3,00 | 2,00 |
| » » adulte | » 4,00 | 3,00 |

*c)*—Entretien annuel des sépultures:

| | |
|---|---|
| Tombe pour enfant de moins d'un an | $ 6,00 4,00 |
| Tombe pour enfant de 1 à 12 ans | » 8,00 6,00 |
| » » adulte (concession temporaire) | » 10,00 8,00 |
| Tombe pour adulte (concession perpétuelle) | » 12,00 |

Cet entretien comprend le nettoyage des monuments funéraires, celui des abords de la tombe, la tonte du gazon, l'arrosage des fleurs ou plantations diverses ainsi que la suppression des couronnes ou fleurs fannées et des plantes mortes.

*d)*—Entretien annuel des veilleuses:

| | |
|---|---|
| Lokawei | $ 15,00 |
| Zikawei | » 12,00 |

comprenant l'astiquage quand il y a lieu, la fourniture d'huile et l'allumage quotidien.

**Surveillance d'incendie.—**

*Service permanent.—*

$ 70,00 par mois et par homme pour les représentations en soirée.

$ 2,75 par jour et par homme pour les représentations en matinée.

*Service temporaire.—*

$ 5,50 par jour et par homme.

**Prêt de matériel d'incendie.—**

Enlèvement d'eau dans le sous-sol d'immeubles:
Pour 1 pompe et 2 sapeurs ..... $ 10,00 par heure
Transport et mise en batterie du matériel ... $ 5,00

**Enlèvement des ordures ménagères à l'intérieur des cités, passages privés, etc.—**

Redevance semestrielle égale à 4% maximum du loyer d'un mois de toutes les maisons, occupées ou non.

**Location de la Salle des fêtes.—**

$ 130,00 par représentation ou répétition générale.
» 45,00 pour toute répétition.

**Cartes d'entrée aux Parcs.—**

Carte annuelle ..... $ 3,00
Carte pour une visite ..... » 0,10
Droit d'entrée au Jardin Zoologique ..... » 0,05

(l'entrée au Jardin Zoologique est gratuite pour les visiteurs munis d'une carte annuelle).

**Transfert d'obligations.—**

Délivrance de nouveaux certificats: $ 1,00 par certificat.

**Taxes impayées.—**

Rétablissement des services publics ..... $ 7,00

**Vérification de compteur d'eau ou d'électricité.—**

$ 2,80 par vérification.

## XI

## INSTRUCTION PUBLIQUE

### (frais de scolarité)

Les Écoles municipales de la Concession Française étant en principe réservées aux enfants des résidents de la Concession, les élèves dont les parents demeurent hors de la Concession ne pourront y être admis que dans la limite des places disponibles, et auront à acquitter une contribution scolaire majorée.

**Collège Municipal Français.—**

| | | Parents résidents de la Concession Française | Parents non résidents de la Concession Française |
|---|---|---|---|
| Jardins d'enfants | p. mois | $ 7,50 | $ 9,50 |
| Cours préparatoire | » | » 8,50 | » 10,75 |
| 11e classe | » | » 9,50 | » 12,00 |
| 10e » | » | » 11,00 | » 13,75 |
| 9e » | » | » 12,00 | » 15,00 |
| 8e » | » | » 13,00 | » 16,25 |
| 7e » | » | » 15,00 | » 18,75 |
| 6e » | » | » 17,00 | » 21,25 |
| 5e » | » | » 19,00 | » 23,75 |
| 4e » | » | » 21,00 | » 26,25 |
| 3e » | » | » 23,00 | » 28,75 |
| 2e » | » | » 25,00 | » 31,25 |
| 1e » | » | » 28,00 | » 35,00 |
| Classes de philosophie et de mathématiques | » | » 30,00 | » 37,50 |

Réduction de 20% pour le 2e enfant, frère ou sœur,
25% » 3e » » »
30% » 4e enfant et les suivants.

**École Municipale Franco-Chinoise.—**

| | | Parents résidents de la Concession Française | Parents non résidents de la Concession Française |
|---|---|---|---|
| Cours supérieur | par sem. | $ 30,00 | $ 37,50 |
| Cours moyen et spécial | » | » 24,00 | » 30,00 |
| Cours élémentaire | » | » 18,00 | » 22,50 |
| Tarif spécial | » | » 12,00 | » 15,00 |

**Ecoles Primaires Chinoises.—**

| | | | |
|---|---|---|---|
| 1e, 2e, 3e et 4e années | par sem. | $ 6,00 | $ 7,50 |
| 5e et 6e années | » | » 8,00 | » 10,00 |

Cours du soir ..... $ 0,50 par semestre et par élève.

**Ecole Municipale Française.—**

| | | | |
|---|---|---|---|
| Classes enfantines jusqu'à la 11e | p. mois | $ 5,00 | $ 6,25 |
| 10e et 9e | » | » 6,00 | » 7,50 |
| 8e et 7e | » | » 8,00 | » 10,00 |
| 6e et 5e | » | » 10,00 | » 12,50 |
| Cours de perfectionnement | » | » 12,00 | » 15,00 |

## XII

## TAXES SPÉCIALES AU SERVICE D'HYGIÈNE PUBLIQUE ET D'ASSISTANCE

**Laiteries.—**

Licence de laiterie ..... $ 10,00 par an.
Carte pour livreur de lait ..... » 1,00 »
Renouvellement de la carte en cas de perte ..... » 10,00 »

Un cautionnement de $ 200,00 devra être déposé en garantie du paiement des amendes susceptibles d'être infligées pour inobservation du règlement.

**Commerces établis en dehors de la Concession Française.—**

| | |
|---|---|
| Licence de vente sur la Concession | $ 5,00 par an. |
| Carte de livreur sur la Concession | » 1,00 » |
| Renouvellement de carte de livreur en cas de perte | »10,00 p. carte |

**Frais d'analyses.—**

| | |
|---|---|
| Analyse d'eau des puits artésiens en construction | $ 90,00 |
| Analyse de l'eau des puits artésiens en fonctionnement: | |
| a)—Examen complet | » 54,00 |
| b)—Examen bactériologique seulement | » 28,00 |
| c)—Examen chimique seulement | » 30,00 |
| Analyse bactériologique mensuelle de l'eau des puits artésiens en service prescrite en cas de maladies épidémiques sévissant sur la Concession Française | » 10,00 |
| Analyse des boissons alcoolisées | » 50,00 |
| Analyse des boissons non alcoolisées | » 35,00 |

**Désinfections.—**

| | |
|---|---|
| Par appareil portatif | $ 1,40 |
| Pour désinsectisation par appareil "Clayton" ou à la chambre de sulfuration | » 7,00 |

**Curage des fosses septiques.—**

| | |
|---|---|
| Par fosse septique No. 1 | $ 5,00 |
| » No. 2 | » 7,00 |
| » No. 3 | » 11,00 |
| » No. 4 | » 17,00 |

Pour les fosses fixes, par accord avec l'Administration Municipale, suivant l'importance de la fosse.

**Cabinet dentaire.—**

| | |
|---|---|
| Petite intervention, Obturation, Extraction | $ 0,30 |

**Dispensaire.—**

| | |
|---|---|
| Consultation ordinaire | $ 0,05 |
| Consultation spéciale | » 0,20 |
| Certificats de vaccination (la vaccination elle-même reste gratuite) | » 0,50 |

**Institut prophylactique.—**

| | |
|---|---|
| Injection | $ 1,00 |

**Permis de conservation des corps.—**

| | |
|---|---|
| Pour une période de 7 à 15 jours | $ 5,00 |
| Pour une période de 15 à 30 jours | » 10,00 |
| Taxe de renouvellement pour une période de 1 à 15 jours | » 5,00 |
| Taxe de renouvellement pour une période de 15 à 30 jours | » 10,00 |
| Permis de transport en transit | » 2,00 |

**Tarif d'abatage.—**

| | | |
|---|---|---|
| Bêtes abattues | Bœufs | $ 1,00 par tête |
| | Veaux | » 0,30 » |
| | Porcs | » 0,30 » |
| | Chèvres | » 0,20 » |
| | Moutons | » 0,15 » |
| Exportation | Moutons | » 0,10 » |
| | Chèvres | » 0,05 » |
| Circulation du bétail (entre 7 h. du matin et minuit) | Bœufs et buffles | » 0,50 » |
| | Veaux, moutons et chèvres | » 0,05 » |
| Porcs fondus | | » 0,25 par unité |

La visite de la viande et l'application de l'estampille sur les viandes provenant des territoires voisins pourront avoir lieu aux conditions prévues à l'Art. 55 de l'Ordonnance Consulaire No. 367 du 3 Août 1939.

Dans les autres cas, le tarif suivant sera appliqué:

| | |
|---|---|
| Bœufs: | $ 1,05 |
| portion inférieure à 20 lbs | » 0,20 |
| Buffles: | » 1,05 |
| portion inférieure à 20 lbs | » 0,20 |
| Chevaux: | » 1,05 |
| portion inférieure à 20 lbs | » 0,20 |
| Veaux: | » 0,22 |
| Moutons: | » 0,11 |
| Chèvres: | » 0,143 |
| Porcs: | » 0,22 |

**Enregistrement des tueurs, charcutiers, commis charcutiers et brouettiers.—**

$ 1,00 pour le 1er enregistrement

» 0,50 pour renouvellement annuel ou remplacement de la médaille.

## XIII

## TAXES SPÉCIALES AU SERVICE DES PLANTATIONS

**Tarif pour arbres blessés à la suite d'un accident.—**

Dimensions des blessures:

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| de | 0 à | 25 cm² | | $ 1,50 |
| » | 25 » | 50 | » | » 2,50 |
| » | 50 » | 100 | » | » 4,00 |
| » | 100 » | 150 | » | » 5,00 |
| » | 150 » | 200 | » | » 6,50 |
| » | 200 » | 300 | » | » 8,00 |
| » | 300 » | 400 | » | » 11,00 |
| » | 400 » | 500 | » | » 12,50 |
| » | 500 » | 600 | » | » 14,00 |
| » | 600 » | 700 | » | » 15,00 |
| » | 700 » | 800 | » | » 16,50 |
| » | 800 » | 900 | » | » 17,50 |
| » | 900 » | 1.000 | » | » 19,00 |
| » | 1.000 à | 1.200 | » | » 20,00 |
| » | 1.200 » | 1.400 | » | » 21,50 |
| » | 1.400 » | 1.600 | » | » 23,00 |
| » | 1.600 » | 1.800 | » | » 24,00 |
| » | 1.800 » | 2.000 | » | » 25,00 |

**Tarif de remplacement d'arbres à changer à la suite d'un accident.—**

| Circonférence de l'arbre à 1 mètre du sol | Prix par arbre | Prix par tuteur |
|---|---|---|
| *Pour toutes variétés d'arbres* | $ | $ |
| Jusqu'à 0m30 | 27,00 | 4,50 |
| De 0m30 à 0m40 | 42,00 | 4,50 |
| De 0m40 à 0m50 | 50,00 | 4,50 |
| De 0m50 à 0m75 | 68,00 | 4,50 |
| De 0m75 à 0m90 | 84,00 | 4,50 |
| De 0m90 à 1m05 | 101,00 | 4,50 |
| De 1m05 à 1m20 | 118,00 | 4,50 |

**Tarif de déplacement d'arbres.—**

| Circonférence de l'arbre à 1 mètre du sol | HIVER (du 1er Décembre au 15 Mars) | ÉTÉ (du 15 Mars au 1er Décembre) |
|---|---|---|
| *Pour toutes variétés d'arbres* | $ | $ |
| Jusqu'à 0m30 | 26,50 | 53,00 |
| De 0m30 à 0m40 | 37,00 | 74,00 |
| De 0m40 à 0m50 | 52,50 | 105,00 |
| De 0m50 à 0m75 | 68,00 | 136,00 |
| Au-dessus de 75cm. de circonférence, seuls les platanes pouvant être déplacés, les déplacements pour les autres espèces d'arbres seront toujours facturés au prix d'été. | | |
| De 0m75 à 0m90 | 84,00 | 168,00 |
| De 0m90 à 1m05 | 115,00 | 230,00 |
| De 1m05 à 1m20 | 158,00 | 316,00 |

**Travaux remboursables dans les maisons particulières.—**

Chef d'équipe ..... $ 3,90 par journée
Jardinier ..... » 1,95 » »
Cantonnier ..... » 1,95 » »
Coolie auxiliaire ..... » 0,85 » »

Les arbres et arbustes sont vendus au prix de l'inventaire plus 30 % pour frais d'arrachage.

Le tuteurage des arbres est facturé au prix de $ 4,50.

## XIV

## TAXES SPÉCIALES AU SERVICE DES TRAVAUX PUBLICS

**VOIRIE.—Travaux remboursables.—**

*Confection de travaux pour particuliers.—*

Trottoirs-Entrées-Chaussées.—Tarif par mètre carré à majorer uniformément de 20 %.

| § | Surface en m2 | 0/10 | 10/50 | 50/200 | 200/1000 | Plus de 1000 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | *Trottoirs* | $ | $ | $ | $ | $ |
| 1 | Macadam asphalté | 4,59 | 4,59 | 3,98 | 3,62 | 3,33 |
| 2 | Dalles de ciment | 6,35 | 6,35 | 6,00 | 5,56 | 5,56 |
| | *Entrées* | | | | | |
| 3 | Macadam asphalté | 7,92 | 7,92 | 7,12 | 6,51 | 6,05 |
| 4 | Cimentage | 8,20 | 8,20 | 7,75 | 7,20 | 6,75 |
| | *Chaussées* | | | | | |
| 5 | Macadam asphalté | 13,84 | 13,84 | 12,75 | 11,71 | 10,95 |

Branchements fosses septiques-Eaux usées.—Tarif par branchement (en $) à majorer uniformément de 20 %.

| Chaussée | | Piste | | | | Pavage Chinois | | | | Pavage Cubique | | | | Macadam Asphalté | | | | Sheet Béton | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Trottoir | | Terre | Pavage | Macadam | Ciment | Terre | Pavage | Macadam | Ciment | Terre | Pavage | Macadam | Ciment | Terre | Pavage | Macadam | Ciment | Terre | Pavage | Mácadam | Ciment |
| Drains | Rue | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 0,15 | 30' | 23.30 | 24.10 | 25.20 | 25.80 | 25.20 | 26.10 | 27.00 | 27.80 | 42.20 | 43.20 | 44.80 | 45.60 | 37.00 | 38.20 | 42.20 | 44.80 | 86.00 | 86.80 | 90.50 | 93.80 |
| | 40' | 31.20 | 33.20 | 33.40 | 34.30 | 33.40 | 34.40 | 36.00 | 37.10 | 56.60 | 57.80 | 59.80 | 61.00 | 49.40 | 50.90 | 55.00 | 59.90 | 114.40 | 116.20 | 120.40 | 125.00 |
| | 50' | 39.10 | 40.30 | 42.30 | 43.40 | 42.30 | 43.60 | 45.50 | 46.60 | 71.20 | 72.80 | 75.20 | 76.80 | 61.90 | 64.20 | 69.30 | 75.30 | 144.50 | 146.30 | 152.00 | 157.80 |
| | 60' | 46.60 | 48.10 | 50.30 | 51.60 | 50.30 | 52.20 | 53.80 | 55.60 | 84.40 | 86.40 | 89.20 | 91.20 | 74.00 | 76.40 | 84.40 | 89.60 | 172.00 | 173.60 | 181.00 | 187.60 |
| | 70' | 54.50 | 56.20 | 58.70 | 60.40 | 58.70 | 60.80 | 62.90 | 65.00 | 98.80 | 101.00 | 104.60 | 106.60 | 86.40 | 89.10 | 97.20 | 104.70 | 200.40 | 203.00 | 210.90 | 218.80 |
| | 80' | 62.40 | 63.40 | 67.20 | 69.00 | 67.20 | 69.50 | 71.80 | 74.20 | 113.00 | 115.40 | 119.80 | 122.00 | 98.70 | 101.80 | 110.00 | 119.70 | 228.70 | 232.30 | 240.80 | 250.00 |
| Drains | Rue | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 0,20 | 30' | 37.20 | 37.80 | 39.20 | 39.80 | 39.30 | 40.20 | 41.50 | 42.20 | 63.20 | 64.40 | 66.20 | 67.20 | 47.90 | 48.40 | 52.20 | 56.10 | 101.30 | 102.80 | 106.50 | 110.50 |
| | 40' | 49.40 | 50.60 | 52.30 | 53.30 | 52.60 | 53.60 | 55.40 | 56.30 | 84.40 | 86.20 | 88.60 | 89.80 | 62.50 | 64.60 | 71.20 | 74.70 | 135.00 | 137.00 | 142.00 | 147.50 |
| | 50' | 62.10 | 63.60 | 65.80 | 66.80 | 65.90 | 67.40 | 69.60 | 70.80 | 106.00 | 108.40 | 111.20 | 113.00 | 78.70 | 81.30 | 87.50 | 93.90 | 170.00 | 173.00 | 179.00 | 185.00 |
| | 60' | 74.40 | 75.60 | 78.40 | 79.60 | 78.60 | 80.40 | 82.00 | 84.40 | 126.40 | 128.80 | 132.40 | 134.40 | 95.80 | 96.80 | 104.40 | 112.20 | 202.60 | 205.60 | 213.00 | 221.00 |
| | 70' | 86.60 | 88.40 | 91.50 | 93.10 | 91.90 | 93.80 | 96.90 | 98.50 | 147.60 | 150.60 | 154.80 | 157.00 | 110.40 | 113.00 | 123.40 | 130.80 | 236.30 | 239.80 | 248.50 | 258.00 |
| | 80' | 98.80 | 101.20 | 104.50 | 106.50 | 105.10 | 107.20 | 110.80 | 112.50 | 168.60 | 172.20 | 177.00 | 179.40 | 125.00 | 129.10 | 142.40 | 149.30 | 270.00 | 274.00 | 284.00 | 295.00 |
| Drains | Rue | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 0,30 | 30' | 44.10 | 45.20 | 46.50 | 47.60 | 46.80 | 47.80 | 48.30 | 50.20 | 75.20 | 76.80 | 78.80 | 80.00 | 60.00 | 62.00 | 66.80 | 71.10 | 125.00 | 126.90 | 127.50 | 136.30 |
| | 40' | 58.80 | 60.40 | 62.20 | 63.90 | 62.50 | 63.70 | 65.90 | 67.00 | 100.00 | 102.00 | 105.00 | 106.60 | 80.00 | 82.90 | 89.30 | 95.00 | 167.00 | 169.00 | 176.30 | 182.50 |
| | 50' | 73.90 | 76.00 | 78.40 | 79.70 | 78.60 | 80.30 | 82.80 | 84.40 | 126.00 | 128.40 | 132.00 | 134.00 | 100.60 | 104.20 | 112.00 | 119.20 | 210.00 | 214.00 | 221.00 | 228.80 |
| | 60' | 88.20 | 90.40 | 93.00 | 95.20 | 93.60 | 95.60 | 96.60 | 100.40 | 150.40 | 153.60 | 157.60 | 160.00 | 120.00 | 124.00 | 133.60 | 142.20 | 250.00 | 253.80 | 255.00 | 272.60 |
| | 70' | 102.90 | 105.60 | 108.70 | 111.50 | 109.30 | 111.50 | 114.20 | 117.20 | 175.20 | 178.80 | 183.80 | 186.60 | 140.00 | 144.90 | 156.10 | 166.10 | 292.00 | 295.90 | 303.80 | 318.80 |
| | 80' | 117.60 | 120.80 | 124.30 | 126.90 | 125.00 | 127.40 | 131.90 | 134.00 | 200.00 | 204.00 | 210.00 | 213.00 | 160.00 | 165.90 | 178.50 | 190.00 | 334.00 | 338.00 | 352.50 | 365.00 |
| Drains | Rue | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 0,50 | 30' | 74.40 | 76.20 | 78.30 | 79.80 | 78.30 | 80.30 | 82.50 | 84.10 | 125.00 | 127.60 | 130.40 | 132.80 | 89.50 | 92.30 | 98.20 | 103.70 | 165.00 | 168.50 | 174.50 | 180.00 |
| | 40' | 99.30 | 102.10 | 104.20 | 106.20 | 104.20 | 107.10 | 110.10 | 112.20 | 167.00 | 170.00 | 174.00 | 176.00 | 119.20 | 123.10 | 131.00 | 141.20 | 220.50 | 226.00 | 232.50 | 240.00 |
| | 50' | 125.10 | 128.00 | 132.90 | 135.50 | 132.00 | 134.90 | 138.40 | 141.30 | 210.00 | 214.00 | 218.80 | 222.00 | 150.00 | 154.80 | 165.00 | 174.00 | 277.50 | 281.50 | 292.50 | 302.50 |
| | 60' | 148.80 | 152.40 | 156.60 | 159.60 | 156.60 | 160.60 | 165.00 | 168.20 | 250.00 | 255.20 | 260.80 | 265.60 | 179.00 | 184.60 | 196.40 | 207.40 | 330.00 | 337.00 | 349.00 | 360.00 |
| | 70' | 173.70 | 178.30 | 182.50 | 186.00 | 182.50 | 187.40 | 192.60 | 196.30 | 292.00 | 297.60 | 304.40 | 309.80 | 208.70 | 215.40 | 229.20 | 244.90 | 385.50 | 394.50 | 407.00 | 420.00 |
| | 80' | 198.50 | 204.20 | 208.30 | 212.30 | 208.30 | 214.20 | 220.20 | 224.30 | 334.00 | 340.00 | 348.00 | 354.00 | 238.30 | 246.20 | 262.00 | 282.30 | 441.00 | 452.00 | 465.00 | 480.00 |
| Drains | Rue | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 0,70 | 30' | 94.30 | 96.20 | 98.70 | 100.50 | 99.10 | 101.00 | 103.50 | 105.20 | 156.00 | 159.00 | 162.80 | 165.20 | 126.30 | 130.90 | 137.60 | 145.00 | 224.00 | 228.50 | 236.00 | 242.50 |
| | 40' | 126.50 | 128.10 | 132.00 | 134.10 | 132.30 | 134.50 | 138.20 | 140.40 | 210.00 | 212.00 | 218.00 | 220.00 | 168.80 | 174.40 | 185.00 | 194.00 | 297.50 | 303.80 | 315.00 | 322.50 |
| | 50' | 158.80 | 159.20 | 165.20 | 168.70 | 166.00 | 169.70 | 174.00 | 177.00 | 262.00 | 266.20 | 273.00 | 277.20 | 212.50 | 218.80 | 232.50 | 243.80 | 376.00 | 382.50 | 395.00 | 406.30 |
| | 60' | 188.60 | 192.40 | 197.40 | 201.00 | 198.20 | 202.00 | 207.00 | 210.40 | 312.00 | 318.00 | 325.60 | 330.40 | 252.60 | 261.80 | 275.20 | 290.00 | 448.00 | 457.00 | 472.00 | 484.00 |
| | 70' | 220.80 | 224.30 | 230.70 | 234.60 | 231.40 | 235.50 | 241.70 | 245.60 | 366.00 | 371.00 | 380.80 | 385.20 | 295.10 | 305.30 | 322.60 | 339.00 | 521.50 | 532.30 | 551.00 | 565.00 |
| | 80' | 253.00 | 256.20 | 264.00 | 268.10 | 264.60 | 268.90 | 276.30 | 280.70 | 420.00 | 424.00 | 436.00 | 440.00 | 337.50 | 348.80 | 370.00 | 388.00 | 595.00 | 607.50 | 630.00 | 645.00 |

*Ecoulement des eaux des toits.—*

Raccordement au drain.—Tarif par branchement à majorer uniformément de 20 %

| Largeur de la rue en pieds | Diamètre du raccordement | Prix |
|---|---|---|
| | | $ |
| 30 | 0,15 | 12,68 |
| » | 0,20 | 20,10 |
| » | 0,30 | 23,94 |
| 40 | 0,15 | 17,18 |
| » | 0,20 | 27,22 |
| » | 0,30 | 32,46 |
| 50 | 0,15 | 21,46 |
| » | 0,20 | 34,10 |
| » | 0.30 | 40,60 |
| 60 | 0,15 | 25,60 |
| » | 0,20 | 40,80 |
| » | 0,30 | 48,80 |
| 80 | 0,15 | 34,40 |
| » | 0,20 | 55,60 |
| » | 0,30 | 65,00 |

## Aménagement d'entrées provisoires.—

Le coût de la construction et de la démolition des accès provisoires du type "bateau pavé" est fixé à $ 1,85 par m².

## Chemins municipaux.—

Les branchements de fosses septiques, eaux usées et les raccordements au drain des eaux des toits seront taxés suivant les barèmes appliqués aux rues de 30′ de largeur.

## Chemins publics.—

Tarifs de branchements:

a) eaux usées ..... $ 25,32 par branchement
b) eaux des toits ..... » 12,06 » »
Drainage principal ..... » 1,20 par mètre courant de frontage
Revêtement ..... » 1,80 par m2.
Eclairage ..... » 1,20 par mètre courant de frontage

## PERMIS DE CONSTRUIRE.—

### TAXE D'EXAMEN DES PLANS.—

Pour toute construction destinée à servir d'habitation, magasin, entrepôt ou autre, européenne ou chinoise:

1°—Pour l'examen du projet initial et un premier réexamen de ce projet rectifié s'il y a lieu:

| | Soit environ en pieds cubes | |
|---|---|---|
| En dessous et jusqu'à 1.400 m³ | ( 50.000)..... | $ 10,00 |
| Au-dessus de 1400m³. et jusqu'à 2100m³. | ( 50.000 à 75.000) | » 15,00 |
| » » 2100 » » 2800 » | ( 75.000 » 100.000) | » 20,00 |
| » » 2800 » » 4200 » | (100.000 » 150.000) | » 30,00 |
| » » 4200 » » 5600 » | (150.000 » 200.000) | » 40,00 |
| » » 5600 » » 7000 » | (200.000 » 250.000) | » 50,00 |
| » » 7000 » » 8400 » | (250.000 » 300.000) | » 60,00 |
| » » 8400 » » 9800 » | (300.000 » 350,000) | » 70,00 |
| » » 9800 » » 11200 » | (350.000 » 400.000) | » 80,00 |
| » » 11200 » » 12600 » | (400.000 » 450.000) | » 90,00 |
| » » 12600 » » 14000 » | (450.000 » 500.000) | » 100,00 |
| » » 14000 » » 15400 » | (500.000 » 550.000) | » 110,00 |
| » » 15400 » » 16800 » | (550 000 » 600.000) | » 120,00 |
| Pour 1400 m³ supplémentaires | ( 50.000)..... | » 10,00 |

2°—Pour tout examen supplémentaire: 50% en plus du tarif ci-dessus par examen.

La taxe d'examen doit être acquittée lors du dépôt de la demande de permis de construire et avant l'étude des projets soumis.

### TAXES DE PERMIS.—

## Constructions européennes.—

Pour toute construction en maçonnerie destinée à servir d'habitation, magasin, entrepôt ou autre:

En dessous de 560 m³. (soit environ 20 000 pieds cubes) ..... $ 3,00

Pour une construction de 560 m³. ou d'un volume plus grand:

Pour les premiers 560 m³. (soit environ 20.000 pieds cubes) ..... $ 5,00
Pour 140 m³. (soit environ 5.000 p. c.) ou portion de 140 m³. supplémentaire $ 2,00

Cette taxe s'applique au volume total des constructions faisant l'objet du permis.

## Constructions chinoises.—

Pour habitation ou magasin:

Maisons à 1 étage, de 1 à 3 maisons:

Pour les 3 premières maisons à 1 étage jusqu'à un volume total de:

280 m³. (soit environ 10.000 pieds cubes) $ 4,00
560 » ( » » 20.000 » » ) » 6,00
840 » ( » » 30.000 » » ) » 8,00

Pour tout volume de construction supérieur à 840 m³. (soit environ 30.000 pieds cubes) pour 140 m³. (soit environ 5.000 pieds cubes) ou portion de 140 m³. suplémentaire ..... $ 2,50

Maisons à 2 étages, de 1 à 3 maisons:

Pour les 3 premières maisons à 2 étages jusqu'à un volume total de:

280 m³. (soit environ 10.000 pieds cubes) $ 7,00
560 » ( » » 20.000 » » ) » 9,00
840 » ( » » 30.000 » » ) » 11,00

Pour tout volume de construction supérieur à 840 m³. (soit environ 30.000 pieds cubes) pour 140 m³. (soit environ 5.000 pieds cubes) ou portion de 140 m³. supplémentaire ..... $ 3,00
Chambre sur passage, pour chaque étage ..... » 3,00

## Usines, Ateliers, etc.—

Pour toute construction devant servir d'usine, atelier ou autre, la taxe sera appliquée comme pour les constructions chinoises.

## Garages privés sur voie publique.—

Pour chaque garage ..... $ 12,00

Supplément pour les étages sur garages, au volume:

En dessous de 560 m³. (soit environ 20.000 pieds cubes) ..... » 12,00

Pour 560 m³. (soit environ 20.000 pieds cubes) ou plus:

Pour les premiers 560 m³. (soit environ 20.000 pieds cubes) ..... » 18,00
Pour 112 m³. (soit environ 4.000 p. c.) ou portion de 112 m³. supplémentaire ..... » 4,00

**Garages privés à l'intérieur ou sur voies privées.—**

Pour chaque garage ..... $ 6,00

Supplément pour les étages sur garages au volume:

En dessous de 560 m³. (soit environ 20.000 pieds cubes) ..... $ 6,00

Pour 560 m³. (soit environ 20.000 pieds cubes) ou plus:

Pour les premiers 560 m³. (soit environ 20.000 pieds cubes) ..... $ 6,00

Pour 112 m³. (soit environ 4.000 p. c.) ou portion de 112 m³. supplémentaire » 2,00

**Murs de clôture en maçonnerie.—**

Murs de soutènement, murs de clôture des propriétés, des cours, des courettes de maisons chinoises ou européennes par fang (soit 9,30 m².) ..... $ 1,00

Construction d'une entrée avec portail ... » 6,00

Pour une entrée avec portail construite en même temps que le mur de clôture, l'entrée et le portail seront compris dans la longueur du mur de clôture, pour la taxe à établir.

**Modifications aux bâtiments déjà construits.—**

Taxe d'éxamen:

Modifications faisant l'objet d'un grand permis:

a)—Modifications extérieures en frontage de la voie publique ..... $ 6,00

b)—Modifications extérieures non sur la voie publique ..... » 5,00

c)—Modifications intérieures au bâtiment ..... » 3,00

Taxe de permis ..... » 4,00

Si les modifications augmentent la surface ou le volume, la taxe prévue ci-dessus, de $ 4,00, se trouvera augmentée des taxes à percevoir pour l'augmentation de surface ou de volume, calculées suivant le présent barême.

**Réparations aux bâtiments.—**

Taxe d'examen:

Réparations faisant l'objet d'un grand permis.

a)—Réparations extérieures en frontage de la voie publique ..... $ 6,00

b)—Réparations extérieures non sur la voie publique ..... » 5,00

c)—Réparations intérieures au bâtiment ... » 3,00

Taxe de permis ..... » 4,00

**Auvents, marquises (sur constructions en cours).—**

Les auvents et les marquises construits au-dessus de la voie publique, seront assujettis à une taxe par mètre carré de ..... $ 6,00

Couverture de courette:

en frontage de la voie publique ..... » 6,00

à l'arrière des bâtiments ..... » 3,00

**Additions aux bâtiments déjà construits.—**

Additions faisant l'objet d'un grand permis:

Mêmes taxes que pour les taxes respectives sur constructions nouvelles, taxe d'examen et taxe de permis.

**Saillies au-dessus de la voie publique.—**

Les saillies au-dessus de la voie publique sont assujetties aux taxes suivantes quelle que soit la nature du bâtiment:

Saillies ouvertes, vérandas, balcons, etc. par mètre carré ou 10 pieds carrés et par étage $ 10,00

Saillies fermées, vérandas, bow windows, etc. par mètre carré ou 10 pieds carrés et par étage ..... » 20,00

**Fosses septiques.—**

Fosse septique N° 1 ..... $ 3,00

» » » 2 ..... » 5,00

» » » 3 ..... » 6,00

» » » 4 ..... » 8,00

» de capacité supérieure à No. 4 ..... » 10,00

**Entrepôts de bois et ateliers de charpente et menuiserie provisoires.—**

(dont la durée correspond à celle du permis de construire) ..... $ 2,00

**Modifications aux plans** *(pour constructions en cours d'exécution).—*

Pour modifications à des plans déjà soumis et dont le permis est accordé:

Taxe d'examen ..... $ 6,00

Taxe de permis ..... » 4,00

Si les modifications augmentent la surface ou la volume, la taxe prévue ci-dessus, de $ 4,00, se trouvera augmentée des taxes à percevoir pour l'augmentation de surface ou de volume, calculées suivant le présent barême.

**Validité des "grands permis" de construire.—**

Cette validité est fixée comme ci-après:

*Maisons en terrasses, chinoises ou européennes.—*

| | | | |
|---|---|---|---|
| Moins de | 20.000 | pieds cubes | 3 mois |
| de 20.000 à | 100.000 | » » | 5 » |
| de 100.000 à | 500.000 | » » | 7 » |
| au-dessus de | 500.000 | » » | 8 » |

*Maisons détachées, chinoises ou européennes.—*

| | | | |
|---|---|---|---|
| Moins de | 20.000 | pieds cubes | 3 mois |
| de 20.000 à | 40.000 | » » | 6 » |
| de 40.000 à | 80.000 | » » | 8 » |
| plus de | 80.000 | » » | 10 » |

*Bâtiments comportant des fondations importantes sur pieux.—*

Godowns,
Apartments buildings,
Office buildings,
Théâtres, Cinémas.

| | | | |
|---|---|---|---|
| Moins de | 100.000 | pieds cubes | 8 mois |
| de 100.000 à | 250.000 | » » | 12 » |
| de 250.000 à | 500.000 | » » | 14 » |
| au-dessus de | 500.000 | » » | 18 » |

*"Grands Permis" pour modification ou réparation de constructions.—*

Validité ..... 3 mois

**Prolongation de validité des "grands permis".—**

Par mois supplémentaire ..... $ 2,80

**Petits permis de construire.—**

a)—*Constructions de peu d'importance.—*

Petites réparations ou peinture de mur de façade, pose de vitrine, aménagement de devanture peinture réparations intérieures et petits travaux de toiture:

Pour une maison ..... $ 2,00

Pour plusieurs maisons: $ 2,00 pour la première et $ 1,00 pour les suivantes.

Pour une prolongation de 15 jours, pour 1 maison ..... » 1,00

Pour les maisons suivantes, $ 0,50 pour chaque maison.

Pour ériger des lampes, enseignes, réclames et panneaux-réclames ..... » 2,00

Pour ériger des palissades, par 100 pieds de longueur ..... » 2,00

Pour ériger des paillotes, hangars temporaires et abris en nattes, par 100 pieds carrés de surface ou moins (pour 6 mois) ..... » 1,00

Pour construire 1 marquise ou vitrer 1 courette (bâtiment déjà terminé) quelle que soit la surface, à l'intérieur de la propriété ..... » 3,00

Marquise sur voie publique le mètre carré » 3,00

Couverture de courette en frontage ..... » 6,00

Addition sur séchoir, attique, transformation de cour arrière en chambre ..... » 10,00

Addition à maison chinoise ..... » 9,00

Loge de gardien ..... » 2,00

Palissade en bambou pour 100' de longueur ..... » 2,00

Soupente ..... » 6,00

Fourneau de marchand d'eau chaude ..... » 2,00

Puits artésien ..... » 9,00

b)—*Permis divers.—*

Pour remblaiement ..... » 1,00

Pour arc de cérémonie sur trottoir municipal (taxe fixe) ..... » 20,00

Pour chaque période supplémentaire de 7 jours ..... » 30,00

Pour arc de cérémonie sur chaussée publique (taxe fixe) ..... » 100,00

Pour chaque pied de frontage et pour une durée supplémentaire de 14 jours ..... » 3,00

Pour écrans en nattes sur trottoir municipal 9 m² (soit le fang) ..... » 3,00

*Validité des permis (a) et (b) ci-dessus.—*

A moins de spécification contraire, 15 jours à compter de la date de la délivrance du permis.

**Distributeurs d'essence.—**

*a)*—Installation d'une pompe sur trottoir, réservoir à l'intérieur du garage ..... $ 14,00
Parachèvement du trottoir ..... » 4,20
(validité 1 mois) Total ..... » 18,20

*b)*—Installation d'une pompe à air ..... » 14,00
Parachèvement du trottoir ..... » 4,20
(validité 1 mois) Total ..... » 18,20

*c)*—Installation d'une pompe sur trottoir, réservoir sous le trottoir ..... $ 42,00
Parachèvement du trottoir ..... » 4,20
(validité 1 mois) Total ..... » 46,20

Redevance pour occupation du sol: $ 42,00 par an et par pompe, que le réservoir soit placé sous le trottoir ou à l'intérieur de la propriété.

Taxe de contrôle: $ 14,00 par an et par appareil pour service du public, la pompe et le réservoir étant placés soit à l'intérieur de la propriété, soit sur la voie publique.

*d)*—Enlèvement de pompe à essence sans réservoir
Changement ou réparation de fil électrique desservant une pompe
Réparation de tuyau desservant une pompe ..... $ 4,20
(validité 15 jours)

*e)*—Enlèvnt de réservoir (sans pompe)
Changemᵉⁿᵗ de réservoir (sans pompe)
Réparation de réservoir (sans pompe) ..... » 21,00
Parachèvement du trottoir ..... » 4,20
(validité 15 jours) Total: » 25,20

**Taxe pour cote de seuils.—**

$ 14,00.

Taxe exigible en même temps que la taxe sur le permis de construire.

**Prolongation de validité des petits permis.—**

Pour une prolongation de validité de 15 jours, à moins de spécification contraire $ 1,00

**Permis de régularisation de travaux de construction entrepris sans permis.—**

Taxe triple.

**Taxe d'encombrement de la voie publique.—**

Par mètre carré et par jour ..... $ 0,03

**Prélèvements de terre.—**

Permis d'excavation ..... $ 2,00

Taxe de remblaiement applicable à toute excavation au-dessous de la cote 4ᵐ 50 ou dans un terrain de niveau inférieur à la cote 4ᵐ 50:

Cette taxe sera le total d'une taxe au volume de l'excavation calculée à raison de $ 0,35 le m³ et d'une taxe à la surface horizontale de l'excavation calculée à raison de $ 0,30 le m².

Taxe payable au moment de la délivrance du permis d'excavation.

**TRAVAUX DU CADASTRE.—**

*Copie de plans officiels et de plans cadastraux :*

*Propriétés déjà levées :*

Pour un terrain ne dépassant pas 6 mows, comprenant un seul lot ..... $ 10,00

Pour un terrain supérieur à 6 mows, comprenant un seul lot ..... » 20,00

Pour les propriétés comprenant plusieurs lots, sera perçu :

le montant total des prix des copies de plans compris dans la propriété, plus les frais d'établissement des plans d'ensemble, lesquels seront :

Si la surface totale de la propriété est égale ou inférieurs à 6 mows ..... $ 10,00

Si la surface totale de la propriété est supérieure à 6 mows ..... » 20,00

*Division de propriétés :*

Application des tarif : Propriétés à lever.

*Propriétés à lever :*

Si la surface est comprise entre 0 et 1 mow » 20,00

Si la surface est comprise entre 1 mow 001 et 2 mows ..... » 30,00

Si la surface est comprise entre 2 mows 001 et 5 mows ..... » 40,00

Par mow supplémentaire au-dessus de 5 mows ..... » 5,00

Déplacement supplémentaire dû au manque de borne, limites mal déterminées, absence de témoin sur place, etc. ..... » 10,00

Toute copie supplémentaire du plan requis lors de la demande de permis de construire sera délivrée à la demande des intéressés au tarif suivant :

Terrain égal ou inférieur à 6 mows ..... $ 2,50

Terrain supérieur à 6 mows ..... » 5,00

*Fourniture et pose de bornes.—*

Fourniture et pose de : 1 borne ..... » 10,00

» » » » 2 » ..... » 20,00

» » » » 3 » ..... » 30,00

» » » » 4 » ..... » 40,00

Chaque borne supplémentaire en plus ..... » 7,00

Pose de borne seulement : par unité ..... » 4,00

avec un minimum de taxe de $ 8,00.

*Piquetage des limites :*

Propriétés inférieures à 6 mows ..... » 10,00

Propriétés supérieures à 6 mows ..... » 20,00

*Remesurage de terrain, modifications de limites, divisions ou additions de titres :*

Taxe de 1/20e de 1/100e de la valeur foncière totale du ou des lots intéressés avec un minimum de taxe de $ 40,00.

NOTA.—Aucune taxe ne sera exigée pour l'établissement des plans lorsqu'il s'agira de terrains qui appartenaient antérieurement à un Chinois, couverts par un fantang et pour lesquels l'enregistrement consulaire sera demandé.

*Vérification de bornage.—*

Première vérification gratuite.

Deuxième vérification et toute vérification supplémentaire ..... » 12,00

Expertises, etc. sur devis.

## XV

## TAXES SPÉCIALES AUX SERVICES DE POLICE

**Agents employés à des services particuliers.—**

Pour 1 agent Tonkinois en permanence ..... $ 250,00 par mois

Pour 1 agent, Tonkinois pendant 4 heures ..... » 45,00

Pour 1 agent Chinois en permanence ..... » 200,00 par mois

Pour 1 agent Chinois pendant 4 heures ..... » 35,00

**Contrôle des gardiens privés.—**

$ 10,00 par gardien et par trimestre.

*Livrets d'employés.—*

$ 1,30 pour le livret et enregistrement.

**Location-entretien d'armes.—**

$ 15,60 par trimestre.

**Permis de port d'armes.—**

Pour les permis personnels ..... $ 20,00 par sem.

Pour les permis des gardes du corps ..... » 40,00 »

**Permis pour la détention d'armes et de munitions de guerre.—**

$ 5,00 par an.

**Laissez-passer de couvre-feu.—**

Renouvellement ..... $ 2,00

**Gilets protecteurs.—**

Taxe pour l'importation et la fabrication des gilets ..... $ 700,00 par an.

Taxe pour la vente des gilets ..... » 252,00 »

Taxe pour le port des gilets ..... » 4,20 »

**Permis de contrôle et de transit délivrés pour l'exportation des céréales et des farines.—**

1°)—Pour les farines ..... à $ 0,05 par sac de 21 kilos.

2°)—Pour le riz ..... » 0,10 » » 80 »

**Toutes les taxes municipales sont payables d'avance.**

**Le bénéfice des services publics pourra être retiré aux contribuables qui n'auront pas acquitté, dans les délais prévus, les taxes dont ils sont redevables.**

**Les sommes déposées à titre de garantie ne portent pas intérêt.**

## DÉPENSES

Les prévisions de dépenses s'élèvent à $ 16.795.524,24 en augmentation de $ 4.817.544,23 sur celles de 1939.

### Personnel des Services Municipaux.—

**Personnel Européen.—**

La Commission approuve l'inscription des crédits correspondant aux propositions faites par le Comité du Budget en ce qui concerne les avancements des employés européens.

**Personnel Chinois.—**

La Commission approuve l'inscription des crédits correspondant aux propositions faites par le Comité du Budget en ce qui concerne les avancements des employés chinois.

* * *

Les tableaux d'effectif des Services Municipaux et des Services de Police sont arrêtés comme suit:

Titre I.—Direction Générale

| | Personnel Européen | |
|---|---|---|
| | Titulaires | Auxiliaire |
| Direction Générale | 3 | 1 |
| Totaux | 4 | |

Titre II.—Direction Administrative

| Affectations | Personnel Européen | | | Personnel Chinois | |
|---|---|---|---|---|---|
| | Titulaires | Aux. | Temp. | Titulaires | Aux. et Temp. |
| Secrétariat Administratif:— | | | | | |
| Secrétariat | 5 | — | — | 21 | 5 |
| Imprimerie | 1 | — | — | 20 | 12 |
| Sous-Direction des Finances | | | | | |
| Direction | 2 | — | — | — | — |
| Banque Municipale | — | — | — | 6 | 1 |
| Comptabilité | 5 | — | — | 9 | 2 |
| Perception | 19 | 4 | 4 | 66 | 14 |
| Caisse | — | — | — | 15 | 3 |
| Service des Domaines | 3 | — | — | 3 | 1 |
| Service de Santé | 2 | — | 1 | 17 | 3 |
| Sous-Direction de l'Hygiène Publique et de l'Assistance:— | | | | | |
| Hygiène | 10 | 3 | 12 | 36 | 23 |
| Abattoirs | 1 | 1 | 4 | 7 | 18 |
| Vaccinations | — | — | — | 2 | 6 |
| Infirmerie Spéciale de Dépôt | — | — | 2 | — | 2 |
| Cimetières | — | — | 2 | 1 | 4 |
| Sous-Direction de l'Enseignement:— | | | | | |
| Inspection de l'Enseignement | 1 | — | — | 2 | 2 |
| Collège Municipal Français | 17 | 2 | 4 | 11 | 1 |
| École Municipale Franco-Chinoise | 14 | — | — | 23 | 8 |
| École Primaire Chapsal | — | — | — | 8 | 36 |
| École Municipale Française Rémi | 4 | — | 19 | 1 | — |
| École Franco-Annamite | — | — | — | 6* | — |
| École Primaire de Lagrené | — | — | — | 1 | 37 |
| Personnel détaché | 2 | 2 | 1 | 1 | 2 |
| Assistance et Droit des Pauvres:— | | | | | |
| Bureau du Droit des Pauvres | 1 | — | — | — | 4 |
| Dispensaire Municipal | — | — | — | 3 | 3 |
| Institut Prophylactique | — | — | 2 | 1 | 5 |
| | 87 | 12 | 51 | 260 | 192 |
| Totaux | 150 | | | 452 | |

* *Personnel Tonkinois*

Titre III.—Direction Technique

| Affectations | Personnel Européen | | | Personnel Chinois | |
|---|---|---|---|---|---|
| | Titulaires | Aux. | Temp. | Titulaires | Aux. et Temp. |
| Secrétariat Technique | 2 | 1 | — | 4 | 1 |
| Service des Établissements Classés | 7 | 2 | 3 | 6 | 8 |
| Service de T. S. F., Signaux Météorologiques et Sémaphore | 15 | 1 | 1 | 15 | 13 |
| Compagnie de Pompiers | 11 | 5 | 32 | 100 | 65 |
| Service des Plantations | 3 | 1 | — | 59 | 19 |
| Sous-Direction des Travaux Publics | 49 | 24 | 34 | 835 | 620 |
| | 87 | 34 | 70 | 1.019 | 726 |
| Totaux | 191 | | | 1.745 | |

Titre IV.—Cabinet du Conseiller Juridique et Avocat de la Concession Française

| | Personnel Européen | | | Personnel Chinois | |
|---|---|---|---|---|---|
| | Titulaires | Aux. | Temp. | Titulaires | Aux. et Temp. |
| Cabinet du Conseiller Juridique et Avocat de la Concession | 1 | 1 | 1 | 6 | 1 |
| Totaux | 3 | | | 7 | |

Titre V.—Services de Police

| Affectations | Français | Auxiliaires | Chinois | Tonkinois | Totaux |
|---|---|---|---|---|---|
| Direction des Services de Police | 152 | 45 | 1.104 | 500 | 1.801 |
| Ouvriers et Employés | — | — | 209 | 6 | 215 |
| Police Judiciaire | 4 | — | 32 | — | 36 |
| Bureau de Contrôle | 1 | — | — | — | 1 |
| Fourrière | — | 1 | 3 | — | 4 |
| Parcs et Pontons | — | 18 | 16 | — | 34 |
| Défense de la Concession | — | 147 | — | — | 147 |
| Zone militaire | 4 | — | — | — | 4 |
| Totaux | 161 | 211 | 1.364 | 506 | 2.242 |

**DÉTAIL DES PRÉVISIONS DE DÉPENSES:**

**Titre I.—Direction Générale** ..... $ 96.020,00

**Titre II.—Direction Administrative.—**

**Chap. 1.**—*Secrétariat Administratif* ..... $ 150.612,71

**Chap. 2.**—*Sous-Direction des Finances* » 2.631.402,32

**Chap. 3.**—*Service des Domaines* ..... » 32.544,35

**Chap. 4.**—*Service de Santé* ..... » 288.489,91

**Chap. 5.**—*Sous-Direction Hygiène Publique et Assistance* ..... » 276.997,13

**Chap. 6.**—*Sous-Direction Enseignement:*

1.—*Inspection de l'Enseignement* ..... » 36.815,43

2.—*Collège Municipal Français* ..... » 214.619,04

3.—*EcoleMunicipaleFranco-Chinoise* » 116.932,87

4.—*Ecole Primaire Chinoise Chapsal* » 54.014,83

5.—*Ecole Municipale Française Rémi* » 111.068,85

6.—*Ecole Franco-Annamite* ..... » 24.728,32

7.—*Ecole Primaire Chinoise Lagrené* » 37.589,38

**Chap. 7.**—*Personnel détaché* ..... » 64.783,63

**Chap. 8.**—*Subventions et Exonérations* » 50.558,51

**Chap. 9.**—*Caisse de Prévoyance, Pensions et Allocations du Personnel* ..... » 256.480,00

**Chap. 10.**—*Dépenses diverses* ..... » 516.500,00

**Chap. 11.**—*Allocation temporaire de séjour* ..... » 1.730.000,00

**Chap. 12.**—*Assistance et Droit des Pauvres* ..... » 701.399,09

**Titre III.—Direction Technique.—**

**Chap. 1.**—*Secrétariat Technique* ..... $ 31.510,21

**Chap. 2.**—*Service des Établissements Classés* ..... » 80.962,06

**Chap. 3.**—*T. S. F., Signaux Météorologiques et Sémaphore :*

1.—*T.S.F., Signaux Météorologiques* » 50.187,25

2.—*Service particulier d'exploitation* » 585.192,15

3.—*Sémaphore* ..... » 21.808,03

**Chap. 4.**—*Compagnie de Pompiers* ..... » 298.558,01

**Chap. 5.**—*Service des Plantations* ..... » 136.756,90

**Chap. 6.**—*Sous-Direction des Travaux Publics* ..... » 2.421.717,20

**Titre. IV.—Cabinet du Conseiller Juridique et Avocat de la Concession Française** ..... $ 97.786,06

**Titre V.—Services de Police** ..... $ 5.679.490,00

* * *

Après rajustement des recettes et des dépenses en conformité avec les nouvelles dispositions adoptées, la Commission arrête comme ci-après le Budget Ordinaire de 1940 :

| RECETTES | $ | DÉPENSES | $ |
|---|---|---|---|
| Chap. 1.—Impôts | 8.348.000,00 | Titre 1.—Direction Générale | 96.020,00 |
| » 2.—Licences | 3.339.686,00 | » 2.—Direction Administrative | 7.295.536,37 |
| » 3.—Redevances | 971.382,88 | » 3.—Direction Technique | 3.626.691,81 |
| » 4.—Recettes diverses | 535.449,00 | » 4.—Cabinet du Conseiller Juridique et Avocat de la Concession Française | 97.786,06 |
| » 5.—Intérêts | 30.000,00 | | |
| » 6.—Hygiène | 404.820,00 | | |
| » 7.—Enseignement | 154.692,00 | » 5.—Services de Police | 5.679.490,00 |
| » 8.—Assistance et droit des pauvres | 670.914,00 | | |
| » 9.—T. S. F., Signaux Météorologiques et Sémaphore | 554.536,98 | Total des prévisions de dépenses | 16.795.524,24 |
| » 10.—Service des Plantations | 125.000,00 | | |
| » 11.—Travaux Publics | 172.000,00 | Excédent de prévisions de recettes pour balance | 3.956,62 |
| » 12.—Cabinet du Conseiller Juridique | 12.000,00 | | |
| » 13.—Services de Police | 1.296.000,00 | | |
| » 14.—Prélèvement sur le fonds d'amortissement des emprunts | 185.000,00 | | |
| Budget Ordinaire : Total général $ | 16.799.480,86 | Budget Ordinaire : Total général $ | 16.799.480,86 |

* * *

Avant de lever la Séance, le Président remercie les Membres de la Commission de la collaboration confiante qu'ils ont bien voulu lui apporter dans la conduite des affaires municipales et en particulier au cours des discussions budgétaires.

D'autre part, il estime que tous les Services Municipaux ont accompli un réel effort pendant l'exercice 1939 ; il tient à féliciter tout spécialement de son activité le Comité de Direction composé du Directeur Général, du Directeur Administratif et du Directeur Technique.

En ce qui concerne le Budget, il souligne le travail accompli dans ce domaine par le Directeur Administratif f. f. et le Directeur des Finances p. i.

Enfin, le Président tient à remercier le personnel chinois du zèle qu'il a témoigné dans l'accomplissement de sa tâche quotidienne.

La Séance est levée à 18 heures 30.

# RAPPORTS

## pour l'année 1939

# Service de Santé

**État sanitaire.**—L'état sanitaire du personnel municipal s'est maintenu satisfaisant. Toutefois l'année a été caractérisée par un accroissement très notable de l'incidence de la fièvre typhoïde. L'examen du registre de l'Infirmerie révèle que le nombre des cas s'est élevé à 27; il faut tenir compte de ce que le service a procédé à un dépistage systématique; parmi tous les cas simplement suspects et atteints d'une pyrexie quelconque qui n'avaient pas fait leur preuve dans les quelques jours qui avaient suivis leur admission à l'Infirmerie ou à l'hôpital, on a fait procéder à la réaction de Widal ou à l'hémoculture suivant l'âge de l'affection.

On a ainsi décelé et étiqueté un certain nombre de dothiénenteries qui auraient passé inapperçues sans cette recherche. Pourtant il n'est pas douteux que le nombre de cas, toutes proportions gardées, s'est élevé au cours des dernières années, sans pouvoir dire s'il y a lieu d'incriminer les inondations comme pour l'apparition d'helminthes nouveaux, les mouvements de populations comme pour la variole ou certaines influences telluriques non précisées. Il semble également que la gravité de l'affection telle qu'on le rencontre à Changhai, aît augmenté. Devant ces faits, il a été décidé de procéder à la vaccination antityphoïdique du personnel.

**Vaccinations.**—Le nombre des vaccinations antivarioliques s'est élevé à 907 et celui des vaccinations anticholériques à 1.215.

**Infirmerie.**—La manière de procéder aux visites d'incorporation et de réengagement du personnel a été systématisée.

Il a été procédé durant l'année à 2.341 de ces visites.

Le nombre d'interventions chirurgicales pratiquées durant l'année à l'Infirmerie a été de 47.

Le Médecin Municipal,
*Signé:* Dr. VELLIOT

### Nombre de décès en 1939

| | |
|---|---|
| Employés européens | 2 |
| Femme européenne | 1 |
| Enfants européens | 2 |
| Russes | 4 |
| Chinois | 21 |
| Tonkinois | 6 |
| Femme tonkinoise | 1 |
| Enfants tonkinois | 19 |
| | 56 |

### Nombre de vaccinations

| | *antivarioliques* | *anticholériques* |
|---|---|---|
| Employés européens | 41 | 90 |
| Européens (famille) | 154 | 158 |
| Chinois | 556 | 697 |
| Russes | 106 | 91 |
| Tonkinois | 50 | 135 |
| Tonkinois (famille) | — | 44 |
| | 907 | 1.215 |

| | Européens de la Police traités à l'Hôpital | | Européens des Services Municipaux traités à l'Hôpital | | Femmes Européennes traitées à l'Hôpital | | Enfants Européens traités à l'Hôpital | | Journées d'exemption Européens Employés de la Police | | Journées d'exemption Européens Employés des Services Municipaux | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | Malades | Journées | Malades | Journées | Malades | Journées | Malades | Journées | Malades | Journées | Malades | Journées |
| Janvier | 8 | 38 | 7 | 93 | 6 | 57 | 1 | 1 | 63 | 128 | 14 | 30 |
| Février | 9 | 98 | 3 | 49 | 7 | 92 | 3 | 37 | 19 | 59 | 8 | 19 |
| Mars | 9 | 157 | 5 | 49 | 4 | 49 | 5 | 59 | 48 | 88 | 18 | 18 |
| Avril | 12 | 162 | 4 | 62 | 2 | 20 | 4 | 46 | 35 | 118 | 11 | 11 |
| Mai | 6 | 95 | 5 | 51 | 3 | 15 | 5 | 61 | 38 | 86 | 6 | 8 |
| Juin | 7 | 100 | 5 | 17 | 4 | 34 | 2 | 32 | 32 | 87 | 5 | 2 |
| Juillet | 5 | 56 | 10 | 53 | 6 | 68 | — | — | 62 | 185 | 11 | 28 |
| Août | 10 | 98 | 7 | 72 | 12 | 99 | 4 | 30 | 47 | 158 | 10 | 21 |
| Septembre | 5 | 17 | 7 | 71 | 11 | 103 | 8 | 113 | 52 | 164 | 12 | 21 |
| Octobre | 4 | 31 | 5 | 25 | 5 | 75 | 4 | 49 | 34 | 81 | 19 | 33 |
| Novembre | 9 | 100 | 8 | 119 | 6 | 65 | 7 | 86 | 69 | 177 | 3 | 10 |
| Décembre | 11 | 117 | 6 | 99 | 5 | 30 | 4 | 72 | 76 | 276 | 8 | 17 |
| | 95 | 1.069 | 72 | 760 | 71 | 707 | 47 | 586 | 575 | 1.607 | 125 | 218 |

| | Agents Chinois traités à l'Hôpital | | Chinois des Services Municipaux traités à l'Hôpital | | Agents Chinois traités à l'Infirmerie | | Chinois des Services Municipaux traités à l'Infirmerie | | Journées d'exemption Agents Chinois | | Journées d'exemption Chinois des Services Municipaux | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | Malades | Journées | Malades | Journées | Malades | Journées | Malades | Journées | Malades | Journées | Malades | Journées |
| Janvier | 18 | 263 | 4 | 37 | 45 | 516 | 6 | 41 | 489 | 894 | 651 | 702 |
| Février | 12 | 117 | 3 | 20 | 43 | 436 | 13 | 142 | 309 | 659 | 487 | 542 |
| Mars | 12 | 176 | 5 | 66 | 41 | 433 | 13 | 133 | 474 | 840 | 630 | 687 |
| Avril | 17 | 307 | 4 | 10 | 46 | 569 | 12 | 154 | 513 | 924 | 656 | 757 |
| Mai | 14 | 237 | 5 | 78 | 42 | 548 | 17 | 148 | 615 | 1.093 | 763 | 954 |
| Juin | 17 | 201 | 5 | 73 | 58 | 676 | 15 | 204 | 637 | 1.115 | 893 | 970 |
| Juillet | 20 | 272 | 3 | 36 | 85 | 843 | 18 | 223 | 779 | 1.411 | 1.033 | 1.266 |
| Août | 29 | 481 | 7 | 32 | 77 | 856 | 29 | 290 | 797 | 1.344 | 1.207 | 1.686 |
| Septembre | 26 | 357 | 5 | 70 | 71 | 891 | 18 | 146 | 746 | 1.356 | 939 | 1.038 |
| Octobre | 24 | 303 | 6 | 65 | 74 | 955 | 14 | 161 | 677 | 1.191 | 787 | 882 |
| Novembre | 17 | 306 | 3 | 40 | 51 | 707 | 17 | 252 | 572 | 1.019 | 633 | 771 |
| Décembre | 20 | 330 | 3 | 33 | 59 | 661 | 13 | 187 | 492 | 842 | 552 | 612 |
| | 226 | 3.350 | 53 | 560 | 692 | 8.091 | 185 | 2.081 | 7.100 | 12.688 | 9.231 | 10.867 |

| | Gardes Tonkinois traités à l'Hôpital | | Femmes Tonkinoises traitées à l'Hôpital | | Enfants Tonkinois traités à l'Hôpital | | Gardes Tonkinois traités à l'Infirmerie | | Journées d'exemption Gardes Tonkinois | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | Malades | Journées | Malades | Journées | Malades | Journées | Malades | Journées | Malades | Journées |
| Janvier | 11 | 153 | 2 | 14 | 2 | 49 | 77 | 1.139 | 451 | 729 |
| Février | 6 | 105 | 7 | 58 | 2 | 17 | 65 | 867 | 385 | 588 |
| Mars | 10 | 116 | 12 | 74 | 2 | 13 | 74 | 1.208 | 346 | 492 |
| Avril | 14 | 221 | 6 | 37 | 2 | 6 | 89 | 1.113 | 333 | 507 |
| Mai | 10 | 53 | 8 | 43 | 3 | 33 | 97 | 1.381 | 455 | 720 |
| Juin | 6 | 95 | 12 | 106 | 5 | 49 | 83 | 1.047 | 399 | 601 |
| Juillet | 8 | 112 | 8 | 67 | 6 | 33 | 72 | 825 | 466 | 738 |
| Août | 14 | 119 | 8 | 64 | 3 | 40 | 87 | 1.052 | 390 | 655 |
| Septembre | 10 | 150 | 11 | 94 | 5 | 30 | 88 | 1.026 | 462 | 736 |
| Octobre | 16 | 238 | 5 | 20 | 3 | 37 | 90 | 1.103 | 429 | 664 |
| Novembre | 21 | 315 | 10 | 67 | 4 | 78 | 90 | 1.211 | 483 | 708 |
| Décembre | 16 | 256 | 11 | 72 | 4 | 60 | 96 | 1.172 | 460 | 708 |
| | 142 | 1.933 | 100 | 716 | 41 | 445 | 1.008 | 13.144 | 5.059 | 7.846 |

| | Agents auxiliaires Russes traités à l'Hôpital | | Sapeurs auxiliaires Russes traités à l'Hôpital | | Journées d'exemption Agents auxiliaires Russes | | Journées d'exemption Sapeurs auxiliaires Russes | | Agents auxiliaires Russes traités à l'Infirmerie | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | Malades | Journées | Malades | Journées | Malades | Journées | Malades | Journées | Malades | Journées |
| Janvier | 20 | 253 | 1 | 1 | 148 | 218 | 12 | 11 | — | — |
| Février | 22 | 307 | — | — | 112 | 153 | 16 | 20 | — | — |
| Mars | 18 | 228 | 1 | 3 | 116 | 151 | 23 | 36 | — | — |
| Avril | 17 | 133 | 2 | 11 | 143 | 156 | 20 | 33 | — | — |
| Mai | 13 | 214 | 1 | 28 | 133 | 138 | 22 | 18 | — | — |
| Juin | 13 | 158 | 2 | 12 | 200 | 203 | 35 | 30 | — | — |
| Juillet | 26 | 180 | 1 | 20 | 225 | 348 | 30 | 30 | — | — |
| Août | 34 | 270 | 3 | 42 | 194 | 283 | 21 | 33 | — | — |
| Septembre | 24 | 221 | 3 | 16 | 205 | 297 | 19 | 31 | — | — |
| Octobre | 26 | 249 | 2 | 30 | 232 | 355 | 32 | 23 | — | — |
| Novembre | 29 | 284 | 3 | 28 | 205 | 334 | 20 | 26 | — | — |
| Décembre | 19 | 210 | 2 | 13 | 189 | 229 | 27 | 38 | — | — |
| | 261 | 2.707 | 21 | 204 | 2.102 | 2.865 | 277 | 329 | — | — |

# Hygiène Publique et Assistance

## GÉNÉRALITÉS

**Situation.**— Concession française de Changhai, rive gauche du Ouangpou, affluent du Yang Tse Kiang. Latitude : 31° 15′ Nord ; longitude : 121° 29′ Est. Sensiblement au niveau de la mer.

Superficie : 10 kilomètres carrés 200.

Population : approximativement, un million d'habitants comprenant environ trente mille étrangers.

(Avant les hostilités de 1937, la Concession française avait environ 480.000 habitants (dont 20.000 étrangers) ; la Concession Internationale abritait 1.180.000 Chinois et 39.000 étrangers ; la population de la ville chinoise était de 2.140.000 ; soit un total de près de 4.000.000 d'habitants, sous trois administrations).

### VUE D'ENSEMBLE SUR L'ANNÉE SANITAIRE

L'année 1939 a été, d'une façon générale, une année de stabilisation et de consolidation d'une situation jusque là précaire, après élimination des états de fait les moins adaptables aux conditions urbaines locales. La tendance à l'amélioration a été notable.

Du point de vue sanitaire, *la morbidité générale* montre une diminution par comparaison avec l'année précédente (10,4 % en moins). La morbidité manifeste une relative égalité tout au long de l'année, ce qui contraste vivement avec les deux clochers de la courbe des maladies de l'année précédente.

A cet égard, il en va de même pour *la mortalité générale*, exception faite du haut niveau de la courbe en janvier 1939, coïncidant avec l'épidémie de variole alors à son acmé. On doit noter que le nombre des décès enregistré au cours de cette année est sensiblement aussi élevé que celui de 1938. L'importance de la mortalité infantile mérite d'être soulignée : elle est de l'ordre de 72 pour 100 de la mortalité totale.

La courbe des *maladies contagieuses* offre à considérer deux maxima : l'un, hivernal, en clocher, est dû à la variole ; l'autre, en plateau, durant les mois de juin, juillet, août et septembre, correspond à l'extension des maladies du tube digestif, et notamment de celles du groupe de la typhoïde, aggravée pendant le mois de septembre du choléra qui s'éteindra dès octobre.

### PRINCIPALES AFFECTIONS

**Variole.**— L'épidémie de variole sur laquelle s'ouvre l'année est la continuation de la poussée qui a débuté au mois d'octobre 1938 dans les deux Concessions de Changhai. Après une période où elle se montre peu active, la variole se développe pour atteindre son maximum avec 69 cas dans la première semaine de janvier ; puis elle décroît graduellement pour s'éteindre en mai. La marche de l'épidémie sur la Concession française peut être résumée dans le tableau ci-contre.

| | Etrangers | | Chinois | |
|---|---|---|---|---|
| | cas | décès | cas | décès |
| 1938 Octobre | — | — | 5 | 3 |
| Novembre | 2 | 2 | 37 | 17 |
| Décembre | 3 | — | 208 | 73 |
| 1939 Janvier | 11 | 4 | 247 | 79 |
| Février | 4 | 1 | 70 | 40 |
| Mars | 1 | — | 40 | 17 |
| Avril | — | — | 11 | 5 |
| Mai | 1 | — | 5 | 1 |
| Total : | 22 | 7 | 623 | 235 |

La gravité de l'affection est moyenne : chez les étrangers, la mortalité est de 31,81 %, et chez les Chinois elle est de 37,72 %.

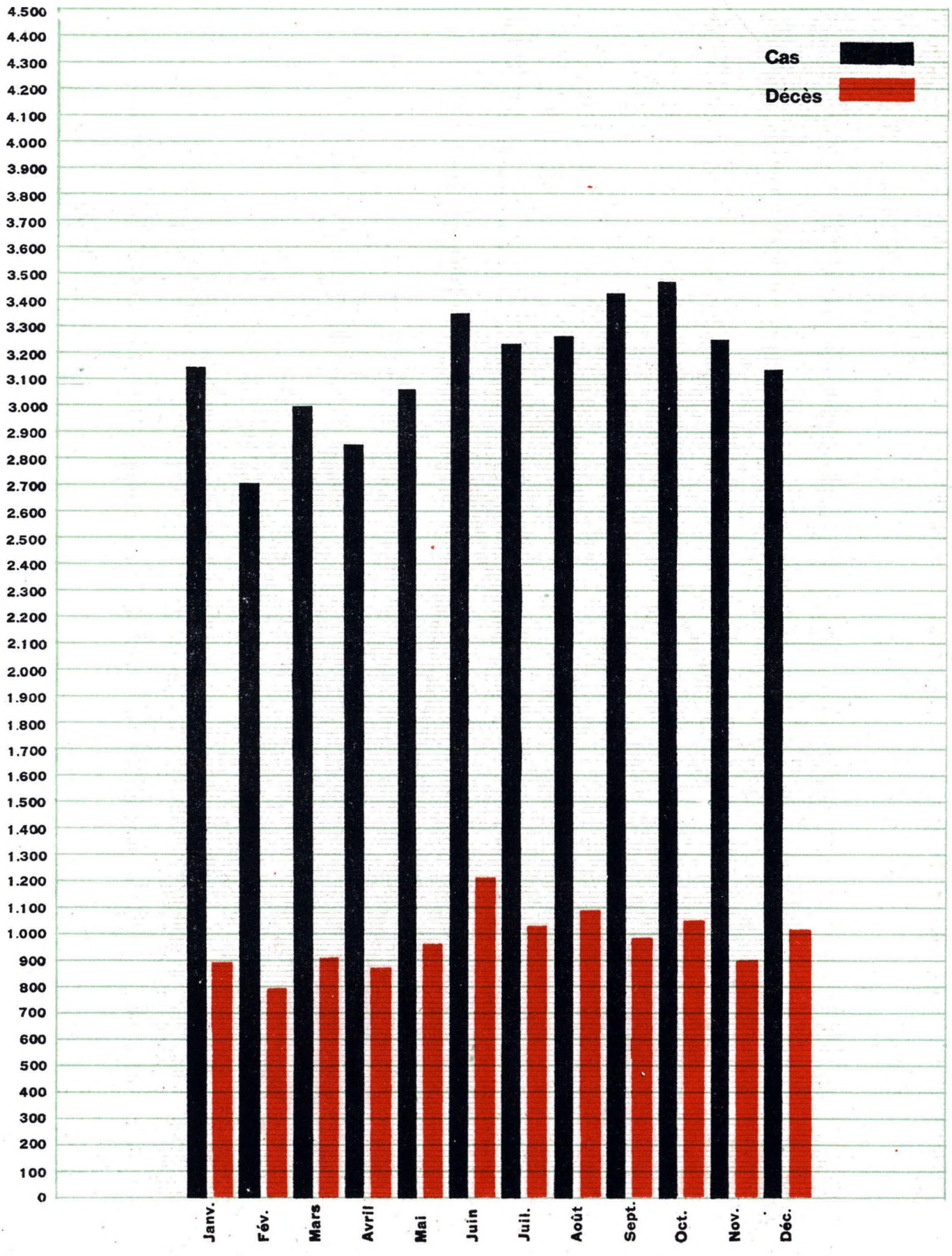
Chez les étrangers, elle se répartit également sur les deux sexes. La proportion des adultes est prépondérante : près des trois quarts. Dans quelques cas les renseignements relatifs à des vaccinations antérieures sont restés assez imprécis. Chez les adultes, il s'est agi de vaccinations déjà anciennes ou sans succès. Quelques enfants n'étaient pas vaccinés ou sont morts avant la réalisation de leur immunité.

GIÈNE PUBLIQUE
T ASSISTANCE

STATISTIQUES

# MORBIDITÉ ET MORTALITÉ GÉNÉRALES

(Année 1939)

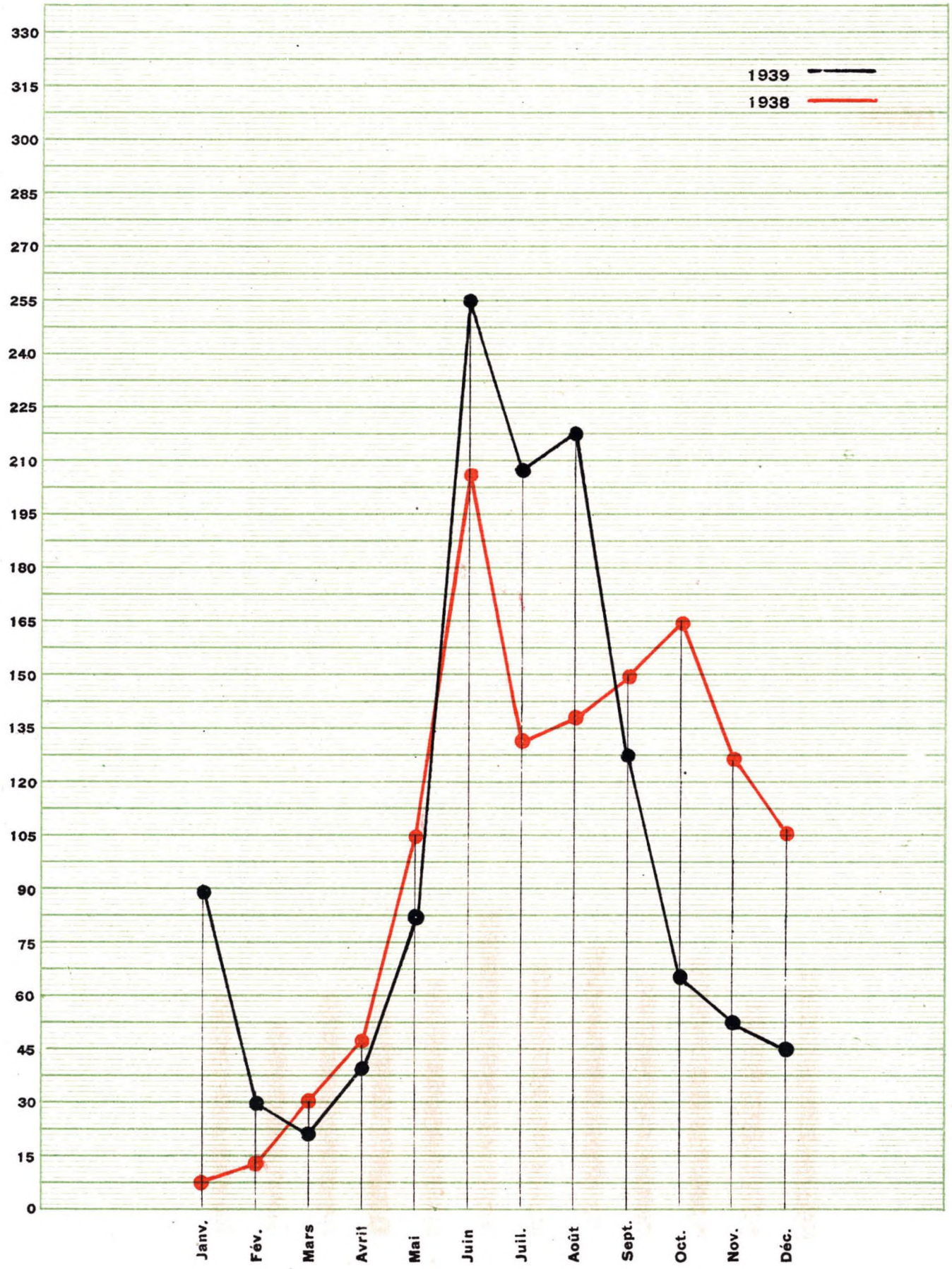


HYGIÈNE PUBLIQUE
ET ASSISTANCE

STATISTIQUES

# TYPHOIDE

**Développement de l'endémo-épidémie au cours de 1939.**



Chez les Chinois, la proportion des enfants traités à l'hôpital est également minime. Mais sur un nombre important des cadavres abandonnés à la rue des signes certains de variole ont été relevés: le nombre total de ces cadavres (Bureau de Bienfaisance—Pagode de Ming Teh Dang) s'est élevé à 2.301 en janvier, avec le chiffre imposant de 2.055 enfants. Dans la seule dernière semaine de janvier, 145 cadavres sur 535 montrent des lésions varioliques incontestables.

L'origine de l'infection n'a pas à être recherchée: la variole est endémique à Changhai. Son extension est favorisée par l'encombrement et les apports périodiques de gens neufs venus de l'intérieur.

La répartition des cas sur la Concession ne présente rien de particulier. La densité des cas se superpose à la densité de la population.

Sur la Concession Internationale voisine, les observations manifestent un décalage dans la marche de l'épidémie: le maximum est plus précoce (à la mi-décembre 1938). Pour un total de 1.385 cas, il se produit 540 décès, soit un pourcentage de mortalité de 38,98 pour la durée totale de l'épidémie.

**Typhus exanthématique.**—Le nombre des cas dus à cette maladie est modéré: 26 cas parmi la population étrangère et 46 cas parmi la population chinoise. Chez ces derniers la maladie atteint son maximum en juin alors que chez les étrangers les atteintes sont plus nombreuses à l'automne: constatations qui ne diffèrent pas de celles de 1938 où une épidémie assez importante fut observée.

La mortalité générale s'établit à 12,5 pour 100, nettement plus réduite (7,69 %) chez les étrangers que chez les Chinois (15,21 %).

Doivent être mentionnés ici les travaux effectués à l'Institut Pasteur de Changhai, et les intéressantes conclusions des docteurs J. Raynal et J. Fournier sur le typhus exanthématique: "L'étude du typhus exanthématique à Changhai permet de conclure à l'existence, dans des conditions normales, d'un typhus murin enzootique chez le rat, et sporadique chez l'homme... Le pou est manifestement intervenu dans la transmission de ce typhus murin épidémisé. Les virus typhiques isolés chez les malades sont expérimentalement très proches du virus murin local. Ils peuvent être considérés, surtout pour l'un d'entre eux, comme des types intermédiaires entre virus murin et virus historique". [1]

**Typhoïde et paratyphoïdes.**—Les affections du groupe de la typhoïde et des paratyphoïdes (les typhoïdes vraies étant de beaucoup les plus fréquentes) présentent à Changhai un état d'endémicité bien établi. En 1939, l'épidémie marquée de l'année précédente se continue, mais avec une acuité très diminuée en février-mars. L'ascension saisonnière n'en est que plus marquée en juin, juillet et août; à partir de cette époque la courbe marque un fléchissement très accentué et atteint des niveaux bien plus bas que ceux de 1938 dans les derniers mois de l'année.

Un petit nombre, seulement, des cas enregistrés, a reçu une confirmation bactériologique contrôlée. Le nombre des cas déclarés est de 1.218, dont 508 mortels, soit un pourcentage de mortalité de 41,70%. La proportion des décès chez les étrangers est moins forte (6,14%) que chez les Chinois, où elle est vraiment impressionnante (45,38 %).

Si la variole et le typhus semblent frapper électivement les classes les plus pauvres de la population (conséquence de l'entassement), la typhoïde est nettement plus électique. Le tribut que payent les enfants à l'affection est digne aussi de remarque; c'est toutefois l'âge moyen de la vie qui est le plus touché. On ne peut tirer aucune conclusion de l'examen des professions des malades; chez les femmes, beaucoup doivent être considérées comme des ménagères.

L'origine de cette infection profonde ne saurait être recherchée dans l'eau d'alimentation. La Concession est fournie presque en totalité par une Compagnie Concessionnaire qui livre une eau de bonne qualité. L'eau de quelque cent puits profonds est contrôlée. Sur la qualité du lait, il y aurait beaucoup à dire. Une partie du lait de la Concession française provient encore des quartiers incontrôlables de Poutong. La pasteurisation a été imposée depuis cette année; les résultats ne s'en font pas encore sentir. L'été, les mouches peuvent constituer des agents vecteurs d'importance. Mais une des principales sources de

[1] Bulletin Médical de l'Université Aurore. Septembre Octobre 1939.

contamination tient certainement à la souillure des légumes : l'épandage, dès les limites de la Concession, est une pratique millénaire, et si les Chinois ne mangent guère de légumes crus, ils se rattrapent sur les fruits (pastèques, chataignes d'eau, etc...). Il conviendra d'ajouter à ces causes la pollution massive du sol, entraînée par les conditions qui sont spéciales aux villes de la Chine. Cette pollution a été étendue, en 1939, par des précipitations atmosphériques diluviennes, entraînant des inondations qui ont ajouté à la ville un caractère pittoresque dangereux.

**Choléra.**—L'infection cholérique n'a pas, en 1939, été absente de Changhai. Le premier cas de la maladie fut reconnu au laboratoire de la Concession Internationale le 7 juin, par isolement d'un vibrion provenant des selles d'un réfugié dans un camp de ce territoire.

Dans la Concession française, il faut attendre jusqu'à la fin d'août pour obtenir la première confirmation bactériologique du choléra. 2 nouveaux cas sont enregistrés à la fin du mois. Un mouvement ascensionnel (4 cas) est noté le premier septembre ; il reparaît le 10 septembre en se maintenant à ce niveau et le maximum des cas pour une journée se produit le 20, mais avec seulement 5 cas. A partir de ce moment, la régression est rapide. L'infection demeure cependant traînante, affectant un état sporadique jusqu'à la fin d'octobre où elle disparaît complètement.

Le nombre total des cas observés a été de 77, dont 13 mortels, soit un pourcentage de mortalité de 16,88%, comparable à celui observé en 1937 et en 1938.

L'origine de l'épidémie ne devra sans doute pas être recherchée plus loin que dans l'endémicité qui a fait suite à la grave épidémie de 1938. Le vibrion a exalté sa virulence dès que les conditions climatériques lui ont été favorables. L'apparition du choléra a toutefois été relativement tardive (observation déjà faite à Changhai). La répartition des cas sur la Concession est la même que les années précédentes, elle est expliquée par la densité de la population dans les quartiers les plus touchés.

Les considérations fournies par l'action des vaccinations sont les suivantes. La majorité des malades (77,92 %) n'avaient pas été vaccinés : le pourcentage des décès est chez eux de 20%. Pour deux cas mortels la réalité de la vaccination n'a pu être établie. 15 malades ont été effectivement vaccinés : la mortalité chez eux est nulle. Une seule malade vaccinée a présenté une forme vraiment grave. Cette malade avait reçu deux injections de vaccin à un mois d'intervalle. Les autres malades qui avaient reçu deux injections, à huit jours d'intervalle, présentent des formes très bénignes. Un bon signe de l'efficacité de la vaccination anti-cholérique est l'absence de tout cas de l'affection parmi les collectivités, où les injections ont été contrôlées.

**Diphtérie.**—L'importance absolue de la diphtérie est sensiblement la même en 1939 qu'en 1938. Elle contraste vivement, comme en 1938, avec les années précédentes, années où la diphtérie est peu marquée.

On doit mentionner un mouvement épidémique en janvier, qui se reproduit à la fin de l'année, après une persistance de l'affection qui ne cède vraiment qu'au cœur de l'été. La mortalité chez les Chinois est de 21,02%. Elle n'est que 1,88% chez les étrangers. Pour contribuer à expliquer ce faible taux de mortalité, doit intervenir la campagne de dépistage des porteurs de germes parmi les écoliers, qui a augmenté le nombre de cas positifs et réduit la gravité apparente de l'affection.

**Autres affections.**—Les autres maladies à déclaration obligatoire n'offrent pas à considérer de particularité bien saillante. Les *dysenteries* ne reçoivent pas dans nos statistiques toute l'importance qu'elles mériteraient. Cinq cas d'*encéphalite épidémique* sont signalés chez des Chinois sans que toutes garanties, quant à la correction du diagnostic, aient pu être obtenues. La *fièvre récurrente* est assez commune chez les Chinois ; on lui attribue chez eux 24 décès (mortalité 12,30%). La *méningite cérébrospinale* a conservé son importance printanière dans la population chinoise ; elle est peu fréquente dans la population étrangère, mais très grave : 6 décès pour 7 cas. Chez les Chinois le taux de la mortalité est également très lourd : 51,38%. La bénignité de la *scarlatine* fait avec la méningite un contraste heureux, en regard surtout de sa grande fréquence qui n'est dépassée que par celle des affections typhoïdes et de la tuberculose. La scarlatine

fait moins de victimes que la *rougeole* (mortalité 75,42% chez les Chinois), qui reste fréquemment déclarée pendant les six premiers mois de l'année. Quatre nouveaux *lépreux* résidents de la Concession ont été enregistrés en 1939.

Parmi les autres maladies, le *paludisme* et le *trachome* mériteraient une mention particulière à Changhai. Mais les éléments statistiques dans la Concession française manquent, faute de déclarations par les praticiens. On est plus documenté sur la *tuberculose,* l'affection de toutes la plus fréquemment signalée chez les Chinois, et la plus meurtrière chez les étrangers. La progression observée dans le nombre des cas enregistrés est impressionnante. En 1939, la tuberculose représente 5 pour 100 de l'importance totale de la morbidité. Dans la population chinoise, près de 10% des décès sont attribuables à cette affection. Elle paraît plus fréquente chez les hommes que chez les femmes, le maximum des atteintes se situant, dans l'un et l'autre cas, de 16 à 30 ans. Parmi les étrangers, l'immense majorité des cas survient dans la colonie russe : pour 35 décès par tuberculose enregistrés dans la population étrangère, 29 surviennent chez des Russes. Le nombre de ceux-ci, à Changhai, constitue un facteur de valeur absolue pour expliquer ce chiffre. Il faut ajouter pour eux les mêmes facteurs épidémiologiques que pour la population chinoise pauvre, et en première ligne le taudis. L'encombrement reste en effet la règle au cours de 1939. Les camps de réfugiés ont disparu, sauf trois d'entre eux. Mais dans les quartiers populeux, les mêmes conditions d'existence se rencontrent. Une seule chambre sert à plusieurs familles : elle est compartimentée dans tous les sens, en alvéoles et en soupentes. Tel local de la rue du Père Dugoût, d'un volume approximatif de 35 mètres cubes, abrite un total de 12 personnes. Cette chambre est séparée par une cloison horizontale par une soupente (10 mètres cubes) pour 8 personnes ; l'étage inférieur (25 mètres cubes) donne asile à 4 personnes favorisées. Ouvert sur la cage d'escalier, la lumière ne pénètre jamais dans un pareil endroit. Cet exemple pris entre mille vaudrait pour nombre de Russes. Route Kahn, un ménage et sa fille logent dans une soupente, au-dessus d'une famille chinoise de 2 adultes et 1 enfant. Le taudis n'est que le complément inséparable de la sous-alimentation. Les misères consécutives à la guerre ont été aggravées par une dangereuse élévation du prix des denrées les plus nécessaires à l'existence. En même temps, les facilités de travail se trouvaient réduites pour une masse d'hommes, par suite de la destruction des usines et des restrictions nées d'une occupation militaire des anciens quartiers industriels. Toutes les conditions se trouvent donc réunies pour ajouter au paupérisme la mauvaise hygiène, et développer la tuberculose.

## MESURES PRISES

**Mesures générales.**—La campagne d'assainissement entreprise en 1938 a été poursuivie en 1939. Les effets de ces mesures sur l'hygiène générale, traduits par la propreté de la ville, sont certains.

La persistance de difficultés de circulation sur les cours d'eau autour de Changhai a nécessité la continuation de l'incinération des corps abandonnés à la voie publique. L'excellence de cette mesure prophylactique a été particulièrement appréciée au cours de l'épidémie de variole, dont on a dit plus haut que nombre de cadavres relevés sur la rue portaient les stigmates contagieux. 17.669 corps ont été brûlés.

Les désinfections étendues dans la mesure du possible et les enquêtes épidémiologiques effectuées ont été l'occasion de propagande hygiénique par la distribution de tracts dans les familles et sur la voie publique (60.000 tracts distribués) ; 17.500 affiches ont été apposées au cours de l'année. Des commentaires aux écoliers ont été faits par l'Inspecteur de l'Enseignement.

Par un renforcement du contrôle des denrées alimentaires, la proscription de la vente des boissons colorées suspectes a été édictée. Les puits chinois ont été régulièrement javellisés.

**Vaccinations.**—On trouvera plus loin quelques commentaires sur l'action prophylactique effectuée par les vaccinations. Voici un résumé de l'activité déployée :

| | |
|---|---|
| vaccinations anti-varioliques | 540.091 |
| vaccinations anti-cholériques | 1.471.110 |
| vaccinations anti-typhoïdiques | 13.831 |

**Mesures d'isolement.**—La longue période pendant laquelle les malades varioleux convalescents demeurent contagieux aurait vite amené un encombrement définitif de l'hôpital d'isolement si des mesures n'avaient été prises en temps opportun pour constituer :

1°—un pavillon de traitement pour malades graves, d'une capacité maxima de 40 lits ;

2°—un centre d'isolement de malades légers et de convalescents pouvant héberger 300 adultes et enfants.

Dans ces formations hospitalières ont été traités gratuitement 608 malades, pour un total de 13.387 journées.

Contre une extension éventuelle du choléra existaient les locaux qui avaient été adaptés en 1938 et qui ont été maintenus comme des hôpitaux d'attente. Le peu d'importance de l'affection cholérique, en 1939, a permis de traiter tous les malades dans les hôpitaux spéciaux ordinaires.

## MALADIES A DÉCLARATION OBLIGATOIRE

### Incidence mensuelle

Nombre de cas et de décès parmi la population étrangère.

c : cas
d : décès

| Maladies | Janvier | | Février | | Mars | | Avril | | Mai | | Juin | | Juillet | | Août | | Septembre | | Octobre | | Novembre | | Décembre | | Totaux | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | c | d | c | d | c | d | c | d | c | d | c | d | c | d | c | d | c | d | c | d | c | d | c | d | c | d |
| Diphtérie | 12 | 1 | 13 | 1 | 13 | — | 3 | — | 6 | — | 6 | — | 1 | — | 1 | — | 5 | — | 9 | — | 15 | — | 22 | — | 106 | 2 |
| Dysenterie bac. et amib. | 1 | — | 1 | — | 3 | — | 3 | — | 1 | — | 1 | — | 2 | — | 13 | — | 10 | 1 | 6 | — | 10 | — | 3 | — | 54 | 1 |
| Fièvre récurrente | — | — | — | — | — | — | — | — | 1 | — | 1 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 2 | — |
| Grippe | — | — | 3 | — | — | — | 1 | — | — | — | — | — | — | — | 2 | — | 1 | — | 4 | — | — | — | 3 | — | 14 | — |
| Méningite cérébro-spinale | — | — | — | — | 2 | — | 1 | 2 | — | — | — | — | — | — | — | — | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | — | 1 | 2 | 7 | 6 |
| Rougeole | — | — | 5 | — | 2 | — | 7 | — | 7 | — | 3 | — | 2 | — | — | — | 3 | — | — | — | — | — | — | — | 29 | — |
| Scarlatine | 9 | — | 5 | — | 7 | — | 5 | — | 4 | — | 1 | — | 1 | — | 2 | — | — | — | 4 | — | 4 | — | 2 | — | 44 | — |
| Typhoïde et para-typhoïde | 5 | — | 3 | — | 2 | — | 5 | — | 3 | 2 | 7 | — | 13 | — | 33 | 3 | 20 | — | 7 | 1 | 8 | 1 | 8 | — | 114 | 7 |
| Typhus exanthématique | 5 | — | 1 | — | 2 | — | 2 | — | 1 | — | 1 | — | — | — | 2 | 1 | 2 | — | 3 | — | 5 | — | 2 | 1 | 26 | 2 |
| Variole | 11 | 4 | 4 | 1 | 1 | — | — | — | 1 | — | 1 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 18 | 5 |
| Totaux | 43 | 5 | 35 | 2 | 32 | — | 27 | 2 | 24 | 2 | 21 | — | 19 | — | 53 | 4 | 42 | 2 | 34 | 2 | 43 | 1 | 41 | 3 | 414 | 23 |

Nombre de cas et de décès parmi la population chinoise.

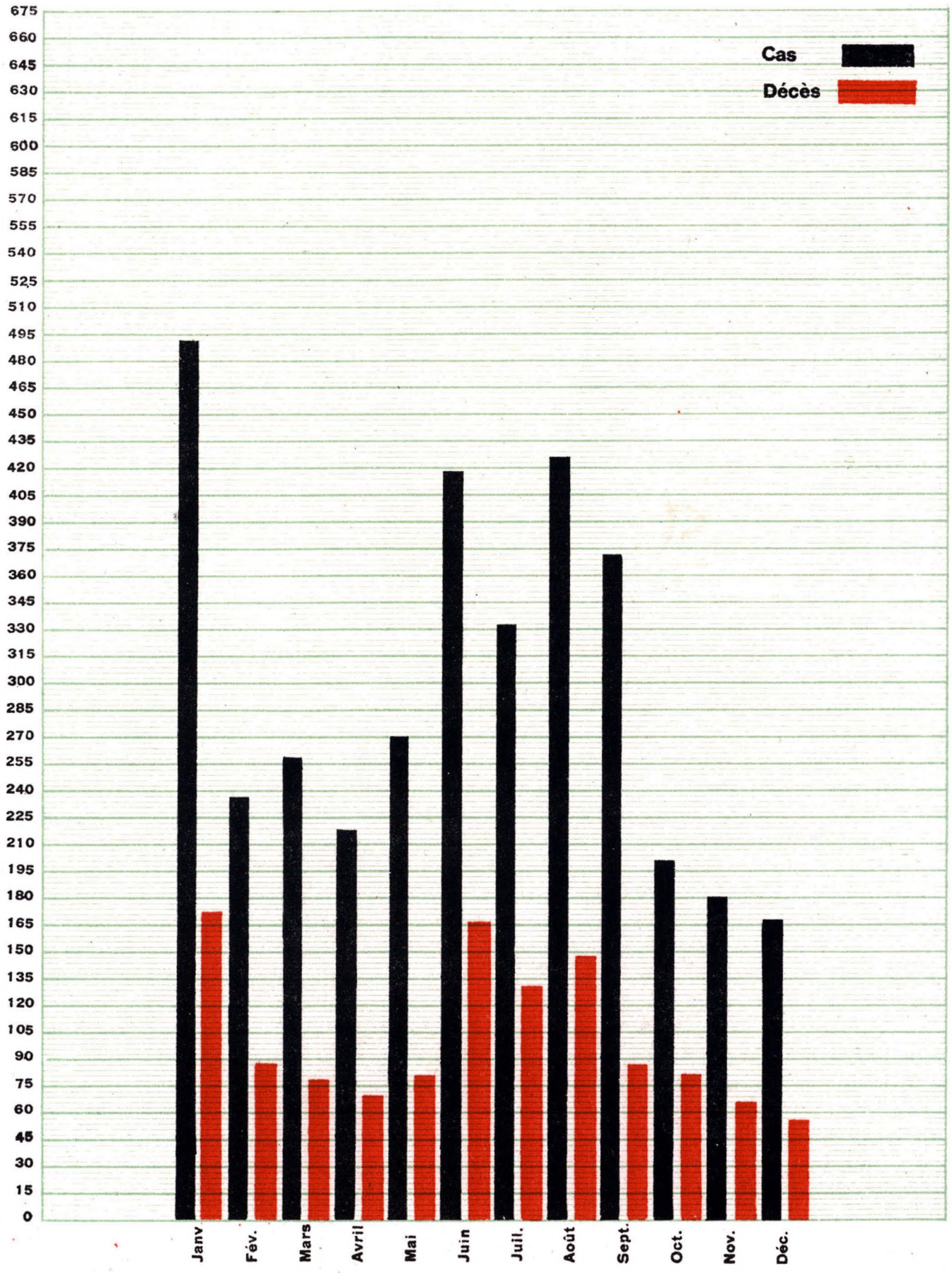
| Maladies | Janvier | | Février | | Mars | | Avril | | Mai | | Juin | | Juillet | | Août | | Septembre | | Octobre | | Novembre | | Décembre | | Totaux | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | c | d | c | d | c | d | c | d | c | d | c | d | c | d | c | d | c | d | c | d | c | d | c | d | c | d |
| Choléra | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 2 | — | 59 | 7 | 16 | 6 | — | — | — | — | 77 | 13 |
| Diphtérie | 60 | 11 | 28 | 13 | 41 | 14 | 35 | 7 | 35 | 4 | 17 | 3 | 8 | 2 | 11 | 2 | 27 | 4 | 21 | 5 | 32 | 7 | 37 | 2 | 352 | 74 |
| Dysenterie bac. et amib. | 10 | 5 | 6 | 1 | 3 | 2 | 6 | 3 | 18 | 8 | 27 | 16 | 40 | 16 | 136 | 52 | 106 | 31 | 63 | 27 | 45 | 26 | 37 | 24 | 497 | 211 |
| Encéphalite épidémique | — | — | 1 | — | — | — | 2 | 2 | — | — | — | — | 1 | 1 | — | — | 1 | 1 | — | — | — | — | — | — | 5 | 4 |
| Fièvre recurrente | 17 | 2 | 10 | 2 | 22 | 4 | 27 | 3 | 35 | 2 | 41 | 6 | 27 | 3 | 7 | — | 5 | — | 1 | 1 | — | — | 3 | 1 | 195 | 24 |
| Grippe | 2 | 1 | 10 | 1 | 5 | 2 | 2 | — | 1 | — | 9 | — | 14 | — | 7 | 1 | 7 | 1 | — | — | — | — | 1 | — | 58 | 6 |
| Infection puerpérale | — | — | — | — | — | — | — | — | 1 | 1 | 1 | 1 | — | — | 1 | 1 | — | — | — | — | 1 | 1 | 2 | 2 | 6 | 6 |
| Lèpre | — | — | — | — | 1 | — | 1 | — | 1 | — | — | — | 1 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 4 | — |
| Méningite cérébro-spinale | 11 | 5 | 31 | 12 | 39 | 16 | 34 | 11 | 28 | 14 | 15 | 10 | 16 | 13 | 12 | 6 | 7 | 5 | 6 | 5 | 11 | 10 | 6 | 4 | 216 | 111 |
| Rougeole | 5 | 5 | 12 | 8 | 32 | 14 | 19 | 17 | 22 | 20 | 16 | 14 | 6 | 5 | 3 | 3 | — | — | 1 | 1 | — | — | 2 | 2 | 118 | 89 |
| Scarlatine | 14 | 3 | 10 | — | 11 | — | 17 | 1 | 16 | — | 15 | — | 4 | — | 6 | 2 | 1 | — | 4 | — | 2 | 1 | 3 | — | 103 | 7 |
| Typhoïde et para-typhoïde | 81 | 56 | 21 | 8 | 25 | 9 | 33 | 18 | 79 | 27 | 242 | 112 | 191 | 89 | 185 | 76 | 111 | 35 | 55 | 34 | 45 | 20 | 36 | 17 | 1104 | 501 |
| Typhus exanthématique | — | — | 2 | — | 7 | — | 3 | — | 5 | 2 | 12 | 3 | 6 | 1 | 3 | 1 | 7 | — | — | — | 1 | — | — | — | 46 | 7 |
| Variole | 247 | 79 | 70 | 40 | 40 | 17 | 11 | 5 | 5 | 1 | 1 | 1 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 374 | 143 |
| Totaux | 447 | 167 | 201 | 85 | 226 | 78 | 190 | 67 | 246 | 79 | 396 | 166 | 314 | 130 | 373 | 144 | 331 | 84 | 167 | 79 | 137 | 65 | 127 | 52 | 3155 | 1196 |

HYGIÈNE PUBLIQUE
ET ASSISTANCE

STATISTIQUES

# MALADIES CONTAGIEUSES A DÉCLARATION OBLIGATOIRE

(Année 1939)



## Décès parmi la population étrangère par nationalités

| Causes du décès | Allemande | Américaine | Anglaise | Annamite | Belge | Finlandaise | Française | Roumaine | Russe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Diphtérie | 1 | — | — | — | — | — | — | 1 | — |
| Dysenterie (amib. et bacillaire) | — | 1 | — | — | — | — | — | — | — |
| Méningite cérébro-spinale | 3 | — | — | — | 1 | — | — | — | 2 |
| Typhoïde et para-typhoïde | 1 | — | 1 | 1 | — | — | 1 | — | 3 |
| Typhus exanthématique | — | — | — | — | — | — | — | — | 2 |
| Variole | — | 1 | — | — | — | 1 | 1 | — | 2 |
| Totaux | 5 | 2 | 1 | 1 | 1 | 1 | 2 | 1 | 9 |

## Décès parmi la population étrangère

m : masculin
f : féminin

| Classement suivant l'âge | Diphtérie | | Dysenterie | | Méningite cérébro-spinale | | Typhoïde et para-typhoïde | | Typhus exanthématique | | Variole | | Totaux | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | m | f | m | f | m | f | m | f | m | f | m | f | m | f |
| Au-dessous de 1 an | — | 1 | — | — | — | 3 | — | — | — | — | 1 | 1 | 1 | 5 |
| 15 à 19 ans | — | — | — | — | — | — | 1 | — | — | — | — | — | 1 | — |
| 30 à 34 ans | — | — | — | — | — | — | 1 | 1 | — | — | — | — | 1 | 1 |
| 35 à 39 ans | — | — | — | — | 1 | — | 2 | — | — | 1 | — | — | 3 | 1 |
| 40 à 44 ans | — | — | — | — | 1 | — | — | — | — | — | — | — | 1 | — |
| 45 à 49 ans | — | — | — | — | — | — | — | 1 | — | — | — | 1 | — | 2 |
| 50 à 54 ans | — | — | 1 | — | 1 | — | — | — | — | — | — | — | 2 | — |
| 60 à 64 ans | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 1 | 1 | 1 | 1 | 2 |
| 70 à 74 ans | — | — | — | — | — | — | — | 1 | — | — | — | — | — | 1 |
| Au-dessus de 75 ans | — | 1 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 1 |
| Totaux par sexe | — | 2 | 1 | — | 3 | 3 | 4 | 3 | — | 2 | 2 | 3 | 10 | 13 |
| Total tout âge | 2 | | 1 | | 6 | | 7 | | 2 | | 5 | | 23 | |

## Décès parmi la population chinoise

| Classement suivant l'âge | Choléra | | Diphtérie | | Dysenterie | | Encéphalite épidémique | | Fièvre récurrente | | Grippe | | Infection puerpérale | | Méningite cérébro-spinale | | Rougeole | | Scarlatine | | Typhoïde et para-typhoïde | | Typhus exanthématique | | Variole | | Totaux | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | m | f | m | f | m | f | m | f | m | f | m | f | m | f | m | f | m | f | m | f | m | f | m | f | m | f | m | f |
| Au-dessous de 1 an | — | — | 1 | 3 | 1 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 7 | 7 | — | 2 | — | — | 1 | 2 | — | — | 7 | 6 | 17 | 20 |
| 1 à 4 ans | — | — | 20 | 14 | 10 | 13 | 2 | — | — | — | — | — | — | — | 8 | 11 | 28 | 13 | — | 3 | 1 | 3 | — | — | 27 | 30 | 96 | 87 |
| 5 à 9 ans | 3 | 1 | 15 | 7 | 6 | 2 | — | — | — | — | — | — | — | — | 17 | 9 | 18 | 10 | — | — | 13 | 11 | — | — | — | 2 | 72 | 42 |
| 10 à 14 ans | — | — | 2 | 3 | 2 | — | — | 1 | — | — | — | — | — | — | 3 | 7 | — | 1 | — | — | 7 | 4 | — | — | — | 2 | 14 | 18 |
| 15 à 19 ans | — | — | 1 | — | 9 | 2 | — | — | — | — | — | — | — | 1 | 10 | 2 | 1 | 2 | — | 2 | 58 | 24 | 2 | — | 12 | 5 | 93 | 38 |
| 20 à 24 ans | 1 | — | — | 1 | 9 | 5 | — | — | 1 | — | 1 | — | — | 2 | 3 | 4 | 2 | 2 | 1 | — | 57 | 26 | 1 | — | 11 | 11 | 87 | 51 |
| 25 à 29 ans | 1 | 1 | 1 | — | 13 | 3 | — | — | 1 | — | — | 1 | — | 3 | 5 | 1 | 1 | 3 | — | — | 50 | 19 | 1 | — | 7 | 5 | 80 | 36 |
| 30 à 34 ans | 1 | — | 1 | 1 | 14 | 3 | — | — | 5 | — | 1 | — | — | — | 2 | 1 | — | 2 | 1 | — | 37 | 30 | — | — | — | 7 | 62 | 44 |
| 35 à 39 ans | — | — | — | 1 | 14 | 8 | — | — | 6 | — | — | — | — | — | 1 | 2 | 1 | — | — | — | 26 | 14 | — | — | 3 | 1 | 51 | 26 |
| 40 à 44 ans | — | — | 2 | — | 11 | 7 | — | 1 | 4 | — | 2 | — | — | — | 2 | 1 | 1 | 2 | — | — | 19 | 13 | — | — | — | 1 | 41 | 25 |
| 45 à 49 ans | 1 | — | — | — | 12 | 6 | — | — | 3 | — | — | — | — | — | 2 | 1 | — | — | — | — | 15 | 10 | 1 | — | 1 | — | 35 | 17 |
| 50 à 54 ans | 1 | — | — | — | 13 | 1 | — | — | — | — | — | — | — | — | 1 | 1 | — | — | — | — | 12 | 9 | 1 | — | — | 1 | 28 | 12 |
| 55 à 59 ans | 1 | — | — | — | 8 | 7 | — | — | 2 | — | — | 1 | — | — | — | — | — | — | — | — | 9 | 9 | — | — | — | — | 20 | 17 |
| 60 à 64 ans | — | — | — | — | 5 | 8 | — | — | 1 | — | — | — | — | — | — | 2 | — | — | — | — | 7 | 4 | — | 1 | — | — | 13 | 15 |
| 65 à 69 ans | 1 | 1 | — | — | 8 | 3 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 3 | 1 | — | — | — | — | 12 | 5 |
| 70 à 74 ans | — | — | — | — | — | 8 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 1 | — | — | — | — | 9 |
| Ages inconnus | — | — | 1 | — | — | — | — | — | 1 | — | — | — | — | — | 1 | — | — | — | — | — | 5 | 1 | — | — | 3 | 1 | 11 | 2 |
| Totaux par sexe | 10 | 3 | 44 | 30 | 135 | 76 | 2 | 2 | 24 | — | 4 | 2 | — | 6 | 62 | 49 | 52 | 37 | 2 | 5 | 320 | 181 | 6 | 1 | 71 | 72 | 732 | 464 |
| Total tout âge | 13 | | 74 | | 211 | | 4 | | 24 | | 6 | | 6 | | 111 | | 89 | | 7 | | 501 | | 7 | | 143 | | 1.196 | |

# MALADIES A DÉCLARATION FACULTATIVE

## Décès parmi la population étrangère par nationalités

| Maladies | Allemande | Américaine | Anglaise | Annamite | Autrichienne | Britannique | Espagnole | Française | Grecque | Hollandaise | Iranienne | Italienne | Latvienne | Lithuanienne | Norvégienne | Persane | Philippine | Polonaise | Portugaise | Russe | Suisse | Tonkinoise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Coqueluche | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 1 | — | — |
| Pneumonie | — | — | 3 | 2 | 1 | — | — | 1 | — | 1 | 1 | — | — | — | — | — | 1 | — | 1 | 13 | — | 5 |
| Tuberculose | 1 | — | 1 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 1 | 29 | — | 3 |
| Béribéri | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 2 |
| Divers | 9 | 4 | 4 | 2 | 2 | 1 | 2 | 21 | 2 | 1 | — | 1 | 1 | 1 | 1 | 2 | — | 6 | 1 | 146 | 2 | 17 |
| Totaux | 10 | 4 | 8 | 4 | 3 | 1 | 2 | 22 | 2 | 2 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 2 | 1 | 6 | 3 | 189 | 2 | 27 |

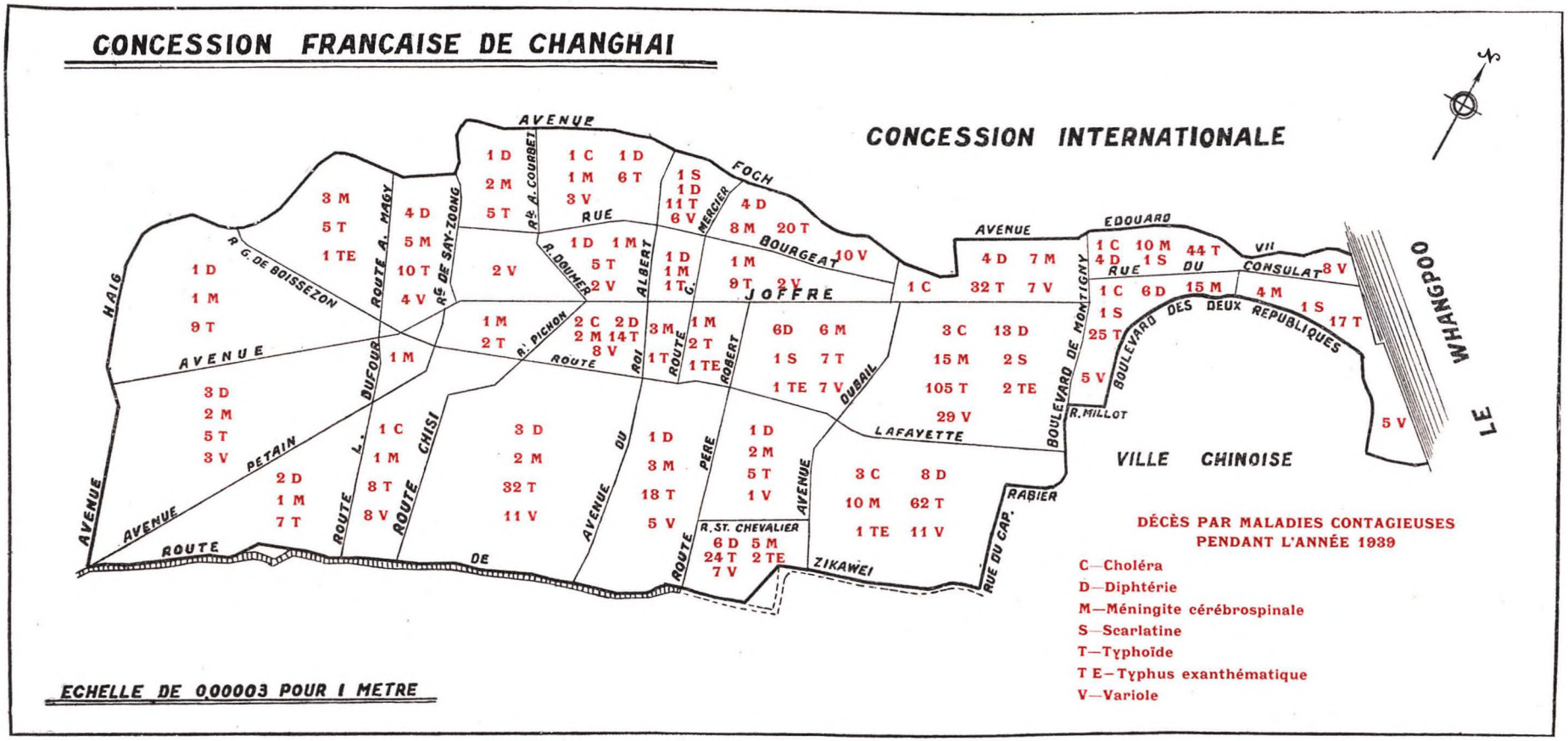
## Décès parmi la population étrangère

m : masculin
f : féminin

| Classement suivant l'âge | Coqueluche | | Pneumonie | | Tuberculose | | Béribéri | | Divers | | Totaux | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | m | f | m | f | m | f | m | f | m | f | m | f |
| Au-dessous de 1 an | 1 | — | 1 | 5 | 2 | — | — | — | 12 | 8 | 16 | 13 |
| 1 à 4 ans | — | — | 1 | — | — | — | — | — | 2 | 1 | 3 | 1 |
| 5 à 9 ans | — | — | — | 1 | — | — | — | — | — | — | — | 1 |
| 10 à 14 ans | — | — | — | — | — | 1 | — | — | — | — | — | 1 |
| 15 à 19 ans | — | — | — | — | — | — | — | — | 1 | — | 1 | — |
| 20 à 24 ans | — | — | — | — | 1 | 1 | — | — | 7 | — | 8 | 1 |
| 25 à 29 ans | — | — | 1 | 1 | 2 | 1 | 1 | — | 13 | 1 | 17 | 3 |
| 30 à 34 ans | — | — | 1 | — | 1 | 2 | — | 1 | 7 | 4 | 9 | 7 |
| 35 à 39 ans | — | — | 4 | — | 3 | 4 | — | — | 11 | 8 | 18 | 12 |
| 40 à 44 ans | — | — | — | — | 3 | — | — | — | 14 | 6 | 17 | 6 |
| 45 à 49 ans | — | — | 1 | — | 8 | 1 | — | — | 10 | 10 | 19 | 11 |
| 50 à 54 ans | — | — | 3 | 1 | 1 | 1 | — | — | 13 | 6 | 17 | 8 |
| 55 à 59 ans | — | — | — | 1 | — | 1 | — | — | 16 | 7 | 16 | 9 |
| 60 à 64 ans | — | — | 1 | 2 | — | 1 | — | — | 17 | 8 | 18 | 11 |
| 65 à 69 ans | — | — | 2 | — | — | — | — | — | 9 | 8 | 11 | 8 |
| 70 à 74 ans | — | — | 1 | — | — | — | — | — | 7 | 6 | 8 | 6 |
| Au-dessus de 75 ans | — | — | — | 2 | — | — | — | — | 4 | 4 | 4 | 6 |
| Ages inconnus | — | — | — | — | 1 | — | — | — | 6 | — | 7 | — |
| Totaux par sexe | 1 | — | 16 | 13 | 22 | 13 | 1 | 1 | 149 | 77 | 189 | 104 |
| Total tout âge | 1 | | 29 | | 35 | | 2 | | 226 | | 293 | |

## Décès parmi la population chinoise

| Classement suivant l'âge | Coqueluche | | Erysipèle | | Paludisme | | Pneumonie | | Tuberculose | | Béribéri | | Varicelle | | Septicémie | | Schistosomiase | | Divers | | Totaux | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | m | f | m | f | m | f | m | f | m | f | m | f | m | f | m | f | m | f | m | f | m | f |
| Au-dessous de 1 an | — | — | 1 | — | — | — | 13 | 16 | 1 | 2 | 1 | — | — | — | 1 | — | — | — | 56 | 39 | 73 | 57 |
| 1 à 4 ans | — | 1 | 1 | — | — | — | 29 | 32 | 13 | 13 | 1 | — | 1 | — | 1 | — | — | — | 141 | 84 | 187 | 130 |
| 5 à 9 ans | — | — | — | — | — | — | 11 | 9 | 12 | 9 | 1 | — | — | — | — | — | 1 | — | 128 | 104 | 153 | 122 |
| 10 à 14 ans | — | — | — | — | — | — | 1 | 3 | 14 | 22 | 2 | — | — | — | — | — | — | — | 90 | 81 | 107 | 106 |
| 15 à 19 ans | — | — | — | — | — | 2 | 14 | 3 | 49 | 68 | 19 | 7 | 1 | — | — | 1 | — | — | 284 | 218 | 367 | 299 |
| 20 à 24 ans | — | — | — | — | 1 | 1 | 5 | 7 | 83 | 54 | 12 | 6 | — | — | — | 2 | — | — | 349 | 286 | 450 | 356 |
| 25 à 29 ans | 1 | — | — | — | 5 | 2 | 14 | 12 | 70 | 54 | 4 | 4 | — | — | 1 | 4 | — | — | 357 | 301 | 452 | 377 |
| 30 à 34 ans | — | — | — | — | 1 | — | 16 | 9 | 66 | 35 | 7 | 3 | — | — | — | — | — | — | 351 | 261 | 441 | 308 |
| 35 à 39 ans | — | — | — | — | 1 | — | 3 | 4 | 69 | 28 | 10 | 4 | — | — | — | 1 | — | — | 397 | 279 | 480 | 316 |
| 40 à 44 ans | — | — | — | — | 1 | — | 9 | 5 | 59 | 30 | 7 | — | — | — | 1 | — | — | — | 450 | 229 | 527 | 264 |
| 45 à 49 ans | — | — | 1 | — | — | 1 | 8 | 1 | 48 | 19 | 12 | 2 | — | — | 1 | — | — | — | 467 | 221 | 537 | 244 |
| 50 à 54 ans | — | — | — | — | — | 1 | 5 | 2 | 31 | 11 | 11 | 5 | — | — | 1 | — | — | — | 466 | 247 | 514 | 266 |
| 55 à 59 ans | — | — | — | — | — | 1 | 2 | 3 | 20 | 9 | 9 | 1 | — | — | — | — | — | — | 375 | 227 | 406 | 241 |
| 60 à 64 ans | — | — | — | — | — | — | 3 | 4 | 14 | 8 | 3 | 1 | — | — | — | — | — | 1 | 353 | 299 | 373 | 313 |
| 65 à 69 ans | — | — | — | — | — | — | 1 | 2 | 2 | 5 | 2 | — | — | — | — | — | — | — | 230 | 277 | 235 | 284 |
| 70 à 74 ans | — | — | — | — | — | — | 2 | 1 | 1 | 2 | — | — | — | — | — | — | — | — | 184 | 224 | 187 | 227 |
| Au-dessus de 75 ans | — | — | — | — | 1 | — | — | 2 | — | 4 | — | — | — | — | — | — | — | — | 86 | 234 | 87 | 240 |
| Ages inconnus | — | — | — | — | — | — | 1 | — | 4 | — | 1 | 2 | — | — | 2 | — | — | — | 283 | 172 | 291 | 174 |
| Totaux par sexe | 1 | 1 | 3 | — | 10 | 8 | 137 | 115 | 556 | 373 | 102 | 35 | 2 | — | 8 | 8 | 1 | 1 | 5047 | 3783 | 5867 | 4324 |
| Total tout âge | 2 | | 3 | | 18 | | 252 | | 929 | | 137 | | 2 | | 16 | | 2 | | 8830 | | 10191 | |




Le chiffre des décès par quartier comprend, avec les décès survenus à domicile, ceux des individus appartenant à ce quartier et décédés dans les hôpitaux. Trois décès par diphtérie, trois décès par méningite cérébrospinale, dix-sept décès par typhoïde, un décès par typhus exanthématique et quatre décès par variole survenus chez des malades sans domicile connu, ne figurent pas sur cette carte.

## OPERATIONS PROPHYLACTIQUES

### VACCINATIONS

L'épidémie de variole de l'hiver 1938-1939 a fait étendre dans toute la mesure du possible la vaccination jennérienne. La réalisation matérielle de ces vaccinations, en vue d'une extension massive, rencontre quelques difficultés en raison des vêtements d'hiver portés par les résidents et du contrôle du temps d'absorption du vaccin déposé sur les scarifications. L'obligation, pour beaucoup, de posséder un certificat de vaccination, a permis d'effectuer un grand nombre de vaccinations au Dispensaire Municipal. L'effort a porté avec élection sur la population écolière (245 écoles, 89.333 élèves), sur les employés et ouvriers des établissements classés. Le contrôle de la vaccination des nouveaux-nés dans les maternités, rendu obligatoire, a été resserré.

Au total, 540.091 vaccinations anti-varioliques ont été effectuées.

Un effort considérable a encore été réalisé pour généraliser la vaccination anti-cholérique. Avec l'intention de réaliser une immunité active parmi la population avant l'éclosion possible de l'épidémie, le début de la campagne a été poussé avec toute la vigueur possible de façon relativement précoce. Les réactions parfois entraînées par le vaccin ont constitué un obstacle, mais non insurmontable. L'absence de choléra dans la cité a fait rechercher moins spontanément par les résidents l'injection de vaccin. La vaccination a été réalisée d'abord dans les établissements, puis par une extension progressive dans les quartiers, sur les marchés. Un seul incident (petit abcès chez une écolière) nous a, cette année, été signalé. Le concours des infirmiers militaires du Détachement français de Changhai a été, tout le long de la campagne, un facteur important d'efficacité. Les boy-scouts de l'Ecole municipale Franco-Chinoise ont apporté leur aide à l'ouverture de leurs vacances.

Le vaccin employé fut le vaccin produit par l'Institut Pasteur de Changhai, comportant 4 milliards de germes par centimètre cube. Il en fut utilisé 2.376.000 cmc pour un total d'injections égal à 1.471.110. La quantité moyenne de vaccin par injection est de 1 cmc 5 environ, supérieure à la moyenne de l'an dernier, et très satisfaisante si l'on tient compte de la proportion élevée d'enfants que l'on rencontre dans la population chinoise.

Un essai de vaccination anti-typhoïdique a été tenté. Il a été appliqué à un nombre d'employés de l'industrie alimentaire. On a essayé d'étendre la mesure aux écoliers. Une quarantaine de volontaires, seulement, avec l'agrément de leurs parents, ont accepté les injections. La vaccination comportait 4 ou 3 injections à une semaine d'intervalle entre chaque injection, pour une dose totale de vaccin injecté de 3 cmc et 2 cmc (écoliers). Le vaccin provenait de l'Institut Pasteur de Changhai, contenant 4 milliards de germes par cmc. Les réactions générales sont réduites au minimum par le procédé appliqué, mais celui-ci reste difficilement imposable à des gens qui ne peuvent interrompre leur travail. Aucun incident n'est survenu chez les écoliers.

Vaccinations effectuées en 1939 :

1°)—Vaccinations anti-varioliques ..... 540.091 (dont 165.844 enfants)

2°)—Vaccinations anti-cholériques :

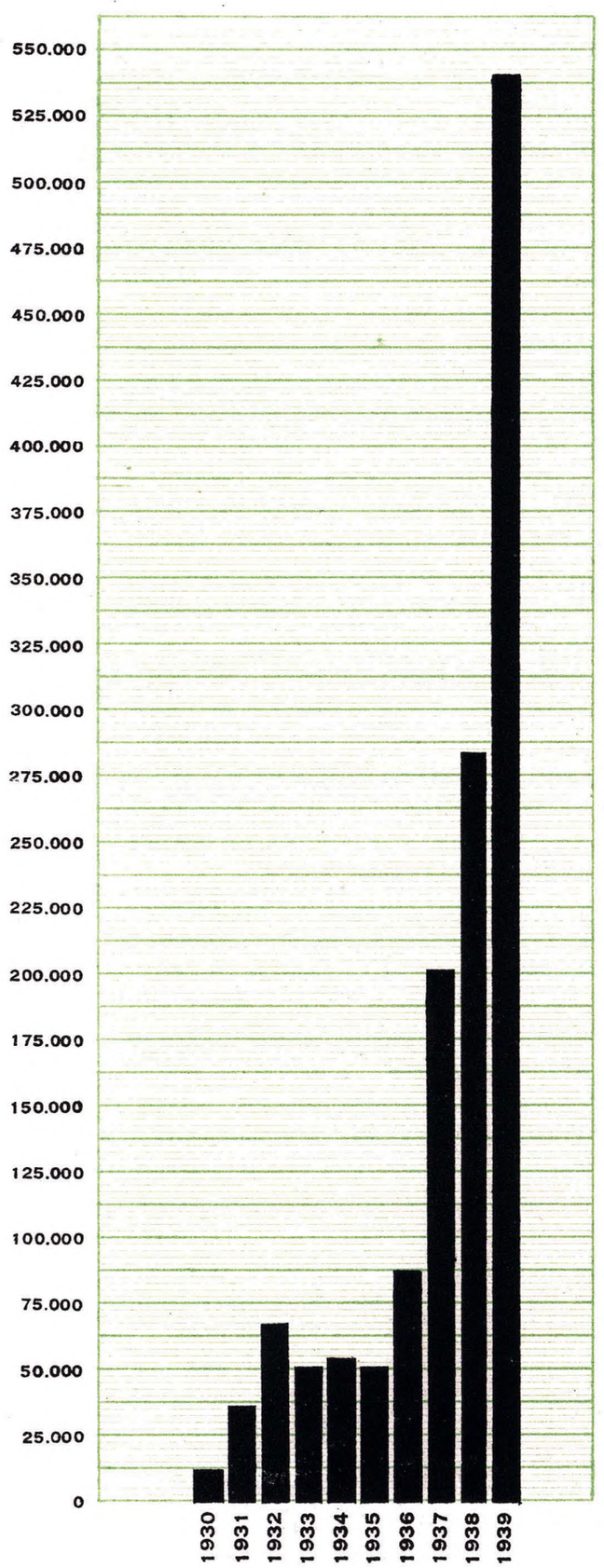
| | | |
|---|---|---|
| Municipalité Française | 4.812 | injections |
| Services de Police | 24.629 | » |
| Dispensaire Municipal | 31.763 | » |
| Station Sanitaire | 13.406 | » |
| Administrations | 7.522 | » |
| Ecoles | 199.539 | » |
| Etablissements Classés | 129.435 | » |
| Résidents | 951.795 | » |
| Camps d'internés | 4.279 | » |
| Camps de réfugiés | 15.021 | » |
| Zone Spéciale de Zikawei | 88.909 | » |
| Total | 1.471.110 | » |

3°)—Vaccinations anti-typho-paratyphoïdiques ..... 13.831

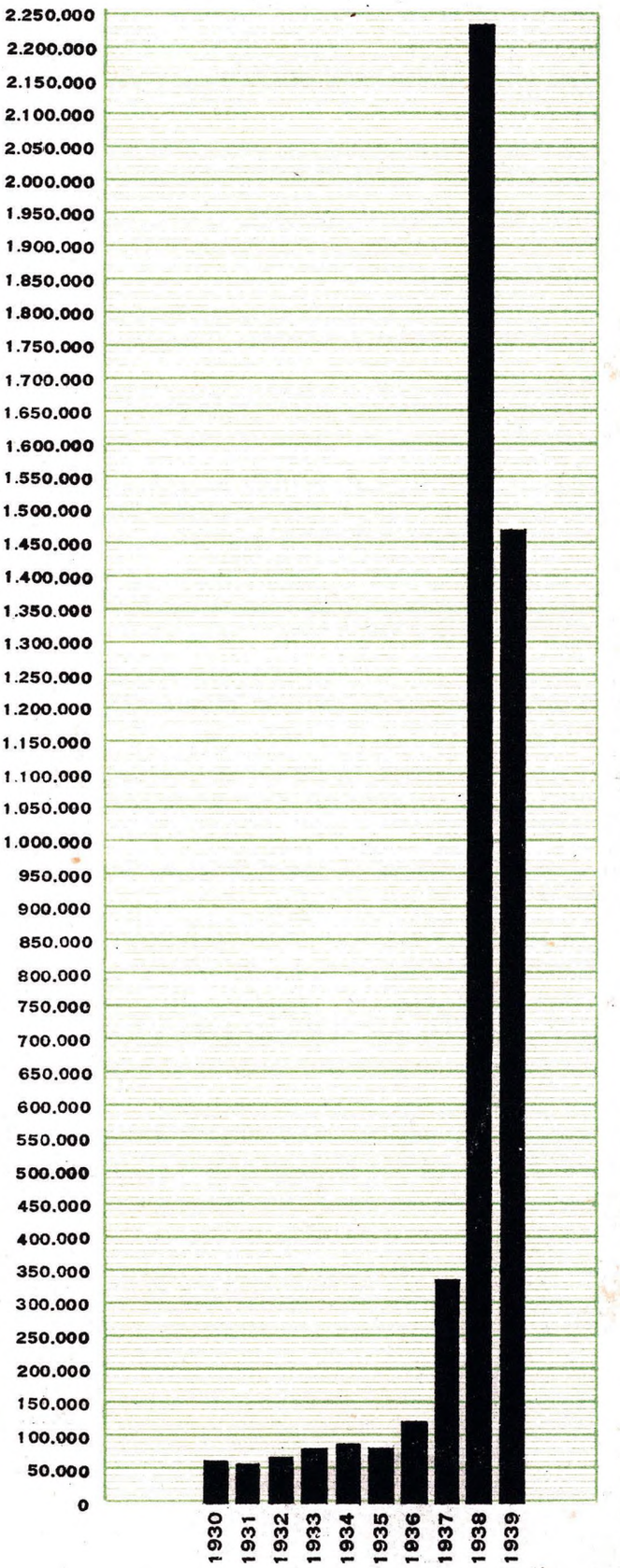
HYGIÈNE PUBLIQUE
ET ASSISTANCE

STATISTIQUES

## VACCINATIONS ANTI-VARIOLIQUES




## VACCINATIONS ANTI-CHOLÉRIQUES



## Récapitulation des vaccinations

| Vaccinations | 1930 | 1931 | 1932 | 1933 | 1934 | 1935 | 1936 | 1937 | 1938 | 1939 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Anti-varioliques . . . | 12.328 | 36.145 | 68.129 | 51.647 | 55.281 | 51.235 | 89.426 | 209.238 | 285.633 | 540.091 |
| Anti-cholériques. . . | 67.700 | 64.373 | 75.992 | 83.053 | 89.629 | 84.352 | 121.440 | 339.616 | 2.237.356 | 1.471.110 |
| Anti-typhoïdiques . . | — | — | — | — | — | — | — | — | 18.916 | 13.831 |
| Anti-diphtériques . . | — | — | — | — | — | — | — | — | 126 | — |

**Certificats de vaccinations.**—Comme un aspect accessoire des services rendus, on citera le nombre des certificats de vaccinations qui ont été établis : les uns pour un prix minime, les autres gratuits. Le total de ces certificats établis dépasse 26.000.

### DÉSINFECTIONS

Une réorganisation de ce service a eu lieu en cours d'année pour assurer dans de meilleures conditions les opérations de désinfection, d'importance prophylactique capitale.

La notification des cas de maladies contagieuses par les praticiens est facilitée grâce au système d'abonnement postal, dont les frais, d'ailleurs minimes, sont à la charge de l'administration. Une liaison étroite avec le Pavillon d'Isolement et les laboratoires de l'Institut Pasteur constitue le moyen le plus assuré d'information. Les renseignements fournis en temps d'épidémie par les "chefs de quartiers", ceux recueillis par les inspecteurs d'hygiène au cours de leurs tournées, complètent le système d'investigation qui déclenche l'action des désinfecteurs.

Par l'éducation, par la collaboration du public, on espère arriver à réaliser un service actif de prophylaxie comportant surtout une instruction hygiénique des habitants. Au cours de leurs visites, les désinfecteurs répandent des notices prophylactiques (imprimées en français, en anglais, en russe et en chinois). Graduellement, la population chinoise se convainct de la nécessité d'opérer la désinfection, à la station, des pièces d'habillement et de literie souillées par les malades.

Dans l'exécution, un obstacle est constitué par les fausses adresses obtenues assez fréquemment et qui ne peuvent être rectifiées quand la notification est déjà tardive.

Dans le tableau ci-dessous, ne sont pas comprises les désinfections effectuées au Poste Central de Police, où la sulfuration des effets des vagabonds a lieu systématiquement.

## Désinfections

| Maladies | Janvier | Février | Mars | Avril | Mai | Juin | Juillet | Août | Septembre | Octobre | Novembre | Décembre | Total |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Choléra | — | — | — | — | — | — | — | 2 | 52 | 14 | — | — | 68 |
| Diphtérie | 27 | 34 | 31 | 26 | 21 | 8 | 5 | 7 | 9 | 19 | 37 | 46 | 270 |
| Dysenterie | — | — | — | — | 7 | 13 | 24 | 72 | 62 | 28 | 16 | 23 | 245 |
| Fièvre récurrente | — | — | — | — | 9 | 32 | 9 | — | — | — | — | 2 | 52 |
| Méningite cérébro-spinale | 2 | 18 | 35 | 27 | 20 | 11 | 8 | 9 | 6 | 5 | 10 | 4 | 155 |
| Oreillons | — | — | 1 | 8 | 3 | — | — | — | 1 | — | — | — | 13 |
| Paludisme | — | — | — | — | — | — | 5 | 7 | 7 | — | — | — | 19 |
| Rougeole | — | — | 3 | 11 | 13 | 12 | 7 | 2 | 1 | 1 | — | 2 | 52 |
| Scarlatine | 13 | 13 | 13 | 16 | 27 | 13 | 3 | 4 | 1 | 9 | 9 | 5 | 126 |
| Tuberculose | — | 4 | 2 | 40 | 68 | 73 | 69 | 61 | 39 | 53 | 55 | 108 | 572 |
| Typhoïde | 3 | 10 | 12 | 15 | 39 | 102 | 101 | 101 | 43 | 24 | 35 | 26 | 511 |
| Typhus | 1 | — | 4 | 3 | 4 | 3 | 2 | 2 | 4 | — | 2 | 1 | 26 |
| Variole | 219 | 76 | 36 | 10 | 6 | 2 | — | — | — | — | — | — | 349 |
| Varicelle | — | 1 | 2 | — | — | — | — | — | — | — | 2 | — | 5 |
| Affections diverses | 18 | 13 | 2 | — | — | — | 5 | 25 | 79 | 81 | 75 | 109 | 407 |
| Totaux | 283 | 169 | 141 | 156 | 217 | 269 | 238 | 292 | 304 | 234 | 241 | 326 | 2.870 |

**Service anti-rabique.**—La promulgation, au début de l'année, d'un règlement des mesures relatives à la prophylaxie de la rage a permis d'établir un contrôle effectif de l'application de ces mesures. Notamment, la mise en observation chez des vétérinaires des animaux mordeurs a été rendue obligatoire, et cette observation a été contrôlée par les certificats du 6e et du 12e jours. Les traitements sont effectués à l'Institut Pasteur.

Pour la seconde année consécutive, il n'a pas été constaté de rage humaine sur la Concession. La confirmation au laboratoire de rage chez des animaux a été obtenue 5 fois.

228 personnes ont, en 1939, été adressées par nos services à l'Institut Pasteur pour traitement anti-rabique :

Etrangers ..... 78
Chinois ..... 150

Aucun accident sérieux consécutif au traitement n'a été signalé.

Déclaration des cas de rage humaine

| | Etrangers | Chinois |
|---|---|---|
| 1930 | — | 1 |
| 1931 | — | 1 |
| 1932 | 2 | 1 |
| 1933 | 1 | — |
| 1934 | — | — |
| 1935 | 1 | — |
| 1936 | — | 1 |
| 1937 | — | 1 |
| 1938 | — | — |
| 1939 | — | — |

(A titre d'information, on signalera que le Pavillon d'Isolement de la Concession a hospitalisé un malade chinois atteint de rage déclarée, venant des environs de Kashin. Ce malade est mort deux jours après son admission).

## Traitements antirabiques

| | Nombre de cas | | Pourcentages | | |
|---|---|---|---|---|---|
| | Etrangers | Chinois | Etrangers | Chinois | |
| 1) Total des personnes traitées | 228 | | — | — | |
| 2) Classement par race | 78 | 150 | 34,215 % | 65,785 % | |
| 3) Origine en cause : | | | | | |
| chiens | 70 | 143 | 30,702 % | 62,721 % | |
| chats | 4 | 5 | 1,755 % | 2,193 % | |
| autres animaux | 4 | 1 | 1,755 % | 0,435 % | |
| salive humaine | — | 1 | — | 0,435 % | |
| 4) Existence de la rage chez l'animal mordeur : | | | | | |
| *a*—rage confirmée au Laboratoire | — | 4 | — | 1,755 % | |
| *b*—rage diagnostiquée pendant l'observation | 2 | 1 | 0,876 % | 0,435 % | |
| *c*—suspicion de rage | 1 | 6 | 0,435 % | 2,632 % | |
| *d*—sans renseignements | 24 | 29 | 10,522 % | 12,720 % | |
| *e*—absence de rage | 51 | 110 | 22,270 % | 48,241 % | |
| 5) Nature de la lésion : | | | | | |
| profonde | 20 | 18 | 8,763 % | 7,895 % | |
| superficielle | 57 | 132 | 20,500 % | 57,020 % | |
| pas de lésion apparente | 1 | — | 0,435 % | — | |
| 6) Interposition de vêtements : | | | | | |
| peau nue | 43 | 51 | 18,860 % | 22,270 % | |
| vêtements interposés | 35 | 99 | 15,350 % | 43,420 % | |
| 7) Siège de la lésion : | | | | | |
| tête | 3 | 5 | 1,316 % | 2,193 % | |
| membres supérieurs | 25 | 33 | 10,965 % | 14,476 % | |
| tronc | 2 | 9 | 0,876 % | 3,948 % | |
| membres inférieurs | 48 | 103 | 21,053 % | 44,910 % | |
| 8) Nombre de jours entre la morsure et le début du traitement : | | | | | |
| 1 à 4 | 73 | 130 | 32,018 % | 57,018 % | |
| 5 à 7 | 5 | 11 | 2,193 % | 4,825 % | |
| 8 à 14 | — | 5 | — | 2,193 % | |
| 15 à 21 et plus de 21 | — | 4 | — | 1,755 % | |

Aucun cas de rage humaine constatée

## HYGIÈNE URBAINE GÉNÉRALE

### HYGIÈNE ALIMENTAIRE

**Approvisionnement.**—L'arrivée sur les marchés des denrées de première nécessité a subi, au cours de l'année, des fluctuations occasionnées par l'établissement d'associations hors des limites des Concessions, dont le but est de s'assurer le monopole de distribution de la viande, du poisson, des légumes, des volailles. Le ravitaillement n'a cependant jamais été gravement menacé, la pénurie d'une des denrées pouvant être compensée par l'abondance des autres.

Les prix de vente ont reflété fidèlement les difficultés survenues dans l'approvisionnement. La hausse des prix est générale et constante sur toutes les denrées, tout au long de l'année.

**Marchés.**—La qualité habituelle des denrées offertes à la vente a été satisfaisante. Les saisies de denrées impropres à la consommation s'établissent comme suit :

1.224 porcs morts, saisis entiers
2.790 livres de poissons
1.420 livres de viande
985 livres de volailles
7.100 livres de légumes
3.351 livres de fruits
2.358 bouteilles de boissons diverses
84 livres de crèmes glacées

De nombreuses sanctions ont été imposées pour parvenir à l'état nécessaire de propreté des étals et du personnel.

**Contrôle des denrées, lait.**—Un contrôle matinal des denrées livrées sur la Concession a été institué, en vue de combattre les manipulations anti-hygiéniques des substances destinées à l'alimentation. Parmi ces manipulations, on citera le transport des viandes de boucheries, non recouvertes de linge propre ; le transport des glaces alimentaires, déchargées des camions sur la chaussée, etc.

Contrôle des livraisons :

| | | |
|---|---|---|
| Viande mal ou non recouverte | 899 | infractions |
| Glaces déposées sur la chaussée | 240 | » |
| Pains non enveloppés | 89 | » |
| Défaut de licence de vente | 289 | » |

Une mesure sanitaire importante a été l'obligation, au début de 1939, de pratiquer la pasteurisation de tout lait vendu sur la Concession. La recherche systématique des fraudes a été continuée.

Contrôle du lait :

| | |
|---|---|
| Echantillons prélevés pour l'analyse chimique | 751 |
| Echantillons prélevés pour l'analyse bactériologique | 157 |
| Fraudes par mouillage | 26 |
| Pasteurisation défectueuse | 21 |
| Vente de lait cru | 66 |
| Infractions aux règlements sur le commerce du lait, contrôle des laiteries | 138 |

### EAUX DE BOISSON

Les analyses de contrôle effectuées tout au long de l'année sur l'eau distribuée par la Compagnie concessionnaire ont donné des résultats satisfaisants.

**Puits profonds.**—Sept nouveaux puits, dont l'eau est destinée à l'alimentation, ont été mis en service au cours de l'année. Le nombre total de puits qui fonctionnent (alimentation) est de 55.

| | |
|---|---|
| Inspections effectuées | 317 |
| Analyses d'eau des puits | 181 |
| Nombre de puits pour lesquels des mesures de correction de l'eau ont été prescrites et contrôlées | 26 |
| Puits condamné | 1 |

**Puits chinois.**—Ces puits, qui s'alimentent dans les couches très superficielles sont dangereux, malgré la coutume chinoise de bouillir l'eau. La javellisation régulière pendant les mois d'été a été appliquée à 1.237 d'entre eux. Deux ont été comblés par nos soins.

## HYGIÈNE INDUSTRIELLE

Les enquêtes pour ouverture d'établissements classés ont été au cours de 1939 au nombre de 6.368. Ce nombre est en diminution sur celui de 1938 mais demeure encore élevé. 572 avis défavorables ont été donnés.

Le nombre des établissements patentés, en fin d'année, est d'environ 16.000; tous ne sont pas des établissements industriels proprement dits. Parmi ceux-ci, c'est dans les établissements de petite et moyenne importance que les conditions du travail sont les plus défectueuses. Nombre d'industries se sont établies dans des maisons destinées primitivement à l'habitation. Les installations sont fréquemment rudimentaires. Les ateliers sont souvent étroits et encombrés. Les conditions d'aération, de ventilation, d'éclairage laissent à désirer.

Une surveillance constante est exercée pour faire respecter les prescriptions d'ordre hygiénique imposées à l'ouverture et conserver les ateliers dans un état de salubrité satisfaisant. 2.413 établissements ont ainsi été assainis au cours de l'année sous l'action des inspecteurs d'hygiène.

La vaccination contre la variole, le choléra est appliquée obligatoirement au personnel de tous les établissements classés.

## ASSAINISSEMENT, MATIÈRES USÉES

On a dit plus haut les excellents résultats qui ont été obtenus par la poursuite du programme d'assainissement de 1938. L'utilisation des ordures ménagères par le Service des Travaux Publics pour le comblement des mares et la surélévation des terrains bas a contribué à faire disparaître une grande partie des eaux stagnantes qui existaient encore.

1)—Cités assainies ..... 117

Prescriptions relatives aux récipients à ordures ménagères dans les cités :

| | |
|---|---|
| construits | 127 |
| réparés | 73 |
| déplacés | 26 |

2)—Clôtures des terrains :

Prescriptions d'érection, de réparation de clôtures ..... 116

3)—Désinfection des urinoirs :

Utilisation de 3.060 gallons de créoline.

**Matières usées.**—L'évacuation hors de la Concession des matières de vidanges (et des ordures ménagères) a connu, dans le cours de l'année, des difficultés. Le fonctionnement de ces services, dans les derniers mois de l'année a été satisfaisant.

| | | |
|---|---|---|
| Evacuation par bateaux | 354.708 | voitures |
| Déversement dans les fosses septiques municipales | 72.254 | » |
| Moyenne quotidienne d'évacuation | 1.180 | » |
| Nombre d'infractions au règlement sanctionnées | 1.293 | |

Les constructions de fosses septiques par les particuliers ont été très nombreuses en 1939 et leur nombre dépasse celui de 1930, année record.

| | |
|---|---|
| Nombre de fosses construites | 696 |
| Nombre de fosses réparées ou modifiées | 167 |

Etat des fosses septiques existant sur la Concession au 31 Décembre 1939 :

| | |
|---|---|
| Modèle No. 2 | 3.318 |
| » No. 3 | 3.286 |
| » No. 4 | 682 |
| » spécial | 63 |
| Total | 7.349 |

Nombre de curages effectués :

| | |
|---|---|
| au compte des particuliers | 1.578 |
| au compte de l'administration | 191 |

## CIMETIÈRES

**Cimetières Municipaux.**—

Cimetière de Lokawei :

| | |
|---|---|
| inhumations | 108 |
| exhumations pour rapatriement de cercueil | 3 |
| transferts de tombes | 27 |
| transferts à l'ossuaire | 85 |

Cimetière de Zikawei :

| | |
|---|---|
| inhumations | 125 |

**Activité des Bureaux de Bienfaisance.**—

A.—Bureau de Bienfaisance :

| Mois | Cadavres abandonnés, livrés à l'incinération | | | Cadavres inhumés |
|---|---|---|---|---|
| | Adultes | Enfants | Total | à Pootung |
| Janvier | 246 | 1.932 | 2.178 | 241 |
| Février | 191 | 1.510 | 1.701 | 216 |
| Mars | 128 | 1.295 | 1.423 | 220 |
| Avril | 133 | 1.163 | 1.296 | 266 |
| Mai | 163 | 1.161 | 1.324 | 337 |
| Juin | 193 | 979 | 1.172 | 278 |
| Juillet | 219 | 864 | 1.083 | 321 |
| Août | 240 | 882 | 1.122 | 383 |
| Septembre | 220 | 912 | 1.132 | 291 |
| Octobre | 231 | 1.049 | 1.280 | 271 |
| Novembre | 243 | 1.001 | 1.244 | 226 |
| Décembre | 108 | 923 | 1.031 | 237 |
| Totaux : | 2.315 | 13.671 | 15.986 | 3.287 |

Cadavres en provenance de la zone militaire (incinérés) 1.683

B.—Pagode de Ming Teh Dang :

| | |
|---|---|
| Cadavres d'enfants relevés | 794 |

**Incinération des cadavres.**—Les restrictions à la circulation sur le Whangpou ont nécessité le maintien pendant toute l'année de l'incinération des cadavres abandonnés. L'opération a porté sur 17.669 cadavres. En ajoutant le chiffre de l'an dernier, on voit que depuis mai 1938 on a disposé par le feu de 28.085 cadavres qui constituaient une menace sérieuse à la santé publique.

**Evacuation des cadavres.**—Il a été établi 10.298 permis de circulation pour l'évacuation des cadavres hors de la Concession.

207 permis de circulation en transit ont été délivrés.

709 permis de conservation de corps ont été accordés après inspection.

## MÉDECINE SOCIALE ET ASSISTANCE

### ENREGISTREMENT DES PRATICIENS

Le nombre des praticiens étrangers enregistrés en 1939 est très élevé. Ceci est dû à l'arrivée massive, au cours de l'année, de réfugiés israélites. Chez les Chinois, la diminution du nombre des enregistrements est sensible.

Enregistrement en 1939 :

| A.—*Etrangers.*— | | B.—*Chinois.*— | |
|---|---|---|---|
| Docteurs en médecine | 133 | Docteurs en médecine | 121 |
| Dentistes | 29 | Dentistes | 4 |
| Sage-femme | 1 | Sages-femmes | 33 |
| Vétérinaires | 2 | Pharmaciens | 23 |
| Pharmaciens | 10 | Médecins empiriques | 120 |

A la fin de 1939, le nombre total des praticiens enregistrés auprès des Services d'Hygiène de la Concession Française, s'établit comme ci-dessous :

| | Étrangers | Chinois | Total |
|---|---|---|---|
| Docteurs en médecine | 275 | 574 | 849 |
| Dentistes | 83 | 112 | 195 |
| Sages-femmes | 12 | 157 | 169 |
| Vétérinaires | 9 | 1 | 10 |
| Pharmaciens | 37 | 109 | 146 |
| Médecins empiriques | — | 887 | 887 |
| Total : | 416 | 1.840 | 2.256 |

### INSPECTION MÉDICALE DES ÉCOLES

L'inspection médicale des écoles par les services d'hygiène n'est suivie que dans les écoles municipales où la population scolaire varie autour de 2.500 Chinois et 900 étrangers.

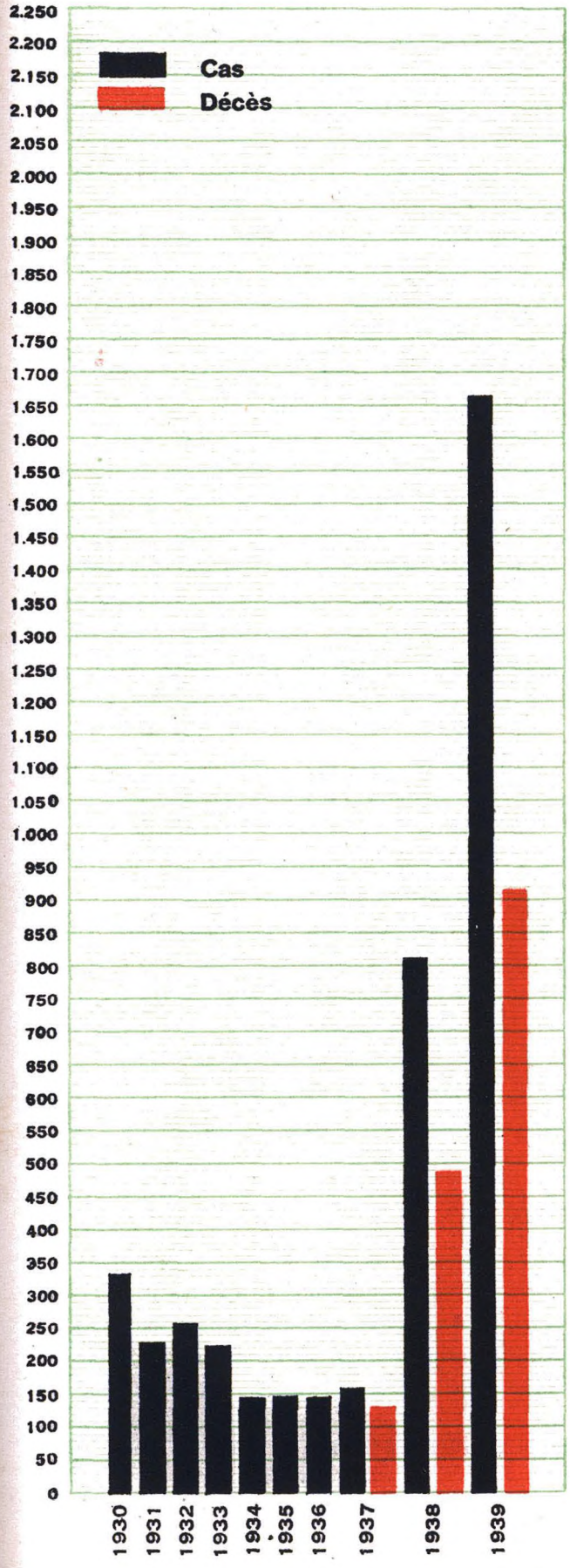
La fréquence des affections contagieuses dans le milieu shanghaien se reflète naturellement dans les écoles. On notera que, grâce aux vaccinations. variole et choléra sont complètement ignorés dans tous ces établissements scolaires. A l'école municipale russe, et à la crèche qu'elle abrite, la diphtérie apparaît régulièrement en hiver et les détections ramènent toujours quelques porteurs de germes. La vaccination anti-diphtérique va y être appliquée pour venir à bout de cet état de choses.

HYGIÈNE PUBLIQUE
ET ASSISTANCE

STATISTIQUES

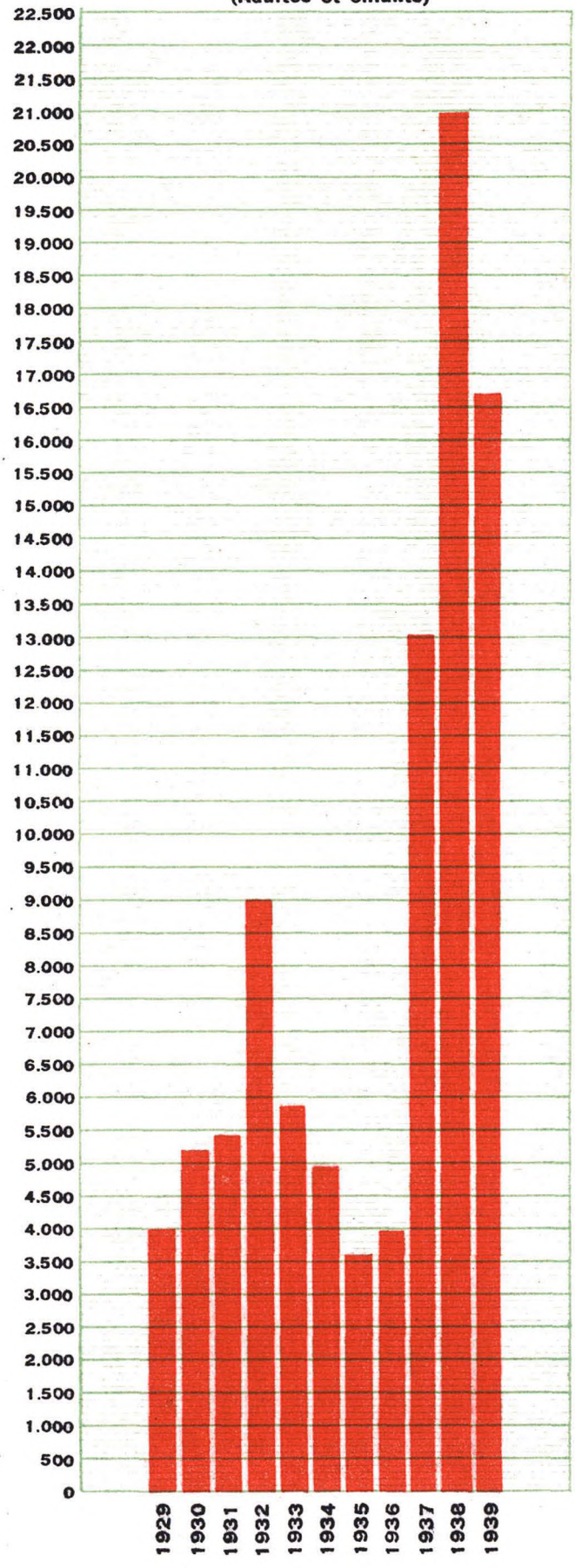
## TUBERCULOSE

population indigène




## CADAVRES ABANDONNÉS SUR LA VOIE PUBLIQUE

(Adultes et enfants)



## DISPENSAIRE MUNICIPAL

L'activité générale du dispensaire en 1939 est satisfaisante. Le nombre des consultations données présente une appréciable augmentation sur celui de l'année précédente, atteignant, tant pour les étrangers que pour les Chinois, le chiffre de 48.016.

Les maladies pour lesquelles on vient consulter sont surtout les affections de la peau (pyodermites fréquentes des enfants). La consultation des indigents russes fait déceler une fréquence appréciable de cancer.

Le dispensaire, qui servait d'école d'application aux élèves infirmières de l'Ecole Professionnelle Française, est également devenu le Dipensaire-école des élèves de la Croix Rouge (S. S. B. M.) dont une section a été formée à Shanghai en septembre.

Nombre de consultations :

| 1939 | Janvier | Février | Mars | Avril | Mai | Juin | Juillet | Août | Septembre | Octobre | Novembre | Décembre | Totaux |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Etrangers | 356 | 382 | 534 | 419 | 429 | 465 | 384 | 427 | 516 | 527 | 377 | 354 | 5.170 |
| Chinois | 2.796 | 2.452 | 3.507 | 3.142 | 3.515 | 3.898 | 3.833 | 4.609 | 4.181 | 3.786 | 3.300 | 3.827 | 42.846 |
| Cabinet dentaire | — | — | — | 117 | 202 | 171 | 154 | 212 | 147 | 160 | 158 | 130 | 1.451 |
| Examens des chauffeurs | 72 | 29 | 107 | 111 | 137 | 120 | 107 | 90 | 81 | 47 | 83 | 46 | 1.030 |

## INSTITUT PROPHYLACTIQUE

On note une fréquentation plus grande des consultations de l'Institut Prophylactique en 1939.

| 1939 | Janvier | Février | Mars | Avril | Mai | Juin | Juillet | Août | Septembre | Octobre | Novembre | Décembre | Totaux |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Consultants | 91 | 77 | 87 | 96 | 96 | 108 | 122 | 149 | 135 | 114 | 103 | 88 | 1.266 |
| Consultations | 454 | 406 | 454 | 515 | 599 | 622 | 654 | 774 | 767 | 712 | 744 | 613 | 7.314 |
| Injections | 329 | 298 | 313 | 359 | 424 | 450 | 521 | 577 | 634 | 561 | 540 | 498 | 5.504 |

**Traitement de la syphilis.**—75 cas de syphilis fraiche ont été reconnus au cours de l'année. Il faut noter la difficulté de retenir le malade chinois. Trop souvent il disparaît après la disparition de ses accidents externes.

Le dépistage de la syphilis parmi les domestiques a rencontré quelque succès.

Au point de vue administratif, on signalera la désastreuse influence de l'effondrement de la valeur du dollar chinois sur le prix des médicaments. Ces prix tendent à devenir littéralement prohibitifs, alors que les arsenicaux de fabrication locale offrent en général peu de garantie.

**Traitement de la blennoragie.**—L'utilisation du Dagenan est devenue courante et donne lieu à considérer de brillants résultats.

### INFIRMERIE SPÉCIALE DE DÉPOT

Le mouvement des malades à l'Infirmerie Spéciale de dépôt a été exceptionnellement important en 1939. On notera qu'un bon nombre arrive dans un état de misère physiologique avancé et meurt peu après l'admission.

| | |
|---|---|
| Nombre de malades reçus dans l'année | 185 |
| Nombre de malades adressés à l'hôpital mental Shanghai Mercy Hospital | 88 |
| Nombre de malades non reconnus atteints d'affection mentale après observation | 83 |
| Nombre de malades décédés | 12 |
| Restants au 31 décembre | 2 |

## INSTITUT PASTEUR DE CHANGHAI

**Relevé des Analyses et Cessions effectuées par l'Institut Pasteur de Changhai pendant l'année 1939**

**Examens microbiologiques, sérologiques et chimiques.—**

| | |
|---|---|
| Santé.—(Personnel de la Municipalité et de la Police) | 1.252 examens |
| Assistance.—(Dépistage des maladies à déclaration obligatoire et examens pour indigents) | 19.320 examens |
| Hygiène:—Surveillance et analyses d'eaux | 212 échantillons |
| Chimie alimentaire | 1.501 produits |
| Produits antiseptiques | 37 » |
| Police.—Examens toxicologiques | 18 produits |

**Service antirabique.—**

| | |
|---|---|
| Nombre de traitements | 237 |

**Cession de vaccins et produits biologiques.—**

| | |
|---|---|
| Vaccin antivariolique | 435.000 doses |
| Vaccin anticholérique | 2.250.000 cmc |
| Vaccin antityphoïdique | 9.000 » |
| Vaccin antipesteux | 13.000 » |

## MALADES INDIGENTS HOSPITALISÉS DANS LES HOPITAUX PAR LES SOINS DE L'ASSISTANCE PUBLIQUE FRANÇAISE

| Hôpitaux | Janvier | Février | Mars | Avril | Mai | Juin | Juillet | Août | Septembre | Octobre | Novembre | Décembre | Total | Total des journées |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Hôpital Orthodoxe Russe, Section générale. . | 45 | 37 | 40 | 36 | 46 | 48 | 36 | 32 | 42 | 32 | 46 | 43 | 483 | 10.230 |
| » » » » T. B. . . | 7 | 8 | 9 | 9 | 10 | 11 | 7 | 3 | 10 | 10 | 6 | 8 | 98 | 9.531 |
| Pavillon d'Isolement . . . . . | 28 | 35 | 29 | 18 | 15 | 10 | 3 | 9 | 10 | 15 | 12 | 15 | 199 | 3.029 |
| Hôpital Ste Marie (lits gratuits-Etrangers) . . | 16 | 19 | 16 | 17 | 18 | 19 | 11 | 9 | 17 | 18 | 17 | 15 | 192 | 2.328 |
| » » (lits gratuits-Chinois) . . | 15 | 68 | 63 | 24 | 85 | 52 | 57 | 45 | 17 | 13 | 47 | 37 | 523 | 15.238 |
| » » (Maternité) . . . . . | 4 | 5 | 4 | 2 | 3 | 2 | 4 | 6 | 3 | 2 | 3 | 5 | 43 | 376 |
| Shanghai Mercy Hospital . . . . . | 3 | 10 | 8 | 3 | 9 | 9 | 5 | 4 | 8 | 9 | 8 | 7 | 83 | 31.063 |
| Shanghai Leprosarium. . . . . | 1 | 1 | — | — | — | — | — | — | 1 | — | — | — | 3 | 3.245 |
| Infirmerie Spéciale du Dépôt . . . . . | 15 | 21 | 13 | 13 | 15 | 15 | 16 | 16 | 14 | 20 | 12 | 14 | 184 | 841 |
| Pavillon de traitement des Varioleux-Massenet. | 204 | 57 | 36 | 9 | — | — | — | — | — | — | — | — | 306 | 3.409 |
| » » » -Haig . . | 154 | 48 | 46 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 248 | 10.248 |
| Totaux. . . | 492 | 309 | 264 | 131 | 201 | 166 | 139 | 124 | 122 | 119 | 151 | 144 | 2.362 | 89.538 |

Le Directeur
de l'Hygiène Publique et de l'Assistance,
*Signé:* Dr. Y. PALUD

# Service des Abattoirs

L'année 1939 a vu se compléter le travail de réorganisation entrepris en 1938.

L'application du nouveau règlement a permis de supprimer complètement les infractions commises impunément par certains usagers.

Les réformes prévues au règlement intérieur ainsi que la répartition judicieuse des attributions du personnel ont apporté de grandes améliorations à la bonne marche du service.

Malgré les nombreuses difficultés consécutives aux circonstances actuelles, le mouvement du bétail a dépassé de 1,92% les chiffres de l'année 1938.

L'abatage s'est accru de 7.595 têtes de bétail, soit 1,75% d'augmentation sur l'année précédente.

Le chiffre des recettes est en augmentation de 24,89% sur les prévisions budgétaires et se traduit par une plus-value de $ 35.722,11.

Les encaissements présentent un excédent de $ 11.284,89 sur les recettes de l'exercice 1938.

**Abatage.**—

| 1939 | 1938 | | |
|---|---|---|---|
| 440.279 | 432.684 | = | + 7.595 |

**Exportation.**—L'exportation des moutons et des chèvres est en augmentation de 7.530 animaux sur l'année 1938. Les importateurs de Hongkong ont réexpédié leur surplus sur les villes de Canton, Saïgon, Hanoï, voir même Singapour, qui, en général, s'approvisionne en Australie.

| | 1939 | 1938 | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| Moutons | 8.645 | 3.620 | = | + 5.025 | + 7.530 |
| Chèvres | 2.745 | 240 | = | + 2.505 | |

**Circulation.**—Par le maintien des parcs à bestiaux d'une part, et les améliorations portées aux salles d'abatage: installation de nouveaux rails, réfection entière des échaudoirs, augmentation des crochets, etc..., les autorités municipales ont incité les patrons à abattre la presque totalité de leurs bêtes aux Abattoirs Municipaux. La circulation des animaux a donc considérablement diminuée comme en témoignent les chiffres suivants:

| | 1939 | 1938 | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| Bœufs et buffles | 40 | 235 | = | — 195 | — 5.630 |
| Veaux, moutons et chèvres | 2.289 | 7.724 | = | — 5.435 | |

**Service Sanitaire.**—Une surveillance très stricte s'est exercée sur les viandes de toute provenance. La viande débarquée sur la Concession a été soumise à l'inspection des Abattoirs Municipaux.

*Bêtes incinérées.*—

| | |
|---|---|
| Bœufs | 157 1/4 |
| Veaux | 34 1/4 |
| Moutons | 104 1/2 |
| Porcs morts | 941 |
| Porcs condamnés | 1.337 1/2 |
| Total: | 2.574 1/2 |

*2ème Qualité.*—

| | |
|---|---|
| Bœufs | 1.535 |
| Veaux | 35 1/2 |
| Moutons | 57 |
| Porcs | 25.006 |
| Total: | 26.633 1/2 |

**Recettes.**—

| | 1939 | 1938 |
|---|---|---|
| Abatage et divers | $ 179.083,11 | $ 167.412,22 |
| Circulation | 139,00 | 525,00 |
| | $ 179.222,11 | $ 167.937,22 |

L'Inspecteur des Abattoirs,
*Signé:* Ch. CERVONI

## Mouvement comparatif des années 1938 et 1939

| Mois | ABATAGE | | | | | | | EXPORTATION | | | CIRCULATION | | | Viande d'Examens | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | Bœufs | Buffles | Veaux | Moutons | Chèvres | Porcs | Totaux | Moutons | Chèvres | Totaux | Bœufs Buffles | Veaux Moutons Chèvres | Totaux | Bœufs | Porcs | Totaux |
| Janvier | 4.612 | 738 | 623 | 3.179 | 4.501 | 35.564 | 49.217 | 620 | 100 | 720 | 23 | 287 | 310 | — | 10 | 10 |
| Février | 3.710 | 632 | 440 | 2.525 | 3.217 | 34.452 | 44.976 | 490 | 20 | 510 | 7 | 308 | 315 | — | — | — |
| Mars | 4.747 | 565 | 655 | 3.473 | 785 | 28.278 | 38.503 | 775 | 340 | 1.115 | — | 148 | 148 | — | 129 | 129 |
| Avril | 4.267 | 488 | 646 | 3.307 | 719 | 29.694 | 39.121 | 405 | 25 | 430 | 1 | 188 | 189 | 5 | 80 | 85 |
| Mai | 4.937 | 534 | 935 | 3.901 | 397 | 13.604 | 24.208 | 900 | 40 | 940 | — | 164 | 164 | — | 57 | 57 |
| Juin | 4.940 | 529 | 772 | 4.000 | 410 | 20.576 | 31.227 | 690 | 160 | 850 | — | 181 | 181 | — | 32 | 32 |
| Juillet | 4.617 | 596 | 731 | 3.410 | 376 | 18.210 | 27.940 | 730 | 10 | 740 | — | 179 | 179 | 10 | 61 | 71 |
| Août | 3.739 | 576 | 521 | 3.197 | 936 | 24.952 | 33.921 | 690 | 170 | 860 | — | 116 | 116 | — | — | — |
| Septembre | 1.115 | 603 | 310 | 3.930 | 2.131 | 25.386 | 33.475 | 880 | 680 | 1.560 | 4 | 154 | 158 | — | 41 | 41 |
| Octobre | 503 | 812 | 333 | 3.061 | 3.276 | 30.965 | 38.950 | 510 | 250 | 760 | 4 | 224 | 228 | — | 14 | 14 |
| Novembre | 781 | 837 | 323 | 3.149 | 3.387 | 31.257 | 39.734 | 910 | 450 | 1.360 | — | 175 | 175 | — | — | — |
| Décembre | 1.006 | 759 | 365 | 3.020 | 4.471 | 29.286 | 38.907 | 1.045 | 500 | 1.545 | 1 | 165 | 166 | — | 43 | 43 |
| Totaux 1939 | 38.974 | 7.669 | 6.654 | 40.152 | 24.606 | 322.224 | 440.279 | 8.645 | 2.745 | 11.390 | 40 | 2.289 | 2.329 | 15 | 467 | 482 |
| Totaux 1938 | 32.680 | 3.212 | 6.668 | 27.843 | 28.024 | 334.257 | 432.684 | 3.620 | 240 | 3.860 | 235 | 7.724 | 7.959 | 626 | 759 | 1.385 |
| En augmentation | 6.294 | 4.457 | — | 12.309 | — | — | 7.595 | 5.025 | 2.505 | 7.530 | — | — | — | — | — | — |
| En diminution | — | — | 14 | — | 3.418 | 12.033 | — | — | — | — | 195 | 5.435 | 5.630 | 611 | 292 | 903 |

## Viande reconnue impropre à la consommation et deuxième qualité

| Mois | BÊTES INCINÉRÉES | | | | 2ème QUALITÉ | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | Bœufs | Veaux | Moutons | Porcs fondus | Bœufs | Veaux | Moutons | Porcs |
| Janvier | 16 3/4 | 4 1/4 | 4 3/4 | 476 | 272 | 3 1/2 | 15 | 1.924 |
| Février | 22 1/2 | 1 | 1 1/2 | 131 | 201 1/4 | 4 | 6 1/2 | 2.030 |
| Mars | 11 | 1 | 1 1/2 | 70 | 190 | 1 | 9 1/2 | 1.708 |
| Avril | 11 1/2 | 5 | 4 | 67 | 158 1/2 | 11 | 1 | 1.959 |
| Mai | 15 3/4 | 7 | 2 1/4 | 40 | 198 | 10 | 4 | 892 |
| Juin | 11 | 7 | 12 | 43 | 229 | 2 | 1 | 947 |
| Juillet | 13 1/2 | 1 | 6 | 40 1/2 | 159 | 1 | 5 | 1.229 |
| Août | 24 3/4 | 4 | 10 | 109 | 56 | — | — | 2.370 |
| Septembre | 11 (3c) | 1 | 5 | 83 | 19 | 2 | 1 | 2.077 |
| Octobre | 12 1/4 | 1 | 34 | 120 | 6 3/4 | 1 | 11 | 3.452 |
| Novembre | 2 1/4 | 1 | 13 | 84 | 16 | — | 2 | 3.158 |
| Décembre | 5 | 1 | 10 1/2 | 74 | 29 1/2 | — | 1 | 3.260 |
| Totaux : | 157 1/4 | 34 1/4 | 104 1/2 | 1.337 1/2 | 1.535 | 35 1/2 | 57 | 25.006 |

# Inspection de l'Enseignement

L'Inspection de l'Enseignement, pendant l'année 1939, a continué son travail de contrôle des établissements scolaires municipaux et des établissements scolaires privés.

**Etablissements d'enseignement pour élèves chinois.—**

A.—*Etablissements privés subventionnés.—*

8 établissements ou instituts d'enseignement supérieur ont été subventionnés.
6 établissements d'enseignement secondaire ont été subventionnés.
22 établissements d'enseignement primaire ont été subventionnés.
1 établissement d'enseignement professionnel a été subventionné.

Les subventions représentent un montant total de: $ 83.095,94.

Les établissements d'enseignement supérieur subventionnés représentent: 1.364 élèves; les établissements d'enseignement secondaire: 2.136 élèves; les établissements d'enseignement primaire: 16.272 élèves; l'établissement d'enseignement professionnel subventionné: 1.081 élèves.

B.—*Etablissements municipaux.—*

Le nombre d'élèves dans les établissements municipaux a atteint le chiffre moyen de 2.934 élèves.

C.—*Relevé statistique des établissements sous le contrôle de l'Inspection de l'Enseignement.—*

Etablissements d'enseignement supérieur: 9 établissements avec 1.823 étudiants (1938: 10 établissements avec 2.166 étudiants).

Etablissements d'enseignement secondaire: 49 établissements avec 15.251 élèves (1938: 32 établissements avec 12.500 élèves).

Etablissements d'enseignement primaire: 158 établissements avec 64.470 élèves (1938: 157 établissements avec 53.617 élèves).

Etablissements d'enseignement professionnel: 41 établissements avec 5.300 élèves (1938: 26 établissements avec 5.163 élèves).

**Etablissements d'enseignement pour élèves étrangers.—**

A.—*Etablissements privés subventionnés.—*

7 établissements ont été subventionnés. Ces établissements rassemblent 1.432 élèves. Le montant des subventions s'est élevé à $ 37.363,67.

B.—*Relevé statistique des établissements sous le contrôle de l'Inspection de l'Enseignement.—*

Etablissements d'enseignement primaire et primaire supérieur: 13 établissements avec 1.376 élèves.

Etablissements d'enseignement professionnel ou spécial (dessin, musique etc.): 9 établissements avec 406 élèves.

Etablissements d'enseignement secondaire: 5 établissements avec 1.578 élèves.

Etablissement d'enseignement supérieur: 1 établissement avec 51 élèves.

C.—*Etablissements municipaux.—*

Le nombre des élèves dans les établissements municipaux a atteint un chiffre moyen de 829 élèves.

**Installations matérielles des établissements scolaires.**—L'afflux des élèves dans les établissements scolaires, surtout chinois, a amené l'Inspection de l'Enseignement à exercer un contrôle plus strict sur les installations matérielles des écoles et sur le maintien de conditions d'hygiène essentielles.

De son côté le Service d'Hygiène Publique et d'Assistance a procédé aux vaccinations antivarioliques et anticholériques de tous les élèves et du personnel des écoles.

**Niveau des études.**—Dans les établissements municipaux, et même dans les écoles primaires chinoises dont l'horaire avait dû être réduit par suite de l'occupation des bâtiments, le niveau des études a été excellent.

Dans les écoles privées malgré des difficultés matérielles graves les études représentent un niveau satisfaisant.

**Appréciation générale.**—D'une manière générale on peut constater une amélioration de l'enseignement sur la Concession Française pendant l'année 1939, par rapport à l'année 1938.

L'Inspecteur de l'Enseignement,
*Signé :* Ch. GROSBOIS

# Collège Municipal Français

*Année scolaire 1938-1939—2e et 3e trimestres*

**Effectifs.**—A la rentrée de janvier 1939, l'effectif global était de 432 élèves: 177 Français et 255 étrangers, dont 107 de langue française.

En fin d'année scolaire, le nombre des élèves s'élevait à 405 dont 151 Français.

**Fréquentation.**—La fréquentation a été bonne au cours de ces deux trimestres dans les classes primaires et secondaires.

Elle a été assez irrégulière dans les classes enfantines, particulièrement au jardin d'enfants où des cas assez nombreux de maladies bénignes: coqueluche, varicelle, etc. ont été enregistrés.

**Inspection sanitaire—Vaccination.**—Les inspections sanitaires ont eu lieu régulièrement. Trois cas de scarlatine se sont déclarés en mars et en mai parmi les élèves des classes enfantines. Le Service d'Hygiène, immédiatement avisé, a procédé chaque fois à la désinfection des locaux occupés par les élèves atteints. Les évictions réglementaires des frères et sœurs des malades ont été prononcées et les recommandations concernant l'hygiène de la gorge ont été faites aux familles des élèves en vue d'éviter la contagion. Au cours d'une inspection, le Directeur-Adjoint du Service d'Hygiène a procédé à l'examen de la gorge de tous les élèves.

Des séances de vaccinations anti-cholérique et anti-variolique ont eu lieu en mai pour le personnel et les élèves du Collège.

**Marche des études.**—L'application des programmes et la progression normale des études ont été assurées efficacement dans toutes les classes.

**Examens officiels.**—L'examen du certificat d'études primaires a eu lieu au Collège Municipal les 8 et 9 juin 1939. Sur 38 candidats présentés 17 ont été reçus.

L'examen du brevet élémentaire a eu lieu au Collège les 8, 9, 10 et 13 juin 1939. Sur 9 candidats présentés 3 ont été déclarés admis.

La première session de 1939 pour l'obtention du diplôme de fin d'études secondaires a eu lieu, en l'hôtel municipal, les 8, 9 et 15 juin.

Pour la 1re partie, 11 candidats se présentaient: 2 dans la série A', 9 dans la série B.

6 candidats de la série B ont été déclarés admis.

Pour la 2e partie, série philosophie, sur 9 candidats, 1 a été admis.

**Rétribution scolaire.**—Les recettes pour frais scolaires se sont élevées à $ 31.011,64 pour le 1er et le 2e trimestre de l'année budgétaire en cours.

**Distribution des prix.**—La distribution des prix a eu lieu le 23 juin sous la présidence du Consul Général de France assisté de nombreuses personnalités.

Au nom de M. le Ministre des Affaires Etrangères, le Consul Général a remis une médaille de bronze à un élève qui s'est particulièrement distingué par son travail et ses succès au cours de l'année scolaire.

**Appréciation générale.**—L'année scolaire 1938-1939 a été satisfaisante du point de vue du travail et de la discipline générale dans l'établissement.

*Année scolaire 1939-1940—1er trimestre*

**Rentrée.**—La rentrée des classes a eu lieu le 14 septembre 1939.

**Effectif.**—Au 1er octobre 1939, l'effectif était de 418 élèves dont 191 garçons et 227 filles.
Il comprenait 172 Français et 246 étrangers dont 95 de langue française.
Au 20 décembre 1939, l'effectif était de 424 dont 179 Français.
Le groupe du jardin d'enfants à la classe de 5e inclusivement comptait 313 élèves.

**Marche des études.**—Les nouveaux programmes officiels fixés par l'arrêté du 11 avril 1938 ont été appliqués dans les classes de 5e et 4e.
La progression des cours a été normale.

**Examens officiels, 2e session 1939.**—*Diplôme de fin d'études secondaires.* – La deuxième session d'examen pour l'obtention du diplôme a eu lieu les 14, 15 et 21 septembre.
A la 2e partie, série philosophie, sur 5 candidats présentés un a été déclaré admis.
A la 1re partie, 5 candidats se présentaient, un a été admis.

*Brevet élémentaire.* – La deuxième session s'est ouverte le 14 septembre. Des 5 candidats qui se présentaient, aucun n'a été admis.

**Fréquentation.**—La fréquentation scolaire a été bonne au cours du trimestre, sauf, dans les dernières semaines, pour le jardin d'enfants et la classe de 10e où de nombreux cas de coqueluche et d'oreillons se sont déclarés.

**Inspection sanitaire—Vaccination.**—La surveillance sanitaire a été exercée activement par le Service d'Hygiène.
Les désinfections nécessaires ont été faites chaque fois qu'un cas de maladie contagieuse a été constaté et des visites de dépistage ont eu lieu dans les classes que fréquentaient les enfants atteints.
Des séances de vaccination anti-variolique ont eu lieu pour les élèves et pour le personnel les 12 et 13 octobre 1939.

**Rétribution scolaire.**—Les recettes pour frais scolaires se sont élevées pour le 1er trimestre de l'année scolaire 1939-1940 à $ 17.558,92. Le montant total des frais de scolarité pour l'année budgétaire 1939 s'élève à $ 48 570,56 alors que les prévisions de recettes s'élevaient à $ 46.560,00.

**Appréciation générale.**—Plusieurs changements étant intervenus au cours du trimestre dans la composition du personnel, les horaires des classes ont dû être remaniés à différentes reprises, et le service de certains professeurs s'est trouvé souvent considérablement augmenté.
Néanmoins, grâce au dévouement de tous, la continuité du travail scolaire et la discipline générale de l'établissement ont pu être assurées d'une manière satisfaisante.

Le Principal du Collège Municipal Français,
*Signé :* P. GUILLEMONT

# Ecole Municipale Française Rémi

*Année scolaire 1938-1939—2e et 3e trimestres*

**Effectif.**—Le nombre des élèves à la rentrée de janvier 1939 était de 321, dont 23 non russes. A la fin du mois de juin de la même année, il atteignait le chiffre de 302 élèves dont 23 non russes.

**Personnel.**—Aucun changement n'est intervenu dans le personnel. A la fin du 3e trimestre M. R. Boucher est rentré en France en congé.

**Cours et études.**—Les programmes des écoles primaires françaises, des écoles primaires supérieures (1re année), d'anglais et de russe ont été appliqués normalement.

**Fréquentation.**—La fréquentation a été normale.

**Inspection sanitaire.**—Comme par le passé, la surveillance sanitaire a continué à être assurée par la Doctoresse Kotz-Zélikovsky.

**Examen du Certificat d'Etudes Primaires.**—Sur 19 élèves présentés par l'école, 12 ont été reçus.

**Distribution des prix.**—Elle a eu lieu le 26 juin à 17 heures 30 sous la présidence de Monsieur Duval, Consul de France, représentant Monsieur le Consul Général, empêché.

La médaille de bronze offerte par le Ministère des Affaires Etrangères a été délivrée à une élève du cours complémentaire 1re année et les 2 prix offerts par le Gouvernement de la République Française, destinés à récompenser deux des élèves qui ont fait des progrès particuliers en français, ont été attribués à deux élèves de la même classe.

**Rétribution scolaire.**—Le nombre des élèves (boursiers des Œuvres Françaises d'Assistance aux Familles Russes), admis au tarif spécial de $ 2 par élève et par mois, a été de 157.

La rétribution scolaire totale s'est élevée à $ 6.826,90.

**Appréciation générale.**—Les 2e et 3e trimestres de l'année scolaire 1938-1939 (1re et 2e de l'année budgétaire 1939) ont donné, tant au point de vue des études des élèves que de leur tenue, des résultats satisfaisants.

*Année scolaire 1939-1940—1er trimestre*

**Effectif.**—Au 30 septembre 1939, le nombre des élèves était de 333 dont 21 non russes. Fin décembre de la même année, il était de 309 dont 21 non russes. Cette diminution est due à l'exode des Russes qui, vu la cherté des logements, se sont vus dans l'obligation de quitter notre Concession pour s'installer dans les quartiers de Hongkew et Wayside.

**Personnel.**—Mme Lépéchinsky, démissionnaire, a été remplacée numériquement par Mme Sméloff-Martin. Pour des raisons personnelles, cette dernière a démissionné et a été remplacée par M. B. Ivanoff, bachelier.

M. R. Boucher en congé, a été remplacé par Mlle N. Salita, bachelière. M. Vl. Ryloff, malade, a été remplacé temporairement, à partir du 20 novembre 1939, par Mlle E. Posniakoff, bachelière. M. C. Rubinraut a été mobilisé fin décembre 1939 et n'a pas encore été remplacé.

**Cours et études.**—Les programmes et horaires des classes et des études ont été appliqués.

**Inspection sanitaire.**—Le Dr. Kotz-Zélikovsky a continué à assurer la surveillance sanitaire des élèves.

**Rétribution scolaire.**—Le nombre des élèves (boursiers des Œuvres Françaises d'Assistance aux Familles Russes), admis au tarif spécial de $ 2 par élève et par mois, a été de 154. Les frais scolaires perçus du 14 septembre 1939 au 30 décembre de la même année s'élèvent à $ 4.198,43, ce qui porte le montant global de la rétribution scolaire pour l'année budgétaire 1939 à $ 11.025,33.

**Appréciation générale.**—Le 1er trimestre de l'année scolaire 1939-1940 (3e de l'année budgétaire 1939) a donné des résultats satisfaisants au point de vue conduite et au point de vue études.

Le Directeur,
*Signé :* NICOLET DE CHOLLET

# Ecole Municipale Franco-Chinoise

*Année scolaire 1938-1939—2e semestre*

**Personnel.**—*Personnel européen :* 14 Frères Maristes.

*Personnel chinois :* 29 professeurs, un moniteur de gymnastique et un scoutmaster.

M. Loh Bou-dang atteint par la limite d'âge a pris sa retraite en Février; il a été remplacé par M. Zang Pah-yn.

| | | | |
|---|---|---|---|
| **Effectif.**—Cours | Supérieur | 2 classes | 51 élèves |
| » | Moyen | 12 » | 459 » |
| » | Spécial | 7 » | 329 » |
| » | Elémentaire | 7 » | 354 » |
| | | 28 classes | 1.193 élèves |

**Rétributions scolaires.**—Elles se sont élevées à $ 20.576,00.

**Concours de sténographie, de dactylographie et de comptabilité.**—Ils ont eu lieu les 14 et 19 Mai sous le contrôle de M. Grosbois, Inspecteur de l'Enseignement et M. Guillemont, Principal du Collège Municipal.

*1°—Sténographie.*—20 candidats.

3 élèves ont concouru à la vitesse de 80 mots à la minute; 1 mention bien, 1 mention assez bien, 1 mention passable.

Vitesse de 75 mots, mention bien.

Vitesse de 50 mots, 16 candidats: 12 mentions très bien, 2 mentions bien et 2 mentions assez bien.

*2°—Dactylographie.*—1 diplôme, degré professionnel.
8 diplômes, degré supérieur.
11 diplômes, degré commercial.

*3°—Comptabilité.*—a) Brevet de Comptabilité: 20 candidats.
16 mentions très bien.
2 mentions bien.
2 mentions assez bien.

b) Certificat d'Etudes Comptables: 29 candidats.
4 mentions très bien.
20 mentions bien.
5 mentions assez bien.

**Diplôme de Fin d'Etudes et Certificat d'Etudes Françaises 1er degré.**—Les examens ont eu lieu du 14 au 21 Juin et ont été présidés par Monsieur Y. de Ravinel, Consul de France.

17 candidats sur 20 ont obtenu le Diplôme de Fin d'Etudes.

35 candidats sur 51 ont obtenu le Certificat d'Etudes Françaises 1er degré.

**Distribution des prix.**—Elle a eu lieu le 24 Juin, sous la présidence de M. Baudez, Consul Général de France.

**Prix offerts.**—1°) Une médaille offerte par le Ministère des Affaires Etrangères.
2°) Une montre en or offerte par le Consul Général de France.
3°) Deux ouvrages offerts par le Ministère des Affaires Étrangères.
4°) Deux ouvrages offerts par le Comité de l'Alliance Française.

**Appréciation générale.**—La marche de l'école a été satisfaisante sous tous les rapports.

*Année scolaire 1939-1940—1er semestre*

**Personnel.**—*Personnel européen:* 14 Frères Maristes.

*Personnel chinois:* 31 professeurs civils dont 20 enseignant en français et 11 en chinois, un moniteur de gymnastique et un scoutmaster.

| | | | |
|---|---|---|---|
| **Effectif.**—Cours | Supérieur | 2 classes | 51 élèves |
| » | Moyen | 12 » | 457 » |
| » | Spécial | 8 » | 387 » |
| » | Elémentaire | 8 » | 411 » |
| | | 30 classes | 1.306 élèves |

**Elèves placés.**—32 élèves ont été placés et toutes les demandes que nous avons reçues n'ont pu être satisfaites.

**Rétributions scolaires.**—Elles se sont élevées à 22.797 dollars, ce qui porte le total pour l'année 1939 à $ 43.373,00 pour une prévision de $ 40.594,00.

**Appréciation générale.**—Le fonctionnement de l'école a été aussi satisfaisant que possible à tous les points de vue.

Le Directeur,
*Signé:* R. Frère VINCENT

# École Primaire Chinoise Chapsal

**Effectif et classes.**—1er semestre, rentrée le 1er février :

| | | |
|---|---|---|
| 1re année | 2 classes | 131 élèves |
| 2me » | 3 » | 182 » |
| 3me » | 3 » | 171 » |
| 4me » | 4 » | 200 » |
| 5me » | 2 » | 120 » |
| 6me » | 2 » | 92 » |
| Totaux | 16 classes | 896 élèves |

Dans l'effectif ci-dessus, dont 590 garçons et 306 filles, 100 élèves sont nouveaux. Les parents de 139 élèves sont employés de la Municipalité ou de la Police et 7 familles résident dans le Settlement.

2me semestre, rentrée le 1er septembre :

| | | |
|---|---|---|
| 1re année | 4 classes | 179 élèves |
| 2me » | 2 » | 134 » |
| 3me » | 3 » | 186 » |
| 4me » | 4 » | 197 » |
| 5me » | 2 » | 133 » |
| 6me » | 2 » | 63 » |
| Totaux | 17 classes | 892 élèves |

Dans ce dernier effectif, dont 586 garçons et 306 filles, 156 élèves sont nouveaux. Les parents de 139 élèves sont employés de la Municipalité ou de la Police et 8 familles résident dans le Settlement.

Par manque de place dans les locaux de l'Ecole Franco-Chinoise, 277 nouveaux candidats pour le 1er semestre et 252 pour le second ont dû être refoulés au moment de la rentrée.

**Rétribution scolaire.**—La rétribution scolaire totale s'est élevée à $ 9.776,25 pour une prévision budgétaire de $ 9.240,00.

**Cours, études et enseignement.**—L'école a continué, pendant les 2 semestres, à suivre le programme officiel chinois. En outre, le français est enseigné à partir des classes de la 4e année ; l'anglais dans les classes des 5e et 6e années.

Les bâtiments Chapsal restant à la disposition du Détachement Militaire Français, les classes ont continué à fonctionner chaque après-midi à l'Ecole Franco-Chinoise, boulevard de Montigny.

La suspension du cours du soir a été maintenue.

**Personnel.**—Au 1er semestre, l'effectif du personnel s'est maintenu au chiffre 40.

Pour le second semestre, il s'est trouvé diminué d'un professeur de sciences rayé des contrôles des Services Municipaux le 1er septembre, et d'un professeur d'enseignement spécial démissionnaire le 16 septembre. L'effectif total du personnel (employés et professeurs) a été ainsi réduit de 40 à 38 dont 20 hommes et 18 dames.

Un professeur d'enseignement spécial a été nommé surveillant le 1er octobre en remplacement de Mme. Kiong Fang Ting, décédée le 28 août 1938.

**Distribution des prix.**—Des Certificats de Fin d'Etudes Primaires Chinoises ont été remis le 17 janvier, par le Directeur de l'école.

48 sur 61 élèves ont obtenu le Certificat de Fin d'Etudes Primaires Chinoises du 1er degré ;

22 sur 22, le Certificat de Fin d'Etudes Primaires Chinoises du 2nd degré.

La distribution des prix pour le 1er semestre 1939 s'est déroulée le 1er juillet à 11 heures, dans les locaux de l'Ecole Franco-Chinoise, sous la présidence de Monsieur G. Cattand, Consul de France, assisté de Monsieur Grosbois, Inspecteur de l'Enseignement, et de Monsieur M. Meyrier de la Municipalité Française.

63 sur 83 élèves ont mérité l'obtention du Certificat de Fin d'Etudes Primaires Chinoises du 1er degré ; 41 élèves sur 46 ont obtenu le Certificat de Fin d'Etudes Primaires Chinoises du 2nd degré. C'est la 11e fois depuis son ouverture que l'école a délivré ce certificat.

Au cours de la distribution des prix, le Consul Général de France et la Caisse des Œuvres d'Intérêt Public ont offert des prix d'honneur respectivement pour l'étude du français et pour l'excellence. L'Alliance Française a offert un prix spécial pour la langue française.

**Élèves sortis.**—19 sur 22 élèves diplômés en janvier et 36 sur 41 autres diplômés en juillet sont allés continuer leurs études dans des établissements secondaires.

**Discipline et tenue intérieure.**—La discipline et la tenue des élèves ont été très satisfaisantes.

**Assiduité.**—

| 2e semestre 1938 : | | 1er semestre 1939 : | |
|---|---|---|---|
| Présences possibles | 100.625 | Présences possibles | 106.624 |
| Présences effectives | 96.759 | Présences effectives | 101.719 |
| Absences justifiées | 3.036 | Absences justifiées | 4.526 |

Ajoutons que 287 sur 875 élèves du 2e semestre 1938 et 308 sur 896 élèves du 1er semestre 1939 ont fait preuve d'une excellente assiduité, n'ayant jamais été ni absents ni en retard, malgré l'éloignement de l'école.

**Inspection sanitaire.**—La surveillance sanitaire a continué comme d'habitude.

2e semestre 1938.—Relevé des différents soins médicaux donnés par le poste de secours :

| | |
|---|---|
| Examens médicaux | 214 |
| Pansements et soins divers | 347 |

1er semestre 1939.—Une séance de vaccination anti-cholérique a eu lieu du 14 au 22 avril. Ci-dessous le relevé des soins donnés par le poste de secours :

| | |
|---|---|
| Vaccination anti-cholérique | 817 personnes |
| Examens médicaux | 190 |
| Pansements et soins divers | 375 |

2e semestre 1939.—Une séance de vaccination anti-variolique a eu lieu du 12 au 13 septembre. Le nombre de vaccinés a été de 790 personnes.

**Appréciation générale.**—L'école, bien que fonctionnant dans des locaux provisoire, a donné de bons résultats.

Le Directeur de l'École Primaire Chinoise Chapsal,
*Signé :* HOU WEN YAO

# Ecole Primaire de Lagrené

**Effectifs et classes.**—1er semestre :

| | | |
|---|---|---|
| 1re année | 2 classes | 115 élèves |
| 2me » | 2 » | 94 » |
| 3me » | 3 » | 154 » |
| 4me » | 3 » | 141 » |
| 5me » | 3 » | 130 » |
| 6me » | 2 » | 87 » |
| Totaux | 15 classes | 721 élèves |

Dans l'effectif ci-dessus, 25 élèves sont nouveaux. Les parents de 44 élèves sont employés de la Municipalité ou de la Police et 4 familles seulement résident dans le Settlement.

2me semestre :

| | | |
|---|---|---|
| 1re année | 3 classes | 180 élèves |
| 2me » | 3 » | 166 » |
| 3me » | 2 » | 121 » |
| 4me » | 3 » | 150 » |
| 5me » | 3 » | 139 » |
| 6me » | 2 » | 104 » |
| Totaux | 16 classes | 860 élèves |

Dans ce dernier effectif, 282 élèves sont nouveaux. Les parents de 41 élèves sont employés de la Municipalité ou de la Police et 11 familles habitent hors de la Concession.

La proportion a été, comme par le passé, de deux tiers de garçons et un tiers de filles pendant les deux semestres.

**Rentrées.**—La rentrée du 1er semestre a eu lieu le 1er Février 1939 et celle d'automne a eu lieu le 1er Septembre 1939. Les classes ont toujours fonctionné chaque matin dans les locaux de l'Ecole Municipale Franco-Chinoise, entre 7 h. 35 et 12 h. 10.

**Personnel.**—Au 1er semestre, l'effectif total du personnel comprend :

a)—*Personnel administratif.*—1 directeur, 1 préfet des études, 1 surveillant général, 1 chef secrétaire, 1 secrétaire, 1 copiste-dessinateur, 1 infirmière-major, 3 surveillants et 1 surveillante.

b)—*Personnel enseignant.*—23 professeurs, dont 8 dames, tous diplômés des écoles normales ou des écoles secondaires.

Pour le second semestre, 3 professeurs d'enseignement général, 1 professeur d'enseignement spécial sont entrés en service le 1er Septembre. L'effectif du personnel a été de 34 pour le 1er semestre et de 38 pour le second.

**Cours et études.**—Aucun changement dans l'organisation des classes n'est survenu. Les programmes scolaires ont été suivis régulièrement.

**Distribution des prix.**—Elle a eu lieu le 1er Juillet, sous la présidence de Monsieur Blot, Vice-Consul de France, assisté de Monsieur Grosbois, Inspecteur de l'Enseignement.

75 candidats ont été reçu au Certificat de fin d'études primaires chinoises du second degré, 111 élèves ont été reçus au Certificat d'études primaires du 1er degré.

**Elèves sortis.**—Parmi les élèves diplômés de Juin, 63 poursuivent leur activité scolaire: 51 dans l'enseignement secondaire et 12 dans l'enseignement professionnel ; 12 élèves seulement ne continuent pas leurs études.

**Discipline et tenue intérieure.**—L'année s'est écoulée normalement : la tenue et l'application des élèves ont été satisfaisantes.

**Assiduité.**—

| | | |
|---|---|---|
| Présences possibles durant le | 1er semestre | 82.737 |
| | 2me » | 94.057 |
| Absences justifiées durant le | 1er semestre | 3.062 |
| | 2me » | 3.918 |
| Présences effectives durant le | 1er semestre | 79.675 |
| | 2me » | 90.139 |

**Rétribution scolaire.**—La rétribution scolaire pour le 1er semestre 1939 s'est élevée à la somme de $ 4.044,00 et celle de 2e semestre à $ 4.797,75. Le montant des sommes perçues pendant les deux semestres s'est élevé à $ 8.841,75 contre une prévision budgétaire de $ 7.880,00.

**Inspection sanitaire.**—L'état sanitaire de l'école s'est maintenu satisfaisant pendant l'année écoulée. Il n'y a pas eu d'épidémie de rougeole ou de variole.

*Vaccinations anticholérique et antivariolique.*—Des séances de vaccinations anticholérique et antivariolique ont eu lieu des 25 au 28 Avril et 5 au 9 Octobre 1939 pour le personnel de l'école et les élèves.

Relevé des divers soins médicaux donnés à l'école:

| | |
|---|---|
| Examens généraux | 484 |
| Pansements et soins divers | 207 |

**Appréciation générale.**—Malgré les difficultés, les résultats de l'année scolaire 1939-1940 ont été satisfaisants.

Le Directeur de l'Ecole Primaire Chinoise de Lagrené,
*Signé:* T. T. CHEN-LIANG

# Ecole Franco-Annamite

**Effectif.**—L'effectif de l'Ecole Franco-Annamite qui était de 75 élèves en Janvier 1939 a été porté au 31 Décembre 1939 à 94 élèves dont 44 filles et 50 garçons, grâce à l'arrivée de nouvelles familles tonkinoises.

**Personnel enseignant.**—Le personnel enseignant comprend depuis Septembre 1938:

M. Nguyen Huu-Can, instituteur chargé de la direction de l'école et des cours supérieur et complémentaire. M. Nguyen Van-Cuong, instituteur chargé des cours moyens 1re et 2e années. Mme. Nguyen Van-Cuong, institutrice chargée des cours élémentaire et préparatoire. Mme. Nguyen Van-Huong, monitrice chargée du cours enfantin. Mme. Pham Tran-Hung, monitrice chargée de la classe maternelle. M. Luong Huu-Dai, Sergent No. 226, chargé des cours de dessin et de caractères chinois. M. Nguyen Van-Mao, Brigadier No. 315, instructeur d'éducation physique.

**Programmes d'études.**—Les programmes suivis sont conformes aux programmes officiels des écoles primaires franco-annamites d'Indochine.

**Examens officiels.**—a)—*Examen du Certificat d'Études Elémentaires Annamites.*—Le 1er Juin 1939, a eu lieu l'examen du Certificat d'Études Élémentaires Annamites institué par l'Ordonnance Consulaire No. 350 du 31 Décembre 1934. Les résultats obtenus ont été satisfaisants.

Sur 18 candidats inscrits, 17 ont été reçus avec la mention de français.

b)—*Examen du Certificat d'Études Primaires Franco-Annamites.*—Les examens officiels qui ont été organisés le 1er Juin 1939 pour l'obtention du Certificat d'Études Primaires Franco-Annamites (Ordonnance Consulaire No. 110 du 25 Mars 1936) ont donné des résultats satisfaisants. Les trois candidats présentés par l'école ont été reçus.

**Appréciation générale.**—L'Ecole Franco-Annamite est en voie de développement. A la rentrée de Septembre 1939, une nouvelle salle de classe a été construite, en vue d'une meilleure organisation de l'enseignement, surtout en ce qui concerne l'enseignement du français. L'école continue à remplir le rôle qui lui a été assigné de donner aux enfants annamites de Changhai un enseignement égal à celui qu'ils pourraient recevoir en Indochine.

L'Inspecteur de l'Enseignement,
*Signé:* Ch. GROSBOIS

# Service de la Station de T. S. F.

Tout comme les années précédentes, le Service des Signaux Météorologiques a normalement fonctionné en 1939 et donne entière satisfaction. Le volume de réception des signaux météorologiques a été un peu inférieur à celui de l'année 1938. Le nombre de mots transmis a été également en regression. Tout cela s'explique par le fait que beaucoup de stations chinoises sont actuellement fermées ou muettes et par la diminution du nombre de navires touchant Changhai.

Comme par le passé les prévisions de l'Observatoire de Zikawei ont été transmises aux heures suivantes: 3, 9, 14 et 20 heures G. M. T. (temps moyen de Greenwich), simultanément sur 600 m., 36 m. 49 et 24 m. 15.

Les signaux horaires entièrement automatiques ont été émis deux fois par jour: à 3 heures et 9 heures G. M. T., suivant la forme habituelle et simultanément sur 600 m., 36 m. 49 et 24 m. 15.

Journellement à 1 h. 25 et 9 h. 45 G. M. T., le bulletin synoptique de l'Observatoire de Zikawei a été transmis simultanément sur 36 m. 49 et 24 m. 15.

Le bulletin épidémiologique de la Société des Nations, bureau de l'Hygiène, Section de Singapour, a été capté chaque semaine, dans les conditions habituelles. Chaque samedi la partie en clair a été retransmise, après notre météo de 3 heures G. M. T., simultanément sur 600 m., 36 m. 49 et 24 m. 15.

Le matériel n'a pas eu de défaillance, malgré un service continuel et des conditions climatiques pénibles.

L'émetteur 600 mètres, amélioré au cours de l'année 1938, a été complètement modifié en 1939. Son rendement est excellent, sa portée très raisonnable.

Comme par le passé, de très belles portées ont été obtenues avec les deux émetteurs ondes courtes.

Au cours de l'année 1939:

| | | | |
|---|---|---|---|
| Il a été transmis | 264.257 | mots | (messages météorologiques) |
| Il a été reçu | 355.499 | » | » » |
| Il a été reçu | 19.324 | » | (service épidémiologique) |
| Il a été transmis | 15.950 | » | » » |

**Service Particulier d'Exploitation.**—Tout comme l'année précédente, ce service a également normalement fonctionné et sans la moindre interruption.

En plus de l'exploitation normale, ce service a reçu 1.358.660 mots de presse pour l'Agence Havas.

29.565 mots ont été transmis pour le C. O. C.

24.278 mots ont été reçus pour le C. O. C.

Le matériel n'a pas eu de défaillance malgré un service intensif journalier, l'acheminement des télégrammes a été rapide et régulier.

Le Centre de Réception a été aménagé dans de nouveaux locaux, convenablement étudiés, qui rendent le travail plus facile et ont considérablement amélioré les conditions de captation.

Notons enfin que le brouillage à Changhai est d'une violence inouïe, par suite du manque total de réglementation radiotélégraphique et par le nombre de parasites industriels allant sans cesse en augmentant.

Le Directeur du Service T. S. F.,
*Signé*: F. LANGLAIS

# Service du Sémaphore

Durant l'année 1939, le Service du Sémaphore a fonctionné comme les années précédentes et a rendu comme par le passé de grands services au public et surtout aux navigateurs du monde entier.

La diminution des télégrammes tant reçus qu'envoyés, signalée dans le rapport de l'année précédente s'est maintenue cette année. Cependant, nous avons pu remplacer les signaux dits de Gutzlaff par ceux du Bateau-Pilote, à l'embouchure du Yangtsé.

Nos appareils de précision ont fonctionné d'une façon parfaite ce qui a permis aux navigateurs et à toutes les personnes qui le désiraient d'étalonner leurs appareils.

Aucun typhon ne s'est approché ou n'a atterri sur les côtes d'Extrême-Orient sans que sa position, son intensité et la direction de sa marche n'aient été signalées plusieurs jours à l'avance à toutes les stations météorologiques d'Extrême-Orient avec lesquelles nous pouvions communiquer, aux compagnies locales de navigation, aux Douanes chinoises, au public et aux différents services intéressés. Ces mêmes signaux furent transmis plusieurs fois par jour aux navigateurs en mer par l'intermédiaire du poste d'émission de la route Frelupt.

* * *

Voici quelques détails sur le service journalier; auquel il faut ajouter les nombreux renseignements donnés de vive voix ou par écrit aux différentes compagnies de navigation, au public et aux divers services des municipalités de Changhai:

| | |
|---|---|
| *Presse.*—Bulletins composés et remis aux différents journaux | 13.922 |
| *Public.*—Bulletins distribués | 6.570 |
| *Typhons.*—a)—Signalés | 30 |
| b)—Séries de signaux hissés pour indiquer leur position, direction, radius et vélocité | 244 |
| c)—T. S. F. de Frelupt pour annoncer ces typhons | 11 |
| *Dépressions.*—a)—Signalées | 25 |
| b)—Séries de signaux hissés pour indiquer leur position et direction | 69 |
| c)—T. S. F. de Frelupt pour annoncer ces dépressions | 3 |
| Signaux par combinaisons de pavillons annonçant aux bateaux en rade la pression barométrique à Changhai | 365 |
| Signaux dits de Bateau-Pilote: pour indiquer aux navigateurs en partance, par une combinaison de pavillons, l'état du temps, la direction et la force du vent à Fairway bell, l'embouchure du Yangtsé et environs | 262 |
| Télégrammes dit "journaliers" expédiés aux différentes stations | 2.920 |
| Totaux—a)—Total des télégrammes expédiés | 2.920 |
| b)—Total des télégrammes reçus et déchiffrés | 27.747 |
| c)—Total des bulletins distribués au public et aux journaux | 20.492 |

Les signaux horaires ont été donnés comme les années précédentes, par la boule méridienne à 11 heures 55 et à midi.

Le Directeur du Sémaphore,
*Signé:* L. DUMAS

# Compagnie de Pompiers

**Effectif de la Compagnie.**—*Personnel européen.*—

| | | |
|---|---|---|
| Commandant | 1 | |
| Lieutenant | 1 | |
| Sous-Lieutenant | 1 | |
| Sous-Chefs de Poste | 2 | |
| Pompiers | 3 | |
| Mécanicien auxiliaire | 1 | |
| Divers | 1 | |
| | | 10 |
| *Personnel auxiliaire.* — | | |
| Pompiers auxiliaires | | 35 |
| *Personnel chinois.*— | | |
| Pompiers chinois | | 165 |
| Total général | | 210 |

**Organisation du service.**—La surface de la Concession Française de Changhai est divisée au point de vue sécurité incendie en 3 zônes de protection ou secteurs.

Chaque secteur est défendu par une station dans laquelle sont installés le personnel et le matériel affectés au secteur.

Chaque station est pourvue d'une voiture de 1er départ, d'une pompe porte-échelle et d'une auto-pompe de 2me départ ou renfort.

Le centre No. 1 Poste Château d'Eau est doté d'une ambulance, une échelle de 25 mètres à bras et une motocyclette avec side-car H. D.

Le centre No. 2 Poste Marcel Chapeaux est doté d'un fourgon de protection, un groupe électro-ventilateur et un fourgon d'étaiement.

Le centre No. 3 Poste Bassail est doté d'une échelle mécanique de 30 mètres, une moto-pompe, une motocyclette avec side-car H. D., une pompe d'épuisement et un départ de réserve.

L'armement d'une station n'est pas immuable, il suit les variations des dangers du secteur et les disponibilités de l'effectif.

En cas de demande de renforts, ces derniers sont envoyés par ordre du central Poste Marcel Chapeaux de façon que les centres ne soient jamais dépourvus de matériel et puissent répondre à un second appel.

**Matériel.**—*1er départ.*—Cet engin transporte 10 hommes. La rapidité de cette voiture et le placement spécial du matériel permet une attaque instantanée du feu et, de ce fait, l'extinction de nombreux incendies sans nécessiter l'emploi d'autres engins.

*Pompe porte-échelle.*—Cet engin transporte 8 hommes, il est pourvu d'une pompe de 100 mètres cubes minimum et d'une échelle roulante à bras de 11 mètres.

Cette échelle très maniable facilite l'attaque des feux dans des cités ou passages, elle peut atteindre la hauteur des fenêtres d'un 3me étage.

*Groupe électro-ventilateur.*—Cet engin pouvu d'une génératrice de 45 ampères 110 volts 11 CV actionnée par un moteur de 4 cylindres 11 CV peut alimenter: 6 projecteurs portatifs de 300 watts, 1 projecteur fixe mais orientable de 400 watts, 3 projecteurs sur trépieds de 200 watts, 5 traînées de lampes de 25 bougies et 1 ventilateur et aspirateur de fumée sur roues de grande capacité (180 mètres cubes environ).

Ce matériel de la plus grande utilité peut assurer efficacement la sécurité du personnel la nuit et faciliter sa tâche dans les milieux remplis de gaz nocifs.

*Fourgon d'étaiement et de sauvetage.*—Cette voiture transporte un personnel qualifié (menuisier, charpentier, électricien, mécanicien, etc...) et peut être utilisé pour étayer provisoirement un mur, un plancher menacant la sécurité du personnel.

En outre elle est équipée d'une chèvre pour sauvetage d'animaux dans les fosses ou excavations, de crics, vérins et autres appareils permettant de dégager une personne sous un tramway ou de déblayer la voie publique encombrée par suite d'un accident de voiture.

*Grande échelle de 30 mètres.*—Cette échelle permet d'accéder dans certaines circonstances jusqu'au 7me étage et d'opérer le sauvetage de personnes réfugiées sur les toits, terrasses ou d'attaquer un feu en le dominant.

*Poste de secours mobiles pour asphyxies.*—Ces postes de secours sont équipés d'un matériel moderne contre l'asphyxie.

On note environ 75% de réussite dans les différentes interventions.

*Fourgon de protection.*—Cette voiture sert à limiter les dégâts occasionnés par l'eau ou la fumée, elle dispose du matériel de bachage, d'asséchage, etc... nécessaire à la préservation des meubles dans les appartements ou des matières, machines et ustensiles divers dans les magasins ou usines situés à proximité des locaux incendiés.

**Engin et matériel d'incendie existant au 31 décembre 1939.—**

| | | | |
|---|---|---|---|
| Auto-pompes de puissance moyenne | 7 | Masques contre les gaz divers | 105 |
| Moto-pompe | 1 | Chèvre de sauvetage | 1 |
| Voitures de 1er départ | 3 | Cordage divers et commandes | 52 |
| Voiture de matériel et de protection | 1 | Crics | 4 |
| Voiture d'étaiement | 1 | Moto-pompe pour épuisement | 1 |
| Groupe électro-ventilateur | 1 | Motocyclettes avec side-car H.D. | 2 |
| Extincteurs divers | 45 | Petits tuyaux de 35m/m en toile | 165 |
| Lances à gros débit | 15 | Poste de découpage | 1 |
| Projecteurs électriques | 12 | Perches isolantes | 4 |
| Gros tuyaux de 100m/m rigides | 45 | Appareils d'éclairage | 186 |
| Gros tuyaux de 100m/m souples | 22 | Casques respiratoires | 5 |
| Gros tuyaux de 65m/m en toile | 414 | Inhalateurs de carbogène | 5 |
| Echelles sur porteur dont 1 mécanique de 30 mètres | 2 | Appareils pour la respiration artificielle | 3 |
| Ambulances | 2 | Echelles à coulisses | 15 |
| Camions et camionnettes de service | 6 | Echelles de 11 mètres sur roues | 4 |
| Voitures d'officiers | 2 | Echelles à crochets | 8 |
| | | Echelles simples | 9 |

**Prises d'eau sur la voie publique.**—Des prises d'eau dites "bouche d'incendie" sont installées sur la voie publique et permettent aux secours soit de brancher directement leur lance ou leur pompe sur chacune d'elles.

La distance entre chaque bouche d'incendie varie de 130 à 150 mètres.

Actuellement leur nombre est de 536.

**Téléphone.**—Le poste No. 2 Marcel Chapeaux est relié directement avec les stations, les postes de Police et les établissements publics tels que théâtres, cinémas, salles d'attractions, etc...

Il existe en outre des lignes le reliant au réseau téléphonique urbain.

**Service Technique.**—Le Service Technique a pour objet: la réception, la réparation et l'entretien du matériel d'incendie, l'acquisition et la réception de matières premières, la réception du matériel contre l'incendie destiné aux administrations publiques ou privées, l'étude des installations de secours contre l'incendie, à établir sur la voie publique, dans les théâtres, cinémas, immeubles de rapport, usines, fabriques, etc.

Pendant l'année ce service a visité 3.333 établissements au sujet desquels des mesures de prévention ont été ordonnées,

En outre, pendant l'année, 1.273 enquêtes ont été faites pour l'obtention de permis de construire (petits et grands permis), des avis ont été fournis pour chacun d'eux.

**Créations nouvelles.**—Mise en service en 1939 de: 2 motocyclettes avec side-car H. D., 2 bouches d'incendie de 100 m/m et 2 extincteurs chimiques sur roues capacité de 4 gallons.

**Appels reçus.—**

| | |
|---|---|
| Feux et opérations diverses | 311 |
| Fausses alertes | 53 |
| Asphyxies | 41 |
| Sorties de l'ambulance municipale | 2.042 |

**Enquêtes effectuées.—**

| | |
|---|---|
| Pour ouvertures d'établissements classés | 3.333 |
| Pour permis de constructions temporaires | 1.144 |
| Pour grands permis de constructions | 129 |

## Tableau comparatif du nombre de sinistres de 1920 à 1939

| Année | Population de la Concession | Nombre des sinistres | Année | Population de la Concession | Nombre des sinistres |
|---|---|---|---|---|---|
| 1920 | 170.229 | 51 | 1930 | 434.807 | 120 |
| 1921 | — | 56 | 1931 | 456.012 | 139 |
| 1922 | — | 67 | 1932 | 478.552 | 168 |
| 1923 | — | 109 | 1933 | 496.536 | 171 |
| 1924 | — | 100 | 1934 | 498.193 | 232 |
| 1925 | 297.072 | 116 | 1935 | — | 213 |
| 1926 | — | 139 | 1936 | 477.629 | 194 |
| 1927 | — | 123 | 1937 | — | 242 |
| 1928 | 358.453 | 144 | 1938 | (population estimée actuellement à plus d'un million) | 321 |
| 1929 | — | 175 | 1939 | | 352 |

## Feux classés suivant les moyens d'extinction mis en œuvre

| | Janvier | Février | Mars | Avril | Mai | Juin | Juillet | Août | Septembre | Octobre | Novembre | Décembre | Totaux |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Feux éteints avant l'arrivée des secours | 14 | 17 | 16 | 12 | 18 | 19 | 16 | 8 | 12 | 14 | 8 | 11 | 165 |
| Feux éteints sans lance | 5 | 3 | — | — | 1 | 1 | — | 3 | 4 | 1 | 2 | 3 | 23 |
| Feux moyens éteints au moyen de: | | | | | | | | | | | | | |
| 1 lance | 3 | 1 | 4 | 5 | 2 | 1 | 1 | 1 | — | 1 | 1 | 2 | 22 |
| 2 lances | 3 | 2 | — | 1 | 1 | — | 1 | 2 | 1 | — | — | 1 | 12 |
| 3 lances | 1 | — | — | — | 1 | 2 | — | 1 | — | 1 | 1 | — | 7 |
| 4 lances | — | — | — | — | 4 | 2 | — | 1 | — | — | — | 1 | 8 |
| 5 lances | — | — | — | 1 | 1 | — | — | 1 | — | — | — | — | 3 |
| Grands feux ayant nécessité: | | | | | | | | | | | | | |
| 6 lances | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 1 | — | — | 1 |
| 7 lances | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 2 | 2 |
| 8 lances | 1 | — | 1 | — | 2 | — | — | — | — | — | — | — | 4 |
| 10 lances | — | 1 | 1 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 2 |
| 11 lances | — | — | 1 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 1 |
| 13 lances | — | — | — | — | — | — | — | 1 | — | — | — | — | 1 |
| 16 lances | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 1 | 1 |
| Evènements autres que feux | 5 | 4 | 2 | 2 | 3 | 5 | 36 | 6 | 7 | 14 | 6 | 10 | 100 |
| Fausses alertes | 3 | 4 | 4 | 5 | 5 | 6 | 8 | 5 | 6 | 4 | 2 | 1 | 53 |
| Totaux: | 35 | 32 | 29 | 26 | 38 | 36 | 62 | 29 | 30 | 36 | 20 | 32 | 405 |

## Décomposition des alertes de feux par heures

| Heures | Janvier | Février | Mars | Avril | Mai | Juin | Juillet | Août | Septembre | Octobre | Novembre | Décembre | Totaux |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| De minuit à 6 heures | 5 | 2 | 5 | 3 | 6 | 7 | 2 | 4 | 4 | 3 | 2 | 3 | 46 |
| De 6 heures à midi | 8 | 4 | 9 | 6 | 12 | 5 | 24 | 3 | 8 | 10 | 6 | 12 | 107 |
| De midi à 18 heures | 10 | 16 | 6 | 9 | 5 | 13 | 24 | 14 | 12 | 14 | 5 | 6 | 134 |
| De 18 heures à minuit | 12 | 10 | 9 | 8 | 15 | 11 | 12 | 8 | 6 | 9 | 7 | 11 | 118 |
| Totaux: | 35 | 32 | 29 | 26 | 38 | 36 | 62 | 29 | 30 | 36 | 20 | 32 | 405 |

**Localisation des feux.**—405

| | | | |
|---|---|---|---|
| Automobiles | 12 | Frigidaire | 1 |
| Ateliers | 6 | Garage | 1 |
| Bâteaux | 2 | Installations électriques | 14 |
| Baraque | 1 | Inflammation de gaz | 2 |
| Boutiques | 7 | Maisons chinoises | 28 |
| Chambres | 37 | Magasins | 2 |
| Cheminées | 7 | Mont de piété | 1 |
| Cuisines | 19 | Planchers | 6 |
| Combles | 4 | Pharmacie | 1 |
| Constructions légères | 72 | Toitures | 8 |
| Ecole | 1 | Evènements autres que feux | 59 |
| Entrepôts et godowns | 17 | Asphyxies | 41 |
| Fabriques | 3 | Fausses alertes | 53 |

**Ambulance municipale.**—2.043 malades ont été transportés dans divers hôpitaux et à domicile.

| | | | |
|---|---|---|---|
| Hôpital Sante Marie | 722 | Pauline Hospital | 36 |
| Hôpital Orthodoxe Russe | 103 | Margarest Williamson Hospital | 36 |
| Eden Hospital | 102 | Dong Zeng Hospital | 35 |
| Red Cross Hospital | 69 | Yu Ya Tching Hospital | 31 |
| General Hospital | 68 | Hôpital de l'Humanité | 28 |
| Dah Wah Hospital | 65 | Councord Women's Hospital | 19 |
| Hungjao Sanatorium | 58 | Infirmerie Municipale | 17 |
| Lester Hospital | 56 | Shanghai Sanatorium | 14 |
| Country Hospital | 37 | Maternité Wou Zu | 13 |
| Hôpitaux divers | 175 | Transports dans divers cliniques et à domicile | 322 |
| Kouang Zeng Hospital | 37 | | |

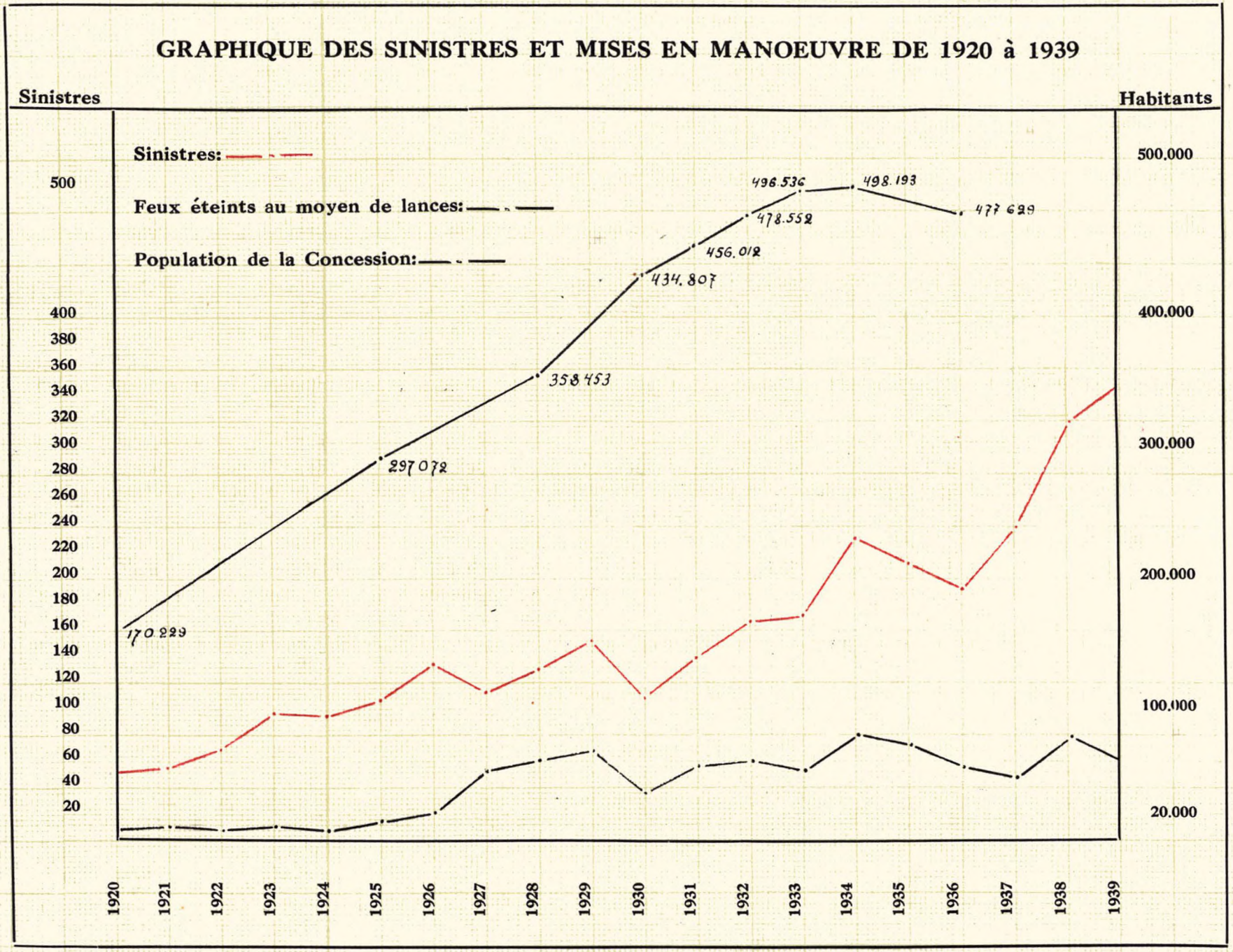
**Sorties de l'Ambulance municipale.**—2.043.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Janvier | 141 | Avril | 154 | Juillet | 211 | Octobre | 165 |
| Février | 130 | Mai | 163 | Août | 222 | Novembre | 179 |
| Mars | 120 | Juin | 210 | Septembre | 163 | Décembre | 185 |

**Sauvetage et évacuation de personnes au cours des incendies.**—Nombre de personnes sauvées ou évacuées:

| | |
|---|---|
| Rue Capitaine Rabier Nos. 104 à 107 | 2 |
| Rue Capitaine Rabier No. 105 | 1 |
| Rue de Saigon No. 181 | 4 |
| Total | 7 |

# GRAPHIQUE DES SINISTRES ET MISES EN MANOEUVRE DE 1920 à 1939



**Décès survenus dans les incendies.—**

| | |
|---|---|
| Route de Siéyès No. 216 | 1 |
| Rue Lemaire Nos. 15-17 | 1 |
| Avenue Edouard VII Nos. 311-313 | 1 |
| Rue Oriou No. 66 à 72 | 1 |
| Route Père Dugout passage 78, Nos. 17 à 22 et 28 à 32 | 1 |
| Rue Kraetzer passage 214, Nos 6-7 | 8 |
| Total | 13 |

**Sauvetage et évacuation de personnes en dehors des cas d'incendie.—**

| | |
|---|---|
| Sauvetage de personnes asphyxiées | 35 |
| » » blessées | 44 |
| » » noyées | 3 |
| » » électrocutée | 1 |
| Total | 83 |

Le Commandant de la Compagnie de Pompiers,
*Signé:* ROYÈRE

# Service des Plantations

**Parcs.**—L'affluence dans les parcs de la Concession pour l'année 1939 a été aussi importante qu'en 1938. Plus de deux millions de visiteurs ont été enregistrés Le prix des cartes annuelles ayant été porté de 1 à 2 dollars, les recettes pour 1939 ont été supérieures de $ 40.000,00 à celles de 1938 et ont atteint $ 121.765,90.

De sensibles améliorations ont été apportées au Parc de Koukaza : amélioration de l'éclairage, reconstruction de W. C. publics, réfection complète de la grande pelouse, création de massifs et allées aux endroits où le gazon ne pouvait pousser, réfection complète des trottoirs.

Le typhon du 12 juillet ayant abattu quatorze gros arbres sur la route Voyron à l'intérieur du parc, le service a été amené à tailler tous les platanes en bordure de la route Voyron pour conserver un aspect plus symétrique à cette allée. Ces chutes d'arbres déjà vieux ont été probablement causées par le fait que lors de la pose des bordures de trottoirs, certaines racines traçantes avaient dû être coupées. L'équilibre de ces arbres, qui n'ont point comme en France de racines pivotantes à cause de la couche d'eau à un mètre de profondeur, a été rompu de ce fait. Il faudra attendre maintenant environ quatre ans pour leur permettre de reformer un nouveau système radiculaire.

Il y a à noter également la création d'un nouveau square, le Square Verdun qui, d'après le nombre d'entrées enregistrées depuis son ouverture en avril 1939, semble très apprécié du public. Il y aura à envisager la création dans ce square d'un W. C. La proposition en sera faite au budget extraordinaire 1940.

Malgré la grande affluence, la propreté du parc a pu être assurée avec succès. De même les travaux entrepris pour canaliser le public n'ont pas été inutiles et, d'une façon générale, les dégâts ont été moins importants qu'en 1938. Les plantations d'hiver, en cours actuellement, permettront d'éviter que le public ne pénètre dans les massifs, cause actuellement de gros dégâts aux arbres et arbustes.

**Jardin Zoologique.**—Le Jardin Zoologique a attiré comme en 1938 un grand nombre de visiteurs et si l'on tient compte de ce que les personnes munies de cartes annuelles y avaient libre accès, les recettes sont nettement supérieures. Nous avons acheté dans le courant de l'année 1939 un python et un paon bleu. D'autre part quelques marchands mettant en pension dans nos cages des animaux en transit à Changhai, l'aspect est toujours nouveau pour le public.

**Pépinières.**—Le travail dans les pépinières a été normal pour l'année 1939. Grâce aux plantations des années précédentes, nous avons pu disposer d'arbres et d'arbustes et en quantité suffisante pour les nouvelles plantations entreprises. Le service s'attache maintenant à faire de la sélection des arbres et arbustes et éliminer ceux qui présentent la moindre défectuosité.

**Plantations sur routes.**—Les plantations sur routes n'ont eu à souffrir cette année que des deux typhons successifs du mois de juillet. Aucune invasion d'insectes ou de parasites n'a été signalée. Il faut espérer que si les inondations sont moins importantes pendant quelques années, les racines des arbres sur routes pourront se developper et que les dégâts causés par les typhons diminueront sensiblement. Il sera possible alors d'envisager la suppression d'un grand nombre de tuteurs et la diminution d'arbres à planter dans les pépinières.

**Plantations florales—Serres.**—Les plantations florales ont augmenté sensiblement dans le courant de l'année 1939. La création de nouveaux massifs et du Square Verdun a obligé le service à préparer dans les terrains de la route Frelupt un nombre beaucoup plus important de plantes à repiquer.

Les plantes de serre ont à souffrir de plus en plus du manque de place. Le développement des plantes, sans aucun accroissement en quantité est tel qu'il devient nécessaire de créer un abri très légèrement chauffé pour mettre les plantes craignant les gelées mais ne demandant pas une grosse chaleur.

Le Chef de Service,
*Signé :* P. COUSYN

## STATISTIQUES

**Arbres.—**

| | |
|---|---|
| Arbres sur routes et avenues | 12.489 |
| Arbres dans les squares et propriétés municipales | 3.161 |
| Arbres en pépinières | 62.660 |
| Total : | 78.310 |

**Arbustes.—**

| | |
|---|---|
| Arbustes dans les parcs, jardins et squares | 42.734 |
| Arbustes en pépinières | 68.086 |
| Boutures en pépinières | 13.588 |
| Plantes des serres | 54.947 |
| Total : | 179.355 |

**Plantations florales.—**

| | |
|---|---|
| Parc de Koukaza | 181.671 |
| Parc Pétain | 13.578 |
| Square Verdun | 6.380 |
| Cimetières | 3.002 |
| Consulat | 7.358 |
| Divers | 53.138 |
| Total : | 265.127 |

**Travaux remboursables.—**

| | |
|---|---|
| Arbres accidentés | 37 |
| Arbres supprimés sur routes | 24 |
| Plantations nouvelles | 207 |
| Plantations de remplacement | 571 |
| Déplacements remboursables | 141 |
| Enlèvement d'arbres pour rectification d'alignement | 34 |
| Déplacement d'arbres pour rectification d'alignement | 11 |
| Enlèvement d'arbres morts | 552 |
| Total : | 1.577 |

**Main-d'œuvre.**—67.973 journées d'ouvriers en service.

**Entrées aux parcs.—**

| Année | Parc Koukaza | Parc Pétain | Square Verdun | Jardin Zoologique |
|---|---|---|---|---|
| 1936 | 1.396,078 | 22.179 | — | — |
| 1937 | 1.511.086 | 20.021 | — | — |
| 1938 | 2.385.273 | 35.541 | — | — |
| 1939 | 2.513.563 | 28.899 | 27.045 | 366.004 |

**Recettes de la vente de cartes.—**

| Année | Parcs | Jardin Zoologique | Total général | Année | Parcs | Jardin Zoologique | Total général |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | $ | $ | $ | | $ | $ | $ |
| 1930 | 16.070,00 | — | — | 1935 | 15.809,00 | — | — |
| 1931 | 17.911,00 | — | — | 1936 | 18.620,00 | — | — |
| 1932 | 22.782,00 | — | — | 1937 | 22.961,00 | — | — |
| 1933 | 17.489,00 | — | — | 1938 | 78.864,35 | 7.400,05 | 86.264,40 |
| 1934 | 14.640,00 | — | — | 1939 | 113.365,90 | 8.400,00 | 121.765,90 |

# Service des Travaux Publics

L'année 1939 a été caractérisée par une très grande activité dans la plupart des branches du service.

Les bureaux de délivrance des permis et de surveillance des constructions ont eu à délivrer un nombre de permis de construire qui n'avait plus été atteint depuis de nombreuses années.

La campagne d'assainissement général, commencée en 1938, s'est poursuivie. Les services se sont efforcés de maintenir plus particulièrement propres, les passages, les chemins publics et, en général, tous les quartiers à population dense, où les règles d'hygiène sont moins respectées.

Par suite des difficultés d'évacuation, il a fallu cette année procéder encore avec le minimum d'inconvénients possible à l'enfouissement d'un cube important d'ordures ménagères dans des mares ou dans des terrains bas. Sur un total de 294.487 mètres cubes d'ordures, 133.060 mètres cubes ont été enfouis, aussi bien l'hiver que l'été.

Dans la section exécutive, l'activité a été plus réduite du fait de la rareté des matériaux en général, des matériaux de voirie en particulier: rocailles, graviers, sables ont été par moment absolument introuvables. Si les travaux d'entretien ont pu être exécutés avec quelque retard parfois, les chaussées, en général, ont été conservées dans un bon état d'entretien. Pour les travaux neufs, le programme prévu n'a reçu qu'un commencement d'exécution.

Le dragage de la crique de Zikawei a été pratiquement terminé.

Dans le service des bâtiments, peu de travaux neufs et travaux de peu d'importance, l'activité du service s'est portée sur les travaux d'entretien qui ont été fort nombreux.

Le service d'électricité a poursuivi le contrôle de la tension et de la fréquence du courant fourni par la compagnie concessionnaire.

Enfin l'année 1939 aura été caractérisée par ses inondations: inondations nombreuses et importantes.

Pour lutter contre ces inondations, pour les prévenir en partie, des puisards à clapet spéciaux ont été fabriqués. Quelques-uns ont été placés aux abords de l'Hôtel Municipal à titre d'essai. Si les résultats sont satisfaisants, ces puisards seront placés dans tous les points bas généralement inondés de la Concession.

## SECTION ADMINISTRATIVE

### CADASTRE

**Levé général de la Concession.**—Levé les blocs: 91, 125, 132, 189, 190, 200, 201, 216, 253, 261, 267 et les sections: 41 et 45.

Dessiné les blocs: 91, 125, 132, 189, 200, 201, 216, 220A, 261, 262 et 267.

Etabli le calque de vérification de la section 59 et du bloc 246.

**Permis de construire.**—929 permis ont été vérifiés; 1.066 vérifications supplémentaires de permis ont été faites; 529 lots cadastraux ont été levés; 1.272 alignements ont été donnés; 145 alignements ont été vérifiés; 981 permis pour constructions temporaires ont été examinés.

**Révision foncière.**—Révision foncière des lots cadastraux non taxés : 500 lots ont été vus et 183 levés.

**Plans de récolement.**—348 plans de récolement ont été établis tant pour cession de terrain public que pour expropriation, soit : 279 récolements pour cession, 69 récolements pour expropriation.

**Routes.**—Les plans d'alignement de 8 routes et de 4 chemins municipaux ont été établis, soit : rue Bourgeat, route Culty, route Fergusson (entre Dupleix et Haig), route de Grouchy, route Mgr. Prosper Paris (entre Pétain et Zikawei), rue Petit, route Zay Zoong, route Winling, chemins Nos. 20, 34, 35 et 39.

2 carrefours ont été levés et dessinés : carrefour routes Frelupt et Kahn ; carrefour avenue Joffre-routes Say Zoong et Mgr. Maresca.

3 chemins publics ont été levés : 1°—entre les lots cadastraux 10249 et 10254, 2°—entre les lots cadastraux 14237 et 14238, 3°—entre les routes de Zikawei et Stanislas Chevalier.

**Bornage.**—2 pans coupés ont été bornés ; 3 routes et chemins municipaux ont été bornés ainsi que 9 chemins publics ; 7 lots ont été bornés à titre remboursable.

Le bornage de la route Winling et de la rue Bourgeat a été vérifié.

**Travaux divers.**—Vérification des empiètements sur terrain et voie publics et établissement des plans d'empiètement.

Donné l'axe des 2 avenues : avenue Dubail et avenue Joffre (entre Roi Albert et Haig).

Mise à jour des cartes et des albums cadastraux en service dans les différents bureaux.

**Archives.**—Complété les fiches des lots cadastraux. Tenu à jour les fiches d'index des plans. Conservation et mutation des lots.

**Travaux à titre remboursable.**—Les travaux à titre remboursable effectués par le service se montent à la somme de $ 13.431,05, soit :

| | | |
|---|---|---|
| Levé de terrain et fourniture de plans | $ | 8.267,28 |
| Fourniture des copies de plans | » | 5.000,74 |
| Pose de bornes et vérification de bornage | » | 163,03 |
| Total : | $ | 13.431,05 |

**Tirage de plans.**—Le nombre de plans tirés pour les divers services est de 15.325. Surface du papier employé 3.610 m² :

| | |
|---|---|
| Cadastre | 6.292 |
| Etudes et projets | 4.356 |
| Police | 3.396 |
| Défense | 401 |
| Electricité et Eaux | 253 |
| Surveillance | 63 |
| Entretien Voirie | 426 |
| Divers | 138 |
| Total | 15.325 |

## BUREAU DE SURVEILLANCE

**Permis émis en 1939.**— Les permis émis en 1939 se répartissent comme suit:

| Nature des constructions | Nombre de permis | Nombre de constructions | Surface bâtie reconstructions mows | Surface bâtie lots vacants mows | Valeur approximative $ |
|---|---|---|---|---|---|
| *Maisons d'habitation.*— | | | | | |
| Appartements | 20 | 23 | — | 15.3.9.6. | 2.194.000 |
| Résidences européennes | 128 | 445 | — | 77.8.3.0. | 5.315.660 |
| Maisons semi-européennes | 60 | 595 | — | 64.9.7.6. | 3.427.500 |
| Maisons chinoises | 75 | 594 | — | 41.7.7.3. | 1.745.999 |
| *Immeubles commerciaux.*— | | | | | |
| Etablissement de bain | 1 | 1 | — | 0.5.1.2. | 7.000 |
| Stations de gazoline | 2 | 2 | 0.1.2.5. | 0.1.2.9. | 8.610 |
| Magasins | 18 | 70 | — | 3.6.7.6. | 139.400 |
| Godowns | 5 | 5 | — | 1.2.7.9. | 20.800 |
| *Immeubles industriels.*— | | | | | |
| Usines | 47 | 80 | — | 24.5.1.8. | 442.800 |
| Ateliers | 6 | 7 | — | 3.1.3.4. | 135.600 |
| *Immeubles publics.*— | | | | | |
| Ecoles | 3 | 3 | — | 2.2.6.5. | 69.500 |
| *Immeubles réservés au cultes.*— | | | | | |
| Eglises | 3 | 3 | — | 2.4.6.0. | 98.000 |
| *Immeubles pour services publics.*— | | | | | |
| Transformateurs | 5 | 5 | — | 0.1.6.3. | 25.000 |
| *Divers* | 324 | 355 | — | 4.0.0.6. | 1.094.550 |
| | | | 0.1.2.5. | 242.1.1.7. | |
| Totaux: | 697 | 2.188 | 242.2.4.2. | | 14.724.419 |

Petits permis: peintures, réparations, etc. ..... 18.773

## BUREAU D'EXAMEN

**Demandes de permis pour construire.**—

Demandes reçues durant l'année 1939 ..... 930
Dossiers corrigés ..... 2.313
Dossiers envoyés au Comité des Travaux ..... 848

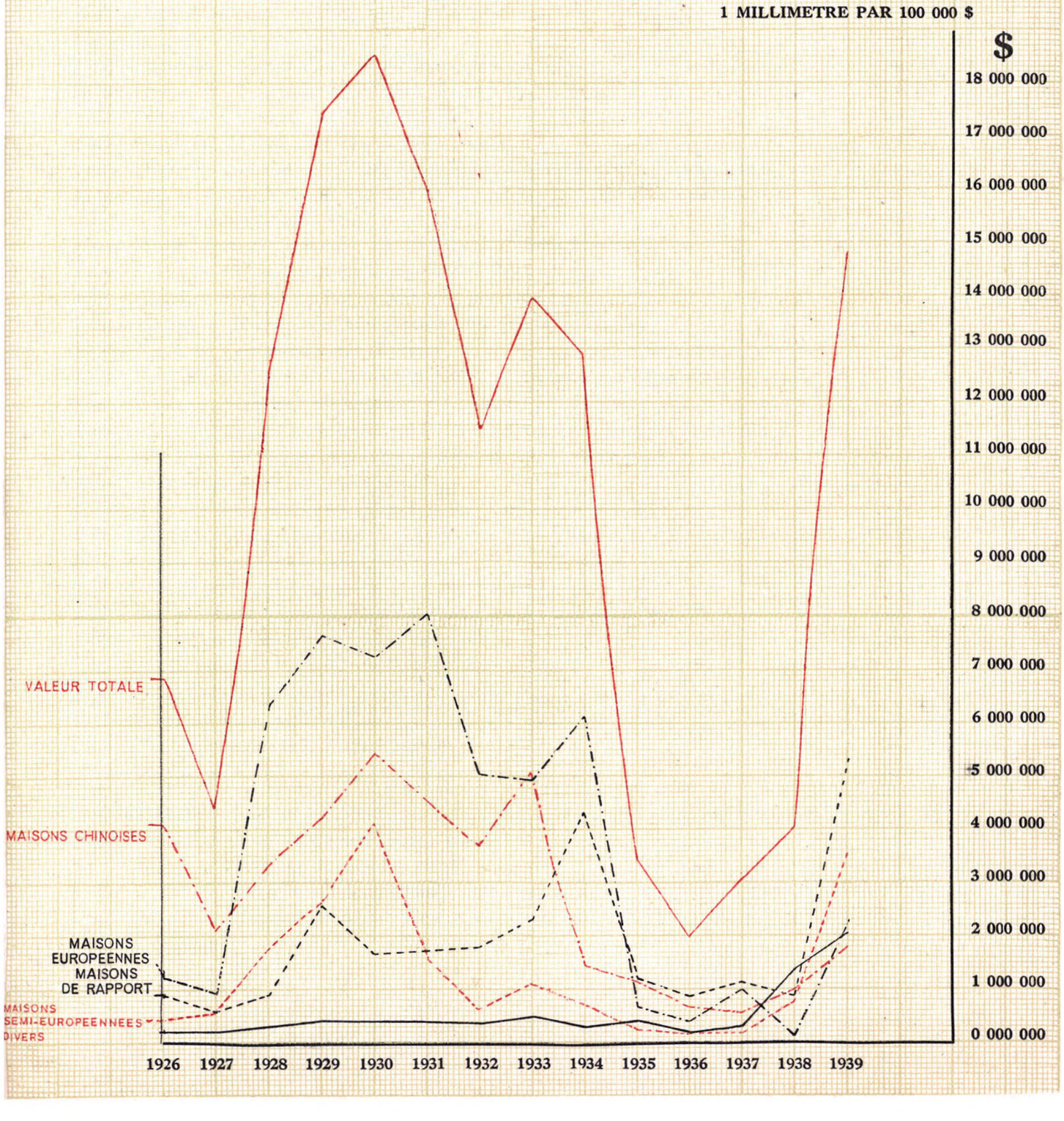
# SECTION TECHNIQUE

## BATIMENTS

| No. du travail | Désignation des projets | Nombre de plans | Cahiers des charges | Devis |
|---|---|---|---|---|
| 1712 | Centre de réception de T. S. F. rue Corneille: mise en adjudication | 6 | 1 | 1 |
| 1713 | Cité Annamite, rue Massenet: loge du gardien | 3 | 1 | 1 |
| 1715 | Poste d'Incendie Joffre: construction d'un bureau | 4 | 1 | 1 |
| 1639 | W. C. publics, rue Lin-Koué: projet d'exécution | 4 | 1 | 1 |
| 1721 | Poste de Police Joffre: relevé des bâtiments | 5 | — | — |
| 1705 | Ateliers et Garages Municipaux: construction d'un garage et d'un logement | 7 | 1 | 2 |
| 1580 | W. C. du Parc de Koukaza: transformation | 1 | 1 | 1 |
| 1704 | Infirmerie Municipale, tranformations et agrandissements | 3 | — | — |

# VALEURS APPROXIMATIVES DES CONSTRUCTIONS EN 1939

| ANNEES | MAISONS DE RAPPORT | MAISONS EUROPEENNES | MAISONS SEMI-EUROPEENNES | MAISONS CHINOISES | CONSTRUCTIONS DIVERSES | TOTAUX |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 1926 | 1260 000 | 900 000 | 416 000 | 4055 000 | 200 000 | 6831 000 |
| 1927 | 840 000 | 665 000 | 552 000 | 1883 000 | 200 000 | 4140 000 |
| 1928 | 6300 000 | 920 000 | 1815 000 | 3300 000 | 282 000 | 12617 000 |
| 1929 | 7550 000 | 2672 000 | 2682 000 | 4128 000 | 435 000 | 17467 000 |
| 1930 | 7133 000 | 1654 000 | 4080 000 | 5300 000 | 422 000 | 18589 000 |
| 1931 | 8000 000 | 1746 000 | 1420 000 | 4463 000 | 385 000 | 16014 000 |
| 1932 | 4937 000 | 1900 000 | 572 000 | 3540 000 | 385 000 | 11334 000 |
| 1933 | 4884 500 | 2374 800 | 1080 000 | 5076 000 | 536 500 | 13951 800 |
| 1934 | 6078 000 | 4388 050 | 589 000 | 1429 700 | 291 250 | 12776 000 |
| 1935 | 634 000 | 1202 000 | 120 000 | 1052 400 | 307 820 | 3316 220 |
| 1936 | 390 000 | 930 900 | — — | 471 100 | 124 985 | 1916 985 |
| 1937 | 1020 000 | 1117 650 | 71 000 | 484 700 | 211 740 | 2965 090 |
| 1938 | 155 000 | 933 200 | 639 000 | 911 440 | 1366 326 | 4004 966 |
| 1939 | 2194 000 | 5315 660 | 3427 500 | 1745 999 | 2041 260 | 14724 419 |



| No. du travail | Désignation des projets | Nombre de plans | Cahiers des charges | Devis |
|---|---|---|---|---|
| 1725 | Poste Central de Police: transformation d'un escalier | 6 | — | 1 |
| 1659 | Collège Municipal: mise à jour des plans | 4 | — | — |
| 1727 | Poste d'Incendie Pétain: aménagement d'un appartement | 3 | — | — |
| 1729 | Menuiseries types | 26 | — | — |
| 1603 | Mobilier pour les Services Municipaux | 37 | — | 1 |
| 1731 | Pavillon pour l'hospitalisation des contagieux: avant projet | 7 | — | — |
| 1733 | Bâtiments pour le traitement des viandes malsaines: avant projet | 2 | — | 1 |
| 1737 | Marché couvert, Edouard VII-Mathieu-Weikwei: avant projet | 6 | — | — |
| 1707 | Collège Municipal: escalier | 6 | 1 | 1 |
| 1739 | Quartier Marcaire: rampe | 2 | — | 2 |
| 1740 | Ecuries, route Bridou: ventilation | 1 | — | 1 |
| 1741 | Hôtel Municipal, trottoir, cour intérieure | 3 | — | 2 |
| 1742 | Square Verdun: W. C. | 4 | — | 1 |
| 1743 | Poste de Police Mallet: transformation d'un appartement | 1 | — | 1 |
| 1744 | Logement des gardes auxiliaires russes: réparations | 2 | — | 2 |
| 1745 | Chantier à ciment: projet de hangar | 2 | — | — |
| 1747 | Cimetière de Lokawei, Ossuaire: extention | 2 | 1 | 2 |
| 1748 | Dépôt de matériaux No. 607 route Frelupt: construction d'un hangar | 2 | — | — |
| 1749 | Maison Centrale des Sœurs de Charité, avenue Dubail: transformation et aménagement | 5 | — | 2 |
| 1552 | Modification de la hampe du drapeau de l'Hôtel Municipal | 3 | — | 1 |
| 1750 | Poste de Police Foch: mise à jour des plans | 17 | — | — |
| 1751 | Quartier Bernez-Cambot: réparation des entrées | 1 | — | — |
| 1752 | Abattoirs Municipaux: aménagement de nouvelles étables | 2 | — | 1 |
| 1753 | Stand de Tir: réparations diverses | 1 | — | 1 |
| 1754 | Pavillon Médico-Légal: aménagement de 3 cellules pour femmes | 3 | 1 | 1 |
| 1755 | Quartier Marcaire: surélévation d'un étage | 2 | 1 | 1 |
| 1756 | Hôtel Municipal: aménagement de bureaux pour le Conseiller Juridique | 1 | — | 1 |
| 1471 | Infirmerie Municipal: agrandissements et transformations | 3 | — | — |
| 1654 | Abri démontable en béton armé | 1 | — | — |
| 1746 | Quartier Bernez-Cambot, Boulangerie: réservoir à mazout | 3 | — | — |
| 1708 | Quartier Bernez-Cambot: transformation de W. C. | 2 | — | — |
| 1732 | Dessin type de fosse fixe | 2 | — | — |
| 1726 | Collège Municipal: pupitres | 2 | 1 | 1 |
| 1724 | Cercle Sportif Français: clôture des courts de tennis | 1 | — | — |
| 1722 | Poste Central de Police: fosse de visite | 1 | — | — |
| 1723 | W. C. publics, route H. de Siéyès, chemin No. 7 | 1 | — | — |
| 1706 | Poste Central de Police: relevé du bâtiment | 2 | — | — |
| 1711 | Stand de Tir: améliorations | 1 | — | — |
| 1419 | Chalet du Parc de Koukaza: portail | 1 | — | — |
| 110 | Divers | 17 | — | 4 |

**Récapitulation.**—Nombre de plans 221
Nombre de cahiers des charges 11
Nombre des études faites 35
Nombre de devis "Etude Bâtiments" 35
Nombre de devis "Entretien Bâtiments" 10

**MÉCANIQUE.—**

| No. du travail | Désignation des projets | Nombre de plans | Cahiers des charges | Devis |
|---|---|---|---|---|
| 2787 | Service du Cadastre : appareil optique | 6 | — | — |
| 2826 | Station de T. S. F. Winling : réparation de mâts | — | — | 1 |
| 2850 | Réparation de fours à rôtir | — | — | 1 |
| 2864 | Identité Judiciaire : classeur métallique | 1 | 1 | 1 |
| 2878 | Déversoir de Za Fé Kang | 8 | — | 1 |
| 2881 | Réparation des tombereaux 1er lot 1939 | — | 1 | 1 |
| 2883 | Station de T. S. F. Corneille : pylône | — | 1 | 1 |
| 2884 | Quai du Château d'Eau : réparation du quai au droit des déversoirs Sud et Nord | 10 | 1 | 1 |
| 2885 | Abattoirs Municipaux : aménagement d'un dépôt à viande sur rail | 1 | 1 | 1 |
| 2887 | Aménagements de la Station de T. S. F. Corneille : modification et installation du chauffage central | 3 | 1 | 1 |
| 2888 | Abattoirs Municipaux : modification des crochets dans les salles et fourniture de bancs en bois | 5 | 1 | 1 |
| 2889 | Lampadaire pour le Parc de Koukaza | 3 | — | — |
| 2890 | Service du Cadastre : meuble métallique, casier à planches | 1 | 1 | 1 |
| 2891 | Réparation des pontons | — | — | 10 |
| 2892 | Réparation des déversoirs | — | — | 2 |
| 2893 | Quais : réparations diverses | — | — | 2 |
| 2894 | Goudronneuse, type 1939 | 2 | — | 1 |
| 2895 | Sémaphore : réparation du grillage de la première plateforme | 1 | 1 | 1 |
| 2896 | Abattoirs Municipaux : installation des crochets dans la salle d'abatage des bœufs | 2 | — | — |
| 2898 | Réparation des tombereaux 2me lot 1939 | — | 1 | 1 |
| 2899 | Service Sanitaire : charrettes à bras | 1 | 1 | 1 |
| 2900 | 40 ajutages pour chaudière à vapeur | — | 1 | 1 |
| 2901 | Récipients à ordures | 1 | 1 | 1 |
| 2902 | Crique de Zikawei : barrage et vanne en bois 1m 37 | 1 | — | — |
| 2903 | Quai du Château d'Eau : réparation des déversoirs à ordures | 1 | 1 | 1 |
| 2904 | Garage Municipal : modification de la toiture | 1 | — | — |
| 2905 | Réparation des tombereaux 3me lot 1939 | — | 1 | 1 |
| 2906 | Charrettes à vidanges : expertise | — | — | 1 |
| 2907 | Pontons Sémaphore et Messageries Maritimes : réparation du platelage | 1 | 1 | — |
| 2908 | Abattoirs Municipaux : installation des crochets pour la visite des porcs | 1 | 1 | 1 |
| 2909 | Hôtel Municipal : relevé du chauffage | 6 | — | — |
| 1724 | Cercle Sportif Français : clôture des courts de tennis | 1 | — | — |
| | Etuve | 1 | — | — |
| | Dispositif pour essai hydraulique des chaudières | 1 | — | — |

**Récapitulation.**—Nombre de plans exécutés 59
Nombre de cahiers des charges 17
Nombre de devis ou estimations 35
Nombre de travaux surveillés 33

## VOIRIE

### Réhaussement des chaussées et trottoirs.—

| No. du travail | Désignation des projets | Nombre de plans | Cahiers des charges | Devis |
|---|---|---|---|---|
| 8250 | Avenue Dubail: aménagement d'entrées de la C. F. T. E. E. | 1 | — | 1 |
| 8286 | Rue Brenier de Montmorand: réhaussement de l'entrée de l'Hôtel Municipal | 5 | — | 1 |

### Transformations.—

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 8187 | Avenue Edouard VII (entre Porte du Nord et Petit): revêtement en béton de ciment | 1 | 1 | 1 |
| 8224 | Avenue Edouard VII (entre Chu Pao San et Quai de France): revêtement en béton de ciment, déplacement d'un refuge et des voies de roulement | 2 | 1 | 1 |
| 8227 | Parc de Koukaza: réfection des trottoirs et aménagement des allées | 11 | — | 1 |
| 8236 | Rue Montauban: élargissement entre rue du Consulat et avenue Edouard VII | 1 | — | — |
| 8255 | Route de Boissezon (entre Magy et Haig): suppression d'une piste | 2 | — | 1 |
| 8283 | Rue Ratard (entre Roi Albert et chemin No. 24): élargissement de la route | 3 | — | 1 |
| 8294 | Avenue Dubail (en frontage de la C.F.T.E.E.): élargissement | 2 | — | 1 |
| 8305 | Chemin municipal No. 6 (carrefour Ratard-Lin Koué): aménagement du carrefour | 1 | — | — |

### Voies nouvelles.—

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 8222 | Route Père Huc: aménagement des accès de la route Culty au lot cad. 12839 | 1 | — | 1 |
| 8228 | Route Pershing: aménagement des accès de la route Magniny au lot cad. 13567 | 1 | — | 1 |
| 8234 | Route Kahn (entre Frelupt et Zikawei): aménagement d'une piste escarbillée | 2 | 1 | 1 |
| 8240 | Route Vallon (entre Pottier et Pichon): avant projet de viabilité | 2 | — | 1 |
| 8241 | Rue Bourgeat (en frontage du No. 926): avant projet de viabilité | 1 | — | 1 |
| 8242 | Route Cohen: aménagement des accès aux lots cad. 13270A, 13271A, 13272, 13273 | 5 | 1 | 1 |
| 8243 | Rue Bourgeat (entre Magy et Say Zoong): avant projet de viabilité | 1 | — | 1 |
| 8246 | Route Edan: aménagement des accès au lot cad. 13762 | 1 | — | 1 |
| 8248 | Route Pershing (entre Joffre et Pétain): demi-viabilité | 2 | — | 1 |
| 8269 | Route Mayen (entre Grouchy et Bourgeat): avant projet de viabilité | 1 | — | 1 |
| 8276 | Route Père Huc (entre Boissézon et lot cad. 12700): aménagement d'une piste | 4 | 1 | 1 |
| 8278 | Route Culty (entre Joffre et lot cad. 12876): aménagement d'une piste escarbillée | 2 | — | 1 |
| 8279 | Route Bridou (entre Frelupt et Zikawei): avant projet de viabilité | 1 | — | 1 |
| 8280 | Rue Bourgeat (entre Haig et lot cad. 1245): avant projet de viabilité | 1 | — | 1 |
| 8287 | Route Père Huc (entre Culty et lot cad. 12834 et entre Boissézon et lot cad. 12929): avant projet de viabilité | 3 | — | 1 |
| 8295 | Route Legendre (entre Lorioz et lot cad. 14237): aménagement d'une piste escarbillée | 2 | — | 1 |

| No. du travail | Désignation des projets | Nombre de plans | Cahiers des charges | Devis |
|---|---|---|---|---|
| 8298 | Route Culty (entre Fergusson et limite Est du lot cad. 12871): avant projet de viabilité | 1 | — | 1 |
| 8313 | Route Père Huc (entre Boissézon et limite Ouest du lot cad. 12700): demi-viabilité et drainage en tuyaux de 0,50 | 1 | — | 1 |
| | **Chemins municipaux et chemins publics.—** | | | |
| 8203 | Chemin municipal No. 39: viabilité et drainage | 3 | 1 | 1 |
| 8244 | Chemins municipaux Nos. 3 et 4: drainage | 3 | 1 | 1 |
| 8257 | Chemin public (route Kahn): drainage | 1 | — | — |
| 8359 | Chemin public No. 534: drainage | 2 | — | — |
| 8260 | Chemin public No. 513: drainage | 1 | — | — |
| 8262 | Chemin public No. 522A (entre Joffre et Magy): drainage | 1 | — | — |
| 8263 | Chemin public (entre Conty et Marché): drainage et revêtement | 3 | — | — |
| 8264 | Chemin public (entre Père Dugoût et Marché): drainage | 1 | — | — |
| 8265 | Chemin public No. 10 avenue du Roi Albert (entre chemin municipal No. 24 et Roi Albert): drainage | 1 | — | — |
| 8266 | Chemin public (entre Tenant de la Tour et Frelupt): drainage | 1 | — | — |
| 8272 | Chemin public (route Dufour): drainage | 1 | — | — |
| 8277 | Chemin public (Nord de la route Magniny): drainage et revêtement | 1 | — | — |
| 8281 | Chemin public (entre Zikawei et lot cad. 10249): drainage et revêtement | 1 | — | — |
| 8285 | Chemin public (entre Legendre et lot cad. 14160): drainage et revêtement | 1 | — | — |
| 8289 | Chemin public (entre Maresca et lot cad. 12657): drainage et revêtement | 1 | — | — |
| 8290 | Chemin public (entre Dupleix et lot cad. 12014): drainage et revêtement | 1 | — | — |
| 8292 | Chemin public (entre Boissézon et Cordier): drainage et revêtement | 1 | — | — |
| 8297 | Chemin public (entre Roi Albert et lot cad. 6070): drainage et revêtement | 1 | — | — |
| 8299 | Chemin public (entre Dufour et chemin municipal No. 9): drainage et revêtement | 1 | — | — |
| 8300 | Chemin public (entre Zikawei et lot cad. 3076): drainage et revêtement | 1 | — | — |
| 8302 | Chemin public (entre Zikawei et lot cad. 5015), passage 223 route de Zikawei: drainage et revêtement | 2 | — | — |
| 8303 | Chemin public (entre Lin-Koué et des Sœurs): drainage et revêtement | 2 | — | — |
| 8304 | Chemin public (entre Père Huc et Magy): drainage et revêtement | 2 | — | — |
| 8306 | Chemin public (entre Ghisi-Delastre-Siéyès): drainage et revêtement | 3 | — | — |
| 8308 | Chemin public (passage 173 rue Galle et passage 177 rue Hennequin): drainage et revêtement | 2 | — | — |
| 8309 | Chemin public No. 526 (entre Tenant de la Tour et Roi Albert): drainage et revêtement | 2 | — | — |
| 8312 | Chemin public (entre Kahn et Roi Albert): drainage et revêtement | 2 | — | — |
| 8314 | Chemin municipal No. 37 (entre Roi Albert et Zikawei): drainage et revêtement | 2 | — | — |
| | **Dragage.—** | | | |
| 8190 | Dragage de la crique de Zikawei et de la crique Zafékang | 55 | — | — |
| 8251 | Dragage place de Château d'eau et Quai de l'Est | 10 | — | — |
| 8267 | Quai de France: dragage du quai de vidange | 1 | — | — |

| No. du travail | Désignation des projets | Nombre de plans | Cahiers des charges | Devis |
|---|---|---|---|---|
| **Drainage.—** | | | | |
| 8221 | Graphiques des marées | 12 | — | — |
| 8252 | Avant projet de drainage de la Concession | 4 | — | — |
| 8253 | Avenue Haig (entre Destelan et Joffre): drainage en 0,90 | 3 | 1 | — |
| 8254 | Route Kahn (entre Frelupt et Siéyès): drainage | 2 | — | 1 |
| 8271 | Rue Cardinal Mercier (entre V. Emmanuel III et Frelupt): drainage | 2 | — | 1 |
| 8301 | Stand de Tir: drainage en tuyaux de 0,15 | 1 | — | — |
| 8310 | Route Culty: drainage de la maison No. 341 | 2 | — | 1 |
| 8511 | Pose de drain de 0,90 sous les chaussées en macadam | 1 | — | — |
| | Profils en long des drains: route Père Robert, avenue du Roi Albert, route Tenant de la Tour | 3 | — | — |
| **Divers.—** | | | | |
| 8167 | Chemin municipal de 4 mètres: coupe type | 1 | — | — |
| 8239 | Position des câbles, drains, conduites d'eau etc... sur Quai de France | 1 | — | — |
| 8256 | Route Say Zoong (entre Bourgeat et Dupleix): bande de béton de l'évitement | 1 | — | 1 |
| 8284 | Position proposée pour conduite d'eau de 0,15 (routes Kahn et Frelupt) | 1 | — | — |
| 8291 | Abaques pour le calcul des surfaces de profils des chaussées | 1 | — | — |
| 8293 | Courbes de niveau: rue Br. de Montmorand (entre Foch et Boppe) | 1 | — | — |
| | Chemin municipal et chemin public: coupe type | 3 | — | — |
| | Lot cad. 9077: emplacement du puisard | 1 | — | — |
| | Pose de conduite de gaz (route Pershing) | 1 | — | — |
| | Demande de niveau—cotes du drain existant (route Legendre) | 3 | — | — |
| | Puisard moulé, puisard pour chemin public, puisard avec valve, tuyaux en fonte, coupe sur drains, vanne, boisage de tranchées | 10 | — | — |
| | Tableau de temps (années 1938, 1939, 1940) | 1 | — | — |
| | Pose de conduite d'eau: chemin municipal No. 24 | 1 | — | — |
| | Profil en long des drains (avenue Joffre et route Fergusson) | 2 | — | — |
| | Institut Pasteur: terrain vague à remblayer | 2 | — | — |
| | Croquis des inondations (carrefour Fergusson-Joffre) | 1 | — | — |
| | Courbes des variations du poids de la terre et du sable en fonction du pourcentage d'humidité | 2 | — | — |
| | Position des repères (avenue Haig-rue Bourgeat) | 1 | — | — |
| | Route de Zikawei: mur de limite | 1 | — | — |
| | Divers | 1 | — | — |

**Récapitulation.**—Nombre de plans ..... 237
Nombre de cahiers des charges ..... 8
Nombre d'estimations ..... 32

**Emprise totale.—**

| Année | Chaussées | Trottoirs | Emprise totale | Emprise des chemins publics aménagés |
|---|---|---|---|---|
| 1938 | 1.037.754 m2. | 528.133 m2. | 1.565.887 m2. | — |
| 1939 | 1.038.580 » | 529.779 » | 1.568.359 » | 2.304 |

### Comparaison de l'emprise des trottoirs 1938 et 1939.—

| Arrondissements | Macadam simple | Macadam goudronné | Bitume | Pavage | Ciment et dalles | Terre battue | Longueur des bordures |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Année 1938 | m2. | m2. | m2. | m2. | m2. | m2. | ml. |
| 1er Arrondissement | 3.061 | 60.203 | 21.069 | 21.888 | 123.229 | 15.738 | 85.817 |
| 2me » | 344 | 69.358 | 12.169 | 1.459 | 90.635 | 108.980 | 56.816 |
| Totaux : | 3.405 | 129.561 | 33.238 | 23.347 | 213.864 | 124.718 | 142.633 |
| Année 1939 | | | | | | | |
| 1er Arrondissement | 3.061 | 58.590 | 22.774 | 21.645 | 125.424 | 14.267 | 85.896 |
| 2me » | 344 | 69.358 | 12.169 | 1.513 | 96.682 | 102.952 | 58.041 |
| Totaux : | 3.405 | 127.948 | 34.943 | 23.158 | 222.106 | 117.219 | 143.937 |

## SECTION EXÉCUTIVE — ENTRETIEN

**Entretien Voirie.**—Travaux relatifs aux trottoirs effectués en 1939:

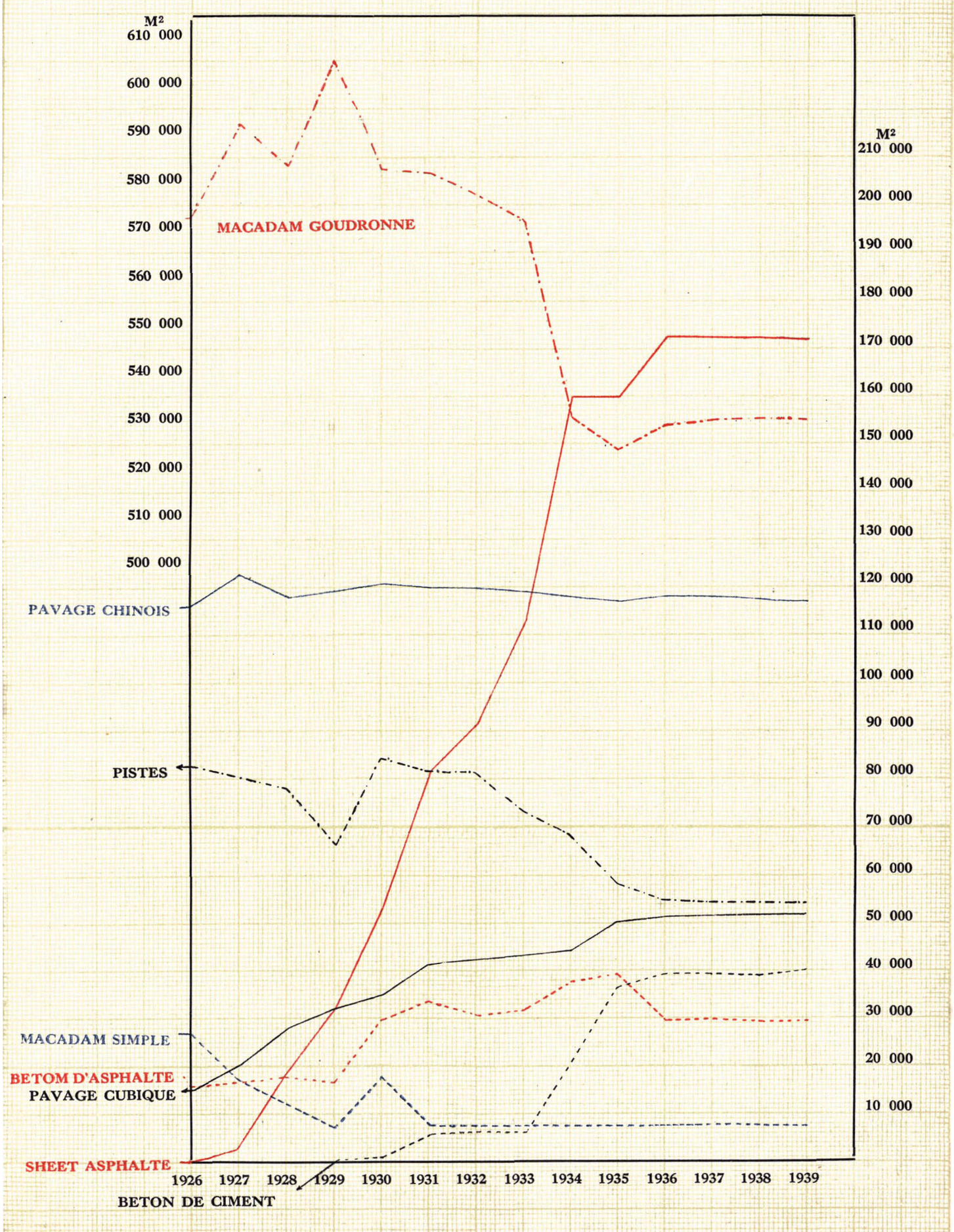
| Désignation des travaux | Travaux neufs | | | Travaux de transformations | | | Totaux |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | Arrondissements | | Totaux | Arrondissements | | Totaux | |
| | 1er | 2me | | 1er | 2me | | |
| Trottoirs escarbillés | 80 | 571 | 651 | — | 32 | 32 | 683 |
| » macadamisés | — | — | — | 3.210 | 925 | 4.135 | 4.135 |
| » pavés | 48 | 40 | 88 | — | 102 | 102 | 190 |
| » cimentés | 71 | 64 | 135 | 658 | 830 | 1.488 | 1.623 |
| » dallés | 361 | 318 | 679 | 1.204 | 5.927 | 7.131 | 7.810 |
| Totaux : | 560 | 993 | 1.553 | 5.072 | 7.816 | 12.888 | 14.441 |

| Arrondissements | Trottoirs entretenus | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | Escarbillage | Macadam sable de Soutcheou | Vieux tapis et vieux sheet | Coldmix | Pavage | Cimentage | Dallage | Goudronnage | Asphaltage | Totaux |
| 1er Arrondissement | 4.195 | 801 | 534 | — | 7.420 | 746 | 7.191 | 3.388 | 3.988 | 28.263 |
| 2me » | 30.491 | 4.313 | 3.175 | 9 | 248 | 606 | 1.154 | 6.616 | 5.837 | 52.449 |
| Totaux : | 34.686 | 5.114 | 3.709 | 9 | 7.668 | 1.352 | 8.345 | 10.004 | 9.825 | 80.712 |

### Comparaison de l'emprise des chaussées 1938 et 1939.—

| Arrondissements | Longueur des rues | Coldmix et prémix | Macadam simple | Macadam goudronné | Béton d'asphalte | Béton de ciment | Béton d'asphalte et sheet | Béton de ciment et sheet | Pavage chinois | Pavage cubique | Pavage en bois | Dalles | Pistes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Année 1938 | ml. | m2. | m2. | m2. | m2. | m2. | m2. | m2. | m2. | m2. | m2. | m2. | m2. |
| 1er Arr. | 53.307 | 1.146 | 4.893 | 208.148 | 19.577 | 33.959 | 102.690 | 1.730 | 92.903 | 42.897 | 653 | 19.751 | 4.546 |
| 2me » | 51.669 | 2.135 | 2.750 | 321.996 | 9.905 | 5.142 | 66.547 | 1.279 | 24.494 | 8.625 | 8 | 12.661 | 49.319 |
| Totaux: | 104.976 | 3.281 | 7.643 | 530.144 | 29.482 | 39.101 | 169.237 | 3.009 | 117.397 | 51.522 | 661 | 32.412 | 53.865 |
| Année 1939 | | | | | | | | | | | | | |
| 1er Arr. | 53.307 | 1.146 | 4.893 | 208.311 | 19.577 | 33.959 | 102.690 | 1.730 | 92.903 | 42.897 | 653 | 19.760 | 4.546 |
| 2me » | 51.717 | 3.468 | 2.750 | 321.427 | 9.905 | 5.856 | 66.547 | 1.279 | 23.780 | 8.625 | 8 | 12.661 | 49.209 |
| Totaux: | 105.024 | 4.614 | 7.643 | 529.738 | 29.482 | 39.815 | 169.237 | 3.009 | 116.683 | 51.522 | 661 | 32.421 | 53.755 |

# COMPARAISON DES EMPRISES DES CHAUSSEES



## Tableau I.—TRAVAUX NEUFS.—Premier Arrondissement

| Emplacement des travaux | Chaussées | | | Caniveaux | | | | | | | | Trottoirs | | | | Assainissement | | | | | | | | | | | Divers | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | | | | Pose bordures | | | Dalles | | | | | | | | | | | | | Branchements | | | | | | | |
| | Pose de rocaille | Macadam briques | Vieux tapis | Pavage chinois | Dépose bordures | Granit | Ciment | Ciment coulé sur place | Granit | Ciment coulé sur place 0,52 | Ciment coulé sur place 0,25 | Terre battue | Pavage chinois | Cimentage | Dallage | Pose tampons ciment | Construction de bouche d'égout | Construction de puisards | Pose de siphon | Pose de grilles 0,20 | Pose de grilles 0,40 | 0,15 | 0,20 | 0,30 | 0,50 | Pose drain 0,30 | Terrassements | Construction de passerelle | Pose de piquets |
| I.—Voie Publique | m2. | m2. | m2. | m2. | ml. | ml. | ml. | ml. | ml. | ml. | ml. | m2. | m2. | m2. | m2. | p. | p. | p. | p. | p. | p. | ml. | ml. | ml. | ml. | ml. | m3. | p. | p. |
| *Voirie Entretien* | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Avenue Dubail | 106 | — | 170 | — | 67 | 61 | — | — | 55 | — | — | 80 | 48 | 58 | 112 | — | — | 2 | — | — | — | — | — | 2 | — | — | — | — | — |
| Rue Amiral Bayle | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 74 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| » Auguste Boppe | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 1 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| » Lafayette | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 15 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| » Lieutenant Pétiot | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 35 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| » Brenier de Montmorand | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 13 | — | — | — | 1 | — | 1 | — | — | — | — | 3 | — | — | — |
| Route Stanislas Chevalier | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 1 | — | — | — | — | — |
| » Vallon | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 58 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| » Voyron | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 8 | 54 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| » de Zikawei | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 1 | — |
| Totaux : | 106 | — | 170 | — | 67 | 61 | — | — | 55 | — | — | 80 | 48 | 66 | 361 | — | — | 3 | 1 | — | 1 | — | — | 3 | — | 3 | — | 1 | — |
| *Travaux remboursables* | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Rue Sœur Allègre | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 30 | — | — | — | — | — | — | — |
| » Auguste Boppe | — | — | — | — | — | 2 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 6 | — | 9 | — | — | — | — | — |
| » Amiral Bayle | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 15 | — | — | — | — | — |
| » Paul Beau | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 6 | — | — | — | — | — | — | — |
| » Baron Gros | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 27 | — | 10 | — | — | — | — | — |
| » Bourgeat | — | — | — | — | — | 9 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 4 | — | — | — | — | — | — | — |
| Route Cassini | — | — | — | — | — | 30 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 23 | — | 8 | 7 | — | — | — | — |
| Rue Chapsal | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | ● | — | — | — | 6 | — | — | — | — | — | — |
| » du Consulat | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 15 | — | — | — | — | — | — | — |
| Route Conty | — | — | — | — | — | 2 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 47 | 10 | 9 | — | — | — | — | — |
| Rue Corneille | — | — | — | — | — | 7 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 19 | — | 8 | — | — | — | — | — |
| Route Dollfus | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 13 | — | — | — | — | — | — |
| » Père Dugoût | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 10 | — | — | — | — | — | — | — |
| Avenue Edouard VII | — | — | — | — | — | 2 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 32 | — | — | — | — | — | — | — |
| » Foch | — | — | — | — | — | 2 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| Quai de France | — | — | — | — | — | 10 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| Rue du Père Froc | — | — | — | — | — | 5 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 19 | — | 10 | — | — | — | — | — |
| » Galle | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 6 | — | 6 | — | — | — | — | — |
| Avenue Joffre | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 10 | — | — | — | — | — | — |
| Rue Lagrené | — | — | — | — | — | 1 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 5 | — | 7 | — | — | — | — | — |
| » du Marché | — | — | — | — | — | 3 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 34 | — | — | 6 | — | — | — | — |
| » Massenet | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 21 | — | — | — | — | — |
| » Molière | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 5 | 6 | — | — | — | — | — | — |
| » Brenier de Montmorand | — | — | — | — | — | 6 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 79 | — | 12 | 6 | — | — | — | — |
| » Porte du Nord | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 6 | — | — | — | — | — | — |
| » Petit | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 18 | — | — | — | — | — | — | — |
| » Lieutenant Pétiot | — | — | — | — | — | 2 | — | — | — | — | — | — | — | 5 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 6 | — | — | — | — | — |
| » Ratard | — | — | — | — | — | 2 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 3 | — | 6 | — | — | — | — | — |
| Route Père Robert | — | — | — | — | — | 2 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 5 | — | — | — | — | — | — |
| Rue Vouillemont | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 3 | — | — | — | — | — | — | — |
| » Wantz | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 20 | — | — | — | — | — | — | — |
| Route de Zikawei | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 5 | 10 | 11 | — | — | — | — | — |
| Totaux : | — | — | — | — | — | 85 | — | — | — | — | — | — | — | 5 | — | — | — | — | — | — | — | 416 | 66 | 138 | 19 | — | — | — | — |
| II.—Cours, Parcs et Jardins | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Hopital St. Marie | — | 133 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 2 | — | 7 | — | 5 | — | — | — | — | — |
| Camp Père Robert | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 6 | 1 | 2 | — | — | 1 | — | 22 | — | — | — | — | — | — |
| Collège Municipal | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 4 | 13 | — | — | — | — | — | — |
| Parc à bestiaux | — | — | — | 76 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 26 |
| Cour du Consulat | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 1 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| Parc de Koukaza | — | — | — | — | — | — | 490 | 64 | — | 20 | 100 | — | — | — | — | — | — | 11 | — | 3 | — | — | 37 | — | — | — | 143 | — | — |
| Station T. S. F. Corneille | — | 182 | — | 20 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 1 | — | 5 | — | — | — | — | — | — |
| Totaux : | — | 315 | — | 96 | — | — | 490 | 64 | — | 20 | 100 | — | — | — | — | 6 | 1 | 14 | — | 5 | 2 | 11 | 77 | 5 | — | — | 143 | — | 26 |
| Totaux généraux : | 106 | 315 | 170 | 96 | 67 | 146 | 490 | 64 | 55 | 20 | 100 | 80 | 48 | 71 | 361 | 6 | 1 | 17 | 1 | 5 | 3 | 427 | 143 | 146 | 19 | 3 | 143 | 1 | 26 |

## Tableau II.—TRAVAUX NEUFS.—Deuxième Arrondissement

| Emplacement des travaux | Chaussées | | Caniveaux | | | | Trottoirs | | | | Assainissement | | | | | Branchements | | | | | Pose de drains de | | | | | Divers | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | Pose de rocaille | Macadam | Pavage chinois | Bordures granit | Bordures ciment | Dalles granit | Terre battue | Pavage cubique | Cimentage | Dallage | Construction de puisards | Construction de puisards avec grilles | Construction de bouche d'égout | Pose de siphon | | 0,15 | 0,20 | 0,30 | 0,50 | 0,70 | 0,15 | 0,20 | 0,30 | 0,50 | 0,70 | Construction de tombes | Construction de radiers de ciment |
| I.—Voie Publique | m2. | m2. | m2. | ml. | ml. | ml. | m2. | m2. | m2. | m2. | p. | p. | p. | p. | | ml. | ml. | ml. | ml. | ml. | ml. | ml. | ml. | ml. | ml. | p. | m2. |
| *Voirie Entreprise* | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Av. Joffre, Est Doumer | — | — | — | 33 | — | — | — | — | — | — | — | — | 1 | 1 | | — | — | 19 | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| *Voirie Entretien* | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Avenue du Roi Albert | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 67 | — | — | — | — | | 22 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| » Haig | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 113 | 2 | — | — | — | | — | 2 | — | — | — | — | — | 70 | — | — | — | — |
| » Joffre | — | — | — | — | — | — | — | — | 10 | — | — | — | — | — | | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| » Pétain | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | | 28 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| Route Dupleix | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 1 | — | — | — | | — | — | — | — | 3 | — | — | — | — | — | — | — |
| » Dufour | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | | — | — | 4 | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| » Frelupt | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | | 20 | 21 | 9 | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| » Kahn | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | | — | 2 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| » Mayen | 53 | 148 | 42 | 17 | — | 17 | 271 | — | 26 | — | — | — | — | — | | 3 | — | 5 | — | — | — | — | — | 17 | — | — | — |
| Rue Ratard | — | — | — | — | — | — | 240 | — | — | 107 | 9 | — | — | — | | 65 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| Route Say Zoong | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | | 22 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| » Tenant de la Tour | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | | — | 2 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| » de Zikawei | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | | — | 2 | 8 | — | 4 | 31 | — | 87 | — | — | — | 52 |
| Chemin municipal No. 5 | — | — | — | — | — | — | 60 | 40 | — | — | — | — | — | — | | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| » » » 16 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | | 3 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| » » » 24 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 2 | — | — | — | | — | — | 9 | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| » » » 39 | — | — | — | 7 | 214 | — | — | — | — | — | 24 | — | — | — | | — | 4 | 10 | — | — | — | — | 80 | — | — | — | — |
| Totaux: | 53 | 148 | 42 | 57 | 214 | 17 | 571 | 40 | 36 | 287 | 38 | — | 1 | 1 | | 163 | 33 | 64 | — | 7 | 31 | — | 237 | 17 | — | — | 52 |
| *Chemins publics* | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Av. du Roi Albert No. 70 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 6 | — | — | — | | 6 | — | — | — | — | — | 74 | 73 | — | — | — | — |
| » » » » 237 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 4 | — | — | — | | — | — | 6 | — | — | — | — | 32 | — | — | — | — |
| Route Cordier No. 219 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 5 | — | — | | — | — | — | — | — | — | — | 96 | — | — | — | — |
| » Dupleix No. 78 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 2 | — | — | | — | — | — | — | — | — | — | 38 | — | — | — | — |
| » Dufour | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 2 | — | — | — | | — | — | — | — | — | — | — | 42 | — | — | — | — |
| » Frelupt No. 218 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 4 | — | — | — | | — | — | — | — | — | — | — | 58 | — | — | — | — |
| » Kahn | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 8 | — | — | — | | — | — | — | — | — | — | — | 197 | — | — | — | — |
| » Magy No. 261 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 5 | — | — | | — | — | 7 | — | — | — | — | 153 | — | — | — | — |
| » » No. 303 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 3 | — | — | | — | — | — | — | — | — | — | 57 | — | — | — | — |
| » Magniny No. 170 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 4 | — | — | | — | 3 | — | — | — | — | — | 163 | — | — | — | — |
| » Maresca | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 4 | — | — | | — | — | — | — | — | — | — | 71 | 2 | — | — | — |
| Rte. Mgr. P. Paris No. 28 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 4 | — | — | — | | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| Totaux: | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 28 | 23 | — | — | | 6 | 3 | 13 | — | — | — | 74 | 980 | 2 | — | — | — |
| *Travaux remboursables* | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Avenue du Roi Albert | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | | 3 | 15 | 8 | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| Rue Bourgeat | — | — | — | 4 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | | 53 | — | 54 | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| Route Bridou | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | | 11 | — | 16 | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| » Cohen | — | — | — | 2 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | | — | 11 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| Rue Amiral Courbet | — | — | — | 7 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | | 8 | — | 16 | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| Route Conty | — | — | — | 14 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| » Delastre | — | — | — | 7 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | | 13 | 5 | 6 | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| » Destelan | — | — | — | 7 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | | 28 | 11 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| » Dufour | — | — | — | 12 | — | — | — | — | — | — | 2 | — | — | — | | — | — | 43 | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| » Dupleix | — | — | — | 6 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | | 9 | — | 54 | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| Rue V. Emmanuel III | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | | — | 5 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| Route Fergusson | — | — | — | 14 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | | — | 10 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| Avenue Foch | — | — | — | 4 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | | 18 | — | 14 | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| Route Frelupt | — | — | — | 4 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | | 73 | — | 34 | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| » Ghisi | — | — | — | 2 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| Avenue Haig | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | | — | — | 5 | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| Route Paul Henry | — | — | — | 31 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | | — | — | 16 | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| Avenue Joffre | — | — | — | 12 | — | — | — | 18 | — | — | — | — | — | — | | 19 | 14 | 32 | 6 | — | — | — | — | — | — | — | — |
| Route Kahn | — | — | — | 46 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | | 30 | — | 14 | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| Rue Lafayette | — | — | — | 1 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | | 21 | 9 | 16 | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| Route Legendre | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | | — | 27 | 5 | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| » Lorioz | — | — | — | 9 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | | — | — | 12 | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| » Lorton | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | | 12 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| » Magy | — | — | — | 26 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | | 60 | 11 | 27 | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| » Maresca | — | — | — | 22 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | | — | 24 | 7 | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| Rue Cardinal Mercier | — | — | — | 5 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | | 5 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| Route Mgr. Prosper Paris | — | — | — | 54 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | | 51 | — | 18 | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| » Pershing | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | | — | 11 | 22 | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| Avenue Pétain | — | — | — | 7 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | | 37 | — | 15 | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| Route Prentice | — | — | — | 8 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | | 84 | 21 | 17 | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| Rue Ratard | — | — | — | 112 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | | 6 | — | 12 | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| Route Rémi | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | | — | 8 | 2 | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| » Henri Rivière | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | | 6 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| » Père Robert | — | — | — | 2 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | | 21 | — | 10 | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| » Say Zoong | — | — | — | 2 | — | — | — | — | — | 7 | — | — | — | — | | 65 | 11 | 11 | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| » H. de Siéyès | — | — | — | 18 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | | 1 | 10 | 23 | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| » Tenant de la Tour | — | — | — | 41 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | | 62 | 6 | 59 | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| » Vallon | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 5 | — | — | — | — | | 50 | 10 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| » Winling | — | — | — | 15 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | | — | — | 6 | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| » de Zikawei | — | — | — | 4 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | | 31 | 50 | 17 | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| Chemin municipal No. 7 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | | — | 4 | 6 | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| » » » 8 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | | — | — | 2 | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| » » » 9 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | | — | — | 6 | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| » » » 24 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | | — | — | 2 | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| » » » 35 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | | — | — | 5 | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| » » » 38 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | | — | — | 3 | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| *Chemins publics* | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Route Magy No. 261 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | | 6 | 4 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| Rte. Mgr. P. Paris No. 28 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | | 8 | 2 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| Route de Zikawei | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | | — | 1 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| Totaux: | — | — | — | 498 | — | — | — | — | 18 | — | 14 | — | — | — | | 791 | 280 | 615 | 6 | — | — | — | — | — | — | — | — |
| II.—Cours, Parcs et Jardins | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Station T. S. F. Frelupt | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 18 | — | — | — | — | | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| Cité Zikawei | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 10 | — | — | — | | 22 | — | 135 | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| Poste d'Incendie Bassail | — | — | — | — | — | — | — | 10 | — | 13 | — | — | — | — | | 8 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| Quartier Bernez Cambot | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | | 3 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| Collège Saint Ignace | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 13 | — | — | — | | 31 | — | 154 | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| Cimetière de Lokawei | — | — | — | 361 | 95 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 163 | — |
| Stand de Tir | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | | — | — | — | — | — | 10 | — | — | — | — | — | — |
| Totaux: | — | — | — | 361 | 95 | — | — | — | 10 | 31 | 23 | — | — | — | | 64 | — | 289 | — | — | 10 | — | — | — | — | 163 | — |
| *Divers* | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Avenue Haig | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 1 | — | — | — | | — | — | — | — | — | — | — | 19 | 11 | — | — | — |
| Zi Zeng Loo | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 4 | — | — | — | | — | — | — | — | — | 21 | 15 | 79 | — | — | — | — |
| Crique Fawha | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 4 | — | — | — | | — | — | — | — | — | 2 | 18 | 173 | — | 6 | — | — |
| Crique Ouest | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 2 | — | — | — | | — | — | — | — | — | — | — | 34 | — | — | — | — |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | — | | | | | |
| Totaux: | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 11 | — | — | — | | — | — | — | — | — | 23 | 33 | 305 | 11 | 6 | — | — |
| Totaux généraux: | 53 | 148 | 42 | 916 | 309 | 17 | 571 | 40 | 64 | 318 | 114 | 23 | 1 | 1 | | 1024 | 316 | 981 | 6 | 7 | 64 | 107 | 1522 | 30 | 6 | 163 | 52 |

## Tableau III.—TRAVAUX DE TRANSFORMATIONS.—Premier Arrondissement

| Emplacements des travaux | CHAUSSÉES | | | | CANIVEAUX | | | | | | | | | | TROTTOIRS | | | | | | | | | | | | | | | | Assainissement | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | Macadam m2. | | Dalles de roulement m2. | | Pavage chinois m2. | | Pavage cubique m2. | | Bordures Granit ml. | | Bordures Ciment ml. | | Dalles granit m2. | | Terre battue m2. | | Pavage chinois m2. | | Pavage cubique m2. | | Macadam m2. | | Bitume m2. | | Ciment m2. | | Dalles m2. | | Bouches d'égout p. | |
| | + | — | + | — | + | — | + | — | + | — | + | — | + | — | + | — | + | — | + | — | + | — | + | — | + | — | + | — | + | — | + | — |
| I.—Voie Publique | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| *Voirie Entretien* | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Avenue Dubail | — | — | — | — | 72 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 97 | — | — | — | — | 40 | 15 | — | — | | |
| » Edouard VII | — | 9 | 9 | — | — | — | — | — | — | — | 4 | 4 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | | |
| Rue Amiral Bayle | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 89 | — | — | — | — | 89 | — | — | — | | |
| » Chapsal | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 792 | — | — | — | — | 792 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | | |
| » Lafayette | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 74 | — | — | — | — | 74 | — | — | — | | |
| » Br. de Montmorand | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 28 | 28 | 69 | — | — | — | — | 69 | — | — | — | | |
| » Ratard | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 625 | — | — | — | — | 685 | — | — | 85 | — | — | 25 | — | — | — | | |
| Totaux : | — | 9 | 9 | — | 72 | — | — | — | — | — | 4 | 4 | — | — | — | 1417 | — | — | — | 28 | 1505 | 329 | — | 85 | — | — | 297 | 15 | — | — | | |
| *Travaux remboursables* | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Rue Bourgeat | — | — | — | — | — | 3 | — | — | — | — | — | — | 3 | — | — | — | — | — | — | — | — | 29 | — | — | — | — | 29 | — | — | — | | |
| Route Cassini | — | — | — | — | — | 8 | — | — | — | — | — | — | 8 | — | — | 63 | — | — | — | — | — | — | — | — | 6 | — | 57 | — | — | — | | |
| » Conty | — | — | — | — | — | 2 | — | — | 5 | 5 | — | — | 2 | — | — | — | — | — | — | — | — | 12 | — | — | 12 | — | — | — | — | — | | |
| Rue Corneille | — | — | — | — | — | — | — | — | 12 | 6 | — | 6 | — | — | — | 15 | — | — | — | — | — | — | — | — | 24 | 34 | 25 | — | — | — | | |
| Avenue Edouard VII | — | — | — | — | — | — | — | — | 4 | 4 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 221 | — | — | 14 | — | 207 | — | — | — | | |
| » Foch | — | — | — | — | — | — | — | — | 3 | 3 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 12 | — | — | 12 | — | — | — | — | — | | |
| Quai de France | — | — | — | — | — | — | — | — | 6 | 6 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 73 | — | — | — | — | 73 | — | — | — | — | — | | |
| Rue du Père Froc | — | — | — | — | — | — | — | — | 7 | — | — | 7 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 85 | — | — | 15 | — | 70 | — | — | — | | |
| » Lagrené | — | — | — | — | — | — | — | — | 4 | 4 | — | — | — | — | — | — | — | 173 | — | — | — | — | — | — | 8 | — | 165 | — | — | — | | |
| » Molière | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 10 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 32 | 42 | — | — | — | | |
| » Br. de Montmorand | — | — | — | — | — | 1 | — | — | — | — | — | — | 1 | — | — | — | — | — | — | — | — | 8 | — | — | 8 | — | — | — | — | — | | |
| » du Moulin | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 7 | — | — | — | — | — | — | 7 | — | — | — | — | — | | |
| » Lieutenant Pétiot | — | — | — | — | — | — | — | 1 | 4 | — | — | 4 | 1 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 6 | — | — | 6 | — | — | | |
| » Ratard | — | — | — | — | — | — | — | 1 | 4 | — | — | 4 | 1 | — | — | — | — | — | — | — | — | 47 | — | — | 10 | — | 37 | — | — | — | | |
| Route Père Robert | — | — | — | — | — | — | — | — | 4 | 4 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 12 | — | — | 12 | — | — | | |
| Rue Vouillemont | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 10 | — | — | — | — | — | — | — | — | 10 | — | — | — | | |
| Totaux : | — | — | — | — | — | 14 | — | 2 | 53 | 32 | — | 21 | 16 | — | — | 88 | — | 190 | — | 73 | — | 414 | — | — | 207 | 66 | 642 | 18 | — | — | | |
| II.—Cours, Parcs et Jardins | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Collège Municipal | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 46 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 46 | — | — | — | | |
| Parc de Koukaza | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 2375 | 1705 | — | 451 | — | 219 | — | 3 | 3 | | |
| Totaux : | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 46 | — | — | — | — | — | 2375 | 1705 | — | 451 | — | 265 | — | 3 | 3 | | |
| Totaux généraux : | — | 9 | 9 | — | 72 | 14 | — | 2 | 53 | 32 | 4 | 25 | 16 | — | — | 1551 | — | 190 | — | 101 | 1505 | 3118 | 1705 | 85 | 658 | 66 | 1204 | 33 | 3 | 3 | | |

## Tableau IV.—TRAVAUX DE TRANSFORMATIONS.—Deuxième Arrondissement

| Emplacement des travaux | Chaussées | | | | | | | | | | Caniveaux | | | | | | | | Trottoirs | | | | | | | | | | | | Assainissement | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | Terre battue m2. | | Pavage chinois m2. | | Macadam goudronné m2. | | Prémix m2. | | Béton de ciment m2. | | Pavage chinois m2. | | Bordures Granit ml. | | Bordures Ciment ml. | | Dalles granit ml. | | Terre battue m2. | | Pavage chinois m2. | | Pavage cubique m2. | | Macadam m2. | | Ciment m2. | | Dalles m2. | | Bouches d'égout p. | |
| I.—Voie Publique | + | — | + | — | + | — | + | — | + | — | + | — | + | — | + | — | + | — | + | — | + | — | + | — | + | — | + | — | + | — | + | — |
| *Voirie Entreprise* | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Avenue Joffre | — | 110 | — | — | 1590 | 2229 | 1333 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 808 | — | — | 37 | — | — | 479 | — | — | 666 | — | 4 | 4 |
| *Voirie Entretien* | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Avenue du Roi Albert | — | — | — | — | 70 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 70 | 28 | — | — | — | — | 28 | — | — | — | — | — | — |
| » Haig | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 155 | — | — | — | — | — | — | 14 | — | 141 | — | — | — |
| » Joffre | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 99 | 18 | — | — | — | — | — | — | — | 81 | — | — | — |
| » Pétain | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 15 | 10 | — | — | — | — | — | — | — | 5 | — | — | — |
| Route P. Destelan | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 5 | — | — | — | — | — | — | — | — | 5 | — | — | — |
| » Dufour | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 633 | — | — | — | — | — | — | 10 | — | 623 | — | — | — |
| » Dupleix | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 305 | — | — | — | — | 305 | — | — | — | — | — | — | — |
| » Fergusson | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 15 | — | — | — | — | — | — | — | — | 15 | — | — | — |
| » Frelupt | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 38 | — | — | — | — | — | — | — | — | 38 | — | — | — |
| » Ghisi | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 364 | — | — | — | — | — | — | 12 | — | 352 | — | — | — |
| » Magy | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 374 | — | — | — | — | — | — | — | — | 374 | — | — | — |
| » Maresca | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 95 | — | — | — | — | — | — | — | — | 95 | — | — | — |
| Rue Cardinal Mercier | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 58 | — | — | — | — | — | — | 21 | — | 37 | — | — | — |
| » Ratard | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 100 | — | — | — | — | 100 | — | — | — | — | — | — | — |
| Route Rémi | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 471 | — | — | — | — | 471 | — | — | — | — | — | — | — |
| » Tenant de la Tour | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 19 | 9 | — | — | — | — | — | — | — | 10 | — | — | — |
| » de Zikawei | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 4 | — | — | — | — | — | — | — | — | 4 | — | — | — |
| Chemin municipal No. 24 | 116 | 116 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| » » » 39 | — | — | — | 714 | — | — | — | — | 714 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 74 | — | — | — | — | 14 | — | 60 | — | — | — |
| Totaux : | 116 | 116 | — | 714 | 70 | — | — | — | 714 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 2820 | 65 | 74 | — | — | 876 | 28 | 71 | — | 1840 | — | — | — |
| *Chemins publics* | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Av. du Roi Albert No. 70 | 300 | 300 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| » » » » 237 | 100 | 100 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| Route Cordier | 430 | 430 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| » Dufour No. 281 | — | 145 | — | — | — | — | — | — | — | — | 145 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| » Dupleix No. 78 | 370 | 370 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| » Frelupt No. 218 | 232 | 232 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| » Magniny No. 170 | — | 272 | — | — | — | — | — | — | — | — | 272 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| » Magy No. 301 | 150 | 150 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| » Maresca | — | 305 | — | — | — | — | — | — | — | — | 305 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| Totaux : | 1582 | 2304 | — | — | — | — | — | — | — | — | 722 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| *Travaux remboursables* | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Avenue du Roi Albert | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 4 | 4 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 10 | — | — | 10 | — | — |
| Route de Boissezon | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 8 | — | — | — | — | — | — | — | — | 14 | 6 | — | — |
| Rue Bourgeat | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 2 | 8 | 8 | — | — | 2 | — | — | — | 110 | — | — | — | — | — | 264 | 19 | — | 396 | 41 | — | — |
| Route Cohen | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 4 | 4 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 8 | — | — | 8 | — | — |
| Rue Amiral Courbet | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 18 | 18 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 86 | 29 | 1 | 67 | 9 | — | — |
| Route Culty | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 3 | — | — | — | — | 3 | — | — | — | 38 | — | — | — | — | — | — | 12 | — | 26 | — | — | — |
| » Delastre | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 1 | — | — | — | — | 1 | — | — | — | 148 | — | — | — | — | — | — | 10 | — | 138 | — | — | — |
| » P. Destelan | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 2 | — | — | — | — | 2 | — | — | — | 97 | — | — | — | — | — | — | 12 | — | 85 | — | — | — |
| » Dufour | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 2 | — | — | — | — | 2 | — | — | — | 165 | — | — | — | — | — | — | 18 | — | 147 | — | — | — |
| » Dupleix | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 25 | 25 | — | — | — | — | — | — | 218 | — | — | — | — | — | 8 | 52 | — | 174 | — | — | — |
| » Fergusson | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 3 | — | — | — | — | 3 | — | — | — | 108 | — | — | — | — | — | — | 31 | — | 77 | — | — | — |
| Avenue Foch | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 10 | 10 | — | — | 5 | 5 | — | — | — | — | — | — | — | — | 66 | 27 | — | 39 | — | — | — |
| Route Frelupt | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 1 | 9 | 4 | — | 5 | 1 | — | — | — | 119 | — | — | — | — | — | — | 31 | — | 131 | 43 | — | — |
| » Ghisi | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 3 | 3 | — | — | — | — | — | — | 4 | — | — | — | — | — | — | 8 | — | — | 4 | — | — |
| » Paul Henry | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 7 | — | — | — | — | 7 | — | — | — | 10 | — | — | — | — | — | — | 10 | — | — | — | — | — |
| Avenue Joffre | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 32 | 25 | — | 7 | 3 | 3 | — | — | — | — | — | — | — | 49 | 48 | 90 | 49 | — | 42 | — | — |
| Route Kahn | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 13 | — | — | — | — | 13 | — | — | — | 196 | — | — | — | — | — | — | 7 | — | 189 | — | — | — |
| Rue Lafayette | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 11 | 11 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 25 | 3 | 36 | 69 | 11 | — | — |
| Route Lorioz | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 4 | — | — | — | — | 4 | — | — | — | 83 | — | — | — | — | — | — | 27 | — | 56 | — | — | — |
| » Magy | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 8 | — | — | — | — | 8 | — | — | — | 185 | — | — | — | — | — | — | 14 | — | 171 | — | — | — |
| » Maresca | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 4 | — | — | — | — | 4 | — | — | — | 118 | — | — | — | — | — | — | 39 | — | 79 | — | — | — |
| Rue Cardinal Mercier | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 40 | 40 | — | — |
| Route Mgr. Prosper Paris | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 14 | 12 | 12 | — | — | 14 | — | 32 | — | 260 | — | — | — | — | — | — | 68 | 32 | 192 | — | — | — |
| Avenue Pétain | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 5 | — | — | — | — | 5 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| Route Prentice | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 1 | 3 | 3 | — | — | 1 | — | — | — | 233 | — | — | — | — | — | — | 12 | — | 221 | — | — | — |
| Rue Ratard | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 39 | — | — | — | — | 39 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 327 | 11 | — | 316 | — | — | — |
| Route Rémi | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 11 | — | — | — | — | — | 19 | — | — | 30 | — | — | — |
| » Père Robert | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 4 | 4 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 16 | 5 | 21 | 32 | — | — |
| » H. de Siéyès | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 1 | 21 | 21 | — | — | 1 | — | — | — | 344 | — | — | — | — | — | 20 | 65 | — | 299 | — | — | — |
| » Tenant de la Tour | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 7 | — | — | — | — | 7 | — | — | — | 360 | — | — | — | — | — | — | 71 | — | 289 | — | — | — |
| » Vallon | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 87 | — | — | — | — | — | — | — | — | 87 | — | — | — |
| » Winling | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 2 | 4 | — | — | 4 | 2 | — | — | — | 68 | — | — | — | — | — | — | 27 | — | 41 | — | — | — |
| » de Zikawei | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 33 | — | — | — | — | — | 12 | 18 | — | 27 | — | — | — |
| Chemin municipal No. 7 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 8 | 8 | — | — | — | — | — | — | — | — | 14 | — | — | — | — | 14 | — | — | — | — | — |
| Totaux : | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 119 | 176 | 160 | — | 16 | 127 | 8 | 32 | 3003 | — | 14 | — | — | 49 | 875 | 759 | 123 | 3421 | 246 | — | — |
| Totaux généraux : | 1698 | 2530 | — | 714 | 1660 | 2229 | 1333 | — | 714 | — | 722 | 119 | 176 | 160 | — | 16 | 127 | 8 | 32 | 6631 | 65 | 88 | 37 | — | 925 | 1382 | 830 | 123 | 5927 | 246 | 4 | 4 |

## Tableau V.—TRAVAUX D'ENTRETIEN.—Premier Arrondissement

| Désignation des rues | Chaussées | | | | | | | | | | | | | | | | | | Voie de tram | | | Caniveaux | | | | | | Trottoirs | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | Escarbillage | Macadam au sable de Soochow | Asphalte macadam mélangé | Flaches vieil asphalte | Béton d'asphalte | Béton de ciment | Sheet asphalte | Fissures sheet | Pavage chinois | Pavage cubique | Dalles de roulement relevées | Dalles de roulement remplacées | Goudronnage | Goudronnage rues pavées | Asphaltage | Asphaltage général | Suppression ondulations | Asphaltage émulsionnage joints | Goudronnage réparation | Asphaltage | Emulsionnage | Pavage chinois | Pavage chinois | Dalles relevées | Dalles remplacées | Bordures relevées | Bordures remplacées | Escarbillage | Macadam au sable de Soochow | Flaches vieil asphalte | Pavage chinois | Pavage cubique | Cimentage | Dalles relevées | Dalles remplacées | Goudronnage | Asphaltage |
| | m2. | m2. | m2. | m2. | m2. | m2. | m2. | ml. | m2. | m2. | ml. | ml. | m2. | m2. | m2. | m2. | m2. | ml. | m2. | m2. | m2. | ml. | ml. | ml. | ml. | ml. | ml. | m2. | m2. | m2. | m2. | m2. | m2. | m2. | m2. | m2. | m2. |
| I.—Voie Publique | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Quai de France | — | — | — | 20 | — | — | 63 | — | — | 1048 | 11 | 57 | — | — | 80 | — | — | — | 635 | — | — | — | — | 115 | — | — | — | 24 | — | 182 | 593 | — | 94 | 85 | 64 | — | 223 |
| » de l'Est | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 564 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 140 | — | — | — | — |
| » de Kin Lee Yuen | — | — | — | — | — | — | — | — | 1460 | — | — | — | — | — | — | 3363 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| Boulevard de Montigny | — | — | — | — | — | — | 71 | — | — | — | — | — | — | — | 1588 | — | — | — | — | — | — | — | — | 5 | — | — | — | — | — | — | — | — | 421 | 24 | — | — | — |
| Avenue Dubail | — | — | — | — | 3 | — | 132 | 3026 | — | — | — | — | — | — | 110 | — | — | 3478 | — | — | — | — | — | 24 | — | 38 | 2 | — | — | 11 | — | — | 67 | 936 | 17 | — | 112 |
| » Edouard VII | — | 40 | 1613 | 533 | — | — | 52 | — | 1199 | — | — | 73 | — | — | 1857 | — | — | — | — | — | — | — | — | 407 | 21 | 12 | — | 88 | — | — | 49 | — | 10 | 276 | 13 | — | — |
| » Joffre | — | — | — | 86 | — | — | 100 | — | — | — | — | — | — | — | 30 | — | — | 360 | — | 4312 | — | 84 | 3 | — | — | — | — | — | — | 11 | — | — | 57 | 2234 | 293 | — | — |
| » Foch | — | — | — | 25 | — | 115 | 611 | 1415 | — | — | — | — | — | — | 30 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 11 | — | — | — | — |
| Rue Amiral Bayle | — | — | — | 121 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 837 | — | — | — | — | — | — | 102 | — | — | — | — | — | 233 | 77 | 3 | — | — | — | — | 77 | 40 |
| » Bluntschli | — | — | — | — | — | — | — | — | 494 | — | — | — | 112 | 331 | 736 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 31 | 1078 | — | — | — | — | — | — |
| » Auguste Boppe | — | 99 | — | 26 | — | — | — | — | — | — | — | — | 92 | — | 213 | 4512 | — | — | — | — | — | — | — | 311 | 18 | — | — | 100 | — | 13 | — | — | 3 | — | 3 | — | 23 |
| » Bourgeat | — | — | — | 27 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 271 | — | — | — | — | — | — | 378 | — | — | — | 5 | — | — | — | — | 13 | — | 11 | 7 | 2 | — | — |
| » Br. de Montmorand | — | 103 | 127 | 118 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 380 | — | — | — | — | — | — | 687 | — | 5 | — | — | — | — | 89 | 35 | 765 | — | 4 | — | — | 372 | 315 |
| » Baron Gros | — | — | — | 254 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 751 | — | 1106 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 182 |
| » Brodie A. Clarke | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 75 | — | 403 | — | — | — | — | — | — | 617 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| » Buissonnet | — | — | — | — | — | — | — | — | 286 | — | — | — | — | 55 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 174 | — | — | — | — | — | — |
| » Eugène Bard | — | — | — | 86 | — | 1 | — | — | — | — | — | — | — | — | 146 | 2111 | — | 4525 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 107 |
| Route Cassini | 3667 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 18 | 503 | — | — | — | — | — | 199 | — | — | — | — | — | 120 | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| Rue Chapsal | — | — | — | 293 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 706 | 7278 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 328 | 17 | 669 | — | — | — | — | 1246 | 1125 |
| » Chusan | — | — | — | — | — | — | — | — | 350 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 5 | 73 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 7 | — | — | — | — |
| » Colbert | — | — | — | — | — | — | — | — | 2512 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| » du Consulat | — | — | — | — | — | — | 542 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 690 | — | 3637 | 234 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 73 | 785 | 17 | — | — |
| Route Conty | — | — | — | 157 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 338 | — | 1458 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 4 | 126 | — | 13 | — | — | — | 100 |
| Rue Corneille | — | — | — | 10 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 39 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 470 | — | — | — | — | — | — | — | — |
| Route Père Dugoût | — | — | — | 22 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 59 | 311 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 660 | — | — | — | — | — | — | — | — |
| Rue Discry | — | — | — | — | — | — | — | — | 711 | — | — | — | — | — | 15 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| Route Dollfus | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 179 | — | — | — | — | — | — | 14 | — | — | — | — | — | — | 27 | — | — | — | — | — | 80 | — |
| Rue de l'Est | — | — | — | — | — | — | — | — | 877 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 2 | — | 2 | — | — | — | — | — | 2 | — | — | — | — |
| » du Père Froc | — | 130 | — | 335 | — | — | — | — | — | — | — | — | 126 | — | 559 | — | — | 21 | — | — | — | 997 | 225 | 171 | 8 | — | — | 200 | — | — | — | 14 | — | — | — | — |
| » Formose | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 10 | 99 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| » Fokien | — | — | — | — | — | — | — | — | 249 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 22 | 91 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| » Galle | — | — | — | — | — | — | — | — | 408 | — | — | — | 58 | 718 | 975 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 102 | 21 | — | — | — | — | — |
| » Hennequin | — | — | — | — | — | — | — | — | 1848 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 184 | 11 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| » Hué | — | — | — | — | — | — | — | — | 104 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 2 | — | — | — | — |
| Route Jupin | — | — | — | 12 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 278 | 1368 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 42 | — | — | — | 42 | — | 33 | — |
| Rue Kraetzer | — | — | — | 83 | — | — | 7 | — | — | — | — | — | — | — | 81 | — | 2757 | 719 | — | 455 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 22 | — | — | — | 23 |
| » Lafayette | — | 38 | — | 244 | — | 1 | 131 | 418 | — | — | — | — | — | — | 1161 | — | — | — | — | — | — | — | — | 129 | 5 | — | — | — | 30 | — | — | 27 | 129 | 2 | — | 329 |
| » Laguerre | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 23 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 352 | — | — | — | — | — | — |
| » Lagrené | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 308 | 286 | 1224 | — | — | — | — | — | — | 6 | — | — | 9 | — | — | — | — | — | — | — | 4 | 7 | — | — |
| » Lemaire | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 112 | — | 201 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 714 | — | 6 | — | — | — | — |
| » Lieutenant Pétiot | — | — | — | — | — | 2 | 80 | 632 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 2 | 85 | 11 | — | — |
| » Massenet | 1490 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 531 | 140 | — | — | — | 2 | 104 | 7 | — | — |
| » du Marché | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 112 | 1109 | — | 6795 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 60 | — | — | — | — | — | 166 | 6 | — | — |
| » Marco Polo | — | — | — | 2 | — | — | 9 | — | — | — | — | — | — | — | 31 | — | — | 1128 | — | 345 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| » Père Meugniot | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 233 | 585 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| » Minghong | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 50 | 30 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| » de la Mission | — | — | — | — | — | — | — | — | 80 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 8 | — | — | — | — |
| » Montauban | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 287 | — | 1316 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 2 | 86 | 5 | — | — |
| » du Moulin | — | — | — | — | — | — | — | — | 338 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 36 | 5 | — | — | — | — |
| » Molière | 90 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 58 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 281 | — | — | 14 | — | — | — | — | — |
| » Nouvelles | — | — | — | 15 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 30 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| » Ningpo | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 178 | — | — | — | — | — | — | — | 26 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| » Oriou | — | — | — | — | — | — | — | — | 714 | — | — | — | 132 | 105 | 106 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| » Ou Song Kiang | — | — | — | 3 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 200 | — | — | — | — | — | — | — | — | 70 | — | — | — | — | — |
| » Paul Beau | — | — | — | 4 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 113 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 26 | — | — | 14 | — | — | — | — | — |
| » Porte de l'Ouest | — | — | — | 14 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 418 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 31 | — | 3 | — | — | — | 21 |
| » Palikao | — | — | — | 49 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 458 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| » des Pères | — | — | — | 8 | — | — | — | — | 183 | — | — | — | — | — | 433 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 42 | — | — | — | — | — |
| » Petit | — | — | — | 38 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 150 | 20 | — | — | 42 | — | — | 112 | — | 3 | 335 | 10 | — | — |
| » des Poissons | — | — | — | — | — | — | — | — | 30 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| » Porte du Nord | — | — | — | 360 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 466 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 77 | 6 | — | — |
| » Protet | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 59 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 61 | 2 | — | — |
| » Ratard | — | — | — | 14 | — | 2 | 66 | — | — | — | — | — | — | — | 143 | — | — | — | — | — | — | — | 2 | — | — | — | — | 360 | — | — | — | 10 | 382 | 8 | 700 | 472 |
| » Saïgon | — | — | — | 17 | — | — | — | — | 340 | — | — | — | — | — | 118 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 142 | — | — | — | — | — |
| » Sœur Allègre | — | — | — | — | — | — | — | — | 654 | — | — | — | 100 | 120 | 825 | — | — | — | — | — | — | 220 | — | — | — | — | — | — | — | — | 82 | — | — | — | — | — |
| Route Stanislas Chevalier | — | — | — | — | 3 | 3 | 62 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| Rue Takou | — | — | — | — | — | — | — | — | 619 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| » Tourane | — | — | — | 21 | 1 | — | 483 | — | 4 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 2 | 114 | 4 | — | — |
| » Marcel Tillot | — | — | — | 347 | — | — | — | — | 73 | — | — | — | — | — | 201 | 1263 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 41 |
| Route Vallon | — | — | — | 7 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 40 | — | 64 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 10 | — | — | 76 | 1 | — | 42 |
| » Voyron | — | — | — | — | — | — | — | 960 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 4 | — | — | — | — |
| Rue Vincent Mathieu | — | — | — | 15 | — | — | — | — | 58 | — | — | — | — | — | 62 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 45 | — | — | — | — |
| » Voisin | — | — | — | — | — | — | — | — | 1043 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 293 | — | — | — | — | — | — | — |
| » Vouillemont | — | — | — | 82 | — | — | — | — | 53 | — | — | — | 227 | — | 212 | — | — | — | — | — | — | 523 | 73 | — | — | — | — | — | — | 1059 | — | — | — | — | — | — | — |
| » Wagner | — | — | — | 42 | — | — | — | — | 797 | — | — | — | — | — | 42 | — | — | 1591 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 788 | — | — | 112 | 4 | — | — | — |
| » du Weikwei | — | — | — | — | — | — | — | — | 618 | — | — | — | — | — | 199 | — | — | — | — | — | — | — | — | 200 | 19 | — | — | — | — | — | — | 40 | 83 | — | — | — | — |
| » du Whangpoo | — | — | — | — | — | — | — | — | 1030 | 21 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| » Wantz | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 123 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 24 | — | — | — | — | — | 48 | — |
| Route de Zikawei | — | — | — | 437 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 1887 | 5137 | — | 1876 | — | — | — | 1739 | — | — | — | — | — | 920 | — | 29 | — | — | — | — | 832 | 833 |
| Place de l'Est | — | — | — | — | — | — | — | — | 50 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| » Château d'Eau | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 28 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 9 | — | — | — | — |
| Chemin municipal No. 10 | — | — | — | — | — | — | — | — | 347 | — | 17 | 17 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| » » » 11 | — | — | — | — | — | — | — | — | 95 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| » » » 12 | — | — | — | — | — | — | — | — | 153 | — | — | — | — | 385 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 11 | — | — | — | — |
| » » » 21 | — | — | — | — | — | — | — | — | 406 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| » » » 29 | — | — | — | — | — | — | — | — | 192 | — | — | — | — | — | 385 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| » » » 27 | — | — | — | — | — | — | — | — | 268 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| Ponton Château d'Eau | — | — | — | — | — | — | — | — | 92 | 752 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| Chemin Dollfus | — | — | — | — | — | — | — | — | 95 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| » No. 2 | — | — | — | — | — | — | — | — | 278 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| Totaux : | 5247 | 410 | 1740 | 3927 | 7 | 124 | 2409 | 6451 | 19108 | 2413 | 28 | 147 | 1342 | 2050 | 20537 | 27540 | 6701 | 21183 | 635 | 8749 | 234 | 5803 | 742 | 1573 | 91 | 57 | 2 | 4115 | 727 | 509 | 7192 | 9 | 655 | 6645 | 506 | 3388 | 3988 |
| II.—Cours, Parcs et Jardins | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Hôtel Municipal | — | — | 50 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| Consulat | — | — | — | — | — | — | — | — | 19 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 15 | — | — | — | — |
| Poste de Police Joffre | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 102 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| Ecole Franco-Chinoise | — | 260 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| Ecuries | — | — | — | — | — | — | — | — | 23 | 20 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| Abattoirs | — | — | — | — | — | — | — | — | 25 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| Collège Municipal | — | 41 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 80 | — | — | — | — | 5 | — | — | — | — |
| Parc de Koukaza | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 1590 | — | — | — | — | — | — | — | 26 | — | 7 | — | — | — | 25 | — | 11 | 3 | — | — | — | — |
| Hôpital Sainte Marie | 84 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| Marché de Siemen | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 219 | — | 9 | — | — | — | — |
| Camp Père Robert | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 20 | — | — | — | — |
| Pavillon d'Isolement | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 1615 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| Ateliers Municipaux | — | — | — | — | — | 85 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 7 | — | — | — | — |
| Parc à bestiaux | 130 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 73 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| Magasin | — | 12 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| Hôpital d'Isolement | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 1016 | — | 234 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| T. S. F. rue Corneille | — | 283 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 183 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| Cercle Français | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 74 | — | — | 6 | 17 | — | — | — | — |
| Garage Municipal | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 4 | — | — | — | — | — |
| Avenue Dubail No. 180 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 44 | — | — | — | — | — |
| Marché de l'Est | — | — | — | — | — | — | — | — | 263 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| Totaux : | 214 | 596 | 50 | — | — | 85 | — | — | 330 | 20 | — | — | 1199 | — | 1951 | 1590 | — | — | — | — | — | 73 | — | 26 | — | 7 | — | 80 | 74 | 25 | 219 | — | 101 | 40 | — | — | — |
| Totaux généraux : | 5461 | 1006 | 1790 | 3927 | 7 | 209 | 2409 | 6451 | 19438 | 2433 | 28 | 147 | 2541 | 2050 | 22488 | 29130 | 6701 | 21183 | 635 | 8749 | 234 | 5876 | 742 | 1599 | 91 | 64 | 2 | 4195 | 801 | 534 | 7411 | 9 | 756 | 6685 | 506 | 3388 | 3988 |

## Tableau VI.—TRAVAUX D'ENTRETIEN.—Premier Arrondissement *(suite)*

| Désignation des rues | Assainissement | | | | | | | | | | | | Divers | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | Siphon | Remplacement tampon | Remplacement grilles de 0,40 | Remplacement grilles de 0,20 | Eléments de cheminée | Bouches d'égout | Relèvement puisards 1×1 | Relèvement de tampons en fonte | Remplacement de tuyaux de 0,15 | 0,20 | 0,30 | 0,50 | Excavation | Remplacement bittes en bois | Remplacement plaques des rues | Planche quai | Dalles couronnement | Cassage de rocaille | Sondage | Remplacement de gargouilles | Réparation de gargouille | Refuges carreaux | Goudronnage dauphin | Peinture passage des piétons | Fouille | Goudronnage clôture palissades | Goudronnage palissades | Pose support parapluie | Peinture plaques rues | Criblage escarbille | Taille de boutisses | Taille bordures courbes | Taille dalles circulaires | Taille dalles | Taille de bordures | Passage des piétons clous |
| I.—Voie Publique | p. | p. | p. | p. | p. | p. | p. | p. | p. | p. | p. | p. | m2. | p. | p. | b.m. | ml. | m3. | m2. | p. | ml. | p. | m2. | ml. | m3. | m2. | m2. | p. | p. | m3. | m3. | m3. | m3. | ml. | ml. | m3. |
| Quai de France | — | — | 1 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 164 | 17 | — | — | — | — | — | 6 | 66 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| » de l'Est | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 5 | — | — | — | — | — | — | 15 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| » de Kin Lee Yuen | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 2 | — | — | — | 120 | 5 | — | — | — | — | — | — | — | 32 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| Boulevard de Montigny | — | — | 1 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| Bd. des 2 Républiques | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 1 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| Avenue Dubail | — | — | 1 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| » Edouard VII | — | — | 4 | — | — | — | — | 2 | — | — | — | — | — | 9 | 3 | — | — | 35 | — | — | — | 10 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| » Joffre | — | — | 1 | — | — | — | — | 1 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| » Foch | — | — | 1 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 10 | — | — | — | — | — | 9 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| Rue Amiral Bayle | — | — | 8 | — | — | — | — | — | — | 1 | — | — | 5 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| » Bluntschli | — | — | 2 | 1 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 1 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| » Auguste Boppe | — | — | 2 | 2 | 3 | — | — | — | — | — | 3 | — | 2 | — | 1 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| » Bourgeat | — | — | 5 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 3 | — | 1 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| » Br. de Montmorand | — | — | 6 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 1 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| » Baron Gros | — | — | — | — | — | — | — | 1 | — | — | — | — | — | 2 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| » Brodie A. Clarke | — | — | — | — | — | — | — | 1 | — | — | 1 | — | 2 | — | 1 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| » Buissonnet | — | — | 1 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| » Eugène Bard | — | — | — | — | — | 1 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| Route Cassini | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 36 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| Rue Chapsal | — | — | 4 | 1 | — | — | — | — | — | — | — | — | 5 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 60 | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| » Colbert | — | — | — | — | — | 1 | — | — | 1 | — | 2 | — | 2 | — | — | — | — | — | — | 2 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| » du Consulat | — | — | 5 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 3 | — | — | — | — | — | — | — | — | 15 | — | 785 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 127 |
| » Chinchow | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 1 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| Route Conty | — | — | 1 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 11 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| » Dollfus | — | — | 2 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| Rue du Père Froc | — | — | 3 | — | — | — | — | — | — | 3 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| » Fokien | — | — | 1 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| » Galle | — | — | 1 | 1 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 1 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| » Hennequin | — | — | 2 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 1 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| » Hué | — | — | 1 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 2 | — | 1 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| » Kraetzer | — | — | 1 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| » Lafayette | — | — | 6 | 1 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| » de Lagrené | — | — | — | — | — | 1 | — | — | — | — | — | — | — | — | 1 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| » Lemaire | — | — | 2 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 1 | — | — | — | — | — | — | — | — |
| » Massenet | — | 1 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 1 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| » du Marché | — | — | 1 | 1 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| » Marco Polo | — | — | — | — | — | — | — | 1 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| » Minghong | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 1 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| » de la Mission | — | — | 1 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| » Montauban | — | — | — | 1 | — | — | 3 | 1 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 3 | — | 48 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| » Molière | 1 | — | 1 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| » Oriou | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 1 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| » Paul Beau | — | — | — | 1 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| » des Pères | — | — | 1 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 1 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| » Ratard | — | — | 4 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| » Saigon | — | — | 1 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| » Sœur Allègre | — | — | 1 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 1 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| Route Stanislas Chevalier | — | — | 1 | — | — | — | — | — | — | — | 1 | — | 5 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| » Vallon | — | — | 1 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| Rue Vincent Mathieu | — | — | 2 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| » Voisin | — | — | 1 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| » Vouillemont | — | — | — | 1 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| » Wagner | — | — | 4 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| » du Weikwei | — | — | 1 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 1 | — | 1 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| » Whangpoo | — | — | 1 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| » Wantz | — | — | — | 1 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| Route de Zikawei | — | — | 2 | — | — | — | — | — | 2 | 5 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| Chemin municipal No. 10 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 1 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| » » » 19 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 1 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| » » » 21 | — | — | — | — | — | — | — | — | 1 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| Ponton des M. M. | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 79 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| » du Sémaphore | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 448 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| Rues diverses | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 2248 | — | — | — | — | 672 | — | — | — | — | — | — | — |
| Chemin No. 2 | — | — | 1 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| Rue Jupin | — | — | 1 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| Totaux: | 1 | 1 | 87 | 11 | 3 | 3 | 3 | 7 | 2 | 6 | 12 | 2 | 53 | 11 | 20 | 816 | 22 | 35 | 9 | 2 | 3 | 25 | 21 | 3147 | 32 | 36 | 60 | 1 | 672 | — | — | — | — | — | — | 127 |
| II.—Cours, Parcs et Jardins | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Hôtel Municipal | — | — | — | 2 | — | 3 | — | — | — | 9 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| Concasseur | — | — | 1 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| Dépôt du 1er Arrondt. | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 831 | 1305 | 61 | 18 | 30 | 50 | — | — |
| Collège Municipal | — | — | 1 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| Parc de Koukaza | — | — | 2 | 1 | — | — | 2 | — | 23 | 34 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| Marché de Siemen | — | — | — | 1 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| Parc à bestiaux | — | — | 6 | — | — | 6 | 11 | — | 25 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 286 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| Université l'Aurore | — | — | — | — | — | — | — | 1 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| Rte Vallon-maison No. 15 | — | — | — | 1 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| T. S. F. rue Corneille | — | — | 1 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| Marché Meugniot | — | — | 5 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| Totaux: | — | — | 16 | 5 | — | 9 | 13 | 1 | 48 | 43 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 286 | — | — | 831 | 1305 | 61 | 18 | 30 | 50 | — |
| Totaux généraux: | 1 | 1 | 103 | 16 | 3 | 12 | 16 | 8 | 50 | 49 | 12 | 2 | 53 | 11 | 20 | 816 | 22 | 35 | 9 | 2 | 3 | 25 | 21 | 3147 | 32 | 36 | 346 | 1 | 672 | 831 | 1305 | 61 | 18 | 30 | 50 | 127 |

## Tableau VII.—TRAVAUX D'ENTRETIEN.—Deuxième Arrondissement

| Désignation des rues | Chaussées | | | | | | | | | | | | | | | | | | Voie de tramways | | | | | Caniveaux | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | Escarbillage | Macadam au sable de Soochow | Asphalte macadam | Flaches vieil asphalte | Coldmix | Asphaltage au pinceau | Béton d'asphalte | Béton de ciment | Sheet asphalte | Suppression ondulations | Réparation fissures sheet | Pavage chinois | Bétonnage | Goudronnage | Émulsionnage flaches | Asphaltage | Asphaltage général | Asphaltage joints | Goudronnage réparation | Asphaltage | Asphaltage pavés | Emulsionnage pavés | Sheet asphalte | Pavage chinois | Pavage cubique | Dalles relevées | Bordures relevées | Bordures remplacées |
| | m2. | m2. | m2. | m2. | m2. | m2. | m2. | m2. | m2. | m2. | m2. | m2. | m2. | m2. | m2. | m2. | m2. | m2. | m2. | m2. | m2. | m2. | m2. | ml. | ml. | ml. | ml. | ml. |
| I.—Voie Publique | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Avenue Foch | — | — | — | 145 | 771 | — | 14 | 1 | 424 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 16 | 7 | — |
| » Haig | — | 28 | 576 | 18 | 79 | — | — | — | — | — | — | — | 2 | — | — | 2640 | 13314 | — | — | — | — | — | — | 581 | — | — | — | — |
| » Joffre | — | — | 301 | 139 | 9 | — | — | — | 292 | 3150 | — | — | — | — | 51 | 172 | 9064 | — | — | 1104 | 1997 | 587 | 64 | — | — | 26 | 17 | 27 |
| » Pétain | — | — | 331 | 87 | 17 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 297 | 1872 | — | — | — | — | — | — | 269 | — | 10 | — | 5 |
| » du Roi Albert | 167 | 18 | — | 178 | 25 | — | 594 | 12 | 812 | 1718 | 1118 | 53 | — | — | — | 367 | 6824 | — | — | — | — | — | — | 123 | — | — | — | — |
| Rue Amiral Bayle | — | — | 102 | 13 | 12 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 5179 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| Route de Boissézon | 1387 | — | 1681 | — | 67 | — | — | — | — | 957 | — | — | — | — | — | 1292 | 7684 | — | — | — | — | — | — | 580 | — | — | — | — |
| Rue Bourgeat | 37 | — | — | 288 | — | — | 367 | — | 637 | — | 900 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 24 | — | 9 | — | — |
| » Cardinal Mercier | — | — | — | 34 | — | — | — | — | 10 | — | — | — | — | — | — | — | — | 380 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 7 |
| Route Cohen | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 836 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| » Culty | 845 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 1032 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 3 | — |
| » Delastre | 233 | — | — | 361 | 257 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 5893 | — | — | — | — | — | — | — | — | 56 | — | — |
| » Doumer | — | — | 82 | 10 | 6 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 389 | 3750 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 10 | — |
| » Dupleix | — | — | 9 | — | 20 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 892 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| » Edan | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 5762 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| » Fergusson | 1486 | 18 | 929 | 36 | 74 | — | — | — | — | 972 | — | — | — | — | — | 1144 | 6593 | — | — | — | — | — | — | 754 | — | — | — | — |
| » Francis Garnier | 305 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 2199 | — | — | — | — | — | — | 124 | — | — | — | — |
| » Frelupt | — | 12 | 154 | 38 | 99 | — | — | — | — | 2023 | — | — | — | — | — | 335 | 18340 | — | — | — | — | — | — | — | 182 | — | 5 | — |
| » Ghisi | — | — | — | 19 | 4 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 230 | — | — | — | — | — | — | — | 184 | — | — | — | — |
| » de Grouchy | — | — | 152 | — | 19 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 18 | — | — |
| » Kahn | 1049 | — | 232 | — | 143 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 96 | 3417 | — | — | — | — | — | — | 504 | — | — | — | — |
| » Kaufmann | 216 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 214 | — | — | — | — |
| Rue Lafayette | — | — | 11 | 351 | 81 | 85 | 67 | — | 132 | — | 929 | — | — | — | — | 412 | 1869 | — | — | — | — | — | — | — | — | 11 | — | — |
| Route Legendre | 446 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 982 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| » Lorioz | 450 | — | 250 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 2153 | — | — | — | — | — | — | 102 | — | — | — | — |
| » Dufour | 916 | 2 | 62 | — | 4 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 1415 | 5302 | — | — | — | — | — | — | 73 | — | — | 5 | 4 |
| » Lorton | 717 | — | 82 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 58 | 2160 | — | — | — | — | — | — | — | — | 53 | — | — |
| » Maresca | 108 | — | 17 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 716 | — | 663 | 4247 | — | — | — | — | — | — | 750 | — | — | — | — |
| » Magniny | 379 | — | 14 | — | — | — | — | — | — | — | — | 105 | — | — | — | — | 2992 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| » Magy | 1170 | — | — | — | 24 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 406 | 5220 | — | — | — | — | — | — | 228 | — | — | — | — |
| » Mayen | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 49 | — | 27 | — | — |
| » Paul Henry | — | 1 | 6 | — | 6 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 65 | — | — | — | 1 |
| » Père Huc | 48 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 105 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| » Destelan | 839 | — | — | 15 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 85 | 3709 | — | — | — | — | — | — | 45 | — | — | — | — |
| » Pichon | — | — | — | 85 | 276 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 209 | 5861 | — | — | — | — | — | — | — | 150 | — | — | — |
| » Prentice | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 62 | — | — | — | — | — | — | — | 137 | — | — | — | — |
| » Mgr. Prosper Paris | — | 9 | — | 16 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 96 | — | — | 1891 | — | — | — | — | 16 | — | — | — | — |
| Rue Ratard | 1061 | — | 245 | 74 | 23 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 246 | 8371 | — | — | — | — | — | — | 181 | 47 | 55 | — | — |
| Route Rémi | — | — | 84 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 60 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 34 | — | — |
| » Henri Rivière | 109 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 14 | — | — | — | — |
| » Say Zoong | — | — | 3 | 39 | — | — | — | — | 6 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 723 | — | — | — | — | — | — |
| » de Siéyès | — | — | 11 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 3 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| » Tenant de la Tour | 1677 | 12 | 791 | 18 | — | — | — | — | — | — | — | 460 | — | — | — | 65 | 9435 | — | — | — | — | — | — | 59 | — | — | — | — |
| » Vallon | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 127 | 360 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| » Winling | 296 | — | — | — | 12 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 1014 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| » de Zikawei | 120 | 47 | 1116 | 79 | 492 | — | — | — | — | 95 | — | — | — | — | — | 4708 | 9788 | — | 297 | — | — | — | — | — | — | 5 | 5 | — |
| » Père Robert | — | — | — | 90 | 47 | — | — | — | 25 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| » des Sœurs | — | — | — | — | — | — | — | — | 31 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| Chemin municipal No. 1 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 10 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| » » » 4 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 7 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| » » » 5 | 126 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 16 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| » » » 7 | 125 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 1 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| » » » 8 | — | 75 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 28 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| » » » 15 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 25 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| » » » 16 | 259 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| » » » 20 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 67 | — | — | — | — | — | — | — | 41 | — | — | — | — |
| » » » 24 | 1120 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 18 | — | — | — | — |
| » » » 33 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 88 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| » » » 35 | 732 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| » » » 39 | 2 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| Place Paul Siu | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 92 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| Totaux : | 16425 | 222 | 7241 | 2133 | 2567 | 85 | 1042 | 13 | 2369 | 8915 | 2947 | 885 | 2 | 821 | 51 | 17550 | 154208 | 380 | 2188 | 1104 | 1997 | 1310 | 64 | 5135 | 379 | 320 | 52 | 44 |
| II.—Parcs, Cours, et Allées | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Stand de Tir | 87 | — | 50 | — | — | — | — | — | — | — | — | 94 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| T. S. F. route Frelupt | 43 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| Poste d'Incendie Bassail | — | — | — | — | — | — | — | 18 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| Poste Zikawei | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 24 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| Poste de Police Pétain | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 618 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| Totaux : | 130 | — | 50 | — | — | — | — | 18 | — | — | — | 118 | — | 618 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| *Divers* | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Crique Fah Wha | 104 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 34 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| Hungjao Road | 35 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| Crique Lokapang | 1044 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 48 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| Chemin Poste de Police | 561 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 33 | — | — | — | — |
| Seu Mou Yeu | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 171 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| Zitseulou | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 315 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| Collège Saint Ignace | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 461 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| Totaux : | 1744 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 1029 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 33 | — | — | — | — |
| Totaux généraux : | 18299 | 222 | 7291 | 2133 | 2567 | 85 | 1042 | 31 | 2369 | 8915 | 2947 | 2032 | 2 | 1439 | 51 | 17550 | 154208 | 380 | 2188 | 1104 | 1997 | 1310 | 64 | 5168 | 379 | 320 | 52 | 44 |

## Tableau VIII.—TRAVAUX D'ENTRETIEN.—Deuxième Arrondissement *(suite)*

| Désignation des rues | Trottoirs | | | | | | | | | | | Assainissement | | | | Divers | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | Escarbillage | Macadam au sable de Soochow | Flaches vieil asphalte | Coldmix | Pavage chinois | Pavage cubique | Cimentage | Dalles relevées | Dalles remplacées | Goudronnage | Asphaltage | Remplacement grilles de 0,40 | Remplacement grilles de 0,20 | Remplacement de tuyaux 0,30 | Remplacement de tuyaux 0,50 | Remplacement gabions | Peinture plaques de rues | Criblage escarbilles | Criblage sable | Clôture fil barbelé | Réparer réseaux barbelé | Peinture de palissades | Aménagement de terrain | Peinture passage des piétons | Déplacement de refuges |
| | m2. | m2. | m2. | m2. | m2. | m2. | m2. | m2. | m2. | m2. | m2. | p. | p. | p. | p. | p. | p. | m3. | m3. | roul. | roul. | m2. | m2. | m2. | m2. |
| I.—Voie Publique | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Avenue Foch | — | 246 | 318 | — | — | — | 44 | — | — | 385 | 1236 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| » Haig | 137 | 75 | — | — | 10 | — | 4 | — | — | 75 | — | 2 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| » Joffre | 282 | 148 | 224 | — | 60 | — | 11 | 307 | — | 192 | — | 1 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 68 | — |
| » Pétain | 3072 | 33 | — | 5 | — | — | 2 | 181 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| » du Roi Albert | 77 | 19 | — | — | 8 | — | 73 | 7 | 13 | — | — | 6 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| Rue Amiral Courbet | — | 68 | 459 | — | — | — | 45 | 15 | — | — | 1376 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 4 |
| Route de Boissezon | 283 | — | — | — | 21 | — | — | 38 | — | — | — | 8 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| Rue Bourgeat | — | — | — | — | — | — | 4 | — | — | — | — | 1 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| » Cardinal Mercier | — | — | — | — | — | — | 36 | 115 | — | — | — | 1 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| Route Delastre | 276 | — | — | — | — | — | 3 | — | — | — | — | 1 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| » Doumer | — | — | 332 | — | — | — | 7 | — | — | — | 332 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| » Dupleix | 768 | 390 | 165 | — | 10 | — | 3 | — | — | 410 | — | 4 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| » Edan | 126 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 51 | — | — | — | — | — | — | — |
| » Fergusson | 832 | — | — | — | — | — | 48 | — | — | 552 | — | 3 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| » Francis Garnier | 51 | — | 19 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| » Frelupt | 4569 | — | 201 | — | 12 | — | 13 | 69 | — | — | 201 | 9 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| » Ghisi | 330 | — | — | — | — | — | 2 | 30 | — | — | — | 1 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| » de Grouchy | — | 106 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| » Kahn | 2012 | — | — | — | 9 | — | — | — | — | — | — | 3 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| Rue Lafayette | 558 | 29 | 960 | — | — | — | 14 | — | — | — | 804 | 1 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| Route Lorioz | 210 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| » Dufour | 389 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 2 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| » Lorton | 110 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| » Maresca | 1769 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 1 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| » Magniny | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 1 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| » Magy | 1802 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 2 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| » Mayen | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 1 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| » Paul Henry | 29 | 74 | — | — | — | — | — | 2 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| » Destelan | 387 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| » Pichon | — | — | — | — | — | — | 5 | — | — | — | — | 1 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| » Pottier | — | 306 | — | — | — | — | — | — | — | 349 | — | 1 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| » Prentice | 862 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| » Mgr. Prosper Paris | 2229 | — | — | — | 52 | — | — | 11 | — | — | — | 1 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| Rue Ratard | 2557 | 388 | 197 | — | — | — | 3 | — | 4 | 1056 | 17 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| Route Rémi | — | 689 | — | — | — | — | — | — | — | 685 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| » Henri Rivière | 140 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 3 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| » Say Zoong | — | — | 66 | — | — | — | 3 | 89 | — | — | — | 2 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| » H. de Siéyès | 1950 | 15 | 14 | — | — | — | 24 | 2 | — | — | — | 7 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| » Tenant de la Tour | 360 | 456 | 103 | — | 11 | — | — | — | — | 1232 | 1871 | 3 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| » Vallon | 108 | 529 | 101 | — | — | — | — | — | — | 1050 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| Rue V. Emmanuel III | — | — | — | — | — | — | 3 | — | — | — | — | 3 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| Route Winling | 1585 | — | — | — | — | — | 5 | — | — | — | — | 1 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| » de Zikawei | 900 | 374 | — | 4 | — | — | 114 | — | — | 630 | — | 3 | — | — | — | — | — | — | — | — | 13 | — | — | — | — |
| » Père Robert | — | 3 | — | — | — | — | 7 | 9 | — | — | — | 4 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| » des Sœurs | — | — | 16 | — | — | — | 30 | 176 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| Chemin municipal No. 13 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 2 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| » » » 34 | — | — | — | — | 9 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| » » » 39 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 8 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| Cale Zafékan | — | — | — | — | — | 46 | 56 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| Crique de Zikawei | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 21 | 3 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| Rues diverses | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 206 | — | — | — | — | — | — | — | — |
| Totaux: | 28760 | 3948 | 3175 | 9 | 202 | 46 | 559 | 1051 | 17 | 6616 | 5837 | 87 | — | 21 | 3 | — | 206 | 51 | — | — | 13 | — | — | 68 | 4 |
| II.—Cours, Parcs et Jardins | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Quartier Bernez Cambot | — | — | — | — | — | — | 23 | 86 | — | — | — | — | 3 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| Terrain Sport Militaire | 1730 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 1071 | — | — |
| Stand de Tir | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 96 | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| Cimetière de Lokawei | — | 365 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| Ecole Rémi | — | — | — | — | — | — | 24 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| Poste de Police Pétain | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| 1020 avenue Joffre | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 251 | — | — | — | — | — | — | — |
| Dépôt av. du Roi Albert | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 282 | 16 | — | — | — | — | — | — |
| T. S. F. route Winling | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 123 | — | 464 | — | — | — |
| Camp d'indigents Ghisi | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 23 | — | — | — | — |
| Totaux: | 1730 | 365 | — | — | — | — | 47 | 86 | — | — | — | — | 3 | — | — | 96 | — | 533 | 16 | 123 | 23 | 464 | 1071 | — | — |
| Totaux généraux: | 30490 | 4313 | 3175 | 9 | 202 | 46 | 606 | 1137 | 17 | 6616 | 5837 | 87 | 3 | 21 | 3 | 96 | 206 | 584 | 16 | 123 | 36 | 464 | 1071 | 68 | 4 |

**Assainissement.—**

| Désignation des travaux | Unités | 1er Arrondissement | 2me Arrondissement | Totaux |
|---|---|---|---|---|
| Drains curés | ml. | 34.005 | 66.517 | 100.522 |
| Drains débouchés | pièces | 475 | 16 | 491 |
| Puisards curés | » | 34.108 | 49.991 | 84.099 |
| Boues évacuées | m3. | 1.760 | 2.811 | 4.571 |
| Ordures ménagères enlevées par les équipes spéciales de balayage | » | 7.845 | 7.745 | 15.590 |

**Augmentation de drainage en 1939.—**

| | Drains en ciment | | | | | Bouches d'égout | Puisards | Puisards avec grilles | Siphons |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | 0,15 | 0,20 | 0,30 | 0,50 | 0,70 | | | | |
| Collecteurs | 64 | 107 | 1.525 | 30 | 6 | 2 | 131 | 23 | 2 |
| Branchements particuliers | 1.451 | 459 | 1.127 | 25 | 7 | — | — | — | — |
| Totaux : | 1.515 | 566 | 2.652 | 55 | 13 | 2 | 131 | 23 | 2 |

## Etat du drainage de la Concession au 1er Janvier 1940

**A.—Collecteurs.—**

*Drains en briques.*—Longueur des drains en briques ..... 5.350 mètres

| 2,00 × 3,00 | 1,65 × 2,44 | 1,52 × 2,30 | 0,80 × 0,45 | 0,65 × 0,52 | 0,55 × 0,45 | 0,52 × 0,52 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 961 | 1.020 | 153 | 42 | 147 | 274 | 213 |
| 0,52 × 0,42 | 0,51 × 0,48 | 0,51 × 0,46 | 0,55 × 0,57 | 0,50 × 0,47 | 0,50 × 0,45 | 0,40 × 0,45 |
| 87 | 296 | 180 | 270 | 115 | 401 | 43 |
| 0,46 × 0,33 | 0,46 × 0,30 | 0,43 × 0,32 | 0,40 × 0,32 | 0,40 × 0,30 | 0,25 × 0,25 | 0,60 × 0,70 |
| 136 | 54 | 131 | 138 | 321 | 259 | 109 |

*Drains en ciment.*—Longueur des drains en ciment ..... 105.061 mètres

| 0,72 × 0,54 | 0,72 × 0,48 | 0,72 × 0,46 | 0,70 × 0,45 | 0,60 × 0,36 | 0,50 × 0,30 | 0,46 × 0,30 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 33 | 91 | 429 | 211 | 71 | 165 | 1.831 |
| 0,45 × 0,30 | 0,40 × 0,30 | 1,36 | 0,90 | 0,70 | 0,50 | 0,30 |
| 1.048 | 218 | 9.762 | 11.642 | 24.094 | 43.593 | 11.873 |

*Regards.*—Longueur des regards ..... 2.951 mètres

| 1,22 × 1,22 | 1,00 × 1,00 | 0,90 × 0,90 | 0,70 × 0,70 | 0,60 × 0,60 |
|---|---|---|---|---|
| 49 | 2.542 | 2 | 492 | 5 |

Longueur totale des collecteurs de la Concession ..... 113.362 mètres

## B.—Branchements.—

| Drains en ciment | | | | | | | | | Puisards | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 0,70 | 0,50 | 0,30 | 0,20 | 0,15 | 12″ | 9″ | 6″ | Grès 12″ | 0,60×0,60 | 0,40×0,40 | 0,20×0,20 | 0,70×0,70 | 1,22×1,22 |
| 7 | 63 | 33.478 | 8.018 | 19.201 | 2.002 | 233 | 359 | 212 | 2 | 5.257 | 333 | 6 | 7 |

Longueur des tuyaux..... 63.573 mètres — Longueur des puisards..... 2.184 mètres

Longueur totale des branchements de la Concession..... 65.757 mètres

## Travaux de défense.—

| Désignation des travaux | Unités | Travaux neufs | | | Travaux d'entretien | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | 1er Arrondissement | 2ème Arrondissement | Totaux | 1er Arrondissement | 2ème Arrondissement | Totaux |
| Réseaux de fil de fer barbelé | m2. | 500 | — | 500 | 957 | 185 | 1.142 |
| » » » » | rouleau | — | — | — | — | 32 | 32 |
| » » » » | piquet bois | — | — | — | 14 | 2.260 | 2.274 |
| » » » » | piquet fer | — | — | — | 2 | — | 2 |
| Désherbage (réseau barbelé) | m2. | — | — | — | — | 4.512 | 4.512 |
| Chevaux de frise | pièce | — | — | — | 10 | — | 10 |
| Construction d'abris démontables | » | 3 | 2 | 5 | — | — | — |
| Couverture d'abris démontables | » | — | 1 | 1 | — | — | — |
| Réfection » » | » | — | — | — | — | 1 | 1 |
| Escarbillage des cours | m2. | — | 1.160 | 1.160 | — | — | — |

## Travaux remboursables effectués pour le compte des compagnies concessionnaires.—

| Désignation des travaux | Unités | C. F. T. E. E. | | | Shanghai Gas Co. | Shanghai Telephone Co. | Shanghai Waterworks Co. | Western District Power Co. | The Asiatic Petroleum Co. | Standard Vacuum Oil Co. | The Texas Co. | Totaux |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | Eaux | Lignes et Cabines | Voies et Lignes aériennes | | | | | | | | |
| *Chaussées.—* | | | | | | | | | | | | |
| Terre battue | m2. | 585,86 | 92,35 | — | 660,05 | 2,96 | — | — | — | — | — | 1.341,22 |
| Macadam asphalté | » | 2.460,55 | 468,98 | — | 748,52 | 309,98 | 15,55 | — | — | — | — | 4.003,58 |
| » simple | » | — | — | — | 244,39 | — | — | — | — | — | — | 244,39 |
| Pavage chinois | » | 727,08 | 284,63 | 1,54 | 107,08 | 3,10 | 0,25 | — | — | — | — | 1.123,68 |
| » chinois asphalté | » | 153,43 | — | — | 6,54 | — | — | — | — | — | — | 159,97 |
| » cubique | » | 19,00 | — | — | 8,90 | — | — | — | — | — | — | 27,90 |
| Béton d'asphalte et sheet | » | 259,88 | 471,62 | — | 155,16 | 36,73 | 1,43 | — | — | — | — | 924,82 |
| » de ciment | » | 12,16 | — | — | 6,27 | 18,87 | — | — | — | — | — | 37,30 |
| Caniveaux dalles granit | ml. | 76,13 | 17,39 | — | 7,60 | 51,84 | 1,05 | — | — | — | — | 154,01 |
| » bordures granit | » | 28,79 | 16,99 | — | 8,48 | 31,63 | — | — | — | 1,17 | — | 87,06 |
| *Trottoirs.—* | | | | | | | | | | | | |
| Terre battue | m2. | 419,75 | 1.610,65 | 5,00 | 88,77 | 32,32 | 1,71 | 0,81 | — | 3,78 | — | 2.162,79 |
| Macadam asphalté | » | 354,49 | 1.336,53 | 10,44 | 28,00 | 100,03 | 0,65 | 0,60 | 13,95 | 2,25 | 7,69 | 1.854,63 |
| Bitume | » | — | 116,57 | — | — | — | — | — | — | — | — | 116,57 |
| Pavage chinois | » | 106,35 | 61,62 | 2,32 | 10,39 | 6,84 | — | — | — | 11,72 | — | 199,24 |
| Cimentage | » | 110,99 | 380,24 | 11,61 | 57,10 | 4,08 | — | 1.30 | 0,66 | 12,78 | — | 578,76 |
| Dallage | » | 183,81 | 2.716,83 | 3,01 | 269,18 | 44,84 | — | 0,19 | 12,96 | 22,23 | — | 3.253,05 |
| *Entrées.—* | | | | | | | | | | | | |
| Macadam asphalté | m2. | 54,70 | 175,93 | — | 9,01 | 1,03 | — | — | — | — | 9,96 | 250,63 |
| Cimentage | » | 86,99 | 350,17 | — | 50,22 | 16,68 | — | — | — | 5,17 | — | 509,23 |
| Pavage chinois | » | 2,04 | 2,10 | — | — | — | — | — | — | — | — | 4,14 |
| » cubique | » | 3,22 | 2,03 | — | 5,50 | — | — | — | — | — | — | 10,75 |
| Bitume | » | — | 24,01 | — | — | — | — | — | — | — | — | 24,01 |
| *Drainage.—* | | | | | | | | | | | | |
| Tuyaux 0,15 | ml. | 0,50 | 54,10 | — | — | — | — | — | — | — | — | 54,60 |

## NETTOIEMENT.—

### Ordures ménagères évacuées par le Service en 1939.—

*Sommaire.*—Auto-tombereaux ..... 252.370,200
Hippo-tombereaux ..... 42.487
Total général..... 294.857,200 mètres cubes

C : Camions
T : Tombereaux

### 1.—Cube d'ordures ménagères des itinéraires.—

| Mois | Ponton Zafékang | | Ponton Château d'Eau | | Ponton de l'Est | Culty Ouest Fergusson | Fergusson Dupleix | Crique Lokapang | P. Paris Magniny | Crique Hungjao | Culty Est Fergusson | Cordier Boissezon | Légendre No. 72 | Frelupt Ouest Ghisi | | Hungjao Columbia | Ch. No. 7 Siéyès | Hungjao Oukaza | Hungjao T. Harris | Hungjao Sud Columbia | Hungjao Nord Columbia | Lorioz Legendre | | Bridou Nord Zikawei | | Fergusson Boissezon | Frelupt Ouest Bridou | Hungjao Terrains I. | Hungjao Terrains H. | Hungjao Terrains O. | Cohen Sud Frelupt | Incinérateur | Maresca P. Huc | Totaux |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | C | T | C | T | T | C | C | C | C | C | C | C | C | C | T | C | T | C | C | C | C | T | C | T | C | C | C | C | C | C | T | C | m3. |
| Janvier | 3.033 | 180 | 5.499,3 | 757,6 | 2.700 | 2.145,2 | 1 034,8 | 3.363,8 | 894,9 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 19.608,6 |
| Février | 3.182,6 | 198 | 1.184,3 | 1.928 | 1.755 | — | — | 6.957,2 | 649,3 | 941,2 | 3.604,2 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 20.399,8 |
| Mars | 5.625,3 | 207 | 2.508,9 | 2.238 | 1.303,5 | — | — | 2.884,3 | — | 1.605,7 | 3.242,6 | 814,5 | 183,7 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 20.613,5 |
| Avril | 6.129,4 | 208,5 | 1.920,9 | 2.226 | 1.351,5 | — | — | 479 | — | — | 3.291,5 | 3.857,2 | 995,4 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 20.459,4 |
| Mai | 141,9 | 7,5 | 8.469,4 | 463,8 | 3.785 | — | — | 4.731,8 | — | — | 1.852,7 | — | — | 4.217,7 | 81 | 1.796,7 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 25.547,5 |
| Juin | — | — | 5.205,3 | — | 1.709,5 | — | — | 3.650,5 | — | — | — | — | — | 6.468,5 | 85,5 | 2.256 | 96 | 497,1 | 816,3 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 13 | — | — | 20.797,7 |
| Juillet | — | — | — | — | — | — | — | 10.995,5 | — | — | — | — | — | 7.007,5 | 59 | — | 116,5 | — | — | 1.172,2 | 113,3 | 1.016 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 20.480 |
| Août | 560,3 | — | 796,8 | 156,5 | 801 | — | — | 3.389 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 1.160,4 | 20 | 3.773,1 | 72 | 1.370,7 | 1.106 | 853,2 | 2.471,1 | 3.065,4 | — | — | — | 19.595,5 |
| Septembre | 7.022,6 | 158 | 7.416,7 | — | 3.157 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 300,4 | 700,1 | — | — | — | — | 18.754,8 |
| Octobre | 7.634 | 160,5 | 5.992,2 | — | 3.185 | — | — | — | — | — | — | — | — | 1.054,1 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 18.025,8 |
| Novembre | 5.302,3 | 147 | 4.711,8 | — | 3.072 | — | — | — | — | — | — | — | — | 3.228,9 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 864,7 | — | — | — | — | — | — | — | — | 17.326,7 |
| Décembre | 7.576,4 | 114 | 6.670,6 | — | 3.261 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 166,1 | — | — | — | — | — | — | 37 | 338,4 | 18.163,5 |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | 239.772,8 |

Soit 239.772,800 mètres cubes d'ordures ménagères évacuées des itinéraires dans le courant de l'année 1939.

### 2.—Cube d'ordures provenant des marchés.—

| Mois | Ponton Zafékang | | Ponton Château d'Eau | | Ponton de l'Est | Culty Ouest Fergusson | Fergusson Dupleix | Crique Lokapang | P. Paris Magniny | Culty Est Fergusson | Crique Hungjao | Cordier Boissezon | Frelupt Ouest Ghisi | | Hungjao Columbia | | Ch. No. 7 Siéyès | Hungjoa Oukaza | Hungjoa T. Harris | Hungjoa Sud Columbia | | Hungjoa Nord Columbia | Lorioz-Legendre | | Bridou Nord Zikawei | | Frelupt Ouest Bridou | | Hungjao Terrains I. | Hungjao Terrains H. | Hungjao Terrains O. | Incinérateur | Maresca P. Huc | Culty Est Fergusson | Totaux | Moyenne journalière |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | C | T | C | T | T | C | C | C | C | C | C | C | C | T | C | T | T | C | C | C | T | C | C | T | C | T | C | T | C | C | C | T | C | T | m3. | |
| Janvier | 149,5 | 280,5 | 433,7 | 46,5 | — | 213,8 | 86,1 | 309,5 | 62,8 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 1.582,4 | 51 |
| Février | 165,4 | 234 | 137,9 | 54 | — | — | — | 539 | — | 322,2 | 14,2 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 1.466,7 | 52 |
| Mars | 178,7 | 279 | 366,4 | 46,5 | — | — | — | 258,5 | — | 370,4 | — | 94 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 1.593,5 | 51 |
| Avril | 143,8 | 271,5 | 524,4 | 45 | — | — | — | 70,9 | — | 284,8 | — | 251,2 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 1.591,6 | 53 |
| Mai | — | 10,5 | 703,6 | 70,5 | — | — | — | 335,1 | — | 142,9 | — | — | 405,4 | 255 | 254,7 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 84 | — | 2.261.7 | 72 |
| Juin | — | — | 869,9 | — | 41 | — | — | 179,3 | — | — | — | — | 860,5 | 175,5 | 207,4 | 298,5 | 133,2 | 259,9 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 3.025,2 | 100 |
| Juillet | — | — | — | — | — | — | — | 564,2 | — | — | — | — | 835,2 | 244,1 | — | 25,5 | — | — | 108,9 | 69,4 | 36,7 | 130,1 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 2.014,1 | 65 |
| Août | — | 35 | — | — | — | — | — | 105,1 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 114,2 | 96,9 | 293,9 | 108,4 | 211,2 | 13,2 | 63,2 | 163,5 | 294,1 | — | — | — | 1.498,7 | 48 |
| Septembre | 522,1 | 258 | 1.375 | — | 203 | — | — | — | — | — | — | — | 70,3 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 151,6 | — | 255,6 | — | — | — | — | — | 2.835,6 | 94 |
| Octobre | 918,9 | 215 | 905 | — | 244 | — | — | — | — | — | — | — | 21,9 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 2.304,8 | 74 |
| Novembre | 472,5 | 179 | 550,3 | 30 | 160,5 | — | — | — | — | — | — | — | 12,9 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 44,3 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 1.449,5 | 48 |
| Décembre | 312,6 | 144 | 727,6 | 31 | 154,5 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 11,5 | — | — | — | — | — | — | 42 | 3 | — | 1.426,2 | 46 |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | 23.050 | |

Soit au total 23.050 mètres cubes d'ordures provenant des marchés évacuées dans le courant de l'année 1939.

### 3.—Cube d'ordures diverses.—(Balayures, cendres, boîtes fixes, résidus, fumier, etc...)

| Mois | Ponton Zafékang | | Ponton Château d'Eau | Culty Ouest Fergusson | Fergusson Dupleix | Crique Lokapang | | P. Paris Magniny | Culty Est Fergusson | | Crique Hungjao | Cordier Boissézon | Frelupt Ouest Ghisi | | Hungjao Columbia | Ch. No. 7 Siéyès | Hungjao Oukaza | Hungjao T. Harris | Hungjao Sud Columbia | Hungjao Nord Columbia | Lorioz-Legendre | | Bridou Nord Zikawei | | Hungjao Terrains I. | Hungjao Terrains H. | Hungjao Terrains O. | Frelupt Ouest Bridou | | Incinérateur | Maresca P. Huc | Cendres | Totaux | Moyenne journalière |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | C | T | C | C | C | C | T | C | C | T | T | C | C | T | C | T | C | C | C | C | C | T | C | T | C | C | C | C | T | T | C | | | |
| Janvier | 76,7 | 154,5 | 304,5 | 151 | 134 | 167,1 | — | 15,6 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 545,4 | 1.548,8 | 49 |
| Février | 222,6 | 87 | 53,2 | — | — | 517,2 | — | 15,9 | 140,1 | 66 | 42 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 492,8 | 1.636,8 | 58 |
| Mars | 140,8 | 145,5 | 158,9 | — | — | 277,1 | — | — | 238 | — | 133,5 | 61,5 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 496,5 | 1.651,8 | 53 |
| Avril | 261,5 | 156 | 339 | — | — | 32,7 | — | — | 155,6 | — | — | 142,4 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 287,5 | 1.374,7 | 45 |
| Mai | — | 4,5 | 70,3 | — | — | 172,9 | — | — | 197,3 | 37,5 | — | — | 688,2 | 130,5 | 124,9 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 378,2 | 1.804,3 | 58 |
| Juin | — | — | 141,7 | — | — | 26,3 | — | — | — | — | — | — | 578,6 | 103,5 | 193,5 | 112,5 | 40,7 | 117 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 189 | 1.502,8 | 50 |
| Juillet | — | — | — | — | — | 175,9 | 38,1 | — | — | — | — | — | 800,3 | 60 | — | 10,5 | — | — | 122,6 | 45,1 | 142,4 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 228,5 | 1.623,4 | 52 |
| Août | — | — | — | — | — | 41,3 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 195,7 | 13 | 392,7 | 61 | 36,7 | 161,7 | 164,9 | 225,5 | 7 | — | — | 266,6 | 1.566,1 | 50 |
| Septembre | 388,7 | 107 | 275,8 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 30,4 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 132,6 | — | — | 189,1 | — | — | — | 258 | 1.381,6 | 46 |
| Octobre | 432,5 | 118 | 400,4 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 50,6 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 284,1 | 1.285,6 | 41 |
| Novembre | 398,2 | 105 | 477,2 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 50,5 | — | — | — | — | — | — | — | — | 426,6 | 1.457,5 | 48 |
| Décembre | 210,9 | 68 | 558,5 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 20,7 | — | — | — | — | — | — | 23 | 19,2 | 792 | 1.692,3 | 54 |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | 18.525,7 | |

Soit 18.525,700 mètres cubes d'ordures diverses évacuées dans le courant de l'année 1939.

### 4.—Cube d'ordures provenant des Arrondissements.—

| Mois | Ponton Zafékang | | Ponton Château d'eau | | Culty Ouest Fergusson | Fergusson Dupleix | Crique Lokapang | | P. Paris Magniny | Culty Est Fergusson | | Cordier Boissézon | Frelupt Ouest Ghisi | | Hungjao Columbia | | Ch. No. 7 Siéyès | Hungjao Oukaza | Hungjao T. Harris | Hungjao Sud Columbia | Hungjao Nord Columbia | Lorioz-Legendre | | Bridou Nord Zikawei | | Frelupt Ouest Bridou | | Hungjao Terrains I. | Hungjao Terrains H. | Hungjao Terrains O. | Incinérateur | Totaux | Moyenne journalière |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | C | T | C | T | C | C | C | T | C | C | T | C | C | T | C | T | C | C | C | C | C | C | T | C | T | C | T | C | C | C | T | | |
| Janvier | 422,7 | 39 | 197,4 | — | 151,4 | 161,2 | 401,7 | — | 10,8 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 1.384,2 | 44 |
| Février | 527,9 | 36 | 21,6 | — | — | — | 601,9 | — | 24,2 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 1.211,6 | 43 |
| Mars | 557,3 | 42 | 262,7 | — | — | — | 430,7 | — | — | — | — | 172 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 1.464,7 | 47 |
| Avril | 696,3 | 33 | 358,8 | — | — | — | 56,7 | — | — | 31,8 | — | 285,7 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 1.462,3 | 48 |
| Mai | — | — | 125,6 | — | — | — | 341,3 | — | — | 10 | 10,5 | — | 309,9 | 28,5 | 54,5 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 880,3 | 28 |
| Juin | — | — | 97,4 | — | — | — | 9,8 | — | — | — | — | — | 432,5 | 16,5 | 160,3 | 24 | 47 | 109,1 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 896,6 | 29 |
| Juillet | — | — | — | — | — | — | 230 | 9 | — | — | — | — | 558,7 | 15,5 | — | 1,5 | — | — | 99,8 | 33,7 | 68,8 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 1.017 | 32 |
| Août | — | 4 | — | — | — | — | 133,2 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 61,6 | 4 | 167,8 | 15 | 88,9 | 2 | 43,1 | 193,2 | 372,6 | — | — | 1.085,4 | 35 |
| Septembre | 271,9 | 27 | 362,3 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 34,6 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 144,7 | — | 210,8 | — | — | — | — | 1.051,3 | 35 |
| Octobre | 684,7 | 25 | 258,2 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 39,3 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 1.007,2 | 32 |
| Novembre | 464,3 | 24 | 417,9 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 63,2 | — | — | — | — | — | — | — | — | 969,4 | 32 |
| Décembre | 224,4 | 17 | 791,3 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 39 | — | — | — | — | — | — | — | 7 | 1.078,7 | 34 |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | 13.508,7 | |

Soit 13.508,700 mètres cubes d'ordures provenant des Arrondissements évacuées dans le courant de l'année 1939.

## 5.—Cube général d'ordures ménagères évacuées.—

| Mois | Auto-camions | Hippo-tombereaux | Totaux | Moyenne journalière |
|---|---|---|---|---|
| | m3 | m3 | m3 | m3 |
| Janvier | 19.972,400 | 4.151,600 | 24.124 | 778 |
| Février | 20.227,400 | 4.487,500 | 24.714,900 | 882 |
| Mars | 20.940,500 | 4.383 | 25.323,500 | 816 |
| Avril | 20.596,500 | 4.291,500 | 24.888 | 829 |
| Mai | 25.564 | 4.929,800 | 30.493,800 | 983 |
| Juin | 23 518,300 | 2.704 | 26.222,300 | 874 |
| Juillet | 24.529,900 | 604,600 | 25.134,500 | 810 |
| Août | 22.308,700 | 1.437 | 23.745,700 | 765 |
| Septembre | 20.113,800 | 3.909,500 | 24.023,300 | 800 |
| Octobre | 18.653,400 | 3.970 | 22.623,400 | 729 |
| Novembre | 17.485,600 | 3.717,500 | 21.203,100 | 706 |
| Décembre | 18.459,700 | 3.901 | 22.360,700 | 721 |
| Totaux | 252.370,200 | 42.487 | 294.857,200 | |

Soit au total général 294.857,200 mètres cubes d'ordures ménagères évacuées dans le courant de l'année 1939.

## Tableau récapitulatif des ordures ménagères évacuées.—

| Lieux de déversement | Provenances | | | | | Totaux |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | Itinéraires | Marchés | Ordures diverses | Cendres | Arrondissements | |
| | m3 | m3 | m3 | m3 | m3 | m3 |
| Ponton Château d'Eau | 58.146,100 | 6.917,300 | 2.779,500 | — | 2.893,200 | 70.736,100 |
| Ponton de l'Est | 26.080,500 | 803 | — | — | — | 26.883,500 |
| Ponton Zafékang | 47.588,300 | 4.770 | 3.077,400 | — | 4.096,500 | 59.532,200 |
| Comblement de mares ou terrains bas sur la Concession | 55.218,500 | 6.337,300 | 5.259,800 | — | 2.980,600 | 69.796,200 |
| Comblement de mares ou terrains bas hors Concession | 52.739,400 | 4.222,400 | 2.763,800 | — | 3.538,400 | 63.264 |
| 1er et 2me Arrondissements | — | — | — | 4.645,200 | — | 4.645,200 |
| | | | 13.880,500 | 4.645,200 | | |
| Totaux : | 239.772,800 | 23.050 | 18.525,700 | | 13.508,700 | 294.857,200 |

## Dépense d'eau pour arrosage et lavage des chaussées et trottoirs.—

| Mois | Auto-arroseuses | Hippo-arroseuses | Totaux |
|---|---|---|---|
| | m3 | m3 | m3 |
| Janvier | 535,500 | 75,600 | 611,100 |
| Février | 340 | 43,200 | 383,200 |
| Mars | 1.373,500 | 72 | 1.445,500 |
| Avril | 1.602,500 | 64,800 | 1.667,300 |
| Mai | 1.904 | 86,400 | 1.990,400 |
| Juin | 3.664 | 90 | 3.754 |
| Juillet | 3.490,500 | 82,800 | 3.573,300 |
| Août | 3.590 | 97,200 | 3.687,200 |
| Septembre | 4.539,500 | 93,600 | 4.633,100 |
| Octobre | 3.447 | 93,600 | 3.540,600 |
| Novembre | 1.309,500 | 90 | 1.399,500 |
| Décembre | 337,500 | 108 | 445,500 |
| Totaux : | 26.133,500 | 997,200 | 27.130,700 |

Cube total d'eau déversée par auto-arroseuses . . . . . 26.133,500 m3
Cube total d'eau déversée par hippo-arroseuses . . . . . 997,200 »

Cube total général d'eau déversée en 1939 . . . 27.130,700 »

# VARIATIONS COMPAREES DU CHIFFRE DE LA POPULATION ET DU VOLUME DES ORDURES MENAGERES DE 1920 A 1939

## TRANSPORTS.—

### 1.—Pour les Services Municipaux.—

| Mois | Matériaux | | Dalles | Bordures | Terre et déblais | Pavés |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | Camions | Tombereaux | | | | |
| | m3 | m3 | ml | ml | m3 | p. |
| Janvier | 39 | 9 | — | 6 | 441,100 | — |
| Février | 181 | 26 | — | — | 390 | — |
| Mars | 201 | 47 | — | 70 | 333 | — |
| Avril | 230 | 64 | 5 | 36,50 | 546 | — |
| Mai | 442 | 76 | 35 | 4,60 | 285 | — |
| Juin | 555,700 | 104 | — | 50 | 350,400 | 1.235 |
| Juillet | 628 | 44 | 10 | 10 | 587 | 305 |
| Août | 1.415 | 21 | — | — | 441 | — |
| Septembre | 284,300 | 26,400 | — | — | 216,400 | — |
| Octobre | 227,500 | 29,200 | 7,50 | 8 | 354,700 | — |
| Novembre | 73 | 12 | — | — | 12,500 | — |
| Décembre | 140 | 15 | 28 | 28 | 471,300 | — |
| Totaux : | 4.416,500 | 473,600 | 85,50 | 213,10 | 4.428,400 | 1.540 |

### Pour la Défense.—

C : nombre de camions
V : nombre de voyages

| Désignation de matériel transporté | Janvier | | Février | | Mars | | Avril | | Mai | | Juin | | Juillet | | Août | | Septembre | | Octobre | | Novembre | | Décembre | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | C | V | C | V | C | V | C | V | C | V | C | V | C | V | C | V | C | V | C | V | C | V | C | V |
| Charbon | 6 | 10 | 51 | 52 | 8 | 12 | 6 | 6 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 22 | 22 | 38 | 38 |
| Militaires | 1 | 1 | 21 | 41 | 9 | 9 | 5 | 18 | 1 | 7 | 7 | 15 | 2 | 4 | 2 | 8 | 7 | 19 | 3 | 7 | 37 | 40 | 20 | 57 |
| Matériel | — | — | 1 | 3 | — | — | — | — | — | — | 2 | 4 | — | — | 2 | 9 | — | — | — | — | — | — | 25 | 70 |
| Chevaux de frise | — | — | 1 | 2 | 3 | 8 | 7 | 25 | — | — | — | — | 19 | 117 | 14 | 64 | 6 | 15 | — | — | 9 | 28 | 3 | 7 |
| Eléments d'abris | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 21 | 45 | 4 | 7 | — | — | — | — | — | — | — | — |
| Sable bleu | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 2 | 7 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| Munitions | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 4 | 4 | — | — | 2 | 2 | 2 | 6 | — | — |
| Fumier | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 5 | 8 | — | — | — | — |
| Poêles | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 1 | 5 | — | — |
| Totaux : | 7 | 11 | 74 | 98 | 20 | 29 | 18 | 49 | 1 | 7 | 9 | 19 | 44 | 173 | 26 | 92 | 13 | 34 | 10 | 17 | 71 | 101 | 86 | 172 |

Soit au total . . . . . { 379 camions / 802 voyages

## ENTRETIEN DU MATÉRIEL.—

Entretien courant du matériel fixe et de l'outillage des divers Services des Travaux Publics.

Révision, graissage, peinture et principales réparations des camions et automobiles des Services Municipaux.

Entretien des machines, ateliers, fours, abattoirs, bétonnières, cylindres, concasseurs, compresseurs, etc...

Confection du petit appareillage nécessaire aux Services.

## USINES DE FABRICATION.—

**Chantier à ciment.**—La production de l'année a été de :

| | |
|---|---|
| Tuyaux de 0,90 mètre | 300 |
| Tuyaux de 0,70 mètre | 88 |
| Tuyaux de 0,50 mètre | 180 |
| Tuyaux de 0,30 mètre | 3.060 |
| Tuyaux de 0,20 mètre | 442 |
| Tuyaux de 0,15 mètre | 2.196 |

| | |
|---|---|
| Dalles en ciment de 0,60 × 0,60 | 14.409 |
| Dalles en ciment de 0,60 × 0,30 | 7.032 |
| Puisards moulés pour tuyaux: 0,90-No. 31 | 2 |
| Puisards moulés pour tuyaux: 0,90-No. 34 | 11 |
| Puisards moulés pour tuyaux: 0,50-No. 52 | 10 |
| Puisards moulés pour chemins publics | 20 |
| Petits puisards carrés de 0,70 × 0,70 | 30 |
| Tampons de puisards pour chemins publics | 45 |
| Puisards contre inondation | 70 |
| Tuyaux courbés | 80 |
| Cheminées diverses pour puisards contre inondation | 60 |
| Cheminées diverses pour puisards-chemins publics | 34 |
| Bornes C. M. F. droites | 100 |
| Bornes C. M. C. d'angle | 10 |
| Bornes pour cimetière | 140 |
| Sièges W. C. publics | 2 |
| Dossiers de sièges | 6 |

**Concasseurs.**—Les cubes de matériaux cassés ont été:

| Matériaux | | Production | | |
|---|---|---|---|---|
| | | Granit | Gravillon | Sable bleu |
| | m3 | m3 | m3 | m3 |
| Rocaille | 437,470 | 218,700 | 144,400 | 74,400 |
| Granit bleu: | 472,931 | 129,192 | 231,675 | 112,064 |
| Totaux: | 910,401 | 374,892 | 376,075 | 186,469 |

**Bétonnières d'asphalte.**—Les bétonnières ont produit les cuvées ci-après:

| Bétonnières | Béton d'asphalte | Bitume | Sheet et asphalte | Rénovation vieux tapis | Coldmix | Prémix |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Bétonnière No. 1 | 95 | 97 | — | — | — | — |
| » » 2 | 39 | — | 540 | — | — | — |
| » » 3 | — | — | — | 990 | 132 | 238 |
| Totaux en kilogrammes | 124 | 106,500 | 285 | 495 | 66 | 162 |
| | 1.238,500 kilos de produits en 51 jours de travail. | | | | | |

## SERVICE DES BATIMENTS.—

### Travaux à l'entreprise.—

Station de T. S. F. rue Corneille.—Agrandissement, transformation, aménagement. Construction de 4 pylônes.

Poste d'Incendie Central.—Construction d'un nouveau bureau et d'une fosse de visite pour autos.

Poste d'Incendie Bassail.—Aménagement du logement du chef de poste.

Collège Municipal.—Construction d'un W. C., d'un escalier, d'un hangar à bicyclettes, d'un lavabo et de 4 fontaines.

Ecole Franco-Chinoise.—Pose de stores extérieurs.
Ecole Rémi.—Pose de stores en toile.
Ecole Franco-Annamite.—Construction d'une nouvelle classe.
Abattoirs Municipaux.—Dépôt à viande. Pose de nouveaux rails et de nouveaux crochets.
Marché Meugniot.—Réfection du dallage, pose de nouvelles grilles d'évacuation.
Cimetière de Lokawei.—Construction de 2 bornes fontaines.
Hôpital Sainte Marie.—Aménagement d'une paillote pour cholérique. Construction de W. C. et de fosse septique.
Parc de Koukaza.—Agrandissement de 2 groupes de W. C.
Rue Ling Koué.—Construction de W. C. publics.
Cercle Sportif Français.—Mise à l'alignement de la clôture sur rue Cardinal Mercier.
Poste de Police Central.—Construction d'une fosse de visite pour autos.
Poste de Police Mallet.—Transformation du logement No. 27 en 2 appartements.
Poste de Police Foch.—Transformation du poste.
Cité Annamite.—Aménagement de 2 appartements. Construction d'une loge de gardien.
Quartier Bernez-Cambot.—Construction d'une cheminée de cuisine et d'un hangar à bois.
Quartier Marcaire.—Construction d'une fosse de visite pour autos.
Chantier à ciment.—Construction d'une paillote.

**Travaux de gros entretien.—**

Hôtel Municipal.—Réfection des terrasses en malthoïde des bâtiments B et D. Aménagement des bureaux du Secrétariat Technique. Peintures générales intérieures des bâtiments B, C et D. Modification du mât de pavillon.
Sémaphore.—Peintures générales intérieures et extérieures.
Imprimerie Municipale.—Peintures générales.
Poste d'Incendie Central.—Peintures générales, révision des toitures.
Poste d'Incendie Place Château d'Eau.—Peintures générales du poste et de la chambre No. 3, appartement No. 2.
Poste d'Incendie Bassail.—Installation d'un séchoir. Réfection du portique de gymnastique.
Infirmerie Municipale.—Peintures générales intérieures et peinture du mobilier.
Pavillon Médico-Légal.—Réfection du capitonnage des cellules. Révision générale.
Service Sanitaire.—Revêtement en terrazo de la salle de vaccination.
Dispensaire Municipal.—Peintures générales intérieures et extérieures et peinture du mobilier.
Hôpital des varioleux avenue Haig.—Aménagement des locaux.
Abattoirs Municipaux.—Peintures et badigeons intérieurs, réfection des échaudoirs et du dallage des salles d'échaudage, pose de chassis grillagés aux fenêtres.
Maison de l'Inspecteur des Abattoirs.—Peintures générales intérieures, pose de grillage.
Marché Meugniot.—Badigeons généraux, réfection d'enduits.
Marché de Siémen.—Peintures générales, révision des toitures.
Collège Municipal.—Badigeons et peintures des couloirs et du hall d'entrée.
Salle des Fêtes.—Peintures générales intérieures.
Salle de l'Alliance Française.—Peintures générales intérieures.
Ecole Franco-Chinoise.—Peintures générales intérieures et extérieures.
Ecole Franco-Annamite.—Peintures générales intérieures et extérieures, réfection du préau.
Bureaux des Services Bâtiments-Nettoiement.—Peintures générales. Révision des toitures.
Hangar du Service Electricité.—Réfection et peinture des menuiseries.
Maison municipale No. 15 route Vallon.—Peinture de la véranda du 1er étage, dallage en terrazo de la véranda du rez-de-chaussée.

Maison municipale No. 151 route Stanislas Chevalier.—Peintures générales intérieures, réfection du plancher de la salle à manger.

Maisons municipales Nos. 151 et 153 route Stanislas Chevalier.—Peintures des menuiseries extérieures.

Maison municipale No. 6 route Stanislas Chevalier.—Peintures générales intérieures, révision des menuiseries.

Maison municipale No. 296 route Delastre.—Peintures générales.

Poste de Police Central.—Peintures générales des bâtiments du poste et des casernements des Chinois et des Tonkinois. Révision des parquets des bureaux du Directeur et du Sous-Directeur. Réfection du bureau du Secrétaire du Directeur. Pose d'une palissade grillagée autour de la pelouse des appartements du poste. Peintures générales des appartements Nos. 2, 4, 5, 7, 8, 9, 11, 18, 22, 23, 25, 27, 28, 31, 32, 33.

Poste de Police de l'Est.—Peintures générales du poste. Peinture du logement du chef de poste. Réfection du parquet de la salle à manger, dallage en mosaïque de la salle de bain.

Poste de Police Mallet.—Peinture de la cuisine. Réfection du parquet de l'appartement No. 25. Peinture des grilles et portails du poste.

Poste de Police Joffre.—Peintures générales du poste et des casernements. Réparation de la véranda de l'appartement No. 2. Transformation de W. C.. Déplacement d'un escalier de la Cité Annamite, Réfection d'un portail. Peintures générales des appartements Nos. 2, 7, 10, 12, 13, 14.

Poste de Police Foch.—Peintures générales des casernements des Chinois et des Tonkinois et des appartements Nos. 3, 6, 7$^{bis}$, 11.

Poste de Police Pétain.—Peintures générales de l'appartement No. 7. Réfection de la salle de douches du poste.

Service de la Circulation.—Peintures générales intérieures, réfection d'un plancher.

Cité Annamite rue Massenet.—Peintures générales. Aménagement des abords de la loge de gardien.

Casernement des Tonkinois route Frelupt.—Peintures générales intérieures et extérieures. Réfection des jeux.

Stand de Tir au fusil.—Peintures générales. Réfection de la butte et des pare-balles.

Stand de Tir au révolver.—Peintures générales. Réfection des toitures et des fenêtres métalliques.

Blockhaus et postes téléphoniques —Peintures générales, peintures et réfections.

Portails de défense.—Peinture et réfection.

Poudrière route Frelupt.—Peinture générale des murs et des toitures.

Détachement Auxiliaire, 992 route de Zikawei.—Blanchiment du réfectoire, entretien des parquets.

Détachement Auxiliaire, 184 avenue Dubail.—Blanchiment général et raccords.

Cercle de la Police et Foyer du Marin.—Peintures générales intérieures, réfection des parquets et du dallage.

Quartier Bernez-Cambot.—Réfection du dallage des cuisines. Blanchiment. Réparation des enduits du mur Est et des terrasses en malthoïde. Aménagement d'un parc à ordures.

Quartier Marcaire.—Réfection du plancher d'un bureau, ouverture d'un lanterneau dans la cuisine. Peinture de la chambre No. 19 et du bureau de l'officier.

Poudrière route Bridou.—Peintures générales des murs et toitures.

Observatoire Chung Wei Bank.—Agrandissement du poste de guetteur.

Observatoire Picardie.—Remise en état du baraquement.

Villa Song, Zikawei.—Installation des bureaux, confection des comptoirs, peintures.

**Travaux de ravalement de façades.—**

Sémaphore: Réfection complète des enduits colorés.
Dispensaire: Peinture à l'huile.
Collège Municipal: Badigeon général.
T. S. F. route Frelupt: Peinture à l'huile.
T. S. F. rue Corneille: Badigeon.
Stand de Tir au fusil: Badigeon général.
Stand de Tir au révolver: Badigeon général.
Blockhaus: Badigeons généraux
Portails de défense: Badigeon des piliers.

**Travaux de petit entretien de tous les bâtiments municipaux.—**

Réparation des toitures, des chéneaux, des tuyaux de descente.
Réparation des menuiseries, boiseries intérieures et extérieures, planchers.
Murs et plafonds: enduits, raccords.
Réparation des serrures, fermetures, quincaillerie.
Réparation des appareils de chauffage.

## ÉLECTRICITÉ ET EAUX.—

### Electricité.—

*Station Centrale de la Compagnie Concessionnaire.*—La puissance maximum (moyenne des maxima journaliers) fournie par la centrale a été de:

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| Janvier | 20.488 kw | Mai | 20.077 kw | Septembre | 19.423 kw |
| Février | 19.983 » | Juin | 20.326 » | Octobre | 19.337 » |
| Mars | 20.246 » | Juillet | 19.395 » | Novembre | 19.605 » |
| Avril | 20.315 » | Août | 19.366 » | Décembre | 21.011 » |

*Eclairage public.* — Au 1er Janvier 1940, le nombre des lampes de l'éclairage public se décompose comme suit:

| Puissance des lampes | Type des lampes | Nombre de lampes au 1er Janvier 1939 | En + durant l'année | En — durant l'année | Nombre de lampes au 1er Janvier 1940 |
|---|---|---|---|---|---|
| 50 watts | ordinaire | — | 4 | — | 4 |
| 75 » | » | 1.610 | 82 | — | 1.692 |
| 100 » | » | 910 | 3 | — | 913 |
| 150 » | » | 497 | 1 | — | 498 |
| 200 » | » | 135 | — | — | 135 |
| 300 » | » | 3 | — | 1 | 2 |
| | Total : | 3.155 | 90 | 1 | 3.244 |

Soit au total 3.244 lampes diverses représentant une puissance de 320.700 watts.

La consommation pour l'éclairage public seul a été la suivante:

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| Janvier | 124.428,3 kwh | Mai | 89.952,6 kwh | Septembre | 97.098,7 kwh |
| Février | 106.445,6 » | Juin | 81.540,1 » | Octobre | 109.038,4 » |
| Mars | 105.951,2 » | Juillet | 84.917,5 » | Novembre | 112.103,3 » |
| Avril | 89.675 » | Août | 92.271,4 » | Décembre | 118.115,3 » |

Au total 1.211.537,4 kwh contre 1.247.279,2 kwh de l'exercice 1938, soit une diminution de 35.741,8 kwh.

Les renforcements de l'éclairage public ont porté sur les voies suivantes:

| Emplacement | Lampes de | | | |
|---|---|---|---|---|
| | 50 w. | 75 w. | 100 w. | 150 w. |
| Route Magniny | — | 1 | — | — |
| » de Boissézon | — | 1 | — | — |
| » de Zikawei | — | 2 | — | — |
| » Vallon (passage No. 31) | — | 1 | — | — |
| » Stanislas Chevalier | — | 4 | — | — |
| Square Verdun | — | 5 | — | — |
| Parc de Koukaza | — | 31 | — | — |
| Carrefour de la route Pottier et de la rue Lafayette | — | — | 3 | — |
| Route Pershing (Sud avenue Joffre) | — | 3 | — | — |
| Rue Bourgeat | — | 1 | — | — |
| Chemin municipal No. 7 | — | 6 | — | — |
| » » » 21 | — | 8 | — | — |
| » » » 39 | — | 5 | — | — |
| Avenue Foch, angle rue Brenier de Montmorand | — | — | — | 1 |
| Route Lorioz | — | 6 | — | — |
| Chemin municipal No. 2 | — | 3 | — | — |
| » public No. 737, avenue Pétain | 4 | — | — | — |
| Route Prentice | — | 2 | — | — |
| Place Château d'Eau - boulevard des 2 Républiques | — | 3 | — | — |
| Totaux: | 4 | 82 | 3 | 1 |

*Signaux lumineux.*—Au 1er Janvier 1940, le nombre des lampes des signaux lumineux se décompose comme suit:

| Puissance des lampes | Type des lampes | Nombre de lampes au 1er Janvier 1939 | Nombre de lampes au 1er Janvier 1940 |
|---|---|---|---|
| 25 watts | ordinaire | 66 | 66 |
| 60 » | » | 413 | 413 |
| | Totaux: | 479 | 479 |

Soit au total 479 lampes diverses, représentant une puissance de 26.430 watts.

La consommation des signaux lumineux a été la suivante:

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| Janvier | 5.795,7 kwh | Mai | 5.741,3 kwh | Septembre | 5.159,2 kwh. |
| Février | 5.046,3 » | Juin | 5.284,5 » | Octobre | 5.635,6 » |
| Mars | 5.519,1 » | Juillet | 5.368,2 » | Novembre | 5.039,7 » |
| Avril | 5.165,9 » | Août | 5.357,6 » | Décembre | 6.229,7 » |

Au total 65.342,8 kwh contre 64.338 kwh de l'exercice 1938, soit une augmentation de 1.004,8 kwh.

*Bâtiments Municipaux.*—La consommation d'électricité se décompose comme suit:

| Mois | Eclairage | Force motrice | Chauffage |
|---|---|---|---|
| Janvier | 65.146,6 kwh | 9.612,9 kwh | 2.903,9 kwh |
| Février | 60.695,9 » | 9.909,9 » | 2.652,1 » |
| Mars | 60.065,6 » | 9.841,1 » | 1.539,6 » |
| Avril | 51.680,9 » | 8.473,8 » | 853,3 » |
| Mai | 44.324,3 » | 8.258,3 » | 503,7 » |
| Juin | 45.310,1 » | 11.751,9 » | 341,2 » |
| Juillet | 49.792,5 » | 14.073,6 » | 376,1 » |
| Août | 49.656,3 » | 12.124,7 » | 361,3 » |
| Septembre | 50.369,8 » | 11.068,8 » | 421,7 » |
| Octobre | 52.652,3 » | 10.415 » | 682,1 » |
| Novembre | 61.990 » | 10.329,4 » | 1.721 » |
| Décembre | 65.571,6 » | 9.961,7 » | 3.315,3 » |
| Totaux : | 657.255,9 kwh | 125.821,1 kwh | 15.671,3 kwh |
| En 1938 | 551.648,2 » | 121.990,4 » | 18.889 » |
| Différences : | + 105.607,7 kwh | + 3.830,7 kwh | — 3.217,7 kwh |

**Eau.—**

*Usine des Eaux.*—Le débit moyen journalier fourni par la Compagnie des Eaux a été le suivant:

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| Janvier | 66.277 m3. | Mai | 80.110 m3. | Septembre | 92.218 m3. |
| Février | 77.087 » | Juin | 90.219 » | Octobre | 83.539 » |
| Mars | 67.594 » | Juillet | 99.932 » | Novembre | 77.654 » |
| Avril | 79.987 » | Août | 100.954 » | Décembre | 69.128 » |

*Service Public d'Eau.*—Au 1er Janvier 1940, ce service comprend 29 bornes-fontaines, 107 bouches de lavage et 27 bouches d'arrosage.

*Consommation d'eau.*—La consommation d'eau totale, comprenant les services publics, les bâtiments des Services Municipaux (Administration Municipale, Services de Police, Militaires, Camps d'Internés et divers), a été de 1.585.293 m3. contre 1.533.751 m3., soit une augmentation de 51.542 m3., soit:

| Mois | Services publics | | | Bâtiments | | | | Totaux |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | Bornes-fontaines | Bouches de lavage | Bouches d'arrosage | Bâtiments Municipaux et Services de Police | Renfort de Police | Bâtiments Militaires | Camps d'Internés | |
| | m3. | m3. | m3. | m3. | m3. | m3. | m3. | m3. |
| Janvier | 10.558 | 2.828 | 580 | 88.168 | 3.461 | 7.371 | 4.245 | 117.211 |
| Février | 12.452 | 2.948 | 651 | 77.929 | 2.974 | 8.323 | 4.418 | 109.695 |
| Mars | 11.496 | 2.643 | 1.065 | 71.507 | 2.860 | 8.397 | 4.025 | 101.993 |
| Avril | 13.536 | 3,103 | 1.645 | 72.548 | 3.225 | 9.512 | 4.537 | 108.106 |
| Mai | 14.218 | 3.723 | 1.626 | 96.548 | 3.215 | 10.016 | 4.695 | 134.041 |
| Juin | 15.190 | 6.755 | 3 796 | 97.623 | 3.238 | 10.268 | 4.834 | 141.704 |
| Juillet | 16.281 | 7.445 | 4.051 | 109.493 | 4.122 | 10.552 | 5.174 | 157.118 |
| Août | 17.576 | 5.516 | 3.164 | 130.065 | 5.469 | 11.202 | 6.003 | 178.995 |
| Septembre | 16.226 | 5.114 | 3.083 | 104.145 | 5.264 | 10.412 | 4.350 | 148.594 |
| Octobre | 14.971 | 4.396 | 2.916 | 92.595 | 4.732 | 9.940 | 4.464 | 134.014 |
| Novembre | 12.971 | 3.717 | 2.550 | 97.055 | 4.644 | 8.366 | 3.512 | 132.815 |
| Décembre | 11.651 | 2.928 | 1.127 | 86.638 | 4.567 | 11.002 | 3.094 | 121.007 |
| Totaux: | 167.126 | 51.116 | 26.254 | 1.124.314 | 47.771 | 115.361 | 53.351 | 1.585.293 |
| En 1938 | 170.515 | 25.845 | 18.665 | 1.122.901 | 28.370 | 111.090 | 56.365 | 1.533.751 |
| Différence: | — 3.389 | + 25.271 | + 7.589 | + 1.413 | + 19.401 | + 4.271 | — 3.014 | + 51.542 |

*Réseau de distribution d'eau.*—Ce réseau s'est développé par l'adjonction des canalisations suivantes:

| Emplacement | Conduites de 60 m/m |
|---|---|
| Chemin municipal No. 8, entre Siéyès et Kahn | 40 mètres |
| » public route Magniny | 80 » |
| » » » Dupleix | 70 » |
| » » » Frelupt | 80 » |
| » » No. 506 route de Zikawei | 108 » |
| » » » 505 » Maresca | 60 » |
| » » » 514 entre routes Père Huc et Magy | 230 » |
| | total: 668 mètres |

| Emplacement | Conduites de 100 m/m |
|---|---|
| Chemin municipal No. 40 route Cohen, entre l'avenue Pétain et la route Magniny | 100 mètres |
| » » » 24, au Nord de la rue Ratard | 100 » |
| » » » 9, à l'Ouest de la route Dufour | 150 » |
| » » » 24 | 110 » |
| « » » 20, entre l'avenue Joffre et la route Père Huc | 110 » |
| | total: 570 mètres |

| Emplacement | Conduites de 100 m/m |
|---|---|
| Rue Massenet, au Nord de la route Cassini | 150 mètres |
| Route C. Lorioz, à l'Ouest de la route Fergusson | 120 » |
| Chemin municipal No. 39, entre l'avenue du Roi Albert et la rue Cardinal Mercier | 230 » |
| Rue Chapsal, entre les rues Wantz et de la Porte de l'Ouest | 130 » |
| » » » la route Conty et la rue du Père Froc | 140 » |
| » de la Porte de l'Ouest, entre les rues Chapsal et Brenier de Montmorand | 140 » |
| » Sœur Allègre, entre les rues Vouillemont et Marco Polo | 60 » |
| » Brenier de Montmorand, entre les avenues Joffre et Foch | 110 » |
| Route Legendre, au Nord de la route Lorioz | 100 » |
| Chemin municipal No. 38 | 140 » |
| Route Kahn, au Nord de la route Frelupt | 12 » |
| Route Legendre | 50 » |
| Rue Sœur Allègre, entre le boulevard de Montigny et la rue Palikao | 110 » |
| | total: 1.492 mètres |

*Bouches d'incendie.*—Il a été posé 8 nouvelles bouches d'incendie.

**Gaz.—**

*Réseau de distribution.*—Ce réseau s'est développé par l'adjonction des canalisations suivantes:

| Emplacement | Conduites de 6″ |
|---|---|
| Quai de France, entre l'avenue Edouard VII et rue du Consulat | 200 mètres |
| Route Delastre, entre les routes de Zikawei et Frelupt | 225 » |
| Rue Bourgeat, à l'Ouest de la route Magy | 85 » |
| Route P. Legendre, au Sud de l'avenue Haig | 135 » |
| » » » Nord de la route Lorioz | 110 » |
| » » » » » | 79 » |
| » Culty, à l'Est de la route Fergusson | 165 » |
| » Père Huc, au Sud de la route de Boissézon | 150 » |
| | total: 1.149 mètres |

| Emplacement | Conduites de 9″ |
|---|---|
| Route Pershing, au Sud de l'avenue Joffre | 190 mètres |
| Avenue Pétain, entre les routes Edan et Mgr. Prosper Paris | 236 » |
| Route Picard Destelan, à l'Ouest de la route Edan | 98 » |
| | total: 524 mètres |

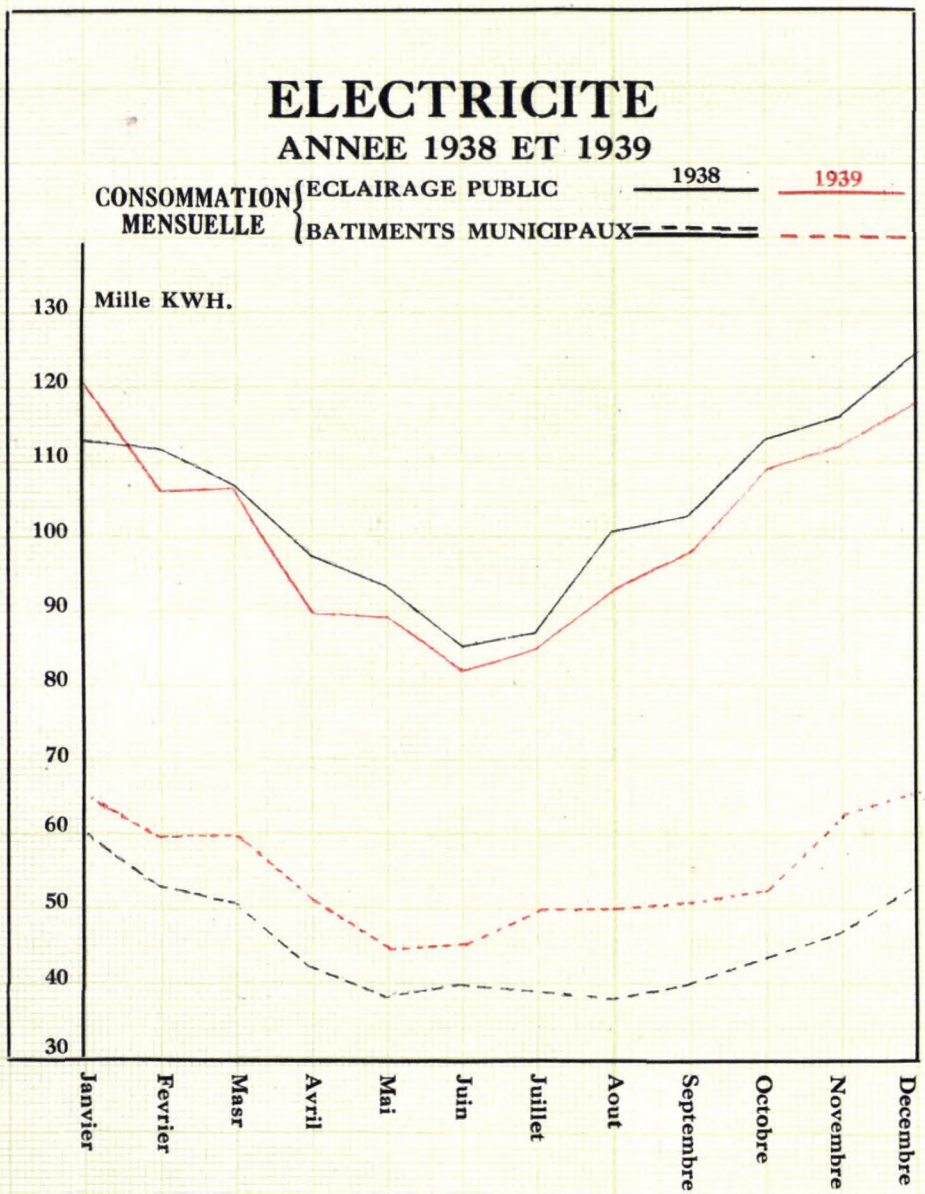
**Vérifications de compteurs.**—Au cours de l'année 1939, cinq compteurs d'électricité et un compteur d'eau ont été vérifiés par le Service.

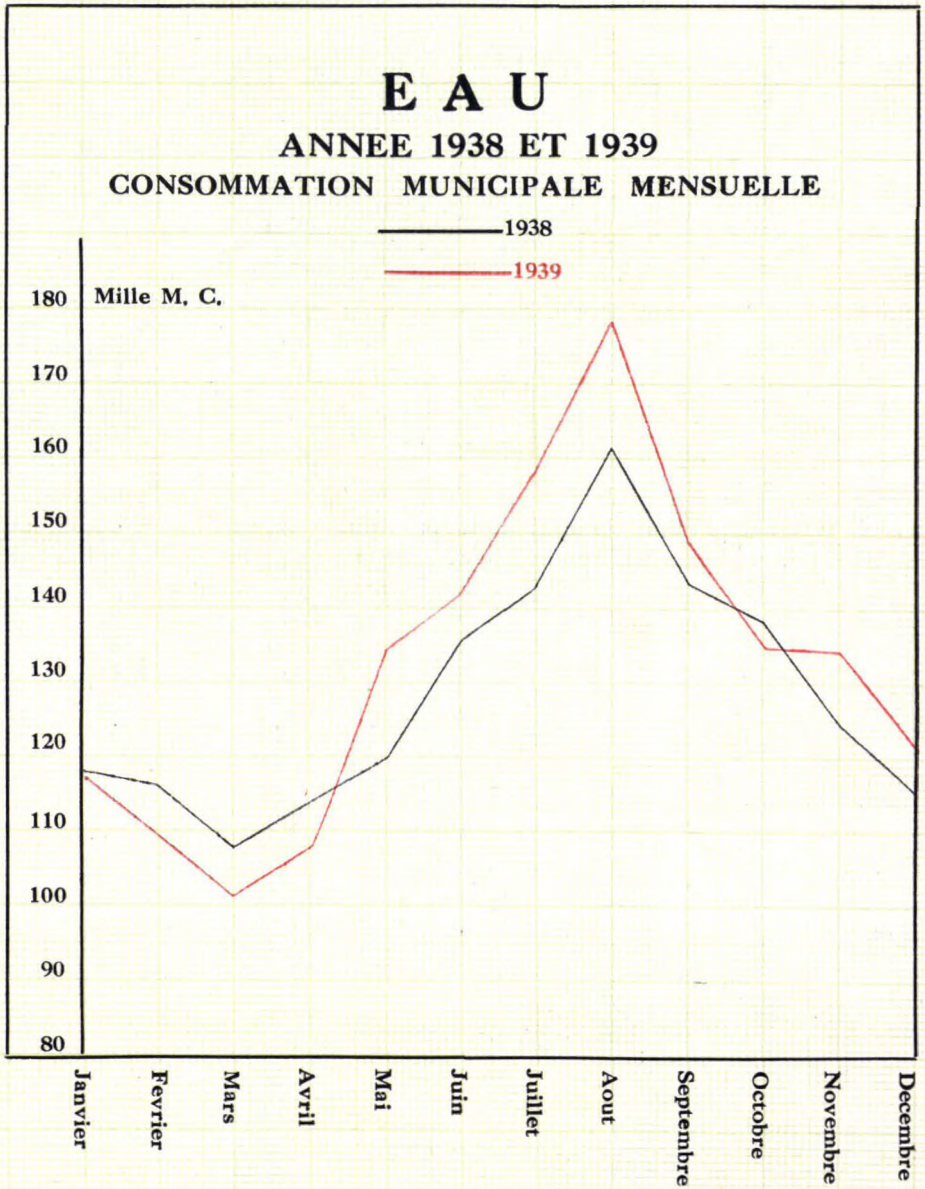
**Accord du 1er Juin 1938 avec la C. F. T. E. E. S.—**

*a)—Contrôle de la Tension.* - Du 5 Janvier au 30 Novembre 1939, 204 sous-secteurs ont été contrôlés sur les 3 phases.

*b)—Contrôle de la Fréquence.*—Ce contrôle est fait à l'Observatoire de Zikawei, par comparaison d'une horloge synchrone donnant la seconde, avec une pendule ordinaire réglée sur l'heure astronomique.

Cinq lectures sont faites en moyenne chaque jour et les résultats sont consignés dans un rapport hebdomadaire fourni à la Municipalité par l'Observatoire.


ELECTRICITE
ANNEE 1938 ET 1939
CONSOMMATION MENSUELLE
ECLAIRAGE PUBLIC
BATIMENTS MUNICIPAUX
1938
1939
Mille KWH.
130
120
110
100
90
80
70
60
50
40
30
Janvier
Fevrier
Masr
Avril
Mai
Juin
Juillet
Aout
Septembre
Octobre
Novembre
Decembre


E A U
ANNEE 1938 ET 1939
CONSOMMATION MUNICIPALE MENSUELLE
1938
1939
Mille M. C.
180
170
160
150
140
130
120
110
100
90
80
Janvier
Fevrier
Mars
Avril
Mai
Juin
Juillet
Aout
Septembre
Octobre
Novembre
Decembre

**Inondations.—**

En 1939, les inondations de la Concession ont été plus fréquentes et plus importantes qu'elles n'avaient jamais été.

La cause de ces inondations est le sol bas sur lequel est construite la ville, mais alors que précédemment les inondations étaient rares et toujours provoquées par fortes marées conjuguées ou non avec des pluies, on constate maintenant des inondations provoquées par des pluies seulement, par marées moyennes, c'est ainsi qu'on n'avait jamais vu 17 inondations dans un seul mois.

Les facteurs nouveaux qui concourent à agraver en fréquence et en importance les inondations sont:

—l'envasement du Whampoo et du Yangtsé dû à l'arrêt complet des dragages.

—le barrage partiel du Whampoo au droit de Nantao non complètement retiré.

—la suppression à peu près complète des mares et des criques dans la partie Ouest de la Concession et du territoire adjacent.

—la diminution progressive du terrain non bâti de la Concession.

—l'affaissement général du sol de Changhai.

En 1939, grâce au marégraphe installé dans la cour de l'Hôtel Municipal, nous avons pu enregistrer en plus du nombre d'inondations, les côtes atteintes par chacune d'elles.

*Relevé des inondations.—*

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 1er trimestre | Janvier | Néant | Pas d'inondation | total 58 inondations |
| | Février | Néant | | |
| | Mars | Néant | | |
| 2me trimestre | Avril | 2 inondations | 2 inondations | |
| | Mai | Néant | | |
| | Juin | Néant | | |
| 3me trimestre | Juillet | 13 inondations | 41 inondations | |
| | Août | 17 inondations | | |
| | Septembre | 11 inondations | | |
| 4me trimestre | Octobre | 9 inondations | 15 inondations | |
| | Novembre | 6 inondations | | |
| | Décembre | Néant | | |

L'Ingénieur en Chef

*Signé:* A. BOUGON

# Services de Police

Les principaux problèmes de l'année 1939 furent la lutte contre le terrorisme, le maintien de l'ordre dans une ville surpeuplée et infestée de mauvais éléments, la lutte contre les épidémies. A ces problèmes s'ajoutèrent ceux posés par l'augmentation du prix de la vie à la suite de la chute du dollar chinois et des mauvaises conditions du ravitaillement. Une certaine agitation qui s'était manifestée dans la population au début de l'année fut enrayée par des mesures vigoureuses prises d'accord avec les Autorités de la Concession Internationale. Le 19 et le 20 mars, de vastes opérations de police consistant en une perquisition générale et simultanée dans tous les quartiers de la Concession, avec l'appui de patrouilles de l'Armée, des Volontaires et de la Police Spéciale, assurèrent la reprise entière du contrôle.

Sur 56 assassinats politiques commis à Changhai, 14 eurent lieu sur la Concession Française. Pour lutter contre ces activités terroristes, des mesures très strictes furent prises aux limites de la Concession. A l'intérieur, le nombre des groupes de fouilles avec engins blindés fut augmenté. Ces mesures nous permirent au prix d'un grand effort d'éviter sur la Concession les attentats en groupes dirigés principalement contre les journaux.

Bien que la surpopulation, le chômage, la misère, la situation politique soient restés sensiblement les mêmes, la criminalité a légèrement diminué; notamment le nombre de vols à main armée est moins grand qu'en 1938.

Les mesures pour la lutte contre les épidémies, prises en accord avec le Service d'Hygiène, ont donné de bons résultats.

Malgré l'augmentation du prix de la vie (index général passé de 151 en janvier 1939 à 304 en décembre 1939), il n'y a pas eu sur la Concession de grèves importantes ni de manifestations. Des surveillances permanentes furent faites chez les marchands de riz ou de farine lorsque le besoin s'en fit sentir et des services d'ordre importants furent organisés dans des pagodes où du riz à bon marché était vendu.

Ces résultats ont été obtenus grâce à l'effort continu fourni par le personnel français, russe, tonkinois et chinois des Services de Police. L'encadrement français en particulier a eu une tâche difficile et pénible, qu'il a toujours mené à bien. 14 gradés en congé en France au début de la guerre ont été mobilisés. Les 165 présents à Changhai ont assuré tous les services essentiels d'une très grande ville (Sûreté, Service Politique, Circulation, Police Judiciaire, Identité, Police de Secteurs, etc..,), encadrant en même temps les 9 compagnies de la Garde.

## GARDE MUNICIPALE

Pendant l'année 1939, la population de la Concession diminua légèrement tout en restant nettement supérieure à 1.000.000 habitants, soit près de 100.000 habitants au kilomètre carré.

Les mesures prises en 1938 pour lutter contre les attentats terroristes furent encore renforcées. Les effectifs furent augmentés de 120 agents chinois, 60 Tonkinois et 60 Russes. Pour éviter l'infiltration des mauvais éléments sur la Concession, un service de surveillance fut organisé sur les quais en même temps par les Autorités de la Concession et les Autorités du Settlement; un service renforcé fut aussi exercé tout le long de l'avenue Haig où seulement quelques passages étaient ouverts à la circulation. Des fouilleuses furent engagées pour participer à ces surveillances.

A l'intérieur, de nombreuses fouilles de cités entières furent organisées avec la collaboration de la Sûreté. D'autre part, des groupes importants accompagnés d'une auto-mitrailleuse ou d'une auto blindée circulèrent dans les rues, arrêtant principalement les véhicules suspects.

A la suite de l'augmentation du prix du riz, des pillages s'étant produits sur le Settlement, une surveillance fut organisée chez tous les marchands de riz. Les mesures prises furent efficaces puisqu'il y eut sur la Concession seulement quatre ou cinq tentatives de pillage immédiatement réprimées.

Sur les secteurs de l'Ouest où subsistent encore de nombreux terrains vagues, il y eut au début de l'été toute une série de vols avec effraction, particulièrement chez des Européens ; des embuscades furent organisées pendant la nuit qui permirent d'arrêter un grand nombre de voleurs et les vols avec effraction diminuèrent rapidement.

L'ordre fut maintenu constamment et aucun incident grave, aucune manifestation ne sont à signaler. Les postes furent consignés le 28 janvier, le 9 mars, les 19 et 20 mars (fouilles générales avec collaboration de l'Armée), du 6 au 8 juillet, le 12 juillet, du 9 au 14 août, du 16 au 18 septembre, le 10 octobre et le 15 décembre. La demi-consigne fut appliquée pendant plusieurs mois pour permettre d'augmenter le nombre de groupes de fouilles et garder une réserve plus importante dans les postes.

**Brigade Spéciale et Instruction.**—La Brigade Spéciale a continué à rendre d'excellents services. Ses agents ont été surtout employés pour les services d'ordre spéciaux, des surveillances de personnalités politiques et des patrouilles de fouilles. La réserve de la Brigade Spéciale a été de nombreuses fois appelée sur les lieux où s'étaient commis des assassinats politiques, pour des services d'ordre ou pour des incendies importants.

Le Service de l'Instruction a formé plus de quarante agents français et près de deux cents gardes tonkinois. Ce service instruit également en permanence une cinquantaine de candidats agents chinois qui sont affectés dans les postes au fur et à mesure des besoins.

**Service de la Circulation.**—Le nombre d'accidents de la circulation qui avait déjà augmenté dans des proportions importantes en 1938 continua à croître d'une façon inquiétante au début de l'année 1939. Le chiffre maximum fut atteint en mai avec 466 accidents. Il fut décidé de commencer, au début du mois de juin, une campagne énergique pour la sécurité de la circulation. Cette campagne entreprise d'accord avec les Autorités du Settlement qui avaient enregistré comme nous une augmentation du nombre d'accidents, fut faite à l'aide de prospectus distribués dans les maisons et les écoles, d'affiches et de panneaux apposés dans la rue, de projections lumineuses et de films passés dans les cinémas. Nous avons trouvé une collaboration très efficace du public et plus particulièrement des propriétaires de cinémas et des directeurs d'écoles. En même temps que cette campagne était faite, des passages pour piétons furent tracés dans les carrefours importants, ces passages étant surveillés par le plus grand nombre possible d'agents. De nombreuses rondes en motocyclette surveillaient les véhicules qui commettaient des excès de vitesse et ramenaient fréquemment au Service de la Circulation des camions ou automobiles dont les freins ne semblaient pas en bon état ou qui étaient trop chargés ; des sanctions très sévères étaient prises contre les délinquants.

Les résultats de la campagne de sécurité furent excellents. Dès juin, le nombre d'accidents fut de 419, en juillet de 400, en août de 370, en septembre de 345 pour atteindre 315 en novembre. Il sera indispensable, en présence des résultats obtenus, de recommencer en 1940 une campagne semblable.

Le nombre total d'accidents a été de 4.733 dont 45 mortels en 1939, contre 4.474 dont 48 mortels en 1938.

Le nombre de contraventions relevées a été de 58.350 contre 46.753 en 1938. Dix-sept conducteurs de véhicules ont été poursuivis devant les tribunaux compétents et ont été condamnés à des peines d'emprisonnement de six mois au maximum et à des amendes de $ 50 au maximum. Le nombre de suspensions de permis de conduire de chauffeur qui avait été de 147 en 1938 est passé à 188 en 1939, soit 75 définitives ou indéfinies, 38 pour une période comprise entre six mois et trois mois, 75 pour moins de trois mois. Le nombre de véhicules automobiles en circulation a continué à augmenter légèrement :

| | *Autos de louage* | *Autos privées* | *Camions de louage* | *Camions privés* | *Motocyclettes* | *Totaux* |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 4e trimestre 1938 | 317 | 3.595 | 1.113 | 1.008 | 124 | 6.158 |
| » » 1939 | 283 | 3.594 | 1.092 | 1.119 | 128 | 6.216 |

Une ligne nouvelle d'autobus No. 14 a été établie au mois d'août entre Weihaiwei Road et l'avenue Haig.

**Magasin, Armurerie et Service des Autos.**—Ces trois services ont continué à assurer l'habillement, l'équipement et l'armement des agents de la Garde ainsi que l'entretien des véhicules de la Police. Malgré l'augmentation des effectifs depuis ces dernières années, il n'a pas été possible faute de place de donner à ces Services le personnel qui serait nécessaire. Cela entraîne l'exécution à l'extérieur de certains travaux, notamment pour l'habillement des hommes et l'entretien des véhicules.

**Censure des films cinématographiques.**—Le Service de la Censure des films cinématographiques a censuré:

| | |
|---|---|
| Films principaux | 390 |
| Films d'introduction | 730 |
| Films d'actualités | 162 |
| total | 1.282 |

104 films ont été coupés ou revisés avant leur présentation.

26 films ont été rejetés par la censure.

Le nombre d'établissements cinématographiques sur la Concession est passé de neuf à treize. Cette augmentation est due à l'ouverture de trois salles modernes nouvelles et à la réouverture d'un cinéma ancien.

## SERVICE DE LA SURETÉ

Au cours de l'année 1939, la criminalité a légèrement diminué par rapport à l'année 1938, bien que la surpopulation, le chômage, la misère subsistent encore aujourd'hui.

Les mesures préventives mises en vigueur en 1938 n'ont pas cessé d'être appliquées et même intensifiées.

Une surveillance constante fut exercée sur les hôtels, pensions de famille, maisons de logeurs, maisons de thé, restaurants, lieux de rendez-vous habituels des indésirables.

Des descentes y ont été faites quotidiennement, en vue de vérifier l'identité des clients et d'arrêter les individus ne pouvant justifier d'un moyen d'existence avouable.

Plusieurs fois par mois et plus particulièrement en période de tension politique, des fouilles entières des cités ont été organisées.

Nous avons enregistré, au cours de l'année, 9.440 plaintes contre 8.818 en 1938, soit une augmentation de 622. 3.765 plaintes ont été solutionnées.

Sur 9.440 plaintes reçues, 8.195 l'ont été pour vols, escroqueries, détournements de fonds, extorsions, dont 4.456 plaintes pour des vols inférieurs à $ 20 et 1.875 pour des vols inférieurs à $ 50.

Le montant total des vols s'élève à $ 1.444.317 sur lesquels $ 518.076 ont pu être récupérés.

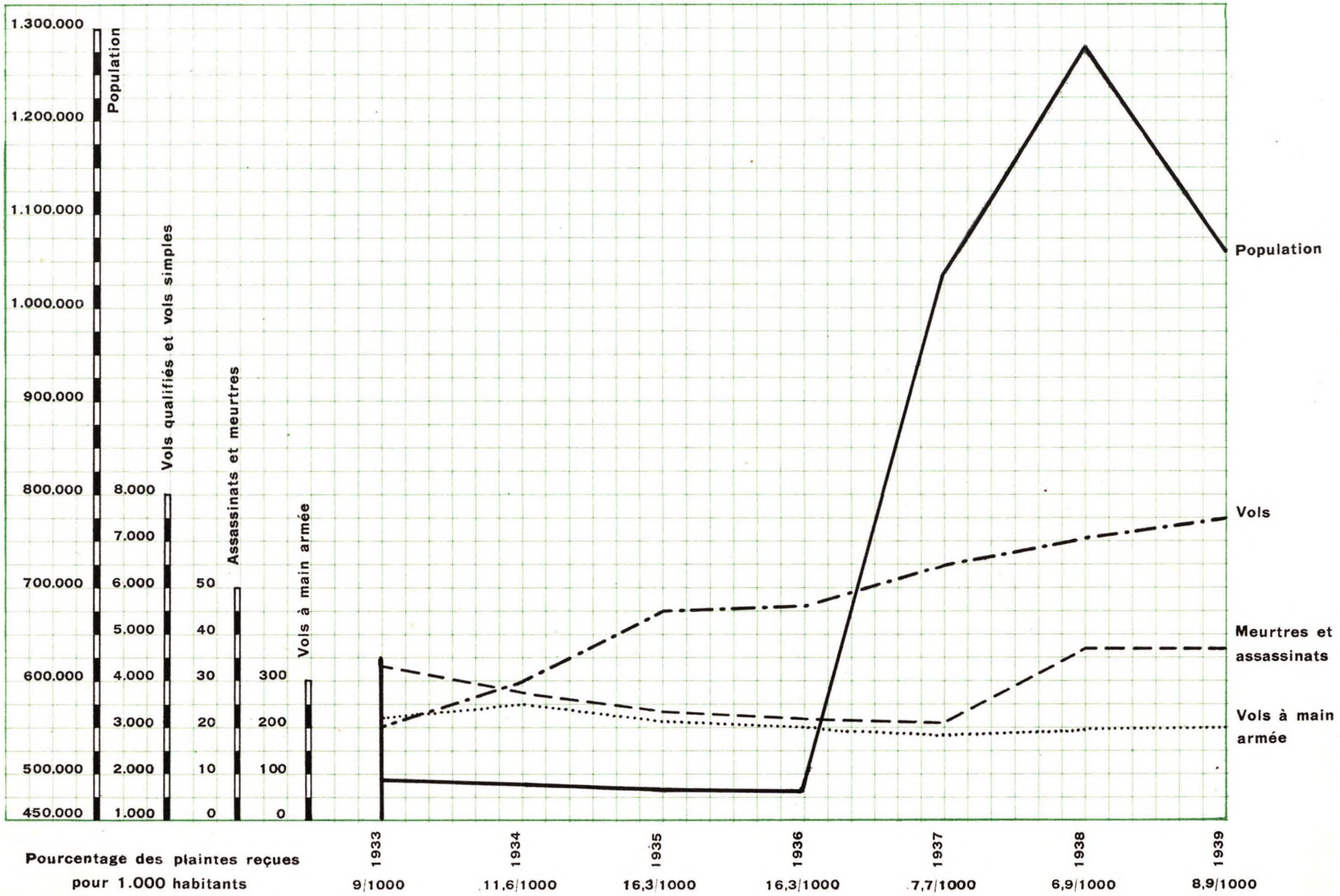
Le nombre des arrestations sur plaintes s'est élevé à 4.798 contre 4.714 en 1938.

Le nombre total des arrestations effectuées par le Service de la Sûreté s'est élevé à 14.044 contre 12.922 en 1938, soit une augmentation de 1.122.

## BRIGADE CRIMINELLE

**Meurtres et assassinats.**—La Brigade Criminelle eut à s'occuper au cours de l'année 1939, de 38 meurtres ou assassinats et de 8 tentatives de meurtre ou d'assassinat, contre 38 meurtres et 17 tentatives en 1938.

22 affaires ont reçu une solution définitive. 46 arrestations ont été effectuées et les coupables, poursuivis devant la juridiction compétente, ont été condamnés à des peines très sévères.


1.300.000
1.200.000
1.100.000
1.000.000
900.000
800.000
700.000
600.000
500.000
450.000
Population
8.000
7.000
6.000
5.000
4.000
3.000
2.000
1.000
Vols qualifiés et vols simples
50
40
30
20
10
0
Assassinats et meurtres
300
200
100
0
Vols à main armée
Population
Vols
Meurtres et assassinats
Vols à main armée
1933
1934
1935
1936
1937
1938
1939
Pourcentage des plaintes reçues pour 1.000 habitants
9/1000
11,6/1000
16,3/1000
16,3/1000
7,7/1000
6,9/1000
8,9/1000

Parmi ces meurtres et assassinats ou tentatives, il y a lieu de signaler un certain nombre de crime ou attentats politiques.

**Vols à main armée.**—187 vols à main armée ont été commis en 1939 (191 en 1938, 178 en 1937); 65 d'entre eux ont été solutionnés, provoquant l'arrestation de 181 criminels et la saisie de 234 pistolets, de 2.661 cartouches, de 21 grenades et de 3 bombes.

Parmi les affaires les plus importantes, il y a lieu de signaler:

1°—Le 25 janvier, quatre individus dont 1 armé d'un pistolet, qui étaient en train de fouiller les meubles au No. 27 cité Se Ming Li, avenue Joffre, ont été arrêtés sur-le-champ par le poste alerté. Poursuivis devant la cour, ces pirates furent condamnés à des peines allant jusqu'à cinq ans de prison.

2°—Le 31 janvier, vers 20 h. 20, une douzaine d'individus dont 1 armé d'un pistolet et les autres de couteaux, s'introduisaient chez une étrangère, demeurant au No. 843 avenue Foch; après avoir maîtrisé le gardien et la domesticité sous la menace de leurs armes, ils volèrent pour $ 5.122 de bijoux. Nos recherches sont demeurées vaines jusqu'à ce jour pour appréhender les pirates. Une partie des bijoux ($ 3.100) fut retrouvée dans les monts-de-piété.

3°—Le 4 février à 4 h. 45, 5 individus commettaient un vol au No. 125 rue Bluntschli, sans être inquiétés. A 6 h. 50, une patrouille qui effectuait des fouilles dans un railless-car rue du Marché, en pénétrant dans le compartiment de 1re classe, essuya des coups de feu de ces bandits. Le conducteur et un voyageur furent blessés. Poursuivis, les bandits prirent la fuite; l'un d'eux fut abattu et un autre arrêté rue du Père Froc. Un agent et un passant furent également blessés au cours de l'échange de coups de feu.

4°—Le 14 février, vers 8 heures du matin, 3 malfaiteurs dont 1 armé, s'introduisirent au No. 47 rue Brenier de Montmorand et s'emparèrent de $ 400. La réserve alertée abattit un des pirates et en arrêta un autre, tandis que le troisième réussit à s'enfuir. Les objets volés ont été retrouvés.

5°—Le 22 mars, à 6 heures, 5 bandits dont 3 armés de pistolets et 2 de haches, pénétrèrent au No. 75 rue Eugène Bard et volèrent $ 960 en espèces et bijoux. Un des pirates fut arrêté par un agent rue Hennequin. Un complice fut appréhendé par la suite. Une arme a été saisie.

6°—Le 24 avril vers 13 heures, 4 bandits dont 3 armés de pistolets se présentèrent au No. 5, passage 155 route Stanislas Chevalier, désarmèrent le gardien privé et s'enfuirent, craignant l'arrivée de la police. Un agent en civil qui avait aperçu deux suspects prendre des pousses et se diriger vers l'Ouest, les suivit et alla aviser le Poste Pétain. Les deux individus furent arrêtés sans résistance devant le poste. On découvrit sur eux un pistolet et l'arme du gardien. Un complice fut appréhendé par la suite.

7°—Le 7 juin, des agents alertés se mirent à la poursuite de 3 Chinois qui venaient de commettre un vol à main armée au No. 20, passage 148 rue du Père Froc et en abattirent un, porteur d'un Mauser. Au cours de la poursuite, un agent et un passant furent blessés.

8°—Après une longue enquête, le 19 octobre, la Brigade de la Voie Publique appréhendait 5 individus qui avaient commis un vol à main armée de $ 14.560, le 12 du même mois.

9°—Deux vols à main armée ayant été commis aux Nos. 36 et 40, passage 415 rue Lafayette, après enquête, une descente fut effectuée dans des maisons de logeurs où une dizaine de suspects furent appréhendés. Quatre d'entre eux reconnurent être les auteurs des vols.

10°—Le 16 octobre, 4 individus dont 3 armés qui avaient commis un vol de $ 350 au No. 3 cité Dong Foh Li, rue Ratard, furent arrêtés, deux à l'angle Ratard-des Sœurs, par une patrouille russe, les deux autres à l'hôtel "Long Kong", rue Kraetzer. Un pistolet et les $ 350 furent retrouvés.

11°—Le 2 novembre, le Poste Mallet était averti que des pirates opéraient au No. 43 rue Discry. Des agents se rendirent immédiatement sur les lieux, blessèrent mortellement un pirate qui tentait de s'enfuir et en arrêtèrent 5 autres. Quatre d'entre eux avouèrent avoir commis un autre vol, la veille au No. 23 du même passage.

12°—Le 28 novembre, avisés que des bandits se trouvaient au No. 6 passage 398 rue Lafayette, la réserve du poste et de la Sûreté réussit à arrêter 5 pirates, à récupérer $ 2.846 volés et à saisir 2 pistolets.

13°—Le 21 décembre vers 18 heures, 4 bandits dont 2 armés pénétrèrent au No. 2A, rue Vincent Mathieu. L'alarme ayant été donnée, la réserve du Poste Mallet se rendit sur les lieux et échangea des coups de feu avec les pirates. L'un d'eux fut blessé et un autre arrêté. Une partie du butin a été récupérée. Les deux individus arrêtés reconnurent avoir commis une dizaine de vols à main armée.

14°—Le 26 décembre vers 11 heures 30, cinq bandits dont 3 armés pénétraient au No. 35 passage 68 route Père Robert et s'enfuyaient sans rien voler, un des plaignants ayant donné l'alarme. Un pirate porteur d'un Mauser fut arrêté devant le No. 18 rue Corneille par un ex-agent auxiliaire.

15°—Le 30 décembre vers 10 heures, une bande de 5 malfaiteurs en train d'opérer au No. 13 rue Discry, fut cernée par la réserve du Poste Mallet. Un échange de coups de feu eut lieu entre pirates et policiers. Deux d'entre eux auteurs de 4 vols à main armée antérieurs furent arrêtés et trois armes saisies.

**Enlèvements.**—Il n'y a pas eu d'enlèvement à main armée dans le courant de l'année 1939.

**Escroqueries et abus de confiance.**—468 plaintes ont été reçues sur lesquelles 305 ont été résolues, soit un rendement de 65,17%. 361 arrestations ont été opérées.

**Homicide par imprudence.**—45 affaires ont été reçues; 39 non-lieu ont été rendus. 6 individus ont été présentés devant les tribunaux compétents et condamnés.

La Brigade Criminelle s'est occupée de 147 cas de suicide, dont 17 concernant des Européens, et de 806 tentatives de suicide.

1.442 cadavres ont été ramassés sur la voie publique, contre 1.999 au cours de l'année 1938.

**Brigade de la Voie Publique.**—*Vols qualifiés (par effraction, avec violence, par escalade).*—1.787 plaintes ont été reçues, sur lesquelles 770 ont été résolues; 910 individus ont été appréhendés et poursuivis devant les tribunaux compétents.

Sur $ 238.821 du montant des vols, $ 57.300 ont été récupérés.

*Vols simples et à la tire.*—5.798 plaintes ont été enregistrées sur lesquelles 2.117 ont été résolues, 2.482 individus ont été arrêtés et traduits devant les tribunaux compétents.

Sur $ 713.628 du montant des vols, $ 236.940 ont été récupérés.

*Coups et blessures.*—Sur 321 plaintes reçues, 231 ont été résolues et 299 arrestations ont été opérées.

*Délits divers.*—741 plaintes pour délits divers ont été examinées, 221 ont reçu une solution définitive et 632 arrestations (dont 157 réceleurs) ont été effectuées.

*Répression des stupéfiants.*—La répression des stupéfiants a été poursuivie avec la même vigueur. Les opérations suivantes ont été effectuées:

*a)*—Arrestations: détention ou vente de stupéfiants, 1.021; détention d'articles de fumerie, 354; tenanciers de fumerie d'opium, 361; fumeurs d'opium, 1.093; tenanciers de fumerie de morphine, 175; fumeurs de morphine, 1.298; soit au total 4.302 arrestations, contre 4.091 en 1938.

*b)*—Saisies: 220 kg. 627 d'opium; 5 kg. 893 de morphine; 0 kg. 646 d'héroïne ou de cocaïne; 11 kg. 057 de résidus d'opium; 718 pipes; 806 lampes et $ 3.289 et 766 coppers saisis chez des tenanciers.

**Brigade des Notes et Renseignements.**—Cette brigade continue à assurer le contrôle de tous les établissements classés.

Au 31 décembre 1939, elle avait effectué 2.808 enquêtes pour l'ouverture d'établissements classés contre 2.428 en 1938, soit une augmentation de 380.

6.740 enquêtes diverses ont été également faites par cette brigade contre 7.259 en 1938, soit une diminution de 519.

Elle a délivré: 210 permis de port d'armes personnels, 49 permis de port d'armes de garde de corps, 68 permis de gardiens, et 29 permis de détention, soit un total de 356 permis contre 347 en 1938. 39 pistolets ont été déposés à la Police.

**Brigade des Mœurs.**—217 plaintes ont été déposées pour rapts, détournements et disparitions d'enfants, détournements de femmes, etc... 34 plaintes ont été résolues et 40 arrestations ont été opérées.

Sur 182 enfants trouvés sur la voie publique, 114 ont été remis à leurs parents et 68 ont été envoyés dans des refuges par les soins de la cour chinoise, à laquelle les intéressés avaient été présentés pour décision.

**Brigade des Jeux.**—1.721 descentes de police ont été effectuées provoquant l'arrestation de 622 tenanciers de jeux, de 209 employés ou rabatteurs et de 1.099 joueurs. Le montant des enjeux saisis s'élève à $ 11.573 et $ 2.525 d'amende ont été infligés par la Police. En outre, $ 8.553 d'amende et 29.130 jours de prison ont été infligés par les tribunaux. Il n'y a eu aucune tentative d'ouverture de maison de jeu par des Européens.

**Identité Judiciaire.**—Au cours de l'année 1939, 44.453 fiches nouvelles ont été établies, ce qui porte à 504.046 le nombre de fiches existantes dans le classement (352.970 fiches dactylocospiques et 151.076 fiches photographiques). 15.607 récidivistes ont été identifiés contre 18.449 en 1938, soit une diminution de 2.842 récidivistes.

La section photographique a pris 24.476 clichés contre 26.675 en 1938, soit une diminution de 2.199 clichés, et elle a tiré 72.245 copies contre 84.654 en 1938.

Le service d'examen des balles et douilles a vérifié 1.409 pistolets (contre 1.169 en 1938): 573 pour les détenteurs de permis de port d'arme, 602 appartenant à la Police et 234 saisis sur des malfaiteurs.

Dans le courant de l'année, 15.897 douilles et autant de balles furent classées.

55 rapports d'expertises d'armes à feu ont été établis, et 21 pistolets ayant servi dans des meurtres ou vols à main armée ont été identifiés.

**Service des Archives.**—Au cours de l'année 1939, ce service a classé 20.711 nouveaux dossiers, ce qui porte à 96.048 le nombre des dossiers existants; le nombre de fiches utilisées pour les recherches se monte à 270.254.

## SERVICE POLITIQUE

Malgré les luttes politiques sanglantes, le malaise économique, les crises financières dues à la dépréciation du dollar chinois et l'effervescence de la classe ouvrière, la situation ne parut jamais inquiétante dans la Concession Française.

La tâche des Services de Police fut grandement facilitée par le maintien des mesures de sécurité édictées l'année précédente et par l'adoption de nouvelles méthodes appropriées aux circonstances nouvelles. Les fauteurs de troubles furent écartés de la Concession par une veille sans relâche aux limites, et les mauvais éléments, à l'intérieur, furent constamment pourchassés et éliminés. Les associations à tendance politique restèrent bannies; les autres furent surveillées dans toutes leurs activités professionnelles, sportives, culturelles etc... La presse, chinoise et étrangère, les publications de toutes sortes furent contrôlées de sorte qu'il n'y eut pratiquement pas d'écrit tendancieux. Les imprimeries, les librairies furent fréquemment visitées dans le but de prévenir les distributions et l'affichage d'une littérature séditieuse. Enfin la surveillance des postes de radiodiffusion et d'amateurs et celle des cinémas, théâtres et salles de réunions furent constamment assurées.

Le ravitaillement fut une des préoccupations constantes en raison de la rareté des arrivages de denrées alimentaires, et de la hausse alarmante des prix. Un état journalier des stocks de denrées alimentaires et des produits de première nécessité fut établi et dressé dans un bulletin quotidien. Près de 2.000 laissez-passer pour l'exportation et le transfert de céréales et de farine furent délivrés.

Au nombre des enquêtes administratives courantes effectuées pendant l'année, il y a lieu de noter:

23 demandes d'enregistrement d'associations ou cercles; 13 ont été accueillies favorablement.

136 demandes d'enregistrement de revues et de journaux contre 125 l'année précédente; 90 seulement ont été acceptées.

107 enquêtes sur des écoles, motivées: 65 par une demande d'ouverture, 14 par une demande de changement d'adresse, 18 par un remaniement du conseil d'administration.

1.128 vérifications d'identité (passeports en transit pour l'Indochine) contre 528 en 1938.

Enfin, en plus des bulletins périodiques (bulletin journalier, bulletin militaire et bulletin mensuel), 5.764 rapports ont été fournis au cours de l'année.

**Les évènements politiques; leurs répercussions.**—L'Administration du Gouvernement du Plus Grand Shanghai continua son travail constructif.

Les attentats terroristes ont été à Changhai la seule manifestation de l'état de guerre entre la Chine et le Japon. 72 attentats politiques ont été enregistrés au cours de l'année, dont 42 sur l'International Settlement, 16 en territoire chinois et 14 seulement sur la Concession Française contre 28 en 1938.

**Agitation ouvrière—Mouvement syndical.**—Bien que durement éprouvée par la hausse du coût de la vie, la classe ouvrière est restée calme. Ses revendications furent comprises par la plupart des employeurs et elle obtint des augmentations de salaires. Dans certains cas où l'augmentation tardait à venir des grèves furent déclenchées. En territoire chinois, l'une de ces grèves (China Printing & Furnishing Co.) servit de prétexte à une campagne anti-britannique et provoqua des incidents entre Anglais et Japonais; elle dura six mois. Partout ailleurs, les grèves furent de courte durée et passèrent inaperçues. On en relève 133 dans toute l'agglomération de Changhai dont 32 en Concession Française, affectant un total de 29.326 ouvriers, dont 974 en Concession Française (soit environ 3,32% du total contre 9,6% l'année précédente) et se traduisant par 724.042 journées de travail perdues pour tout Changhai (25.566 en 1938) dont 5.244 en Concession Française, soit environ 0,70% du total (2,3 en 1938).

**Répression.**—*a)—Des actes attentatoires à l'ordre public.*—Le nombre des arrestations pour actes attentatoires à l'ordre public a été de 150.

*b)—Des activités politiques.*—Les mesures préventives prises dans un esprit de stricte neutralité pour le maintien de l'ordre sur la Concession Française se sont avérées pleinement efficaces et il n'y a eu aucun mouvement politique sérieux.

**Activités de la Brigade des Recherches.**—*Répression des menées contraires à l'ordre public.*—Durant l'année 1939, nous avons effectué 115 arrestations préventives à l'occasion de journées anniversaires chinoises. Trois personnes firent l'objet d'un arrêté d'expulsion, les autres furent remises en liberté sous caution ou après paiement d'une amende.

Les librairies et imprimeries furent étroitement surveillées. 352 contrôles furent opérés.

**Infractions diverses.**—Le 19 mai, au cours des fouilles générales opérées par la Police Française, nous avons été amenés à effectuer une perquisition à l'imprimerie "Sing Cheng", 6 passage 412 rue Amiral Bayle. Cette opération amena la saisie d'un livre en cours d'impression intitulé "Rapports sexuels" sans indication d'auteur ni d'adresse.

L'impression des écrits obscènes constitue une infraction à l'article 235, § II du Code Pénal Chinois. Une amende de $ 50 fut infligée au gérant de l'établissement.

**Ordres de la cour visant la mise sous scellés de terrains couverts par titres consulaires.**—Les ordres de cour visant la mise sous scellés de terrains couverts par titres consulaires font toujours l'objet de notre attention.

Durant l'année, nous avons contrôlé 89 opérations de mise sous scellés et nous nous sommes opposés à 7 saisies visant des terrains couverts par titres consulaires.

**Librairies.**—136 librairies fonctionnent en Concession Française contre 108 en 1938.

**Imprimeries.**—258 imprimeries fonctionnent actuellement contre 204 en 1938.

**Police des marchés.**—Durant l'année 1939, nous avons effectué 642 enquêtes sur les licences de marchés.

**Enquêtes sur des demandes de laissez-passer pour Nantao.**—3.342 enquêtes sur des demandes de laissez-passer pour Nantao ont été ouvertes. 3.051 demandeurs ont reçu satisfaction.

**Contrôle de la radiotélégraphie et de la radiodiffusion.**—Nous avons fermé plusieurs stations non autorisées et poursuivi la recherche des postes clandestins de radiotélégraphie en Concession Française.

**Réseau Radio-Police.**—Ce réseau a été grandement amélioré au cours de l'année. Il comprend actuellement :

*1)—Liaisons fixes.*—Un poste principal émetteur d'une puissance de 200 watts est en liaison avec les différents secteurs de police. Ce poste peut à tout moment être employé en cas de rupture des circuits téléphoniques pour communiquer les ordres de la direction.

Chaque matin à 7 heures, l'heure exacte est donnée radiotéléphoniquement à tous les secteurs. Cette communication tient lieu d'essai et les résultats en sont inscrits sur la feuille journalière des postes.

*2)—Liaison mobiles.*—21 voitures automobiles sont dotées d'appareils récepteurs spéciaux qui peuvent être rapidement installés sur les auto-mitrailleuses. Ils sont réglés sur la longueur d'onde du poste émetteur principal et il est donc possible en cas de troubles de diriger sur un point menacé de la Concession des auto-mitrailleuses effectuant des patrouilles normales.

Cinq petits appareils émetteurs-récepteurs de radiotélégraphie peuvent être également employés pour établir des liaisons avec les blockhaus les plus importants.

*3)—Service de contrôle d'écoute.*—En raison des évènements locaux, nous avons été amenés à étudier au mois de mai 1938, un projet de règlementation sur la téléphonie et la télégraphie sans fil en Concession Française.

Ce projet a été approuvé et a été mis en vigueur par l'Ordonnance Consulaire No. 154 du 16 mai 1938.

En exécution de l'article 26 de ce règlement, un service de contrôle d'écoute a été créé. Il était d'abord limité à l'écoute des programmes émis par les stations de radiodiffusion et a permis aux Autorités Françaises de prendre des sanctions contre les stations qui se livraient à la propagande politique dans notre Concession.

Dans le courant de l'année 1939, nous avons reçu 18 demandes d'ouverture d'ateliers de réparation d'appareils récepteurs de radiotéléphonie.

**Répression de la contrebande du sel.**—En application de la Note de Service No. 59 du 16 Juillet 1938, nous avons effectué 186 saisies de sel de contrebande.

## PERSONNEL

Les effectifs des Services de Police ont dû être augmentés pendant l'année. Ci-dessous les effectifs présents en fin 1936, c'est-à-dire avant les troubles (500.000 habitants) et en fin 1939 (1.100.000 habitants) :

| Cadre | Fin 1936 | Fin 1939 |
|---|---|---|
| Personnel français | 158 | 174 |
| Personnel auxiliaire | 46 | 41 |
| Personnel tonkinois | 470 | 900 |
| Personnel chinois | 1.434 | 2.074 |
| Détachement Auxiliaire | 127 | 348 |
| Totaux : | 2.235 | 3.537 |

Ceci représente une augmentation d'effectif d'environ 58%. Si l'on tient compte des conditions dans lesquelles se trouve actuellement la Concession : population ayant augmenté de 120%, conditions politiques et économiques actuelles, cette augmentation est loin d'être exagérée.

Nous avons eu à déplorer le décès de six agents tués en service:

—l'agent chinois Yi Lo Sai, décédé le 5 avril des suites d'un accident;

—l'agent chinois Tsong Ze Ming, mortellement blessé le 13 avril, d'un coup de pistolet tiré à bout portant par un malfaiteur alors qu'il allait fouiller un suspect;

—le garde tonkinois Nguyen Xuan Thu, tombé victime du devoir le 2 mai, sous les coups de feu de deux bandits;

—l'inspecteur principal Zao Ping Seng, qui mortellement blessé de plusieurs coups d'armes à feu par des malfaiteurs à gage, est décédé le 8 mai des suites de ses blessures;

—l'agent auxiliaire Vladimir Kott, tombé mortellement blessé le 28 juin 1939, en accomplissant son devoir aux limites de la Zone Militaire de Hungjao-Zikawei;

—le secrétaire-interprète Zeng Hai Dao, tombé victime du devoir le 18 octobre 1939, alors qu'il se rendait à son service.

Deux agents chinois, Liang Ling Ghie et Li Foh Guing, furent blessés en service.

4 agents reçurent la Médaille Municipale avec agrafe pour acte de courage: les gardes tonkinois Hoang Van An et Kieu Van Chang qui réussirent à arrêter l'assassin de l'inspecteur principal Zao après échange de coups de pistolets, l'agent chinois Liang Ling Ghie qui le 18 juin, alerté par un passant, s'est lancé à la poursuite d'un brigand armé d'une mitraillette Mauser; blessé à la cuisse après échange de coups de feu, a continué courageusement la poursuite jusqu'à ce que le brigand soit abattu. L'inspecteur-détective Li Chi Yang a été décoré pour le motif suivant: "A participé à de nombreuses enquêtes ou opérations de police présentant des risques certains. A fait preuve de qualités de dévouement, de discipline, de conscience professionnelle et d'esprit d'initiative dignes des plus grands éloges. A montré en toutes circonstances qu'il méritait la confiance de ses chefs".

**Personnel européen.**—Le personnel européen a continué à travailler avec dévouement et entrain. L'état sanitaire a été excellent malgré un service très souvent pénible. Un seul cas de typhus s'est déclaré parmi le personnel, contre 5 en 1938.

Six agents sur quatorze candidats ont obtenu le Brevet de Chef de Secteur.

Dix agents sur vingt-quatre candidats ont été reçus à l'examen pour le grade de Sergent-Chef.

Les cours de police technique ont été suivis par 91 élèves; 39 on reçu leur diplôme. Les cours d'anglais ont été suivis par 82 élèves, et les cours de chinois par 120 élèves. Deux agents ont passé l'examen de chinois écrit.

Pendant l'année, le Sergent Bikovsky et le Sergent Salaun-Penquer Yves sont décédés.

Quatorze Français et deux gardes auxiliaires ont été incorporés. Trois gardes auxiliaires sont passés dans les cadres français. Quinze Français et sept gardes auxiliaires ont été rayés des contrôles.

**Personnel tonkinois.**—Le personnel tonkinois a été entièrement satisfaisant tant par son travail que par son dévouement. Le fonctionnement du Foyer tonkinois n'a pu reprendre, faute de place. Les cours de français ont recommencé en fin d'année.

La plupart de nos gardes tonkinois ont leur famille en Indochine, vivant en piastres. La baisse du change, et aussi l'augmentation continue du prix de la vie à Changhai, ont donc rendu leur solde insuffisante. Des augmentations apportant une compensation partielle ont été accordées.

**Personnel chinois.**—Le personnel chinois a continué à donner entière satisfaction.

Les cours de français ont été suivis par 211 élèves.

**Détachement Auxiliaire Russe.**—Le Détachement Auxiliaire Russe qui avait été réduit à deux compagnies a dû être augmenté de deux sections. Le courage des agents, leur conscience professionnelle, leur ardeur au travail, leur dévouement et leur présentation continuent à être remarquables.

Les cours de français ont été suivis assidûment par presque tous les soldats. Quinze d'entre eux ont pu être détachés dans les postes pour l'encadrement des agents.

Le Directeur des Services de Police,
*Signé:* L. FABRE

# Rapport du Directeur des Finances

L'année financière 1939 a été profondément influencée par les baisses successives de la devise chinoise survenues depuis le mois de juin. Nous empruntons le résumé suivant au rapport présenté par le Président de la Chambre de Commerce Française de Chine à l'assemblée générale du 21 juin 1940:

« Le taux de change du dollar chinois est resté jusqu'au 6 juin 1939 à un palier le fixant entre 8 et « 9 d. et 16 à 18 cents U S $ avec de légers écarts, grâce à l'intervention d'un fonds de stabilisation créé par « le Gouvernement de Tchongking avec l'aide de groupes bancaires.

« Le 6 juin 1939, ce fonds de stabilisation, soumis à un rude régime depuis plusieurs mois, n'avait « plus les moyens de combattre sur les mêmes bases et l'équilibre a été rompu. Le dollar national chinois « était coté le 9 juin 1939 à 6 1/2 d. et 12 5/8 cents U S $.

« A ce moment, des efforts furent faits une fois de plus pour permettre au dollar de résister; mais « graduellement une nouvelle baisse des cours se produisit, jusqu'à environ 4 d. et 8 cents U S $ en juillet. « Puis la chute a continué, les taux de 3 1/4 d. et 6 3/4 cents U S $, avec de légers écarts dans un sens ou « dans l'autre, ayant été pratiqués durant les mois d'août et septembre.

« Vers la fin de l'année, une reprise se manifestait, due principalement à l'arrêt des importations du « fait de la déclaration de guerre en Europe, les taux touchant en novembre 5 7/8 d. et 9 3/4 cents U S $.

« A la date du 31 décembre, les fluctuations nous avaient ramenés à 4 1/4 d. et 7 3/4 cents U S $ ».

**Budget Ordinaire.**—Il n'est donc pas surprenant que les *dépenses* de l'exercice fassent apparaître un dépassement de $ 1.468.480,04 sur les prévisions, le prix des matériaux et des fournitures de toutes sortes n'ayant cessé d'augmenter au cours du 2e semestre de l'exercice (de janvier à décembre 1939, l'essence est ainsi passée de $ 1,33 à 2,597 le gallon, le pied de sapin d'Orégon de $ 0,21 à 0,43, le sac de ciment de $ 2,91 à $ 3,62, le sable de Ningpo de $ 12,32 à $ 25 le m³, la fonte de $ 0,17 à $ 0,26 la lb., pour ne prendre que quelques exemples caractéristiques).

D'autre part il a été nécessaire de réviser à deux reprises, à compter du 1er juin et du 1er août, le taux des allocations temporaires accordées au personnel.

On relève, en contrepartie, une plus-value notable sur les prévisions de *recettes*, principalement aux postes suivants:

*Impôt foncier:* $ 39.662,85; 421 lots ont été assujettis à l'impôt au cours de l'exercice, et 57 détaxés.

*Impôt locatif:* les augmentations de valeur locative ont permis de réaliser des plus-values de $ 81.384,93 au titre de la 1re série et de $ 234.469,97 au titre de la 2e série. 1.350 nouvelles habitations ont été assujetties à l'impôt; compte-tenu de 498 démolitions le gain net est de 852.

| | | |
|---|---|---|
| *Jinrickshaws publics et privés* | $ | *53.164,53* |
| *Diables* | » | *51.404,00* |
| *Automobiles de louage* | » | *35.055,10* |
| *Camions de louage* | » | *123.606,44* |

On relève, par ailleurs, des plus-values de:

*$ 81.275,85 aux recettes diverses des Services d'Hygiène;*
*» 37.192,11 aux recettes d'abatage;*
*» 217.257,42 aux recettes de la T. S. F.;*
*» 76.282,73 aux permis de construire et permis divers;*
*» 103.792,69 aux recettes diverses des Services de Police.*

Compte-tenu d'un virement de $ 185.000 au fonds d'amortissement des emprunts et de la constitution d'une provision de $ 211.351,11 pour la liquidation des comptes de la T. S. F., l'excédent net du budget ordinaire est ressorti à $ 175.711,03, qui ont été versés en recettes au budget extraordinaire de 1940.

**Budget Extraordinaire.**—L'augmentation du coût des matériaux et les circonstances générales ayant nécessité l'ajournement de la plupart des travaux neufs ou des constructions nouvelles envisagées, les dépenses de l'exercice $ 701.904,45 laissent disponibles, pour le budget de 1940, une somme de $ 782.779,90.

**Budget Supplémentaire.**—Géré, au point de vue financier, comme un compte-courant de trésorerie, le budget supplémentaire, créé en 1937, a vu son solde débiteur passer de $ 662.087,67 au 31 décembre 1938 à $ 804.808,67 au 31 décembre 1939.

**Dette municipale.**—Les amortissements effectués au cours de l'exercice se sont élevés à $ 313.146,86. La dette, au 31 décembre 1939, s'établit à $ 25.740.839,17.

**Personnel.**—M. de Sayve, Sous-Directeur, a remplacé jusqu'au 19 août 1939, M. Jordan, Directeur des Finances, en congé administratif.

La mobilisation générale devait, dès le début de septembre, priver le service de plusieurs de ses collaborateurs. D'autres ont été rappelés les mois suivants; en définitive onze agents sur trente ont été mobilisés. Grâce à l'engagement de plusieurs temporaires, à une augmentation des heures de travail, à l'effort supplémentaire fourni par tout le personnel, aussi bien français qu'étranger, le Service a pu parer à cette désorganisation et faire face à une tâche sans cesse accrue.

Le Directeur des Finances,
*Signé :* P. JORDAN

# OPÉRATIONS FINANCIÈRES DE L'EXERCICE 1939

RECETTES

| Nature des Recettes | Prévisions budgétaires | Recettes effectuées | Restes à recouvrer | Plus-value | Moins-value |
|---|---|---|---|---|---|
| | $ cts. | $ cts. | $ cts. | $ cts. | $ cts. |
| **CHAPITRE 1.—IMPOTS** | | | | | |
| Art. 1.—Impôt foncier | 2.565.000,00 | 2.604.275,83 | 387,02 | 39.662,85 | — |
| » 2.—Impôt locatif 1ère série | 1.300.000,00 | 1.381.078,59 | 306,34 | 81.384,93 | — |
| » 3.—Impôt locatif 2e série | 2.700.000,00 | 2.934.469,47 | — | 234.469,47 | — |
| | 6.565.000,00 | 6.919.823,89 | 693,36 | 355.517,25 | — |
| **CHAPITRE 2.—LICENCES** | | | | | |
| Art. 1.—Jinrickshaws publics | 360.000,00 | 394.920,00 | — | 34.920,00 | — |
| » 2.—Jinrickshaws privés | 82.000,00 | 100.244,53 | — | 18.244,53 | — |
| » 3.—Brouettes | 13.000,00 | 11.568,90 | — | — | 1.431,10 |
| » 4.—Diables | 91.000,00 | 142.404,00 | — | 51.404,00 | — |
| » 5.—Charrettes à bras | 36.000,00 | 58.800,20 | — | 22.800,20 | — |
| » 6.—Chevaux et voitures | 1.000,00 | 663,60 | — | — | 336,40 |
| » 7.—Bicyclettes | 52.000,00 | 66.467,00 | — | 14.467,00 | — |
| » 8.—Véhicules automobiles privés | 387.000,00 | 371.458,74 | — | — | 15.541,26 |
| » 9.—Véhicules automobiles de louage et de garage | 83.000,00 | 118.055,10 | — | 35.055,10 | — |
| » 10.—Auto-camions privés | 97.000,00 | 105.684,39 | — | 8.684,39 | — |
| » 11.—Auto-camions de louage et véhicules de livraison | 210.000,00 | 333.606,44 | — | 123.606,44 | — |
| » 12.—Garages publics et ateliers de réparations, salles de vente | 15.000,00 | 17.712,06 | — | 2.712,06 | — |
| » 13.—Distributeurs d'essence | 6.500,00 | 5.054,00 | — | — | 1.446,00 |
| » 14.—Bateaux, sampans, chaloupes | 40.000,00 | 59.925,79 | — | 19.925,79 | — |
| » 15.—Taxes d'embarquement et de débarquement | 100.000,00 | 51.586,98 | — | — | 48.413,02 |
| » 16.—Hôtels, bars, cafés, restaurants, pensions de famille et salles de bal | 84.000,00 | 107.658,00 | 224,00 | 23.882,00 | — |
| » 17.—Hôtels indigènes et maisons de logeurs | 56.000,00 | 63.009,95 | — | 7.009,95 | — |
| » 18.—Maisons de commission avec pension, logeurs de commerçants | 3.000,00 | 3.259,20 | — | 259,20 | — |
| » 19.—Restaurants chinois | 23.000,00 | 25.042,50 | — | 2.042,50 | — |
| » 20.—Maisons de thé, débits de boissons chinois et marchands d'eau chaude | 27.000,00 | 28.445,87 | — | 1.445,87 | — |
| » 21.—Marchands de boissons non alcoolisées | 7.800,00 | 10.610,00 | — | 2.810,00 | — |
| » 22.—Marchands de vins et spiritueux | 22.000,00 | 17.871,01 | — | — | 4.128,99 |
| » 23.—Pesage de légumes | 4.000,00 | 4.560,00 | — | 560,00 | — |
| » 24.—Marchands ambulants et forains | 330.000,00 | 323.740,00 | — | — | 6.260,00 |
| » 25.—Marchés | 180.000,00 | 205.872,10 | — | 25.872,10 | — |
| » 26.—Théâtres, cinémas, marionnettes, chanteuses | 30.000,00 | 41.285,00 | — | 11.285,00 | — |
| » 27.—Pharmacies et marchands de remèdes et de médicaments chinois | 4.600,00 | 5.617,29 | — | 1.017,29 | — |
| » 28.—Etablissements de bains-douches et de massage | 4.500,00 | 4.593,67 | — | 93,67 | — |
| » 29.—Marchands fripiers et brocanteurs | 3.000,00 | 4.213,00 | — | 1.213,00 | — |
| » 30.—Changeurs | 9.000,00 | 9.521,20 | — | 521,20 | — |
| » 31.—Marchands de tabacs | 12.000,00 | 14.606,86 | — | 2.606,86 | — |
| » 32.—Monts de piété | 29.000,00 | 33.264,30 | — | 4.264,30 | — |
| » 33.—Bureaux de placement | 2.000,00 | 1.401,32 | — | — | 598,68 |
| » 34.—Marchands d'objets d'or, d'argent et de curios | 2.000,00 | 3.610,66 | — | 1.610,66 | — |
| » 35.—Chiens | 10.000,00 | 11.322,00 | — | 1.322,00 | — |
| » 36.—Enseignes et affiches lumineuses | 2.000,00 | 1.935,50 | — | — | 64,50 |
| » 37.—Licences de nuit pour établissements chinois | 1.000,00 | — | — | — | 1.000,00 |
| » 38.—Divers | 41.000,00 | 41.748,00 | — | 748,00 | — |
| | 2.460.400,00 | 2.801.339,16 | 224,00 | 420.383,11 | 79.219,95 |
| **CHAPITRE 3.—REDEVANCES** | | | | | |
| Art. 1.—Droits sur les quais et jetées | 9.492,68 | 9.492,68 | — | — | — |
| » 2.—Droits de quayage | 209.790,20 | 209.790,20 | — | — | — |
| » 3.—Tramways | 100.000,00 | 125.772,64 | — | 25.772,64 | — |
| » 4.—Railless et autobus | 100.000,00 | 155.220,95 | — | 55.220,95 | — |
| » 5.—Eaux | 280.000,00 | 261.230,37 | — | — | 18.769,63 |
| » 6.—Compagnie du Gaz | 35.000,00 | 46.650,74 | — | 11.650,74 | — |
| » 7.—Compagnie Générale d'Omnibus | 9.000,00 | 13.373,60 | — | 4.373,60 | — |
| » 8.—Compagnie des Téléphones | 40.000,00 | 52.454,60 | — | 12.454,60 | — |
| » 9.—Entrées aux Champs de Courses | 45.000,00 | 66.270,00 | — | 21.270,00 | — |
| | 828.282,88 | 940.255,78 | — | 130.742,53 | 18.769,63 |
| **CHAPITRE 4.—RECETTES DIVERSES** | | | | | |
| Art. 1.—Patentes d'établissements classés | 40.000,00 | 41.255,00 | 14,00 | 1.269,00 | — |
| » 2.—Frais d'enquête pour ouverture d'établissements classés | 26.000,00 | 20.969,00 | — | — | 5,031,00 |
| » 3.—Inspection de chaudières | 8.500,00 | 8.327,50 | — | — | 172,50 |
| » 4.—Cartes d'entrée aux Parcs | 130.000,00 | 115.919,50 | — | — | 14.080,50 |
| » 5.—Concessions de cimetière | 10.000,00 | 17.780,00 | — | 7.780,00 | — |
| » 6.—Produits divers | 130.000,00 | 194.848,65 | — | 64.848,65 | — |
| » 7.—Domaines | 57.000,00 | 101.545,35 | — | 44.545,35 | — |
| » 8.—Taxes sur terrains publics | 22.000,00 | 99.735,21 | — | 77.735,21 | — |
| » 9.—Soldes remboursables | 30.219,00 | 34.975,31 | — | 4.756,31 | — |
| | 453.719,00 | 635.355,52 | 14,00 | 200.934,52 | 19.284,00 |
| **CHAPITRE 5.—INTÉRÊTS** | | | | | |
| Art. 1.—Intérêts sur dépôts en banque | 15.000,00 | 13.170,60 | — | — | 1.829,40 |
| » 2.—Intérêts sur valeurs en portefeuille | 15.000,00 | 17.766,98 | — | 2.766,98 | — |
| | 30.000,00 | 30.937,58 | — | 2.766,98 | 1.829,40 |
| à reporter. . . | 10.337.401,88 | 11.327.711,93 | 931,36 | 1.110.344,39 | 119.102,98 |

DÉPENSES

| Nature des Dépenses | Crédits ouverts au Budget | Crédits supplémentaires | Total des Crédits de l'Exercice 1939 | Dépenses de l'Exercice 1939 |
|---|---|---|---|---|
| | $ cts. | $ cts. | $ cts. | $ cts. |
| **TITRE I.—DIRECTION GÉNÉRALE** | | | | |
| CHAPITRE 1.—DIRECTION GÉNÉRALE | | | | |
| Art. 1.—Personnel européen | 79.804,00 | 6.416,37 | 86.220,37 | 86.220,37 |
| » 2.—Frais généraux: | | | | |
| Sect. 1.—Automobiles: entretien | 2.000,00 | 416,13 | 2.416,13 | 2.416,13 |
| » 2.—Mobilier: achat et entretien | 200,00 | — | 200,00 | 75,00 |
| » 3.—Documentation | 400,00 | — | 400,00 | 273,51 |
| » 4.—Fournitures de bureau | 150,00 | — | 150,00 | 121,43 |
| | 82.554,00 | 6.832,50 | 89.386,50 | 89.106,44 |
| Total du Titre 1. | 82.554,00 | 6.832,50 | 89.386,50 | 89.106,44 |
| **TITRE II.—DIRECTION ADMINISTRATIVE** | | | | |
| CHAPITRE 1.—SECRETARIAT ADMINISTRATIF | | | | |
| Art. 1.—Personnel européen | 58.281,50 | 1.574,65 | 59.856,15 | 58.381,97 |
| » 2.—Personnel chinois: | | | | |
| Sect. 1.—Secrétariat Administratif | 25.449,00 | 352,34 | 25.801,34 | 25.801,34 |
| » 2.—Imprimerie | 18.497,46 | 540,00 | 19.037,46 | 18.928,27 |
| » 3.—Menus frais | 1.200,00 | 733,01 | 1.933,01 | 1.933,01 |
| » 4.—Bicyclettes: achat et entretien | 550,00 | 227,80 | 777,80 | 777,80 |
| » 5.—Mobilier: achat et entretien | 200,00 | — | 200,00 | 190,50 |
| » 6.—Fournitures de bureau | 650,00 | 629,48 | 1.279,48 | 1.279,48 |
| » 7.—Matériel: | | | | |
| Sect. 1.—Achat de papiers pour l'imprimerie | 12.000,00 | 416,18 | 12.416,18 | 12.416,18 |
| » 2.—Achat de caractères d'imprimerie | 1.000,00 | — | 1.000,00 | 201,53 |
| » 3.—Entretien du matériel d'imprimerie | 300,00 | 32,65 | 332,65 | 332,65 |
| » 4.—Frais divers d'imprimerie (reliure, clichés, préparation des licences, etc.) | 2.000,00 | 779,00 | 2.779,00 | 2.779,00 |
| » 5.—Matériel d'imprimerie: achat de machines | 12.000,00 | — | 12.000,00 | — |
| » 6.—Achat d'une machine à écrire | 500,00 | — | 500,00 | 500,00 |
| » 8.—Chauffage et gaz | 800,00 | 243,83 | 1.043,83 | 1.043,83 |
| | 133.427,96 | 5.528,94 | 138.956,90 | 124.565,56 |
| CHAPITRE 2.—SOUS-DIRECTION DES FINANCES | | | | |
| Art. 1.—Personnel européen | 230.500,17 | 13.027,28 | 243.527,45 | 243.527,45 |
| » 2.—Personnel chinois: | | | | |
| Sect. 1.—Banque Municipale | 11.565,30 | 107,50 | 11.672,80 | 11.669,21 |
| » 2.—Comptabilité | 12.356,91 | 84,48 | 12.441,39 | 12.441,39 |
| » 3.—Perception | 87.657,85 | 300,00 | 87.957,85 | 85.715,94 |
| » 4.—Caisse | 35.067,80 | — | 35.067,80 | 35.017,22 |
| » 3.—Emprunts Municipaux: | | | | |
| Sect. 1.—Emprunt 6 % 1911, 4.000 obligations de Tls. 100: | | | | |
| *a)* Intérêts pour 1939 / *b)* Amortissement de 311 obligations à Tls. 100 | 47.570,63 | — | 47.570,63 | 47.570,45 |
| » 2.—Emprunt 5 1/2 % 1914, 5.000 obligations de Tls. 100: | | | | |
| *a)* Intérêts pour 1939 / *b)* Amortissement de 325 obligations à Tls. 100 | 59.608,39 | — | 59.608,39 | 59.608,36 |
| » 3.—Emprunt 5 1/2 % 1916, 3.500 obligations de Tls. 100: | | | | |
| *a)* Intérêts pour 1939 / *b)* Amortissement de 212 obligations à Tls. 100 | 40.919,58 | — | 40.919,58 | 40.919,57 |
| » 4.—Emprunt 8 % 1921, 20.000 obligations de Tls. 100: | | | | |
| *a)* Intérêts pour 1939 / *b)* Amortissement de 809 obligations à Tls. 100 | 280.358,04 | 0,03 | 280.358,07 | 280.358,07 |
| » 5.—Emprunt 6 % 1923, 8.000 obligations de Tls. 100: | | | | |
| *a)* Intérêts pour 1939 / *b)* Amortissement de 308 obligations à Tls. 100 | 97.521,68 | — | 97.521,68 | 97.521,61 |
| » 6.—Emprunt 7 % 1924, 8.000 obligations de Tls. 100: | | | | |
| *a)* Intérêts pour 1939 / *b)* Amortissement de 274 obligations à Tls. 100 | 105.658,74 | 0,04 | 105.658,78 | 105.658,78 |
| » 7.—Emprunt 6 1/2 % 1925, 20.000 obligations de Tls. 100: Intérêts annuels | 181.818,18 | — | 181.818,18 | 181.818,09 |
| » 8.—Emprunt 6 1/2 % 1926, 10.000 obligations de Tls. 100: Intérêts annuels | 90.909,09 | — | 90.909,09 | 90.909,04 |
| à reporter au chapitre 2. | 1.281.512,36 | 13.519,33 | 1.295.031,69 | 1.292.735,18 |
| à reporter. | 133.427,96 | 5.528,94 | 138.956,90 | 124.565,56 |

| Nature des Recettes | Prévisions budgétaires | Recettes effectuées | Restes à recouvrer | Plus-value | Moins-value |
|---|---|---|---|---|---|
| | $ cts. | $ cts. | $ cts. | $ cts. | $ cts. |
| Report. . . | 10.337.401,88 | 11.327.711,93 | 931,36 | 1.110.344,39 | 119.102,98 |
| **CHAPITRE 6.—HYGIÈNE ET ASSISTANCE** | | | | | |
| Art. 1.—Recettes diverses. . . . . | 50.000,00 | 131.275,85 | — | 81.275,85 | — |
| » 2.—Frais d'analyses diverses . . . . . | 2.000,00 | 2.575,00 | — | 575,00 | — |
| » 3.—Recettes des Dispensaires Municipaux . . . . . | 3.500,00 | 4.965,60 | — | 1.465,60 | — |
| » 4.—Désinfections . . . . . | 800,00 | 875,00 | — | 75,00 | — |
| » 5.—Vidanges par contrat . . . . . | 60.120,00 | 51.870,00 | — | — | 8.250,00 |
| » 6.—Cabinets d'aisance . . . . . | 36.000,00 | 56.160,00 | — | 20.160,00 | — |
| » 7.—Travaux remboursables—curage des fosses septiques . . . . . | 12.000,00 | 16.493,00 | — | 4.493,00 | — |
| » 8.—Abattoirs-Recettes d'abatage . . . . . | 140.000,00 | 177.192,11 | — | 37.192,11 | — |
| » 9.—Abattoirs-Taxe sur la circulation du bétail. . . . . | 500,00 | 139,00 | — | — | 361,00 |
| » 10.—Abattoirs-Enregistrement des tueurs . . . . . | 3.000,00 | 1.891,00 | — | — | 1.109,00 |
| » 11.—Subventions prises en charge, en tout ou partie, par la Caisse des Œuvres | 174.070,00 | 194.584,75 | — | 20.514,75 | — |
| | 481.990,00 | 638.021,31 | — | 165.751,31 | 9.720,00 |
| **CHAPITRE 7.—ENSEIGNEMENT** | | | | | |
| Art. 1.—Subvention du Gouvernement Français . . . . . | 1.740,00 | — | — | — | 1.740,00 |
| » 2.—Collège Municipal Français—Contribution scolaire . . . . . | 46.560,00 | 48.570,56 | — | 2.010,56 | — |
| » 3.—Ecole Municipale Franco-Chinoise—Contribution scolaire . . . . | 40.594,00 | 45.900,00 | — | 5.306,00 | — |
| » 4.—Ecole Primaire Chinoise Chapsal—Contribution scolaire . . . . | 9.240,00 | 9.776,25 | — | 536,25 | — |
| » 5.—Ecole Primaire Chinoise de Lagrené—Contribution scolaire . . . | 7.880,00 | 8.874,25 | — | 994,25 | — |
| » 6.—Ecole Municipale Française—Contribution scolaire . . . . . | 12.050,00 | 11.864,53 | — | — | 185,47 |
| » 7.—Subventions prises en charge, en tout ou partie, par la Caisse des Œuvres | 15.000,00 | 15.000,00 | — | — | — |
| | 133.064,00 | 139.985,59 | — | 8.847,06 | 1.925,47 |
| **CHAPITRE 8.—T. S. F., SIGNAUX MÉTÉOROLOGIQUES ET SÉMAPHORE** | | | | | |
| Art. 1.—Part contributive du Shanghai Municipal Council . . . . . | 42.097,15 | 48.667,33 | — | 6.570,18 | — |
| » 2.—Divers . . . . . | 300.000,00 | 515.900,18 | 1.357,24 | 217.257,42 | — |
| | 342.097,15 | 564.567,51 | 1.357,24 | 223.827,60 | — |
| **CHAPITRE 9.—SERVICE DES PLANTATIONS** | | | | | |
| Art. 1.—Cessions et solde bénéficiaire sur travaux remboursables . . . . | 5.000,00 | 11.833,64 | 380,00 | 7.213,64 | — |
| | 5.000,00 | 11.833,64 | 380,00 | 7.213,64 | — |
| **CHAPITRE 10.—TRAVAUX PUBLICS** | | | | | |
| Art. 1.—Solde bénéficiaire sur travaux remboursables. . . . . | 16.500,00 | 84.612,25 | 9.674,92 | 77.787,17 | — |
| » 2.—Permis de construire et taxes d'encombrement . . . . . | 16.800,00 | 51.887,12 | 1.199,66 | 36.286,78 | — |
| » 3.—Permis divers (barrières, enseignes et abris sur voies publiques) . | 55.000,00 | 94.910,55 | 85,40 | 39.995,95 | — |
| » 4.—Travaux du Cadastre, plans, pose de bornes . . . . . | 10.000,00 | 13.421,95 | — | 3.421,95 | — |
| | 98.300,00 | 244.831,87 | 10.959,98 | 157.491,85 | — |
| **CHAPITRE 11.—CABINET DU CONSEILLER JURIDIQUE ET AVOCAT DE LA CONCESSION FRANÇAISE** | | | | | |
| Art. 1.—Honoraires remboursables sur arrérages de pension. . . . . | 6.000,00 | 11.905,05 | — | 5.905,05 | — |
| | 6.000,00 | 11.905,05 | — | 5.905,05 | — |
| **CHAPITRE 12.—SERVICES DE POLICE** | | | | | |
| Art. 1.—Recettes diverses. . . . . | 403.200,00 | 506.992,69 | — | 103.792,69 | — |
| » 2.—Agents employés à des services particuliers . . . . . | 45 000,00 | 50.628,44 | — | 5.628,44 | — |
| » 3.—Contrôle des gardiens privés . . . . . | 24.000,00 | 23.225,25 | — | — | 774,75 |
| » 4.—Affiches et panneaux-réclames. . . . . | 9.000,00 | 14.200,21 | — | 5.200,21 | — |
| » 5.—Permis de chauffeurs . . . . . | 24.000,00 | 21.213,00 | — | — | 2.787,00 |
| » 6.—Permis de port d'armes et location . . . . . | 34.000,00 | 32.698,09 | — | — | 1.301,91 |
| » 7.—Soldes remboursables . . . . . | 5.200,00 | 5.253.00 | — | 53,00 | — |
| » 8.—Enregistrement des tireurs de jinrickshaws privés . . . . . | 4.200,00 | 5.909,50 | — | 1.709,50 | — |
| » 9.—Enregistrement des tireurs de jinrickshaws publics. . . . . | 14.000,00 | 7.649,10 | — | — | 6.350,90 |
| » 10.—Enregistrement des véhicules automobiles. . . . . | 21.500,00 | 15.545,00 | — | — | 5.955,00 |
| | 584.100,00 | 683.314,28 | — | 116.383,84 | 17.169,56 |
| Total des Recettes. . . | 11.987.953,03 | 13.622.171,18 | 13.628,58 | 1.795.764,74 | 147.918,01 |
| **BUDGET EXTRAORDINAIRE** | | | | | |
| **CHAPITRE 1.—RECETTES ANNUELLES** | | | | | |
| Art. 1.—Exédent du Budget 1938 . . . . . | 657.256,15 | 657.256,15 | | | |
| » 2.—Restes à recouvrer: | | | | | |
| Exercice 1937. . . . . | 108,26 | 108,26 | | | |
| Exercice 1938. . . . . | 28.004,14 | 27.075,94 | | | |
| | 685.368,55 | 684.440,35 | | | |
| **CHAPITRE 2** | | | | | |
| Art. 1.—Remboursement de titres . . . . . | 1.212,12 | 1.212,12 | | | |
| | 1.212,12 | 1.212,12 | | | |
| **CHAPITRE 3** | | | | | |
| Art. 1.—Prélèvement à prévoir sur le solde non affecté des emprunts . . . | 799.031,88 | 799.031,88 | | | |
| | 799.031,88 | 799.031,88 | | | |
| Total des Recettes. . . | 1.485.612,55 | 1.484.684,35 | | | |

| Nature des Dépenses | Crédits ouverts au Budget | Crédits supplémentaires | Total des Crédits de l'Exercice 1939 | Dépenses de l'Exercice 1939 |
|---|---|---|---|---|
| | $ cts. | $ cts. | $ cts. | $ cts. |
| Report. . . | 133.427,96 | 5.528,94 | 138.956,90 | 124.565,56 |
| CHAPITRE 2.—SOUS-DIRECTION DES FINANCES (suite) | 1.281.512,36 | 13.519,33 | 1.295.031,69 | 1.292.735,18 |
| Art. 3.—Sect. 9.—Emprunt 6 % 1930, 20.000 obligations de Tls. 100: Intérêts annuels . . . | 167.832,17 | — | 167.832,17 | 167.832,06 |
| » 10.—Emprunt 6 % 1931, 15.000 obligations de Tls. 100: Intérêts annuels . . . | 125.874,13 | — | 125.874,13 | 125.873,99 |
| » 11.—Emprunt 6 % 1931 (2ème émission), 15.000 obligations de Tls. 100: Intérêts annuels . . . | 125.874,13 | 0,01 | 125.874,14 | 125.874,14 |
| » 12.—Emprunt 6 % 1933, 20.000 obligations de Tls. 100: Intérêts annuels . . . | 167.832,17 | — | 167.832,17 | 167.832,14 |
| » 13.—Emprunt 5 % 1934, 50.000 obligations de $ 100: Intérêts annuels . . . | 250.000,00 | — | 250.000,00 | 250.000,00 |
| » 14.—Emprunt 6 % 1936, 25.000 obligations de $ 100: Intérêts annuels . . . | 150.000,00 | — | 150.000,00 | 150.000,00 |
| » 15.—Versement au fonds d'amortissement des Emprunts. . . . | 150.000,00 | 185.000,00 | 335.000,00 | 335.000,00 |
| » 4.—Intérêts débiteurs . . . | 50.000,00 | — | 50.000,00 | 23.392,94 |
| » 5.—Menus frais . . . | 500,00 | — | 500,00 | 213,54 |
| « 6.—Automobiles, voiture blindée et camionnette de service: entretien . | 1.600,00 | 885,51 | 2.485,51 | 2.485,51 |
| « 7.—Mobilier: achat et entretien . . . | 400,00 | 559,87 | 959,87 | 959,87 |
| » 8.—Fournitures de bureau et imprimés . . . | 1.200,00 | 487,13 | 1.687,13 | 1.687,13 |
| » 9.—Matériel: | | | | |
| Sect. 1—Achat d'une machine à établir les quittances . . . | 1.100,00 | 900,00 | 2.000,00 | 2.000,00 |
| » 2.—Achat d'une machine à écrire. . . . | 500,00 | — | 500,00 | — |
| » 3.—Achat d'enveloppes en celluloid . . . | — | 1.723,46 | 1.723,46 | 1.680,00 |
| | 2.474.224,96 | 203.075,31 | 2.677.300,27 | 2.647.566,50 |
| CHAPITRE 3.—SERVICE DES DOMAINES | | | | |
| Art. 1.—Personnel européen . . . | 24.470,00 | 559,46 | 25.029,46 | 25.029,46 |
| » 2.—Personnel chinois. . . . | 3.526,45 | 361,51 | 3.887,96 | 3.887,96 |
| » 3.—Menus frais et fournitures de bureau . . . | 250,00 | — | 250,00 | 195,03 |
| | 28.246,45 | 920,97 | 29.167,42 | 29.112,45 |
| CHAPITRE 4.—SERVICE DE SANTÉ | | | | |
| Art. 1.—Personnel européen: | | | | |
| Sect. 1.—Honoraires des Docteurs . . . | 38.000,00 | — | 38.000,00 | 35.900,00 |
| » 2.—1 Chef Infirmier, 1 Infirmier-Adjoint et 2 Infirmiers russes auxiliaires . . . | 16.362,00 | 7.160,30 | 23.522,30 | 23.522,30 |
| » 2.—Personnel chinois . . . | 17.018,27 | 669,56 | 17.687,83 | 17.550,98 |
| » 3.—Médicaments et achat de matières premières pour médicaments . . | 30.000,00 | 24.563,22 | 54.563,22 | 54.563,22 |
| » 4.—Hospitalisation du personnel européen, chinois et tonkinois des Services Municipaux et des Services de Police . . . | 61 600,00 | 10.335,91 | 71.935,91 | 71.935,91 |
| » 5.—Frais d'opérations chirurgicales . . . | 10.000,00 | 5.618,83 | 15.618,83 | 15.618,83 |
| » 6.—Honoraires pour médecins spécialistes et examens radiologiques . . | 8.000,00 | 8.215,13 | 16.215,13 | 16.215,13 |
| » 7.—Achat d'instruments et d'appareils . . . | 400,00 | — | 400,00 | 367,65 |
| » 8.—Mobilier et lingerie: achat, remplacement et entretien . . . | 800,00 | — | 800,00 | 792,31 |
| » 9.—Menus frais, blanchissage, entretien et gardien privé . . . | 1.000,00 | — | 1.000,00 | 945,14 |
| » 10.—Imprimés et fournitures de bureau . . . | 125,00 | 129,39 | 254,39 | 254,39 |
| » 11.—Chauffage et gaz . . . | 3.250,00 | 1.236.20 | 4.486,20 | 4.486,20 |
| CHAPITRE 5.—SOUS-DIRECTION DE L'HYGIÈNE PUBLIQUE ET DE L'ASSISTANCE | 186.555.27 | 57.928,54 | 244.483.81 | 242.152.06 |
| 1ère Partie—Hygiène Publique et Assistance | | | | |
| Art. 1.—Hygiène: | | | | |
| Sect. 1.—Personnel européen. . . . | 113.584,00 | 112.00 | 113.696,00 | 110.240,05 |
| » 2.—Personnel chinois . . . | 28.658,15 | — | 28.658,15 | 25.518,98 |
| » 3.—Prophylaxie générale et désinfection . . . | 7.265,00 | 1.144,51 | 8.409,51 | 8.409,51 |
| » 4.—Prophylaxie anti-paludéenne . . . | 1.360,00 | — | 1.360,00 | 1.162,39 |
| » 5.—Dépenses diverses . . . | 5 100,00 | — | 5.100,00 | 5.028,73 |
| » 6.—Travaux remboursables-Curage des fosses septiques . . | 10 800,00 | 5.110,20 | 15.910,20 | 15.910,20 |
| » 2.—Abattoirs: | | | | |
| Sect. 1.—Personnel européen . . . | 21.022,00 | 1.334,30 | 22.356,30 | 22.356,30 |
| » 2.—Personnel chinois . . . | 12.065,92 | — | 12.065,92 | 10.624,21 |
| » 3.—Dépenses diverses . . . | 6.200,00 | 7.040,21 | 13.240,21 | 13.240,21 |
| » 3.—Dispensaire Municipal: | | | | |
| *a)*—Médecine générale: | | | | |
| Sect. 1.—Honoraire du Médecin européen . . . | 2.160,00 | — | 2.160,00 | 2.160,00 |
| » 2.—Personnel chinois . . . | 8.567,45 | — | 8.567,45 | 8.303,30 |
| » 3.—Outillage chirurgical et médical . . . | 250,00 | — | 250,00 | 165,10 |
| » 4.—Médicaments et pansements . . . | 3.500,00 | 7.57 | 3.507,57 | 3.507,57 |
| à reporter au chapitre 5. . . | 220.532,52 | 14.748,79 | 235.281,31 | 226.626,55 |
| à reporter. . . | 2.822.454,64 | 267.453,76 | 3.089.908,40 | 3.043.396,57 |

| Nature des Dépenses | Crédits ouverts au Budget | Crédits supplémentaires | Total des Crédits de l'Exercice 1939 | Dépenses de l'Exercice 1939 |
|---|---|---|---|---|
| | $ cts. | $ cts. | $ cts. | $ cts. |
| Report. . . | 2.822.454,64 | 267.453,76 | 3.089.908,40 | 3.043.396,57 |
| CHAPITRE 5.—SOUS-DIRECTION DE L'HYGIÈNE PUBLIQUE ET DE L'ASSISTANCE (suite) | 220.532,52 | 14.748,79 | 235.281,31 | 226.626,55 |
| *b)*—Soins dentaires: | | | | |
| Art. 3.—Sect. 5.—Honoraires du Dentiste | 1.800,00 | — | 1.800,00 | 1.800,00 |
| » 6.—Outillage, médicaments et pansements | 350,00 | — | 350,00 | 336,94 |
| » 7.—Gaz | 130,00 | — | 130,00 | 100,92 |
| » 4.—Vaccinations: | | | | |
| Sect. 1.—Personnel chinois | 8.793,24 | — | 8.793,24 | 7.591,62 |
| » 2.—Achat de vaccins et matériel | 41.750,00 | — | 41.750,00 | 36.452,87 |
| » 3.—Entretien des voitures mobiles, camionnette de service et frais de publicité | 2.850,00 | — | 2.850,00 | 2.282,65 |
| » 5.—Infirmerie spéciale de dépôt: | | | | |
| Sect. 1.—Honoraires du Médecin spécialiste | 1.800,00 | — | 1.800,00 | 1.800,00 |
| » 2.—Main d'œuvre (2 infirmiers) | 1.920,00 | 21,47 | 1.941,47 | 1.941,47 |
| » 3.—Hospitalisation des malades | 850,00 | — | 850,00 | 581,75 |
| » 4.—Achat de matériel | 100,00 | — | 100,00 | 97,05 |
| » 5.—Chauffage | 200,00 | — | 200,00 | 70,22 |
| » 6.—Pavillon Médico-Légal: | | | | |
| Sect. 1.—Achat et entretien du matériel | 350,00 | — | 350,00 | 166,81 |
| » 7.—Inspection des laiteries: | | | | |
| Sect. 1.—Allocation au Vétérinaire | 600,00 | — | 600,00 | 600,00 |
| » 8.—Institut Prophylactique—Dispensaire anti-vénérien: | | | | |
| Sect. 1.—Personnel européen | 6.600,00 | 240,00 | 6.840,00 | 6.840,00 |
| » 2.—Personnel chinois | 2.454,05 | — | 2.454,05 | 2.362,85 |
| » 3.—Outillage chirurgical et médical | 300,00 | — | 300,00 | 139,67 |
| » 4.—Achat de médicaments et pansements | 5.000,00 | — | 5.000,00 | 4.998,52 |
| » 5.—Achat et entretien du mobilier | 150,00 | 14,96 | 164,96 | 164,96 |
| » 6.—Menus frais, imprimés et documentation | 500,00 | — | 500,00 | 398,22 |
| » 7.—Gaz | 200,00 | — | 200,00 | 112,51 |
| » 8.—Chauffage (Dispensaire et Institut) | 2.000,00 | 29,64 | 2.029,64 | 2.029,64 |
| 2ème Partie—Assistance | | | | |
| » 9.—Subventions et Exonérations: | | | | |
| Sect. 1.—Subventions | 13.064,40 | — | 13.064,40 | 12.992,40 |
| » 2.—Hospitalisations | 96.940,00 | 16.001,00 | 112.941,00 | 112.941,00 |
| » 3.—Accidentés de la rue hospitalisés par les soins de la Police | 2.500,00 | 1.583,63 | 4.083,63 | 4.083,63 |
| » 4.—Subventions et Exonérations | 144.017,73 | 600,00 | 144.617,73 | 144.617,73 |
| » 5.—Institut Pasteur | 70.000,00 | 2.000,00 | 72.000,00 | 72.000,00 |
| | 625.751,94 | 35.239,49 | 660.991,43 | 644.129,98 |
| CHAPITRE 6.—SOUS-DIRECTION DE L'ENSEIGNEMENT | | | | |
| 1ère Partie—Inspection de l'Enseignement et Ecoles Municipales | | | | |
| Art. 1.—Inspection de l'Enseignement: | | | | |
| Sect. 1.—Personnel européen | 21.768,00 | 160,00 | 21.928,00 | 21.928,00 |
| » 2.—Personnel chinois | 4.729,85 | 4,35 | 4.734,20 | 4.734,20 |
| » 3.—Inspection médicale des écoles | 2.250,00 | — | 2.250,00 | 2.250,00 |
| » 4.—Cours de français et de langues | 4.650,00 | — | 4.650,00 | 4.345,00 |
| » 5.—Menus frais, fournitures de bureau et imprimés | 210,00 | 351,65 | 561,65 | 561,65 |
| » 6.—Documentation | 150,00 | 12,41 | 162,41 | 162,41 |
| » 2.—Collège Municipal Français: | | | | |
| Sect. 1.—Personnel européen | 185.526,78 | 866,03 | 186.392,81 | 186.392,81 |
| » 2.—Personnel chinois | 9.259,65 | — | 9.259,65 | 9.232,78 |
| » 3.—Mobilier: achat et entretien | 200,00 | 156,79 | 356,79 | 356,79 |
| » 4.—Bibliothèque, laboratoire et matériel scolaire | 500,00 | — | 500,00 | 477,49 |
| » 5.—Livres de prix et jouets pour arbre de Noël | 3.000,00 | — | 3.000,00 | 2.960,02 |
| » 6.—Menus frais, fournitures de bureau et imprimés | 1.100,00 | 540,98 | 1.640,98 | 1.640,98 |
| » 7.—Chauffage et gaz | 7.000,00 | — | 7.000,00 | 5.765,98 |
| » 3.—Ecole Municipale Franco-Chinoise: | | | | |
| Sect. 1.—Personnel européen | 47.184,00 | — | 47.184,00 | 47.144,00 |
| » 2.—Personnel chinois | 48.491,06 | 1.298,90 | 49.789,96 | 49.789,96 |
| » 3.—Mobilier: achat et entretien | 1.100,00 | 48,00 | 1.148,00 | 1.141,13 |
| » 4.—Bibliothèque, laboratoire et matériel scolaire | 1.800,00 | 269,32 | 2.069,32 | 2.069,32 |
| » 5.—Livres de prix et récompenses | 2.000,00 | 500,00 | 2.500,00 | 2.408,55 |
| » 6.—Menus frais, fournitures de bureau et imprimés | 1.500,00 | — | 1.500,00 | 1.286,90 |
| » 7.—Main-d'œuvre domestique | 2.958,00 | 1,50 | 2.959,50 | 2.959,50 |
| » 8.—Chauffage et gaz | 3.200,00 | 55,49 | 3.255,49 | 3.255,49 |
| à reporter au chapitre 6. . . | 348.577,34 | 4.265,42 | 352.842,76 | 350.862,96 |
| à reporter. . . | 3.448.206,58 | 302.693,25 | 3.750.899,83 | 3.687.526,55 |

| Nature des Dépenses | Crédits ouverts au Budget | Crédits supplémentaires | Total des Crédits de l'Exercice 1939 | Dépenses de l'Exercice 1939 |
|---|---|---|---|---|
| | $ cts. | $ cts. | $ cts. | $ cts. |
| Report. . . | 3.448.206,58 | 302.693,25 | 3.750.899,83 | 3.687.526,55 |
| CHAPITRE 6.—SOUS-DIRECTION DE L'ENSEIGNEMENT (suite) | 348.577,34 | 4.265,42 | 352 842,76 | 350.862,96 |
| Art. 4.—Ecole Primaire Chinoise Chapsal : | | | | |
| Sect. 1.—Personnel | 47.186,28 | — | 47.186,28 | 43.563,52 |
| » 2.—Mobilier : achat et entretien | 180,00 | — | 180,00 | 111,07 |
| » 3.—Appareils d'enseigt., livres de classe et bibliothèque scolaire | 200,00 | — | 200.00 | 58,42 |
| » 4.—Livres de prix et récompenses | 300,00 | — | 300,00 | 299,84 |
| » 5.—Menus frais, fournitures de bureau et imprimés | 625,00 | — | 625,00 | 399,46 |
| » 6.—Main-d'œuvre domestique | 3.189,88 | — | 3.189,88 | 2.463,93 |
| » 7.—Chauffage | 400,00 | — | 400,00 | 235,66 |
| » 8.—Cours du soir : 2 professeurs | 510,00 | — | 510,00 | — |
| » 5.—Ecole Municipale Française : | | | | |
| Sect. 1.—Personnel européen | 90.252,50 | — | 90.252,50 | 88.114,63 |
| » 2.—Personnel chinois | 730,42 | — | 730,42 | 711,23 |
| » 3.—Mobilier : achat et entretien | 250,00 | 78,54 | 328,54 | 328,54 |
| » 4.—Bibliothèque, laboratoire et matériel scolaire | 250,00 | — | 250,00 | 248,65 |
| » 5.—Livres de prix et récompenses | 1.000,00 | 35,09 | 1.035,09 | 1.035,09 |
| » 6.—Menus frais, fournitures de bureau et imprimés | 700,00 | 80,15 | 780,15 | 780,15 |
| » 7.—Main-d'œuvre domestique | 3.144,00 | — | 3.144,00 | 2.952,64 |
| » 8.—Chauffage | 8.000,00 | 5.752,59 | 13.752,59 | 13.752,59 |
| » 6.—Ecole Franco-Annamite : | | | | |
| Sect. 1.—Personnel | 11.299,24 | 1.303,49 | 12.602,73 | 12.602,73 |
| » 2.—Livres de classe | 400,00 | — | 400,00 | 368,97 |
| » 3.—Livres de prix et récompenses | 400,00 | — | 400,00 | 400,00 |
| » 4.—Uniformes pour les élèves | 2.700,00 | 24,25 | 2.724,25 | 2.724,25 |
| » 5.—Menus frais, fournitures de bureau et imprimés | 540,00 | 135,29 | 675,29 | 675,29 |
| » 6.—Chauffage | 1.300,00 | — | 1.300,00 | 369,67 |
| » 7.—Ecole Primaire Chinoise de Lagrené : | | | | |
| Sect. 1.—Personnel | 30.847,78 | — | 30.847,78 | 30.424,03 |
| » 2.—Mobilier : achat et entretien | 100,00 | — | 100,00 | — |
| » 3.—Appareils d'enseigt., livres de classe et bibliothèque scolaire | 200,00 | — | 200,00 | 88,69 |
| » 4.—Livres de prix et récompenses | 300,00 | — | 300,00 | 239,15 |
| » 5.—Menus frais, fournitures de bureau et imprimés | 500,00 | — | 500,00 | 487,77 |
| » 6.—Main-d'œuvre domestique | 2.057,21 | — | 2.057,21 | 1.793,72 |
| » 7.—Chauffage | 400,00 | — | 400,00 | 14,70 |
| » 8.—Cours du soir : 2 professeurs (pour 4 mois) | 240,00 | — | 240,00 | — |
| 2ème Partie—Subventions et allocations au Titre de l'Enseignement | | | | |
| » 8.—Subventions et exonérations | 138.778,61 | — | 138.778,61 | 135.742,73 |
| | 695.558,26 | 11.674.82 | 707.233,08 | 691.850.08 |
| CHAPITRE 7.—PERSONNEL DÉTACHÉ | | | | |
| Art. 1.—Soldes remboursables : | | | | |
| Sect. 1.—Personnel européen | 23.020,42 | — | 23.020,42 | 18.176,20 |
| » 2.—Personnel chinois | 5.196,14 | 199,60 | 5.395,74 | 5.314,41 |
| » 2.—Personnel détaché : | | | | |
| Sect. 1.—Personnel européen | 14.862,00 | 1.932,00 | 16.794,00 | 16.794,00 |
| » 2.—Personnel chinois | 1.293,50 | — | 1.293,50 | 1.240,00 |
| » 3.—Frais de consultations techniques | 1.000,00 | 6.957,58 | 7.957,58 | 7.957,58 |
| » 4.—Contribution aux dépenses du Bureau des Terrains au Consulat Général de France | 9.800,00 | — | 9.800,00 | 8.613,50 |
| | 55.172.06 | 9.089,18 | 64.261,24 | 58.095,69 |
| CHAPITRE 8.—SUBVENTIONS ET EXONÉRATIONS | | | | |
| Art. 1.—Divers | 53.153,85 | 500,00 | 53.653,85 | 53.653,85 |
| » 2.—Établissements de cultes (exonération d'impôts) | 28.617,50 | — | 28.617,50 | 28.493.53 |
| | 81.771.35 | 500,00 | 82.271,35 | 82.147.38 |
| CHAPITRE 9.—CAISSE DE PRÉVOYANCE DU PERSONNEL, PENSIONS ET ALLOCATIONS | | | | |
| Art. 1.—Caisse de Prévoyance du Personnel : | | | | |
| Sect. 1.—Personnel européen | 175.500,00 | 625,00 | 176.125,00 | 145.365,88 |
| » 2.—Personnel chinois | 25.000,00 | — | 25.000,00 | 24.835,26 |
| » 2.—Pensions | 15.790,00 | 3.300,00 | 19.090,00 | 19.090,00 |
| | 216.290,00 | 3.925,00 | 220.215,00 | 189.291,14 |
| à reporter. . . | 4.496.998,25 | 327.882,25 | 4.824.880,50 | 4.708.910,84 |

| Nature des Dépenses | Crédits ouverts au Budget | Crédits supplémentaires | Total des Crédits de l'Exercice 1939 | Dépenses de l'Exercice 1939 |
|---|---|---|---|---|
| | $ cts. | $ cts. | $ cts. | $ cts. |
| Report. . . | 4.496.998,25 | 327.882,25 | 4.824.880,50 | 4.708.910,84 |
| **CHAPITRE 10.—DÉPENSES DIVERSES** | | | | |
| Art. 1.—Téléphones | 19.200,00 | — | 19.200,00 | 15.993,33 |
| » 2.—Passages d'employés et de leurs familles | 180.000,00 | — | 180.000,00 | 167.111,61 |
| » 3.—Annonces, publicités légales | 1.000,00 | 599,23 | 1.599,23 | 1.599,23 |
| » 4.—Dépenses imprévues: | | | | |
| Sect. 1.—Remboursement de trop-perçu de taxes, licences, etc. | 30.000,00 | 87,39 | 30.087,39 | 30.087,39 |
| » 2.—Pompes funèbres | 800,00 | — | 800,00 | 496.50 |
| » 3.—Divers | 106.000,00 | 35.796,03 | 141.796,03 | 141.796,13 |
| » 5.—Assurances:— | | | | |
| Sect. 1.—Bâtiments municipaux | 13.100,00 | — | 13.100,00 | 6.567,58 |
| » 2.—Véhicules automobiles | 13.000,00 | — | 13.000,00 | 6.130,57 |
| » 6.—Frais de poste et télégrammes | 1.300.00 | 90,22 | 1.390,22 | 1.390,22 |
| » 7.—Taxes foncières sur propriétés municipales | 3.500,00 | — | 3.500,00 | — |
| » 8.—Frais de chancellerie | 1.000,00 | 59,30 | 1.059.30 | 1.059,30 |
| » 9.—Plaques de véhicules et de maisons | 12.000,00 | — | 12.000,00 | 8.221,52 |
| » 10.—Fêtes Nationales | 8.000,00 | — | 8.000,00 | 8.000,00 |
| » 11.—Achat de médailles | 600,00 | 3.028,47 | 3.628,47 | 3.628,47 |
| » 12.—Entretien des machines à écrire, miméographes | 650,00 | — | 650,00 | 595,25 |
| » 13.—Contribution aux dépenses du Consulat Général | 24.000,00 | — | 24.000,00 | 24.000,00 |
| » 14.—Provision pour achat de riz en faveur du Personnel Chinois | 30.000,00 | — | 30.000,00 | — |
| » 15.—Chauffage des bâtiments municipaux, hôtel municipal | 4.000,00 | 1.271,80 | 5.271,80 | 5.271,80 |
| | 448.150,00 | 40.932,44 | 489.082,44 | 421.948,90 |
| **CHAPITRE 11.—ALLOCATION TEMPORAIRE DE SÉJOUR** | | | | |
| Art. 1.—Prévision de dépenses | 267.337,00 | 724.486.33 | 991.823,33 | 991.823,33 |
| | 267.337,00 | 724.486,33 | 991.823,33 | 991.823,33 |
| Total du Titre II. . . | 5.212.485,25 | 1.093.301,02 | 6.305.786,27 | 6.122.683,07 |
| **TITRE III.—DIRECTION TECHNIQUE** | | | | |
| **CHAPITRE 1.—SECRÉTARIAT TECHNIQUE** | | | | |
| Art. 1.—Personnel européen | 25.241,36 | 8.032,00 | 33.273,36 | 33.273,36 |
| » 2.—Personnel chinois | 3.792,46 | — | 3.792,46 | 3.782,47 |
| » 3.—Menus frais et fournitures de bureau | 500,00 | 1.005,70 | 1.505,70 | 1.505,70 |
| » 4.—Matériel et mobilier | 560,00 | — | 560,00 | 516,70 |
| | 30.093,82 | 9.037,70 | 39.131,52 | 39.078.23 |
| **CHAPITRE 2.—SERVICE DES ÉTABLISSEMENTS CLASSÉS** | | | | |
| Art. 1.—Personnel européen | 62.897,02 | — | 62.897,02 | 53 578,94 |
| » 2.—Personnel chinois | 11.309,10 | 370,00 | 11.679,10 | 11.489,63 |
| » 3.—Camionnette de service: entretien | 800,00 | 42,00 | 842,00 | 641,78 |
| » 4.—Menus frais et fournitures de bureau | 325,00 | 82,39 | 407,39 | 407,39 |
| » 5.—Matériel et mobilier | 200,00 | — | 200,00 | 58,12 |
| » 6.—Automobiles: entretien | — | 192,00 | 192,00 | 192,00 |
| | 75.531,12 | 686,39 | 76.217,51 | 66.367,86 |
| **CHAPITRE 3.—SERVICE DE T. S. F., SIGNAUX MÉTÉOROLOGIQUES ET SÉMAPHORE** | | | | |
| Art. 1.—Signaux Météorologiques—Station Frelupt: | | | | |
| Sect. 1.—Personnel européen | 31.912,50 | 108,03 | 32.020,53 | 32.020,53 |
| » 2.—Personnel chinois | 9.086,35 | — | 9.086,35 | 8.888.22 |
| » 3.—Electricité pour force motrice et éclairage | 750,00 | — | 750,00 | 698,97 |
| » 4.—Téléphones privé et public pour service de l'heure: abonnement et entretien | 1.175,00 | 88,83 | 1.263,83 | 1.263,83 |
| » 5.—Entretien et réparations du matériel électrique, T. S. F., émission et réception | 2.500,00 | — | 2.500,00 | 1.594,17 |
| » 6.—Automobile: entretien | 200,00 | — | 200,00 | 166,95 |
| » 7.—Menus frais, fournitures de bureau et imprimés | 400,00 | — | 400,00 | 393,62 |
| » 8.—Achat de lampes d'émission | 2.500,00 | — | 2 500,00 | 2.158,58 |
| » 9.—Chauffage | 600,00 | — | 600,00 | 555,00 |
| » 2.—Service particulier d'exploitation—Station Winling-Koukaza: | | | | |
| A)—Sect. 1.—Personnel européen | 63.276,10 | 5.756,28 | 69.032,38 | 69.032,38 |
| » 2.—Personnel chinois | 5.295,08 | — | 5.295,08 | 5.265,31 |
| » 3.—Electricité pour force motrice et éclairage Winling-Koukaza | 600,00 | 20,04 | 620,04 | 620.04 |
| à reporter au chapitre 3. . . | 118.295,03 | 5.973,18 | 124.268,21 | 122.657,60 |
| à reporter. . . | 105.624,94 | 9.724,09 | 115.349,03 | 105.446,09 |

| Nature des Dépenses | Crédits ouverts au Budget | Crédits supplémentaires | Total des Crédits de l'Exercice 1939 | Dépenses de l'Exercice 1939 |
|---|---|---|---|---|
| | $ cts. | $ cts. | $ cts. | $ cts. |
| Report. . . | 105.624,94 | 9.724,09 | 115.349,03 | 105.446,09 |
| CHAPITRE 3.—SERVICE DE T.S.F., SIGNAUX MÉTÉOROLOGIQUES ET SÉMAPHORE (suite) | 118.295,03 | 5.973,18 | 124.268,21 | 122.657,60 |
| Art. 2.—Sect. 4.—Téléphone de service et lignes spéciales Winling-Koukaza . | 1.100,00 | — | 1.100,00 | 1.053,02 |
| » 5.—Entretien et réparations du matériel électrique et T. S. F., émission et réception . . . . . | 1.000,00 | — | 1.000,00 | 645,49 |
| » 6.—Menus frais, fournitures de bureau et imprimés . . . . | 700,00 | 21,55 | 721,55 | 721,55 |
| » 7.—Achat de lampes d'émission . . . . . | 3.000,00 | — | 3.000,00 | 2.726,85 |
| » 8.—Chauffage Winling-Koukaza . . . . . | 200,00 | 172,92 | 372,92 | 372,92 |
| B)—Sect. 9.—Personnel chinois (remboursable) . . . . . | 691,73 | 0,58 | 692,31 | 692,31 |
| » 10.—Electricité pour force motrice et éclairage Winling-Koukaza (remboursable) . . . . . | 600,00 | 28,71 | 628,71 | 628,71 |
| » 11.—Téléphone de service et lignes spéciales Winling-Koukaza (remboursable) . . . . . | 600.00 | 79,42 | 679,42 | 679,42 |
| » 12.—Entretien et réparations du matériel électrique et T. S. F., émission et réception (remboursable) . . . . . | 300,00 | — | 300,00 | 153,60 |
| » 13.—Chauffage Winling-Koukaza (remboursable) . . . . . | 300.00 | — | 300,00 | 249,04 |
| » 14.—Provision pour liquidation des comptes aux offices correspondants . . . . . | 185.000,00 | 37.974,96 | 222.974,96 | 250.165,47 |
| » 15.—Aménagement Centre Réception . . . . . | 12.000,00 | — | 12.000,00 | — |
| » 3.—Sémaphore: | | | | |
| Sect. 1.—Abonnement à l'Observatoire . . . . . | 2.100,00 | — | 2.100,00 | 2.100,00 |
| » 2.—Service téléphonique . . . . . | 2.100,00 | — | 2.100,00 | 1.697,18 |
| » 3.—Personnel européen . . . . . | 18.328,25 | 3.733,90 | 22.062,15 | 22.062,15 |
| » 4.—Personnel chinois . . . . . | 5.234,30 | — | 5.234,30 | 5.087,06 |
| » 5.—Menus frais, fournitures de bureau et imprimés . . . . | 400,00 | — | 400,00 | 360,05 |
| » 6.—Matériel: achat et entretien . . . . . | 500,00 | — | 500,00 | 477,78 |
| » 7.—Chauffage . . . . . | 350,00 | — | 350,00 | 323,74 |
| » 8.—Eclairage des bureaux et signaux optiques. . . . . | 120,00 | 51,47 | 171,47 | 171,47 |
| | 352.919,31 | 48.036,69 | 400.956,00 | 413.025,41 |
| CHAPITRE 4.—COMPAGNIE DE POMPIERS | | | | |
| Art. 1.—Personnel européen . . . . . | 73.401,75 | — | 73.401,75 | 72.495,31 |
| » 2.—Personnel auxiliaire européen. . . . . | 42.981,50 | — | 42.981,50 | 41.643,04 |
| » 3.—Personnel chinois: | | | | |
| Sect. 1.—Soldes . . . . . | 69.426,25 | — | 69.426,25 | 65.411,86 |
| » 2.—Accessoires de soldes: combustible pour cuisine. . . . | 2.834,00 | 288,25 | 3.122,25 | 3.122,25 |
| » 4.—Matériel: | | | | |
| Sect. 1.—Essence. . . . . | 7.800,00 | 4.485,67 | 12.285,67 | 12.285,67 |
| » 2.—Gros entretien par les ateliers et fonctionnement des ateliers | 9.300,00 | 4.994,25 | 14.294,25 | 14.229,84 |
| » 3.—Petit entretien dans les postes . . . . . | 600,00 | 4,42 | 604,42 | 604,42 |
| » 4.—Assurance des véhicules . . . . . | 1.770,00 | — | 1.770,00 | 8,66 |
| » 5.—Bâtiments: | | | | |
| Sect. 1.—Chauffage . . . . . | 7.000,00 | — | 7.000,00 | 6.794,91 |
| » 2.—Entretien . . . . . | 500,00 | — | 500,00 | 499,56 |
| » 3.—Mobilier: entretien et remplacement . . . . . | 300,00 | — | 300,00 | 299,33 |
| » 4.—Petit entretien des casernements . . . . . | 200,00 | — | 200,00 | 188,33 |
| » 6.—Habillement et équipement: | | | | |
| Sect. 1.—Habillement et équipement des pompiers chinois et russes . | 13.900,00 | 1.946,00 | 15.846,00 | 15.845,68 |
| » 2.—Entretien . . . . . | 1.000,00 | — | 1.000,00 | 998,15 |
| » 7.—Téléphones: abonnement et entretien . . . . . | 2.195,00 | — | 2.195.00 | 2.191,20 |
| » 8.—Dépenses diverses: | | | | |
| Sect. 1.—Menus frais, fournitures de bureau et imprimés. . . . | 880,00 | 427,12 | 1.307,12 | 1.307,12 |
| » 2.—Concours annuels . . . . . | 280,00 | — | 280,00 | — |
| » 3.—Entretien des machines à écrire . . . . . | 80,00 | — | 80,00 | 22,42 |
| » 9.—Achat de matériel d'incendie . . . . . | 7.350,00 | 3.294,03 | 10.844,03 | 1.593,13 |
| | 241.998,50 | 15.439,74 | 257.438,24 | 239.540,88 |
| CHAPITRE 5.—SERVICE DES PLANTATIONS | | | | |
| Art. 1.—Personnel européen . . . . . | 25.441,00 | — | 25.441,00 | 25.184,11 |
| » 2.—Personnel chinois. . . . . | 33.677,46 | 85,91 | 33.763,37 | 33.763,37 |
| » 3.—Main-d'œuvre: | | | | |
| Sect. 1.—Plantations sur routes . . . . . | 6.950,00 | — | 6.950,00 | 6.805,88 |
| » 2.—Entretien des jardins . . . . . | 6.000,00 | 2.016,05 | 8.016,05 | 8.016,05 |
| à reporter au chapitre 5. . . | 72.068,46 | 2.101,96 | 74.170,42 | 73.769,41 |
| à reporter. . . | 700.542,75 | 73.200,52 | 773.743,27 | 758.012,38 |

| Nature des Dépenses | Crédits ouverts au Budget | Crédits supplémentaires | Total des Crédits de l'Exercice 1939 | Dépenses de l'Exercice 1939 |
|---|---|---|---|---|
| | $ cts. | $ cts. | $ cts. | $ cts. |
| Report. . . | 700.542,75 | 73.200,52 | 773.743,27 | 758.012,38 |
| CHAPITRE 5.—SERVICE DES PLANTATIONS (suite) | 72.068,46 | 2.101,96 | 74.170,42 | 73.769,41 |
| Art. 4.—Matériel: | | | | |
| Sect. 1.—Tuteurs, ligatures et échelles; achat de graines, engrais, insecticides et achat de plantes sur place; matériel courant; entretien des serres . . . . . | 12.300,00 | 4.526,41 | 16.826,41 | 16.826,41 |
| » 2.—Confection et entretien des chaises et bancs des parcs; entretien général des allées, chaumes et clôtures; remplacement de gazon . . . . . | 6.350,00 | 9.176,00 | 15.526,00 | 14.368,79 |
| » 5.—Dépenses diverses: | | | | |
| Sect. 1.—Camion et automobile . . . . . | 2.000,00 | 281,92 | 2.281,92 | 2.281,92 |
| » 2.—Menus frais, fournitures de bureau et imprimés . . . | 350,00 | 318,29 | 668,29 | 668,29 |
| » 3.—Matériel: drapeaux et écussons . . . . . | 100,00 | — | 100,00 | 39,80 |
| » 4.—Chauffage . . . . . | 2.000,00 | 167,85 | 2.167,85 | 2.167,85 |
| » 5.—Achat de 2 distributeurs . . . . . | 2.000,00 | 1.392,00 | 3.392,00 | 3.392,00 |
| » 6.—Concerts au Parc de Koukaza. . . . . | — | 8.020,00 | 8.020,00 | 7.212,67 |
| » 6.—Jardin Zoologique: | | | | |
| Sect. 1.—Personnel chinois . . . . . | 1.077,99 | 1,51 | 1.079,50 | 1.079,50 |
| » 2.—Entretien-nourriture . . . . . | 6.338,00 | — | 6.338,00 | 5.811,82 |
| » 3.—Menus frais . . . . . | 1.000,00 | — | 1.000,00 | 896,63 |
| | 105.584,45 | 25.985,94 | 131.570,39 | 128.515,09 |
| CHAPITRE 6.—SOUS-DIRECTION DES TRAVAUX PUBLICS | | | | |
| DIRECTION | | | | |
| Art. 1.—Direction: | | | | |
| Sect. 1.—Personnel européen . . . . . | 76.316,00 | 10.724,47 | 87.040,47 | 87.040,47 |
| » 2.—Personnel chinois . . . . . | 5.088,88 | 11,49 | 5.100,37 | 5.100,37 |
| DIVISION ADMINISTRATIVE | | | | |
| » 2.—Secrétariat: | | | | |
| Sect. 1.—Correspondance.—Personnel européen. . . . . | 24.576,00 | 202,76 | 24.778,76 | 24.778,76 |
| » 2.—Correspondance.—Personnel chinois . . . . . | 8.981,92 | 18,78 | 9.000,70 | 9.000,70 |
| » 3.—Entretien du matériel . . . . . | 100,00 | — | 100,00 | 27,29 |
| » 4.—Permis.—Personnel européen. . . . . | 45.526,00 | — | 45.526,00 | 43.157,59 |
| » 5.—Permis.—Personnel chinois . . . . . | 2.693,95 | 378,53 | 3.072,48 | 3.072,48 |
| » 3.—Cadastre: | | | | |
| Sect. 1.—Personnel européen . . . . . | 52.601,40 | 1.077,70 | 53.679,10 | 53.679,10 |
| » 2.—Personnel chinois . . . . . | 25.334,16 | — | 25.334,16 | 24.169,58 |
| » 3.—Achat et entretien des instruments . . . . . | 2.060,00 | — | 2.060,00 | 801,83 |
| » 4.—Nouveau matériel. . . . . | 1.085,00 | 195,00 | 1.280,00 | 1.280,00 |
| » 4.—Magasin: | | | | |
| Sect. 1.—Personnel européen . . . . . | 23.945,00 | 5.074,98 | 29.019,98 | 29.019,98 |
| » 2.—Personnel chinois . . . . . | 6.163,38 | — | 6.163,38 | 5.987,56 |
| » 3.—Chauffage . . . . . | 160,00 | — | 160,00 | 132,90 |
| » 4.—Nouveau matériel . . . . . | 500,00 | — | 500,00 | 259,00 |
| DIVISION ÉTUDES ET PROJETS | | | | |
| » 5.—Études et Projets: | | | | |
| Sect. 1.—Personnel européen. . . . . | 66.081,10 | 5.504,00 | 71.585,10 | 71.585,10 |
| » 2.—Personnel chinois . . . . . | 11.166,98 | — | 11.166,98 | 10.909,61 |
| » 3.—Entretien des instruments. . . . . | 90,00 | — | 90,00 | — |
| DIVISION ELECTRICITÉ ET MÉCANIQUE | | | | |
| » 6.—Electricité: | | | | |
| Sect. 1.—Personnel européen. . . . . | 40.533,00 | 7.485,00 | 48.018,00 | 48.018,00 |
| » 2.—Personnel chinois . . . . . | 22.281,30 | — | 22.281,30 | 22.094,69 |
| » 3.—Consommation des voies publiques . . . . . | 118.500,00 | 13.310,28 | 131.810,28 | 131.810,28 |
| » 4.—Entretien des installations des voies publiques. . . . | 26.600,00 | — | 26.600,00 | 21.222,13 |
| » 5.—Consommation des signaux de trafic . . . . . | 12.200,00 | 2.251,30 | 14.451,30 | 14.451,30 |
| » 6.—Entretien des signaux de trafic . . . . . | 3.000,00 | — | 3.000,00 | 2.601,75 |
| » 7.—Bâtiments Municipaux: | | | | |
| Sect. 1.—Personnel chinois . . . . . | 7.640,23 | 14,09 | 7.654,32 | 7.654,32 |
| » 2.—Consommation des bâtiments municipaux. . . . . | 40.000,00 | 14.925,70 | 54.925,70 | 54.925,70 |
| » 3.—Entretien des installations des bâtiments municipaux . | 7.500,00 | — | 7.500,00 | 5.685,31 |
| » 4.—Force motrice. . . . . | 8.000,00 | 2.671,59 | 10.671,59 | 10.671,59 |
| » 5.—Chauffage . . . . . | 100,00 | — | 100,00 | 93,31 |
| » 6.—Instruments de mesure et de contrôle . . . . . | 15.000,00 | — | 15.000,00 | 5.478,42 |
| à reporter au chapitre 6. . . | 653.824,30 | 63.845,67 | 717.669,97 | 694.709,12 |
| à reporter. . . | 806.127,20 | 99.186,46 | 905.313,66 | 886.527,47 |

| Nature des Dépenses | Crédits ouverts au Budget | Crédits supplémentaires | Total des Crédits de l'Exercice 1939 | Dépenses de l'Exercice 1939 |
|---|---|---|---|---|
| | $ cts. | $ cts. | $ cts. | $ cts. |
| Report. . . | 806.127,20 | 99.186,46 | 905.313,66 | 886.527,47 |
| CHAPITRE 6.—SOUS-DIRECTION TRAVAUX PUBLICS (suite) | 653.824,30 | 63.845,67 | 717.669,97 | 694.709,12 |
| Art. 8.—Eau et Gaz: | | | | |
| Sect. 1.—Eau.—Personnel chinois | 5.625,95 | — | 5.625,95 | 5.068,15 |
| » 2.—Eau.—Entretien des installations. | 2.500,00 | 536,13 | 3.036,13 | 3.036,13 |
| » 3.—Chauffage central.—Entretien des installations | 1.900,00 | 1.496,02 | 3.396,02 | 3.396,02 |
| » 4.—Gaz.—Entretien des installations | 400,00 | — | 400,00 | 164,25 |
| » 9.—Mécanique Entretien: | | | | |
| Sect. 1.—Matériel général.—Personnel chinois | 16.568,02 | — | 16.568,02 | 15.743,12 |
| » 2.—Matériel fixe et outillage | 1.600,00 | 999,26 | 2.599,26 | 2.599,26 |
| » 3.—Matériel roulant | 3.800,00 | 2.714,25 | 6.514,25 | 6.514,25 |
| » 4.—Drague: entretien | 200,00 | — | 200,00 | 84,18 |
| » 5.—Matériel spécial de voirie | 300,00 | — | 300,00 | 15,41 |
| » 6.—Matériel automobile.—Personnel européen. | 15.530,64 | 442,42 | 15.973,06 | 15.973,06 |
| » 7.—Matériel automobile.—Personnel chinois | 24.095,55 | — | 24.095,55 | 23.393,73 |
| » 8.—Camions et arroseuses | 28.150,00 | 14.599,89 | 42.749,89 | 42.749,89 |
| » 9.—Camionnettes | 5.165,00 | — | 5.165,00 | 5.131,10 |
| » 10.—Voitures de service | 4.130,00 | 3.759,42 | 7.889,42 | 7.889,42 |
| » 11.—Voitures diverses | 160,00 | 131,06 | 291,06 | 291,06 |
| » 12.—Cylindres.—Personnel chinois | 6.961,65 | — | 6.961,65 | 6.418,29 |
| » 13.—Cylindres.—Entretien | 1.500,00 | — | 1.500,00 | 1.103,38 |
| » 10.—Usines de Fabrication: | | | | |
| Sect. 1.—Personnel européen | 13.830,00 | — | 13.830,00 | 13.688,00 |
| » 2.—Personnel chinois | 6.419,24 | — | 6.419,24 | 5.754,10 |
| » 3.—Concasseurs: entretien | 500,00 | — | 500,00 | 137,60 |
| » 4.—Bétonnières d'asphalte: entretien | 1.500,00 | — | 1.500,00 | 1.028,43 |
| » 5.—Usine de produits moulés: entretien. | 300,00 | 1,62 | 301,62 | 301,62 |
| » 6.—Chauffage | 65,00 | 127,81 | 192,81 | 192,81 |
| » 7.—Matériel neuf. | 168.000,00 | — | 168.000,00 | 63,37 |
| » 11.—Transports: | | | | |
| Sect. 1.—Garage et traction.—Personnel européen | 12.343,47 | 519,36 | 12.862,83 | 12.862,83 |
| » 2.—Garage et traction.—Personnel chinois | 53.168,99 | — | 53.168,99 | 52.646,02 |
| » 3.—Traction: gazoline, huile, graisses, cotons et divers | 115.800,00 | 39.794,26 | 155.594,26 | 155.594,26 |
| » 4.—Cavalerie.—Personnel européen | 5.356,80 | 450,00 | 5.806,80 | 5.715,05 |
| » 5.—Cavalerie.—Personnel chinois. | 30.268,20 | — | 30.268,20 | 29.670,44 |
| » 6.—Nourriture des animaux | 13.600,00 | 960,80 | 14.560,80 | 14.560,80 |
| » 7.—Infirmerie-maréchalerie | 1.800,00 | 252,54 | 2.052,54 | 2.052,54 |
| » 8.—Harnachement | 800,00 | 369,47 | 1.169,47 | 1.169,47 |
| » 9.—Petit outillage. | 800,00 | — | 800,00 | 552,67 |
| » 10.—Achat de 10 mulets | 3.100,00 | — | 3.100,00 | — |
| » 11.—Chauffage | 100,00 | 26,34 | 126,34 | 126,34 |
| DIVISION VOIE PUBLIQUE | | | | |
| » 12.—Voie publique: | | | | |
| Sect. 1.—Personnel européen | 73.056,00 | 753,37 | 73.809,37 | 73.809,37 |
| » 2.—Personnel chinois | 207.605,30 | — | 207.605,30 | 199.315,24 |
| » 3.—Trottoirs | 19.000,00 | — | 19.000,00 | 14.335,43 |
| » 4.—Chaussées pavées | 3.555,00 | — | 3.555,00 | 2.916,14 |
| » 5.—Chaussées macadam | 91.000,00 | 10.138,84 | 101.138,84 | 101.138,84 |
| » 6.—Revêtements bitumineux | 15.000,00 | — | 15.000,00 | 14.882,41 |
| » 7.—Chaussées béton | 35.000,00 | — | 35.000,00 | 709,64 |
| » 8.—Cours et allées | 6.950,00 | — | 6.950,00 | 4.407,28 |
| » 9.—Assainissement | 4.350,00 | 1.558,52 | 5.908,52 | 5.908,52 |
| » 10.—Cimetières. | 5.250,00 | — | 5.250,00 | 4.506,76 |
| » 11.—Dragage | 10.000,00 | — | 10.000,00 | 7.894,27 |
| » 12.—Quais et pontons. | 4.000,00 | — | 4.000,00 | 3.574,51 |
| » 13.—Stand de tir et poudrières. | 700,00 | — | 700,00 | 435,18 |
| » 14.—Chauffage | 290,00 | 88,11 | 378,11 | 378,11 |
| » 15.—Petit outillage | 7.000,00 | 3.648,44 | 10.648,44 | 10.648,44 |
| » 16.—Campagne d'assainissement | 45.850,00 | — | 45.850,00 | 45.087,49 |
| » 13.—Voirie Entreprise: | | | | |
| Sect. 1.—Personnel européen | 23.333,00 | 375,74 | 23.708,74 | 23.708,74 |
| » 2.—Personnel chinois | 1.144,59 | 34,61 | 1.179,20 | 1.179,20 |
| » 14.—Nettoiement: | | | | |
| Sect. 1.—Personnel européen | 25.414,50 | — | 25.414,50 | 23.993,96 |
| » 2.—Personnel chinois | 87.314,84 | 1.423,56 | 88.738,40 | 88.738,40 |
| » 3.—Enlèvement des ordures ménagères | 90.000,00 | 19.524,44 | 109.524,44 | 109.524,44 |
| » 4.—Comblement des mares et rehaussement des terrains | 3.000,00 | 65,57 | 3.065,57 | 3.065,57 |
| » 5.—Petit outillage. | 1.800,00 | 3.090,55 | 4.890,55 | 4.890,55 |
| » 6.—Chauffage | 100,00 | 6,92 | 106,92 | 106,92 |
| à reporter au chapitre 6. . . | 1.960.876,04 | 171.734,99 | 2.132.611,03 | 1.875.551,58 |
| à reporter. . . | 806.127,20 | 99.186,46 | 905.313,66 | 886.527,47 |

| Nature des Dépenses | Crédits ouverts au Budget | Crédits supplémentaires | Total des Crédits de l'Exercice 1939 | Dépenses de l'Exercice 1939 |
|---|---|---|---|---|
| | $ cts. | $ cts. | $ cts. | $ cts. |
| Report. . . | 806.127,20 | 99.186,46 | 905.313,66 | 886.527,47 |
| CHAPITRE 6.—SOUS-DIRECTION TRAVAUX PUBLICS (suite) | 1.960.876,04 | 171.734,99 | 2.132.611,03 | 1.875.551,58 |
| DIVISION CONSTRUCTIONS ET BATIMENTS | | | | |
| Art. 15.—Constructions et Bâtiments : | | | | |
| Sect. 1.—Personnel européen . . . . . | 27.155,00 | — | 27.155,00 | 25.467,67 |
| » 2.—Personnel chinois . . . . . | 17.128,90 | — | 17.128,90 | 16.922,68 |
| » 3.—Entretien courant des bâtiments consulaires, des bâtiments municipaux, des bâtiments de Police et des bâtiments mis à la disposition du détachement . . . . . | 12.000,00 | 1.500,00 | 13.500,00 | 9.297,91 |
| » 4.—Entretien courant des appareils de chauffage . . . . . | 2.200,00 | 933,48 | 3.133,48 | 3.133,48 |
| » 5.—Entretien courant des clôtures, paillotes et abris . . . | 700,00 | 569,45 | 1.269,45 | 1.269,45 |
| » 6.—Entretien courant de la Salle des fêtes . . . . . | 100,00 | — | 100,00 | 76,71 |
| » 7.—Entretien courant du petit outillage. . . . . | 200,00 | 510,32 | 710,32 | 710,32 |
| » 8.—Gros entretien des bâtiments municipaux . . . . . | 35.495,00 | 3.598,09 | 39.093,09 | 39.093,09 |
| » 9.—Gros entretien des habitations municipales . . . . . | 1.800,00 | — | 1.800,00 | 1.025,54 |
| » 10.—Gros entretien des bâtiments du Service des Travaux . | 1.000,00 | 2.338,54 | 3.338,54 | 3.338,54 |
| » 11.—Gros entretien des bâtiments des Services de Police. . . | 14.130,00 | 19.007,01 | 33.137,01 | 33.137,01 |
| » 12.—Gros entretien des bâtiments municipaux mis à la disposition du Détachement. . . . . | 2.500,00 | 843,33 | 3.343,33 | 3.343,33 |
| » 13.—Nattes, stores, abris : pose et réparations . . . . . | 2.500,00 | 2.848,10 | 5.348,10 | 5.348,10 |
| » 14.—Travaux imprévus . . . . . | 2.000,00 | 2.501,13 | 4.501,13 | 4.501,13 |
| » 16.—Bâtiments Entreprise : | | | | |
| Sect. 1.—Personnel européen . . . . . | 5.100,00 | — | 5.100,00 | 3.175,00 |
| » 2.—Personnel chinois . . . . . | 360,00 | — | 360,00 | — |
| » 3.—Chauffage . . . . . | 160,00 | 42,23 | 202,23 | 202,23 |
| » 17.—Dépenses diverses : | | | | |
| » 1.—Menus frais . . . . . | 610,00 | 366,81 | 976,81 | 976,81 |
| » 2.—Fournitures de bureau . . . . . | 2.630,00 | 1.156,83 | 3.786,83 | 3.786,83 |
| » 3.—Fournitures de dessin . . . . . | 2.120,00 | — | 2.120,00 | 1.717,07 |
| » 4.—Imprimés . . . . . | 2.260,00 | 1.801,78 | 4.061,78 | 4.061,78 |
| | 2.093.024,94 | 209.752,09 | 2.302.777,03 | 2.036.136,26 |
| Total du Titre III. . . | 2.899.152,14 | 308.938,55 | 3.208.090,69 | 2.922.663,73 |
| **Titre IV.—Cabinet du Conseiller Juridique et Avocat de la Concession Française** | | | | |
| CHAPITRE 1.—CABINET DU CONSEILLER JURIDIQUE ET AVOCAT DE LA CONCESSION FRANÇAISE | | | | |
| Art. 1.—Personnel : | | | | |
| Sect. 1.—Personnel judiciaire. . . . . | 31.100,00 | 1.000,00 | 32.100,00 | 32.100,00 |
| » 2.—Personnel européen . . . . . | 24.376,00 | — | 24.376,00 | 22.215,93 |
| » 3.—Personnel chinois . . . . . | 41.645,62 | — | 41.645,62 | 41.245,17 |
| » 2.—Dépenses diverses : | | | | |
| Sect. 1.—Automobile et bicyclette : entretien. . . . . | 450,00 | 333,29 | 783,29 | 783,29 |
| » 2.—Menus frais, fournitures de bureau et imprimés . . . . | 265,00 | 593,54 | 858,54 | 858,54 |
| » 3.—Bibliothèque, journaux, etc. . . . . | 400,00 | 44,10 | 444,10 | 444,10 |
| » 4.—Provision pour frais de justice . . . . . | 300,00 | 132,00 | 432,00 | 432,00 |
| » 5.—Chauffage . . . . . | 315,00 | 7,95 | 322,95 | 322,95 |
| » 6.—Mobilier : achat et entretien . . . . . | 250,00 | 56,98 | 306,98 | 306,98 |
| | 99.101,62 | 2.167,86 | 101.269,48 | 98.708,96 |
| Total du Titre IV. . . | 99.101,62 | 2.167,86 | 101.269,48 | 98 708,96 |
| **TITRE V.—SERVICES DE POLICE** | | | | |
| CHAPITRE 1.—PERSONNEL EUROPÉEN | | | | |
| Art. 1.—Soldes . . . . . | 1.477.047,00 | — | 1.477.047,00 | 1.393.987,98 |
| » 2.—Caisse de Prévoyance . . . . . | 181.740,00 | — | 181.740,00 | 125.477,99 |
| » 3.—Passages des agents et de leurs familles . . . . . | 102.900,00 | 56.263,17 | 159.163,17 | 159.163,17 |
| | 1.761.687,00 | 56.263,17 | 1.817.950,17 | 1.678.629,14 |
| CHAPITRE 2.—PERSONNEL CHINOIS | | | | |
| Art. 1.—Soldes . . . . . | 654.244,00 | — | 654.244,00 | 639.071,64 |
| » 2.—Caisse de Prévoyance . . . . . | 14.000,00 | 8.315,84 | 22.315,84 | 22.315,84 |
| | 668.244,00 | 8.315,84 | 676.559,84 | 661.387,48 |
| à reporter. . . | 2.429.931,00 | 64.579,01 | 2.494.510,01 | 2.340.016,62 |

| Nature des Dépenses | Crédits ouverts au Budget | Crédits supplémentaires | Total des Crédits de l'Exercice 1939 | Dépenses de l'Exercice 1939 |
|---|---|---|---|---|
| | $ cts. | $ cts. | $ cts. | $ cts. |
| Report. . . | 2.429.931,00 | 64.579,01 | 2.494.510,01 | 2.340.016,62 |
| **CHAPITRE 3.—PERSONNEL TONKINOIS** | | | | |
| Art. 1.—Soldes | 294.416,00 | 16.753,68 | 311.169,68 | 311.169,68 |
| » 2.—Rapatriements et voyages | 10.500,00 | 5.734,57 | 16.234,57 | 16.234,57 |
| » 3.—Caisse de retraites | 18.500,00 | 12.858,40 | 31.358,40 | 31.358,40 |
| » 4.—Caisse de Prévoyance | 408,00 | — | 408,00 | — |
| | 323.824,00 | 35.346,65 | 359.170,65 | 358.762,65 |
| **CHAPITRE 4.—PERSONNEL DES PARCS ET PONTONS** | | | | |
| Art. 1.—Sect. 1.—Parcs: (Gardiens auxiliaires) | 14.119,00 | 3.930,85 | 18.049,85 | 18.049,85 |
| » 2.—Parcs: (Gardiens indigènes) | 5.130,00 | — | 5.130,00 | 4.917,94 |
| » 3.—Pontons: (Gardiens indigènes) | 689,00 | — | 689.00 | 657,32 |
| | 19.938,00 | 3.930,85 | 23.868,85 | 23.625,11 |
| **CHAPITRE 5.—FRAIS GÉNÉRAUX** | | | | |
| Art. 1.—Habillement et équipement | 81.885,00 | 18.253,72 | 100.138,72 | 100.138,72 |
| » 2.—Entretien de l'habillement | 12.550,00 | 1.331,50 | 13.881,50 | 13.881,50 |
| » 3.—Ameublement: entretien | 4.560,00 | 796,08 | 5.356,08 | 5.356,08 |
| » 4.—Armement et Stands | 2.260,00 | — | 2.260,00 | 2.254,87 |
| » 5.—Véhicules automobiles: | | | | |
| Sect. 1.—Gazoline, huile, graisse, pétrole | 75.000,00 | 18.061,83 | 93.061,83 | 93.061,83 |
| » 2.—Réparations et fournitures diverses | 22.735,00 | 8.327,10 | 31.062,10 | 31.062,10 |
| » 3.—Remplacement normal du matériel roulant | 15.000,00 | 5.645,16 | 20.645,16 | 20.645,16 |
| » 6.—Bicyclettes: | | | | |
| Sect. 1.—Achat de bicyclettes | 3.600,00 | — | 3.600,00 | 3.564,00 |
| » 2.—Entretien | 4.800,00 | — | 4.800,00 | 4.799,10 |
| » 7.—Assurances des véhicules | 6.300,00 | 20,62 | 6.320,62 | 6.320,62 |
| » 8.—Produits pour le service de l'Identité Judiciaire | 6.706,00 | — | 6.706,00 | 6.704,60 |
| » 9.—Chauffage et gaz | 57.000,00 | — | 57.000,00 | 53.965,32 |
| » 10.—Nourriture des prévenus | 12.000,00 | 11.042,71 | 23.042,71 | 23.042,71 |
| » 11.—Pompes funèbres | 1.700,00 | — | 1.700,00 | 1.474,54 |
| » 12.—Fournitures de bureau | 15.000,00 | 21,79 | 15.021,79 | 15.021,79 |
| » 13.—Imprimés | 18.000,00 | 4.179,97 | 22.179,97 | 22.179,97 |
| » 14.—Machines à écrire: achat et entretien | 9.500,00 | — | 9.500,00 | 8.270,28 |
| » 15.—Abonnements téléphoniques | 19.700,00 | 443,50 | 20.143,50 | 20.143,50 |
| » 16.—Frais de correspondance | 2.600,00 | — | 2.600,00 | 2.600,00 |
| » 17.—Annonces et avis de circulation | 300,00 | — | 300,00 | 119,25 |
| » 18.—Menus frais | 2.500,00 | — | 2.500,00 | 2.481,40 |
| » 19.—Fonds spéciaux—Services Politique et de Sûreté | 43.000,00 | — | 43.000,00 | 43.000,00 |
| » 20.—Fourrière | 200,00 | — | 200,00 | 178,02 |
| » 21.—Dépenses imprévues | 6.000,00 | — | 6.000,00 | 1.226,00 |
| » 22.—Enregistrement des tireurs de jinrickshaws privés et publics | 9.000,00 | — | 9.000,00 | 8.201,22 |
| | 431.896,00 | 68.123,98 | 500.019,98 | 489.692,58 |
| **CHAPITRE 6.—DÉFENSE DE LA CONCESSION** | | | | |
| Art. 1.—Compagnie Française de Volontaires: | | | | |
| Sect. 1.—Habillement et équipement | 600,00 | — | 600,00 | 501,00 |
| » 2.—Dépenses imprévues | 500,00 | — | 500,00 | 377,90 |
| » 2.—Police Spéciale | 350,00 | 7,90 | 357,90 | 357,90 |
| » 3.—Compagnie d'Agents Auxiliaires Russes: | | | | |
| Sect. 1.—Soldes | 107.300,00 | — | 107.300,00 | 96.891,39 |
| » 2.—Accessoires de soldes | 83.815,00 | 6.142,93 | 89.957,93 | 89.957,93 |
| » 3.—Habillement et équipement | 19.149,00 | 2.911,98 | 22.060,98 | 22.060,98 |
| » 4.—Caisse de Prévoyance | — | 3.408,69 | 3.408,69 | 3.408,69 |
| | 211.714,00 | 12.471,50 | 224.185,50 | 213.555,79 |
| **CHAPITRE 7.—ALLOCATION TEMPORAIRE DE SÉJOUR** | | | | |
| Art. 1.—Prévision de dépenses | 267.384,00 | 520.261,20 | 787.645,20 | 787.645,20 |
| | 267.384,00 | 520.261,20 | 787.645,20 | 787.645,20 |
| Total du Titre V. . . | 3.684.687,00 | 704.713,19 | 4.389.400,19 | 4.213.297,95 |
| **RÉCAPITULATION** | | | | |
| Direction Générale | 82.554,00 | 6.832,50 | 89.386,50 | 89.106,44 |
| Direction Administrative | 5.212.485,25 | 1.093.301,02 | 6.305.786,27 | 6.122.683,07 |
| Direction Technique | 2.899.152,14 | 308.938,55 | 3.208.090,69 | 2.922.663,73 |
| Cabinet du Conseiller Juridique et Avocat de la Concession Française | 99.101,62 | 2.167,86 | 101.269,48 | 98.708,96 |
| Services de Police | 3.684.687,00 | 704.713,19 | 4.389.400,19 | 4.213.297,95 |
| Total des Dépenses. . . | 11.977.980,01 | 2.115.953,12 | 14.093.933,13 | 13.446.460,15 |

| Nature des Dépenses | Crédits ouverts au Budget | Crédits supplémentaires | Total des Crédits de l'Exercice 1939 | Dépenses de l'Exercice 1939 |
|---|---|---|---|---|
| | $ cts. | $ cts. | $ cts. | $ cts. |
| **BUDGET EXTRAORDINAIRE** | | | | |
| CHAPITRE 1.—SECRÉTARIAT ADMINISTRATIF | | | | |
| Art. 1.—Achat d'un coffre-armoire | 1.000,00 | — | 1.000,00 | — |
| » 2.—Achat de 3 machines à écrire | 2.200,00 | — | 2.200,00 | 2.200,00 |
| » 3.—Achat de meubles | 132,50 | — | 132,50 | 15,80 |
| » 4.—Achat de matériel d'imprimerie | 600,00 | — | 600,00 | 592,24 |
| | 3.932,50 | — | 3.932,50 | 2.808,04 |
| CHAPITRE 2.—SERVICE DES FINANCES | | | | |
| Art. 1.—Achat de matériel pour le Bureau de la Perception | 300,00 | — | 300,00 | — |
| » 2.—Achat d'une machine à calculer | — | 50,00 | 50,00 | 50,00 |
| | 300.00 | 50,00 | 350,00 | 50,00 |
| CHAPITRE 3.—EXPROPRIATIONS | | | | |
| Art. 1.—Ouvertures | 199.000,00 | — | 199.000,00 | 136.648,98 |
| » 2.—Elargissements | 335.000,00 | — | 335.000,00 | 67.416,34 |
| | 534.000,00 | — | 534.000,00 | 204.065,32 |
| CHAPITRE 4.—ACHAT DE TERRAINS | | | | |
| Art. 1.—Provision pour enregistrements, transferts, opérations consécutives à des achats antérieurs | 2.000,00 | — | 2.000,00 | — |
| | 2.000,00 | — | 2.000,00 | — |
| CHAPITRE 5.—SANTÉ | | | | |
| Art. 1.—Remplacement de lingerie | 1.400,00 | 40,00 | 1.440,00 | 1.440,00 |
| » 2.—Remplacement de matériel de chirurgie | 140,00 | — | 140,00 | 97,84 |
| » 3.—Revues et livres de médecine | 200,00 | 185,14 | 385,14 | 385,14 |
| » 4.—Achat de classeurs | 60,00 | — | 60,00 | 60,00 |
| | 1.800,00 | 225,14 | 2.025,14 | 1.982,98 |
| CHAPITRE 6.—HYGIÈNE PUBLIQUE ET ASSISTANCE | | | | |
| Art. 1.—Achat d'une voiture automobile | 6.000,00 | — | 6.000,00 | 6.000,00 |
| » 2.—Achat de 6 voiturettes à bras | 320,00 | 248,80 | 568,80 | 3,00 |
| | 6.320,00 | 248,80 | 6.568,80 | 6.003,00 |
| CHAPITRE 7.—ENSEIGNEMENT | | | | |
| Art. 1.—Inspection de l'Enseignement: | | | | |
| Sect. 1.—Achat de meubles | 225,00 | 197,50 | 422,50 | 422,50 |
| » 2.—Achat d'une machine à écrire | 1.050,00 | 1.350,00 | 2.400,00 | 2.400,00 |
| » 2.—Collège Municipal Français: | | | | |
| Sect. 1.—Gazonnage de la piste | 472,50 | — | 472,50 | — |
| » 2.—Reliures | 350,00 | — | 350,00 | 350,00 |
| | 2.097,50 | 1.547,50 | 3.645,00 | 3.172,50 |
| CHAPITRE 8.—ÉTABLISSEMENTS CLASSÉS | | | | |
| Art. 1.—Achat de meubles | 245,80 | — | 245,80 | 245,80 |
| » 2.—Achat d'un classeur métallique | 235,00 | — | 235,00 | 235,00 |
| | 480,80 | — | 480,80 | 480,80 |
| CHAPITRE 9.—SIGNAUX MÉTÉOROLOGIQUES ET T. S. F. | | | | |
| Art. 1.—Nouveau centre de réception: mise en place de la nouvelle mâture et des nouvelles antennes | 2.000,00 | — | 2.000,00 | 787,05 |
| » 2.—Achat d'un récepteur spécial Howard | 800,00 | 184,13 | 984.13 | 984,13 |
| » 3.—Achat de transformateurs et selfs de filtrage | 1.200,00 | — | 1.200,00 | 451,57 |
| | 4 000,00 | 184,13 | 4.184,13 | 2.222,75 |
| CHAPITRE 10.—COMPAGNIE DE POMPIERS | | | | |
| Art. 1.—Achat d'une auto-pompe | 47.196,00 | — | 47.196,00 | — |
| » 2.—Achat d'une voiture automobile | 6.000,00 | 3.234,15 | 9.234,15 | 9.234,15 |
| » 3.—Achat d'une motocyclette avec side-car | 4.800,00 | 1.121,57 | 5.921,57 | 5.921,57 |
| » 4.—Achat de 6 bouteilles de rechange de carbogène pour poste de secours mobile d'asphyxiés | 600,00 | — | 600,00 | — |
| » 5.—Achat de 2 masques "COT" pour adultes | 100,00 | — | 100,00 | — |
| » 6.—Achat de 4 manches d'aspiration pour ventilateurs | 1.522,30 | — | 1.522,30 | — |
| » 7.—Achat de 18 lits doubles et 35 armoires | 1.800,00 | — | 1.800,00 | 1.799,70 |
| » 8.—Renouvellement du matériel et installation de nouveaux postes d'incendie dans les bâtiments municipaux | 11.000,00 | — | 11.000,00 | 10.994,81 |
| » 9.—Achat de 2 extincteurs | — | 880,00 | 880,00 | 880,00 |
| | 73.018,30 | 5.235,72 | 78.254,02 | 28.830,23 |
| à reporter | 627.949,10 | 7.491,29 | 635.440,39 | 249.615,62 |

| Nature des Dépenses | Crédits ouverts au Budget | Crédits supplémentaires | Total des Crédits de l'Exercice 1939 | Dépenses de l'Exercice 1939 |
|---|---|---|---|---|
| | $ cts. | $ cts. | $ cts. | $ cts. |
| Reports. . .. | 627.949,10 | 7.491,29 | 635.440,39 | 249.615,62 |
| **CHAPITRE 11.—SERVICE DES PLANTATIONS** | | | | |
| Art. 1.—Réfection de l'éclairage du Parc de Koukaza . . . . . | 4.340,00 | — | 4.340,00 | 1.791,57 |
| » 2.—Pose d'un nouveau compteur d'eau au Parc de Koukaza . . . . | 102,00 | — | 102,00 | 56,84 |
| » 3.—Réfection totale de la pelouse centrale du Parc de Koukaza . . . | 4.714,05 | 17,40 | 4.731,45 | 4.731,45 |
| » 4.—Aménagement du Square Verdun . . . . . | 1.040,00 | 151,62 | 1.191,62 | 1.191,62 |
| | 10.196,05 | 169,02 | 10.365,07 | 7.771,48 |
| **CHAPITRE 12.—SERVICES DE POLICE** | | | | |
| Art. 1.—Armement et équipement: | | | | |
| Sect. 1.—Report du Budget Extraordinaire 1938. . . . . | 8.174,40 | — | 8.174,40 | 2.018,37 |
| » 2.—Prévisions du Budget Extraordinaire 1939 . . . . . | 30.650,00 | — | 30.650,00 | 22.524,73 |
| » 2.—Dépenses diverses: | | | | |
| Sect. 1.—Ameublement . . . . . | 5.800,00 | — | 5.800,00 | 3.361,00 |
| » 2.—Matériel pour l'Identité Judiciaire . . . . . | 600,00 | 527,82 | 1.127,82 | 1.127,82 |
| » 3.—Matériel radiophonique: Report du Budget Extraordinaire 1938 . . . . . | 1.668,00 | 67,01 | 1.735,01 | 1.735,01 |
| » 4.—Installation supplémentaire à l'Atelier de la Police . . | 1.800,00 | — | 1.800,00 | — |
| » 3.—Autos-mitrailleuses: | | | | |
| Sect. 1.—Entretien et consommation . . . . . | 5.500,00 | 1.463,95 | 6.963,95 | 6.963,95 |
| » 2.—Assurance . . . . . | 1.000,00 | 225,27 | 1.225,27 | 1.225,27 |
| | 55.192,40 | 2.284,05 | 57.476,45 | 38 956,15 |
| **CHAPITRE 13.—SERVICE DES TRAVAUX** | | | | |
| Art. 1.—Matériel: | | | | |
| Sect. 1.—Matériel général: remorques d'asphalteuses et 6 asphalteuses . . . . . | 3.000,00 | — | 3.000,00 | 655,20 |
| » 2.—Matériel automobile: | | | | |
| *a*) Camions à ordures. . . . . | 66.400,00 | — | 66.400,00 | 66.396,44 |
| *b*) Camionnette Service Electricité. . . . . | 800,00 | — | 800,00 | 798,89 |
| *c*) Camionnette Service Bâtiments. . . . . | 750,00 | — | 750,00 | 468,98 |
| » 3.—Matériel du Cadastre: | | | | |
| *a*) Appareil de réduction et d'agrandissement . . . . | 900,00 | — | 900,00 | — |
| *b*) Lampe pour tirage des plans. . . . . | 1.050,00 | — | 1.050,00 | — |
| *c*) Achat de Matériel . . . . . | — | 3.000,00 | 3.000,00 | 254,45 |
| » 4.—Matériel de classement: Fichier métallique Identité Judiciaire . . . . . | 720,00 | — | 720,00 | 719,50 |
| » 5.—Instruments de mesure: Appareils du Service Electricité. | 10.000,00 | — | 10.000,00 | — |
| » 2.—Voie Publique: | | | | |
| Sect. 1.—Report du Budget Extraordinaire 1938: | | | | |
| *a*) Quai de l'Est: 4 dauphins Ancrages . . . . . | | | | |
| *b*) Quai Kin Lee Yuen: Réparations . . . . . | | | | |
| *c*) Quai de France: Passerelles Sémaphore . . . . . | 24.565,00 | 694,74 | 25.259,74 | 19.237,15 |
| *d*) Ponton Zafékang: Renforcement . . . . . | | | | |
| » 2.—Rues nouvelles et Transformations: | | | | |
| 1°)—Drainage: | | | | |
| *a*) Avenue Haig: Joffre-P. Destelan . . . . . | | | | |
| *b*) Chemins Nos. 39, 3 et 4 . . . . . | | | | |
| *c*) Rue Cardinal Mercier, Cadastral 7167 . . . . . | 62.840,00 | — | 62.840,00 | 217,04 |
| *d*) Route Kahn: Siéyès-Frelupt . . . . . | | | | |
| *e*) Route Edan: Joffre-Magniny . . . . . | | | | |
| 2°)—Chaussées: | | | | |
| *a*) Chemins Nos. 39, 3 et 4 . . . . . | | | | |
| *b*) Chemins publics . . . . . | | | | |
| *c*) Palissade C. S. F. . . . . | | | | |
| *d*) Avenue Joffre: Doumer-Lorton. . . . . | | | | |
| *e*) Avenue Joffre: Montmorand-Bayle . . . . . | | | | |
| *f*) Rue Cardinal Mercier, Cadastral 7167 . . . . . | 221.540,00 | — | 221.540,00 | 30.602,37 |
| *g*) Route Pershing: Joffre-Pétain . . . . . | | | | |
| *h*) Route Cassini . . . . . | | | | |
| *i*) Route Kahn: Siéyès-Frelupt . . . . . | | | | |
| *j*) Route Edan: Joffre-Magniny . . . . . | | | | |
| *k*) Route Magniny: Mgr. Prosper Paris-Haig . . . . | | | | |
| 3°)—Trottoirs: | | | | |
| *a*) Avenue Joffre: Doumer-Lorton. . . . . | | | | |
| *b*) Avenue Joffre: Montmorand-Bayle . . . . . | 19.750,00 | — | 19.750,00 | 1.878,09 |
| *c*) Route Cassini . . . . . | | | | |
| *d*) Route Frelupt: Delastre-Pétain . . . . . | | | | |
| à reporter au chapitre 13. . . | 412.315,00 | 3.694,74 | 416.009,74 | 121.228,11 |
| à reporter. . . | 693.337,55 | 9.944,36 | 703.281,91 | 296.343,25 |

| Nature des Dépenses | Crédits ouverts au Budget | Crédits supplémentaires | Total des Crédits de l'Exercice 1939 | Dépenses de l'Exercice 1939 |
|---|---|---|---|---|
| | $ cts. | $ cts. | $ cts. | $ cts. |
| Report. . . | 693.337,55 | 9.944,36 | 703.281,91 | 296.343,25 |
| CHAPITRE 13.—SERVICE DES TRAVAUX (suite) | 412.315,00 | 3.694,74 | 416.009,74 | 121.228,11 |
| Art. 2.—Sect. 3.—Elargissements imprévus . . . . . | 8.000,00 | — | 8.000,00 | 4.668,32 |
| » 4.—Voies de tramways, route Say Zoong: doublement voies . | 1.530,00 | — | 1.530,00 | 1.076,11 |
| » 5.—Dragage . . . . . | 50.000,00 | — | 50.000,00 | 50.000,00 |
| » 6.—Protections contre les inondations . . . . . | 50.000,00 | — | 50.000,00 | 837,40 |
| » 7.—Quai du Château d'Eau: embarcadère des ordures . . . | — | 25.000,00 | 25.000,00 | 18.718,22 |
| » 3.—Bâtiments: | | | | |
| Sect. 1.—Report du Budget Extraordinaire 1938: | | | | |
| *a*) Cabine téléphonique . . . . . | | | | |
| *b*) Poste d'Incendie Bassail: appartements . . . . . | | | | |
| *c*) Poste Foch . . . . . | | | | |
| *d*) Marché Meugniot . . . . . | | | | |
| *e*) Cage pour fauves: chauffage . . . . . | | | | |
| *f*) Collège Municipal: chauffage . . . . . | 22.033,00 | — | 22.033,00 | 20.527,29 |
| *g*) Quartier Bernez Cambot: cheminée . . . . . | | | | |
| *h*) W. C. publics rue Lin Koué . . . . . | | | | |
| *i*) Abattoirs . . . . . | | | | |
| *j*) Ossuaire: gravure . . . . . | | | | |
| *k*) Circulation: peintures . . . . . | | | | |
| *l*) Jardin d'enfants . . . . . | | | | |
| » 2.—Transformations et Améliorations: | | | | |
| *a*) T. S. F. rue Corneille . . . . . | | | | |
| *b*) Collège Municipal: W. C. et vitrages . . . . . | | | | |
| *c*) Collège Municipal: escalier de secours, mobilier . . | | | | |
| *d*) Cité Annamite: agrandissement école, 2 appartements, 1 loge . . . . . | | | | |
| *e*) Garage des camions: nouveau toit . . . . . | | | | |
| *f*) Garage des camions: agrandissement . . . . . | | | | |
| *g*) W. C. Koukaza . . . . . | | | | |
| *h*) Abattoirs: dépôt à viande . . . . . | 81.527,00 | 1.169,00 | 82.696,00 | 59.940,90 |
| *i*) W. C. Bernez-Cambot . . . . . | | | | |
| *j*) Poste Central: escalier et fosse . . . . . | | | | |
| *k*) Ecole Franco-Chinoise: stores . . . . . | | | | |
| *l*) Quartier Marcaire: fosse . . . . . | | | | |
| *m*) Postes d'Incendie: aménagements divers . . . . | | | | |
| *n*) Pavillon Médico-Légal . . . . . | | | | |
| *o*) Stores Ecole Rémi . . . . . | | | | |
| *p*) Cimetière de Lokawei . . . . . | | | | |
| *q*) Construction d'une paillote au chantier de ciment. | | | | |
| » 3.—Travaux Neufs: | | | | |
| *a*) Cabinets publics . . . . . | 26.070,00 | — | 26.070,00 | 3.681,59 |
| *b*) Hangar à bois Quartier Bernez-Cambot . . . . . | | | | |
| » 4.—Electricité: | | | | |
| Sect. 1.—Renforcement d'éclairage. . . . . | 4.900,00 | — | 4.900,00 | — |
| » 2.—Eclairage des voies nouvelles . . . . . | 2.600,00 | — | 2.600,00 | 1.762,97 |
| » 3.—Signaux nouveaux . . . . . | 1.800,00 | — | 1.800,00 | — |
| » 4.—Signaux en commun . . . . . | 1.500,00 | — | 1.500,00 | — |
| | 662.275,00 | 29.863,74 | 692.138,74 | 282.440,91 |
| CHAPITRE 14.—FONDS DE PRÉVOYANCE DU PERSONNEL AUXILIAIRE EUROPÉEN | | | | |
| Art. 1.—Fonds de prévoyance du personnel auxiliaire européen. . . . . | 125.000,00 | — | 125.000,00 | 120.635,38 |
| | 125.000,00 | — | 125.000,00 | 120.635,38 |
| CHAPITRE 15.—DIVERS | | | | |
| Art. 1.—Frais de recrutement en France du Personnel des Services Municipaux et de Police. . . . . | 5.000,00 | — | 5.000,00 | 2.484,91 |
| | 5.000,00 | — | 5.000,00 | 2.484.91 |
| Total du Budget Extraordinaire. . . | 1.485.612,55 | 39.808,10 | 1.525.420,65 | 701.904,45 |

# BUDGET POUR 1940

# BUDGET ORDINAIRE

## RECETTES

| ART. | NATURE DES RECETTES | PRÉVISIONS DE RECETTES | $ c. |
|---|---|---|---|
| | | $ | |
| | **CHAPITRE 1.—IMPOTS** | | |
| 1 | *Impôt foncier* | 2.968.000,00 | |
| 2 | *Impôt locatif 1ere Série.* | 1.642.000,00 | |
| 3 | *Impôt locatif 2e Série* | 3.738.000,00 | |
| | | | 8.348.000,00 |
| | **CHAPITRE 2.—LICENCES** | | |
| 1 | *Licence professionnelle ordinaire* | 350.000,00 | |
| 2 | *Jin-rick-shaws publics* | 394.000,00 | |
| 3 | *Jin-rick-shaws privés* | 100.000,00 | |
| 4 | *Brouettes* | 13.000,00 | |
| 5 | *Diables* | 151.000,00 | |
| 6 | *Charrettes à bras* | 71.000,00 | |
| 7 | *Chevaux et voitures* | 650,00 | |
| 8 | *Bicyclettes* | 66.500,00 | |
| 9 | *Véhicules automobiles privés* | 372.000,00 | |
| 10 | *Véhicules automobiles de louage et de garage* | 120.000,00 | |
| 11 | *Auto-camions privés* | 105.000,00 | |
| 12 | *Auto-camions de louage et véhicules de livraison* | 335.000,00 | |
| 13 | *Garages publics et ateliers de réparations, salles de vente* | 18.000,00 | |
| 14 | *Distributeurs d'essence* | 5.000,00 | |
| 15 | *Bateaux, sampans, chaloupes* | 60.000,00 | |
| 16 | *Taxes d'embarquement et de débarquement* | 46.000,00 | |
| 17 | *Hôtels, bars, cafés, restaurants, pensions de famille et salles de bal* | 127.336,00 | |
| 18 | *Hôtels indigènes et maisons de logeurs* | 93.200,00 | |
| 19 | *Maisons de commission avec pension et logeurs de commerçants* | 3.800,00 | |
| 20 | *Restaurants chinois* | 29.000,00 | |
| 21 | *Maisons de thé, débits de boissons chinois et marchands d'eau chaude* | 33.300,00 | |
| 22 | *Marchands de boissons non-alcoolisées* | 15.000,00 | |
| 23 | *Marchands de vins et spiritueux* | 24.000,00 | |
| 24 | *Pesage de légumes* | 4.500,00 | |
| 25 | *Marchands ambulants et forains* | 385.000,00 | |
| 26 | *Marchés* | 235.000,00 | |
| 27 | *Théâtres, Cinémas, Marionnettes, Chanteuses* | 47.000,00 | |
| 28 | *Pharmacies et marchands de remèdes et de médicaments chinois* | 5.700,00 | |
| 29 | *Etablissements de bains-douches et de massage* | 4.500,00 | |
| 30 | *Marchands fripiers et brocanteurs* | 4.500,00 | |
| 31 | *Changeurs* | 9.000,00 | |
| 32 | *Marchands de tabacs* | 16.800,00 | |
| 33 | *Monts de piété* | 33.000,00 | |
| 34 | *Bureaux de placement* | 1.100,00 | |
| 35 | *Marchands d'objets d'or, d'argent et de curios* | 4.800,00 | |
| 36 | *Chiens* | 11.000,00 | |
| 37 | *Enseignes et affiches lumineuses* | 2.000,00 | |
| 38 | *Licences de nuit pour établissements chinois* | 1.000,00 | |
| 39 | *Divers* | 42.000,00 | |
| | | | 3.339.686,00 |
| | **à reporter** | | 11.687.686,00 |

| ART. | NATURE DES RECETTES | PRÉVISIONS DE RECETTES | $ c. |
|---|---|---|---|
| | Report. . . | $ | 11.687.686,00 |
| | **CHAPITRE 3.—REDEVANCES** | | |
| 1 | *Droits sur les quais et jetées* . . . . . | 13.592,68 | |
| 2 | *Droits de quayage* . . . . . | 209.790,20 | |
| 3 | *Tramways* . . . . . | 135.000,00 | |
| 4 | *Railless et Autobus* . . . . . | 145.000,00 | |
| 5 | *Eaux.* . . . . . | 285.000,00 | |
| 6 | *Compagnie du Gaz.* . . . . . | 60.000,00 | |
| 7 | *Compagnie Générale d'Omnibus* . . . . . | 12.000,00 | |
| 8 | *Compagnie des Téléphones.* . . . . . | 51.000,00 | |
| 9 | *Entrées aux Champs de Courses* . . . . . | 60.000,00 | |
| | | | 971.382,88 |
| | **CHAPITRE 4.—RECETTES DIVERSES** | | |
| 1 | *Patentes d'établissements classés* . . . . . | 60.000,00 | |
| 2 | *Frais d'enquête pour ouverture d'établissements classés.* . . . . | 30.000,00 | |
| 3 | *Inspection de chaudières* . . . . . | 8.400,00 | |
| 4 | *Cimetières* . . . . . | 20.500,00 | |
| 5 | *Produits divers* . . . . . | 220.800,00 | |
| 6 | *Domaines.* . . . . . | 95.000,00 | |
| 7 | *Taxes sur terrains publics* . . . . . | 53.000,00 | |
| 8 | *Soldes remboursables* . . . . . | 47.749,00 | |
| | | | 535.449,00 |
| | **CHAPITRE 5.—INTÉRÊTS** | | |
| 1 | *Intérêts sur dépôts en banque* . . . . . | 15.000,00 | |
| 2 | *Intérêts sur valeurs en portefeuille* . . . . . | 15.000,00 | |
| | | | 30.000,00 |
| | **CHAPITRE 6.—HYGIÈNE ET ASSISTANCE** | | |
| 1 | *Recettes diverses.* . . . . . | 110.000,00 | |
| 2 | *Frais d'analyses diverses* . . . . . | 3.000,00 | |
| 3 | *Recettes des Dispensaires Municipaux.* . . . . . | 4.500,00 | |
| 4 | *Désinfections.* . . . . . | 1.000,00 | |
| 5 | *Vidanges par contrat* . . . . . | 61.120,00 | |
| 6 | *Cabinets d'aisance* . . . . . | 68.400,00 | |
| 7 | *Travaux remboursables - Curage des fosses septiques* . . . . . | 15.000,00 | |
| 8 | Abattoirs { *Recettes d'abatage* . . . . . | 140.000,00 | |
| 9 | Abattoirs { *Taxe sur la circulation du bétail.* . . . . . | 100,00 | |
| 10 | Abattoirs { *Enregistrement des tueurs.* . . . . . | 1.700,00 | |
| | | | 404.820,00 |
| | **CHAPITRE 7.—ENSEIGNEMENT** | | |
| 1 | *Subvention du Gouvernement Français* . . . . . | 3.000,00 | |
| 2 | *Collège Municipal Français—Contribution scolaire.* . . . . . | 59.045,00 | |
| 3 | *Ecole Municipale Franco-Chinoise—Contribution scolaire.* . . . | 58.612,00 | |
| 4 | *Ecole Primaire Chinoise Chapsal—Contribution scolaire* . . . . | 10.927,00 | |
| 5 | *Ecole Primaire Chinoise de Lagrené—Contribution scolaire* . . . | 11.328,00 | |
| 6 | *Ecole Municipale Française—Contribution scolaire.* . . . . . | 11.780,00 | |
| | | | 154.692,00 |
| | à reporter. . . | | 13.784.029,88 |

| ART. | NATURE DES RECETTES | | | PRÉVISIONS DE RECETTES | $ c. |
|---|---|---|---|---|---|
| | | | Report. . . | $ | 13.784.029,88 |
| | CHAPITRE 8.—ASSISTANCE ET DROIT DES PAUVRES | | | | |
| 1 | *Subventions prises en charge, en tout ou partie, par la Caisse des Œuvres au titre de l'Assistance:* | | | 235.914,00 | |
| | *Hospitalisations.—* | | | | |
| | Hospitalisation des malades indigents étrangers et chinois dans divers établissements hospitaliers: | | | | |
| | *a)*—Hôpital Sainte Marie: | | | | |
| | Provision pour hospitalisation des contagieux étrangers et divers . . . . . | | 7.500,00 | | |
| | Allocation forfaitaire pour hospitalisation des malades chinois (divers et tuberculeux) Pavillon St. Vincent. . . . | 30.000,00 | | | |
| | Provision . . . . . | 7.500,00 | 37.500,00 | | |
| | Subvention pour le fonctionnement d'une salle d'indigents étrangers (10 lits gratuits). . . . . | | 1.800,00 | | |
| | Honoraires du Médecin pour le service de la salle d'indigents étrangers . . . . . | 1.860,00 | | | |
| | Provision . . . . . | 744,00 | 2.604,00 | | |
| | | | 4.404,00 | | |
| | Pavillon d'Isolement Saint Jean . . . . . | | 30.000,00 | | |
| | Hospitalisation à la Maternité . . . . | 3.750,00 | | | |
| | Honoraires du Médecin de la Maternité . . . . . | 2.040,00 | | | |
| | Provision . . . . . | 816,00 | 2.856,00 | | |
| | | | 6.606,00 | | |
| | *b)*—Shanghai Mercy Hospital: | | | 86.010,00 | |
| | Allocation forfaitaire pour hospitalisation des aliénés. | | 12.775,00 | | |
| | Provision pour hospitalisation des aliénés étrangers et chinois. . . . . | | 33.974,00 | | |
| | | | | 46.749,00 | |
| | *c)*—Hôpital de la Confraternité Orthodoxe Russe: | | | | |
| | Provision pour hospitalisation des tuberculeux étrangers adultes (16 lits). . . . . | | 21.750,00 | | |
| | Provision pour hospitalisation des tuberculeux étrangers enfants (12 lits) . . . . . | | 10.800,00 | | |
| | Allocation pour opérations . . . . . | | 3.000,00 | | |
| | Films . . . . . | | 2.000,00 | | |
| | Subvention. . . . . | 730,00 | | | |
| | Contribution aux hospitalisations des malades généraux (30 lits) . . . . | 20.000,00 | 20.730,00 | | |
| | | | | 58.280,00 | |
| | *Frais divers d'assistance.—* | | | | |
| | Traitements spéciaux: | | | | |
| | Provision pour traitements spéciaux . . . . . | | 2.000,00 | | |
| | Provision pour traitement des lépreux. . . . . | | 1.500,00 | | |
| | | | | 3.500,00 | |
| | Inhumation des indigents étrangers . . . . . | | | 3.000,00 | |
| | *Allocations à diverses Institutions.—* | | | | |
| | Hôpital Chinois pour cholériques . . . . . | | | 1.500,00 | |
| | Hôpital Chinois Saint Joseph . . . . . | | | 2.700,00 | |
| | Bureau de Bienfaisance Chinois. . . . . | | | 5.000,00 | |
| | The Lester Chinese Hospital . . . . . | | | 3.000,00 | |
| | Dispensaire et Hôpital des Sœurs de Charité . . . . . | | | 4.000,00 | |
| | Hôpital de la Croix Rouge Chinoise . . . . . | | | 1.100,00 | |
| | Maison de Convalescence pour Tuberculeux Russes . . . . | | | 3.875,00 | |
| | Société de la Fleur Blanche. . . . . | | | 200,00 | |
| | Shanghai Anti-Tuberculosis Association . . . . . | | | 2.000,00 | |
| | Institut Pasteur . . . . . | | | 15.000,00 | |
| | | | Total. . . | 235.914,00 | |
| 2 | *Subventions prises en charge, en tout ou partie, par la Caisse des Œuvres au titre de l'Enseignement:* | | | | |
| | Université l'Aurore . . . . . | | | 15.000,00 | |
| 3 | *Droit des pauvres* . . . . . | | | 420.000,00 | |
| | | | | | 670.914,00 |
| | | | à reporter. . . | | 14.454.943,88 |

| ART. | NATURE DES RECETTES | PRÉVISIONS DE RECETTES | $ c. |
|---|---|---|---|
| | Report. . . | $ | 14.454.943,88 |
| | CHAPITRE 9.—T. S. F., SIGNAUX MÉTÉOROLOGIQUES ET SÉMAPHORE | | |
| 1 | *Part contributive du Shanghai Municipal Council.* . . . . . | 54.536,98 | |
| 2 | *Divers.* . . . . . | 500.000,00 | |
| | | | 554.536,98 |
| | CHAPITRE 10.—SERVICE DES PLANTATIONS | | |
| 1 | *Cartes d'entrée aux Parcs* . . . . . | 120.000,00 | |
| 2 | *Cessions et solde bénéficiaire sur travaux remboursables* . . . . | 5.000,00 | |
| | | | 125.000,00 |
| | CHAPITRE 11.—TRAVAUX PUBLICS | | |
| 1 | *Solde bénéficiaire sur travaux remboursables* . . . . . | 20.000,00 | |
| 2 | *Permis de construire et taxes d'encombrement* . . . . . | 42.000,00 | |
| 3 | *Permis divers (barrières, enseignes et abris sur voies publiques)* . . | 95.000,00 | |
| 4 | *Travaux du cadastre, plans, pose de bornes.* . . . . . | 15.000,00 | |
| | | | 172.000,00 |
| | CHAPITRE 12.—CABINET DU CONSEILLER JURIDIQUE ET AVOCAT DE LA CONCESSION FRANÇAISE | | |
| 1 | *Honoraires remboursables sur arrérages de pension* . . . . . | 12.000,00 | |
| | | | 12.000,00 |
| | CHAPITRE 13.—SERVICES DE POLICE | | |
| 1 | *Recettes diverses.* . . . . . | 1.059.600,00 | |
| 2 | *Agents employés à des services particuliers* . . . . . | 65.000,00 | |
| 3 | *Contrôle des gardiens privés* . . . . . | 40.000,00 | |
| 4 | *Affiches et panneaux-réclames.* . . . . . | 22.000,00 | |
| 5 | *Permis de chauffeurs* . . . . . | 22.000,00 | |
| 6 | *Permis de port d'armes et location d'armes.* . . . . . | 50.000,00 | |
| 7 | *Soldes remboursables* . . . . . | 5.200,00 | |
| 8 | *Enregistrement des tireurs de jin-rick-shaws privés* . . . . . | 4.200,00 | |
| 9 | *Enregistrement des tireurs de jin-rick-shaws publics* . . . . . | 11.000,00 | |
| 10 | *Enregistrement des véhicules automobiles* . . . . . | 17.000,00 | |
| | | | 1.296.000,00 |
| | CHAPITRE 14.—PRÉLÈVEMENT SUR LE FONDS D'AMORTISSEMENT DES EMPRUNTS | | |
| 1 | *Prélèvement sur le fonds d'amortissement des Emprunts* . . . . | 185.000,00 | |
| | | | 185.000,00 |
| | Budget Ordinaire: Total général. . . | | 16.799.480,86 |

| | | | $ c. | $ c. |
|---|---|---|---|---|
| **BUDGET ORDINAIRE** | | | | |
| **DÉPENSES** | | | | |
| **Titre I.—Direction Générale** | | | | |
| CHAPITRE 1.—DIRECTION GÉNÉRALE | | | | |
| Art. 1.—*Personnel Européen.*— | $ | | | |
| Soldes :— | | | | |
| 1 Directeur Général des Services Municipaux | 25.146,00 | | | |
| 1 Directeur Administratif des Services Municipaux-Chef du Personnel et du Contrôle Financier (prévision pour 11 mois) | 18.128,00 | | | |
| 1 Directeur Technique des Services Municipaux | 17.160,00 | | | |
| 1 Sténo-dactylographe auxiliaire | 3.600,00 | | | |
| Indemnités diverses: (logement, famille, fonction et déplacements) | 27.636,00 | | | |
| | | 91.670,00 | | |
| » 2.—*Frais Généraux.*— | | | | |
| Sect. 1.—Automobiles: entretien | 3.500,00 | | | |
| » 2.—Mobilier: achat et entretien | 200,00 | | | |
| » 3.—Documentation | 400,00 | | | |
| » 4.—Fournitures de bureau | 250,00 | | | |
| | | 4.350,00 | | |
| | | | 96.020,00 | |
| Total du Titre I.—Direction Générale | | | ..... | 96.020,00 |
| à reporter | | | ..... | 96.020,00 |

| | | | $ c | $ c. |
|---|---|---|---|---|
| | | Report. . . | ..... | 96.020,00 |
| | **Titre II.—Direction Administrative** | | | |
| | CHAPITRE 1.—SECRÉTARIAT ADMINISTRATIF | | | |
| Art. 1. | *Personnel Européen :*— | $ | | |
| | 1 Chef du Secrétariat . . . . . | 13.482,00 | | |
| | 2 Rédacteurs Principaux . . . . . | 17.778,00 | | |
| | 1 Rédacteur . . . . . | 8.428,20 | | |
| | 1 Commis . . . . . | 4.434,00 | | |
| | 1 Surveillant d'imprimerie. . . . . | 4.389,50 | | |
| | Indemnités diverses: (logement, famille, langues et déplacements) . . . . . | 12.264,00 | | |
| | | | 60.775,70 | |
| Art. 2. | *Personnel Chinois :*— | | | |
| | Sect. 1.—*Secrétariat Administratif :*— | | | |
| | Soldes (26 employés) . . . . . 25.059,60 | | | |
| | Gratifications de fin d'année . . . . 2.037,90 | | | |
| | Main d'œuvre domestique . . . . 562,00 | | | |
| | | 27.659,50 | | |
| | Sect. 2.—*Imprimerie :*— | | | |
| | Soldes (32 employés) . . . . . 17.779,57 | | | |
| | Gratifications de fin d'année . . . . 1.397,94 | | | |
| | Indemnités diverses . . . . . 200,00 | | | |
| | | 19.377,51 | | |
| | | | 47.037,01 | |
| Art. 3. | —Menus frais . . . . . | | 2.000,00 | |
| » 4. | —Bicyclettes: achat et entretien . . . . . | | 200,00 | |
| » 5. | —Habillement des cyclistes, plantons et gardiens privés . | | 1.800.00 | |
| » 6. | —Mobilier: achat et entretien . . . . . | | 250,00 | |
| » 7. | —Fournitures de bureau . . . . . | | 1.000,00 | |
| » 8. | —Matériel :— | | | |
| | Sect. 1.—Achat de papiers pour l'imprimerie . . | 30.000,00 | | |
| | » 2.—Achat de caractères d'imprimerie . . . | 3.000,00 | | |
| | » 3.—Entretien du matériel d'imprimerie . . . | 350,00 | | |
| | » 4.—Frais divers d'imprimerie (reliure, clichés, préparation des licences, etc.) . . . . | 3.000,00 | | |
| | | | 36.350,00 | |
| Art. 9. | —Chauffage et gaz . . . . . | | 1.200,00 | |
| | | | | 150.612,71 |
| | CHAPITRE 2.—SOUS-DIRECTION DES FINANCES | | | |
| Art. 1. | *Personnel Européen :*— | | | |
| | DIRECTION.— | | | |
| | 1 Directeur . . . . . | 13.848,00 | | |
| | 1 Directeur-Adjoint . . . . . | 12.282,00 | | |
| | COMPTABILITÉ.— | | | |
| | 1 Chef Comptable . . . . . | 8.682,00 | | |
| | 2 Commissaires Comptables (dont 1 pour 9 mois) | 11.919,00 | | |
| | 1 Comptable . . . . . | 5.358,00 | | |
| | 1 Commis-Comptable (pour 9 mois) . . . . . | 3.325,50 | | |
| | à reporter. . . | 55.414,50 | 150.612,71 | 96.020,00 |

| | | | $ c. | $ c. |
|---|---|---|---|---|
| Report. . . | | 55.414,50 | 150.612,71 | 96.020,00 |
| PERCEPTION.— | | | | |
| 1 Chef Percepteur . . . . . | | 11.172,00 | | |
| 1 Chef Percepteur Adjoint . . . . . | | 9.972,00 | | |
| 1 Rédacteur . . . . . | | 6.372,00 | | |
| 4 Percepteurs Principaux (dont 1 pour 9 mois) . | | 25.578,00 | | |
| 2 Percepteurs de 1re classe. . . . . | | 12.744,00 | | |
| 10 Percepteurs (dont 6 pour 9 mois) . . . . . | | 39.499,70 | | |
| 3 Percepteurs auxiliaires . . . . . | | 13.949,40 | | |
| 1 Percepteur temporaire . . . . . | | 2.280,00 | | |
| 1 Inspecteur auxiliaire des marchés . . . . . | | 3.600,00 | | |
| 1 Inspecteur temporaire des marchés . . . . | | 2.040,00 | | |
| 2 Inspecteurs temporaires des quais . . . . . | | 2.550,00 | | |
| Indemnités diverses: (logement, famille, langues et déplacements) . . . . . | | 52.514,00 | | |
| | | | 237.685,60 | |
| Art. 2.—*Personnel Chinois:*— | | | | |
| Sect. 1.—*Banque Municipale.*— | | | | |
| Soldes (7 employés) . . . . . | 11.016,60 | | | |
| Gratifications de fin d'année . . . . | 901,80 | | | |
| | | 11.918,40 | | |
| Sect. 2.—*Comptabilité.*— | | | | |
| Soldes (11 employés) . . . . . | 11.927,64 | | | |
| Gratifications de fin d'année . . . . | 951,47 | | | |
| | | 12.879,11 | | |
| Sect. 3.—*Perception.*— | | | | |
| Soldes (80 employés) . . . . . | 66.234,62 | | | |
| Gratifications de fin d'année . . . . | 5.330,00 | | | |
| Indemnité de déplacements . . . . | 3.816,00 | | | |
| Allocation aux encaisseurs . . . . | 11.280,00 | | | |
| Main d'œuvre domestique. . . . . | 697,00 | | | |
| | | 87.357,62 | | |
| Sect. 4.—*Caisse.*— | | | | |
| Soldes (18 employés) . . . . . | 29.322,65 | | | |
| Gratifications de fin d'année . . . . | 1.979,33 | | | |
| Allocation au Compradore . . . . | 4.812,00 | | | |
| Soldes et habillement de 2 gardiens de la voiture blindée . . . . . | 843,50 | | | |
| Main d'œuvre domestique. . . . . | 271,25 | | | |
| | | 37.228,73 | | |
| | | | 149.383,86 | |
| Art. 3.—EMPRUNTS MUNICIPAUX: | | | | |
| Sect. 1.—*Emprunt 6 °/₀ 1911*— | | | | |
| 4.000 Obligations de Tls. 100 | Tls | | | |
| *a)*—Intérêts pour 1940. . . . | 990,00 | | | |
| *b)*—Amortissement de 330 Obligations à Tls: 100= . . | 33.000,00 | | | |
| | 33.990,00 à 71.5 = | 47.538,46 | | |
| Sect. 2.—*Emprunt 5 ½ °/₀ 1914*— | | | | |
| 5.000 Obligations de Tls. 100 | | | | |
| *a)*—Intérêts pour 1940. . . . | 8.332,50 | | | |
| *b)*—Amortissement de 345 Obligations à Tls: 100= . . | 34.500,00 | | | |
| | 42.832,50 à 71.5 = | 59.905,59 | | |
| Sect. 3.—*Emprunt 5 ½ °/₀ 1916*— | | | | |
| 3.500 Obligations de Tls. 100 | | | | |
| *a)*—Intérêts pour 1940. . . . | 6.891,50 | | | |
| *b)*—Amortissement de 224 Obligations à Tls: 100= . . | 22.400,00 | | | |
| | 29.291,50 à 71.5 = | 40.967,13 | | |
| à reporter. . . | | 148.411,18 | 387.069,46 | 150.612,71 | 96.020,00 |

| | | | $ c. | $ c. |
|---|---|---|---|---|
| | | Report. . .148.411,18 387.069,46 | 150.612,71 | 96.020,00 |
| Sect. 4.—*Emprunt 8 °/₀ 1921*— | | | | |
| 20.000 Obligations de Tls. 100 | Tls. | | | |
| *a)*—Intérêts pour 1940 . . | 112.828,00 | | | |
| *b)*—Amortissement de 873 Obligations à Tls: 100= . . | 87.300,00 | | | |
| | 200.128,00 à 71.5= | 279.899,30 | | |
| Sect. 5.—*Emprunt 6 °/₀ 1923*— | | | | |
| 8.000 Obligations de Tls. 100 | | | | |
| *a)*—Intérêts pour 1940 . . . | 37.080,00 | | | |
| *b)*—Amortissement de 326 Obligations à Tls: 100= . . | 32.600,00 | | | |
| | 69.680,00 à 71.5= | 97.454,54 | | |
| Sect. 6.—*Emprunt 7 °/₀ 1924*— | | | | |
| 8.000 Obligations de Tls. 100 | | | | |
| *a)*—Intérêts pour 1940 . . . | 46.228,00 | | | |
| *b)*—Amortissement de 293 Obligations à Tls: 100= . . | 29.300,00 | | | |
| | 75.528,00 à 71.5= | 105.633,57 | | |
| Sect. 7.—*Emprunt 6 ½ °/₀ 1925*— | | | | |
| 20.000 Obligations de Tls. 100 | | | | |
| Intérêts annuels . . . . | 130.000,00 à 71.5= | 181.818,18 | | |
| Sect. 8.—*Emprunt 6 ½ °/₀ 1926*— | | | | |
| 10.000 Obligations de Tls. 100 | | | | |
| Intérêts annuels . . . . | 65.000,00 à 71.5= | 90.909,09 | | |
| Sect. 9.—*Emprunt 6 °/₀ 1930*— | | | | |
| 20 000 Obligations de Tls. 100 | | | | |
| *a)*—Intérêts pour 1940 . . . | 112.800,00 | | | |
| *b)*—Amortissement de 2.400 Obligations à Tls: 100= . | 240 000,00 | | | |
| | 352.800,00 à 71.5= | 493.426,57 | | |
| Sect 10.—*Emprunt 6 °/₀ 1931*— | | | | |
| 15.000 Obligations de Tls. 100 | | | | |
| Intérêts annuels . . . . | 90.000,00 à 71.5= | 125.874,13 | | |
| Sect. 11.—*Emprunt 6 °/₀ 1931*— *(2ème émission)*— | | | | |
| 15.000 Obligations de Tls. 100 | | | | |
| Intérêts annuels . . . . | 90.000,00 à 71.5= | 125.874,13 | | |
| Sect. 12.—*Emprunt 6 °/₀ 1933*— | | | | |
| 20.000 Obligations de Tls. 100 | | | | |
| Intérêts annuels . . . . | 120.000,00 à 71.5= | 167.832,17 | | |
| Sect. 13.—*Emprunt 5 °/₀ 1934*— | | | | |
| 50.000 Obligations de $ 100 | | | | |
| Intérêts annuels . . . . . | | 250.000,00 | | |
| Sect. 14.— *Emprunt 6 °/₀ 1936*— | | | | |
| 25.000 Obligations de $ 100 | | | | |
| Intérêts annuels . . . . . | | 150.000,00 | | |
| | | 2.217.132,86 | | |
| Art. 4.—Intérêts débiteurs et commissions . . . . . | | 20.000,00 | | |
| » 5.—Menus frais . . . . . | | 500,00 | | |
| » 6.—Automobiles, voiture blindée et camionnette de service: entretien . . . . . | | 2.500,00 | | |
| » 7.—Mobilier: achat et entretien . . . . . | | 400,00 | | |
| » 8.—Fournitures de bureau et imprimés . . . . . | | 3.800,00 | | |
| | | | 2.631.402,32 | |
| | | à reporter. . . | 2.782.015,03 | 96.020,00 |

| | | | | $ c. | $ c. |
|---|---|---|---|---|---|
| | | | Report. . . | 2.782.015,03 | 96.020,00 |
| | | CHAPITRE 3.—SERVICE DES DOMAINES | | | |
| Art. | 1. | *Personnel Européen :* | | | |
| | | 1 Chef des Domaines. . . . . | 8.772,00 | | |
| | | 1 Chef-Adjoint des Domaines . . . . . | 6.372,00 | | |
| | | 1 Conservateur du rôle foncier . . . . . | 6.000,00 | | |
| | | Indemnités diverses: (logement, famille, langues et déplacements) . . . . . | 6.756,00 | | |
| | | | | 27.900,00 | |
| » | 2. | *Personnel Chinois :* | | | |
| | | Soldes (4 employés) . . . . . | 3.771,40 | | |
| | | Gratifications de fin d'année . . . . . | 300,95 | | |
| | | Indemnité de déplacements . . . . . | 72.00 | | |
| | | Main d'œuvre domestique . . . . . | 250,00 | | |
| | | | | 4.394,35 | |
| » | 3. | Menus frais et fournitures de bureau. . . . . | | 250,00 | |
| | | | | | 32.544,35 |
| | | CHAPITRE 4.—SERVICE DE SANTÉ | | | |
| Art. | 1. | *Personnel Européen :* | | | |
| | Sect. 1. | Honoraires des Docteurs. . . | 34.400,00 | | |
| | | Allocation temporaire . . . | 27.000,00 | | |
| | | | | 61.400,00 | |
| | » 2. | 1 Chef Infirmier . . . . . | 7.662,00 | | |
| | | 1 Infirmier adjoint (pour 9 mois) | 4.293,00 | | |
| | | 1 Infirmier temporaire . . . | 1.680,00 | | |
| | | Indemnités diverses: (famille, langues et déplacements) . . | 1.976,00 | | |
| | | | | 15.611,00 | |
| | | | | 77.011,00 | |
| » | 2. | *Personnel Chinois :* | | | |
| | | 1 Médecin . . . . . | 5.970.00 | | |
| | | Soldes (19 employés) . . . . . | 10.600,80 | | |
| | | Gratifications de fin d'année . . . . . | 858,11 | | |
| | | | | 17.428,91 | |
| » | 3. | *Médicaments et achat de matières premières pour médicaments* | | 75.000,00 | |
| » | 4. | *Hospitalisation du personnel européen, chinois et tonkinois des Services Municipaux et des Services de Police* . . . | | 80.000,00 | |
| » | 5. | *Frais d'opérations chirurgicales.* . . . . . | | 15.000,00 | |
| » | 6. | *Honoraires pour médecins spécialistes et examens radiologiques* | | 16.000,00 | |
| » | 7. | *Achat d'instruments et d'appareils* . . . . . | | 800,00 | |
| » | 8. | *Mobilier et lingerie : achat, remplacement et entretien* . . | | 1.500,00 | |
| » | 9. | *Menus frais, blanchissage, entretien et gardien privé.* . . | | 1.300,00 | |
| » | 10. | *Imprimés et fournitures de bureau* . . . . . | | 200,00 | |
| » | 11. | *Chauffage et gaz* . . . . . | | 4.250,00 | |
| | | | | | 288.489,91 |
| | | CHAPITRE 5.—SOUS-DIRECTION DE L'HYGIÈNE PUBLIQUE ET DE L'ASSISTANCE | | | |
| Art. | 1. | *Hygiène :* | | | |
| | Sect. 1. | *Personnel Européen :* | | | |
| | | 1 Directeur . . . . . | 16.446,75 | | |
| | | 1 Directeur-Adjoint (pour 8 mois) . | 8.188,00 | | |
| | | 1 Chef Inspecteur . . . . . | 9.510,00 | | |
| | | 1 Sous-Chef Inspecteur. . . . . | 6.534,00 | | |
| | | à reporter. . . | 40.678,75 | 3.103.049,29 | 96.020,00 |

| | | | $ c. | $ c. |
|---|---|---|---|---|
| Report. . . | 40.678,75 | | 3.103.049,29 | 96.020,00 |
| 2 Inspecteurs de 1ere classe . . . | 12.744,00 | | | |
| 4 Inspecteurs (dont 1 pour 9 mois) . | 17.485,50 | | | |
| 2 Inspecteurs auxiliaires . . . . | 11.460.00 | | | |
| 1 Inspecteur temporaire . . . . | 2.220,00 | | | |
| 1 Secrétaire comptable temporaire . | 2.400,00 | | | |
| 1 Surveillant d'Hygiène auxiliaire . | 1.800,00 | | | |
| 10 Surveillants sanitaires temporaires | 9.452,50 | | | |
| Indemnités diverses: (logement, famille, langues et déplacements) . . . | 24.796,00 | | | |
| | | 123.036,75 | | |
| Sect. 2.—*Personnel Chinois:* | | | | |
| Soldes (59 employés) . . . . . | 25.731.15 | | | |
| Gratifications de fin d'année . . . | 1.943,08 | | | |
| Indemnité de déplacements . . . | 216,00 | | | |
| | | 27.890,23 | | |
| Sect. 3.—*Désinfections:* | | | | |
| a)—Achat de désinfectants . . . . | 11.706,00 | | | |
| b)—Achat et entretien des appareils . | 500,00 | | | |
| c)—Charbon de chaudière. . . . . | 2.000,00 | | | |
| d)—Entretien de 2 voitures de désinfection | 4.000,00 | | | |
| | | 18.206,00 | | |
| Sect. 4.—*Prophylaxie générale:* | | | | |
| a)—Réserve de sérum . . . . . | 1.000,00 | | | |
| b)—Observation des chiens suspects . | 200,00 | | | |
| c)—Achat de pétrole (crud'oil) . . . | 3.590,00 | | | |
| d)—Main d'œuvre . . . . . | 900,00 | | | |
| | | 5.690,00 | | |
| Sect. 5.—*Dépenses diverses:* | | | | |
| a)—Achat et entretien du matériel général nécessaire à l'ensemble du Service. | 1.500,00 | | | |
| b)—Automobiles: entretien . . . . | 800,00 | | | |
| c)—Mobilier: achat et entretien . . . | 250,00 | | | |
| d)—Menus frais et fournitures de bureau | 800,00 | | | |
| e)—Imprimés . . . . . | 6.000,00 | | | |
| f)—Documentation. . . . . | 500,00 | | | |
| g)—Chauffage (Station Sanitaire de Zikawei) | 1.400,00 | | | |
| h)—Gaz . . . . . | 90,00 | | | |
| | | 11.340,00 | | |
| Sect. 6.—Travaux remboursables-Curage des fosses septiques . . . . . | | 15.000,00 | | |
| | | 201.162,98 | | |
| Art. 2.—*Abattoirs:* | | | | |
| Sect. 1.—*Personnel Européen:* | | | | |
| Allocation au Vétérinaire . . . . | 8.812,00 | | | |
| 1 Inspecteur . . . . . | 5.518,50 | | | |
| 1 Sous-Inspecteur auxiliaire . . . | 3.720,00 | | | |
| 4 Surveillants temporaires. . . . | 3.660,00 | | | |
| Indemnités diverses: (famille et déplacements) . . . . . | 1.200,00 | | | |
| | | 22.910,50 | | |
| Sect. 2.—*Personnel Chinois:* | | | | |
| Soldes (25 employés) . . . . . | 8.689,80 | | | |
| Gratifications de fin d'année . . . | 635,81 | | | |
| Indemnités diverses . . . . . | 2.176,50 | | | |
| | | 11.502,11 | | |
| à reporter. . . | | 34.412,61 | 201.162,98 | 3.103.049,29 | 96.020,00 |

| | | | $ c. | $ c. |
|---|---|---|---|---|
| Report. . . | 34.412,61 | 201.162,98 | 3.103.049,29 | 96.020,00 |
| Sect. 3.—*Dépenses diverses :* | | | | |
| a)—Charbon, bois d'allumage. . . . 12.000,00 | | | | |
| b)—Matériel : achat et entretien . . . 2.500,00 | | | | |
| c)—Menus frais et imprimés . . . . 1.600,00 | | | | |
| d)—Traitement des animaux morts . . 1.800,00 | | | | |
| e)—Habillement des gardiens russes. . 200,00 | | | | |
| | 18.100,00 | | | |
| | | 52.512,61 | | |
| Art. 3.—*Vaccinations :* | | | | |
| Sect. 1.—Personnel Chinois : | | | | |
| 1 Médecin . . . . . 3.900,00 | | | | |
| Soldes : (17 employés dont 10 p. 6 mois) 4.690,49 | | | | |
| Gratifications de fin d'année . . . 190,80 | | | | |
| | 8.781,29 | | | |
| » 2.—Achat de vaccins et matériel de vaccination | 1.000,00 | | | |
| » 3.—Entretien des voitures mobiles, camionnette de service et frais de publicité : | | | | |
| a)—Essence . . . . . 2.100,00 | | | | |
| b)—Entretien général . . . . . 500,00 | | | | |
| c)—Publicité . . . . . 500,00 | | | | |
| | 3.100,00 | | | |
| | | 12.881,29 | | |
| » 4.—*Infirmerie spéciale de dépôt :* | | | | |
| Sect. 1.—Honoraires du Médecin spécialiste . . . | 1.800,00 | | | |
| » 2.—Main d'œuvre : | | | | |
| a)—2 infirmiers russes temporaires . 2.040,00 | | | | |
| b)—2 infirmières chinoises temporaires 720,00 | | | | |
| | 2.760,00 | | | |
| » 3.—Hospitalisation des malades . . . . . | 1.000,00 | | | |
| » 4.—Achat de matériel, blanchissage . . . | 150,00 | | | |
| » 5.—Chauffage. . . . . | 200,00 | | | |
| | | 5.910,00 | | |
| » 5.—*Pavillon Médico-Légal :* | | | | |
| Sect. 1.—Achat et entretien du matériel . . . . | 350,00 | | | |
| | | 350,00 | | |
| » 6.—*Inspection des laiteries :* | | | | |
| Sect. 1.—Allocation au Vétérinaire. . . . . | 600,00 | | | |
| | | 600,00 | | |
| » 7.—*Cimetières :* | | | | |
| Sect. 1.—Personnel Européen : | | | | |
| 2 gardiens temporaires . . . . 1.680,00 | | | | |
| Indemnités diverses : (langues) . . 120,00 | | | | |
| | 1.800,00 | | | |
| » 2.—Personnel Chinois : | | | | |
| Soldes (5 employés) . . . . . 1.152,00 | | | | |
| Gratifications de fin d'année. . . 78,25 | | | | |
| | 1.230,25 | | | |
| » 3.—Dépenses diverses : | | | | |
| a)—Habillement des gardiens et jardiniers 250,00 | | | | |
| b)—Menus frais . . . . . 300,00 | | | | |
| | 550,00 | | | |
| | | 3.580,25 | | |
| | | | 276.997,13 | |
| à reporter. . . | | | 3.380.046,42 | 96.020,00 |

| | | | $ c. | $ c. |
|---|---|---|---|---|
| | | Report. . . | 3.380.046,42 | 96.020,00 |
| | CHAPITRE 6.—SOUS-DIRECTION DE L'ENSEIGNEMENT | | | |
| Art. 1.— | *Inspection de l'Enseignement :* | | | |
| Sect. 1.— | Personnel Européen : | | | |
| | 1 Inspecteur de l'Enseignement . | 19.390,80 | | |
| | Indemnités diverses: (logement et déplacements) . . . . . | 4.620,00 | | |
| | | 24.010,80 | | |
| » 2.— | Personnel Chinois : | | | |
| | Soldes (4 employés) . . . . | 4.620,85 | | |
| | Gratifications de fin d'année . . | 311,78 | | |
| | Indemnité de déplacements. . . | 72,00 | | |
| | | 5.004,63 | | |
| » 3.— | Inspection médicale des écoles : | | | |
| | Honoraires des Docteurs : | | | |
| | 3 Médecins à $ 70 p. m. (pour 10 mois). | 2.100,00 | | |
| | 1 » à $ 50 » » » . | 500,00 | | |
| | | 2.600,00 | | |
| » 4.— | Cours de français et de langues : | | | |
| | *a)*—Cours d'anglais aux agents de Police: 1 professeur à $ 120 p. m. (pour 10 mois) . . . | 1.200,00 | | |
| | *b)*—Cours de chinois aux agents européens de Police: 1 professeur à $100 p.m. (pour 10 mois) | 1.000,00 | | |
| | *c)*—Cours de français aux agents chinois de Police: 1 professeur à $ 90 p. m. (pour 10 mois) | 900,00 | | |
| | *d)*—Cours de français aux agents tonkinois de Police: 1 professeur à $ 80 p. m. (pour 10 mois) | 800,00 | | |
| | *e)*—Cours de français aux agents auxiliaires russes de Police: 1 professeur à $ 75 p. m. (pour 10 mois) . . . . . | 750,00 | | |
| | | 4.650,00 | | |
| » 5.— | Menus frais, fournitures de bureau et imprimés | 350,00 | | |
| » 6.— | Documentation. . . . . | 200,00 | | |
| | | | 36.815,43 | |
| Art. 2.— | *Collège Municipal Français :* | | | |
| Sect. 1.— | Personnel Européen : | | | |
| | 1 Principal . . . . . | 12.744 00 | | |
| | 1 Censeur des Etudes . . . | 8.682,00 | | |
| | 8 Professeurs licenciés (dont 2 p. 9 mois). | 58.509,10 | | |
| | 5 Professeurs de français . . . | 36.288,00 | | |
| | 1 Professeur d'anglais . . . . | 8.428,20 | | |
| | 1 Professeur d'anglais auxiliaire . | 3.300,00 | | |
| | 1 Professeur d'anglais temporaire. | 3.000,00 | | |
| | 1 Professeur temporaire . . . | 2.640,00 | | |
| | Professeurs spéciaux et chargés de cours : | | | |
| | 1 Professeur de dessin $ 260 par mois (pour 9 mois 1/2) . . | 2.470,00 | | |
| | 2 Professeurs de musique $ 90 par mois (pour 9 mois 1/2) . . | 1.710,00 | | |
| | 1 Professeur de gymnastique $ 100 par mois (pour 9 mois 1/2) | 950,00 | | |
| | 2 chargés de cours de français $ 350 par mois (pour 9 mois 1/2) . | 6.650,00 | | |
| | 1 chargé de cours d'allemand $ 225 par mois (pour 9 mois 1/2) . | 2.137,50 | | |
| | à reporter. . . | 147.508,80 | 36.815,43 | 3.380.046,42 | 96.020,00 |

| | | | | $ c. | $ c. |
|---|---|---|---|---|---|
| Report. . . | 147.508,80 | | 36.815,43 | 3.380.046,42 | 96.020,00 |
| 1 chargé de l'éducation physique, classes enfantines $ 40 par mois (pour 9 mois 1/2). . . . . | 380,00 | | | | |
| Surveillance-Répétitoriat : | | | | | |
| 1 Répétitrice . . . . . | 6.372,00 | | | | |
| 1 Répétiteur auxiliaire . . . . | 5.633,40 | | | | |
| 1 Surveillante temporaire . . . | 3.600,00 | | | | |
| 1 Surveillant temporaire . . . | 1.320 00 | | | | |
| 1 Concierge . . . . . | 600,00 | | | | |
| Indemnités diverses : (logement, famille et langues) . . . . | 20.724 00 | | | | |
| Sect. 2.—Personnel Chinois : | | 186.138,20 | | | |
| Soldes (12 employés). . . . . | 7.551,14 | | | | |
| Gratifications de fin d'année . . | 623,48 | | | | |
| Main d'œuvre domestique . . . | 1.206,22 | | | | |
| | | 9.380,84 | | | |
| » 3.—Mobilier : achat et entretien . . . . | | 300,00 | | | |
| » 4.—Bibliothèque, laboratoire et matériel scolaire | | 700,00 | | | |
| » 5.—Livres de prix et jouets pour arbre de Noël | | 4.600,00 | | | |
| » 6.—Menus frais, fournitures de bureau et imprimés | | 1.500,00 | | | |
| » 7.—Chauffage et gaz. . . . . | | 12.000,00 | | | |
| | | | 214.619,04 | | |
| Art. 3.—*Ecole Municipale Franco-Chinoise :* | | | | | |
| Sect. 1.—Personnel Européen : | | | | | |
| 1 Directeur . . . . . | 3.996,00 | | | | |
| 13 Professeurs . . . . . | 36.600,00 | | | | |
| 2 Moniteurs de gymnastique . . | 840,00 | | | | |
| Indemnités diverses : (voyage et déplacements) . . | 5.748,00 | | | | |
| | | 47.184,00 | | | |
| Sect. 2 —Personnel Chinois : | | | | | |
| Soldes : (31 professeurs) . . . | 48.918,42 | | | | |
| Gratifications de fin d'année . . | 3.930,45 | | | | |
| | | 52.848,87 | | | |
| » 3.—Mobilier : achat et entretien . . . . | | 1.800.00 | | | |
| » 4.—Bibliothèque, laboratoire et matériel scolaire | | 2.500,00 | | | |
| » 5.—Livres de prix et récompenses . . . . | | 3.000,00 | | | |
| » 6.—Menus frais fournitures de bureau et imprimés | | 1.600,00 | | | |
| » 7.—Main d'œuvre domestique. . . . . | | 3.000,00 | | | |
| » 8.—Chauffage et gaz . . . . . | | 5.000,00 | | | |
| | | | 116.932,87 | | |
| Art. 4.—*Ecole Primaire Chinoise Chapsal :* | | | | | |
| Sect. 1.—Personnel : | | | | | |
| Soldes.— | | | | | |
| Personnel administratif : | | | | | |
| 1 Directeur . . . . . | | | | | |
| 1 Préfet des Etudes . . . . . | | | | | |
| 1 Surveillant général . . . . | | | | | |
| 1 Chef Secrétaire. . . . . | | | | | |
| 1 Secrétaire . . . . . | | | | | |
| 1 Infirmière Major . . . . . | 45.129,73 | | | | |
| 3 Surveillants . . . . . | | | | | |
| 1 Surveillante . . . . . | | | | | |
| 1 Copiste-dessinateur . . . . | | | | | |
| Personnel enseignant : | | | | | |
| 33 Professeurs. . . . . | | | | | |
| Gratifications de fin d'année. . . | 3.062,53 | | | | |
| Indemnité de déplacements. . . | 72,00 | | | | |
| | | 48.264,26 | | | |
| à reporter. . . | | 48.264,26 | 368.367,34 | 3.380.046,42 | 96.020,00 |

| | | | | $ c | $ c. |
|---|---|---|---|---|---|
| | Report. . . | | 48.264,26 368.367,34 | 3.380.046,42 | 96.020,00 |
| Sect. 2.—Mobilier: achat et entretien . . . . . | | | 180,00 | | |
| » 3.—Appareils d'enseignement, livres de classe et bibliothèque scolaire . . . . . | | | 200,00 | | |
| » 4.—Livres de prix et récompenses . . . . | | | 300,00 | | |
| » 5.—Menus frais, fournitures de bureau et imprimés | | | 780,00 | | |
| » 6.—Main d'œuvre domestique . . . . . | | | 3.280,57 | | |
| » 7.—Chauffage . . . . . | | | 500,00 | | |
| » 8.—Cours du soir: 2 Professeurs . . . . | | | 510,00 | | |
| | | | 54.014,83 | | |
| Art. 5.—*Ecole Municipale Française:* | | | | | |
| Sect. 1.—Personnel Européen: | | | | | |
| 1 Directeur . . . . 9.144,00 | | | | | |
| 1 Sous-Directeur . . . 6.924,00 | | | | | |
| | | 16.068,00 | | | |
| Personnel Groupe I.— | | | | | |
| 2 Professeurs (pour 9 mois) . . | | 8.250,00 | | | |
| Personnel Groupe II.— | | | | | |
| 6 Professeurs temporaires . . . | | 19.440,00 | | | |
| Personnel Groupe III.— | | | | | |
| 7 Professeurs temporaires | 19.320,00 | | | | |
| 3 Professeurs suppléants (pour 9 mois 1/2) . | 4.655,00 | | | | |
| Secrétariat: | | 23.975,00 | | | |
| 1 1ère Secrétaire . . . | 2.640,00 | | | | |
| 1 2ème Secrétaire. . . | 2.040,00 | | | | |
| | | 4.680,00 | | | |
| Professeurs spéciaux et chargés de cours: | | | | | |
| 2 Professeurs de musique $ 45 par mois (pour 9 mois 1/2) . . | | 855,00 | | | |
| 1 Professeur de dessin $ 90 par mois (pour 9 mois 1/2) . . . . | | 855,00 | | | |
| Surveillance-Répétitoriat: | | | | | |
| 1 Surveillante chargée de la couture $ 140 p. m. . . . . | | 1.680,00 | | | |
| 1 Surveillante chargée de la gymnastique $ 115 par mois . . | | 1.380,00 | | | |
| 1 Surveillant chargé de la gymnastique $ 100 par mois. . . | | 1.200,00 | | | |
| 1 Surveillant $ 100 par mois . . | | 1.200,00 | | | |
| 7 Répétiteurs $ 60 par mois (pour 9 mois 1/2) . . . . . | | 3.990,00 | | | |
| 1 Répétiteur $ 60 par mois (pour 3 mois 1/2) . . . . . | | 210,00 | | | |
| 1 Chargé de cours $ 85 par mois (pour 6 mois) . . . . . | | 510,00 | | | |
| Indemnités diverses: (logement, famille et langues). . . . | | 5.023,00 | | | |
| | | | 89.316,00 | | |
| » 2.—Personnel Chinois: | | | | | |
| Soldes (1 employé) . . . . | | 713,40 | | | |
| Gratifications de fin d'année. . | | 59,45 | | | |
| | | | 772,85 | | |
| » 3.—Mobilier: achat et entretien . . . . . | | | 400,00 | | |
| » 4.—Bibliothèque, laboratoire et matériel scolaire | | | 400,00 | | |
| » 5.—Livres de prix et récompenses . . . . | | | 1.000,00 | | |
| » 6.—Menus frais, fournitures de bureau et imprimés | | | 1.000,00 | | |
| » 7.—Main d'œuvre domestique. . . . . | | | 3.180,00 | | |
| » 8.—Chauffage . . . . . | | | 15.000,00 | | |
| | | | 111.068,85 | | |
| | | à reporter. . . | 533.451,02 | 3.380.046,42 | 96.020,00 |

| | | | | $ c | $ c. |
|---|---|---|---|---|---|
| | | | Report. . . 533.451,02 | 3.380.046,42 | 96.020,00 |
| Art. 6.—*Ecole Franco-Annamite:* | | | | | |
| Sect. 1.—Personnel: Soldes.— | | | | | |
| 1 Directeur. . . . . | | | | | |
| 1 Instituteur . . . . . | | | | | |
| 1 Institutrice . . . . . | 8.179,20 | | | | |
| 2 Monitrices . . . . . | | | | | |
| 1 Concierge . . . . . | | | | | |
| Gratifications de fin d'année . . | 29,70 | | | | |
| Indemnités diverses et frais de voyage | 4.449,62 | | | | |
| Abonnement sur soldes des Instituteurs. | 3.129,12 | | | | |
| Versement à la Caisse de Retraites. | 940 68 | | | | |
| | | 16.728,32 | | | |
| » 2.—Livres de classe . . . . . | | 600,00 | | | |
| » 3.—Livres de prix et récompenses . . . . | | 600,00 | | | |
| » 4.—Uniformes pour les élèves . . . . . | | 3.700.00 | | | |
| » 5.—Menus frais, fournitures de bureau et imprimés | | 1.100,00 | | | |
| » 6.—Chauffage. . . . . | | 2.000,00 | | | |
| | | | 24.728,32 | | |
| Art. 7.—*Ecole Primaire Chinoise de Lagrené:* | | | | | |
| Sect. 1.—Personnel: Soldes.— | | | | | |
| Personnel administratif: | | | | | |
| 1 Directeur . . . . . | | | | | |
| 1 Préfet des Études . . . . . | | | | | |
| 1 Surveillant général . . . . | | | | | |
| 1 Chef Secrétaire. . . . . | | | | | |
| 1 Secrétaire . . . . . | 31.451,16 | | | | |
| 1 Infirmière Major . . . . . | | | | | |
| 3 Surveillants . . . . . | | | | | |
| 1 Surveillante . . . . . | | | | | |
| 1 Copiste-dessinateur . . . . | | | | | |
| Personnel enseignant: | | | | | |
| 27 Professeurs. . . . . | | | | | |
| Gratifications de fin d'année. . . | 2.014,39 | | | | |
| Indemnité de deplacements . . . | 72,00 | | | | |
| | | 33.537,55 | | | |
| Sect. 2.—Mobilier: achat et entretien. . . . | | 100,00 | | | |
| » 3.—Appareils d'enseignement, livres de classe et bibliothèque scolaire . . . . . | | 200,00 | | | |
| » 4.—Livres de prix et récompenses . . . . | | 300.00 | | | |
| » 5.—Menus frais, fournitures de bureau et imprimés | | 700.00 | | | |
| » 6.—Main d'œuvre domestique . . . . . | | 2.111.83 | | | |
| » 7.—Chauffage . . . . . | | 400.00 | | | |
| » 8.—Cours du soir: 2 Professeurs (pour 4 mois) | | 240,00 | | | |
| | | | 37.589.38 | | |
| | | | | 595.768,72 | |
| CHAPITRE 7.—PERSONNEL DÉTACHÉ | | | | | |
| Art. 1.—*Soldes remboursables:* | | | | | |
| Sect. 1.—Personnel Européen: | | | | | |
| 1 Directeur de la Caisse des Œuvres . | 16.368,00 | | | | |
| Indemnités diverses: (logement, déplacements et divers). . . . . | 8.297,22 | | | | |
| | | 24.665,22 | | | |
| Sect. 2.—Personnel Chinois: | | | | | |
| Soldes (2 employés) . . . . . | 3.817,95 | | | | |
| Main d'œuvre . . . . . | 1 430,00 | | | | |
| Gratifications de fin d'année . . . . | 350,46 | | | | |
| | | 5 598,41 | | | |
| | | | 30.263.63 | | |
| | | | à reporter. . . 30.263,63 | 3.975.815,14 | 96.020,00 |

| | | | | $ c. | $ c. |
|---|---|---|---|---|---|
| | | | Report. . . 30.263,63 | 3.975.815,14 | 96.020,00 |
| Art. 2.—*Personnel Détaché:* | | | | | |
| Sect. 1.—Personnel Européen: | | | | | |
| 1 Employé pour la surveillance générale détaché au Consulat. . . . . | 6.924,00 | | | | |
| 2 Dactylographes auxiliaires . . . . | 8.400,00 | | | | |
| 1 Téléphoniste temporaire. . . . . | 3.000,00 | | | | |
| Indemnités diverses: (logement, famille et langues). . . . . | 3.096,00 | | | | |
| | | 21.420,00 | | | |
| Sect. 2.—Personnel Chinois: | | | | | |
| 1 Téléphoniste détaché au Consulat. . | 1.200,00 | | | | |
| Gratifications de fin d'année . . . . | 100,00 | | | | |
| | | 1.300,00 | | | |
| | | | 22.720,00 | | |
| » 3.—*Frais de consultations techniques*. . . . . | | | 2.000,00 | | |
| » 4.—*Contribution aux dépenses du Bureau des Terrains au Consulat Général de France*. . . . . | | | 9.800,00 | | |
| | | | | 64.783,63 | |
| CHAPITRE 8.—SUBVENTIONS ET EXONERATIONS | | | | | |
| Art. 1.—*Divers:* | | | | | |
| *Cercle Français*. . . . . | | | 7.700,00 | | |
| *Cercle de la Police Française* . . . . . | | 840,00<br>393,69 | | | |
| | | 1.233,69 | | | |
| *Chambre de Commerce Française*. . . . . | | | 35.000,00 | | |
| *Association Sportive Française* . . . . . | | | 920,00 | | |
| *Cercle Sportif Français* . . . . . | | 5.504,82<br>200,00 | | | |
| | | 5.704,82 | | | |
| | | | | 50.558,51 | |
| CHAPITRE 9.—CAISSE DE PRÉVOYANCE DU PERSONNEL, PENSIONS ET ALLOCATIONS | | | | | |
| Art. 1.—*Caisse de Prévoyance du Personnel:* | | | | | |
| Sect. 1.—*a)*—Personnel Européen Titulaire: | | | | | |
| Contribution municipale de 10% . . . .109.500,00 | | | | | |
| Indemnité pour famille 19.000,00 | | | | | |
| Abondement . . . 76.000,00 | | | | | |
| Bonification . . . . 1.000,00 | | | | | |
| | 205.500,00 | | | | |
| *b)*—Personnel Européen Auxiliaire . | 6.500,00 | | | | |
| | | 212.000,00 | | | |
| » 2.—Personnel Chinois: | | | | | |
| Liquidations . . . . . | | 25.000,00 | | | |
| | | | 237.000,00 | | |
| » 2.—*Pensions:* | | | | | |
| *a)*—Pensions viagères: | | | | | |
| Madame Bassail Frs: 24.000 = . . | 6.860,00 | | | | |
| M. Gabrielli Frs: 12.000 = . . . | 3.430,00 | | | | |
| Madame Dupuy $ 210 par mois . | 2.520,00 | | | | |
| Madame Mertzaloff $ 190 par mois. | 2.280,00 | | | | |
| Bernard Cousturier $82,50 p. m. . | 990,00 | | | | |
| | | 16.080,00 | | | |
| *b)*—Pensions temporaires: | | | | | |
| 1 Conseiller pour les affaires immobilières $ 200 par mois. . . | 2.400,00 | | | | |
| M. Gonnet $ 100 par mois (pour 10 mois) . . . . . | 1.000,00 | | | | |
| | | 3.400,00 | | | |
| | | | 19.480,00 | | |
| | | | | 256.480,00 | |
| | | | à reporter. . . | 4.347.637,28 | 96.020,00 |

| | | | $ c. | $ c. |
|---|---|---|---|---|
| | | Report. . . | 4.347.637,28 | 96.020,00 |
| | CHAPITRE 10.—DÉPENSES DIVERSES | | | |
| Art. 1. | *Téléphones:* | | | |
| | Abonnements téléphoniques: | | | |
| | a)—Services Municipaux: abonnements et entretien . . . . . | 13.000,00 | | |
| | b)—Services Diplomatiques et Consulaires: abonnements et entretien . . . . . | 5.000,00 | | |
| | | 18.000,00 | | |
| Art. 2. | *Passages d'employés et de leurs familles* . . . . . | 365.000,00 | | |
| » 3. | *Annonces, publicités légales* . . . . . | 1.500,00 | | |
| » 4. | *Dépenses imprévues:* | | | |
| | Sect. 1.—Remboursement de trop-perçu de taxes, licences, etc.: | | | |
| | a) Licences d'automobiles . . . 25.000,00 | | | |
| | b) Divers . . . . . 5.000,00 | | | |
| | | 30.000,00 | | |
| | » 2.—Pompes funèbres . . . . . | 800,00 | | |
| | » 3.—Divers . . . . . | 10.000,00 | | |
| | | 40.800,00 | | |
| » 5. | *Assurances:* | | | |
| | Sect. 1.—Bâtiments Municipaux: | | | |
| | a) Primes d'assurances. . . . 9.000,00 | | | |
| | b) Fonds d'assurances . . . . 4.100,00 | | | |
| | | 13.100,00 | | |
| | » 2.—Véhicules automobiles. . . . . | 13.000,00 | | |
| | | 26.100,00 | | |
| » 6. | *Frais de poste et télégrammes* . . . . . | 1.800,00 | | |
| » 7. | *Taxes foncières sur propriétés municipales.* . . . . . | 3.500,00 | | |
| » 8. | *Frais de chancellerie* . . . . . | 1.000,00 | | |
| » 9. | *Plaques de véhicules et de maisons* . . . . . | 12.000,00 | | |
| » 10. | *Fêtes Nationales* . . . . . | 12.000,00 | | |
| » 11. | *Achat de médailles.* . . . . . | 2.000,00 | | |
| » 12. | *Entretien des machines à écrire, miméographes* . . . . | 800,00 | | |
| » 13. | *Contribution aux dépenses du Consulat Général:* Frais de service et représentation . . . . . | 24.000,00 | | |
| » 14. | *Chauffage des Bâtiments Municipaux, Hôtel Municipal* . . | 8.000,00 | | |
| | | | 516.500,00 | |
| | CHAPITRE 11.—ALLOCATION TEMPORAIRE DE SÉJOUR | | | |
| Art. 1. | *Prévision de dépenses.* . . . . . | 1.730.000,00 | | |
| | | | 1.730.000,00 | |
| | CHAPITRE 12.—ASSISTANCE ET DROIT DES PAUVRES | | | |
| Art. 1. | *Bureau du Droit des Pauvres:* | | | |
| | Sect. 1.—Personnel Européen: | | | |
| | 1 Percepteur (pour 9 mois) . . . 3.141,50 | | | |
| | Indemnités diverses: (logement, langues et déplacements) . . . . 1.023,00 | | | |
| | | 4.164,50 | | |
| | » 2.—Personnel Chinois: | | | |
| | Soldes (4 employés) . . . . . 1.266,00 | | | |
| | Gratifications de fin d'année . . . 79,12 | | | |
| | Indemnité de déplacements. . . . 72,00 | | | |
| | | 1.417,12 | | |
| | | 5.581,62 | | |
| | à reporter. . . | 5.581,62 | 6.594.137,28 | 96.020,00 |

| | | | | $ c. | $ c. |
|---|---|---|---|---|---|
| | | | Report. . . | 5.581,62 | 6.594.137,28 | 96.020,00 |
| Art. 2.—*Dispensaire Municipal:* | | | | | | |
| a)—Médecine générale: | | | | | | |
| Sect. 1.—Honoraires du Médecin Européen . . . | | | 2.160,00 | | | |
| » 2.—Personnel Chinois: | | | | | | |
| 1 Médecin . . . . . | | 5.460,00 | | | | |
| Soldes (5 employés) . . . . . | | 3.007,50 | | | | |
| Gratifications de fin d'année . . . | | 211,53 | | | | |
| | | | 8.679,03 | | | |
| » 3.—Outillage médico-chirurgical. . . . . | | | 250,00 | | | |
| » 4.—Médicaments et pansements . . . . . | | | 8.000,00 | | | |
| b)—Cabinet dentaire: | | | | | | |
| » 5.—Honoraires du Dentiste . . . . . | | | 2.400,00 | | | |
| » 6.—Outillage, médicaments et pansements. . | | | 500,00 | | | |
| » 7.—Gaz . . . . . | | | 200,00 | | | |
| | | | | 22.189,03 | | |
| » 3.—*Institut prophylactique:—Dispensaire anti-vénérien:* | | | | | | |
| Sect. 1.—Personnel Européen: | | | | | | |
| 1 Médecin temporaire . . . . . | | 3.840,00 | | | | |
| Honoraires d'un médecin à temps . | | 1.800,00 | | | | |
| 1 Infirmière temporaire. . . . . | | 1.200,00 | | | | |
| | | | 6.840,00 | | | |
| » 2.—Personnel Chinois: | | | | | | |
| Soldes (6 employés). . . . . | | 2.368,10 | | | | |
| Gratifications de fin d'année . . . | | 164,64 | | | | |
| | | | 2.532,74 | | | |
| » 3.—Outillage médico-chirurgical. . . . . | | | 300,00 | | | |
| » 4.—Achat de médicaments et pansements. . | | | 7.000,00 | | | |
| » 5.—Achat et entretien du mobilier . . . . | | | 150,00 | | | |
| » 6.—Menus frais, imprimés et documentation . | | | 500,00 | | | |
| » 7.—Gaz . . . . . | | | 300,00 | | | |
| » 8.—Chauffage (Dispensaire et Institut) . . . | | | 8.000,00 | | | |
| | | | | 25.622,74 | | |
| » 4.—*Assistance—Subventions et Exonérations:* | | | | | | |
| Sect. 1.—Subventions: | | | | | | |
| Hôpital Chinois pour cholériques: | | | | | | |
| Subvention . . . . . | 1.800,00 | | | | | |
| Réserve de contribution municipale | 1.000,00 | | | | | |
| | | 2.800,00 | | | | |
| Hôpital Chinois Saint Joseph . . . | | 2.700,00 | | | | |
| Bureau de Bienfaisance Chinois, 6-8 et 68, rue de Ningpo: | | | | | | |
| Subvention . . . . . | 7.100,00 | | | | | |
| Exonération d'impôt locatif: | | | | | | |
| a) 6-8, rue de Ningpo . 163,20 | | | | | | |
| b) 68, rue de Ningpo . 281,52 | | | | | | |
| | 444,72 | | | | | |
| | | 7.544,72 | | | | |
| The Lester Chinese Hospital . . . | | 3.000,00 | | | | |
| | | | 16.044,72 | | | |
| » 2.—Hospitalisations: | | | | | | |
| Hospitalisation des malades indigents étrangers et chinois dans divers établissements hospitaliers: | | | | | | |
| a) Hôpital Sainte-Marie: | | | | | | |
| 1°) Provision pour hospitalisation des contagieux étrangers et chinois. . . . . | | 7.500,00 | | | | |
| 2°) Allocation forfaitaire pour hospitalisation des malades chinois (divers et tuberculeux): | | | | | | |
| Pavillon St. Vincent . . . . | 30.000,00 | | | | | |
| Provision . . . . . | 7.500,00 | | | | | |
| | | 37.500,00 | | | | |
| à reporter. . . | | 45.000,00 | 16.044,72 | 53.393,39 | 6.594.137,28 | 96.020,00 |

| | | | | | $ c. | $ c. |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Report. . . | | 45.000,00 | 16.044,72 | 53.393,39 | 6.594.137,28 | 96.020,00 |
| 3°) Honoraires du Médecin pour le service de la salle d'indigents étrangers . . . . . | 1.860,00 | | | | | |
| Provision . . . . . | 744,00 | | | | | |
| | | 2.604,00 | | | | |
| 4°) Hospitalisation à la Maternité. | 3.750,00 | | | | | |
| Honoraires du Médecin de la Maternité . . . . . | 2.040,00 | | | | | |
| Provision . . . . . | 816,00 | | | | | |
| | | 6.606,00 | | | | |
| b) Shanghai Mercy Hospital: | | | | | | |
| 5°) Allocation forfaitaire pour hospitalisation des aliénés . . . . . | | 12.775,00 | | | | |
| 6°) Provision pour hospitalisation des aliénés étrangers et chinois . . . . . | | 33.974,00 | | | | |
| c) Hôpital de la Confraternité Orthodoxe Russe: | | | | | | |
| 7°) Provision pour hospitalisation des tuberculeux étrangers adultes (16 lits) . . . | | 21.750,00 | | | | |
| 8°) Provision pour hospitalisation des tuberculeux étrangers enfants (12 lits) . . . | | 10.800,00 | | | | |
| 9°) Allocation pour opérations . . . . . | | 3.000,00 | | | | |
| 10°) Films . . . . . | | 2.000,00 | | | | |
| d) Traitements spéciaux: | | | | | | |
| 11°) Provision pour traitements spéciaux . . . . . | 2.000,00 | | | | | |
| 12°) Provision pour traitement des lépreux . . . . . | 1.500,00 | | | | | |
| | | 3.500,00 | | | | |
| e) Inhumation des indigents étrangers . . . | | 3.000,00 | | | | |
| | | | 145.009,00 | | | |
| Sect. 3.—Accidentés de la rue hospitalisés par les soins de la Police. . . . . | | | 5.000,00 | | | |
| » 4.—Subventions et Exonérations: | | | | | | |
| Hôpital Général: | | | | | | |
| Garantie d'intérêts . . . . . | | 13.986,00 | | | | |
| Hôpital Sainte Marie, 197-199, route Père Robert: | | | | | | |
| Subvention . { 7.000,00 / 46.091,79 | | | | | | |
| | | 53.091,79 | | | | |
| Exonération d'impôt locatif. | 14.265,74 | | | | | |
| | | 67.357,53 | | | | |
| Pavillon d'Isolement Saint Jean (Hôpital Sainte Marie): | | | | | | |
| Subvention. . . . . | | 30.000,00 | | | | |
| Hôpital de la Confraternité Orthodoxe Russe, 260 et 262, route Maresca et 230, route Say Zoong: | | | | | | |
| Subvention . { 730,00 / 40,00 | | | | | | |
| | | 770,00 | | | | |
| Exonération d'impôt locatif: | | | | | | |
| *a)* 260 et 262, route Maresca (1/2 exonération) | 448,40 | | | | | |
| *b)* 230, route Say Zoong (exonération entière) | 1.020,00 | | | | | |
| | | 1.468,40 | | | | |
| Contribution aux hospitalisations des malades généraux (30 lits) . . | 20.000,00 | | | | | |
| | | 22.238,40 | | | | |
| à reporter. . . | | 133.581,93 | 166.053,72 | 53.393,39 | 6.594.137,28 | 96.020,00 |

| | | | | $ c. | $ c. |
|---|---|---|---|---|---|
| Report. . . | 133.581,93 | 166.053,72 | 53.393,39 | 6.594.137,28 | 96.020,00 |
| Dispensaire et Hôpital des Sœurs de Charité, 147-149, avenue Dubail: | | | | | |
| Subvention . { 4.000,00 / 7.058,88 | | | | | |
| 11.058,88 | | | | | |
| Exonération d'impôt locatif. 4.755,24 | | | | | |
| 15.814,12 | | | | | |
| Hôpital Se Ming, 125, rue Sœur Allègre: | | | | | |
| Exonération d'impôt locatif. . . . | 1.457.96 | | | | |
| Hôpital de la Croix Rouge Chinoise, 363, avenue Haig: | | | | | |
| Subvention. . . . . 1.874,41 | | | | | |
| Exonération d'impôt locatif. 661,92 | | | | | |
| 2.536,33 | | | | | |
| Hôpital de la Croix Rouge Chinoise, 373, avenue Haig: | | | | | |
| 1/2 Exonération d'impôt locatif. . | 728,59 | | | | |
| Œuvre de l'Assistance aux Familles Russes, 361, rue Chapsal: | | | | | |
| Subvention . . . . . 340,48 | | | | | |
| Exonération d'impôt locatif. 798,05 | | | | | |
| 1.138,53 | | | | | |
| Asile Russe, 586 et 588, avenue du Roi Albert: | | | | | |
| Exonération d'impôt locatif. . . | 318,24 | | | | |
| Shanghai Hebrew Relief Society & Shelter House, 812, rue Lafayette: | | | | | |
| Exonération d'impôt locatif. . . | 306,00 | | | | |
| Maison de Convalescence pour Tuberculeux Russes, 61, route Paul Henry: | | | | | |
| Subvention. . . . . 3.875,00 | | | | | |
| Exonération d'impôt locatif. 316,20 | | | | | |
| 4.191,20 | | | | | |
| Société de la Fleur Blanche: | | | | | |
| Subvention. . . . . | 200,00 | | | | |
| Saochow Hospital, 15, 16, 17, 18 et 19, passage 141, rue Marcel Tillot: | | | | | |
| 1/2 Exonération d'impôt locatif. . | 244,80 | | | | |
| Maison de refuge pour jeunes filles, 910, avenue Pétain: | | | | | |
| Exonération d'impôt locatif. . . | 2.286,86 | | | | |
| B'nai B'rith Polyclinic, 514, rue Bourgeat: | | | | | |
| Exonération d'impôt locatif. . . | 306,00 | | | | |
| Asile pour Femmes Russes âgées, 1229, rue Lafayette: | | | | | |
| Exonération d'impôt locatif. . . | 193,80 | | | | |
| Asile de l'Union of Russian Army & Navy Men, 5, passage 255, rue Amiral Courbet et 6, passage 698, rue Bourgeat: | | | | | |
| Exonération d'impôt locatif: | | | | | |
| *a)* 5, p. 255, rue A. Courbet 173,40 | | | | | |
| *b)* 6, pas. 698, rue Bourgeat 163,20 | | | | | |
| 336,60 | | | | | |
| Asile des prisonniers libérés, 50 et 52, route Conty: | | | | | |
| Exonération d'impôt locatif. . . | 91,80 | | | | |
| à reporter. . . | 163.732,76 | 166.053,72 | 53.393,39 | 6.594.137,28 | 96.020,00 |

| | | | | $ c. | $ c. |
|---|---|---|---|---|---|
| Report. . . | 163.732,76 | 166.053,72 | 53.393,39 | 6.594.137,28 | 96.020,00 |
| Russian Saint Tichon Orphanage, 770 et 772, rue Bourgeat: | | | | | |
| Exonération d'impôt locatif. . . | 632,40 | | | | |
| Union des Invalides Militaires Russes, 335, rue Cardinal Mercier: | | | | | |
| Exonération d'impôt locatif. . . | 204,00 | | | | |
| Russian Women's Hostel, 38, route Père Robert: | | | | | |
| Exonération d'impôt locatif. . . | 204,00 | | | | |
| Asile de Sainte Olga, 350 et 350A, avenue du Roi Albert: | | | | | |
| Exonération d'impôt locatif: | | | | | |
| *a)* 350, av. du Roi Albert . | 561,00 | | | | |
| *b)* 350A, av. du Roi Albert. | 91,80 | | | | |
| | 652,80 | | | | |
| National Child Welfare Association of China, 1227, 1231 et 1233, rue Lafayette: | | | | | |
| Exonération d'impôt locatif. . . | 405,96 | | | | |
| Institut Sino-Belge du Radium, 1729, avenue Joffre: | | | | | |
| Exonération d'impôt locatif (partie) | 1.020,00 | | | | |
| Comité Général des Organisations Russes (soupes populaires), 786 et 788, rue Bourgeat: | | | | | |
| Exonération d'impôt locatif. . . | 816,00 | | | | |
| Shanghai Anti-Tuberculosis Association, 41, Tsze Pang Road: | | | | | |
| Subvention. . . . . | 2.000,00 | | | | |
| Shanghai Hospital, 172, route Ghisi: | | | | | |
| Exonération d'impôt locatif. . . | 816,00 | | | | |
| | | 170.483,92 | | | |
| Sect. 5.—Institut Pasteur: | | | | | |
| Subvention. . . . . | | 60.000,00 | | | |
| | | | 396.537,64 | | |
| Art. 5.—*Enseignement—Subventions et Exonérations:* | | | | | |
| A)—Enseignement Français et Etranger: | | | | | |
| Bibliothèque de l'Alliance Française . . . . | | 1,00 | | | |
| Collège Municipal Français: | | | | | |
| Bourses. . . . . | 2.958,00 | | | | |
| Demi-tarif . . . . . | 10.298,00 | | | | |
| | | 13.256,00 | | | |
| Cours de langue russe Collège Municipal . . | | 1.800,00 | | | |
| Ecole Municipale Française: | | | | | |
| Demi-tarif . . . . . | | 780,00 | | | |
| Institution du Sacré Cœur, 6, passage 622, avenue Joffre: | | | | | |
| Subvention . . . . . | 4.666,66 | | | | |
| Exonération d'impôt locatif . . . | 6.096,46 | | | | |
| | | 10.763,12 | | | |
| Collège Sainte Jeanne d'Arc, 18, route Doumer: | | | | | |
| Subvention . . . . | 2.400,00 / 3.417,57 | | | | |
| | 5.817,57 | | | | |
| Exonération d'impôt locatif . . . | 1.510,74 | | | | |
| | | 7.328,31 | | | |
| Orphelinat de la Providence, 37, rue Montauban: | | | | | |
| Subvention . . . . . | 2.000,00 | | | | |
| Exonération d'impôt locatif . . . | 494,55 | | | | |
| | | 2.494,55 | | | |
| à reporter. . . | | 36.422,98 | 449.931,03 | 6.594.137,28 | 96.020,00 |

| | | | $ c. | $ c. |
|---|---|---|---|---|
| Report. . . | 36.422,98 | 449.931,03 | 6.594.137,28 | 96.020,00 |
| Ecole Américaine, 10, avenue Pétain: | | | | |
| Subvention . . . . . 12.213,36 | | | | |
| Exonération d'impôt locatif (partie) 5.217,77 | | | | |
| | | 17.431,13 | | |
| Ecole Commerciale Russe, 1, pas. 737, av. Pétain: | | | | |
| Subvention . . . . { 4.000,00 / 385,06 = 4.385,06 | | | | |
| Exonération d'impôt locatif . . . 1.141,27 | | | | |
| | | 5.526,33 | | |
| Lycée de filles de la Ligue des Femmes Russes, 359, rue Cardinal Mercier: | | | | |
| 1/2 Exonération d'impôt locatif. . . . . | | 188,70 | | |
| Ecole professionnelle française pour jeunes filles et femmes, 486, rue Auguste Boppe: | | | | |
| Exonération d'impôt locatif . . . . . | | 663,00 | | |
| Ecole annexe de l'Institution Saint Joseph, 151, route des Sœurs: | | | | |
| Exonération d'impôt locatif . . . . . | | 1.279,08 | | |
| B)—Enseignement Chinois: | | | | |
| I.—*Ecoles supérieures, Universités, Associations et Bibliothèques:* | | | | |
| Bourses Université l'Aurore . . . . . | | 450,00 | | |
| Université l'Aurore, 223 et 280, avenue Dubail: | | | | |
| Subvention . { 15.000,00 / 19.250,00 / 478,17 = 19.728,17 | | | | |
| | | 34.728,17 | | |
| Exonération d'impôt locatif: | | | | |
| *a)*—anciens bâtiments . 15.503,33 | | | | |
| *b)*—nouveau bâtiment . 569,01 | | | | |
| | 16.072,34 | | | |
| | | 50.800,51 | | |
| Ecole des Beaux Arts, 430-440, rue du Marché: | | | | |
| Exonération d'impôt locatif . . . . . | | 1.295,90 | | |
| Bibliothèque Hong Ying, 1413, avenue Joffre: | | | | |
| Exonération d'impôt locatif . . . . . | | 530,40 | | |
| Université Chiao Tung, 1103, 1105 et 1107, av. Haig: | | | | |
| Exonération d'impôt locatif . . . . . | | 826,04 | | |
| Association Amicale Sino-Française, 577, rue Lafayette: | | | | |
| Exonération d'impôt locatif . . . . . | | 510,00 | | |
| Ecole de Pharmacie, 412, avenue du Roi Albert: | | | | |
| Subvention. . . . . 465,74 | | | | |
| Exonération d'impôt locatif (bâtiment à usage scolaire) . . 657,42 | | | | |
| | | 1.123,16 | | |
| Institut International de Sériciculture, 410, avenue du Roi Albert: | | | | |
| Subvention. . . . . 1.552,74 | | | | |
| Exonération d'impôt locatif (bâtiment à usage de laboratoire) 2.091,40 | | | | |
| | | 3.644,14 | | |
| Institut International des Sciences et des Arts, 393 et 395, route Fergusson: | | | | |
| 1/2 Exonération d'impôt locatif: | | | | |
| *a)* 393, route Fergusson . . . 645,97 | | | | |
| *b)* 395, route Fergusson . . . 458,90 | | | | |
| | | 1.104,87 | | |
| Université Aurore pour filles, 181, rue Bourgeat: | | | | |
| 1/2 Exonération d'impôt locatif. . . . . | | 2.492,96 | | |
| à reporter. . . | 124.289,20 | 449.931,03 | 6.594.137,28 | 96.020,00 |

| | | | $ c. | $ c. |
|---|---|---|---|---|
| Report. . . | | 124.289,20 | 449.931,03 | 6.594.137,28 | 96.020,00 |
| II.—*Ecoles secondaires :* | | | | | |
| Institut Technique Franco-Chinois, 1195, rue Lafayette: | | | | | |
| Subvention . . . . . | 11.150,32 | | | | |
| Exonération d'impôt locatif (logements des élèves et bâtiments à usage scolaire). . . . . | 6.340,06 | | | | |
| | | 17.490,38 | | | |
| Ecole Tsing Gni, 553, avenue Joffre et 3, 4 et 8, passage 34, route Vallon: | | | | | |
| Exonération d'impôt locatif: | | | | | |
| *a)* 553, avenue Joffre . . . . | 1.081,20 | | | | |
| *b)* 3, 4 et 8, passage 34, route Vallon . . . . . | 281,46 | | | | |
| | | 1.362,66 | | | |
| Ecole Chiao Ming, 37, rue Montauban: | | | | | |
| Subvention . . . . . | 1.400,00 | | | | |
| Exonération d'impôt locatif . . . | 494,55 | | | | |
| | | 1.894,55 | | | |
| Ecole Tsing Tuh (filles) | | | | | |
| Ecole Ming Tuh (garçons) | | | | | |
| Ecole Yu Nee (cours du soir) | | | | | |
| 145-149, rue Tourane: | | | | | |
| 1/3 Exonération d'impôt locatif . . . . . | | 309,08 | | | |
| Amicale des anciens élèves de l'Ecole Municipale Franco-Chinoise: | | | | | |
| Subvention . . . . . | | 560,00 | | | |
| Ecole Municipale Franco-Chinoise: | | | | | |
| *a)* Bourses. . . . . | 5.076,00 | | | | |
| *b)* Demi-tarif ou tarif réduit pour les enfants des employés municipaux. | 1.536,00 | | | | |
| | | 6.612,00 | | | |
| Nanyang Model Middle School, 200, route Mgr. Prosper Paris: | | | | | |
| Exonération d'impôt locatif . . . . . | | 1.224,00 | | | |
| III.—*Ecoles primaires :*— | | | | | |
| Ecole Primaire Chinoise Chapsal: | | | | | |
| Demi-tarif . . . . . | | 894,00 | | | |
| Ecole Primaire Chinoise de Lagrené: | | | | | |
| Demi-tarif . . . . . | | 318,00 | | | |
| Ecole Tong Wei, 253, rue Brenier de Montmorand: | | | | | |
| Subvention . . . . . | 1.065,40 | | | | |
| Exonération d'impôt locatif . . . | 855,95 | | | | |
| | | 1.921,35 | | | |
| Ecole Tsi Lou, 249, rue Porte de l'Ouest: | | | | | |
| Exonération d'impôt locatif . . . . . | | 285,31 | | | |
| Ecole Zeng King No. 1, 361, route Cohen: | | | | | |
| Subvention . . . . . | 90,00 | | | | |
| Exonération d'impôt locatif . . . | 41,71 | | | | |
| | | 131,71 | | | |
| Ecole Zeng King No. 2, 160, route Magy: | | | | | |
| Exonération d'impôt locatif . . . . . | | 104,15 | | | |
| Ecole Primaire, 1197, rue Lafayette: | | | | | |
| Subvention. . . . . | 1.148,25 | | | | |
| Exonération d'impôt locatif. . . | 612,00 | | | | |
| | | 1.760,25 | | | |
| Ecole Teh Hwa, 42, passage 1218, rue Lafayette: | | | | | |
| 1/2 Exonération d'impôt locatif . . . . . | | 122,40 | | | |
| Ecole Min Tze, 39, rue Bourgeat: | | | | | |
| Exonération d'impôt locatif . . . . . | | 612,00 | | | |
| à reporter. . . | | 159.891,04 | 449.931,03 | 6.594.137,28 | 96.020,00 |

| | | | $ c. | $ c. |
|---|---|---|---|---|
| Report. . . | | 159.891,04 | 449.931,03 | 6.594.137,28 | 96.020,00 |
| Ecole Chuen Hwa, 4, 5 et 6, p. 304, av. Dubail: | | | | | |
| Exonération d'impôt locatif: | | | | | |
| *a)* 4 et 5 passage 304, avenue Dubail | 244,80 | | | | |
| *b)* 6, passage 304, avenue Dubail . | 122,40 | | | | |
| | | 367,20 | | | |
| Ecole Dong Nye, 139, rue Ratard: | | | | | |
| Subvention. . . . . | 100,00 | | | | |
| Exonération d'impôt locatif. . . | 346,80 | | | | |
| | | 446,80 | | | |
| Ecole Chiao Sing, 224, avenue Dubail: | | | | | |
| Exonération d'impôt locatif . . . . . | | 510,00 | | | |
| Ecole Tsing Ze, 1, passage 59, rue Voisin: | | | | | |
| Subvention . . . . . | 100,00 | | | | |
| Exonération d'impôt locatif . . . | 163,20 | | | | |
| | | 263,20 | | | |
| Ecole Zi Teh, 37, rue Montauban et 37, rue Laguerre: | | | | | |
| Subvention . . . . . | 1.400,00 | | | | |
| Exonération d'impôt locatif . . . | 494,55 | | | | |
| | | 1.894,55 | | | |
| Ecole Lai Se (St. Louis), Eglise St. Joseph, rue Montauban: | | | | | |
| Subvention . . . . . | 504,00 | | | | |
| Exonération d'impôt locatif . . . | 306,00 | | | | |
| | | 810,00 | | | |
| Ecole I Sing, 61, 62 et 63, passage 123, rue Porte de l'Ouest: | | | | | |
| Subvention. . . . . | 100,00 | | | | |
| Exonération d'impôt locatif. . . | 219,30 | | | | |
| | | 319,30 | | | |
| Ecole Wei Yo, 15, p. 388, route T. de la Tour: | | | | | |
| Subvention . . . . . | 150,00 | | | | |
| Exonération d'impôt locatif. . . | 1.215,24 | | | | |
| | | 1.365,24 | | | |
| Ecole Hsien Tchong, 35 et 36, passage 225, route Père Robert: | | | | | |
| Exonération d'impôt locatif . . . . . | | 191,76 | | | |
| Ecole Tchong Chih, 440 et 2 et 7, passage 430, rue A. Bayle et 58-59, p. 285, rue Lafayette: | | | | | |
| Subvention . . . . . | 150,00 | | | | |
| Exonération d'impôt locatif: | | | | | |
| *a)* 440 et 2 et 7, passage 430, rue Amiral Bayle. | 581,40 | | | | |
| *b)* 58-59, p. 285, rue Lafayette | 334,56 | | | | |
| | 915,96 | | | | |
| | | 1.065,96 | | | |
| Ecole Zu Ming, 185-187, route Dupleix et 1 à 8, passage 194, route Dupleix: | | | | | |
| Exonération d'impôt locatif: | | | | | |
| *a)* 185-187, route Dupleix . . . | 204,00 | | | | |
| *b)* 1 à 8, passage 194, route Dupleix | 122,40 | | | | |
| | | 326,40 | | | |
| Ecole Hwa Long, 25, 36 et 37, passage 56, route Voyron et 62, route Voyron: | | | | | |
| Subvention. . . . . | 100,00 | | | | |
| Exonération d'impôt locatif: | | | | | |
| *a)* 25, p. 56, route Voyron | 204,00 | | | | |
| *b)* 36-37, passage 56 et 62, route Voyron . . | 295,80 | | | | |
| | 499,80 | | | | |
| | | 599,80 | | | |
| à reporter. . . | | 168.051,25 | 449.931,03 | 6.594.137,28 | 96.020,00 |

| | | | | $ c. | $ c. |
|---|---|---|---|---|---|
| Report. . . | | 168.051,25 | 449.931,03 | 6.594.137,28 | 96.020,00 |
| Ecole Loh Yuan, 317-319, route Tenant de la Tour: | | | | | |
| Subvention. . . . . | 250,00 | | | | |
| Exonération d'impôt locatif. . . | 408,00 | | | | |
| | | 658,00 | | | |
| Ecole Zeng Teh, 2A et 5, passage 44, route Lorton: | | | | | |
| Exonération d'impôt locatif: | | | | | |
| *a)* 2A, p. 44, route Lorton (partie) . . | 102,00 | | | | |
| *b)* 5, p. 44, route Lorton. . . . . | 122,40 | | | | |
| Ecole Chen Sing, 183, rue Bourgeat: | | 224,40 | | | |
| Exonération d'impôt locatif . . . . . | | 1.002,69 | | | |
| Ecole Si Yang, 398A et 2, pas. 398, rue Auguste Boppe: | | | | | |
| Exonération d'impôt locatif . . . . . | | 334,56 | | | |
| IV.—*Ecoles Professionnelles:* | | | | | |
| Ecole Professionnelle Tchong Hwa, 80, route Voyron: | | | | | |
| Subvention . . . . . | | 250,00 | | | |
| | | | 170.520,90 | | |
| Art. 6.—*Etablissements de culte et divers:* | | | | | |
| Sect. 1.—Divers: | | | | | |
| Foyer du Marin et du Soldat | 2.100,00 + 429,48 | | | | |
| | | 2.529,48 | | | |
| Orchestre Municipal du S. M. C. . | 2.100,00 | | | | |
| | | 4.629,48 | | | |
| » 2.—Etablissements de culte—(Exonérations d'impôt): | | | | | |
| Eglise Saint Joseph, rue Montauban . | 12.456,32 | | | | |
| Eglise Saint Pierre, 270, av. Dubail . | 1.179,09 | | | | |
| Eglise du Christ Roi, 235, rue Bourgeat. | 291,06 | | | | |
| Eglise Russe Uniate, 237, rue Bourgeat. | 318,09 | | | | |
| Chapelle et Communauté du Sacré-Cœur, 7, pas. 622, avenue Joffre | 2.333,34 | | | | |
| Exonération d'impôt locatif | 3.048,24 | | | | |
| | | 5.381,58 | | | |
| Community Church (Eglise Américaine), 53-55, avenue Pétain . . . . . | 1.290,85 | | | | |
| Eglise Russe, 55, route P. Henry | 721,88 | | | | |
| Exonération d'impôt locatif | 819,03 | | | | |
| | | 1.540,91 | | | |
| Seventh Day Baptist Mission, 23, route de Zikawei . . . . . | 112,00 | | | | |
| Eglise Saint Nicolas, 18, rue Corneille | 140,00 | | | | |
| Gospel Mission, 38 et 40, route G. Kahn: | | | | | |
| 1/2 Exonération d'impôt locatif . . | 91,80 | | | | |
| Shanghai Dao Yeu (Société Bouddhiste), 14-15, passage 276, rue Bourgeat: | | | | | |
| Exonération d'impôt locatif . . . | 998,58 | | | | |
| Oheil Moishe Synagogue, 350, rue Bourgeat: | | | | | |
| 1/2 Exonération d'impôt locatif . . | 142,80 | | | | |
| Cours de catéchumènes Eglise Saint Pierre, 63, passage 569, avenue du Roi Albert: | | | | | |
| Exonération d'impôt locatif . . . | 71,40 | | | | |
| 21 pagodes situées sur la Concession Française. . . . . | 7.303,20 | | | | |
| | | 31.317,68 | | | |
| | | | 35.947,16 | | |
| Art. 7.—*Œuvres de charité et divers:* | | | | | |
| Provision . . . . . | | | 45.000,00 | | |
| | | | | 701.399,09 | |
| Total du Titre II.—Direction Administrative. . . | | | | ..... | 7.295.536,37 |
| à reporter. . . | | | | ..... | 7.391.556,37 |

| | | | $ c. | $ c. |
|---|---|---|---|---|
| | | Report. . . | ..... | 7.391.556,37 |
| | **Titre III.—Direction Technique** | | | |
| | CHAPITRE 1.—SECRÉTARIAT TECHNIQUE | | | |
| Art. 1. | *Personnel Européen :* | | | |
| | 1 Chef du Secrétariat. . . . . | 10.710,00 | | |
| | 1 Rédacteur . . . . . | 5.724,00 | | |
| | 1 Rédacteur auxiliaire . . . . . | 5.340,00 | | |
| | Indemnités diverses: (logement) . . . . . | 3.528,00 | | |
| | | | 25.302,00 | |
| » 2. | *Personnel Chinois :* | | | |
| | Soldes (5 employés) . . . . . | 3.752,40 | | |
| | Gratifications de fin d'année . . . . . | 305,81 | | |
| | | | 4.058,21 | |
| » 3. | *Menus frais et fournitures de bureau* . . . . . | | 2.000,00 | |
| » 4. | *Matériel et mobilier.* . . . . . | | 150,00 | |
| | | | | 31.510,21 |
| | CHAPITRE 2.—SERVICE DES ÉTABLISSEMENTS CLASSÉS | | | |
| Art. 1. | *Personnel Européen :* | | | |
| | 1 Rédacteur Principal (pour 9 mois). . . . | 6.511,50 | | |
| | 1 Chef Inspecteur. . . . . | 8.496,00 | | |
| | 1 Commis Principal . . . . . | 5.358,00 | | |
| | 4 Inspecteurs (dont 1 Inspecteur des chaudières) | 18.108,00 | | |
| | 2 Inspecteurs auxiliaires . . . . . | 5.400,00 | | |
| | 3 Inspecteurs temporaires (dont 1 pour 9 mois) | 8.310,00 | | |
| | Indemnités diverses: (logement, famille, langues et déplacements) . . . . . | 13.926,00 | | |
| | | | 66.109,50 | |
| » 2. | *Personnel Chinois :* | | | |
| | Soldes (14 employés) . . . . . | 11.324,65 | | |
| | Gratifications de fin d'année . . . . . | 845,91 | | |
| | Indemnité de déplacements . . . . . | 432,00 | | |
| | | | 12.602,56 | |
| » 3. | *Camionnette de service : entretien* . . . . . | | 1.100,00 | |
| » 4. | *Menus frais et fournitures de bureau* . . . . . | | 650,00 | |
| » 5. | *Matériel, mobilier et habillement du cycliste* . . . . . | | 500,00 | |
| | | | | 80.962,06 |
| | CHAPITRE 3.—SERVICE DE T. S. F., SIGNAUX MÉTÉOROLOGIQUES ET SÉMAPHORE | | | |
| Art. 1. | *Signaux Météorologiques—Station Frelupt :* | | | |
| | Sect. 1.—Personnel Européen : | | | |
| | 1 Directeur (pour 11 mois et 6 jours) | 11.463,20 | | |
| | 2 Opérateurs . . . . . | 10.158,00 | | |
| | 1 Opérateur temporaire. . . . | 3.000,00 | | |
| | Indemnités diverses: (logement, famille, langues et déplacements). | 6.528,00 | | |
| | | | 31.149,20 | |
| | » 2.—Personnel Chinois : | | | |
| | Soldes (6 employés) . . . . | 8.758,20 | | |
| | Gratifications de fin d'année. . | 729,85 | | |
| | | | 9.488,05 | |
| | » 3.—Electricité pour force motrice et éclairage. | | 800,00 | |
| | » 4.—Téléphones privé et public pour service de l'heure: abonnement et entretien. . | | 1.300,00 | |
| | » 5.—Entretien et réparations du matériel électrique, T. S. F., émission et réception . | | 3.000,00 | |
| | » 6.—Automobile: entretien . . . . . | | 250,00 | |
| | à reporter. . . | 45.987,25 | | 112.472,27 | 7.391.556,37 |

| | | | $ c. | $ c. |
|---|---|---|---|---|
| Report. . . | | 45.987,25 | 112.472,27 | 7.391.556,37 |
| Sect. 7.—Menus frais, fournitures de bureau et imprimés | | 450,00 | | |
| » 8.—Achat de lampes d'émission . . . . | | 3.000,00 | | |
| » 9.—Chauffage . . . . . | | 750,00 | | |
| | | 50.187,25 | | |
| Art. 2.—*Sce particulier d'exploitation—Station Winling-Corneille:* | | | | |
| A)—Sect. 1.—Personnel Européen: | | | | |
| 1 Sous-Directeur . . . . . | 8.220,00 | | | |
| 1 Chef Opérateur . . . . . | 7.020,00 | | | |
| 8 Opérateurs (dont 2 pour 9 mois) | 36.487,50 | | | |
| 1 Dactylographe auxiliaire . . | 4.344,00 | | | |
| Indemnités diverses: (logement, famille et langues) . . . . | 12.378,00 | | | |
| | | 68.449,50 | | |
| » 2.—Personnel Chinois: | | | | |
| Soldes (12 employés). . . . | 5.281,12 | | | |
| Gratifications de fin d'année. . | 359,39 | | | |
| | | 5.640,51 | | |
| » 3.—Electricité pour force motrice et éclairage Winling-Corneille . . . . . | | 800,00 | | |
| » 4.—Téléphone de service et lignes spéciales Winling-Corneille . . . . . | | 1.200,00 | | |
| » 5.—Entretien et réparations du matériel électrique et T. S. F., émission et réception. | | 1.200,00 | | |
| » 6.—Menus frais, fournitures de bureau et imprimés | | 800,00 | | |
| » 7.—Achat de lampes d'émission. . . . . | | 4.000,00 | | |
| » 8.—Chauffage Winling-Corneille. . . . . | | 300,00 | | |
| B)—Sect. 9.—Personnel Chinois: | | | | |
| Soldes (2 employés) . . . . | 660,84 | | | |
| Gratifications de fin d'année . | 41,30 | | | |
| | | 702,14 | | |
| » 10.—Electricité pour force motrice et éclairage Winling-Corneille . . . . . | | 700,00 | | |
| » 11.—Téléphone de service et lignes spéciales Winling-Corneille . . . . . | | 700,00 | | |
| » 12.—Entretien et réparations du matériel électrique et T. S. F., émission et réception | | 300,00 | | |
| » 13.—Chauffage Winling-Corneille. . . . . | | 400,00 | | |
| » 14.—Provision pour liquidation des comptes aux offices correspondants. . . . . | | 500.000,00 | | |
| | | 585.192,15 | | |
| Art. 3.—*Sémaphore:* | | | | |
| Sect. 1.—Abonnement à l'Observatoire . . . . | | 2.100,00 | | |
| » 2.—Service téléphonique . . . . . | | 2.100,00 | | |
| » 3.—Personnel Européen: | | | | |
| Honoraires du Directeur . . . | 6.000,00 | | | |
| 1 Commis (pour 9 mois). . . . | 3.811,50 | | | |
| Indemnités diverses: (logement, langues et déplacements) . . | 855,00 | | | |
| | | 10.666,50 | | |
| » 4.—Personnel Chinois: | | | | |
| Soldes (8 employés) . . . . . | 4.492,75 | | | |
| Gratifications de fin d'année. . . | 364,78 | | | |
| Indemnité de déplacements. . . | 144,00 | | | |
| | | 5.001,53 | | |
| » 5.—Menus frais, fournitures de bureau et imprimés | | 500,00 | | |
| » 6.—Matériel: achat et entretien . . . . . | | 500,00 | | |
| » 7.—Chauffage . . . . . | | 800,00 | | |
| » 8.—Eclairage des bureaux et signaux optiques. | | 140,00 | | |
| | | 21.808,03 | | |
| | | | 657.187,43 | |
| à reporter. . . | | | 769.659,70 | 7.391.556,37 |

| | | | $ c. | $ c. |
|---|---|---|---|---|
| | | Report. . . | 769.659,70 | 7.391.556,37 |
| | CHAPITRE 4.—COMPAGNIE DE POMPIERS | | | |
| Art. 1. | *Personnel Européen:* | | | |
| | 1 Commandant. . . . . | 14.772,00 | | |
| | 1 Lieutenant (pour 9 mois). . . . . | 6.232,50 | | |
| | 1 Sous-Lieutenant. . . . . | 6.372,00 | | |
| | 1 Chef Mécanicien (pour ordre). . . . . | | | |
| | 2 Chefs de Poste (dont 1 pour ordre). . . . | 5.403,00 | | |
| | 2 Sous-Chefs de Poste (dont 1 pour 9 mois). . | 8.893,50 | | |
| | 3 Pompiers (pour 9 mois) . . . . . | 9.838,50 | | |
| | 1 Mécanicien auxiliaire . . . . . | 2.400,00 | | |
| | 1 Employé temporaire . . . . . | 3.600,00 | | |
| | Indemnités diverses: (logement, famille, langues, intérim, habillement et équipement) . . . | 6.753,00 | | |
| | | 64.264,50 | | |
| » 2. | *Personnel Auxiliaire Européen:* | | | |
| | A)—Gradés: | | | |
| | Soldes (4 agents) . . . . . 5.004,00 | | | |
| | Accessoires de soldes . . . . 2.928,00 | | | |
| | Indemnités diverses. . . . . 432,00 | | | |
| | | 8.364,00 | | |
| | B)—Sergents, caporaux et sapeurs: | | | |
| | Soldes (31 agents) . . . . . 20.508,00 | | | |
| | Accessoires de soldes . . . . 22 692,00 | | | |
| | Indemnités diverses. . . . . 1.698,00 | | | |
| | Prime aux conducteurs . . . . 600,00 | | | |
| | | 45.498,00 | | |
| | | 53.862,00 | | |
| » 3. | *Personnel Chinois:* | | | |
| Sect. 1. | —Soldes (165 agents). . . . . 68.820,24 | | | |
| | Gratifications de fin d'année . . . 5.341,27 | | | |
| | Prime aux conducteurs . . . . 1.200,00 | | | |
| | | 75.361,51 | | |
| » 2. | —Accessoires de soldes: combustible pour cuisine . . . . . | 5.100,00 | | |
| | | 80 461,51 | | |
| » 4. | *Matériel:* | | | |
| Sect. 1. | —Essence . . . . . | 20.000,00 | | |
| » 2. | —Gros entretien par les ateliers et fonctionnement des ateliers: (huile, graisse, pétrole, pneumatiques, matières premières, outillage, combustible de forge, etc.). . | 20.000,00 | | |
| » 3. | —Petit entretien dans les postes (toile émeri, huile blanche, coton, peaux de chamois, brillant, plumeaux, etc.) . . . . . | 810,00 | | |
| » 4. | —Assurance des véhicules . . . . . | 1.745,00 | | |
| | | 42.555,00 | | |
| » 5. | *Bâtiments:* | | | |
| Sect. 1. | —Chauffage (mazout, anthracite, charbon) . | 14.700,00 | | |
| » 2. | —Entretien (balais, chiffons, cristaux, cire à parquet, fauberts, brosses diverses, etc.). | 950,00 | | |
| » 3. | —Mobilier: entretien et remplacement . . | 450,00 | | |
| » 4. | —Petit entretien des casernements (Bâtiments) | 200,00 | | |
| | | 16.300,00 | | |
| » 6. | *Habillement et équipement:* | | | |
| Sect. 1. | —Habillement et équipement des Pompiers Chinois et Russes. . . . . | 20.300,00 | | |
| » 2. | —Entretien (savon, cirage, brosses, etc.) . | 2.000,00 | | |
| | | 22.300,00 | | |
| | à reporter. . . | 279.743,01 | 769.659,70 | 7.391.556,37 |

| | | | $ c | $ c. |
|---|---|---|---|---|
| | | Report. . . 279.743,01 | 769.659,70 | 7.391.556,37 |
| Art. 7.—*Téléphones : abonnement et entretien* . . . . . | | 2.495,00 | | |
| » 8.—*Dépenses diverses :* | | | | |
| Sect 1.—Menus frais, fournitures de bureau et imprimés. | 1.430,00 | | | |
| » 2.—Concours annuels . . . . . | 280,00 | | | |
| » 3.—Entretien des machines à écrire . . . . | 120,00 | | | |
| | | 1.830,00 | | |
| » 9.—*Achat de matériel d'incendie :* Chaînes, cuirs d'embrayage, soupapes, tuyaux, raccords divers . . . . . | | 10.090,00 | | |
| » 10.—*Renouvellement du matériel et installation de nouveaux postes d'incendie dans les bâtiments municipaux* . . . | | 4.400,00 | | |
| | | | 298.558,01 | |
| CHAPITRE 5.—SERVICE DES PLANTATIONS | | | | |
| Art. 1.—*Personnel Européen :* | | | | |
| 1 Chef de Service . . . . . | 9.144,00 | | | |
| 2 Surveillants . . . . . | 10.806,00 | | | |
| 1 Surveillant auxiliaire . . . . . | 2.700,00 | | | |
| Indemnités diverses: (logement, famille et déplacements) . . . . . | 7.884,00 | | | |
| | | 30.534,00 | | |
| » 2.—*Personnel Chinois :* | | | | |
| Soldes (75 employés) . . . . . | 30.787,44 | | | |
| Gratifications de fin d'année. . . . . | 2.464,13 | | | |
| Indemnité de déplacements . . . . . | 792,00 | | | |
| Prime au conducteur. . . . . | 67,20 | | | |
| | | 34.110,77 | | |
| » 3.—*Main d'œuvre :* | | | | |
| Sect. 1.—Plantations sur routes : | | | | |
| a) Taille, échenillage et ébourgeonnage | 2.600,00 | | | |
| b) Déplacement pour rectification d'alignement . . . . . | 350,00 | | | |
| c) Remplacement des arbres morts. | 2.100,00 | | | |
| d) Pépinières . . . . . | 2.800,00 | | | |
| e) Plantations nouvelles . . . . | 290,00 | | | |
| f) Concerts. . . . . | 500,00 | | | |
| | | 8.640,00 | | |
| » 2.—Entretien des jardins : | | | | |
| a) Préparation des plantations . . | 2.800,00 | | | |
| b) Plantations florales. . . . . | 3.300,00 | | | |
| c) Tonte de gazon. . . . . | 950,00 | | | |
| | | 7.050,00 | | |
| | | 15.690,00 | | |
| » 4.—*Matériel :* | | | | |
| Sect. 1.—a) Tuteurs, ligatures et échelles. | 6.000,00 | | | |
| b) Achat de graines, engrais, insecticides et achat de plantes sur place | 3.750,00 | | | |
| c) Matériel courant (pots, pioches, pelles, bêches, etc.) . . . . | 6.650,00 | | | |
| d) Entretien des serres (bois, mastic, vitres, peintures, etc.) . . . | 3.500,00 | | | |
| e) Réserve pour typhons. . . . | 7.000,00 | | | |
| | | 26.900,00 | | |
| » 2.—a) Confection et entretien de chaises et bancs des parcs. . . . | 1.800,00 | | | |
| b) Entretien général des allées, chaumes et clôtures . . . . | 2.500,00 | | | |
| c) Remplacement de gazon . . . | 2.850,00 | | | |
| | | 7.150,00 | | |
| | | 34.050,00 | | |
| | à reporter. . . | 114.384,77 | 1.068.217,71 | 7.391.556,37 |

| | | | $ c. | $ c. |
|---|---|---|---|---|
| Report. . . | | 114.384,77 | 1.068.217,71 | 7.391.556,37 |
| Art. 5.—*Dépenses diverses:* | | | | |
| Sect. 1.—Camion et Automobile: | | | | |
| a) Essence, entretien . . . . . | 3.200,00 | | | |
| b) Frais de transport par le Service des Travaux Publics. . . . | 400,00 | | | |
| c) Provision pour aménagement d'une camionnette à benne basculante | 5.000,00 | | | |
| | | 8.600,00 | | |
| » 2.—Menus frais, fournitures de bureau et imprimés | | 350,00 | | |
| » 3.—Matériel: drapeaux et écussons . . . . | | 100,00 | | |
| » 4.—Chauffage. . . . . | | 4.000,00 | | |
| | | | 13.050,00 | |
| » 6.—*Jardin Zoologique:* | | | | |
| Sect. 1.—Personnel Chinois: | | | | |
| Soldes (3 employés) . . . . . | 1.176,60 | | | |
| Gratifications de fin d'année. . . | 73,53 | | | |
| Indemnité de déplacement . . . | 72,00 | | | |
| | | 1.322,13 | | |
| » 2.—Entretien-nourriture . . . . . | | 7.000,00 | | |
| » 3.—Menus frais. . . . . | | 1.000,00 | | |
| | | | 9.322,13 | |
| | | | | 136.756,90 |
| CHAPITRE 6.—SOUS-DIRECTION DES TRAVAUX PUBLICS | | | | |
| DIRECTION | | | | |
| Art. 1.—DIRECTION: | | | | |
| Sect. 1.—*Personnel Européen:* | | | | |
| 1 Ingénieur en Chef (pour ordre) | | | | |
| 2 Ingénieurs-Adjoints Principaux | 28.440,00 | | | |
| 1 Ingénieur-Adjoint. . . . . | 10.710,00 | | | |
| Indemnités diverses: (logement, famille et déplacements) . . | 14.520,00 | | | |
| | | 53.670,00 | | |
| Sect. 2.—*Personnel Chinois:* | | | | |
| Soldes: (7 employés) . . . . | 4.557,00 | | | |
| Gratifications de fin d'année . . | 375,15 | | | |
| Indemnité de déplacements . . | 288,00 | | | |
| | | 5.220,15 | | |
| | | | 58.890,15 | |
| DIVISION ADMINISTRATIVE | | | | |
| Art. 2.—SECRÉTARIAT: | | | | |
| Sect. 1.—*Correspondance.*—Personnel Européen: | | | | |
| 2 Commis Principaux. . . . . | 12.648,00 | | | |
| 2 Dactylographes auxiliaires, (dont 1 pour 11 mois et 17 jours) . . | 8.226,65 | | | |
| Indemnités diverses: (logement, famille et langues) . . . . . | 3.856,00 | | | |
| | | 24.730,65 | | |
| Sect. 2.—*Correspondance.*—Personnel Chinois: | | | | |
| Soldes: (10 employés) . . . . | 8.671,80 | | | |
| Gratifications de fin d'année. . . | 704,50 | | | |
| Indemnités diverses . . . . . | 100,00 | | | |
| | | 9.476,30 | | |
| Sect. 3.—Entretien du matériel. . . . . | | 300,00 | | |
| à reporter. . . | | 34.506,95 | 58.890,15 | 1.204.974,61 | 7.391.556,37 |

| | | | | $ c. | $ c. |
|---|---|---|---|---|---|
| | | Report. . . | 34.506,95 | 58.890,15 | 1.204.974,61 | 7.391.556,37 |
| Sect. 4.—*Permis.*—Personnel Européen : | | | | | | |
| | 1 Chef Inspecteur . . . . . | 6.558,00 | | | | |
| | 3 Inspecteurs (dont 2 pour 9 mois) | 12.455,15 | | | | |
| | 3 Surveillants auxiliaires. . . . | 15.024,00 | | | | |
| | 1 Surveillant temporaire. . . . | 2.400,00 | | | | |
| | 1 Chef Examinateur . . . . . | 7.200,00 | | | | |
| | 2 Calculateurs temporaires . . | 4.920,00 | | | | |
| | Indemnités diverses : (logement, famille, langues et déplacements) | 6.837,00 | | | | |
| | | | 55.394,15 | | | |
| Sect. 5.—*Permis.*—Personnel Chinois : | | | | | | |
| | Soldes : (7 employés). . . . . | 3.401,64 | | | | |
| | Gratifications de fin d'année. . . | 255,97 | | | | |
| | Indemnité de déplacements. . . | 72,00 | | | | |
| | | | 3.729,61 | | | |
| | | | | 93.630,71 | | |
| Art. 3.—CADASTRE : | | | | | | |
| Sect. 1.—*Personnel Européen :* | | | | | | |
| | 1 Chef . . . . . | 10.434,00 | | | | |
| | 1 Sous-Chef (pour ordre) . . . | | | | | |
| | 1 Chef Opérateur (pour 9 mois). . | 4.918,50 | | | | |
| | 1 Chef Opérateur auxiliaire . . . | 4.140,00 | | | | |
| | 1 Archiviste auxiliaire . . . . | 4.800,00 | | | | |
| | 2 Opérateurs qualifiés auxiliaires . | 8.160,00 | | | | |
| | 3 Opérateurs auxiliaires . . . . | 9.180,00 | | | | |
| | 5 Opérateurs temporaires . . . | 12.000,00 | | | | |
| | Indemnités diverses : (logement, langues et déplacements) . . . | 6.272,00 | | | | |
| | | | 59.904,50 | | | |
| Sect. 2.—*Personnel Chinois :* | | | | | | |
| | Soldes : (57 employés) . . . . | 23.698,44 | | | | |
| | Gratifications de fin d'année . . | 1.776,82 | | | | |
| | Indemnité de déplacements. . . | 816,00 | | | | |
| | Indemnités diverses . . . . . | 58,44 | | | | |
| | | | 26.349,70 | | | |
| » | 3.—Achat et entretien du matériel . . . . | | 1.100,00 | | | |
| » | 4.—Nouveau matériel . . . . . | | 3.300,00 | | | |
| | | | | 90 654,20 | | |
| Art. 4.—MAGASIN : | | | | | | |
| Sect. 1.—*Personnel Européen :* | | | | | | |
| | 1 Chef Magasinier. . . . . | 7.020,00 | | | | |
| | 1 Magasinier . . . . . | 7.662,00 | | | | |
| | 1 Commis (pour 9 mois) . . . | 4.779,00 | | | | |
| | Indemnités diverses : (logement, famille, langues et déplacements) | 3.852,00 | | | | |
| | | | 23.313,00 | | | |
| » | 2.—*Personnel Chinois :* | | | | | |
| | Soldes: (15 employés) . . . . | 5.988,48 | | | | |
| | Gratifications de fin d'année. . . | 475,15 | | | | |
| | Indemnité de déplacements . . . | 216,00 | | | | |
| | Indemnités diverses . . . . . | 100,00 | | | | |
| | | | 6.779,63 | | | |
| » | 3.—Chauffage. . . . . | | 210,00 | | | |
| | | | | 30.302,63 | | |
| | | à reporter. . . | | 273.477,69 | 1.204.974,61 | 7.391.556,37 |

| | | | | $ c. | $ c. |
|---|---|---|---|---|---|
| | | | Report. . . 273.477,69 | 1.204.974,61 | 7.391.556,37 |
| | | DIVISION ÉTUDES ET PROJETS | | | |
| Art. 5.—ÉTUDES ET PROJETS : | | | | | |
| Sect. 1.—*Personnel Européen :* | | | | | |
| | 1 Ingénieur Chef de Division (pour ordre) | | | | |
| | *Mécanique :* | | | | |
| | 1 Ingénieur Mécanicien . . . . | 9.234,00 | | | |
| | 1 Surveillant auxiliaire . . . . | 3.060,00 | | | |
| | *Voirie :* | | | | |
| | 1 Agent-Voyer . . . . . | 8.496,00 | | | |
| | 1 Agent-Voyer temporaire . . . | 7.254,00 | | | |
| | 1 Surveillant temporaire. . . . | 2.400,00 | | | |
| | *Constructions et Bâtiments :* | | | | |
| | 1 Projeteur (pour 9 mois) . . . | 4.779,00 | | | |
| | 1 Agent Technique temporaire . . | 3.960,00 | | | |
| | 1 Surveillant auxiliaire . . . . | 3.060,00 | | | |
| | Indemnités diverses : (logement, famille, langues et déplacements) | 4.902,00 | | | |
| » | 2.—*Personnel Chinois :* | | 47.145,00 | | |
| | Soldes (12 employés). . . . . | 10.479,84 | | | |
| | Gratifications de fin d'année . . | 801,68 | | | |
| | Indemnité de déplacements . . | 144,00 | | | |
| | Indemnités diverses . . . . . | 120,00 | | | |
| | | | 11.545,52 | | |
| | | | 58.690,52 | | |
| | | DIVISION ELECTRICITÉ ET MÉCANIQUE | | | |
| Art. 6.—ELECTRICITÉ : | | | | | |
| Sect. 1.—Personnel Européen : | | | | | |
| | 1 Ingénieur Chef de Division (pour ordre) | | | | |
| | *Electricité—Eau—Gaz :* | | | | |
| | 1 Chef . . . . . | 8.310,00 | | | |
| | 1 Sous-Chef (pour ordre) . . . | | | | |
| | 1 Contrôleur-Vérificateur . . . | 7.296,00 | | | |
| | 1 Monteur Electricien. . . . . | 7.020,00 | | | |
| | 1 Agent Technique Principal . . | 6.372,00 | | | |
| | 1 Surveillant auxiliaire . . . . | 3.900,00 | | | |
| | Indemnités diverses : (logement, famille, langues et déplacements) . . . | 6.204,00 | | | |
| » | 2.—Personnel Chinois : | | 39.102,00 | | |
| | Soldes (54 employés). . . . . | 21.132,12 | | | |
| | Gratifications de fin d'année. . . | 1.495,96 | | | |
| | | | 22.628,08 | | |
| » | 3.—Consommation des voies publiques. . . | | 191.500,00 | | |
| » | 4.—Entretien des installations des voies publiques | | 27.500,00 | | |
| » | 5.—Consommation des signaux de trafic . . | | 15.000,00 | | |
| » | 6.—Entretien des signaux de trafic . . . . | | 4.900,00 | | |
| | | | 300.630,08 | | |
| Art. 7.—BATIMENTS MUNICIPAUX : | | | | | |
| Sect. 1.—Personnel Chinois : | | | | | |
| | Soldes (13 employés). . . . . | 7.242,48 | | | |
| | Gratifications de fin d'année. . . | 561,03 | | | |
| | | | 7.803,51 | | |
| » | 2.—Consommation des bâtiments municipaux. | | 70.000,00 | | |
| » | 3.—Entretien des installations des bâtiments municipaux | | 14.400,00 | | |
| » | 4.—Force motrice . . . . . | | 13.500,00 | | |
| » | 5.—Chauffage . . . . . | | 200,00 | | |
| » | 6.—Instruments de mesure et de contrôle. . | | 15.000,00 | | |
| | | | 120.903,51 | | |
| | | à reporter. . . | 753.701,80 | 1.204.974,61 | 7.391.556,37 |

| | | | $ c | $ c. |
|---|---|---|---|---|
| | Report. . . | 753.701,80 | 1.204.974,61 | 7.391.556,37 |
| Art. 8.—Eau et Gaz : | | | | |
| Sect. 1.—*Eau.*—Personnel Chinois : | | | | |
| Soldes (12 employés). . . . | 5.240,64 | | | |
| Gratifications de fin d'année . . . | 402,46 | | | |
| | | 5.643,10 | | |
| » 2.—*Eau.*—Entretien des installations . . . | | 6.000,00 | | |
| » 3.—*Chauffage central.*—Entretien des installations | | 2.000,00 | | |
| » 4.—*Gaz.*—Consommation et entretien . . . | | 400,00 | | |
| » 5.—Nouveau matériel . . . . . | | 1.000,00 | | |
| Art. 9.—Mécanique Entretien : | | | 15.043,10 | |
| Sect. 1.—*Matériel Général.*—Personnel Chinois : | | | | |
| Soldes (31 employés). . . . . | 14.405,40 | | | |
| Gratifications de fin d'année. . . | 1.108,07 | | | |
| Indemnité de déplacements . . . | 72,00 | | | |
| Indemnités diverses . . . . . | 1.000,00 | | | |
| | | 16.585,47 | | |
| » 2.—Matériel fixe et outillage . . . . . | | 4.000,00 | | |
| » 3.—Matériel roulant . . . . . | | 5.500,00 | | |
| » 4.—Drague : entretien. . . . . | | 200,00 | | |
| » 5.—Matériel spécial de voirie. . . . . | | 200,00 | | |
| » 6.—*Matériel Automobile.*—Personnel Européen : | | | | |
| 1 Ingénieur Mécanicien (p. 8 mois et 24 jours) | 6.771,60 | | | |
| 1 Mécanicien auxiliaire . . . . | 6.480,00 | | | |
| Indemnités diverses : (logement, famille et déplacements) . . . | 934,40 | | | |
| | | 14.186,00 | | |
| » 7.—*Matériel Automobile.*—Personnel Chinois : | | | | |
| Soldes : (42 employés) . . . . | 21.124,32 | | | |
| Gratifications de fin d'année. . . | 1.659,44 | | | |
| Indemnité de déplacements . . . | 360,00 | | | |
| Indemnités diverses . . . . . | 1.577,86 | | | |
| | | 24.721,62 | | |
| » 8.—Camions et arroseuses . . . . . | | 59.540,00 | | |
| » 9.—Camionnettes . . . . . | | 7.510,00 | | |
| » 10.—Voitures de service . . . . . | | 10.470,00 | | |
| » 11.—Voitures diverses . . . . . | | 700,00 | | |
| » 12.—*Cylindres.*—Personnel Chinois : | | | | |
| Soldes (14 employés) . . . . . | 6.376,80 | | | |
| Gratifications de fin d'année. . . | 483,87 | | | |
| Indemnités diverses . . . . . | 190,00 | | | |
| | | 7.050,67 | | |
| » 13.—*Cylindres*—Entretien . . . . . | | 1.500,00 | | |
| Art. 10.—Usines de Fabrication : | | | 152.163,76 | |
| Sect. 1.—Personnel Européen : | | | | |
| 1 Mécanicien . . . . . | 7.020,00 | | | |
| 1 Agent Technique . . . . . | 6.372,00 | | | |
| Indemnités diverses : (logement et déplacements) . . . . . | 648,00 | | | |
| | | 14.040,00 | | |
| » 2.—Personnel Chinois : | | | | |
| Soldes (14 employés) . . . . . | 5.770,08 | | | |
| Gratifications de fin d'année. . . | 422,06 | | | |
| Indemnité de déplacements . . . | 72,00 | | | |
| Indemnités diverses . . . . . | 200,00 | | | |
| | | 6.464,14 | | |
| » 3.—Concasseurs : entretien . . . . . | | 500,00 | | |
| » 4.—Bétonnières d'asphalte : entretien . . . | | 1.500,00 | | |
| » 5.—Usine de produits moulés : entretien . . | | 750,00 | | |
| » 6.—Chauffage. . . . . | | 140,00 | | |
| | | | 23 394,14 | |
| | à reporter. . . | 944.302,80 | 1.204.974,61 | 7.391.556,37 |

| | | | $ c. | $ c. |
|---|---|---|---|---|
| | Report. . . | 944.302,80 | 1.204.974,61 | 7.391.556,37 |
| Art. 11.—TRANSPORTS: | | | | |
| Sect. 1.—*Garage et Traction.*—Personnel Européen: | | | | |
| 1 Mécanicien . . . . . | 5.724,00 | | | |
| 2 Mécaniciens temporaires (dont 1 pour 9 mois) . . . . . | 5.130,00 | | | |
| Indemnités diverses: (logement, intérim et déplacements) . . . | 1.056,00 | | | |
| | | 11.910,00 | | |
| » 2.—*Garage et Traction.*—Personnel Chinois: | | | | |
| Soldes (106 employés) . . . . | 45.647,52 | | | |
| Gratifications de fin d'année . . | 3.412,24 | | | |
| Indemnité de déplacements, prime aux conducteurs, etc . . | 5.824,80 | | | |
| Indemnités diverses . . . . . | 280,00 | | | |
| | | 55.164,56 | | |
| » 3.—*Traction:* | | | | |
| Gazoline, huiles, graisses, cotons et divers | | 217.640,00 | | |
| » 4.—*Cavalerie.*—Personnel Européen: | | | | |
| 1 Surveillant auxiliaire . . . . | 5.236,80 | | | |
| Indemnité de déplacements . . . | 120,00 | | | |
| | | 5.356,80 | | |
| » 5.—*Cavalerie.*—Personnel Chinois: | | | | |
| Soldes: (88 employés) . . . . | 27.088,44 | | | |
| Gratifications de fin d'année. . . | 2.150,01 | | | |
| Indemnité de déplacements . . . | 72,00 | | | |
| Indemnités diverses . . . . . | 1.190,13 | | | |
| | | 30.500,58 | | |
| » 6.—Nourriture des animaux . . . . . | | 26.500,00 | | |
| » 7.—Infirmerie-Maréchalerie . . . . . | | 2.300,00 | | |
| » 8.—Harnachement . . . . . | | 1.400,00 | | |
| » 9.—Petit outillage . . . . . | | 1.100,00 | | |
| » 10.—Chauffage . . . . . | | 225,00 | | |
| | | | 352.096,94 | |
| DIVISION VOIE PUBLIQUE | | | | |
| Art. 12.—VOIE PUBLIQUE: | | | | |
| Sect. 1.—*Personnel Européen:* | | | | |
| 1 Ingénieur Chef de Division (pour ordre) | | | | |
| *Voirie Entretien:* | | | | |
| 2 Agents-Voyers . . . . . | 13.912,80 | | | |
| 1 Agent-Voyer auxiliaire. . . . | 7.980,00 | | | |
| 1 Conducteur (pour ordre) . . . | | | | |
| 1 Agent Technique Principal . . | 7.020,00 | | | |
| 3 Agents Techniques (dont 1 pour ordre) . | 10.158,00 | | | |
| 1 Métreur auxiliaire . . . . . | 4.080,00 | | | |
| 1 Surveillant auxiliaire . . . . | 3.900,00 | | | |
| 12 Surveillants temporaires (dont 1 pour 9 mois et 1 pour ordre) . | 14.580,00 | | | |
| Indemnités diverses: (logement, famille, langues et déplacements) | 10.564,00 | | | |
| | | 72.194,80 | | |
| » 2.—*Personnel Chinois:* | | | | |
| Soldes: (800 employés) . . . . | 223.386,36 | | | |
| Gratifications de fin d'année . . | 14.149,05 | | | |
| Indemnité de déplacements . . | 2.304,00 | | | |
| Indemnités diverses . . . . . | 7.620,54 | | | |
| | | 247.459,95 | | |
| à reporter. . | | 319.654,75 | 1.296.399,74 | 1.204.974,61 | 7.391.556,37 |

| | | | $ c. | $ c. |
|---|---|---|---|---|
| Report. . . | | 319.654,75 | 1.296.399,74 | 1.204.974,61 | 7.391.556,37 |
| Sect. 3.—Trottoirs. . . . . | | 22.840,00 | | | |
| » 4.—Chaussées pavées . . . . . | | 2.950,00 | | | |
| » 5.—Chaussées macadam . . . . . | | 118.000,00 | | | |
| » 6.—Revêtements bitumineux. . . . . | | 32.950,00 | | | |
| » 7.—Chaussées béton . . . . . | | 38.750,00 | | | |
| » 8.—Cours et allées . . . . . | | 8.000,00 | | | |
| » 9.—Drains et puisards. . . . . | | 6.000,00 | | | |
| » 10.—Cimetières . . . . . | | 6.200,00 | | | |
| » 11.—Dragage . . . . . | | 20.000,00 | | | |
| » 12.—Quais et pontons . . . . . | | 2.500,00 | | | |
| » 13.—Stand de tir et poudrières . . . . . | | 500,00 | | | |
| » 14.—Chauffage . . . . . | | 360,00 | | | |
| » 15.—Petit outillage . . . . . | | 10.500,00 | | | |
| » 16.—Campagne d'assainissement . . . . . | | 2.800,00 | | | |
| Art. 13.—VOIRIE ENTREPRISE: | | | 592.004,75 | | |
| Sect. 1.—*Personnel Européen :* | | | | | |
| 1 Agent-Voyer Principal . . . . | 6.651,00 | | | | |
| 1 Agent-Voyer (pour ordre). . . | | | | | |
| 1 Conducteur (pour 9 mois). . . | 4.293,00 | | | | |
| 1 Agent Technique Principal . . | 7.020,00 | | | | |
| 1 Agent Technique auxiliaire (pour ordre) | | | | | |
| Indemnités diverses : (logement, famille, langues et déplacements). | 5.682,00 | | | | |
| » 2.—*Personnel Chinois :* | | 23.646,00 | | | |
| Soldes (3 employés) . . . . . | 1.033,20 | | | | |
| Gratifications de fin d'année. . . | 77,60 | | | | |
| Art. 14.—NETTOIEMENT: | | 1.110,80 | | | |
| Sect. 1.—*Personnel Européen :* | | | 24.756,80 | | |
| 1 Chef . . . . . | 6.696,00 | | | | |
| 1 Agent Technique Principal . . | 5.724,00 | | | | |
| 1 Surveillant auxiliaire . . . . | 4.080,00 | | | | |
| 6 Surveillants temporaires . . . | 7.560,00 | | | | |
| 2 Marqueurs temporaires. . . . | 2.640,00 | | | | |
| Indemnités diverses : (logement, famille et déplacements) . . . | 6.648,00 | | | | |
| » 2.—*Personnel Chinois :* | | 33.348,00 | | | |
| Soldes (286 employés) . . . . | 83.125,44 | | | | |
| Gratifications de fin d'année. . . | 6.528,93 | | | | |
| Indemnité de déplacements . . . | 648,00 | | | | |
| Indemnités diverses . . . . . | 3.600,00 | | | | |
| | | 93.902,37 | | | |
| » 3.—Enlèvement des ordures ménagères . | | 195.000,00 | | | |
| » 4.—Comblement des mares et rehaussement des terrains | | 4.000,00 | | | |
| » 5.—Petit outillage . . . . . | | 6.500,00 | | | |
| » 6.—Chauffage . . . . . | | 225,00 | | | |
| | | | 332.975,37 | | |
| DIVISION CONSTRUCTIONS ET BATIMENTS | | | | | |
| Art. 15.—CONSTRUCTIONS ET BATIMENTS: | | | | | |
| Sect. 1.—*Personnel Européen :* | | | | | |
| 1 Chef de Division (pour ordre) . | | | | | |
| 1 Conducteur Principal . . . . | 7.758,00 | | | | |
| *Bâtiments Entretien :* | | | | | |
| 1 Conducteur . . . . . | 5.724,00 | | | | |
| 2 Agents Techniques auxiliaires (dont 1 pour 6 mois) . . . . | 3.960,00 | | | | |
| Indemnités diverses : (logement et déplacements) . . . . . | 2.880,00 | | | | |
| | | 20.322,00 | | | |
| à reporter. . . | | 20.322,00 | 2.246.136,66 | 1.204.974,61 | 7.391.556,37 |

| | | | $ c. | $ c. |
|---|---|---|---|---|
| Report. . . | 20.322,00 | 2.246.136,66 | 1.204.974,61 | 7.391.556,37 |
| Sect. 2.—*Personnel Chinois:* | | | | |
| Soldes: (33 employés) . . . . | 15.832,80 | | | |
| Gratifications de fin d'année. . . | 1.191,24 | | | |
| Indemnité de déplacements . . . | 504,00 | | | |
| | 17.528,04 | | | |
| » 3.—Entretien courant des Bâtiments Consulaires, des Bâtiments Municipaux, des Bâtiments de Police et des Bâtiments mis à la disposition du Détachement . . . . . | 30.000,00 | | | |
| » 4.—Entretien courant des appareils de chauffage | 3.500,00 | | | |
| » 5.—Entretien courant des clôtures, paillotes et abris | 1.000,00 | | | |
| » 6.—Entretien courant de la Salle des fêtes. . | 200,00 | | | |
| » 7.—Entretien courant du petit outillage . . | 500,00 | | | |
| » 8.—Gros entretien des Bâtiments Municipaux. | 25.100,00 | | | |
| » 9.—Gros entretien des Habitations Municipales | 3.503,00 | | | |
| » 10.—Gros entretien des Bâtiments du Service des Travaux . . . . . | 7.005,00 | | | |
| » 11.—Gros entretien des Bâtiments des Services de Police. | 38.871,00 | | | |
| » 12.—Gros entretien des Bâtiments Municipaux mis à la disposition du Détachement . . | 2.960,00 | | | |
| » 13.—Nattes, stores, abris: pose et réparations. | 5.500,00 | | | |
| » 14.—Travaux imprévus. . . . . | 4.000,00 | | | |
| | | 159.989,04 | | |
| Art. 16.—BATIMENTS ENTREPRISE: | | | | |
| Sect. 1.—*Personnel Européen:* | | | | |
| 2 Surveillants temporaires . . . 3.600,00 | | | | |
| Indemnités diverses: (langues et déplacements) . . . . . 384,00 | | | | |
| | 3.984,00 | | | |
| » 2.—*Personnel Chinois:* | | | | |
| Solde (1 employé) . . . . . 360,00 | | | | |
| Gratification de fin d'année . . . 22,50 | | | | |
| | 382,50 | | | |
| » 3.—Chauffage . . . . . | 300,00 | | | |
| | | 4.666,50 | | |
| Art. 17.—*Dépenses diverses:* | | | | |
| Sect. 1.—Menus frais . . . . . | 775,00 | | | |
| » 2.—Fournitures de bureau . . . . . | 3.350,00 | | | |
| » 3.—Fournitures de dessin. . . . . | 3.020,00 | | | |
| » 4.—Imprimés . . . . . | 3.780,00 | | | |
| | | 10.925,00 | | |
| | | | 2.421.717,20 | |
| Total du Titre III.—Direction Technique. . . | | | ..... | 3.626.691,81 |
| à reporter. . . | | | ..... | 11.018.248,18 |

| | | | $ c | $ c. |
|---|---|---|---|---|
| Report. . . | | | ..... | 11.018.248,18 |

## Titre IV.—Cabinet du Conseiller Juridique et Avocat de la Concession Française

### CHAPITRE 1.—CABINET DU CONSEILLER JURIDIQUE ET AVOCAT DE LA CONCESSION FRANÇAISE

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Art. 1.—*Personnel:* | | | | |
| Sect. 1.—Personnel Judiciaire: | | | | |
| 1 Conseiller Juridique et Avocat de la Concession . . . . . | | 30.720,00 | | |
| » 2.—Personnel Européen: | | | | |
| 1 Chef des Services du Cabinet Juridique. . . . . | 10.434,00 | | | |
| 1 Interprète auxiliaire . . . . | 5.314,56 | | | |
| 1 Dactylographe temporaire. . . | 2.400,00 | | | |
| Indemnités diverses: (logement et langues) . . . . | 2.544,00 | | | |
| | | 20.692,56 | | |
| » 3.—Personnel Chinois: | | | | |
| Soldes { 4 avocats suppléants . . | 34.080,00 | | | |
| Soldes { 7 employés de bureau . . | 7.768,80 | | | |
| Gratifications de fin d'année. . . | 639,70 | | | |
| Habillement du gardien et du cycliste . . . . . | 225,00 | | | |
| | | 42.713,50 | | |
| | | | 94.126,06 | |
| Art. 2.—*Dépenses diverses:* | | | | |
| Sect. 1.—Automobile et bicyclette: entretien. . . | | 900,00 | | |
| » 2.—Menus frais, fournitures de bureau et imprimés . . . . . | | 580,00 | | |
| » 3.—Bibliothèque, journaux, etc. . . . . | | 1.000,00 | | |
| » 4.—Provision pour frais de justice . . . . | | 300,00 | | |
| » 5.—Chauffage . . . . . | | 630,00 | | |
| » 6.—Mobilier: achat et entretien . . . . . | | 250,00 | | |
| | | | 3.660,00 | |
| Total du Titre IV.—Cabinet du Conseiller Juridique et Avocat de la Concession Française. . . | | | 97.786,06 | 97.786,06 |
| à reporter. . . | | | ..... | 11.116.034,24 |

| | | | | $ c. | $ c. |
|---|---|---|---|---|---|
| | | | Report. . | ..... | 11.116.034,24 |
| | **Titre V.—Services de Police** | | | | |
| | CHAPITRE 1.—PERSONNEL EUROPÉEN | | | | |
| Art. 1.—Soldes: | | | | | |
| | 1 Directeur. . . . . | 28.836,00 | | | |
| | 2 Directeurs-Adjoints. . . . . | 42.006,00 | | | |
| | 6 Sous-Directeurs. . . . . | 84.762,00 | | | |
| | 3 Sous-Directeurs Adjoints . . . . . | 31.578,00 | | | |
| | 10 Inspecteurs Principaux . . . . . | 83.580,00 | | | |
| | 15 Inspecteurs . . . . . | 122.403,00 | | | |
| | 22 Sous-Inspecteurs . . . . . | 159.450,00 | | | |
| | 60 Sergents-Chefs . . . . . | 350.874,00 | | | |
| | 42 Sergents. . . . . | 193.214,00 | | | |
| | 45 Gardes Auxiliaires. . . . . | 155.944,00 | | | |
| | 25 Musiciens . . . . . | 19.500,00 | | | |
| | Soldes d'intérim . . . . . | 1.200,00 | | | |
| | Indemnités diverses: (logement, famille, langues, déplacements, fonctions et médailles) | 194.784,00 | | | |
| | | | 1.468.131,00 | | |
| » | 2.—*Caisse de Prévoyance* . . . . . | | 212.359,00 | | |
| » | 3.—*Passages des Agents et de leurs familles* . . . . . | | 278.840,00 | | |
| | | | | 1.959.330,00 | |
| | CHAPITRE 2.—PERSONNEL CHINOIS | | | | |
| Art. 1.—Soldes: | | | | | |
| | *Secteurs de Police:* | | | | |
| | (1306 agents et employés). . . . | 519.737,00 | | | |
| | *Police judiciaire:* | | | | |
| | (32 agents et employés) . . . . | 13.296,00 | | | |
| | *Fourrière:* | | | | |
| | (4 employés) . . . . . | 1.278,00 | | | |
| | | | 534.311,00 | | |
| | Indemnités diverses: (ancienneté, langues, déplacements, médailles, prime aux conducteurs, etc.) . . | 85.900,00 | | | |
| | Gratifications de fin d'année . . . | 41.146,00 | | | |
| | | | 127.046,00 | | |
| | | | 661.357,00 | | |
| Art. 2.—*Caisse de Prévoyance du Personnel Chinois:* | | | | | |
| | Liquidations. . . . . | | 14.000,00 | | |
| | | | | 675.357,00 | |
| | CHAPITRE 3.—PERSONNEL TONKINOIS | | | | |
| Art. 1.—Soldes: | | | | | |
| | *Secteurs de Police:* | | | | |
| | (500 gradés et agents) . . . . . | 202.325,00 | | | |
| | (6 secrétaires et commis) . . . . | 7.596,00 | | | |
| | | | 209.921,00 | | |
| | Indemnités diverses: (ancienneté, langues, famille, médailles, prime de rengagement, etc.) . . . . | 33.896,00 | | | |
| | Gratifications de fin d'année . . . | 17.200,00 | | | |
| | Abondement sur soldes . . . . | 89.333,00 | | | |
| | | | 140.429,00 | | |
| | | | 350.350,00 | | |
| | | à reporter. . . | 350.350,00 | 2.634.687,00 | 11.116.034,24 |

| | | | $ c. | $ c. |
|---|---|---|---|---|
| | | Report. . . 350.350,00 | 2.634.687,00 | 11.116.034,24 |
| Art. 2.—*Rapatriements et voyages* . . . . . | | 29.914,00 | | |
| » 3.—*Caisse de Retraites* . . . . . | | 30.680,00 | | |
| » 4.—*Caisse de Prévoyance* . . . . . | | 792,00 | | |
| | | | 411.736,00 | |
| CHAPITRE 4.—PERSONNEL DES PARCS ET PONTONS | | | | |
| Art. 1.—Sect. 1.—*Parcs: (Gardiens Russes):* | | | | |
| Soldes: (18 gardiens). . . . . | 8.988,00 | | | |
| Accessoires de soldes. . . . . | 13.824,00 | | | |
| | | 22.812,00 | | |
| Sect. 2.—*Parcs: (Gardiens Chinois):* | | | | |
| Soldes: (14 gardiens). . . . . | 4.896,00 | | | |
| Gratifications de fin d'année. . . | 342,00 | | | |
| | | 5.238,00 | | |
| Sect. 3.—*Pontons: (Gardiens Chinois):* | | | | |
| Soldes: (2 gardiens) . . . . . | 636,00 | | | |
| Gratifications de fin d'année. . . | 53,00 | | | |
| | | 689,00 | | |
| | | 28.739,00 | | |
| | | | 28.739,00 | |
| CHAPITRE 5.—FRAIS GÉNÉRAUX | | | | |
| Art. 1.—*Habillement et Equipement* . . . . . | | 170.300,00 | | |
| » 2.—*Entretien de l'habillement.* . . . . . | | 16.500,00 | | |
| » 3.—*Ameublement: entretien* . . . . . | | 6.500,00 | | |
| » 4.—*Armement et Stands* . . . . . | | 4.500,00 | | |
| » 5.—*Véhicules automobiles:* | | | | |
| Sect. 1.—Gazoline, huile, graisse, pétrole . . . . | 121.930,00 | | | |
| » 2.—Réparations et fournitures diverses. . . | 65.000,00 | | | |
| » 3.—Remplacement normal du matériel roulant | 21.000,00 | | | |
| | | 207.930,00 | | |
| » 6.—*Bicyclettes:* | | | | |
| Sect. 1.—Achat. . . . . | 5.400,00 | | | |
| » 2.—Entretien. . . . . | 7.000,00 | | | |
| | | 12.400,00 | | |
| » 7.—*Assurances des véhicules* . . . . . | | 8.500,00 | | |
| » 8.—*Produits pour le Service de l'Identité Judiciaire* . . . . | | 15.200,00 | | |
| » 9.—*Chauffage et gaz* . . . . . | | 110.000,00 | | |
| » 10.—*Nourriture des prévenus* . . . . . | | 24.000,00 | | |
| » 11.—*Pompes funèbres* . . . . . | | 2.000,00 | | |
| » 12.—*Fournitures de bureau* . . . . . | | 25.000,00 | | |
| » 13.—*Imprimés* . . . . . | | 50.000,00 | | |
| » 14.—*Machines à écrire: achat et entretien* . . . . . | | 14.000,00 | | |
| » 15.—*Abonnements téléphoniques* . . . . . | | 22.000,00 | | |
| » 16.—*Frais de correspondance* . . . . . | | 5.000,00 | | |
| » 17.—*Annonces et avis de circulation* . . . . . | | 500,00 | | |
| » 18.—*Menus frais* . . . . . | | 4.000,00 | | |
| » 19.—*Fonds spéciaux—Services Politique et de Sûreté* . . . . | | 63.000,00 | | |
| » 20.—*Fourrière* . . . . . | | 300,00 | | |
| » 21.—*Dépenses imprévues* . . . . . | | 6.000,00 | | |
| » 22.—*Enregistrement des tireurs de jin-rick-shaws privés et publics.* | | 15.000,00 | | |
| | | | 782.630,00 | |
| | | à reporter. . . | 3.857.792,00 | 11.116.034,24 |

| | | | $ c. | $ c. |
|---|---|---|---|---|
| | | Report. . . | 3.857.792,00 | 11.116.034,24 |
| CHAPITRE 6.—DÉFENSE DE LA CONCESSION | | | | |
| Art. 1.—*1ere Compagnie d'Agents Auxiliaires Russes:* | | | | |
| Sect. 1.—Soldes: (147 hommes) et indemnités diverses: (ancienneté, etc.) . . . . | 103.710,00 | | | |
| » 2.—Accessoires de soldes: | | | | |
| a) Frais de nourriture. . . . | 107.604,00 | | | |
| b) Charbon pour cuisine . . . | 5.292,00 | | | |
| c) Logement. . . . . | 5.880,00 | | | |
| d) Médailles . . . . . | 252,00 | | | |
| | | 119.028,00 | | |
| » 3.—Habillement et Equipement: | | | | |
| a) Achat . . . . . | 34.000,00 | | | |
| b) Entretien . . . . . | 4.300,00 | | | |
| | | 38.300,00 | | |
| | | | 261.038,00 | |
| | | | | 261.038,00 |
| CHAPITRE 7.—ALLOCATION TEMPORAIRE DE SÉJOUR | | | | |
| Art. 1.—*Personnel Européen* . . . . . | | 1.030.259,00 | | |
| » 2.—*Personnel Chinois* . . . . . | | 213.724,00 | | |
| » 3.—*Personnel Tonkinois* . . . . . | | 83.972,00 | | |
| » 4.—Sect. 1.—Gardiens de Parcs (Russes). . . . | 4.943,00 | | | |
| » 2.—Gardiens de Parcs (Chinois) . . . | 1.877,00 | | | |
| » 3.—Gardiens de Ponton (Chinois) . . . | 255,00 | | | |
| | | 7.075,00 | | |
| » 5.—*1ere Compagnie d'Agents Auxiliaires Russes* . . . . . | | 57.040,00 | | |
| | | | | 1.392.070,00 |
| CHAPITRE 8.—INDEMNITE DE RIZ | | | | |
| Art. 1.—Sect. 1.—Personnel Chinois. . . . . | 80.520,00 | | | |
| » 2.—Personnel Tonkinois . . . . . | 30.360,00 | | | |
| » 3.—Parcs: Gardiens Chinois. . . . . | 840,00 | | | |
| » 4.—Pontons: Gardiens Chinois . . . . | 120,00 | | | |
| | | 111.840,00 | | |
| | | | | 111.840,00 |
| CHAPITRE 9.—BUREAU DE CONTROLE DE LA TAXE MUNICIPALE SUR LES TABACS MANUFACTURÉS | | | | |
| Art. 1.—*Soldes et Indemnités:* | | | | |
| Sect. 1.—Personnel Européen: | | | | |
| 1 Sergent Chef, Chef de Bureau . | 5.724,00 | | | |
| Indemnités diverses: (logement, caisse de prévoyance et divers) . | 2.349,60 | | | |
| | | 8.073,60 | | |
| » 2.—Personnel Temporaire: | | | | |
| 1 Chef Inspecteur. . . . . | 1.800,00 | | | |
| 2 Inspecteurs . . . . . | 2.880,00 | | | |
| 12 Contrôleurs . . . . . | 14.400,00 | | | |
| | | 19.080,00 | | |
| » 3.—Personnel Chinois: | | | | |
| 2 Interprètes . . . . . | 1.389,00 | | | |
| 3 Détectives spéciaux . . . . | 2.160,00 | | | |
| 1 Chauffeur et 1 planton. . . . | 690,00 | | | |
| Indemnités diverses: (ancienneté, déplacements, caisse de prévoyance et divers) . . . . . | 513,40 | | | |
| Gratifications de fin d'année. . . | 354,00 | | | |
| | | 5.106,40 | | |
| | à reporter. . . | 32.260,00 | 5.622.740,00 | 11.116.034,24 |

| | | | $ c. | $ c. |
|---|---|---|---|---|
| Report. . . | | 32.260,00 | 5.622.740,00 | 11.116.034,24 |
| Sect. 4.—Allocation temporaire de séjour: | | | | |
| a) Personnel Européen . . . . | 5.756,40 | | | |
| b) Personnel Temporaire . . . | 10.494,00 | | | |
| c) Personnel Chinois. . . . . | 1.695,60 | | | |
| | | 17.946,00 | | |
| » 5.—Indemnité de riz: | | | | |
| Personnel chinois. . . . . | | 420,00 | | |
| | | | 50.626,00 | |
| Art. 2.—*Frais généraux:* | | | | |
| Sect. 1.—Automobile: entretien. . . . . | | 2.000,00 | | |
| » 2.—Bicyclettes: entretien . . . . . | | 100,00 | | |
| » 3.—Chauffage. . . . . | | 1.000,00 | | |
| » 4.—Fournitures de bureau et imprimés. . . | | 1.674,00 | | |
| » 5.—Menus frais et divers . . . . . | | 1.000,00 | | |
| » 6.—Habillement . . . . . | | 350,00 | | |
| | | | 6.124,00 | |
| | | | | 56.750,00 |
| Total du Titre V.—Services de Police . . . . | | | ..... | 5.679.490,00 |
| Budget ordinaire.—Total des dépenses . . . . | | | ..... | 16.795.524,24 |
| Excédent des prévisions de recettes pour balance | | | ..... | 3.956,62 |
| Budget ordinaire.—Total géneral. . . | | | ..... | 16.799.480,86 |

## BUDGET EXTRAORDINAIRE—(Recettes)

| | | | $ c. |
|---|---|---|---|
| Art. 1.—*Restes à recouvrer :* | | | |
| Exercice 1938 . . . . . | 1.016,62 | | |
| Exercice 1939 . . . . . | 13.628,58 | | |
| | | 14.645,20 | |
| » 2.—*Excédent du Budget Ordinaire 1939* . . . . . | | 175.711,03 | |
| » 3.—*Excédent du Budget Extraordinaire 1939* . . . . . | | 782.779,90 | |
| » 4.—*Produits divers*. . . . . | | 2.000.000,00 | |
| Budget Extraordinaire.—Total général. . . | | | 2.973.136,13 |

| | | $ c. |
|---|---|---|
| **BUDGET EXTRAORDINAIRE—(Dépenses)** | | |
| CHAPITRE 1.—SECRÉTARIAT ADMINISTRATIF | | |
| Art. 1.—Confection d'un classeur-fichier. . . . . | 850,00 | |
| » 2.—Matériel d'imprimerie (achat de machines) . . . . | 12.000,00 | |
| » 3.—Achat d'une machine à écrire . . . . . | 1.550,00 | |
| | | 14.400,00 |
| CHAPITRE 2.—SOUS DIRECTION DES FINANCES | | |
| Art. 1.—Achat de classeurs métalliques et d'une machine à écrire pour le Bureau de la licence professionnelle. . . | 3.100,00 | |
| | | 3.100,00 |
| CHAPITRE 3.—EXPROPRIATIONS | | |
| Art. 1.—Ouvertures . . . . . | 374.000,00 | |
| » 2.—Elargissements. . . . . | 296.000,00 | |
| » 3.—Provision . . . . . | 130.000,00 | |
| | | 800.000,00 |
| CHAPITRE 4.—SOUS-DIRECTION DE L'HYGIÈNE PUBLIQUE ET DE L'ASSISTANCE | | |
| Art. 1.—Achat de 6 voitures à bras . . . . . | 900,00 | |
| | | 900,00 |
| CHAPITRE 5.—SOUS-DIRECTION DE L'ENSEIGNEMENT | | |
| Art. 1.—Collège Municipal Français: | | |
| Sect. 1.—Bibliothèque scolaire . . . . . 2.700,00 | | |
| » 2.—Matériel d'enseignement scientifique. . 6.000,00 | | |
| | 8.700,00 | |
| » 2.—Ecole Municipale Franco-Chinoise: | | |
| Sect. 1.—Mobilier scolaire . . . . . | 3.680,00 | |
| » 3.—Ecole Franco-Annamite: | | |
| Sect. 1.—Mobilier scolaire. . . . . 1.400,00 | | |
| » 2.—Installation éventuelle du chauffage central 12.000,00 | | |
| | 13.400,00 | |
| | | 25.780,00 |
| CHAPITRE 6.—SIGNAUX MÉTÉOROLOGIQUES ET T. S. F. | | |
| Art. 1.—Achat de matériel pour le Service de T. S. F. . . . | 2.000,00 | |
| | | 2.000,00 |
| CHAPITRE 7.—COMPAGNIE DE POMPIERS | | |
| Art. 1.—Achat d'une auto-pompe. . . . . | 47.200,00 | |
| » 2.—Secours aux asphyxiés: | | |
| Sect. 1.—Appareil "COT" . . . . . 1.900,00 | | |
| » 2.—3 masques "COT" et 6 bouteilles de rechange de carbogène . . . . 1.125,00 | | |
| | 3.025,00 | |
| » 3.—Achat de 4 manches d'aspiration pour ventilateurs. . | 2.300,00 | |
| » 4.—Achat d'un chassis "Renault", type A F-R et carrosserie | 16.500,00 | |
| » 5.—Transformation d'une voiture "Ilispano-Suiza" en premier départ pour feux de produits chimiques . . | 5.100,00 | |
| | | 74.125,00 |
| CHAPITRE 8.—SERVICE DES PLANTATIONS | | |
| Art. 1.—Reconstruction du kiosque des rafraîchissements . . | 4.200,00 | |
| » 2.—Cimentage des alentours du lac, escarbille et ciment . | 1.000,00 | |
| » 3.—Construction d'une guérite à l'entrée Sud-Est du Parc, rue Lafayette . . . . . | 500,00 | |
| | | 5.700,00 |
| à reporter. . . | | 926.005,00 |

| | | | $ c. |
|---|---|---|---|
| | | Report. . . | 926.005,00 |
| CHAPITRE 9.—SERVICE DES TRAVAUX | | | |
| Art. 1.—Matériel : | | | |
| Sect. 1.—Achat de 2 camions à ordures . . . | 67.500,00 | | |
| » 2.—Achat de 2 arroseuses laveuses balayeuses | 75.000,00 | | |
| | | 142.500,00 | |
| Art. 2.—Port, quais, pontons, dragages : | | | |
| Sect. 1.—Port et lutte contre les inondations : | | | |
| *a)* 3 barrages sur la crique de Zikawei. . . | 90.000,00 | | |
| *b)* Puisards-valve . . . . . | | | |
| Sect. 2.—Dragages : | | | |
| *a)* Entretien des fonds du Zafékang et du Zaokapang . . . . . | 40.000,00 | | |
| *b)* Entretien des fonds devant les pontons d'embarquement des ordures . . . | | | |
| Sect. 3.—Quais : | | | |
| *a)* Quai de France. . . . . | 76.700,00 | | |
| *b)* Quai de Kin Lee Yuen. . . . . | | | |
| *c)* Cale du Zafékang . . . . . | | | |
| *d)* Passerelles et pontons. . . . . | | | |
| | | 206.700,00 | |
| Art. 3.—Drainage : | | | |
| *a)* Chemins municipaux Nos. 3 et 4 . . . . . | | | |
| *b)* Avenue Haig. . . . . | | | |
| *c)* Chemin municipal No. 37 . . . . . | | | |
| *d)* Route Kahn. . . . . | | | |
| *e)* Route Edan . . . . . | | | |
| *f)* Route Cohen. . . . . | | | |
| *g)* Route Culty. . . . . | | 754.700,00 | |
| *h)* Route Père Huc. . . . . | | | |
| *i)* Route Magniny. . . . . | | | |
| *j)* Rue Bourgeat . . . . . | | | |
| *k)* Route Mayen . . . . . | | | |
| *l)* Route Tenant de la Tour . . . . . | | | |
| *m)* Chemins Publics . . . . . | | | |
| Art. 4 —Chaussées et trottoirs : | | | |
| Sect. 1.—Chaussées : | | | |
| *a)* Route Cassini . . . . . | | | |
| *b)* Chemins municipaux Nos. 3 et 4 . . . | | | |
| *c)* Route Cohen et chemin municipal No. 40 . | | | |
| *d)* Rue Cardinal Mercier . . . . . | | | |
| *e)* Route Pershing . . . . . | | | |
| *f)* Route Kahn . . . . . | | | |
| *g)* Route Edan . . . . . | | | |
| *h)* Route Mayen. . . . . | | | |
| *i)* Route Magniny . . . . . | 306.100,00 | | |
| *j)* Route Culty . . . . . | | | |
| *k)* Route Cohen. . . . . | | | |
| *l)* Route Père Huc. . . . . | | | |
| *m)* Rue Bourgeat . . . . . | | | |
| *n)* Route Vallon. . . . . | | | |
| *o)* Rue Massenet . . . . . | | | |
| *p)* Route Legendre. . . . . | | | |
| *q)* Imprévus. . . . . | | | |
| *r)* Elargissements . . . . . | | | |
| à reporter. . . | 306.100,00 | 1.103.900,00 | 926.005,00 |

| | | | $ c. |
|---|---|---|---|
| Report. . . | 306.100,00 | 1.103.900,00 | 926.005,00 |
| Sect. 2.—Suppression de pistes et rehaussements : | | | |
| *a)* Route Dufour . . . . . | | | |
| *b)* Route Kahn . . . . . | 261.800,00 | | |
| *c)* Route Magy . . . . . | | | |
| *d)* Route de Boissezon. . . . . | | | |
| Sect. 3.—Chemins publics et municipaux . . | 20.000,00 | | |
| Sect. 4.—Trottoirs : | | | |
| *a)* Route Frelupt . . . . . | | | |
| *b)* Route Cassini . . . . . | | | |
| *c)* Route Dufour . . . . . | | | |
| *d)* Route Magy . . . . . | 66.800,00 | | |
| *e)* Route Kahn . . . . . | | | |
| *f)* Route Fergusson . . . . . | | | |
| *g)* Elargissements . . . . . | | | |
| *h)* Imprévus. . . . . | | | |
| | | 654.700,00 | |
| Art. 5.—Cadastre : | | | |
| Sect. 1.—1 Cercle d'alignement . . . . . | 2.700,00 | | |
| » 2.—Machine à tirer les plans . . . . | 2.100,00 | | |
| | | 4.800,00 | |
| Art. 6.—Bâtiments : | | | |
| Sect. 1.— | | | |
| *a)* Collège Municipal . . . . . | | | |
| *b)* T. S. F. . . . . | | | |
| *c)* Parc de Koukaza . . . . . | | | |
| *d)* Cimetière de Lokawei . . . . . | | | |
| *e)* Poste Central . . . . . | | | |
| *f)* Garage Municipal . . . . . | | | |
| *g)* W. C. Quartier Bernez-Cambot . . . . | | | |
| *h)* Pavillon Médico-légal . . . . . | 90.600,00 | | |
| *i)* Bureau du Permis . . . . . | | | |
| *j)* Bureau du Conseiller Juridique. . . . | | | |
| *k)* W. C. Square de Verdun . . . . . | | | |
| *l)* Plantations . . . . . | | | |
| *m)* Ecole Chapsal . . . . . | | | |
| *n)* Ecole de Lagrené . . . . . | | | |
| *o)* Casernement No. 992 route de Zikawei . | | | |
| *p)* Quartier Marcaire . . . . . | | | |
| | | 90.600,00 | |
| Art. 7.—Electricité : | | | |
| Sect. 1.—Renforcement d'éclairage . . . . | 4.880,00 | | |
| » 2.—Modifications d'éclairage. . . . . | 2.900,00 | | |
| » 3.—Eclairage des voies nouvelles . . . | 6.720,00 | | |
| » 4.—Signaux de carrefours . . . . . | 3.000,00 | | |
| » 5.—Signaux communs . . . . . | 1.500,00 | | |
| | | 19.000,00 | |
| | | | 1.873.000,00 |
| CHAPITRE 10.—SERVICES DE POLICE | | | |
| Art. 1.—Ameublement . . . . . | | 11.400,00 | |
| | | | 11.400,00 |
| Budget Extraordinaire 1940.—Total des dépenses. . . | | | 2.810.405,00 |
| Solde disponible . . . . . | | | 162.731,13 |
| Budget Extraordinaire.—Total général . . . . . | | | 2.973.136,13 |